叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 国内使命(the Home Mission) 000001

2. 国内使命(the Home Mission) 000002

3. 国内使命(the Home Mission) 000003

4. 国内使命(the Home Mission) 000004

5. 国内使命(the Home Mission) 000005

6. 国内使命(the Home Mission) 000006

7. 国内使命(the Home Mission) 000007

8. 国内使命(the Home Mission) 000008

9. 国内使命(the Home Mission) 000009

10. 国内使命(the Home Mission) 000010

11. 国内使命(the Home Mission) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国内使命(The Home Mission)
第1/11页

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ]
Produced **by** **Charles** **Aldarondo**
生产 经过 查尔斯 阿尔达隆多

由查尔斯·阿尔达隆多制作

[ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] .
THE **HOME** **MISSION** **.**
这 家 使命 .

国内任务。

[baɪ]
By
经过

经过

[ti:] . [es] . ['ɑ:rθər] .
T **.** **S** **.** **ARTHUR** **.**
T . S . 亚瑟 .

亚瑟王。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[ˌfɪlə'delfɪr] : - .
PHILADELPHIA **:** **1853** **.**
费城 : - .

费城：1853年。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ber] [ænd; ənd]
A **VISION** **OF** **CONSOLATION** **THE** **STEP** **-** **MOTHER** **POWER** **OF** **KINDNESS** **BEAR** **AND**
一个 想象 的 安慰 这 步 - 母亲 力量 的 仁慈 熊 和
[fɔ:r'ber] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rpənt]
FORBEAR **THE** **SOCIAL** **SERPENT**
忍耐 这 社会的 蛇

慰藉的愿景 继母 善良的力量 忍受与忍耐 社会之蛇

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] ['keɪts] [ɪk'sperɪmənt] " [maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [meɪd]
THE **YOUNG** **MOTHER** **THE** **GENTLE** **WARNING** **KATE'S** **EXPERIMENT** **"** **MY** **FORTUNE'S** **MADE**
这 年轻的 母亲 这 温和的 警告 凯特的 实验 " 我的 命运的 制成
" [ðə; ði] [gʊd] [mætʃ]
" **THE** **GOOD** **MATCH**
" 这 好的 匹配

年轻的母亲 温柔的警告 凯特的实验 “我的好运来了” 绝佳的匹配

[ðə; ði] ['brʌðɜ-z] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [teɪst] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

THE	BROTHER'S	TEMPTATION	THE	HOME	OF	TASTE	THE	TWO	SISTERS	THE	EVENING
这	兄弟	诱惑	这	家	的	品尝	这	二	姐妹	这	晚上

[prer]

PRAYER
祷告

兄弟的诱惑 味觉之家 两姐妹 晚祷

[ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['sɪstər] ['brʌðərz] [hoʊm]

A	PEEVISH	DAY	,	AND	ITS	CONSEQUENCES	SISTERS	BROTHERS	HOME
一个	易怒的	天	,	和	它是	结果	姐妹	兄弟	家

烦躁的一天及其后果 姐妹兄弟之家

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

A	GLEAM	OF	SUNSHINE
一个	闪耀	的	阳光

一缕阳光

[ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ['pæsɪŋ]

ON	THE	PATH	OF	A	MONEY	-	LENDER	ENGAGED	AT	SIXTEEN	THE	DAUGHTER	PASSING
在	这	小路	的	一个	钱	-	贷款机构	已订婚的	在	十六	这	女儿	通过

[ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] ['si:krət]

AWAY	THE	LOVE	SECRET
离开	这	爱	秘密

放高利贷者的道路 十六岁订婚 女儿去世 爱情秘密

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [bi'giniŋz] , [ɪn] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

IF	it	were	possible	to	trace	back	to	their	beginnings	,	in	each	individual	,
如果	它	是	可能的	到	痕迹	后退	到	他们的	开端	,	在	每个	个人	,

如果能够追溯到每个人的起源，

[ðoʊz] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ru:lɪŋ] [ə'fekʃənz] ,

those	good	or	evil	impulses	that	have	become	ruling	affections	,
那些	好的	或者	邪恶的	冲动	那	有	变得	裁决	情感	,

那些已经成为主导情感的善或恶的冲动，

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hoʊm]

in	most	cases	the	origin	would	not	be	found	until	we	had	reached	the	home
在	最多	案例	这	起源	会	不是	是	成立	直到	我们	有	达到	这	家

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

of	childhood	.
的	童年	.

大多数情况下，只有回到童年时的家，我们才能找到问题的根源。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['læstɪŋ] [æz; əz] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] .

Here	it	is	that	impressions	are	made	,	which	become	lasting	as	existence	itself	.
这里	它	是	那	印象	是	制成	,	哪个	变得	持久	作为	存在	本身	.

在这里，印象得以形成，并像生命本身一样永恒存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪz][nɑ:t] [ə'loʊn] ['sæljəteri] [ɔ:r] ['beɪnfl] [ɪn] ['ɜ:rli] ['jɪrz] .

But	the	influence	of	home	is	not	alone	salutary	or	baneful	in	early	years	.
但	这	影响	的	家	是	不是	独自的	有益的	或者	有害的	在	早期的	年	.

但是，家庭的影响在童年早期并非只有有益或有害两方面。

[wer'evər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪg'zɪsts] ,

Wherever	a	home	exists	,
无论	一个	家	存在	,

凡是有家的地方，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ɔːr]['sɪv(ə)l] [laɪf] ,

there	will	be	found	the	nursery	of	all	that	is	excellent	in	social	or	civil	life	,
那里	将要	是	成立	这	苗圃	的	全部	那	是	出色的	在	社会的	或者	民用	生活	,

那里是社会或公民生活中一切美好事物的摇篮。

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'fɔːrmd] .

or	of	all	that	is	deformed	.
或者	的	全部	那	是	变形	.

或者所有变形的东西。

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪg'zɪbɪt] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kærəktərz] ,

Every	man	and	woman	we	meet	in	society	,	exhibit	,	in	unmistakable	characters	,
每一个	男人	和	女士	我们	见面	在	社会	,	展览	,	在	毋庸置疑	人物	,

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

the	quality	of	their	homes	.
这	质量	的	他们的	房屋	.

我们在社会上遇到的每一个人，都以鲜明的个性展现出他们家庭的品质。

[ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [gest] ,

The	wife	,	the	husband	,	the	children	,	the	guest	,
这	妻子	,	这	丈夫	,	这	孩子们	,	这	客人	,

妻子、丈夫、孩子、客人

[ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['deɪli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm]

bear	with	them	daily	a	portion	of	the	spirit	pervading	the	little	circle	from
熊	和	他们	日常的	一个	部分	的	这	精神	普遍存在	这	小的	圆圈	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] .

which	they	have	come	forth	.
哪个	他们	有	来	前进	.

每天与他们一同承受他们所来自的小圈子中弥漫的精神的一部分。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ; [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] ,

If	the	sun	shines	there	,	a	light	will	be	on	their	countenances	;	but	shadows	,
如果	这	太阳	闪耀	那里	,	一个	光	将要	是	在	他们的	面容	;	但	阴影	,

如果阳光照射在那里，他们的脸上就会有光亮；但是阴影，

[ɪf] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [hoʊm] .

if	clouds	are	in	the	sky	of	home	.
如果	云	是	在	这	天空	的	家	.

如果家乡的天空阴云密布。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [dɪs'ɔːrdər] , ['diːfekt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] , [nɪ'glekt]

If	there	be	disorder	,	defect	of	principle	,	discord	among	the	members	,	neglect
如果	那里	是	紊乱	,	缺点	的	原则	,	Discord	之中	这	成员	,	忽视

[ʌv; əv]['duːti] ,

of	duty	,
的	责任	,

如果出现混乱、原则缺陷、成员间不和、玩忽职守等情况，

[ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðæt] [hoʊm]

and	absence	of	kind	offices	,	the	sphere	of	those	who	constitute	that	home
和	缺席	的	种类	办公室	,	这	领域	的	那些	WHO	构成	那	家

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['sæljəteri] .

can	hardly	be	salutary	.
能	几乎	是	有益的	.

如果缺乏友善的职务，那么构成家庭的那些人的生活环境就很难称得上是有益的。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ə'raʊnd]
They will add little to the common stock of good in the social life around
他们 将要 添加 小的 到 这 常见的 库存 的 好的 在 这 社会的 生活 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们对周围社会生活的公共福祉贡献甚微。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [hoʊm] - ['sɜːrk(ə)l]
We need not say how different will be the influence of those whose home - circle
我们 需要 不是 说 如何 不同的 将要 是 这 影响 的 那些 谁 家 - 圆圈
[ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ] ['haɪər] ,
is pervaded by higher ,
是 弥漫 经过 更高 ,

我们无需赘述，那些家庭圈子充满更高层次思想的人，其影响力会有多么不同。

['pjʊrɝ] , [ænd; ənd] [trʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
purer , and truer principles .
更纯净 , 和 更真实 原则 .

更纯粹、更真实的原则。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [sə'fɪʃ(ə)nt] .
A word to the wise is , we are told , sufficient .
一个 单词 到 这 明智的 是 , 我们 是 讲述 , 充足的 .

俗话说，一句话就能解决智者的问题。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [huː] [spiːks] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
He , therefore , who speaks a true word in the ear of the wise ,
他 , 所以 , WHO 说话 一个 真的 单词 在 这 耳朵 的 这 明智的 ,

因此，凡在智者耳边说真话的人，

[hæz; həz][plaːntid][ə; eɪ] [siːd] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [jiːld] [gʊd] [fruːt] .
has planted a seed that will surely spring up and yield good fruit .
有 已种植 一个 种子 那 将要 一定 春天 向上 和 屈服 好的 水果 .

已经播下了一颗种子，这颗种子一定会发芽并结出丰硕的果实。

[meɪ] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl]['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːr; ər] [waɪz]
May we hope that all into whose hands this little book is destined to come are wise
可能 我们 希望 那 全部 进入 谁 双手 这 小的 书 是 注定 到 来 是 明智的
,
,
,

愿所有能读到这本小册子的人都拥有智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [sə'dʒestɪv] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ˌðer'ɪn] , [æz; əz] " [hɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm]
and that the few suggestive words spoken therein , as " hints to make home
和 那 这 很少 暗示性的 字 说 其中 , 作为 " 提示 到 制作 家
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

而其中寥寥数语的暗示，则被视为“让家庭幸福的秘诀”。

" [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] .
" will fall into good ground .
" 将要 落下 进入 好的 地面 .

将会落入良田。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , " [ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] " [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fruːtləs] .
If this be so , " The Home Mission " will not be fruitless .
如果 这 是 所以 , " 这 家 使命 " 将要 不是 是 徒劳无功 .

如果情况真是如此，“返乡使命”就不会白费。

[ðoʊ] [noʊ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ɪts]['saɪlənt]
Though **no** **annual** **reports** **of** **what** **it** **has** **accomplished** **are** **made** **,** **its** **silent**
尽管 不 年度的 报告 的 什么 它 有 完成 是 制成 , 它是 沉默的
[ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wɜːrk] ,
and **unobtrusive** **work** **,**
和 不引人注目 工作 ,

虽然没有年度工作报告，但它默默无闻、不引人注目地工作着。

[wiː; wi] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektʃuəl] .
we **trust** **,** **will** **be** **none** **the** **less** **effectual** **.**
我们 相信 , 将要 是 没有任何 这 较少的 有效的 .

我们相信，即便如此，也依然会有效。

[ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] .
THE **HOME** **MISSION** **.**
这 家 使命 .

国内任务。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
A **VISION** **OF** **CONSOLATION** **.**
一个 想象 的 安慰 .

慰藉的景象。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
THE **tempest** **of** **grief** **which** **,** **for** **a** **time** **,**
这 暴风雨 的 悲伤 哪个 , 为了 一个 时间 ,

悲伤的风暴，一度，

[hæd; həd][reɪdʒd][soʊ]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['friːlənd] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['vaɪələns]
had **raged** **so** **wildly** **in** **the** **heart** **of** **Mrs** **.** **Freeland** **,** **exhausted** **by** **its** **own** **violence**
有 愤怒 所以 疯狂地 在 这 心 的 太太 . 弗里兰 , 筋疲力尽的 经过 它是自己的 暴力
,
,
,

它在弗里兰夫人的心中肆意燃烧，最终被自身的暴力耗尽了精力。

['sɒbd] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
sobbed **itself** **away** **,** **and** **the** **stricken** **mother** **passed** **into** **the** **land** **of** **dreams** **.**
啜泣 本身 离开 , 和 这 受打击的 母亲 通过了 进入 这 土地 的 梦境 .

哭泣声渐渐平息，悲痛欲绝的母亲安然离世。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
To **the** **afflicted** **,**
到 这 受苦的 ,

对受苦之人，

[sliːp] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] — [rest] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrid] ['bɑːdi][ænd; ənd]
sleep **comes** **with** **a** **double** **blessing** **—** **rest** **is** **given** **to** **the** **wearied** **body** **and**
睡觉 来 和 一个 双倍的 祝福 — 休息 是 给定 到 这 疲惫 身体 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['griːvɪŋ] ['spɪrɪt] .
to **the** **grieving** **spirit** **.**
到 这 悲伤 精神 .

睡眠带来双重益处——疲惫的身体得到休息，悲伤的心灵得到慰藉。

['ɔːf(ə)n] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [bendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ɪr] ,
Often **,** **very** **often** **,** **the** **Angel** **of** **Consolation** **bends** **to** **the** **dreaming** **ear** **,**
经常 , 非常 经常 , 这 天使 的 安慰 弯曲 到 这 做梦 耳朵 ,

很多时候，安慰天使会俯身倾听做梦者的心声。

[ænd; ənd] ['hwispəz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt][frʌm; frəm][noʊ] ['lɪvɪŋ] [lɪps][hæd; həd] [jet]

and	whispers	words	of	hope	and	comfort	that	from	no	living	lips	had	yet
和	低语	字	的	希望	和	舒适	那	从	不	活的	嘴唇	有	然而

[faʊnd] ['ʌtərəns] .

found	utterance	.
成立	发声	.

它低语着充满希望和安慰的话语，这些话语此前从未被任何活着的人说出过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['mʌðər] .

And	it	was	so	now	with	the	sleeping	mother	.
和	它	曾是	所以	现在	和	这	睡眠	母亲	.

此刻，熟睡的母亲也是如此。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['oʊnli][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

A	few	hours	only	had	passed	since	she	stood	looking	down	,	for	the	last	time	,
一个	很少	小时	仅有的	有	通过了	自从	她	站立	寻找	向下	,	为了	这	最后的	时间	,

距离她最后一次低头凝望，仅仅过去了几个小时。

[ɑ:n][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔ:rn] .

on	the	fair	face	of	her	youngest	born	.
在	这	公平的	脸	的	她	最小的	出生	.

在她最小的孩子的白皙脸上。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [braɪt] , [blu:] [aɪz] , ['ɪntu:] [hu:z] ['hev(ə)nli] [depθs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [tu:; tə]

Over	his	bright	,	blue	eyes	,	into	whose	heavenly	depths	she	had	so	loved	to
超过	他的	明亮的	,	蓝色的	眼睛	,	进入	谁	天上	深度	她	有	所以	喜爱	到

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

她曾如此喜爱凝视他那双明亮的蓝眼睛，那双眼睛深邃如天堂，

[ðə; ði] [peɪl] [lɪdz][hæd; həd] [kloʊzd] [fɔ:r; fər]['evər] .

the	pale	lids	had	closed	for	ever	.
这	苍白	盖子	有	关闭	为了	曾经	.

苍白的眼睑永远地合上了。

[stɪl] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [smaɪl] [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [æz; əz] ,

Still	lingered	around	his	lips	the	smile	left	there	by	the	angels	,	as	,
仍然	徘徊不去	大约	他的	嘴唇	这	微笑	左边	那里	经过	这	天使	,	作为	,

天使留下的微笑依然萦绕在他的唇边，仿佛……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] ['spɪrɪt] .

with	a	kiss	of	love	,	they	received	his	parting	spirit	.
和	一个	吻	的	爱	,	他们	已收到	他的	离别	精神	.

他们用一个充满爱意的吻迎接了他的离去。

[ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , ['goʊldən] [her] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['nesəld] [ə'weɪ] ,

In	the	curling	masses	of	his	rich	,	golden	hair	,	the	shadows	nestled	away	,
在	这	冰壶	群众	的	他的	富有的	,	金的	头发	,	这	阴影	依偎	离开	,

在他浓密的金色卷发中，阴影隐匿着，

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪŋgərz] [held] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] ['blɔsəmz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	of	old	,	while	his	tiny	fingers	held	a	few	white	blossoms	,	as	with	a
作为	的	老的	,	尽管	他的	微小的	手指	握住	一个	很少	白色的	花朵	,	作为	和	一个

['lɪvɪŋ] [græsp] .

living	grasp	.
活的	抓牢	.

如同往昔，他纤细的手指捧着几朵白花，仿佛握着一只活生生的手指。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [deθ] [ɔ:r] [sli:p] ?

Was	it	death	or	sleep	?
曾是	它	死亡	或者	睡觉	?

是死亡还是睡眠?

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [swiːt] [bɔɪ] [leɪ] ,

So	like	a	sleeping	child	the	sweet	boy	lay	,
所以	喜欢	一个	睡眠	孩子	这	甜的	男生	躺	,

于是，这个可爱的男孩像个熟睡的孩子一样躺着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evri] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [ʌn'kloʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [tuː; tə]

that	it	seemed	every	moment	as	if	his	lips	would	unclose	,	his	eyes	open	to
那	它	似乎	每一个	片刻	作为	如果	他的	嘴唇	会	解开	,	他的	眼睛	打开	到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

仿佛每一刻他的嘴唇都会张开，眼睛都会睁向光明，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

and	his	voice	come	to	the	listening	ear	with	its	tones	of	music	.
和	他的	嗓音	来	到	这	聆听	耳朵	和	它是	音调	的	音乐	.

他的声音带着音乐般的音调传入听者的耳中。

[ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [nɑːt] [lɔːŋ] .

If	to	the	mother	had	come	this	illusion	,	it	remained	not	long	.
如果	到	这	母亲	有	来	这	错觉	,	它	剩余	不是	长的	.

如果母亲产生了这种错觉，那么这种错觉也不会持续太久。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Wild	with	grief	,
荒野	和	悲伤	,

悲痛欲绝，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [wʌz; wəz]

she	turned	away	as	the	sweet	face	she	had	so	loved	to	gaze	upon	was
她	转向	离开	作为	这	甜的	脸	她	有	所以	喜爱	到	目光	之上	曾是

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['evər] .

hidden	from	her	straining	eyes	for	ever	.
隐	从	她	紧张	眼睛	为了	曾经	.

她转过身去，因为她一直深爱凝视的那张甜美的脸庞，永远地从她疲惫的双眼中消失了。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] , [dɪd] [wiː; wi] [seɪ] ?

Hidden	from	her	eyes	,	did	we	say	?
隐	从	她	眼睛	,	做过	我们	说	?

我们说过要对她隐瞒吗?

['oʊnli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] .

Only	hidden	from	her	natural	eyes	.
仅有的	隐	从	她	自然的	眼睛	.

唯有她自己看不见。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] .

Still	he	was	before	the	eyes	of	her	spirit	in	all	his	living	beauty	.
仍然	他	曾是	前	这	眼睛	的	她	精神	在	全部	他的	活的	美丽	.

但他依然以他鲜活的美丽出现在她的灵魂眼前。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] — ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	,	to	her	natural	affections	,	he	was	lost	—	even	as	he	had
但	,	到	她	自然的	情感	,	他	曾是	丢失的	—	甚至	作为	他	有

['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ;

faded	from	before	her	natural	eyes	;
褪色	从	前	她	自然的	眼睛	;

但是，在她心中，他已经失去了她原本的感情——就像他从她眼前消失一样；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	,	in	the	agony	of	bereavement	,	it	seemed	that	her	heart	would	break	.
和	,	在	这	痛苦	的	丧亲之痛	,	它	似乎	那	她	心	会	休息	.

在失去亲人的痛苦中，她感觉自己的心都要碎了。

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [went] .

Back	to	her	darkened	chamber	she	went	.
后退	到	她	变暗	房间	她	去	.

她回到了自己昏暗的房间。

[hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [frendz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;

Her	nearest	and	dearest	friends	gathered	around	,	seeking	lovingly	to	sustain	her	in	her	great	affliction	;
她	最近的	和	亲爱的	朋友们	聚集	大约	,	寻求	深情地	到	维持	她	在	她	伟大的	痛苦	;

她最亲近的朋友们都围在她身边，满怀爱意地安慰她，帮助她度过巨大的痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] .

but	she	refused	to	be	comforted	.
但	她	拒绝	到	是	安慰	.

但她拒绝接受安慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [sed] , [ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [griːf] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

At	length	,	as	at	first	said	,	the	tempest	of	grief	,	which	,	for	a	time	,
在	长度	,	作为	在	第一的	说	,	这	暴风雨	的	悲伤	,	哪个	,	为了	一个	时间	,

最终，正如一开始所说，悲伤的风暴，一度，

[reɪdʒd][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈfriːlənd] , [ˈsɒbd] [ɪtˈself] [əˈweɪ] ,

raged	so	violently	in	the	heart	of	Mrs	.	Freeland	,	sobbed	itself	away	,
愤怒	所以	暴力	在	这	心	的	太太	.	弗里兰	,	啜泣	本身	离开	,

弗里兰太太心中怒火中烧，泣不成声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstrɪkən] [ˈmʌðər] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

and	the	stricken	mother	passed	into	the	land	of	dreams	.
和	这	受打击的	母亲	通过了	进入	这	土地	的	梦境	.

悲痛欲绝的母亲安然离世。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [driːmz] [ɑːr; ər][fænˈtæstɪk] .

For	the	most	part	,	dreams	are	fantastic	.
为了	这	最多	部分	,	梦境	是	极好的	.

大多数情况下，梦境都是美好的。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .

Yet	they	are	not	always	so	.
然而	他们	是	不是	总是	所以	.

然而，情况并非总是如此。

[ɪn] [steɪts] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [strɔːŋ] [ˈtraɪəl] , [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] ,

In	states	of	deep	sorrow	or	strong	trial	,	when	the	heart	turns	from	the	natural	world	,
在	各州	的	深的	悲哀	或者	强的	审判	,	什么时候	这	心	转弯	从	这	自然的	世界	,

在极度悲伤或遭受巨大考验的状态下，当人心远离自然世界时，

[ˈhoʊpləs] [ʌv; əv][eɪd][ɔːr][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [truːθ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [sɪˈmɪlɪtuːd] .

hopeless	of	aid	or	consolation	,	truth	often	comes	in	dreams	and	similitudes	.
绝望	的	援助	或者	安慰	,	真相	经常	来	在	梦境	和	相似性	.

当人们绝望于寻求帮助或安慰时，真理往往通过梦境和比喻而来。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeidnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] ;

The	mother	found	herself	in	the	company	of	two	beautiful	maidens	,	in	the	very	flower	of	youth	;
这	母亲	成立	她自己	在	这	公司	的	二	美丽的	少女们	,	在	这	非常	花	的	青年	;

母亲发现自己身边围绕着两位正值青春年华的美丽少女；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [træns'pærənt][frʌm; frəm]

and	as	she	gazed	earnestly	into	their	faces	,	which	seemed	transparent	from
和	作为	她	凝视	切实	进入	他们的	面孔	,	哪个	似乎	透明的	从

[æn; ən] ['ɪnwərd] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,

an	inward	celestial	light	,
一个	向内	天体	光	,

她凝视着他们的脸庞，那脸庞仿佛被内在的天光照亮，变得透明无比。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌekspek'teɪʃn] [ˌðer'ɪn] — ['lʌvɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] .

she	saw	expectation	therein	—	loving	expectation	.
她	锯	期待	其中	—	爱	期待	.

她从中看到了期待——充满爱意的期待。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dwelɪŋ] ,

They	stood	beneath	the	eastern	portico	of	a	pleasant	dwelling	,
他们	站立	下面	这	东	门廊	的	一个	令人愉快的	住宅	,

他们站在一栋漂亮住宅的东侧门廊下，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['steɪtli] [tri:z] — [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['feðərd]

around	which	stately	trees	—	the	branches	vocal	with	the	song	of	feathered
大约	哪个	庄严	树木	—	这	分支	声乐	和	这	歌曲	的	羽毛

['mɪnstrəl] — ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [gri:n] [tɑ:ps][fɑ:r][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [er] .

minstrels	—	lifted	their	green	tops	far	up	into	the	crystal	air	.
吟游诗人	—	抬起	他们的	绿色的	最高额	远的	向上	进入	这	水晶	空气	.

周围耸立着高大的树木——树枝间回荡着鸟儿的歌声——它们翠绿的树冠高高地伸向清澈的空气中。

['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hju:z] [ænd; ənd] [swi:t] ['əudəz] [wɜ:r; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntu:][fɔ:rmz][ænd; ənd]

Flowers	of	a	thousand	hues	and	sweet	odours	were	woven	into	forms	and
花朵	的	一个	千	色调	和	甜的	气味	是	编织	进入	表格	和

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gri:n] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['ti:mɪŋ]

figures	of	exquisite	beauty	upon	the	carpet	of	living	green	spread	over	the	teeming
数据	的	精美的	美丽	之上	这	地毯	的	活的	绿色的	传播	超过	这	繁盛

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

千姿百态、香气扑鼻的花朵，在铺满生机勃勃的大地上的绿色地毯上，编织成精美绝伦的形状和图案。

[waɪl] [gru:ps] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['spɔrtɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

while	groups	of	little	children	sported	one	with	another	,
尽管	团体	的	小的	孩子们	运动	一	和	其他	,

一群小孩子互相嬉戏玩耍着

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ðer; ðər] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

and	mingled	their	happy	voices	with	the	melody	of	birds	.
和	混合	他们的	快乐的	声音	和	这	旋律	的	鸟类	.

他们欢快的歌声与鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[jet] , [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] ,

Yet	,	amid	all	this	external	joy	and	beauty	,
然而	,	之中	全部	这	外部的	喜悦	和	美丽	,

然而，在这一切外在的喜悦和美好之中，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [gri:f] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ;

the	hand	of	grief	still	lay	upon	the	mother's	heart	;
这	手	的	悲伤	仍然	躺	之上	这	母亲的	心	;

悲伤之手依然压在母亲的心上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪv] [ˈɪnfənts] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [said] [fɔːr; fər]

and	when	she	looked	upon	the	sportive	infants	around	her	,	she	sighed	for
和	什么时候	她	看起来	之上	这	运动型	婴儿	大约	她	,	她	叹了口气	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [beɪb] .

her	own	babe	.
她	自己的	宝贝	.

当她看着周围活泼好动的婴儿时，她不禁为自己的孩子叹息。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [said] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

Even	as	she	sighed	,	one	of	the	maidens	turned	to	her	and	said	,
甚至	作为	她	叹了口气	,	一	的	这	少女们	转向	到	她	和	说	,

她叹了口气，这时，一个侍女转过身对她说：

[waɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] —

while	her	whole	countenance	was	lit	up	with	a	glow	of	delight	—
尽管	她	所有的	面容	曾是	点燃	向上	和	一个	辉光	的	喜	—

她整个人都容光焕发，洋溢着喜悦的光芒——

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] .

"	It	has	come	.
"	它	有	来	.

它来了。

[ə; eɪ] [nuː] [beɪb] [ɪz][bɔːrn][ˈʌntəˌʌntu] [ˈhev(ə)n] .

A	new	babe	is	born	unto	heaven	.
一个	新的	宝贝	是	出生	到	天堂	.

一个新生儿降生于天堂。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

"	And	,	as	she	spoke	,	she	gathered	her	arms	quickly	to	her	bosom	,
"	和	,	作为	她	辐	,	她	聚集	她	武器	迅速地	到	她	怀	,

“说话间，她迅速地将双臂抱在胸前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈmʌðər] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [ˌðerˈɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

and	the	wondering	mother	saw	lying	thereon	her	own	child	.
和	这	好奇	母亲	锯	说谎	其上	她	自己的	孩子	.

那位惊愕的母亲发现，自己的孩子正躺在那里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnfənt] — [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd]

The	other	maiden	was	already	bending	over	the	infant	—	already	had	she	greeted
这	其他	少女	曾是	已经	弯曲	超过	这	婴儿	—	已经	有	她	问候

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

its	coming	with	a	kiss	of	love	.
它是	未来	和	一个	吻	的	爱	.

另一位少女已经弯下腰，俯身看着婴儿——她已经用一个充满爱意的吻迎接了婴儿的到来。

[ˈkwɪkli] [bəuθ][rɪˈtaɪərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðər] [went] [wɪð; wɪθ]

Quickly	both	retired	within	the	dwelling	,	and	the	bereaved	mother	went	with
迅速地	两个都	退休	之内	这	住宅	,	和	这	丧亲者	母亲	去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两人很快便回到屋内休息，悲痛欲绝的母亲也随之离开。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [beɪb] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

eager	to	receive	the	babe	she	had	lost	.
渴望的	到	收到	这	宝贝	她	有	丢失的	.

渴望找回她失去的孩子。

" [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Oh	,	my	child	!
"	哦	,	我的	孩子	!

“哦，我的孩子！”

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [tʃaɪld] .
" Give me my child .
" 给 我 我的 孩子 .

把我的孩子还给我。

" [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [daɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
" And ere the words had died upon her lips ,
" 和 埃雷 这 字 有 死亡 之上 她 嘴唇 ,

“话音未落，

[ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [beɪb] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
the maiden who had received the babe gave it into her arms ,
这 少女 WHO 有 已收到 这 宝贝 给予 它 进入 她 武器 ,

那位接过婴儿的少女将婴儿放在了她的怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [reɪnd] [terz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [əˈpɑːn]
when she clasped it with a wild delight , and rained tears of gladness upon
什么时候 她 紧握 它 和 一个 荒野 喜 , 和 下雨了 眼泪 的 欢乐 之上
[ɪts] [feɪs] .
its face .
它是 脸 .

她欣喜若狂地抱住它，喜悦的泪水如雨般洒在它的脸上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪdnz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For a time , the two maidens looked upon the mother in silence ,
为了 一个 时间 , 这 二 少女们 看起来 之上 这 母亲 在 沉默 ,

两个少女默默地望着母亲，一时之间，沉默不语。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈkaʊntənənsiz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] .
and in their bright countenances love and pity were blended .
和 在 他们的 明亮的 面容 爱 和 遗憾 是 混合 .

他们明亮的脸上交织着爱与怜悯。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ([ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈswiːtli] ,
At length , one of them said to her , (and she smiled sweetly ,
在 长度 , 一 的 他们 说 到 她 , (和 她 微笑 甜蜜地 ,
[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
and spoke with an exquisite ,
和 辐 和 一个 精美的 ,

最后，其中一人对她说（她甜美地笑了笑，用一种优美的语气说道），

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈtendərnəs] ,) —
penetrating tenderness ,) —
渗透 压痛 ,) —

深入的温柔,）—

" [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [beɪb] ? "
" Your heart is full of love for your babe ? "
" 你的 心 是 满的 的 爱 为了 你的 宝贝 ? "

你心中充满了对宝贝的爱吗?

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] — ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] , " [rɪ'plaɪd]

"	He	is	dearer	to	me	than	life	—	dearer	than	a	thousand	lives	,	"	replied
"	他	是	更贵	到	我	比	生活	—	更贵	比	一个	千	生活	,	"	回复

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kwɪkli] ,

the	mother	quickly	,
这	母亲	迅速地	,

“他比我的生命还珍贵——比一千条生命还珍贵，”母亲连忙回答道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

drawing	the	babe	closer	to	her	bosom	.
绘画	这	宝贝	更近	到	她	怀	.

把婴儿拉近自己的胸前。

" [lʌv] [siːks] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][rɪ'gɑːrd] .

"	Love	seeks	to	bless	the	object	of	its	regard	.
"	爱	寻找	到	保佑	这	目的	的	它是	看待	.

爱意在于祝福它所爱慕的对象。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	There	was	a	meaning	in	the	words	and	tone	of	the	maiden	,	as	she
"	那里	曾是	一个	意义	在	这	字	和	语气	的	这	少女	,	作为	她

[sed] [ðɪs] ,

said	this	,
说	这	,

“少女说话的语气和措辞都蕴含着深意，她说这话的时候……”

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɜːrnɪstli] .

that	caused	the	mother	to	look	into	her	face	earnestly	.
那	导致	这	母亲	到	看	进入	她	脸	切实	.

那让母亲认真地看向她的脸。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv] [deθ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

"	This	is	not	the	land	of	sickness	,	of	sorrow	,	of	death	,	"	resumed	the	maiden	,
"	这	是	不是	这	土地	的	疾病	,	的	悲哀	,	的	死亡	,	"	恢复	这	少女	,

“这里不是疾病、悲伤和死亡之地，”少女继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] .

"	but	the	land	of	eternal	life	and	blessedness	.
"	但	这	土地	的	永恒	生活	和	幸福	.

“但却是永生和幸福之地。”

['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][jʊr; jər] [beɪb] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] .

Into	this	land	your	babe	has	been	born	.
进入	这	土地	你的	宝贝	有	到过	出生	.

你的宝宝出生在这片土地上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] ,

You	are	here	only	as	a	visitant	,
你	是	这里	仅有的	作为	一个	贵宾	,

您只是以访客身份来到这里，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['traɪəlz][ænd; ənd] [peɪnz] ,

and	must	soon	return	to	bear	a	few	more	trials	and	pains	,
和	必须	很快	返回	到	熊	一个	很少	更多的	试验	和	疼痛	,

不久之后，他又将不得不回去承受更多的磨难和痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][jʊr; jər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz]

a	few	more	conflicts	with	evil	;	but	the	end	is	your	preparation	for	these
一个	很少	更多的	冲突	和	邪恶的	;	但	这	结尾	是	你的	准备	为了	这些

['hev(ə)nli] ['riːdʒənz] .

heavenly	regions	.
天上	地区	.

还会与邪恶势力发生一些冲突；但最终目的是让你为进入天国做好准备。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
" A shadow fell instantly upon the mother's heart .
" 一个 阴影 跌倒 即刻 之上 这 母亲的 心 .

母亲的心瞬间被阴影笼罩。

[terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Tears rushed to her eyes , and she drew her arms more tightly about her
眼泪 匆忙 到 她 眼睛 , 和 她 画 她 武器 更多的 紧紧 关于 她
[beɪb] .
babe .
宝贝 .

泪水涌上她的眼眶，她将双臂更紧地搂住了她的孩子。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [beɪb] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ,
" Shall we keep this babe in our heavenly home ,
" 将 我们 保持 这 宝贝 在 我们的 天上 家 ,

“我们是否应该将这个婴孩留在我们的天家？”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld] , [sæd]['riːdʒənz][ʌv; əv][mɔːr'tæləti]
or will you bear it with you back to the dark , cold , sad regions of mortality
或者 将要 你 熊 它 和 你 后退 到 这 黑暗的 , 寒冷的 , 伤心 地区 的 死亡
? "
? "
? "

还是你会带着它回到死亡那黑暗、寒冷、悲伤的角落?

" [duː][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] !
" Do not take from me my more than life !
" 做 不是 拿 从 我 我的 更多的 比 生活 !

不要夺走我比生命更重要的东西!

" ['sɒbd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['waɪldli] .
" sobbed the mother wildly .
" 啜泣 这 母亲 疯狂地 .

“母亲放声痛哭。”

" [oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Oh ! I cannot give you my child ; " and more eagerly she hugged it to her
" 哦 ! 我 不能 给 你 我的 孩子 ; " 和 更多的 急切地 她 拥抱 它 到 她
[brest] .
breast .
胸部 .

“哦！我不能把我的孩子给你;”说着，她更加急切地把孩子抱在怀里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a time there was silence .
为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默之后，一切都结束了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [leɪd] ['dʒentli][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] ,
Then one of the maidens laid gently her hand upon the mother ,
然后 一 的 这 少女们 铺设 轻轻地 她 手 之上 这 母亲 ,

然后，其中一位少女轻轻地把手放在了母亲身上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] .
and she lifted her bowed head .
和 她 抬起 她 鞠躬 头 .

她抬起了低垂的头。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
" Come , " said the maiden .
" 来 , " 说 这 少女 .

“来吧,”少女说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

The	mother	arose	,	and	the	two	walked	into	the	open	air	,
这	母亲	出现	,	和	这	二	步行	进入	这	打开	空气	,

母亲起身，两人走到户外。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	passing	through	the	group	of	children	sporting	on	the	lawn	and	in	the
和	通过	通过	这	团体	的	孩子们	体育	在	这	草地	和	在	这

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

穿过在草坪和花园里玩耍的孩子们，

[went] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

went	for	what	seemed	the	space	of	a	mile	,	until	they	came	to	a	forest	,
去	为了	什么	似乎	这	空间	的	一个	英里	,	直到	他们	来了	到	一个	森林	,

他们走了大约一英里的路，直到来到一片森林。

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

into	the	depths	of	which	they	penetrated	;	and	,	for	a	time	,
进入	这	深度	的	哪个	他们	渗透	;	和	,	为了	一个	时间	,

他们深入到了那里；并且，有一段时间，

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['gluːmi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,

the	farther	they	went	the	darker	and	more	gloomy	it	became	,
这	更远	他们	去	这	较暗	和	更多的	阴沉	它	成为	,

他们越往前走，周围就越黑暗、越阴森。

[ʌn'tɪl] ['skersli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [skaɪ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dens]

until	scarcely	a	ray	of	light	from	the	arching	sky	came	down	through	the	dense
直到	几乎	一个	射线	的	光	从	这	拱形	天空	来了	向下	通过	这	稠密

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['foʊliɪdʒ] .

and	tangled	foliage	.
和	纠缠不清	叶子	.

直到几乎一丝光线从高耸的天空穿过茂密交错的树叶照射下来。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

At	last	they	were	beyond	the	forest	.
在	最后的	他们	是	超过	这	森林	.

他们终于走出了森林。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

"	Look	,	"	said	the	companion	.
"	看	,	"	说	这	伴侣	.

“看，”同伴说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	mother	lifted	her	eyes	—	the	babe	had	strangely	passed	from	her
这	母亲	抬起	她	眼睛	—	这	宝贝	有	奇怪的	通过了	从	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

母亲抬起头——婴儿竟莫名其妙地从她怀里消失了。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [fə'mɪliər] [ɪn]['æspekt] , [stʊd] [nɪr] ,

A	dwelling	,	familiar	in	aspect	,	stood	near	,
一个	住宅	,	熟悉的	在	方面	,	站立	靠近	,

附近矗立着一座外观熟悉的房屋，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] ,

and	through	an	open	window	she	saw	a	sick	child	lying	upon	a	bed	,
和	通过	一个	打开	窗户	她	锯	一个	生病的	孩子	说谎	之上	一个	床	,

她透过敞开的窗户看到一个生病的孩子躺在床上。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	knew	it	as	her	own	.
和	知道	它	作为	她	自己的	.

她知道那是她自己的。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] ;

Its	little	face	was	distorted	by	pain	and	flushed	with	fever	;
它是	小的	脸	曾是	扭曲	经过	疼痛	和	酡	和	发烧	;

它的小脸因疼痛而扭曲，并因发烧而涨得通红；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːst] [ˈrestləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ɪts] [moʊnz] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	as	it	tossed	restlessly	to	and	fro	,	its	moans	filled	her	ears	.
和	作为	它	抛掷	躁动不安	到	和	弗	,	它是	呻吟	已填	她	耳朵	.

它不安地来回翻腾，呻吟声充满了她的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] ; [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

She	stretched	forth	her	hands	,	yearning	to	give	some	relief	;	even	as	she	did	so	,
她	拉伸	前进	她	双手	,	渴望	到	给	一些	宽慰	;	甚至	作为	她	做过	所以	,

她伸出双手，渴望给予一些安慰；就在她这样做的时候，

[ðə; ði] [siːn] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vjuː] , [ænd; ənd] [nekst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˈoʊldər] [tʃaɪld] ,

the	scene	faded	from	her	view	,	and	next	she	saw	an	older	child	,
这	场景	褪色	从	她	看法	,	和	下一个	她	锯	一个	老	孩子	,

眼前的景象渐渐消失，接下来她看到的是一个年纪稍大的孩子。

[ˈberɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

bearing	still	the	liniments	of	her	own	.
轴承	仍然	这	药膏	的	她	自己的	.

她身上还带着自己涂抹的药膏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] , [waɪt] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [kəːlz] ; [ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] ,

There	was	the	same	broad	,	white	forehead	and	clustering	curls	;	the	same	large	,
那里	曾是	这	相同的	广阔	,	白色的	前额	和	聚类	卷发	;	这	相同的	大的	,

同样是宽阔白皙的额头和簇簇卷发；同样是硕大的，

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [fʊl] , [ˈrʌdi] [lɪps] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

bright	eyes	and	full	,	ruddy	lips	;	but	,	alas	!
明亮的	眼睛	和	满的	,	红润	嘴唇	;	但	,	唉	!

明亮的双眼和饱满红润的嘴唇；但是，唉！

[nɑːt] [ðə; ði] [sɔːft] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [tʃɑːrm] .

not	the	soft	vail	of	innocence	which	had	given	the	features	of	the	babe	such	a	heavenly	charm	.
不是	这	柔软的	韦尔	的	无辜	哪个	有	给定	这	特征	的	这	宝贝	这样的	一个	天上	魅力	.

不是那层轻柔的纯真面纱，正是它赋予了婴儿的容貌如此天籁般的魅力。

[ðə; ði] [faɪn] [braʊ] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [laɪt] ;

The	fine	brow	was	contracted	with	passion	;	the	eyes	flashed	with	an	evil	light	;
这	美好的	眉头	曾是	合同	和	热情	;	这	眼睛	闪光灯	和	一个	邪恶的	光	;

精致的眉毛因激情而紧锁；双眼闪烁着邪恶的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtlɪ] [drɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ə'genst]

and	the	lips	were	tightly	drawn	,	and	with	something	of	defiance	,	against
和	这	嘴唇	是	紧紧	绘制	,	和	和	某物	的	蔑视	,	反对

[ðə; ði] [tiːθ] .

the	teeth	.
这	牙齿	.

嘴唇紧紧抿着，带着一丝挑衅，抵着牙齿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	boy	was	resisting	,	with	a	stern	determination	,
这	男生	曾是	抵抗	,	和	一个	船尾	决心	,

男孩以坚定的决心进行反抗。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] — [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['sæljəteri] [rɪst'reɪnts]

the	will	of	the	parents	—	was	setting	at	naught	those	early	salutary	restraints
这	将要	的	这	父母	—	曾是	环境	在	零	那些	早期的	有益的	约束

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] [juːθ] .

which	are	the	safeguard	of	youth	.
哪个	是	这	保障	的	青年	.

父母的意愿——完全无视了那些早期对青少年有益的约束，而这些约束本应是青少年的保障。

" [oʊ] ! [maɪ] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Oh	!	my	unhappy	boy	!	"	cried	the	mother	.
"	哦	!	我的	不开心	男生	!	"	哭	这	母亲	.

“哦！我可怜的孩子！”母亲哭喊道。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

The	scene	changed	as	she	spoke	.
这	场景	已更改	作为	她	辐	.

她说话间，场景发生了变化。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] , [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	boy	,	now	grown	up	to	manhood	,	once	more	stood	before	her	.
这	男生	,	现在	生长	向上	到	男子气概	,	一次	更多的	站立	前	她	.

男孩如今已长大成人，再次站在她面前。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs]

how	had	the	light	of	innocence	faded	from	his	countenance	,	giving	place
如何	有	这	光	的	无辜	褪色	从	他的	面容	,	给予	地方

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

to	a	shadow	of	evil	,
到	一个	阴影	的	邪恶的	,

他脸上纯真的光芒是如何消逝，取而代之的是邪恶的阴影?

[ðə; ði] ['veri] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðɝz]

the	very	darkness	of	which	caused	a	cold	shudder	to	pass	through	the	mother's
这	非常	黑暗	的	哪个	导致	一个	寒冷的	不寒而栗	到	经过	通过	这	母亲的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

那片黑暗本身就让母亲感到一阵寒意袭遍全身。

" [lʊk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [æz; əz] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

"	Look	again	,	"	said	the	maiden	,	as	this	scene	was	fading	.
"	看	再次	,	"	说	这	少女	,	作为	这	场景	曾是	褪色	.

“再看看，”少女说道，此时这幅景象已渐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] .

But	the	mother	hid	her	face	in	her	hands	,	and	turned	weeping	away	.
但	这	母亲	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	和	转向	哭泣	离开	.

但母亲却用双手捂住脸，转身哭泣着走开了。

" [lʊk] [ə'gen] .

"	Look	again	.
"	看	再次	.

再看看。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [hɑːrt] - ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [vɔɪs] ,

"	And	this	time	there	was	something	so	heart	-	cheering	in	the	maiden's	voice	,
"	和	这	时间	那里	曾是	某物	所以	心	-	欢呼	在	这	少女的	嗓音	,

“而这一次，少女的声音里却有一种令人心旷神怡的温暖，”

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] .

that	the	mother	lifted	her	tearful	eyes	.
那	这	母亲	抬起	她	内牛满面	眼睛	.

母亲抬起泪眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

She	was	back	again	in	the	beautiful	place	from	which	she	had	gone	forth	a
她	曾是	后退	再次	在	这	美丽的	地方	从	哪个	她	有	已消失	前进	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

little	while	before	,
小的	尽管	前	,

她又回到了不久前离开的那个美丽的地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪb] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['ɪnəsns] [ɪt'self] ,

and	her	babe	,	beautiful	as	innocence	itself	,
和	她	宝贝	,	美丽的	作为	无辜	本身	,

还有她的孩子，美得像纯真无邪一样。

[leɪ] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

lay	sweetly	sleeping	in	the	arms	of	the	lovely	maiden	who	had	received	it	on
躺	甜蜜地	睡眠	在	这	武器	的	这	迷人的	少女	WHO	有	已收到	它	在

[ɪts][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

its	first	entrance	into	heaven	.
它是	第一的	入口	进入	天堂	.

它甜美地睡在美丽的少女怀里，这位少女在它第一次进入天堂时就接纳了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [beɪb] ,

With	a	heart	full	of	joy	,	the	mother	now	bent	over	the	slumbering	babe	,
和	一个	心	满的	的	喜悦	,	这	母亲	现在	弯曲	超过	这	沉睡	宝贝	,

母亲满怀喜悦地俯身看着熟睡的婴儿，

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissing	it	again	and	again	.
接吻	它	再次	和	再次	.

一遍又一遍地亲吻它。

" ['griːvɪŋ] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['meɪd(ə)n] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [fluːt] - [laɪk] ['sɔːftnəs] ,

"	Grieving	mother	,	"	said	the	angel	-	maiden	,	in	tones	of	flute	-	like	softness	,
"	悲伤	母亲	,	"	说	这	天使	-	少女	,	在	音调	的	长笛	-	喜欢	柔软	,

“悲伤的母亲，”天使般的少女用如笛子般柔和的声音说道。

" [gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	God	saw	that	it	would	not	be	good	for	your	child	to	remain	on	earth	,
"	上帝	锯	那	它	会	不是	是	好的	为了	你的	孩子	到	保持	在	地球	,

“上帝认为你的孩子留在世上并不好，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l]['riːdʒən] , [wer] [noʊ]['iːv(ə)l][kæn; kən]

and	he	therefore	removed	it	to	this	celestial	region	,	where	no	evil	can
和	他	所以	已移除	它	到	这	天体	地区	,	在哪里	不	邪恶的	能

['evər] ['penətreɪt] .

ever	penetrate	.
曾经	穿透	.

因此，他将它移到了这个天界，那里没有任何邪恶可以渗透。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] - ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;

To	me	,	as	an	angel	-	mother	,	it	has	been	given	;
到	我	,	作为	一个	天使	-	母亲	,	它	有	到过	给定	;

对我这个天使般的母亲来说，这是上天赐予的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	I	will	love	it	and	care	for	it	with	a	love	as	pure	and
和	我	将要	爱	它	和	关心	为了	它	和	一个	爱	作为	纯的	和

['tendər] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jəːnz] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] .

tender	as	the	love	that	yearns	in	your	bosom	.
投标	作为	这	爱	那	渴望	在	你的	怀	.

我会像你胸中渴望的爱一样，用纯洁温柔的爱去爱它、呵护它。

[æz; əz][ɪts] ['ɪnfəntaɪl] [maɪnd]['əupənz] , [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [ɪn] ['hev(ə)nli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

As	its	infantile	mind	opens	,	I	will	pour	in	heavenly	instruction	,
作为	它是	婴儿	头脑	打开	,	我	将要	倒	在	天上	操作说明	,

当它幼小的心灵开启之时，我将向它灌输来自上天的教诲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [groʊ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪndʒl] .

that	it	may	grow	in	wisdom	and	become	an	angel	.
那	它	可能	生长	在	智慧	和	变得	一个	天使	.

愿它智慧增长，最终成为天使。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ? "

Will	you	not	let	me	have	it	freely	?	"
将要	你	不是	让	我	有	它	自由	?	"

你难道不肯让我白白得到它吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ɪts] ['hev(ə)nli] ['mʌðər] ?

"	But	why	may	I	not	remain	here	and	be	its	heavenly	mother	?
"	但	为什么	可能	我	不是	保持	这里	和	是	它是	天上	母亲	?

“但我为什么不能留在这里，成为它的天母呢？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə] ,

I	will	love	and	care	for	it	with	a	tenderness	and	devotion	equal	to	,
我	将要	爱	和	关心	为了	它	和	一个	压痛	和	虔诚	平等的	到	,

我将以同样的温柔和奉献去爱护它、呵护它。

[ɪf] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [jɔːrz] .

if	not	exceeding	yours	.
如果	不是	超过	你的	.

只要不超过你的要求。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Even	while	the	mother	spoke	there	was	a	change	.
"	甚至	尽管	这	母亲	辐	那里	曾是	一个	改变	.

“即使在母亲说话的时候，气氛也发生了变化。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

She	saw	before	her	other	objects	of	affection	.
她	锯	前	她	其他	对象	的	感情	.

她先看到了她心仪的其他对象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] ,

There	was	her	husband	,	sitting	in	deep	dejection	,
那里	曾是	她	丈夫	,	坐着	在	深的	沮丧	,

她的丈夫坐在那里，神情沮丧极了。

[ˈsɒrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;

sorrowing	for	the	loss	of	one	who	was	dear	as	his	own	life	;
悲伤	为了	这	损失	的	一	WHO	曾是	亲爱的	作为	他的	自己的	生活	;

为失去至亲而悲痛不已，他视至亲如己出；

[waɪl] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [stɜːrd] [hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts]

while	three	children	,	the	sight	of	whom	stirred	her	maternal	heart	to	its
尽管	三	孩子们	,	这	视线	的	谁	搅拌	她	母体	心	到	它是

[prəˈfaʊndɪst] [depθs] ,

profoundest	depths	,
最深邃	深度	,

而三个孩子，他们的身影深深触动了她内心深处的母爱。

[leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [ɑːrmz] , [ðə; ðɪ] [ʌndˈraɪd] [terz] [jet] [ˈglɪsnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlæʃɪz] .

lay	sleeping	in	each	other's	arms	,	the	undried	tears	yet	glistening	on	their	lashes	.
躺	睡眠	在	每个	其他的	武器	,	这	未干燥	眼泪	然而	闪闪发光	在	他们的	睫毛	.

他们相拥而眠，睫毛上还闪烁着未干的泪光。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [ðiːz] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] ,

The	wife	and	mother	stretched	forth	her	hands	toward	these	beloved	ones	,
这	妻子	和	母亲	拉伸	前进	她	双手	朝向	这些	心爱	一个	,

妻子和母亲向她所爱的人伸出了双手，

[ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər] [griːf] [ˈɪntuː] [ˈglædnəs] .

eager	to	be	with	them	again	and	turn	their	grief	into	gladness	.
渴望的	到	是	和	他们	再次	和	转动	他们的	悲伤	进入	欢乐	.

渴望再次与他们团聚，将他们的悲伤化为快乐。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər] [pæst] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] .

But	,	in	a	moment	,	there	passed	another	change	.
但	,	在	一个	片刻	,	那里	通过了	其他	改变	.

但片刻之后，又发生了另一次变化。

[ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeltərd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [noʊ]

The	pleasant	home	in	which	her	children	had	been	sheltered	for	years	,	no
这	令人愉快的	家	在	哪个	她	孩子们	有	到过	避难所	为了	年	,	不

[lɔːŋgər] [held] [ðem; ðəm] ;

longer	held	them	;
更长	握住	他们	;

孩子们多年来一直生活在舒适的家中，如今，这个家却不再是他们的避风港了；

[ðə; ðɪ][foʊld][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [læmz] [ˈskætərd] .

the	fold	had	been	broken	up	and	the	tender	lambs	scattered	.
这	折叠	有	到过	破碎的	向上	和	这	投标	羔羊	疏散	.

羊圈被打散了，鲜嫩的小羊羔们四处逃窜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [sɔː] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪv]

One	of	these	little	ones	the	mother	saw	,	sitting	apart	from	a	group	of	sportive
一	的	这些	小的	一个	这	母亲	锯	,	坐着	除	从	一个	团体	的	运动型

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

母亲看到其中一个小孩，独自坐在一群活泼好动的孩子之外。

['wiːpɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][tæsk] [wɜːrk] .

weeping	**over**	**some**	**task**	**work**	**.**
哭泣	超过	一些	任务	工作	.

为一些工作任务哭泣。

[ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd]['feɪdɪd] — [ɪts] ['raʊndnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðə; ði] [laɪt]

The	**bloom**	**on**	**her**	**cheek**	**had**	**faded**	**—**	**its**	**roundness**	**was**	**gone**	**—**	**the**	**light**
这	盛开	在	她	脸颊	有	褪色	—	它是	圆润	曾是	已消失	—	这	光

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn] [terz] .

of	**her**	**beautiful**	**eyes**	**was**	**quenched**	**in**	**tears**	**.**
的	她	美丽的	眼睛	曾是	淬火	在	眼泪	.

她脸颊上的红晕已经褪去，圆润的脸颊也消失了，美丽的眼睛里也失去了光彩，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	**,**	**as**	**she**	**looked**	**,**	**a**	**woman**	**came**	**to**	**the**	**child**	**and**	**spoke**	**to**	**her**
和	,	作为	她	看起来	,	一个	女士	来了	到	这	孩子	和	辐	到	她

['hɑːrʃli] .

harshly	**.**
严厉地	.

她正看着，一个女人走到孩子面前，严厉地训斥了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wen] [ə'nʌðər] [siːn] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

She	**was**	**about**	**springing**	**forward**	**,**	**when**	**another**	**scene**	**was**	**presented**	**.**
她	曾是	关于	弹簧	向前	,	什么时候	其他	场景	曾是	呈现	.

她正要向前跃去，这时画面切换到了另一个场景。

[hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] , [tuː; tə] [huːz] ['fjuːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [lʊkt]

Her	**first**	**-**	**born**	**,**	**a**	**noble**	**-**	**spirited**	**boy**	**,**	**to**	**whose**	**future**	**she**	**had**	**ever**	**looked**
她	第一的	-	出生	,	一个	高贵	-	精神抖擞	男生	,	到	谁	未来	她	有	曾经	看起来

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

with	**pride**	**and**	**pleasure**	**,**
和	自豪	和	乐趣	,

她的长子，一个品格高尚的男孩，她一直满怀骄傲和喜悦地期待着他的未来。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

stood	**before**	**her**	**.**
站立	前	她	.

站在她面前。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] .

how	**changed**	**.**
如何	已更改	.

变化有多大。

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

Every	**thing**	**about**	**him**	**showed**	**the**	**want**	**of**	**a**	**mother's**	**care**	**and**	**considerate**
每一个	事物	关于	他	显示	这	想	的	一个	母亲的	关心	和	周到

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	**;**
感情	;

他的一切表现都表明他缺乏母亲的关爱和体贴；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] ,

and	**from**	**his**	**dear**	**,**
和	从	他的	亲爱的	,

以及来自他亲爱的，

[jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['ɪnəsns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd]

young	face	had	already	vanished	the	look	of	joyous	innocence	she	had	so	loved
年轻的	脸	有	已经	消失了	这	看	的	欢乐	无辜	她	有	所以	喜爱

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

to	contemplate	.
到	沉思	.

年轻的脸上已经失去了她曾经如此喜爱凝视的那种快乐纯真的神情。

[əˈgen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] - ['meɪd(ə)n] ,

Again	the	mother	was	in	the	presence	of	the	angel	-	maiden	,
再次	这	母亲	曾是	在	这	在场	的	这	天使	-	少女	,

母亲再次见到了天使般的少女。

[tuː; tə] [huːz] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd] [kənˈfaidid] [ðə; ði] [beɪb] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

to	whose	loving	arms	a	good	God	had	confided	the	babe	,	which	,	in	his
到	谁	爱	武器	一个	好的	上帝	有	坦白	这	宝贝	,	哪个	,	在	他的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

一位仁慈的上帝将婴孩托付给了他充满爱意的怀抱，而上帝以他的智慧，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	had	removed	from	the	earth	.
他	有	已移除	从	这	地球	.

他已将他从地上移走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] - ['meɪd(ə)n] ,

And	the	angel	-	maiden	,
和	这	天使	-	少女	,

还有那位天使少女，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] ,

as	she	looked	first	at	the	babe	in	her	arms	and	then	at	the	mother	,
作为	她	看起来	第一的	在	这	宝贝	在	她	武器	和	然后	在	这	母亲	,

她先看了看怀里的婴儿，然后又看了看孩子的母亲。

[smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [sed] —

smiled	sweetly	and	said	—
微笑	甜蜜地	和	说	—

她甜甜地笑着说——

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [hɪr] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪn] ?

"	He	is	safe	here	;	will	you	not	let	him	remain	?
"	他	是	安全的	这里	;	将要	你	不是	让	他	保持	?

“他在这里很安全；你们难道不让他留下来吗？”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ,

"	And	,	with	a	gushing	heart	,	the	mother	answered	,
"	和	,	和	一个	喷薄	心	,	这	母亲	回答	,

“于是，母亲满怀激动地回答道：”

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	Not	for	worlds	would	I	take	him	with	me	into	the	outer	life	of	nature	.
"	不是	为了	世界	会	我	拿	他	和	我	进入	这	外	生活	的	自然	.

“就算给我全世界，我也不会带他进入大自然的外部世界。”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] — [let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] . "

He	is	safe	—	let	him	remain	.	"
他	是	安全的	—	让	他	保持	.	"

他很安全，让他留下吧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [niːd] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ? "

"	And	you	will	return	to	those	who	still	need	your	love	and	care	?	"
"	和	你	将要	返回	到	那些	WHO	仍然	需要	你的	爱	和	关心	?	"

“你会回到那些仍然需要你的爱和关怀的人身边吗？”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	mother	,	earnestly	.
"	是的	,	是的	,	"	说	这	母亲	,	切实	.

“是的，是的，”母亲认真地说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	Let	me	go	to	them	again	.
"	让	我	去	到	他们	再次	.

让我再去见见他们。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðer; ðər]['eɪndʒl][ɑːn] [ɜːrθ] .

Let	me	be	their	angel	on	earth	.
让	我	是	他们的	天使	在	地球	.

让我做他们在人间的守护天使吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [beɪb] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl]

"	And	she	bent	hastily	to	the	heaven	-	born	babe	,	kissing	it	with	tearful
"	和	她	弯曲	草草	到	这	天堂	-	出生	宝贝	,	接吻	它	和	内牛满面

['fɑːndnəs] .

fondness	.
喜爱	.

她急忙俯身去亲吻那天降的婴孩，泪眼婆娑，满怀爱意。

[ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] .

There	came	now	another	change	.
那里	来了	现在	其他	改变	.

现在又出现了新的变化。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

The	mother	was	back	again	in	her	chamber	of	sorrow	;
这	母亲	曾是	后退	再次	在	她	房间	的	悲哀	;

母亲又回到了她悲伤的房间里；

[ænd; ənd] [ʌnd'raɪd] [terz] [wɜːr; wər] [jet] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	undried	tears	were	yet	upon	her	cheeks	.
和	未干燥	眼泪	是	然而	之上	她	脸颊	.

她脸颊上还残留着未干的泪痕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	she	was	comforted	and	reconciled	to	the	great	affliction	which	had
但	她	曾是	安慰	和	和解	到	这	伟大的	痛苦	哪个	有

[bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [gʊd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

been	sent	for	good	from	heaven	.
到过	发送	为了	好的	从	天堂	.

但她得到了安慰，并接受了这场从上天降下、却是为了她好的巨大苦难。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['friːlənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [griːf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Those	who	saw	Mrs	.	Freeland	in	the	first	wild	grief	that	followed	the	loss	of	her
那些	WHO	锯	太太	.	弗里兰	在	这	第一的	荒野	悲伤	那	随后	这	损失	的	她

[beɪb] ,

babe	,
宝贝	,

那些目睹弗里兰夫人痛失爱子后最初那撕心裂肺的悲痛的人，

['wʌndɝd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sə'ri:n] [kəm'poʊʒər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

wondered	at	her	serene	composure	when	she	came	again	among	them	.
想知道	在	她	安详	镇定	什么时候	她	来了	再次	之中	他们	.

当她再次出现在他们中间时，她那镇定自若的神态令他们感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

And	they	wondered	long	,	for	she	spoke	not	of	this	Vision	of	Consolation	.
和	他们	想知道	长的	,	为了	她	辐	不是	的	这	想象	的	安慰	.

他们疑惑良久，因为她并没有提起这安慰的异象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] , [tu:; tə] ['eni] [seɪv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

It	was	too	sacred	a	thing	to	be	revealed	,	to	any	save	the	companion	of
它	曾是	也	神圣	一个	事物	到	是	揭晓	,	到	任何	节省	这	伴侣	的

[hɜ:r; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

这件事太过神圣，除了她一生的伴侣之外，任何人都不能知道。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðər] .

THE	STEP	-	MOTHER	.
这	步	-	母亲	.

继母。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [pə'ziʃənz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['greɪtər] ['traɪəl][ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən]

THERE	are	few	positions	in	social	life	of	greater	trial	and	responsibility	than
那里	是	很少	职位	在	社会的	生活	的	更大的	审判	和	责任	比

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] ;

that	of	a	step	-	mother	;
那	的	一个	步	-	母亲	;

在社会生活中，很少有比继母这个角色更具考验和责任的职位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['rerli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ə'sju:mz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	it	too	rarely	happens	that	the	woman	who	assumes	this	position	,
和	它	也	很少	发生	那	这	女士	WHO	假设	这	位置	,

而且，担任这一职位的女性也极为罕见。

[ɪz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['du:tiz] .

is	fitted	for	the	right	discharge	of	its	duties	.
是	适配	为了	这	正确的	释放	的	它是	职责	.

适合履行其职责。

[ɪn][fɑ:r] [tu:] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊər] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

In	far	too	many	cases	,	the	widower	is	accepted	as	a	husband	because	he
在	远的	也	许多	案例	,	这	鳏夫	是	公认	作为	一个	丈夫	因为	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] ,

has	a	home	,
有	一个	家	,

在很多情况下，鳏夫仅仅因为有家就被当作丈夫看待。

[ɔ:r][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [ɪn]

or	a	position	to	offer	,	while	the	children	are	considered	as	a	drawback	in
或者	一个	位置	到	提供	,	尽管	这	孩子们	是	经过考虑的	作为	一个	退税	在

[ðə; ði]['bɑ:rgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

或者说，这是一个可以提供的职位，而孩子则被视为交易中的一个缺点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [frʌm; frəm]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [juː'naɪts]

But	it	sometimes	happens	,	that	a	true	woman	,	from	genuine	affection	,	unites
但	它	有时	发生	,	那	一个	真的	女士	,	从	真的	感情	,	联合

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

herself	with	a	widower	,
她自己	和	一个	鳏夫	,

但有时也会发生这样的事：一位真心爱慕的女子，会与一位鳏夫结合。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	does	it	with	a	loving	regard	for	his	children	,
和	做	它	和	一个	爱	看待	为了	他的	孩子们	,

他这样做是出于对孩子的爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	with	the	purpose	in	her	mind	of	being	to	them	,
和	和	这	目的	在	她	头脑	的	存在	到	他们	,

她一心想为他们服务，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [laɪz] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendər] ['mʌðər] .

as	far	as	in	her	power	lies	,	a	wise	and	tender	mother	.
作为	远的	作为	在	她	力量	谎言	,	一个	明智的	和	投标	母亲	.

就她的能力而言，她是一位睿智而温柔的母亲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['ægnəs] [griːn] .

Such	a	woman	was	Agnes	Green	.
这样的	一个	女士	曾是	艾格尼丝	绿色的	.

艾格尼丝·格林就是这样一位女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] [wen] ['mɪstər] . ['edwərd] ['ɑːrnəld] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər]

She	was	in	her	thirty	-	second	year	when	Mr	.	Edward	Arnold	,	a	widower
她	曾是	在	她	三十	-	第二	年	什么时候	先生	.	爱德华	阿诺德	,	一个	鳏夫

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

with	four	children	,
和	四	孩子们	,

她三十二岁那年，爱德华·阿诺德先生，一位有四个孩子的鳏夫，

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

asked	her	to	become	his	wife	.
问	她	到	变得	他的	妻子	.

他向她求婚。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] , ['ægnəs][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [kæn; kən] [lʌv] .

At	twenty	-	two	,	Agnes	had	loved	as	only	a	true	woman	can	love	.
在	二十	-	二	,	艾格尼丝	有	喜爱	作为	仅有的	一个	真的	女士	能	爱	.

二十二岁的艾格尼丝曾像一个真正的女人那样去爱过。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrðiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

But	the	object	of	that	love	proved	himself	unworthy	,	and	she	turned	away
但	这	目的	的	那	爱	已证实	他自己	不配	,	和	她	转向	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但她爱慕的对象却证明自己配不上她，于是她转身离开了他。

[nʌn] [nuː] [haʊ] [diːp] [ðə; ðiː] [hɑːrt] - ['traɪəl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] — [nʌn] [nuː] [haʊ]

None	knew	how	deep	the	heart	-	trial	through	which	she	passed	—	none	knew	how
没有任何	知道	如何	深的	这	心	-	审判	通过	哪个	她	通过了	—	没有任何	知道	如何

[ɪn'tensli] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] .

intensely	she	suffered	.
强烈地	她	遭受	.

没有人知道她经历了多么深刻的心灵考验——没有人知道她承受了多么巨大的痛苦。

[ɪn][pɑːrt] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['səubəd] [braʊ] ['witnist] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][pɑːrt] ;

In	part	,	her	pale	face	and	sobered	brow	witnessed	,	but	only	in	part	;
在	部分	,	她	苍白	脸	和	清醒	眉头	目击者	,	但	仅有的	在	部分	;

她苍白的脸色和紧锁的眉头见证了一部分，但也只是一部分；

[fɔːr; fər] ['meni] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] ['hɑːrtləs] ,

for	many	said	she	was	cold	,	and	some	even	used	the	word	heartless	,
为了	许多	说	她	曾是	寒冷的	,	和	一些	甚至	用过的	这	单词	狠心	,

许多人说她冷漠无情，甚至有人用"铁石心肠"来形容她。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	they	spoke	of	her	.
什么时候	他们	辐	的	她	.

当他们谈起她时。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['wʊmənhʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mænli] ['eksələns] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]

From	early	womanhood	a	beautiful	ideal	of	manly	excellence	had	filled	her
从	早期的	女性	一个	美丽的	理想的	的	男子气概	卓越	有	已填	她

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

从少女时期起，她心中就充满了对男性卓越品质的美好理想；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [wʌn] [huː] [pruːvd] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

and	with	this	ideal	she	had	invested	one	who	proved	false	to	the	high
和	和	这	理想的	她	有	投资	一	WHO	已证实	错误的	到	这	高的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

她将这种理想寄托在一个背离高尚品格的人身上。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['wɪðərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪts]

At	once	the	green	things	of	her	heart	withered	and	for	a	long	time	its
在	一次	这	绿色的	事物	的	她	心	干枯	和	为了	一个	长的	时间	它是

['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] .

surface	was	a	barren	waste	.
表面	曾是	一个	荒芜	浪费	.

她心中原本的美好瞬间枯萎，很长一段时间里，她的内心一片荒芜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jet] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .

But	the	woman	was	yet	strong	in	her	.
但	这	女士	曾是	然而	强的	在	她	.

但这个女人内心依然坚强。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] .

She	must	love	something	.
她	必须	爱	某物	.

她一定有喜欢的东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [let][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [laɪk]

So	she	came	forth	from	her	heart	-	seclusion	,	and	let	her	affections	,	like
所以	她	来了	前进	从	她	心	-	隔离	,	和	让	她	情感	,	喜欢

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [striːm] ,

a	refreshing	and	invigorating	stream	,
一个	令人耳目一新	和	令人精神振奋	溪流	,

于是她走出内心的隐居之处，让她的爱意如同清爽怡人的溪流，奔涌而出。

[floʊ] [ə'lɔːŋ] ['meni] ['tʃænlz] .

flow	along	many	channels	.
流动	沿着	许多	频道	.

沿着多条水道流动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['kʌmfətər] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][waɪz] ['kaʊnsələr] .

She	was	the	faithful	friend	,	the	comforter	in	affliction	,	the	wise	counsellor	.
她	曾是	这	忠实	朋友	,	这	棉被	在	痛苦	,	这	明智的	顾问	.

她是忠实的朋友，是患难中的安慰者，是智慧的顾问。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

More	than	once	had	she	been	approached	with	offers	of	marriage	,
更多的	比	一次	有	她	到过	接近	和	优惠	的	婚姻	,

她曾不止一次被人求婚，

[baɪ][men] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][felt] [ðæt][ə'pɑːn]['eni]

by	men	who	saw	the	excellence	of	her	character	,	and	felt	that	upon	any
经过	男人	WHO	锯	这	卓越	的	她	特点	,	和	毛毡	那	之上	任何

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

那些见识过她优秀品格的男人们，认为她无论住在哪里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] , [wʊd] [rest][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

in	which	she	was	the	presiding	spirit	,	would	rest	a	blessing	.
在	哪个	她	曾是	这	主持	精神	,	会	休息	一个	祝福	.

她作为主宰神灵，将安息于此，带来祝福。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	none	of	them	were	able	to	give	to	the	even	pulses	of	her
但	没有任何	的	他们	是	有能力的	到	给	到	这	甚至	脉冲	的	她

[hɑːrt] [ə; eɪ] ['kwɪkər] ['moʊʃ(ə)n] .

heart	a	quicker	motion	.
心	一个	更快	运动	.

但他们谁也无法让她的心脏平稳跳动得更快一些。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][met]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

At	last	she	met	Mr	.	Arnold	.
在	最后的	她	遇见	先生	.	阿诺德	.

她终于见到了阿诺德先生。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

More	than	three	years	had	passed	since	the	mother	of	his	children	was
更多的	比	三	年	有	通过了	自从	这	母亲	的	他的	孩子们	曾是

[rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] ,

removed	by	death	,
已移除	经过	死亡	,

距离他孩子的母亲去世已经过去了三年多。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

and	,	since	that	time	,	he	had	sought	,	with	all	a	father's	tenderness	and
和	,	自从	那	时间	,	他	有	寻求	,	和	全部	一个	父亲的	压痛	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

从那时起，他便以父亲般的温柔和慈爱，一直追寻着……

[tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	fill	her	place	to	them	.
到	充满	她	地方	到	他们	.

填补她在他们中间的位置。

[haʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [nʌn] [nuː] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

How	imperfectly	,	none	knew	so	well	as	himself	.
如何	不完美地	,	没有任何	知道	所以	出色地	作为	他自己	.

他的缺点究竟有多大，恐怕没有人比他自己更清楚。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] [ə'fekʃənət] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [mɔːr]

the	want	of	a	true	woman's	affectionate	care	for	his	children	was	more
这	想	的	一个	真的	女性的	亲热	关心	为了	他的	孩子们	曾是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [felt] .

and	more	felt	.
和	更多的	毛毡	.

他越来越感到自己的孩子缺少一位真正女性的关爱。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['gɝːlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [twelv] ['daʊnwərd] ,

All	were	girls	except	the	youngest	,	their	ages	ranging	from	twelve	downward	,
全部	是	女孩们	除了	这	最小的	,	他们的	年龄	范围	从	十二	向下	,

除了最小的那个，其他都是女孩，年龄都在十二岁及以下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [lɔːs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

and	this	made	their	mother's	loss	so	much	the	more	a	calamity	.
和	这	制成	他们的	母亲的	损失	所以	很多	这	更多的	一个	灾害	.

这使得他们失去母亲的悲痛更加难以承受。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [soʊ] ['kiːnli] [felt]

Moreover	,	his	feeling	of	loneliness	and	want	of	companionship	,	so	keenly	felt
而且	,	他的	感觉	的	孤独	和	想	的	友谊	,	所以	敏锐地	毛毡

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

in	the	beginning	,
在	这	开始	,

此外，他最初感受到的那种孤独和渴望陪伴的感觉，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ɪn'kriːst] .

instead	of	diminishing	,	increased	.
反而	的	减少	,	增加	.

不但没有减少，反而增加了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [met] ['ægnəs] [griːn] .

Such	was	his	state	of	mind	when	he	met	Agnes	Green	.
这样的	曾是	他的	状态	的	头脑	什么时候	他	遇见	艾格尼丝	绿色的	.

他遇见艾格尼丝·格林时，就是这种心态。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mjuːtʃuəl] , [ðoʊ] , [æt; ət] [fɜːrst] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː]

The	attraction	was	mutual	,	though	,	at	first	,	no	thought	of	marriage	came	into
这	景点	曾是	相互的	,	尽管	,	在	第一的	,	不	想法	的	婚姻	来了	进入

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['iːðər] .

the	mind	of	either	.
这	头脑	的	任何一个	.

虽然彼此都有好感，但起初两人都没有想过结婚。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['ægnəs] [griːn] .

A	second	meeting	stirred	the	placid	waters	in	the	bosom	of	Agnes	Green	.
一个	第二	会议	搅拌	这	平静	水	在	这	怀	的	艾格尼丝	绿色的	.

第二次会议搅动了艾格尼丝·格林平静的水面。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Conscious	of	this	,
有意识的	的	这	,

意识到这一点后，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'pres] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tu:; tə]

and	fearful	lest	the	emotion	she	strove	to	repress	might	become	apparent	to
和	可怕	免得	这	情感	她	努力	到	抑	可能	变得	明显	到

['ʌðər] [aɪz] ,

other	eyes	,
其他	眼睛	,

她害怕自己努力压抑的情绪会被别人看穿。

[ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zɜ:rv] , [nɑ:t] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər]

she	assumed	a	certain	reserve	,	not	seen	in	the	beginning	,	which	only	betrayed	her
她	假定	一个	肯定	预订	,	不是	已见	在	这	开始	,	哪个	仅有的	背叛	她

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

她表现出一种起初并不存在的矜持，而这反而暴露了她的秘密。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] , [hu:] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

and	at	once	interested	Mr	.	Arnold	,	who	now	commenced	a	close	observation
和	在	一次	感兴趣的	先生	.	阿诺德	,	WHO	现在	开始	一个	关闭	观察

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

of	her	character	.
的	她	特点	.

阿诺德先生立刻对她产生了兴趣，开始仔细观察她的性格。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nu:] ['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

With	every	new	aspect	in	which	this	was	presented	,	he	saw	something	that
和	每一个	新的	方面	在	哪个	这	曾是	呈现	,	他	锯	某物	那

[ə'weɪkənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

awakened	admiration	;
觉醒	钦佩	;

每当他看到这个事物以新的面貌呈现时，他都会从中看到令他钦佩的东西；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dru:] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn] [kən'dʒi:niəl] .

something	that	drew	his	spirit	nearer	to	her	as	one	congenial	.
某物	那	画	他的	精神	更近	到	她	作为	一	相投	.

某种东西将他的灵魂拉近，使她成为他心仪的对象。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [les] [kloʊz] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

And	not	the	less	close	was	her	observation	.
和	不是	这	较少的	关闭	曾是	她	观察	.

她的观察力也同样敏锐。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['ægnəs] [gri:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

When	,	at	length	,	Mr	.	Arnold	solicited	the	hand	of	Agnes	Green	,	she	was
什么时候	,	在	长度	,	先生	.	阿诺德	征求意见	这	手	的	艾格尼丝	绿色的	,	她	曾是

['redi] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] .

ready	to	respond	.
准备好	到	回应	.

最后，当阿诺德先生向艾格尼丝·格林求婚时，她已经准备好了。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [self] - ['si:kɪŋ] ['spɪrɪt] ;

Not	,	however	,	in	a	selfish	and	self	-	seeking	spirit	;
不是	,	然而	,	在	一个	自私	和	自己	-	寻求	精神	;

然而，并非出于自私自利的精神；

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

not	in	the	narrow	hope	of	obtaining	some	great	good	for	herself	,	was	her
不是	在	这	狭窄的	希望	的	获得	一些	伟大的	好的	为了	她自己	,	曾是	她

[rɪ'spɑ:ns] [meɪd] ,

response	made	,
回复	制成	,

她的回答并非出于为自己谋取什么巨大利益的狭隘希望。

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['paʊər] [tuː; tə] [bles] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

but	in	full	view	of	her	woman's	power	to	bless	,	and	with	an	earnest	,
但	在	满的	看法	的	她	女性的	力量	到	保佑	,	和	和	一个	认真	,

但充分意识到她作为女性所拥有的祝福的力量，并且带着真诚的，

['hoʊli] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

holy	purpose	in	her	heart	,	to	make	her	presence	in	his	household	indeed	a
圣	目的	在	她	心	,	到	制作	她	在场	在	他的	家庭	的确	一个

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

她心中怀着神圣的愿望，要让她的出现成为他家中的祝福。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	I	must	know	your	children	better	than	I	know	them	now	,
"	我	必须	知道	你的	孩子们	更好的	比	我	知道	他们	现在	,

“我必须比现在更了解你的孩子们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,

and	they	must	know	me	better	than	they	do	,
和	他们	必须	知道	我	更好的	比	他们	做	,

他们肯定比现在更了解我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'suːm] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər]

before	I	take	the	place	you	wish	me	to	assume	,	"	was	her	reply	to	Mr
前	我	拿	这	地方	你	希望	我	到	认为	,	"	曾是	她	回复	到	先生

. ['ɑːrnəld] ,

.	Arnold	,
.	阿诺德	,

“在我接任您希望我担任的位置之前，”她这样回答阿诺德先生。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] .

when	he	spoke	of	an	early	marriage	.
什么时候	他	辐	的	一个	早期的	婚姻	.

当他谈到早婚时。

[ænd; ənd][soʊ] [miːnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['friːkwənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	so	means	were	taken	to	bring	her	in	frequent	contact	with	the
和	所以	方法	是	已采取	到	带来	她	在	频繁	接触	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因此，采取了一些措施，让她能够经常与孩子们接触。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

The	first	time	she	met	them	intimately	,	was	at	the	house	of	a	friend	.
这	第一的	时间	她	遇见	他们	亲密	,	曾是	在	这	房子	的	一个	朋友	.

她第一次与他们亲密接触是在朋友家。

['meri] , [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] ; ['flɔrəns] , [ðə; ði] ['sekənd]

Mary	,	the	oldest	girl	,	she	found	passionate	and	self	-	willed	;	Florence	,	the	second
玛丽	,	这	最老	女孩	,	她	成立	热情的	和	自己	-	意志	;	佛罗伦萨	,	这	第二

, [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

,	good	-	natured	,
,	好的	-	自然	,

她发现，大女儿玛丽热情而任性；二女儿弗洛伦斯性情温和。

[bʌt; bət] ['kerləs] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ; [waɪl] ['mɑːrgrət] , [ðə; ði] [θɜːrd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪl] [helθ] ,

but	careless	and	slovenly	;	while	Margaret	,	the	third	,	was	in	ill	health	,
但	粗心	和	邋遢的	;	尽管	玛格丽特	,	这	第三	,	曾是	在	患病的	健康	,

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['piːvɪʃ] .

and	exceedingly	peevish	.
和	非常	易怒的	.

但她粗心大意，邋遢不堪；而三女儿玛格丽特身体不好，脾气也极其暴躁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['wɪli] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

The	little	brother	,	Willy	,	was	a	beautiful	,	affectionate	child	,	but	in	consequence
这	小的	兄弟	,	威利	,	曾是	一个	美丽的	,	亲热	孩子	,	但	在	结果

[ʌv; əv] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] ,

of	injudicious	management	,
的	不明智的	管理	,

小弟弟威利是个漂亮又讨人喜欢的孩子，但由于管理不善，

['veri] ['bædli] [spɔɪld] .

very	badly	spoiled	.
非常	糟糕	被宠坏了	.

糟蹋得很厉害。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['æspekt] ;

Take	them	altogether	,	they	presented	rather	an	unpromising	aspect	;
拿	他们	共	,	他们	呈现	相当	一个	不乐观	方面	;

综合来看，它们呈现出一种不太乐观的局面；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ægnəs] [griːn] [hæd; həd] ['meni] [.mis'giviŋz] [æt; ət] [hɑːrt] ,

and	it	is	no	wonder	that	Agnes	Green	had	many	misgivings	at	heart	,
和	它	是	不	想知道	那	艾格尼丝	绿色的	有	许多	疑虑	在	心	,

难怪艾格尼丝·格林内心有很多疑虑。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [wɜːr; wər]

when	the	new	relation	contemplated	,	and	its	trials	and	responsibilities	,	were
什么时候	这	新的	关系	思考	,	和	它是	试验	和	职责	,	是

['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

pictured	to	her	mind	.
如图所示	到	她	头脑	.

当她开始思考这段新的关系，以及它所带来的考验和责任时，这些画面浮现在她的脑海中。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪstli] - [æskt] ['kwestʃən] [baɪ] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] , — " [wʌt] [duː]

The	earnestly	-	asked	question	by	Mr	.	Arnold	,	after	this	first	interview	,	—	"	What	do
这	切实	-	问	问题	经过	先生	.	阿诺德	,	后	这	第一的	面试	,	—	"	什么	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

you	think	of	my	children	?
你	思考	的	我的	孩子们	?

在第一次面谈之后，阿诺德先生认真地问道："你觉得我的孩子们怎么样？"

" — [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	—	was	not	an	easy	one	to	answer	.
"	—	曾是	不是	一个	简单的	一	到	回答	.

——这个问题不容易回答。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] ,

A	selfish	,	unscrupulous	woman	,
一个	自私	,	无良的	女士	,

一个自私、不择手段的女人

[huː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn]

who	**looked**	**to**	**the**	**connection**	**as**	**something**	**to**	**be**	**particularly**	**desired**	**on**
WHO	看起来	到	这	联系	作为	某物	到	是	特别	想要的	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

her	**own**	**account**	**,**
她	自己的	帐户	,

她认为这段关系对她个人而言是特别值得渴望的。

[ænd; ənd] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ]

and	**who**	**cared**	**little**	**about**	**duties**	**and**	**responsibilities**	**,**	**might**	**have**	**replied**	**,**	**"**	**Oh**
和	WHO	关心	小的	关于	职责	和	职责	,	可能	有	回复	,	"	哦

, [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] !

,	**they**	**are**	**lovely**	**children**	**!**
,	他们	是	迷人的	孩子们	!

而那些不太在意职责的人可能会回答说："哦，他们是可爱的孩子！"

" [ɔːr] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	**or**	**,**	**"**	**I**	**am**	**delighted**	**with**	**them**	**!**
"	或者	,	"	我	是	高兴极了	和	他们	!

或者，"我对它们非常满意！"

" [nɑːt][soʊ]['ægnəs] [griːn] .

"	**Not**	**so**	**Agnes**	**Green**	**.**
"	不是	所以	艾格尼丝	绿色的	.

"艾格尼丝·格林可不是这样。"

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [kən'sɪdərəbli]

She	**did**	**not**	**reply**	**immediately**	**,**	**but**	**mused**	**for**	**some**	**moments**	**,**	**considerably**
她	做过	不是	回复	立即地	,	但	沉思	为了	一些	时刻	,	相当

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	**,**
尴尬的	,

她没有立即回答，而是沉思了一会儿，显得十分尴尬。

[ænd; ənd] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	**in**	**doubt**	**what**	**to**	**say**	**.**
和	在	怀疑	什么	到	说	.

不知道该说什么。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Mr	**.**	**Arnold**	**was**	**gazing**	**intently**	**in**	**her**	**face**	**.**
先生	.	阿诺德	曾是	凝视	专注地	在	她	脸	.

阿诺德先生目不转睛地盯着她的脸。

" [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**They**	**do**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**made**	**a**	**favourable**	**impression**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	他们	做	不是	似乎	到	有	制成	一个	有利	印象	,	"	说	他	,

"他们似乎没有给人留下好印象，"他说。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

speaking	**with**	**some**	**disappointment**	**in**	**his**	**tone**	**and**	**manner**	**.**
请讲	和	一些	失望	在	他的	语气	和	方式	.

他的语气和态度中带着一丝失望。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [flʌʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ægnəs] [griːn] ,

A	**feeble**	**flush**	**was**	**visible**	**in**	**the**	**face**	**of**	**Agnes**	**Green**	**,**
一个	微弱	冲洗	曾是	可见的	在	这	脸	的	艾格尼丝	绿色的	,

艾格尼丝·格林的脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

and	**also**	**a**	**slight**	**quiver**	**of**	**the**	**lips**	**as**	**she**	**answered**	**:**
和	还	一个	轻微	颤动	的	这	嘴唇	作为	她	回答	:

她回答时，嘴唇微微颤抖了一下：

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , [æz; əz] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
" There is too much at stake , as well in your case as my own ,
" 那里 是 也 很多 在 赌注 , 作为 出色地 在 你的 案件 作为 我的 自己的 ,

“事关重大，无论是对你还是对我而言，”

[tuː; tə] ['wɔːrənt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
to warrant even a shadow of concealment .
到 保证 甚至 一个 阴影 的 隐蔽 .

甚至连一丝掩饰的余地都没有。

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] ['truːli] ?
You ask what I think of your children , and you expect me to answer truly ?
你 问 什么 我 思考 的 你的 孩子们 , 和 你 预计 我 到 回答 真的 ?
"
"
"

你问我对你孩子的看法，你希望我如实回答吗?

" [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləmli] - ['spoʊkən][rɪ'plaɪ] .
" I do , " was the almost solemnly - spoken reply .
" 我 做 , " 曾是 这 几乎 庄严地 - 说 回复 .

“我愿意，”对方几乎是郑重其事地回答道。

" [maɪ][fɜːrst] ['hɜːrid] , [jet] ['tɑːlərəbli] [kloʊz] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [iːtʃ] , [ə; eɪ]
" My first hurried , yet tolerably close , observation , has shown me , in each , a
" 我的 第一的 慌忙 , 然而 勉强可以接受 关闭 , 观察 , 有 所示 我 , 在 每个 , 一个
['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] . "
groundwork of natural good . "
基础工作 的 自然的 好的 . "

“我匆忙但还算仔细的第一次观察，让我看到，在每件事物中都蕴含着自然之善的基础。”

" [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
" As their father , " replied Mr . Arnold , in some earnestness of manner ,
" 作为 他们的 父亲 , " 回复 先生 . 阿诺德 , 在 一些 认真 的 方式 ,

“就像他们的父亲一样，”阿诺德先生颇为认真地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , — [mʌtʃ] [gʊd] .
" I know there is good in them , — much good .
" 我 知道 那里 是 好的 在 他们 , — 很多 好的 .

我知道他们身上有很多优点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] . "
But they have needed a mother's care . "
但 他们 有 需要 一个 母亲的 关心 . "

但他们需要母亲的关爱。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] !
" When you have said that , how much has been expressed !
" 什么时候 你 有 说 那 , 如何 很多 有 到过 表达 !

“你刚才那句话，表达了多少意思啊！”

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] ,
If the garden is not cultivated , and every weed carefully removed ,
如果 这 花园 是 不是 栽培 , 和 每一个 杂草 小心 已移除 ,

如果花园没有经过精心耕作，杂草也没有被仔细清除，

[haʊ] ['kwɪkli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['nɑːkʃəs] ,
how quickly is it overrun with things noxious ,
如何 迅速地 是 它 超限 和 事物 有害的 ,

它被有害物质侵占的速度有多快?

[ænd; ənd] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	how	feeble	becomes	the	growth	of	all	things	good	and	beautiful	!
和	如何	微弱	变成	这	生长	的	全部	事物	好的	和	美丽的	!

一切美好事物的生长都变得多么脆弱啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] .

It	is	just	so	with	the	mind	.
它	是	只是	所以	和	这	头脑	.

人的思想也是如此。

[nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] ['kwɪkənd]

Neglect	it	,	and	bad	habits	and	evil	propensities	will	assuredly	be	quickened
忽视	它	,	和	坏的	习惯	和	邪恶的	倾向	将要	当然	是	加速

['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

into	being	,
进入	存在	,

忽视它，不良习惯和邪恶倾向肯定会迅速滋生。

[ænd; ənd] [ə'teɪn] ['vɪgərəs] [laɪf] . "

and	attain	vigorous	life	.	"
和	达到	蓬勃	生活	.	"

并获得充沛的精力和活力。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] —

"	My	children	are	not	perfect	,	I	know	,	but	—
"	我的	孩子们	是	不是	完美的	,	我	知道	,	但	—

我知道我的孩子并不完美，但是——

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [siːmd] ['slaɪtli] [hɜːrt] .

"	Mr	.	Arnold	seemed	slightly	hurt	.
"	先生	.	阿诺德	似乎	轻微地	伤害	.

阿诺德先生似乎有点受伤。

['ægnəs] [griːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] ,

Agnes	Green	interrupted	him	,	by	saying	,	in	a	mild	voice	,
艾格尼丝	绿色的	中断	他	,	经过	说	,	在	一个	温和的	嗓音	,

艾格尼丝·格林打断了他，轻声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] :

as	she	laid	her	hand	gently	upon	his	arm	:
作为	她	铺设	她	手	轻轻地	之上	他的	手臂	:

她轻轻地把手放在他的手臂上：

" [duː][nɑːt] [gɪv] [maɪ][wɜːrdz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

"	Do	not	give	my	words	a	meaning	beyond	what	they	are	designed	to	convey	.
"	做	不是	给	我的	字	一个	意义	超过	什么	他们	是	设计	到	传达	.

不要赋予我的话超出其本意之外的含义。

[ɪf] [aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

If	I	assume	the	place	of	a	mother	to	your	children	,
如果	我	认为	这	地方	的	一个	母亲	到	你的	孩子们	,

如果我扮演你孩子的母亲角色，

[aɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['mʌðər] - [ɪn'vɑːlvz] .

I	take	upon	myself	all	the	responsibilities	that	the	word	'	mother	'	involves	.
我	拿	之上	我	全部	这	职责	那	这	单词	-	母亲	-	涉及	.

我承担起"母亲"一词所包含的一切责任。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [soʊ] ? "

Is	not	this	so	?	"
是	不是	这	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [ðʌs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Thus	I	understand	it	.	"
"	因此	我	理解	它	.	"

“我就是这样理解的。”

" [maɪ]['duːti] [wɪl] [biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [treɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

"	My	duty	will	be	,	not	only	to	train	these	children	for	a	happy	and	useful
"	我的	责任	将要	是	,	不是	仅有的	到	火车	这些	孩子们	为了	一个	快乐的	和	有用

[laɪf] [hɪr] ,

life	here	,
生活	这里	,

“我的职责不仅是培养这些孩子，让他们在这里过上幸福而有用的生活，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] [ˌhɪr'æftər] . "

but	for	a	happy	and	useful	life	hereafter	.	"
但	为了	一个	快乐的	和	有用	生活	此后	.	"

但是为了来世幸福而有意义的生活。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	It	will	.	"
"	它	将要	.	"

“会的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]

"	It	is	no	light	thing	,	Mr	.	Arnold	,	to	assume	the	place	of	a	mother	to
"	它	是	不	光	事物	,	先生	.	阿诺德	,	到	认为	这	地方	的	一个	母亲	到

['tʃɪldrən] [huː] ,

children	who	,
孩子们	WHO	,

“阿诺德先生，要扮演母亲的角色，照顾那些……”

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ə'fekʃənət] [ker] .

for	three	years	,	have	not	known	a	mother's	affectionate	care	.
为了	三	年	,	有	不是	已知	一个	母亲的	亲热	关心	.

三年来，从未感受过母亲的关爱。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][maɪ'self]['oʊvər]

I	confess	that	my	heart	shrinks	from	the	responsibility	,	and	I	ask	myself	over
我	承认	那	我的	心	收缩	从	这	责任	,	和	我	问	我	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

我承认，我内心畏惧这份责任，我一遍又一遍地问自己：

- [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['wɪzdəm] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ? - "

'	Have	I	the	requisite	wisdom	,	patience	,	and	self	-	denial	?	'	"
-	有	我	这	必需品	智慧	,	耐心	,	和	自己	-	拒绝	?	-	"

“我是否具备必要的智慧、耐心和克己精神？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ,

"	I	believe	you	have	,	"	said	Mr	.	Arnold	,
"	我	相信	你	有	,	"	说	先生	.	阿诺德	,

“我相信你已经有了，”阿诺德先生说。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ægnəs] .

who	was	beginning	to	see	more	deeply	into	the	heart	of	Agnes	.
WHO	曾是	开始	到	看	更多的	深	进入	这	心	的	艾格尼丝	.

他开始更深入地了解艾格尼丝的内心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

"	And	now	,	"	he	added	,	"	tell	me	what	you	think	of	my	children	.	"
"	和	现在	,	"	他	额外	,	"	告诉	我	什么	你	思考	的	我的	孩子们	.	"

“那么现在，”他补充道，“告诉我你对我的孩子们有什么看法。”

" ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [self] - [wɪld] , [ɪf] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]

"	Mary	has	a	quick	temper	,	and	is	rather	self	-	willed	,	if	my	observation	is
"	玛丽	有	一个	快的	脾气	,	和	是	相当	自己	-	意志	,	如果	我的	观察	是

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

“如果我的观察没错的话，玛丽脾气急躁，而且相当固执己见。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] .

but	she	has	a	warm	heart	.
但	她	有	一个	温暖的	心	.

但她心地善良。

['flɔrəns] [ɪz] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['hæpi]

Florence	is	thoughtless	,	and	untidy	in	her	person	,	but	possesses	a	happy
佛罗伦萨	是	轻率	,	和	凌乱	在	她	人	,	但	拥有	一个	快乐的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

弗洛伦斯做事粗心大意，衣着邋遢，但性情开朗。

[pʊr] - [ɪl] [helθ] [hæz; həz] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['sauəd] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Poor	Maggy's	ill	health	has	,	very	naturally	,	soured	her	disposition	.
贫穷的	-	患病的	健康	有	,	非常	自然	,	变质	她	处置	.

可怜的玛吉身体不好，很自然地，她的脾气也变得很差。

[ɑː] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ?

Ah	,	what	can	you	expect	of	a	suffering	child	,	who	has	no	mother	?
啊	,	什么	能	你	预计	的	一个	痛苦	孩子	,	WHO	有	不	母亲	?

唉，一个没有母亲的受苦孩子，你还能指望他怎样呢?

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] , ['sʌmwʌt] [spɔɪld] — [huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ?

Your	little	Willy	is	a	lovely	boy	,	somewhat	spoiled	—	who	can	wonder	at	this	?
你的	小的	威利	是	一个	迷人的	男生	,	有些	被宠坏了	—	WHO	能	想知道	在	这	?

你家小威利是个可爱的孩子，就是有点被宠坏了——这有什么奇怪的呢?

— [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [wɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn]

—	but	possessing	just	the	qualities	to	win	for	him	kindness	from	every	one
—	但	拥有	只是	这	品质	到	赢	为了	他	仁慈	从	每一个	一

. "

:	"
.	"

——但他却具备赢得所有人喜爱的特质。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , ['wɔːrmli] .

"	I	am	sure	you	will	love	him	,	"	said	Mr	.	Arnold	,	warmly	.
"	我	是	当然	你	将要	爱	他	,	"	说	先生	.	阿诺德	,	热情地	.

“我相信你一定会喜欢他，”阿诺德先生热情地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] [griːn] .

"	I	have	no	doubt	on	that	subject	,	"	replied	Agnes	Green	.
"	我	有	不	怀疑	在	那	主题	,	"	回复	艾格尼丝	绿色的	.

“对此我毫不怀疑，”艾格尼丝·格林回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	And	now	,	"	she	added	,	"	after	what	I	have	said	,
"	和	现在	,	"	她	额外	,	"	后	什么	我	有	说	,

“现在，”她补充道，“在我说过这些话之后，

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [fɔːlts] , [wʌns] [mɔːr] [gɪv] [ðɪs] ['mætər] ['ɜːrnɪst]

after	showing	you	that	I	am	quick	to	see	faults	,	once	more	give	this	matter	earnest
后	显示	你	那	我	是	快的	到	看	故障	,	一次	更多的	给	这	事情	认真

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

既然我已经向你证明了我能迅速发现错误，请你再次认真考虑此事。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

If	I	become	your	wife	,	and	take	the	place	of	a	mother	to	these	children	,
如果	我	变得	你的	妻子	,	和	拿	这	地方	的	一个	母亲	到	这些	孩子们	,

如果我成为你的妻子，成为这些孩子的母亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [wʌns] , — ['waɪzli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , [aɪ] [trʌst] ,

I	shall	,	at	once	,	—	wisely	and	lovingly	,	I	trust	,
我	将	,	在	一次	,	—	明智地	和	深情地	,	我	相信	,

我将立即——我相信我会以明智而充满爱心的方式——

— [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] ['evri] ['nɑːkʃəs] [wiːd] [ðæt] [nɪ'glekt]

—	begin	the	work	of	removing	from	their	minds	every	noxious	weed	that	neglect
—	开始	这	工作	的	移除	从	他们的	思想	每一个	有害的	杂草	那	忽视

[meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər] .

may	have	suffered	to	grow	there	.
可能	有	遭受	到	生长	那里	.

——开始清除他们头脑中因疏忽而滋生的一切有害杂草。

[ðə; ði][tæsk] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	task	will	be	no	light	one	,	and	,	in	the	beginning	,
这	任务	将要	是	不	光	一	,	和	,	在	这	开始	,

这项任务绝非易事，而且，一开始，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .

there	may	be	rebellion	against	my	authority	.
那里	可能	是	叛乱	反对	我的	权威	.

可能会有人反抗我的权威。

[tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɔːr][hɑːrd][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] .

To	be	harsh	or	hard	is	not	in	my	nature	.
到	是	残酷的	或者	难的	是	不是	在	我的	自然	.

我生性并不严厉苛刻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][fɜːrm] .

But	a	sense	of	duty	will	make	me	firm	.
但	一个	感觉	的	责任	将要	制作	我	公司	.

但责任感会让我立场坚定。

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ðɪs] ['mætər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Once	more	,	I	say	,	give	this	matter	serious	consideration	.
一次	更多的	,	我	说	,	给	这	事情	严肃的	考虑	.

我再次强调，请认真考虑此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pɔːz] .

It	is	not	yet	too	late	to	pause	.
它	是	不是	然而	也	晚的	到	暂停	.

现在停下来还不算太晚。

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Arnold	bent	his	head	in	deep	reflection	.
"	先生	.	阿诺德	弯曲	他的	头	在	深的	反射	.

阿诺德先生低下头，陷入沉思。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt][ɪn]['saɪlənt][self] - [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][sæt] [ðʌs] [soʊ] [lɔːŋ] ,

For	many	minutes	he	sat	in	silent	self	-	communion	,	and	sat	thus	so	long	,
为了	许多	分钟	他	卫星	在	沉默的	自己	-	圣餐	,	和	卫星	因此	所以	长的	,

他静静地独自沉思了好几分钟，就这样坐了很久。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ægnəs] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,

that	the	heart	of	Agnes	Green	began	to	beat	with	a	restricted	motion	,
那	这	心	的	艾格尼丝	绿色的	开始	到	打	和	一个	受限制的	运动	,

艾格尼丝·格林的心脏开始跳动，但动作却很不协调。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

as	if	there	was	a	heavy	pressure	on	her	bosom	.
作为	如果	那里	曾是	一个	重的	压力	在	她	怀	.

仿佛她的胸口承受着沉重的压力。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

At	last	Mr	.	Arnold	looked	up	,	his	eyes	suddenly	brightening	,	and	his	face
在	最后的	先生	.	阿诺德	看起来	向上	,	他的	眼睛	突然	提亮	,	和	他的	脸

['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

flushing	with	animation	.
冲洗	和	动画片	.

阿诺德先生终于抬起头，眼睛突然明亮起来，脸上也泛起了红晕。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] :

Grasping	her	hands	with	both	of	his	,	he	said	:
抓握	她	双手	和	两个都	的	他的	,	他	说	:

他双手握住她的手，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , ['ægnəs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

"	I	have	reflected	,	Agnes	,	and	I	do	not	hesitate	.
"	我	有	反映	,	艾格尼丝	,	和	我	做	不是	犹豫	.

“我仔细考虑过了，艾格尼丝，我毫不犹豫。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðiːz] [dɪr] [wʌnz][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['gɑːrdiənʃɪp] .

Yes	,	I	will	trust	these	dear	ones	to	your	loving	guardianship	.
是的	,	我	将要	相信	这些	亲爱的	一个	到	你的	爱	监护	.

是的，我会将这些我亲爱的孩子托付给您悉心照料。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] ,

I	will	place	in	your	hands	their	present	and	eternal	welfare	,
我	将要	地方	在	你的	双手	他们的	展示	和	永恒	福利	,

我将把他们今生和来世的福祉托付于你。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] .

confident	that	you	will	be	to	them	a	true	mother	.
自信的	那	你	将要	是	到	他们	一个	真的	母亲	.

我相信你会成为他们真正的母亲。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	And	she	was	.
"	和	她	曾是	.

她确实是。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

As	often	as	it	could	be	done	before	the	time	appointed	for	the	marriage	,
作为	经常	作为	它	可以	是	完毕	前	这	时间	任命	为了	这	婚姻	,

只要能在婚礼预定时间之前完成，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

she	was	brought	in	contact	with	the	children	.
她	曾是	带来	在	接触	和	这	孩子们	.

她与孩子们接触了起来。

['ɔːlməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['meri] , [ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld] ,

Almost	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**she**	**was**	**sorry**	**to**	**find**	**in**	**Mary**	**,**	**the**	**oldest**	**child**	**,**
几乎	从	这	开始	,	她	曾是	对不起	到	寻找	在	玛丽	,	这	最老	孩子	,

几乎从一开始，她就对玛丽（家中最大的孩子）感到遗憾，

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn]

a	**reserve**	**of**	**manner**	**,**	**and**	**an**	**evident**	**dislike**	**toward**	**her**	**,**	**which**	**she**	**in**	**vain**
一个	预订	的	方式	,	和	一个	明显	不喜欢	朝向	她	,	哪个	她	在	徒劳

[sɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

sought	**to**	**overcome**	**.**
寻求	到	克服	.

他举止矜持，对她明显抱有反感，而她试图克服这种反感却徒劳无功。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	**groundwork**	**of**	**this**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
这	基础工作	的	这	她	做过	不是	知道	.

她对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] ,

It	**had**	**its**	**origin**	**in**	**a**	**remark**	**made**	**by**	**the**	**housekeeper**	**,**	**who**	**,**
它	有	它是	起源	在	一个	评论	制成	经过	这	管家	,	WHO	,

这件事源于管家的一句话，她说：

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['gɒsɪp] ['relətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf]

having	**learned**	**from**	**some**	**gossipping**	**relative**	**of**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**that**	**a**	**new**	**wife**
拥有	学习	从	一些	八卦	相对的	的	先生	.	阿诺德	那	一个	新的	妻子

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] ,

was	**soon**	**to**	**be**	**brought**	**home**	**,**
曾是	很快	到	是	带来	家	,

从阿诺德先生某个爱嚼舌根的亲戚那里得知，不久将有一位新妻子带回家，

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [ðɪs] [nuː] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [meɪd] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][ə'luːʒ(ə)n]

and	**,**	**also**	**,**	**who**	**this**	**new**	**wife**	**was**	**to**	**be**	**,**	**made**	**an**	**imprudent**	**allusion**
和	,	还	,	WHO	这	新的	妻子	曾是	到	是	,	制成	一个	轻率的	典故

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

to	**the**	**fact**	**,**
到	这	事实	,

而且，关于这位新妻子是谁，他还轻率地暗示了这一点。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

in	**a**	**moment**	**of**	**forgetfulness**	**.**
在	一个	片刻	的	健忘	.

在一时疏忽之下。

" [jʊr; jər] [nuː] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [pʊt] [juː; jʊ] [streɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**Your**	**new**	**mother**	**will**	**soon**	**put**	**you**	**straight**	**,**	**my**	**little**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	你的	新的	母亲	将要	很快	放	你	直的	,	我的	小的	女士	,	"	说	她	,

“你的新妈妈很快就会把你管教好，我的小姑娘，”她说。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] ['meri] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

one	**day**	**,**	**to**	**Mary**	**,**	**who**	**had**	**tried**	**her**	**beyond**	**all**	**patience**	**.**
一	天	,	到	玛丽	,	WHO	有	尝试	她	超过	全部	耐心	.

有一天，她对玛丽说，玛丽已经让她忍无可忍了。

" [maɪ] [nuː] ['mʌðər] !

"	**My**	**new**	**mother**	**!**
"	我的	新的	母亲	!

“我的新妈妈！”

[huːz] [ʃiː; ʃi] , [preɪ] ? " [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [di'mɑːndid] .

Who's	**she**	**,**	**pray**	**?**	**"**	**was**	**sharply**	**demanded**	**.**
谁是	她	,	祈祷	?	"	曾是	尖锐地	要求	.

“她是谁？”有人厉声问道。

" [mɪs] [griːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [ˈhaʊskiːpər] .
" Miss Green , " replied the unreflecting housekeeper .
" 错过 绿色的 , " 回复 这 不加反思 管家 .

“格林小姐，”那位不假思索的管家回答道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]
" Your father's going to bring her home one of these days , and make her
" 你的 父亲的 去 到 带来 她 家 一 的 这些 天 , 和 制作 她
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

“你父亲总有一天会把她带回家，让她做你的母亲。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] — [ʃiːl] [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [faɪn] [ˈɛrz] , [maɪ] [ˈleɪdi] ! "
and she'll put you all right — she'll take down your fine airs , my lady ! "
和 壳 放 你 全部 正确的 — 壳 拿 向下 你的 美好的 播出 , 我的 女士 ! "

她会让你好起来的——她会让你收敛起那副高傲的姿态，夫人！

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
" Will she ?
" 将要 她 ?

她会吗?

" [ænd; ənd] [ˈmeri] , [kəmˈpresiŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [fɔːrm]
" And Mary , compressing her lips tightly , and drawing up her slender form
" 和 玛丽 , 压缩 她 嘴唇 紧紧 , 和 绘画 向上 她 苗条 形式
[tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
to its full height ,
到 它是 满的 高度 ,

“玛丽紧紧抿着嘴唇，挺直了纤细的身躯，使之完全挺直。”

[lʊkt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
looked the image of defiance .
看起来 这 图像 的 蔑视 .

他看起来像是在挑衅。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsˈlaɪk] [tɔːrd] [mɪs] [griːn] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈmeri] ;
From that moment a strong dislike toward Miss Green ruled in the mind of Mary ;
从 那 片刻 一个 强的 不喜欢 朝向 错过 绿色的 裁决 在 这 头脑 的 玛丽 ;

从那一刻起，玛丽对格林小姐产生了强烈的厌恶之情；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [pruːv] [truː] ,
and she resolved , should the housekeeper's assertion prove true ,
和 她 已解决 , 应该 这 管家的 断言 证明 真的 ,

她下定决心，如果管家的说法属实，

[nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [nuː] [əˈθɔːrəti] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
not only to set the new authority at defiance , but to inspire , if possible ,
不是 仅有的 到 放 这 新的 权威 在 蔑视 , 但 到 启发 , 如果 可能的 ,

不仅要激起人们对新政权的蔑视，而且如果可能的话，还要激励他们。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
the other children with her own feelings .
这 其他 孩子们 和 她 自己的 情怀 .

她用自己的感受去体会其他孩子的感受。

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] ,
The marriage was celebrated at the house of Mr . Arnold ,
这 婚姻 曾是 著名 在 这 房子 的 先生 . 阿诺德 ,

婚礼在阿诺德先生的家中举行。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

in	the	presence	of	his	own	family	and	a	few	particular	friends	,
在	这	在场	的	他的	自己的	家庭	和	一个	很少	特别的	朋友们	,

在家人和几位好友的见证下，

['ægnəs] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .

Agnes	arriving	at	the	hour	appointed	.
艾格尼丝	抵达	在	这	小时	任命	.

艾格尼丝按时到达。

['æftər][ðə; ði]['seraməʊni] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

After	the	ceremony	,	the	children	were	brought	forward	,	and	presented	to
后	这	仪式	,	这	孩子们	是	带来	向前	,	和	呈现	到

[ðer; ðər] [nuː] ['mʌðər] .

their	new	mother	.
他们的	新的	母亲	.

仪式结束后，孩子们被带到前面，介绍给他们的新妈妈。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [æz; əz] [ɪf] ['strɔːŋli] [drɔːn] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [sprʌŋ] ['ɪntuː]

The	youngest	,	as	if	strongly	drawn	by	invisible	chords	of	affection	,	sprung	into
这	最小的	,	作为	如果	强烈	绘制	经过	无形的	和弦	的	感情	,	弹簧	进入

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

最小的那个，仿佛被无形的爱意牵引着，猛地跳到她腿上。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

and	clasped	his	little	arms	lovingly	about	her	neck	.
和	紧握	他的	小的	武器	深情地	关于	她	脖子	.

他用小小的手臂温柔地搂住她的脖子。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

He	seemed	very	happy	.
他	似乎	非常	快乐的	.

他看起来非常高兴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [waɪl] ['meri] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪf]

The	others	were	cold	and	distant	,	while	Mary	fixed	her	eyes	upon	the	wife
这	其他的	是	寒冷的	和	遥远	,	尽管	玛丽	固定的	她	眼睛	之上	这	妻子

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

其他人冷漠疏远，而玛丽的目光却紧紧盯着她父亲的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

with	a	look	so	full	of	dislike	and	rebellion	,
和	一个	看	所以	满的	的	不喜欢	和	叛乱	,

带着如此充满厌恶和反叛的神情，

[ðæt] [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər]

that	no	one	present	was	in	any	doubt	as	to	how	she	regarded	the	new	order
那	不	一	展示	曾是	在	任何	怀疑	作为	到	如何	她	认为	这	新的	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

在场的所有人都毫不怀疑她对新秩序的看法。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fretɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Arnold**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**fretted**	**by**	**this**	**unexpected**	**conduct**	**on**	**the**	**part**	**of**
先生	.	阿诺德	曾是	一个	好的	交易	有格纹的	经过	这	意外	执行	在	这	部分	的

['meri] ;

Mary	**;**
玛丽	;

玛丽的这种出乎意料的行为让阿诺德先生十分烦恼；

[ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ɪts] [kleɪmz] , [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	**,**	**forgetful**	**of**	**the**	**occasion**	**and**	**its**	**claims**	**,**	**spoke**	**to**	**her**	**with**
和	,	健忘	的	这	场合	和	它是	索赔	,	辐	到	她	和

[sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] .

some	**sternness**	**.**
一些	严厉	.

他忘记了场合和场合的要求，语气有些严厉地对她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][self] - [pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	**was**	**recalled**	**to**	**self**	**-**	**possession**	**by**	**the**	**smile**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**her**
他	曾是	召回	到	自己	-	拥有	经过	这	微笑	的	他的	妻子	,	和	她

['dʒentli] - ['ʌtəd] [rɪ'mɑːrk] ,

gently	**-**	**uttered**	**remark**	**,**
轻轻地	-	说出	评论	,

妻子的微笑和她轻声细语的话语让他回过神来。

[ðæt] [riːtʃt] ['oʊnli][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪr] :

that	**reached**	**only**	**his**	**own**	**ear**	**:**
那	达到	仅有的	他的	自己的	耳朵	:

只有他自己听到了：

" [dəunt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Don't**	**seem**	**to**	**notice**	**it**	**.**
"	不	似乎	到	注意	它	.

“似乎没注意到。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ][tæsk][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['predʒudisiz] .

Let	**it**	**be**	**my**	**task**	**to**	**overcome**	**prejudices**	**.**
让	它	是	我的	任务	到	克服	偏见	.

消除偏见将是我的任务。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['meri] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tɔːrd] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] .

"	**During**	**the**	**evening**	**Mary**	**did**	**not**	**soften**	**in**	**the**	**least**	**toward**	**her**	**step**	**-**	**mother**	**.**
"	期间	这	晚上	玛丽	做过	不是	软化	在	这	至少	朝向	她	步	-	母亲	.

“当晚，玛丽对她的继母丝毫没有心软。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [met] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

On	**the**	**next**	**morning**	**,**	**when**	**all**	**met**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**,**
在	这	下一个	早晨	,	什么时候全部		遇见	,	为了	这	第一的	时间	,	在	这	早餐	桌子	,

第二天早上，大家第一次在餐桌旁见面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

the	**children**	**gazed**	**askance**	**at**	**the**	**calm**	**,**	**dignified**	**woman**	**who**	**presided**	**at**	**the**
这	孩子们	凝视	斜视	在	这	冷静的	,	凝重	女士	WHO	主持	在	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

孩子们斜眼打量着坐在桌旁那位神态平静、举止端庄的女士。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	**seemed**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
和	似乎	患病的	在	舒适	.

他似乎很不自在。

[ɑːn] ['mɛriːz] [lɪp] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ][laɪk] [kən'tempt] ,

On	Mary's	lip	,	and	in	her	eye	,	was	an	expression	so	like	contempt	,
在	玛丽的	唇	,	和	在	她	眼睛	,	曾是	一个	表达	所以	喜欢	鄙视	,

玛丽的嘴唇和眼神中，都流露出一种近乎轻蔑的神情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər]

that	it	was	with	difficulty	her	father	could	refrain	from	ordering	her
那	它	曾是	和	困难	她	父亲	可以	避免	从	订购	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

to	her	own	room	.
到	她	自己的	房间	.

她父亲费了好大劲才忍住没把她赶回自己的房间。

[ðə; ði] [miːl] [pæst] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

The	meal	passed	in	some	embarrassment	.
这	一顿饭	通过了	在	一些	尴尬	.

这顿饭在尴尬中过去了。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

At	its	conclusion	,	Mr	.	Arnold	went	into	the	parlour	,	and	his	wife	,
在	它是	结论	,	先生	.	阿诺德	去	进入	这	客厅	,	和	他的	妻子	,

结束后，阿诺德先生走进客厅，他的妻子也进去了。

['entərɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

entering	at	once	upon	her	duties	,	accompanied	the	children	to	the	nursery	,
进入	在	一次	之上	她	职责	,	伴随	这	孩子们	到	这	苗圃	,

她立即投入工作，陪同孩子们去了育婴室。

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [drest] [fɔːr; fər] [skuːl] .

to	see	for	herself	that	the	two	oldest	were	properly	dressed	for	school	.
到	看	为了	她自己	那	这	二	最老	是	适当地	穿着	为了	学校	.

亲自查看两个年龄最大的孩子是否穿着合适的校服。

['meri] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mary	,	who	had	preceded	the	rest	,	was	already	in	contention	with	the
玛丽	,	WHO	有	之前	这	休息	,	曾是	已经	在	争论	和	这

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

玛丽比其他人先到，她已经和管家发生了争执。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] — [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɜːr; hər] — ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Just	as	Mrs	.	Arnold	—	so	we	must	now	call	her	—	entered	the	room	,
只是	作为	太太	.	阿诺德	—	所以	我们	必须	现在	称呼	她	—	进入	这	房间	,

['meri] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃɑːrpli] :

Mary	exclaimed	,	sharply	:
玛丽	惊呼	,	尖锐地	:

阿诺德太太——我们现在必须这样称呼她了——刚走进房间，玛丽就厉声说道：

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['bɑːnɪt] ! "

"	I	don't	care	what	you	say	,	I'm	going	to	wear	this	bonnet	!	"
"	我	不	关心	什么	你	说	,	我是	去	到	穿	这	引擎盖	!	"

“我不管你怎么说，我就是要戴这顶帽子！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , ['kɑːmli] .

"	What's	the	trouble	?	"	inquired	Mrs	.	Arnold	,	calmly	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	询问	太太	.	阿诺德	,	平静地	.

“出了什么事？”阿诺德太太平静地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " ['meri] [ɪz] [bent] [ɑːn] ['werɪŋ]

" Why , you see , ma'am , " replied the housekeeper , " Mary is bent on wearing

" 为什么 , 你 看 , 女士 , " 回复 这 管家 , " 玛丽 是 弯曲 在 穿着

[hɜːr; hər] [nuː] ,

her new ,

她 新的 ,

“你看，夫人，”管家回答说，“玛丽一心想穿上她的新衣服，

[pɪŋk] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

pink bonnet to school , and I tell her she mustn't do it .

粉色的 引擎盖 到 学校 , 和 我 告诉 她 她 不得 做 它 .

她戴着粉红色的帽子去上学，我告诉她她不能这样做。

[hɜːr; hər] [oʊld] [wʌn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "

Her old one is good enough . "

她 老的 一 是 好的 足够的 . "

她之前的那个就够用了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

" Let me see the old one , " said Mrs . Arnold .

" 让 我 看 这 老的 一 , " 说 太太 . 阿诺德 .

“让我看看旧的那台，”阿诺德太太说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

She spoke in a very pleasant tone of voice .

她 辐 在 一个 非常 令人愉快的 语气 的 嗓音 .

她说话的语气非常和蔼可亲。

[ə; eɪ] [niːt] , [strɔː] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] , [ʌn'sɔɪld] ['trɪmɪŋ] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði]

A neat , straw bonnet , with plain , unsoiled trimming , was brought forth by the

一个 整洁的 , 稻草 引擎盖 , 和 清楚的 , 未受污染的 修剪 , 曾是 带来 前进 经过 这

['haʊskiːpər] , [huː] [ri'mɑːkt] :

housekeeper , who remarked :

管家 , WHO 评论 :

管家拿来一顶整洁的草帽，帽檐干净无污渍，她说道：

" [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] ['sʌndiz; -deiz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "

" It's good enough to wear Sundays , for that matter . "

" 它是 好的 足够的 到 穿 星期日 , 为了 那 事情 . "

“就这一点而言，它甚至适合星期天穿。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

" I don't care if it is , I'm not going to wear it today .

" 我 不 关心 如果 它 是 , 我是 不是 去 到 穿 它 今天 .

“我不在乎是不是，反正我今天不会穿。”

[soʊ] [dəunt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

So don't bother yourself any more about it . "

所以 不 打扰 你自己 任何 更多的 关于 它 . "

所以别再为此烦恼了。

" [oʊ] , [jes] , ['meri] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , ['veri] ['kaɪndli] , [jet] ['fɜːrmli] .

" Oh , yes , Mary , you will , " said Mrs . Arnold , very kindly , yet firmly .

" 哦 , 是的 , 玛丽 , 你 将要 , " 说 太太 . 阿诺德 , 非常 亲切地 , 然而 牢牢 .

“哦，是的，玛丽，你会的，”阿诺德太太非常和蔼但坚定地说。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] , ['rezəluːt] ['ænsər] .

" No , I won't ! " was the quick , resolute answer .

" 不 , 我 惯于 ! " 曾是 这 快的 , 坚决 回答 .

“不，我不会！”对方迅速而坚决地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ʌn'flɪntʃɪŋli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] .

And	she	gazed	,	unflinchingly	,	into	the	face	of	her	step	-	mother	.
和	她	凝视	,	毫不动摇地	,	进入	这	脸	的	她	步	-	母亲	.

她毫不畏惧地凝视着继母的脸。

" [aɪl] [kɔːl][jʊr; jər]['fɑːðər] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	I'll	call	your	father	,	my	young	lady	!
" 患病的	称呼	你的	父亲	,	我的	年轻的	女士	!	

“我这就给你父亲打电话，小姑娘！”

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪn'dʊrəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

This	is	beyond	all	endurance	!	"	said	the	housekeeper	,	starting	for	the	door	.
这	是	超过	全部	耐力	!	"	说	这	管家	,	开始	为了	这	门	.

“这简直超出了我的忍耐范围！”管家说着，走向门口。

" ['hænə] !

"	Hannah	!
"	汉娜	!

“汉娜！

" [ðə; ði][maɪld] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['haʊskiːpər] .

"	The	mild	,	even	voice	of	Mrs	.	Arnold	checked	the	excited	housekeeper	.
"	这	温和的	,	甚至	嗓音	的	太太	.	阿诺德	已检查	这	兴奋的	管家	.

阿诺德太太温和、平静的声音制止了激动的女管家。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , — [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Don't	speak	of	it	to	her	father	,	—	I'm	sure	she	doesn't	mean	what	she	says	.
"	不	说话	的	它	到	她	父亲	,	—	我是	当然	她	不	意思是	什么	她	说道	.

“不要跟她父亲说这件事，——我相信她说的不是真心话。”

[ʃiːl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She'll	think	better	of	it	in	a	moment	.
壳	思考	更好的	的	它	在	一个	片刻	.

她过一会儿就会改变主意的。

" ['meri] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	Mary	was	hardly	prepared	for	this	.
"	玛丽	曾是	几乎	准备	为了	这	.

玛丽对此几乎毫无准备。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪk'stɪriər] ,

Even	while	she	stood	with	unchanged	exterior	,
甚至	尽管	她	站立	和	未更改	外部的	,

即使她外表依旧如故，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [tuː; tə]

she	felt	grateful	to	her	step	-	mother	for	intercepting	the	complaint	about	to
她	毛毡	感激的	到	她	步	-	母亲	为了	拦截	这	抱怨	关于	到

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

be	made	to	her	father	.
是	制成	到	她	父亲	.

她很感激继母阻止了即将向她父亲提出的投诉。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

She	expected	some	remark	or	remonstrance	from	Mrs	.	Arnold	.
她	预期的	一些	评论	或者	抗议	从	太太	.	阿诺德	.

她预料到阿诺德太太会发表一些评论或提出一些异议。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	in	this	she	was	mistaken	.
但	在	这	她	曾是	错误	.

但她在这件事上错了。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['flɔrəns] ,

The	latter	,	as	if	nothing	unpleasant	had	occurred	,	turned	to	Florence	,
这	后者	,	作为	如果	没有什么	令人不快的	有	发生	,	转向	到	佛罗伦萨	,

后者仿佛什么不愉快的事情都没发生过一样，转向了佛罗伦萨。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] :

and	after	a	light	examination	of	her	dress	,	said	to	the	housekeeper	:
和	后	一个	光	考试	的	她	裙子	,	说	到	这	管家	:

简单地看了看她的裙子后，对管家说：

" [ðɪs] ['kɑ:lər] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [sɔɪld] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ? "

"	This	collar	is	too	much	soiled	;	won't	you	bring	me	another	?	"
"	这	衣领	是	也	很多	脏的	;	惯于	你	带来	我	其他	?	"

“这个项圈太脏了，你能不能再给我拿一个？”

" [oʊ] , [its] [kli:n] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] , ['nɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]

"	Oh	,	it's	clean	enough	,	"	replied	Florence	,	knitting	her	brows	,	and	affecting
"	哦	,	它是	干净的	足够的	,	"	回复	佛罗伦萨	,	针织	她	眉毛	,	和	影响

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“哦，还算干净，”弗洛伦斯皱着眉头，装出一副不耐烦的样子回答道。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [kwɪk] ,

But	,	even	as	she	spoke	,	the	quick	,
但	,	甚至	作为	她	辐	,	这	快的	,

但是，就在她说话的同时，那迅捷的，

[jet] ['dʒent(ə)l][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kɑ:lər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

yet	gentle	hands	of	her	step	-	mother	had	removed	the	collar	from	her
然而	温和的	双手	的	她	步	-	母亲	有	已移除	这	衣领	从	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

然而，她继母温柔的双手却取下了她脖子上的项圈。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [ɪ'nʌf] [naʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Do	you	think	it	clean	enough	now	?	"	said	she	,
"	做	你	思考	它	干净的	足够的	现在	?	"	说	她	,

她问道：“你觉得现在够干净了吗？”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [sɔɪld] ['kɑ:lər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [hæd; həd]

as	she	placed	the	soiled	collar	beside	a	fresh	one	,	which	the	housekeeper	had
作为	她	放置	这	脏的	衣领	旁	一个	新鲜的	一	,	哪个	这	管家	有

[brɔ:t] .

brought	.
带来	.

她把脏兮兮的项圈放在管家带来的新项圈旁边。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['dɜ:rti] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	is	rather	dirty	,	"	replied	Florence	,	smiling	.
"	它	是	相当	肮脏的	,	"	回复	佛罗伦萨	,	微笑	.

“这里有点脏，”弗洛伦斯笑着回答。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [ɪg'zæmɪnd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd]

And	now	Mrs	.	Arnold	examined	other	articles	of	her	dress	,	and	had
和	现在	太太	.	阿诺德	检查	其他	文章	的	她	裙子	,	和	有

[ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ,

them	changed	,
他们	已更改	,

于是，阿诺德太太检查了她衣服的其他部分，并让人换了下来。

[ˌɑːr 'iː] - [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [brʌʃt] .

re	-	arranged	her	hair	,	and	saw	that	her	teeth	were	properly	brushed	.
关于	-	安排	她	头发	,	和	锯	那	她	牙齿	是	适当地	刷过	.

她重新整理了一下头发，并检查了她的牙齿是否刷干净了。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] , ['meri] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] , [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .

While	this	was	progressing	,	Mary	stood	a	little	apart	,	a	close	observer	of	all	that	passed	.
尽管	这	曾是	进展	,	玛丽	站立	一个	小的	除	,	一个	关闭	观察员	的	全部	那	通过了	.

这一切发生的时候，玛丽站在一旁，仔细观察着这一切。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] ,

One	thing	she	did	not	fail	to	remark	,	and	that	was	the	gentle	firmness	of	her	step	-	mother	,
一	事物	她	做过	不是	失败	到	评论	,	和	那	曾是	这	温和的	硬度	的	她	步	-	母亲	,

有一件事她没有忽略，那就是她继母温柔而坚定的性格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['skoʊldɪŋ] , [dʒəːkiŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

which	was	in	strong	contrast	with	the	usual	scolding	,	jerking	,	and	impatience	of	the	housekeeper	,
哪个	曾是	在	强的	对比	和	这	通常	责骂	,	抽搐	,	和	不耐烦	的	这	管家	,

这与管家平日里的责骂、粗暴和不耐烦形成了鲜明的对比。

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] .

as	manifested	on	these	occasions	.
作为	表现出来	在	这些	场合	.

正如这些场合所体现的那样。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] , ['mɛriːz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

By	the	time	Florence	was	ready	for	school	,	Mary's	state	of	mind	had	undergone	considerable	change	,
经过	这	时间	佛罗伦萨	曾是	准备好	为了	学校	,	玛丽的	状态	的	头脑	有	经历	大量	改变	,

当弗洛伦斯到了上学的年纪时，玛丽的心理状态已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæf] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] .

and	she	half	regretted	the	exhibition	of	ill	temper	and	insulting	disobedience	she	had	shown	.
和	她	一半	后悔	这	展览	的	患病的	脾气	和	侮辱	不服从	她	有	所示	.

她有些后悔自己之前表现出的坏脾气和无礼的违抗行为。

[jet] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [noʊ] [wei] [prɪ'perd] [tuː; tə] [jiːld] .

Yet	was	she	in	no	way	prepared	to	yield	.
然而	曾是	她	在	不	方式	准备	到	屈服	.

但她丝毫没有屈服的打算。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , ['æftər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] , [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] ,

To	her	surprise	,	after	Florence	was	all	ready	,	her	step	-	mother	turned	to	her	and	said	,
到	她	惊喜	,	后	佛罗伦萨	曾是	全部	准备好	,	她	步	-	母亲	转向	到	她	和	说	,

令她惊讶的是，弗洛伦斯一切准备就绪后，她的继母转过身对她说：

[ɪn][ə; eɪ][maɪld] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

in	a	mild	,	cheerful	voice	,	as	if	nothing	unpleasant	had	occurred	,
在	一个	温和的	,	快乐	嗓音	,	作为	如果	没有什么	令人不快的	有	发生	,

语气温和欢快，仿佛什么不愉快的事情都没发生过一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [nuː] ['bɑːnɪt] , [ðɪs]

"	Have	you	a	particular	reason	for	wishing	to	wear	your	new	bonnet	,	this
"	有	你	一个	特别的	原因	为了	祝	到	穿	你的	新的	引擎盖	,	这

['mɔːrnɪŋ] , ['meri] ? "

morning	,	Mary	?	"
早晨	,	玛丽	?	"

“玛丽，你今天早上想戴这顶新帽子有什么特别的原因吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	ma'am	,	I	have	.
"	是的	,	女士	,	我	有	.

“是的，女士，我有。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ]

"	The	voice	of	Mary	was	changed	considerably	,	and	her	eyes	fell	beneath
"	这	嗓音	的	玛丽	曾是	已更改	相当	,	和	她	眼睛	跌倒	下面

[ðə; ði][maɪld] ,

the	mild	,
这	温和的	,

玛丽的声音发生了很大的变化，她的目光垂落在柔和的……之下。

[bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] , [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] .

but	penetrating	,	gaze	of	her	step	-	mother	.
但	渗透	,	目光	的	她	步	-	母亲	.

但她继母的目光却锐利无比。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	May	I	ask	you	the	reason	?
"	可能	我	问	你	这	原因	?

请问原因是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] ['meri] [rɪ'plaɪd] :

"	There	was	a	pause	of	some	moments	;	then	Mary	replied	:
"	那里	曾是	一个	暂停	的	一些	时刻	;	然后	玛丽	回复	:

沉默片刻后，玛丽回答道：

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [aɪ'd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	promised	one	of	the	girls	that	I'd	wear	it	.
"	我	承诺	一	的	这	女孩们	那	ID	穿	它	.

“我答应过其中一个女孩我会穿它。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

She	asked	me	to	.
她	问	我	到	.

她让我这么做。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	wanted	to	see	it	.	"
她	通缉	到	看	它	.	"

她想看看。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['hænə] [ðɪs] ? "

"	Did	you	tell	Hannah	this	?	"
"	做过	你	告诉	汉娜	这	?	"

你把这件事告诉汉娜了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [juːz] .
It wouldn't have been any use .
它 不会 有 到过 任何 使用 .

那样做毫无用处。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hiːrz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "
She never hears to reason . "
她 绝不 听到 到 原因 . "

她根本不听劝。

" [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['veri] ['dɪfrənt] , ['meri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , ['tendərli] .
" But you'll find me very different , Mary , " said Mrs . Arnold , tenderly .
" 但 你会 寻找 我 非常 不同的 , 玛丽 , " 说 太太 . 阿诺德 , 温柔地 .

“但你会发现我和你很不一样，玛丽，”阿诺德太太温柔地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] .
" I shall ever be ready to hear reason .
" 我 将 曾经 是 准备好 到 听到 原因 .

我永远愿意倾听道理。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] ['meri] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd]
" All this was so far from what Mary had anticipated , that her mind
" 全部 这 曾是 所以 远的 从 什么 玛丽 有 预期 , 那 她 头脑
[wʌz; wəz] [hæf] [bɪ'wɪldərd] .
was half bewildered .
曾是 一半 困惑 .

这一切都与玛丽的预期大相径庭，令她感到十分困惑。

[hɜːr; hər] [step] - ['mʌðɚz] [klɪr] [saɪt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [θɔːts] .
Her step - mother's clear sight penetrated to her very thoughts .
她 步 - 母亲的 清除 视线 渗透 到 她 非常 想法 .

她继母的目光敏锐地洞察到了她的内心想法。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
Taking her hand , she drew her gently to her side .
采取 她 手 , 她 画 她 轻轻地 到 她 边 .

她握住她的手，轻轻地把她拉到自己身边。

[æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
An arm was then placed lovingly around her .
一个 手臂 曾是 然后 放置 深情地 大约 她 .

然后，一只手臂温柔地搭在了她的肩上。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] , [ɪn'diːd] ,
" My dear child , " — it would have been a hard heart , indeed ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 一 它 会 有 到过 一个 难的 心 , 的确 ,

“我亲爱的孩子”——这真是一颗铁石心肠啊。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , " [let] [juː 'es]
that could have resisted the influence of that voice , " let us
那 可以 有 抵抗 这 影响 的 那 嗓音 , " 让 我们
[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
understand each other in the beginning .
理解 每个 其他 在 这 开始 .

本来可以抵制那种声音的影响，“让我们一开始就互相理解吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)

第2/11页

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ,

You	seem	to	look	upon	me	as	an	enemy	,
你	似乎	到	看	之上	我	作为	一个	敌人	,

你似乎把我视为敌人，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	yet	I	wish	to	be	the	very	best	friend	you	have	in	the	world	.
和	然而	我	希望	到	是	这	非常	最好的	朋友	你	有	在	这	世界	.

但我希望成为你在这个世界上最好的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈtaɪrənt] ,

I	have	come	here	,	not	as	an	exacting	and	overbearing	tyrant	,
我	有	来	这里	,	不是	作为	一个	严格	和	霸道	暴君	,

我来到这里，并非以严苛专横的暴君身份。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .

but	to	seek	your	good	and	promote	your	happiness	in	every	possible	way	.
但	到	寻找	你的	好的	和	推动	你的	幸福	在	每一个	可能的	方式	.

但要竭尽所能地为你谋求好处，促进你的幸福。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt][ɪkˈspekt] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?

I	will	love	you	;	and	may	I	not	expect	love	in	return	?
我	将要	爱	你	;	和	可能	我	不是	预计	爱	在	返回	?

我会爱你，难道我不期待得到你的爱吗?

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪðˈhoʊld] [ðæt] .

Surely	you	will	not	withhold	that	.
一定	你	将要	不是	扣压	那	.

你肯定不会隐瞒这件事。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [spoʊk] [ðʌs] ,

"	As	Mrs	.	Arnold	spoke	thus	,
"	作为	太太	.	阿诺德	辐	因此	,

“正如阿诺德夫人所说，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

she	felt	a	slight	quiver	in	the	hand	she	had	taken	in	her	own	.
她	毛毡	一个	轻微	颤动	在	这	手	她	有	已采取	在	她	自己的	.

她感到自己握住的那只手微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说：

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] , [naʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

"	I	cannot	hope	to	fill	the	place	of	your	dear	mother	,	now	in	heaven	.
"	我	不能	希望	到	充满	这	地方	的	你的	亲爱的	母亲	,	现在	在	天堂	.

“我无法取代您亲爱的母亲在天堂的位置。”

[jet] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [wʊd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Yet	even	as	she	loved	you	,	would	I	love	you	,	my	child	.
然而	甚至	作为	她	喜爱	你	,	会	我	爱	你	,	我的	孩子	.

即便她爱你，我的孩子，我也会爱你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'stedi] , [θruː] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	The	voice	of	Mrs	.	Arnold	had	become	unsteady	,	through	excess	of	feeling	.
"	这	嗓音	的	太太	.	阿诺德	有	变得	不稳定	,	通过	过量的	的	感觉	.

“阿诺德太太的声音因为情绪激动而变得颤抖。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːlts] , [aɪ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	As	she	bore	with	your	faults	,	I	will	bear	with	them	;
"	作为	她	钻孔	和	你的	故障	,	我	将要	熊	和	他们	;

“她既然能忍受你的过错，我也必能忍受你的过错；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] ['oʊvər] ['evri] [gʊd] [ə'fekʃ(ə)n] [bɔːrn][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .

as	she	rejoiced	over	every	good	affection	born	in	your	heart	,	so	will	I	rejoice	.
作为	她	欣喜若狂	超过	每一个	好的	感情	出生	在	你的	心	,	所以	将要	我	麾	.

她因你心中萌生的每一份美好情感而欢欣鼓舞，我也将为此欢欣鼓舞。

" ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	Outraged	by	the	conduct	of	Mary	,	the	housekeeper	had	gone	to	Mr	.
"	义愤填膺	经过	这	执行	的	玛丽	,	这	管家	有	已消失	到	先生	.

['ɑːrnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

“管家对玛丽的行为感到非常愤怒，于是去找了阿诺德先生。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ]

whom	she	found	in	the	parlour	,	and	repeated	to	him	,	with	a	colouring
谁	她	成立	在	这	客厅	,	和	重复	到	他	,	和	一个	染色

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

她在客厅里找到了他，并用自己的语言重新讲述了一遍：

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [juːst] .

the	insolent	language	his	child	had	used	.
这	傲慢的	语言	他的	孩子	有	用过的	.

他孩子使用的无礼语言。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['hɜːrid] [ʌp] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] .

The	father	hurried	up	stairs	in	a	state	of	angry	excitement	.
这	父亲	慌忙	向上	楼梯	在	一个	状态	的	生气的	激动	.

父亲怒气冲冲地跑上楼。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

No	little	surprised	was	he	,	on	entering	the	nursery	,
不	小的	惊讶	曾是	他	,	在	进入	这	苗圃	,

当他走进育婴室时，他感到颇为惊讶。

[tuː; tə] [siː] ['meri] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] ,

to	see	Mary	sobbing	on	the	breast	of	her	step	-	mother	,
到	看	玛丽	啜泣	在	这	胸部	的	她	步	-	母亲	,

看到玛丽在她继母的怀里哭泣，

[huːz] ['dʒent(ə)l][hændz][wɜːr; wər] ['sɔːftli] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [huːz] [loʊ] ,

whose	gentle	hands	were	softly	pressed	upon	the	child's	temples	,	and	whose	low	,
谁	温和的	双手	是	轻轻	按下	之上	这	孩子的	寺庙	,	和	谁	低的	,

那双温柔的手轻轻地按在孩子的太阳穴上，低声说道：

['suːðɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

soothing	voice	was	speaking	to	her	words	of	comfort	for	the	present	,
舒缓	嗓音	曾是	请讲	到	她	字	的	舒适	为了	这	展示	,

一个温柔的声音对她说着安慰的话语，让她暂时摆脱这种情绪。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	cheerful	hope	for	the	future	.
和	快乐	希望	为了	这	未来	.

对未来充满乐观希望。

[ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['iːðər] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] [rɪ'taɪərd] ,

Unobserved	by	either	,	Mr	.	Arnold	stood	for	a	moment	,	and	then	softly	retired	,
未被观察到的	经过	任何一个	,	先生	.	阿诺德	站立	为了	一个	片刻	,	和	然后	轻轻	退休	,

两人都没注意到，阿诺德先生站了一会儿，然后轻轻地退了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

with	a	gush	of	thankfulness	in	his	heart	,
和	一个	喷	的	感恩	在	他的	心	,

他心中涌起一股强烈的感激之情，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [soʊ] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

that	he	had	found	for	his	children	so	true	and	good	a	mother	.
那	他	有	成立	为了	他的	孩子们	所以	真的	和	好的	一个	母亲	.

他为孩子们找到了一个如此真诚善良的母亲。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

With	Mary	there	was	no	more	trouble	.
和	玛丽	那里	曾是	不	更多的	麻烦	.

有了玛丽，就再也没有麻烦了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hoʊlli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] , ['lɜːrnɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

From	that	hour	,	she	came	wholly	under	the	influence	of	her	step	-	mother	,	learning	day	by	day	,
从	那	小时	,	她	来了	完全	在下面	这	影响	的	她	步	-	母亲	,	学习	天	经过	天	,

从那一刻起，她完全受继母的影响，日复一日地学习着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'faɪdɪŋ] ['tendərnəs] .

as	she	knew	her	better	,	to	love	her	with	a	more	confiding	tenderness	.
作为	她	知道	她	更好的	,	到	爱	她	和	一个	更多的	倾诉	压痛	.

因为更了解她，所以用更信任的温柔去爱她。

['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] .

Wonderful	was	the	change	produced	on	the	children	of	Mr	.	Arnold	in	a	single	year	.
精彩的	曾是	这	改变	生产	在	这	孩子们	的	先生	.	阿诺德	在	一个	单身的	年	.

阿诺德先生的孩子们在短短一年内发生了翻天覆地的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

They	had	,	indeed	,	found	a	mother	.
他们	有	,	的确	,	成立	一个	母亲	.

他们确实找到了母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

It	is	painful	to	think	how	different	would	have	been	the	result	,
它	是	痛苦	到	思考	如何	不同的	会	有	到过	这	结果	,

想到结果可能会有多么不同，就令人痛心。

[hæd; həd][ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

had	the	step	-	mother	not	been	a	true	woman	.
有	这	步	-	母亲	不是	到过	一个	真的	女士	.

如果继母不是一个真正的女人就好了。

[waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [sfɪr] ; ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ;

Wise	and	good	she	was	in	her	sphere	;	loving	and	unselfish	;
明智的	和	好的	她	曾是	在	她	领域	;	爱	和	无私	;

她在自己的领域里睿智善良；充满爱心且无私；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

and	the	fruit	of	her	hand	was	sweet	to	the	taste	,	and	beautiful
和	这	水果	的	她	手	曾是	甜的	到	这	品尝	,	和	美丽的

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

她亲手种出的果实味道香甜，外形美观。

[haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər] [laɪk] [hɜ:r; hər] !

How	few	are	like	her	!
如何	很少	是	喜欢	她	!

像她这样的人太少了！

[haʊ] [fju:] [hu:] [ə'su:m] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [step] - ['mʌðər] , — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaiərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

How	few	who	assume	the	position	of	step	-	mother	,	—	a	position	requiring	patience	,
如何	很少	WHO	认为	这	位置	的	步	-	母亲	,	—	一个	位置	需要	耐心	,

[lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

long	-	suffering	,
长的	-	痛苦	,

愿意承担继母这一角色的人寥寥无几——这是一个需要耐心和忍耐的角色。

[ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [self] - [dɪ'naɪəl] , — [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tiz] [ðeɪ] [soʊ] ['laɪtli] [teɪk]

and	unflinching	self	-	denial	,	—	are	fitted	for	the	duties	they	so	lightly	take
和	坚定不移	自己	-	拒绝	,	—	是	适配	为了	这	职责	他们	所以	轻轻	拿

[ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] !

upon	themselves	!
之上	他们自己	!

以及毫不动摇的自我牺牲精神——非常适合他们轻而易举地承担的职责！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [meɪd] , [æt; ət] [taɪmz] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ]

Is	it	any	wonder	their	own	lives	are	made	,	at	times	,	miserable	,	or	that	they
是	它	任何	想知道	他们的	自己的	生活	是	制成	,	在	时代	,	悲惨的	,	或者	那	他们

[mɑ:r] ,

mar	,
马尔	,

难怪他们的生活有时会变得悲惨，或者他们会破坏别人的生活。

[baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] ['tɪrəni] , [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kə'mɪtɪd]

by	passion	or	exacting	tyranny	,	the	fair	face	of	humanity	,	in	the	children	committed
经过	热情	或者	严格	暴政	,	这	公平的	脸	的	人类	,	在	这	孩子们	坚定的

[tu:; tə][ðer; ðər] [ker] ?

to	their	care	?
到	他们的	关心	?

是出于激情还是严酷的暴政，他们能否在托付给他们照顾的孩子们身上，展现出人性的美好一面?

[sʌtʃ] [lu:z] [ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] .

Such	lose	their	reward	.
这样的	失去	他们的	报酬	.

这样的人就失去了他们的回报。

['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

POWER	OF	KINDNESS	.
力量	的	仁慈	.

善良的力量。

" [tɑːm] !
" TOM !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[hɪr] ! " [sed] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
Here ! " said a father to his boy , speaking in tones of authority .
这里 ! " 说 一个 父亲 到 他的 男生 , 请讲 在 音调 的 权威 .

“给你！”一位父亲用权威的语气对他的儿子说。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] .
The lad was at play .
这 小伙子 曾是 在 玩 .

那孩子正在玩耍。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He looked toward his father , but did not leave his companions .
他 看起来 朝向 他的 父亲 , 但 做过 不是 离开 他的 同伴 .

他看向父亲，但没有离开同伴。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [spoʊk] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
" Do you hear me , sir ? " spoke the father , more sternly than at first .
" 做 你 听到 我 , 先生 ? " 辐 这 父亲 , 更多的 严厉地 比 在 第一的 .

“先生，您听见我说话了吗？”父亲的语气比之前更加严厉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [step] , [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd]
With an unhappy face and reluctant step , the boy left his play and
和 一个 不开心 脸 和 不情愿的 步 , 这 男生 左边 他的 玩 和
[ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['perənt] .
approached his parent .
接近 他的 父母 .

男孩一脸不高兴，不情愿地离开了玩耍的地方，走向他的父母。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['æŋgrəli] .
" Why do you creep along at a snail's pace ? " said the latter , angrily .
" 为什么 做 你 潜行者 沿着 在 一个 蜗牛 步伐 ? " 说 这 后者 , 愤怒地 .

“你为什么像蜗牛一样慢吞吞地走？”后者生气地说。

" [kʌm] ['kwɪkli] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
" Come quickly , I want you .
" 来 迅速地 , 我 想 你 .

快点来，我需要你。

[wen] [aɪ] [spiːk] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ['ɪnstəntli] .
When I speak , I look to be obeyed instantly .
什么时候 我 说话 , 我 看 到 是 服从 即刻 .

我说话时，希望立刻得到服从。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,
Here , take this note to Mr . Smith ,
这里 , 拿 这 笔记 到 先生 . 史密斯 ,

请把这张纸条交给史密斯先生。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and see that you don't go to sleep by the way .
和 看 那 你 不 去 到 睡觉 经过 这 方式 .

顺便提醒你别睡着了。

[naʊ] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
Now run as fast as you can go .
现在 跑步 作为 快速地 作为 你 能 去 .

现在尽你所能地跑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] .

"	The	boy	took	the	note	.
"	这	男生	采取	这	笔记	.

男孩接过了纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

There	was	a	cloud	upon	his	brow	.
那里	曾是	一个	云	之上	他的	眉头	.

他眉头紧锁，阴云密布。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] .

He	moved	away	,	but	at	a	slow	pace	.
他	已搬	离开	,	但	在	一个	慢的	步伐	.

他搬走了，但速度很慢。

" [juː; jʊ] , [tɑːm] !

"	You	,	Tom	!
"	你	,	汤姆	!

“你，汤姆！”

[ɪz] [ðæt] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['ɔːrdərd] ?

Is	that	doing	as	I	ordered	?
是	那	正在做	作为	我	订购	?

这样算是按我的指示做了吗?

[ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] ?

Is	that	going	quickly	?
是	那	去	迅速地	?

进展很快吗?

" [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] .

"	called	the	father	,	when	he	saw	the	boy	creeping	away	.
"	称为	这	父亲	,	什么时候	他	锯	这	男生	爬行	离开	.

“父亲看到男孩偷偷溜走，便喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

"	If	you	are	not	back	in	half	an	hour	,	I	will	punish	you	.
"	如果	你	是	不是	后退	在	一半	一个	小时	,	我	将要	惩治	你	.

“如果你半小时后还没回来，我会惩罚你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	But	the	words	had	but	little	effect	.
"	但	这	字	有	但	小的	影响	.

但这些话并没有起到多大作用。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] .

The	boy's	feelings	were	hurt	by	the	unkindness	of	the	parent	.
这	男孩们	情怀	是	伤害	经过	这	不友善	的	这	父母	.

家长的冷漠伤害了男孩的心。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

He	experienced	a	sense	of	injustice	;	a	consciousness	that	wrong	had	been	done	him	.
他	经验丰富的	一个	感觉	的	不公正	;	一个	意识	那	错误的	有	到过	完毕	他	.

他感到自己受到了不公正的对待；他意识到自己受到了不公正的对待。

[baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ;

By	nature	he	was	like	his	father	,	proud	and	stubborn	;
经过	自然	他	曾是	喜欢	他的	父亲	,	自豪的	和	固执的	;

他生性像他父亲一样，骄傲而固执；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn]

and	these	qualities	of	his	mind	were	aroused	,	and	he	indulged	in
和	这些	品质	的	他的	头脑	是	被唤醒	,	和	他	沉溺其中	在

[ðem; ðəm] , ['fɪrləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

them	,	fearless	of	consequences	.
他们	,	无畏	的	结果	.

他内心的这些特质被激发出来，他沉溺其中，不顾后果。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	I	never	saw	such	a	boy	,	"	said	the	father	,
"	我	绝不	锯	这样的	一个	男生	,	"	说	这	父亲	,

“我从没见过这样的孩子，”父亲说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

speaking	to	a	friend	who	had	observed	the	occurrence	.
请讲	到	一个	朋友	WHO	有	观察到	这	发生	.

与一位目睹了此事的朋友交谈。

" [maɪ][wɜːrdz] ['skersli] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	My	words	scarcely	make	an	impression	on	him	.	"
"	我的	字	几乎	制作	一个	印象	在	他	.	"

“我的话对他几乎没有任何影响。”

" [kaɪnd][wɜːrdz]['ɔːf(ə)n] [pruːv] [moʊst]['paʊərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [frend] .

"	Kind	words	often	prove	most	powerful	,	"	said	the	friend	.
"	种类	字	经常	证明	最多	强大的	,	"	说	这	朋友	.

朋友说：“好话往往最有力量。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

The	father	looked	surprised	.
这	父亲	看起来	惊讶	.

父亲看起来很惊讶。

" [kaɪnd][wɜːrdz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [frend] , " [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Kind	words	,	"	continued	the	friend	,	"	are	like	the	gentle	rain	and	the
"	种类	字	,	"	持续	这	朋友	,	"	是	喜欢	这	温和的	雨	和	这

[rɪ'freʃɪŋ] ['duːz] ;

refreshing	dews	;
令人耳目一新	露水	;

“好话，”朋友继续说道，“就像温柔的雨水和清爽的露水；

[bʌt; bət] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [bend] [ænd; ənd] [breɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] ['tempɪst] .

but	harsh	words	bend	and	break	like	the	angry	tempest	.
但	残酷的	字	弯曲	和	休息	喜欢	这	生气的	暴风雨	.

但恶语伤人，如同愤怒的风暴，会弯曲破碎。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [gʊd] [ə'fekʃənz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði]

The	first	develop	and	strengthen	good	affections	,	while	the	others	sweep	over	the
这	第一的	发展	和	加强	好的	情感	,	尽管	这	其他的	扫	超过	这

[hɑːrt] [ɪn] [ˌdevə'steɪʃn] ,

heart	in	devastation	,
心	在	毁灭	,

第一种情感能够培养和巩固美好的感情，而其他的情感则会席卷人心，带来毁灭性的打击。

[ænd; ənd][mɑːr][ænd; ənd] [dɪ'fɔːrm] [ɔːl] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

and	mar	and	deform	all	they	touch	.
和	马尔	和	变形	全部	他们	触碰	.

它们所触及的一切都会遭到破坏和变形。

[traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

Try	him	with	kind	words	;	they	will	prove	a	hundred	fold	more	powerful	.
尝试	他	和	种类	字	;	他们	将要	证明	一个	百	折叠	更多的	强大的	.

试着用友善的话语安慰他；事实证明，友善的话语比恶语更有力量。

" [ðə; ði] ['lætər] [si:md] [hɜ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	The	latter	seemed	hurt	by	the	reproof	;	but	it	left	him	thoughtful	.
"	这	后者	似乎	伤害	经过	这	责备	;	但	它	左边	他	周到	.

“后者似乎被责备伤到了；但这让他陷入了沉思。”

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] [er] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

An	hour	passed	away	ere	his	boy	returned	.
一个	小时	通过了	离开	埃雷	他的	男生	返回	.

过了一个小时，他的儿子才回来。

[æt; ət] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd]

At	times	during	his	absence	he	was	angry	at	the	delay	,	and	meditated
在	时代	期间	他的	缺席	他	曾是	生气的	在	这	延迟	,	和	冥想

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

the	infliction	of	punishment	.
这	施加	的	惩罚	.

在他不在的这段时间里，他有时会因为耽搁而生气，并考虑如何惩罚对方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]

But	the	words	of	remonstrance	were	in	his	ears	,	and	he	resolved	to
但	这	字	的	抗议	是	在	他的	耳朵	,	和	他	已解决	到

[ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

obey	them	.
服从	他们	.

但他听进了劝诫的话，决心服从。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [læd] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kaʊntənəns] ,

At	last	the	lad	came	slowly	in	with	a	cloudy	countenance	,
在	最后的	这	小伙子	来了	缓慢地	在	和	一个	多云	面容	,

最后，那少年缓缓走了进来，脸色阴沉。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	reported	the	result	of	his	errand	.
和	据报道	这	结果	的	他的	差事	.

并汇报了办事的结果。

['hævɪŋ] [steɪd] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,

Having	stayed	far	beyond	his	time	,	he	looked	for	punishment	,
拥有	入住	远的	超过	他的	时间	,	他	看起来	为了	惩罚	,

他逗留的时间远远超过了他的期限，于是寻求惩罚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [dɪ'faɪəns] .

and	was	prepared	to	receive	it	with	an	angry	defiance	.
和	曾是	准备	到	收到	它	和	一个	生气的	蔑视	.

他准备以愤怒的反抗来接受它。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['æftər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

To	his	surprise	,	after	delivering	the	message	he	had	brought	,	his	father	,
到	他的	惊喜	,	后	运送	这	信息	他	有	带来	,	他的	父亲	,

令他惊讶的是，在他传达完带来的消息后，他的父亲

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æŋgri] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [sed] ['kaɪndli] , " ['veri] [wel] , [maɪ] [sʌn] ;

instead	of	angry	reproof	and	punishment	,	said	kindly	,	"	Very	well	,	my	son	;
反而	的	生气的	责备	和	惩罚	,	说	亲切地	,	"	非常	出色地	,	我的	儿子	;

没有愤怒地责备和惩罚，而是和蔼地说：“很好，我的儿子；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

you	can	go	out	to	play	again	.
你	能	去	出去	到	玩	再次	.

你可以再次出去玩了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

"	The	boy	went	out	,	but	was	not	happy	.
"	这	男生	去	出去	,	但	曾是	不是	快乐的	.

男孩出去了，但他并不开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

He	had	disobeyed	and	disobliged	his	father	,	and	the	thought	of	this	troubled	him	.
他	有	违抗命令	和	不情愿	他的	父亲	,	和	这	想法	的	这	麻烦	他	.

他违背了父亲的意愿，让他感到不安。

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [hæd; həd][nɑːt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɔːr] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rekləs] ['æŋgər] .

Harsh	words	had	not	clouded	his	mind	nor	aroused	a	spirit	of	reckless	anger	.
残酷的	字	有	不是	阴天	他的	头脑	也不	被唤醒	一个	精神	的	鲁莽	愤怒	.

严厉的言辞并没有蒙蔽他的双眼，也没有激起他鲁莽的愤怒之心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] ,

Instead	of	joining	his	companions	,	he	went	and	sat	down	by	himself	,
反而	的	加入	他的	同伴	,	他	去	和	卫星	向下	经过	他自己	,

他没有和同伴们一起坐下，而是独自一人坐了下来。

['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

grieving	over	his	act	of	disobedience	.
悲伤	超过	他的	行为	的	不服从	.

为他的违抗行为感到悲痛。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [sæt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

As	he	thus	sat	,	he	heard	his	name	called	.
作为	他	因此	卫星	,	他	听到	他的	姓名	称为	.

他就这样坐着，听到有人叫他的名字。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

" ['tɔməs] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kaɪndli] .

"	Thomas	,	my	son	,	"	said	his	father	,	kindly	.
"	托马斯	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	,	亲切地	.

“托马斯，我的儿子，”他的父亲和蔼地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['perənt] .

The	boy	sprang	to	his	feet	,	and	was	almost	instantly	beside	his	parent	.
这	男生	弹簧	到	他的	脚	,	和	曾是	几乎	即刻	旁	他的	父母	.

男孩猛地站起身，几乎立刻就到了父母身边。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] , ['fɑːðər] ? "

"	Did	you	call	,	father	?	"
"	做过	你	称呼	,	父亲	?	"

“父亲，您打电话了吗？”

" [aɪ][dɪd] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	did	,	my	son	.
"	我	做过	,	我的	儿子	.

“我做了，我的儿子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	you	take	this	package	to	Mr	.	Long	for	me	?
将要	你	拿	这	包裹	到	先生	.	长的	为了	我	?

你能帮我把这个包裹送到龙先生那里吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] .

"	There	was	no	hesitation	in	the	boy's	manner	.
"	那里	曾是	不	犹豫	在	这	男孩们	方式	.

男孩的举止毫不犹豫。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

He	looked	pleased	at	the	thought	of	doing	his	father	a	service	,
他	看起来	高兴	在	这	想法	的	正在做	他的	父亲	一个	服务	,

想到能帮父亲一把，他显得很高兴。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

and	reached	out	his	hand	for	the	package	.
和	达到	出去	他的	手	为了	这	包裹	.

他伸手去拿包裹。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .

On	receiving	it	,	he	bounded	away	with	a	light	step	.
在	接收	它	,	他	有界	离开	和	一个	光	步	.

接到礼物后，他轻快地跳走了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['kaɪndnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['mjuːzɪŋ] ,

"	There	is	a	power	in	kindness	,	"	said	the	father	,	as	he	sat	musing	,
"	那里	是	一个	力量	在	仁慈	,	"	说	这	父亲	,	作为	他	卫星	沉思	,

“善良蕴含着力量，”父亲一边沉思一边说道。

['æftər][ðə; ði] [lædz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

after	the	lad's	departure	.
后	这	小伙子的	离开	.

在男孩离开之后。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	even	while	he	sat	musing	over	the	incident	,	the	boy	came	back	with	a
和	甚至	尽管	他	卫星	沉思	超过	这	事件	,	这	男生	来了	后退	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

就在他坐着沉思这件事的时候，男孩又兴高采烈地回来了，

['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] —

happy	face	,	and	said	—
快乐的	脸	,	和	说	—

一脸笑容，说道——

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eni] [θɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

"	Can	I	do	any	thing	else	for	you	,	father	?
"	能	我	做	任何	事物	别的	为了	你	,	父亲	?

“父亲，我还能为您做些什么吗？”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

"	Yes	,	there	is	the	power	of	kindness	.
"	是的	,	那里	是	这	力量	的	仁慈	.

是的，善良的力量是存在的。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli] [səb'duː] , [kən'streɪn] , [ænd; ənd] [breɪk] ;

The	tempest	of	passion	can	only	subdue	,	constrain	,	and	break	;
这	暴风雨	的	热情	能	仅有的	征服	,	约束	,	和	休息	;

激情的风暴只能征服、约束和摧毁；

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ,

but	in	love	and	gentleness	there	is	the	power	of	the	summer	rain	,
但	在	爱	和	温柔	那里	是	这	力量	的	这	夏天	雨	,

但是，在爱与温柔中，蕴藏着夏雨的力量。

[ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the **dew** **,** **and** **the** **sunshine** **.**
这 露 , 和 这 阳光 .

露水和阳光。

[ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] .
BEAR **AND** **FORBEAR** **.**
熊 和 忍耐 .

熊与忍耐。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [streɪn] , [ænt] ['hænə] .
" **DON'T** **talk** **to** **me** **in** **such** **a** **serious** **strain** **,** **Aunt** **Hannah** **.**
" 不 讲话 到 我 在 这样的 一个 严肃的 拉紧 , 阿姨 汉娜 .

“汉娜阿姨，别用这么严肃的语气跟我说话。”

[wʌn] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
One **would** **really** **think** **,** **from** **what** **you** **say** **,**
一 会 真的 思考 , 从 什么 你 说 ,

听你这么说，真让人觉得……

[ðæt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kwɑːrəl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
that **James** **and** **I** **would** **quarrel** **before** **we** **were** **married** **a** **month** **.** **"**
那 詹姆斯 和 我 会 争吵 前 我们 是 已婚 一个 月 . "

我和詹姆斯结婚不到一个月就吵架了。

" [nɑːt][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] , ['mægi] [dɪr] .
" **Not** **so** **soon** **as** **that** **,** **Maggy** **dear** **.**
" 不是 所以 很快 作为 那 , 玛吉 亲爱的 .

“没那么快，亲爱的玛吉。”

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] !
Heaven **grant** **that** **it** **may** **not** **come** **so** **soon** **as** **that** **!**
天堂 授予 那 它 可能 不是 来 所以 很快 作为 那 !

但愿它不要这么快到来！

[bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] - [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] - [jʊr; jər]
But **,** **depend** **upon** **it** **,** **child** **,** **if** **you** **do** **not** **make** **'** **bear** **and** **forbear** **'** **your**
但 , 依赖 之上 它 , 孩子 , 如果 你 做 不是 制作 - 熊 和 忍耐 - 你的
['mɑːtoʊ] ,
motto **,**
座右铭 ,

但是，孩子，你一定要记住，如果你不把“忍耐与宽容”作为你的座右铭，

['meni] [mʌnθs] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] , ['æftər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
many **months** **will** **not** **have** **passed** **,** **after** **your** **wedding** **-** **day** **,**
许多 几个月 将要 不是 有 通过了 , 后 你的 婚礼 - 天 ,

婚礼之后，还不到几个月的时间，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
without **the** **occurrence** **of** **some** **serious** **misunderstanding** **between** **you** **and**
没有 这 发生 的 一些 严肃的 误解 之间 你 和
[jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
your **husband** **.** **"**
你的 丈夫 . "

前提是你和你丈夫之间没有发生什么严重的误会。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænt] ['hænə] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
" **If** **anybody** **else** **were** **to** **say** **that** **to** **me** **,** **Aunt** **Hannah** **,** **I** **would** **be** **very**
" 如果 任何人 别的 是 到 说 那 到 我 , 阿姨 汉娜 , 我 会 是 非常
['æŋgri] . "
angry **.** **"**
生气的 . "

“如果换作别人这样跟我说话，汉娜阿姨，我会非常生气。”

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] .

"	For	which	you	would	be	a	very	foolish	girl	.
"	为了	哪个	你	会	是	一个	非常	愚蠢	女孩	.

“那样做，你就太傻了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪz]['teɪkən] ,

But	it	is	generally	the	way	that	good	advice	is	taken	,
但	它	是	一般来说	这	方式	那	好的	建议	是	已采取	,

但这通常是人们接受好建议的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [θɪŋk] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] . "

it	being	an	article	of	which	none	think	they	stand	in	need	.	"
它	存在	一个	文章	的	哪个	没有任何	思考	他们	站立	在	需要	.	"

因为没有人认为自己需要它。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hæv; həv]

"	But	what	in	the	world	can	there	be	for	James	and	I	to	have
"	但	什么	在	这	世界	能	那里	是	为了	詹姆斯	和	我	到	有

['dɪfərənsɪz] [ə'baʊt] ?

differences	about	?
差异	关于	?

“可是，我和詹姆斯之间到底有什么分歧呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][moʊst]['truːli] ;

I	am	sure	that	I	love	him	most	truly	;
我	是	当然	那	我	爱	他	最多	真的	;

我确信我真心爱他；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz]['fɑːndli][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	sure	he	loves	me	as	fondly	as	I	love	him	.
和	我	是	当然	他	爱	我	作为	深情地	作为	我	爱	他	.

我相信他像我爱他一样深爱着我。

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [streɪf] — [noʊ] [ˌemju'leɪʃn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

In	mutual	love	there	can	be	no	strife	—	no	emulation	,	except	in	the
在	相互的	爱	那里	能	是	不	冲突	—	不	仿真	,	除了	在	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

performance	of	good	offices	.
表现	的	好的	办公室	.

彼此相爱，就不会有争斗，也不会有攀比，除非是为了帮助别人。

[ɪn'diːd] , [ænt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['sɪriəs] . "

Indeed	,	aunt	,	I	think	you	are	far	too	serious	.	"
的确	,	阿姨	,	我	思考	你	是	远的	也	严肃的	.	"

确实，姑姑，我觉得您太认真了。

" ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

"	Over	the	bright	sky	bending	above	you	,	my	dear	niece	,	I	would	not	,
"	超过	这	明亮的	天空	弯曲	多于	你	,	我的	亲爱的	侄女	,	我	会	不是	,

“在我亲爱的侄女头顶那片明亮的天空之上，我不会……”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪlmi] , ['ɔːlmoʊst] ['vjuːlis]

for	the	world	,	bring	a	cloud	even	as	light	as	the	filmy	,	almost	viewless
为了	这	世界	,	带来	一个	云	甚至	作为	光	作为	这	电影	,	几乎	无视

['gɑːsəmər] .

gossamer	.
游丝	.

对于世界而言，哪怕是像薄如蝉翼、几乎看不见的蛛丝一样轻盈的云朵。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [klaʊdz] [mʌst; məst][haɪd] [ɪts] [klɪr] , [kɑːm] , ['pæʃnləs] [bluː] ,

But	I	know	that	clouds	must	hide	its	clear	,	calm	,	passionless	blue	,
但	我	知道	那	云	必须	隐藏	它是	清除	,	冷静的	,	无情	蓝色的	,

但我知道，云层必然遮蔽了它清澈、平静、不带一丝情感的蓝色。

['iːðər] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn][laɪf] .
either earlier or later in life .
任何一个 早些时候 或者 之后 在 生活 .

无论是在人生的早期还是晚期。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] ,
And what I say now ,
和 什么 我 说 现在 ,

而我现在要说的是，

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ə'vɔɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]
is with the hope of giving you the prescience required to avoid some of
是 和 这 希望 的 给予 你 这 预知 必需的 到 避免 一些 的
[ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [meɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] . "
the storms that may threaten to break upon your head . "
这 暴风雨 那 可能 威胁 到 休息 之上 你的 头 . "

希望能够让你拥有预知未来的能力，从而避开一些可能降临到你头上的风暴。

" ['niːðər] [klaʊd][nɔːr][stɔːrm] [wɪl] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm]
" Neither cloud nor storm will ever come from that quarter of the sky from
" 两者都不 云 也不 风暴 将要 曾经 来 从 那 四分之一 的 这 天空 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒər] . "
which you seem to apprehend danger . "
哪个 你 似乎 到 逮捕 危险 . "

“你似乎感到危险的那片天空，既不会出现乌云，也不会出现暴风雨。”

" [nɑːt] [ɪf] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd]
" Not if both you and James learn to bear and forbear in your conduct toward
" 不是 如果 两个都 你 和 詹姆斯 学习 到 熊 和 忍耐 在 你的 执行 朝向
[iːtʃ] ['ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

“如果你和詹姆斯都能学会彼此包容和宽容，就不会有这个问题了。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ækt] ['ʌðərwaɪz] . "
" We cannot act otherwise . "
" 我们 不能 行为 否则 . "

我们别无选择。

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] .
" Then there will be no danger .
" 然后 那里 将要 是 不 危险 .

“那样就不会有危险了。”

" ['mɑːrgrət] ['pəːsivəl] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [sɪn'sɪrli] .
" Margaret Percival expressed herself sincerely .
" 玛格丽特 珀西瓦尔 表达 她自己 真挚地 .

玛格丽特·珀西瓦尔的表达非常真诚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]
She could not believe that there was the slightest danger of a
她 可以 不是 相信 那 那里 曾是 这 丝毫 危险 的 一个
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['evər] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kænɪŋ] ,
misunderstanding ever occurring between her and James Canning ,
误解 曾经 发生 之间 她 和 詹姆斯 罐头 ,

她无法相信自己和詹姆斯·坎宁之间会有丝毫误会的可能。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
to whom she was shortly to be married .
到 谁 她 曾是 不久 到 是 已婚 .

她不久后将嫁给他。

[ðə; ði] [wel] - [ment] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

The	well	-	meant	warning	of	her	aunt	,
这	出色地	-	意思是	警告	的	她	阿姨	,

她姑姑出于好意的警告，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [jet] [hæd; həd] , [went] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər]

who	had	seen	and	felt	more	in	life	than	she	yet	had	,	went	therefore	for
WHO	有	已见	和	毛毡	更多的	在	生活	比	她	然而	有	,	去	所以	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她见识过、感受过比她更丰富的人生，因此，她白白牺牲了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mægi] [pledʒd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [æt; ət]

A	month	elapsed	,	and	the	young	and	lovely	Maggy	pledged	her	faith	at
一个	月	过去	,	和	这	年轻的	和	迷人的	玛吉	承诺	她	信仰	在

[ðə; ði]['ɔːltər] .

the	altar	.
这	坛	.

一个月后，年轻貌美的玛吉在圣坛前许下了她的誓言。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]

As	the	bride	of	Canning	,	she	felt	that	she	was	the	happiest	creature	in	the
作为	这	新娘	的	罐头	,	她	毛毡	那	她	曾是	这	最快乐	生物	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

作为坎宁的新娘，她觉得自己是世界上最幸福的人。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [ə'mɪd] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['pleɪsɪz] ,

Before	her	was	a	path	winding	amid	green	and	flowery	places	,
前	她	曾是	一个	小路	绕线	之中	绿色的	和	如花	地方	,

她面前是一条蜿蜒于绿树鲜花丛中的小路，

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtərz] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ][bent]['oʊvər][ɔːl] .

and	lingering	by	the	side	of	still	waters	;	while	a	sunny	sky	bent	over	all	.
和	挥之不去的	经过	这	边	的	仍然	水	;	尽管	一个	阳光明媚	天空	弯曲	超过	全部	.

在静谧的水边徘徊；晴朗的天空笼罩着一切。

[dʒeɪmz] ['kænɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tælənt] ,

James	Canning	was	a	young	lawyer	of	some	talent	,
詹姆斯	罐头	曾是	一个	年轻的	律师	的	一些	天赋	,

詹姆斯·坎宁是一位颇有才华的年轻律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	the	possessor	of	a	good	income	independent	of	his	profession	.
和	这	拥有者	的	一个	好的	收入	独立的	的	他的	职业	.

并且拥有与职业无关的良好收入。

[laɪk] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['kærəktər] .

Like	others	,	he	had	his	excellencies	and	his	defects	of	character	.
喜欢	其他的	,	他	有	他的	卓越	和	他的	缺陷	的	特点	.

和其他人一样，他既有优点也有缺点。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Naturally	,	he	was	of	a	proud	,	impatient	spirit	,	and	,	from	a	child	,
自然	,	他	曾是	的	一个	自豪的	,	不耐烦	精神	,	和	,	从	一个	孩子	,

[hæd; həd] [bɪn] ['restləs] ['ʌndər] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

had	been	restless	under	dictation	.
有	到过	不安	在下面	听写	.

他生性骄傲、急躁，从小就对听人讲话感到焦躁不安。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfset] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] , ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	an	offset	to	this	,	he	was	a	man	of	strict	integrity	,	generous	in	his
作为	一个	抵消	到	这	,	他	曾是	一个	男人	的	严格的	正直	,	慷慨的	在	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

但另一方面，他为人正直严谨，为人慷慨大方。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] .

and	possessed	of	a	warm	heart	.
和	拥有	的	一个	温暖的	心	.

而且心地善良。

[ænt] ['hænə] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]

Aunt	Hannah	had	known	him	since	he	was	a	boy	,	and	understood	his
阿姨	汉娜	有	已知	他	自从	他	曾是	一个	男生	,	和	理解	他的

['kærəktər] ['θɜːrəli] ;

character	thoroughly	;
特点	彻底	;

汉娜阿姨从他还是个孩子的时候就认识他，对他的性格非常了解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][kən'sɜːrn][fɔːr; fər]

and	it	was	this	knowledge	that	caused	her	to	feel	some	concern	for
和	它	曾是	这	知识	那	导致	她	到	感觉	一些	忧虑	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,

the	future	happiness	of	her	niece	,
这	未来	幸福	的	她	侄女	,

正是这份认知让她开始担忧侄女未来的幸福。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['taɪmli] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

as	well	as	to	speak	to	her	timely	words	of	caution	.
作为	出色地	作为	到	说话	到	她	及时	字	的	警告	.

同时，也要谈谈她及时提出的警告之言。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

But	these	words	were	not	understood	.
但	这些	字	是	不是	理解	.

但这些话没人听懂。

" [wiːv] [nɑːt] ['kwɑːrəld] [jet] , [ænt] ['hænə] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [fɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	We've	not	quarrelled	yet	,	Aunt	Hannah	,	for	all	your	fears	,	"	said	the	young	wife	,
"	我们已经	不是	争吵	然而	,	阿姨	汉娜	,	为了	全部	你的	恐惧	,	"	说	这	年轻的	妻子	,

“汉娜阿姨，别担心，我们还没吵架呢。”年轻的妻子说道。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

three	or	four	months	after	her	marriage	.
三	或者	四	几个月	后	她	婚姻	.

婚后三四个月。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['hænə] .

"	For	which	I	am	truly	thankful	,	"	replied	Aunt	Hannah	.
"	为了	哪个	我	是	真的	感恩	,	"	回复	阿姨	汉娜	.

“对此我深表感激，”汉娜阿姨回答道。

" [stɪl] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] , - [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] . - "

"	Still	,	I	would	say	now	,	as	I	did	before	,	'	Bear	and	forbear	.	'	"
"	仍然	,	我	会	说	现在	,	作为	我	做过	前	,	-	熊	和	忍耐	.	-	"

“不过，我现在还是要像以前一样说：‘忍耐，克制。’”

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [ber] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

"	That	is	,	I	must	BEAR	every	thing	and	FORBEAR	in	every	thing	.
"	那	是	,	我	必须	熊	每一个	事物	和	忍耐	在	每一个	事物	.

也就是说，我必须忍受一切，并且在一切事上忍耐。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] , [ænt] .

I	hardly	think	that	just	,	aunt	.
我	几乎	思考	那	只是	,	阿姨	.

我很难相信，姑姑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] . "

I	should	say	that	James	ought	to	do	a	little	of	this	as	well	as	me	.	"
我	应该	说	那	詹姆斯	应该	到	做	一个	小的	的	这	作为	出色地	作为	我	.	"

我认为詹姆斯也应该像我一样做点什么。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] .

"	Yes	,	it	is	his	duty	as	well	as	yours	.
"	是的	,	它	是	他的	责任	作为	出色地	作为	你的	.

“是的，这是他的职责，也是你的职责。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mægi] , ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti]

But	you	should	not	think	of	his	duty	to	you	,	Maggy	,	only	of	your	duty
但	你	应该	不是	思考	的	他的	责任	到	你	,	玛吉	,	仅有的	的	你的	责任

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但是玛吉，你不应该想着他对你的责任，而应该只想着你对他的责任。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['erər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːl] ,

That	is	the	most	dangerous	error	into	which	you	can	fall	,
那	是	这	最多	危险的	错误	进入	哪个	你	能	落下	,

这是你可能犯的最危险的错误。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ʌn'hæpinəs] . "

and	one	that	will	be	almost	certain	to	produce	unhappiness	.	"
和	一	那	将要	是	几乎	肯定	到	生产	不快乐	.	"

而且几乎可以肯定的是，这将会带来不快。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] ? "

"	Would	you	have	a	wife	never	think	of	herself	?	"
"	会	你	有	一个	妻子	绝不	思考	的	她自己	?	"

“你会想要一个从不为自己着想的妻子吗？”

" [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['betər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

"	The	less	she	thinks	of	herself	,	perhaps	,	the	better	;	for	the	more	she	thinks
"	这	较少的	她	思考	的	她自己	,	也许	,	这	更好的	;	为了	这	更多的	她	思考

[ʌv; əv][hɜːr'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

“或许，她越少考虑自己越好；因为她越想自己，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɜːr'self] .

the	more	she	will	love	herself	.
这	更多的	她	将要	爱	她自己	.

她会越爱自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

But	the	more	she	thinks	of	her	husband	,
但	这	更多的	她	思考	的	她	丈夫	,

但她越想念丈夫，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

the	more	she	will	love	him	and	seek	to	make	him	happy	.
这	更多的	她	将要	爱	他	和	寻找	到	制作	他	快乐的	.

她会越爱他，越想让他开心。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

The	natural	result	of	this	will	be	,
这	自然的	结果	的	这	将要	是	,

由此自然而然会产生以下结果：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [pər'siːv] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ;

that	her	husband	will	feel	the	warmth	and	perceive	the	unselfishness	of	her	love	;
那	她	丈夫	将要	感觉	这	温暖	和	感知	这	无私	的	她	爱	;

希望她的丈夫能感受到她爱的温暖和无私；

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['tendərnəs] ,

this	will	cause	him	to	lean	toward	her	with	still	greater	tenderness	,
这	将要	原因	他	到	倾斜	朝向	她	和	仍然	更大的	压痛	,

这将使他更加温柔地向她靠近。

[ænd; ənd][prɑːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

and	prompt	him	to	yield	to	her	what	otherwise	he	might	have	claimed	for	himself	.	"
和	迅速的	他	到	屈服	到	她	什么	否则	他	可能	有	声称	为了	他自己	.	"

并促使他将原本可能属于自己的东西让给她。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪf] [huː] [mʌst; məst][ækt][ðə; ði] ['dʒenərəs] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] [pɑːrt] ? "

"	Then	it	is	the	wife	who	must	act	the	generous	,	self	-	sacrificing	part	?	"
"	然后	它	是	这	妻子	WHO	必须	行为	这	慷慨的	,	自己	-	牺牲	部分	?	"

“那么，就得由妻子来扮演慷慨无私的角色了吗？”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] ['friːli] [tuː; tə][dʒeɪmz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	If	I	could	speak	as	freely	to	James	as	I	can	speak	to	you	,
"	如果	我	可以	说话	作为	自由	到	詹姆斯	作为	我	能	说话	到	你	,

“如果我能像跟你说话一样自由地跟詹姆斯说话，

['mægi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] ,

Maggy	,	I	should	not	fail	to	point	out	his	duty	of	bearing	and	forbearing	,
玛吉	,	我	应该	不是	失败	到	观点	出去	他的	责任	的	轴承	和	忍耐	,

玛吉，我不能不指出他应有的举止和忍耐。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [jɔːrz] .

as	plainly	as	I	point	out	yours	.
作为	显然	作为	我	观点	出去	你的	.

正如我明确指出你的错误一样。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['mjuːtʃuəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	should	be	mutual	,	of	course	.
全部	应该	是	相互的	,	的	课程	.

当然，这一切都应该是相互的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] , [ɪf] [wʌn] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	this	can	never	be	,	if	one	waits	for	the	other	.
但	这	能	绝不	是	,	如果	一	等待	为了	这	其他	.

但如果一方等待另一方，这一切就永远不可能实现。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['duːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	see	your	duty	,	it	is	for	you	to	do	it	,
如果	你	看	你的	责任	,	它	是	为了	你	到	做	它	,

如果你认为自己有责任，那就应该去做。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] . "

even	if	he	should	fail	in	his	part	.	"
甚至	如果	他	应该	失败	在	他的	部分	.	"

即使他在这方面失败了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænt] .

"	I	don't	know	about	that	,	aunt	.
"	我	不	知道	关于	那	,	阿姨	.

“我不知道，阿姨。”

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['mju:tʃuəl] . "

I	think	,	as	you	said	just	now	,	that	all	this	is	mutual	.	"
我	思考	,	作为	你	说	只是	现在	,	那	全部	这	是	相互的	.	"

我认为，正如你刚才所说，这一切都是相互的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , ['mægi] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	am	sorry	you	cannot	or	will	not	understand	me	,	Maggy	,	"	replied
"	我	是	对不起	你	不能	或者	将要	不是	理解	我	,	玛吉	,	"	回复

“很抱歉你不能或者不愿意理解我，玛吉，”他回答道。

[ænt] ['hænə] .

Aunt	Hannah	.
阿姨	汉娜	.

汉娜阿姨。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:] , [ænt] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] .

"	I	am	sorry	too	,	aunt	;	but	I	certainly	do	not	.
"	我	是	对不起	也	,	阿姨	;	但	我	当然	做	不是	.

“我也很抱歉，姑妈；但我当然不。”

[haʊ'evər] , [dəunt] , [preɪ] , [gɪv] [jɔ:r'self] ['eni] ['sɪriəs] [kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

However	,	don't	,	pray	,	give	yourself	any	serious	concern	about	James	and	me	.
然而	,	不	,	祈祷	,	给	你自己	任何	严肃的	忧虑	关于	詹姆斯	和	我	.

但是，请千万不要为我和詹姆斯的事感到担忧。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ;

I	assure	you	that	we	are	getting	along	exceedingly	well	;
我	保证	你	那	我们	是	获得	沿着	非常	出色地	;

我向你保证，我们相处得非常好；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "

and	why	this	should	not	continue	is	more	than	I	can	make	out	.	"
和	为什么	这	应该	不是	继续	是	更多的	比	我	能	制作	出去	.	"

至于为什么这种情况不应该继续下去，我实在无法理解。

" [wel] , [dɪr] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .

"	Well	,	dear	,	I	trust	that	it	may	.
"	出色地	,	亲爱的	,	我	相信	那	它	可能	.

“嗯，亲爱的，我希望如此。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .

There	is	no	good	reason	why	it	should	not	.
那里	是	不	好的	原因	为什么	它	应该	不是	.

没有理由不这样做。

[ju:; jʊ] [bəuθ] [hæv; həv] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ɔ:l] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

You	both	have	virtues	enough	to	counterbalance	all	defects	of	character	.
你	两个都	有	美德	足够的	到	抗衡	全部	缺陷	的	特点	.

你们俩都拥有足以弥补所有性格缺陷的优秀品质。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,

"	On	the	evening	of	that	very	day	,	as	the	young	couple	sat	at	the	tea	-	table	,
"	在	这	晚上	的	那	非常	天	,	作为	这	年轻的	夫妻	卫星	在	这	茶	-	桌子	,

“就在那天晚上，这对年轻夫妇坐在茶桌旁时，

[dʒeɪmz] ['kænɪŋ] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] , ['ræðər] [ˌʌn'kaɪndli] ,
James **Canning** **said** **,** **as** **his** **wife** **felt** **,** **rather** **unkindly** **,**
詹姆斯 罐头 说 , 作为 他的 妻子 毛毡 , 相当 不友善的 ,

詹姆斯·坎宁说，正如他妻子所感受到的那样，语气相当刻薄：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] —
at **the** **same** **time** **that** **there** **was** **a** **slight** **contraction** **of** **his** **brow** **—**
在 这 相同的 时间 那 那里 曾是 一个 轻微 收缩 的 他的 眉头 —

与此同时，他的眉毛微微皱了起来——

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃʊgər] , ['mægi] .
" **You** **seem** **to** **be** **very** **much** **afraid** **of** **your** **sugar** **,** **Maggy** **.**
" 你 似乎 到 是 非常 很多 害怕的 的 你的 糖 , 玛吉 .

“玛吉，你似乎很怕糖。”

[aɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [swiːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] . "
I **never** **get** **a** **cup** **of** **tea** **or** **coffee** **sweet** **enough** **for** **my** **taste** **.** **"**
我 绝不 得到 一个 杯子 的 茶 或者 咖啡 甜的 足够的 为了 我的 品尝 . "

我总是喝不到足够甜的茶或咖啡。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['pælət] .
" **You** **must** **have** **a** **sweet** **palate** **.**
" 你 必须 有 一个 甜的 味蕾 .

你一定喜欢甜食。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['sɪrəp] , [fɔːr; fər][aɪ] [pʊt] [ɪn] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
I **am** **sure** **it** **is** **like** **syrup** **,** **for** **I** **put** **in** **several** **large** **lumps** **of** **sugar** **,**
我 是 当然 它 是 喜欢 糖浆 , 为了 我 放 在 一些 大的 肿块 的 糖 ,

我确信它像糖浆一样，因为我放了好几大块方糖进去。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːrgrət] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [toʊn] .
" **replied** **Margaret** **,** **speaking** **in** **a** **slightly** **offended** **tone** **.**
" 回复 玛格丽特 , 请讲 在 一个 轻微地 被冒犯了 语气 .

“玛格丽特回答道，语气中带着一丝恼怒。”

" [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kænɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Taste** **it** **,** **will** **you** **?** **"** **said** **Canning** **,** **pushing** **his** **cup** **across** **the** **table** **with** **an**
" 品尝 它 , 将要 你 ? " 说 罐头 , 推动 他的 杯子 穿过 这 桌子 和 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [er] .
impatient **air** **.**
不耐烦 空气 .

“尝尝吧？”坎宁说着，不耐烦地把杯子推过桌子。

['mɑːrgrət] [sipt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Margaret **sipped** **a** **little** **from** **the** **spoon** **,** **and** **then** **,** **with** **an** **expression**
玛格丽特 啜饮 一个 小的 从 这 勺子 , 和 然后 , 和 一个 表达
[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
of **disgust** **in** **her** **face** **,**
的 厌恶 在 她 脸 ,

玛格丽特用勺子抿了一小口，然后脸上露出厌恶的表情。

[sed] —
said **—**
说 —

说-

" [pɑː] !
" **Pah** **!**
" 帕 !

“呸！”

[aɪ'd][æz; əz] [liːf] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [mə'læsɪz] .

I'd	as	lief	drink	so	much	molasses	.
ID	作为	利夫	喝	所以	很多	糖蜜	.

我简直太想喝那么多糖蜜了。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] .

But	here's	the	sugar	bowl	.
但	这里是	这	糖	碗	.

但这是糖罐。

['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .

Sweeten	it	to	your	taste	.
甜味剂	它	到	你的	品尝	.

根据个人口味加糖。

" ['kænɪŋ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] ['ʃʊgər] .

"	Canning	helped	himself	to	more	sugar	.
"	罐头	帮助	他自己	到	更多的	糖	.

坎宁又给自己拿了些糖。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['slaɪtli] ['trembld] ,

As	he	did	so	his	wife	noticed	that	his	hand	slightly	trembled	,
作为	他	做过	所以	他的	妻子	注意到	那	他的	手	轻微地	颤抖	,

他这样做的时候，他的妻子注意到他的手微微颤抖。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mɔːr] [ɑːrtʃt] [ðæn; ðən]

and	also	that	his	brow	was	drawn	down	,	and	his	lips	more	arched	than
和	还	那	他的	眉头	曾是	绘制	向下	,	和	他的	嘴唇	更多的	拱形	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

而且他的眉毛低垂着，嘴唇比平时更加上扬。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][get] ['æŋgri] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	It's	a	little	matter	to	get	angry	about	,	"	she	thought	to	herself	.
"	它是	一个	小的	事情	到	得到	生气的	关于	,	"	她	想法	到	她自己	.

“这是件小事，没必要生气，”她心想。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Things	are	coming	to	a	pretty	pass	,	if	I'm	not	to	be	allowed	to	speak	.
"	事物	是	未来	到	一个	漂亮的	经过	,	如果	我是	不是	到	是	允许	到	说话	.

“如果我连说话的权利都没有，那事情就真的要完蛋了。”

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	meal	was	finished	in	silence	.
"	这	一顿饭	曾是	完成的	在	沉默	.

晚餐在沉默中结束。

['mɑːrgrət] [felt] [ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ə'presɪv] [rɪ'zɜːrv] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Margaret	felt	in	no	humour	to	break	the	oppressive	reserve	,	although	she	would
玛格丽特	毛毡	在	不	幽默	到	休息	这	压迫性的	预订	,	虽然	她	会

[hæv; həv] [bɪn] [glæd] ,

have	been	glad	,
有	到过	高兴的	,

玛格丽特没有心情打破这种令人窒息的沉默，尽管她很想这样做。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

indeed	,	to	have	heard	a	pleasant	word	from	the	lips	of	her	husband	.
的确	,	到	有	听到	一个	令人愉快的	单词	从	这	嘴唇	的	她	丈夫	.

的确，能从丈夫口中听到一句好听的话，她就心满意足了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kænɪŋ] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər]

As	for	Canning	,	he	permitted	himself	to	brood	over	the	words	and	manner
作为	为了	罐头	,	他	允许	他自己	到	幼虫	超过	这	字	和	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

至于坎宁，他任由自己反复思量妻子的言行举止。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['fretɪd] .

until	he	became	exceedingly	fretted	.
直到	他	成为	非常	有格纹的	.

直到他变得非常焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .

They	were	so	unkind	and	so	uncalled	for	.
他们	是	所以	不友善	和	所以	未命名	为了	.

他们太刻薄了，太没礼貌了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ʌn'soʊʃəli] .

The	evening	passed	unsocially	.
这	晚上	通过了	不合群	.

当晚的社交活动进行得并不愉快。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

But	morning	found	them	both	in	a	better	state	of	mind	.
但	早晨	成立	他们	两个都	在	一个	更好的	状态	的	头脑	.

但到了早上，他们俩的心情都好多了。

[sliːp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪts] [lɔːst] ['bæləns] ,

Sleep	has	a	wonderful	power	in	restoring	to	the	mind	its	lost	balance	,
睡觉	有	一个	精彩的	力量	在	恢复	到	这	头脑	它是丢失的		平衡	,

睡眠具有恢复大脑失去平衡的神奇力量。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['blaɪndɪŋ] ['pæʃnz] .

and	in	calming	down	our	blinding	passions	.
和	在	平静	向下	我们的	失明	激情	.

并平息我们盲目的激情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]

During	the	day	,	our	thoughts	and	feelings	,	according	with	our	natural
期间	这	天	,	我们的	想法	和	情怀	,	根据	和	我们的	自然的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

白天，我们的思想和情感，都符合我们的自然状态。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [ðæt] ['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['evər] [brɪŋ] ;

are	more	or	less	marked	by	the	disturbances	that	selfish	purposes	ever	bring	;
是	更多的	或者较少的		标记	经过	这	干扰	那	自私	目的	曾经	带来	;

或多或少都带有自私目的所带来的干扰；

[bʌt; bət][ɪn] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði][maɪnd] [rests] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnɪŋ] ['ɛndz] [laɪ] ['dɔːrmənt] ,

but	in	sleep	,	while	the	mind	rests	and	our	governing	ends	lie	dormant	,
但	在	睡觉	,	尽管	这	头脑	休息	和	我们的	治理	结束	说谎	休眠	,

但在睡眠中，当心灵休息，我们的各种目标处于休眠状态时，

[wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] ['pjʊrɚ] ['spɪrɪtʃuəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi]

we	come	into	purer	spiritual	associations	,	and	the	soul	,	as	well	as	the	body
我们	来	进入	更纯净	精神	协会	,	和	这	灵魂	,	作为	出色地	作为	这	身体

,

,
,

我们进入更纯粹的精神世界，灵魂和身体都得到提升。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [toʊn] .

receives	a	healthier	tone	.
接收	一个	更健康	语气	.

呈现出更健康的色调。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [faʊnd] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['betər] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] .

The	morning	,	therefore	,	found	Canning	and	his	wife	in	better	states	of	mind	.
这	早晨	,	所以	,	成立	罐头	和	他的	妻子	在	更好的	各州	的	头脑	.

因此，第二天早上，坎宁和他的妻子心情都好多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd]

They	were	as	kind	and	as	affectionate	as	usual	in	their	words	and
他们	是	作为	种类	和	作为	亲热	作为	通常	在	他们的	字	和

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他们的言行举止一如既往地亲切友善。

[ɔːl'ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

although	,	when	they	sat	down	to	the	breakfast	table	,
虽然	,	什么时候	他们	卫星	向下	到	这	早餐	桌子	,

然而，当他们坐下来享用早餐时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ri'maindid] , [tuː] ['sensəbli] ,

they	each	experienced	a	slight	feeling	of	coldness	on	being	reminded	,	too	sensibly	,
他们	每个	经验丰富的	一个	轻微	感觉	的	寒冷	在	存在	提醒	,	也	明智地	,

被提醒这件事时，他们都感到一丝寒意，这感觉太合情理了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

of	the	unpleasant	occurrence	of	the	previous	evening	.
的	这	令人不快的	发生	的	这	以前的	晚上	.

昨晚发生的那件不愉快的事情。

['mɑːrgrət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

Margaret	thought	she	would	be	sure	to	please	her	husband	in	his	coffee	,
玛格丽特	想法	她	会	是	当然	到	请	她	丈夫	在	他的	咖啡	,

玛格丽特心想，她一定能让丈夫满意，尤其是在咖啡方面。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] [æn; ən]['ekstrə]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

and	therefore	put	into	his	cup	an	extra	quantity	of	sugar	,
和	所以	放	进入	他的	杯子	一个	额外的	数量	的	糖	,

因此，他往杯子里多加了一些糖。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [swiːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

making	it	so	very	sweet	that	he	could	with	difficulty	swallow	it	.
制作	它	所以	非常	甜的	那	他	可以	和	困难	吞	它	.

味道太甜了，他很难咽下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

But	a	too	vivid	recollection	of	what	had	taken	place	on	the	night	before	,
但	一个	也	生动	回忆	的	什么	有	已采取	地方	在	这	夜晚	前	,

但是，她对前一晚发生的事情记忆过于清晰。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

caused	him	to	be	silent	about	it	.
导致	他	到	是	沉默的	关于	它	.

这让他对此事保持沉默。

[ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [wʌz; wəz] [stɪl] [swiːtər] .

The	second	cup	was	still	sweeter	.
这	第二	杯子	曾是	仍然	更甜	.

第二杯更甜。

['kænɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪp] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Canning	**managed**	**to**	**sip**	**about**	**one**	**-**	**third**	**of**	**this**	**,**	**but**	**his**	**stomach**	**refused**
罐头	管理	到	啜饮	关于	一	-	第三	的	这	,	但	他的	胃	拒绝

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] .

to	**take**	**any**	**more**	**.**
到	拿	任何	更多的	.

坎宁勉强喝下了大约三分之一，但他的胃已经无法承受更多了。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɔːfi] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

Noticing	**that**	**her**	**husband's**	**coffee**	**,**	**an**	**article**	**of**	**which**	**he**	**was**	**very**	**fond**	**,**
注意到	那	她	丈夫的	咖啡	,	一个	文章	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	,

她注意到丈夫的咖啡——他非常喜欢的一款咖啡——

[stʊd] , ['nɪrli] [kʌp] - [fʊl] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

stood	**,**	**nearly**	**cup**	**-**	**full**	**,**	**beside**	**his**	**plate**	**,**	**after**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**breakfast**	**,**
站立	,	几乎	杯子	-	满的	,	旁	他的	盘子	,	后	他	有	完成的	他的	早餐	,

['mɑːrgrət] [sed] —

Margaret	**said**	**—**
玛格丽特	说	—

玛格丽特站在他吃完早餐的盘子旁，杯子几乎满溢着食物。她说——

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [suːt][juː; jʊ] ? "

"	**Didn't**	**your**	**coffee**	**suit**	**you**	**?**	**"**
"	没有	你的	咖啡	套装	你	?	"

“你的咖啡不合你口味吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [swiːt] . "

"	**It**	**was**	**very**	**good**	**;**	**only**	**a**	**little**	**too**	**sweet**	**.**	**"**
"	它	曾是	非常	好的	;	仅有的	一个	小的	也	甜的	.	"

“味道很好，就是稍微有点太甜了。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	**Then**	**why**	**didn't**	**you**	**say**	**so**	**?**	**"**	**she**	**returned**	**,**
"	然后	为什么	没有	你	说	所以	?	"	她	返回	,

“那你为什么不早说呢？”她反问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	**a**	**tone**	**that**	**showed**	**her**	**to**	**be**	**hurt**	**at**	**this**	**reaction**	**upon**	**what**	**she**	**had**
在	一个	语气	那	显示	她	到	是	伤害	在	这	反应	之上	什么	她	有

[sed] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

said	**on**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
说	在	这	以前的	晚上	.

她的语气表明，她对前一天晚上所说的话所引起的这种反应感到很受伤。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kʌp] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pɔːr] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

"	**Give**	**me**	**your**	**cup**	**,**	**and**	**let**	**me**	**pour**	**you**	**out**	**some**	**more**	**.**	**"**
"	给	我	你的	杯子	,	和	让	我	倒	你	出去	一些	更多的	.	"

“把你的杯子给我，让我再给你倒些酒。”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] . "

"	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Margaret**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**any**	**more**	**.**	**"**
"	不	,	我	感谢	你	,	玛格丽特	,	我	不	关心	关于	任何	更多的	.	"

“不，谢谢你，玛格丽特，我不在乎其他事了。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**do**	**.**
"	是的	,	你	做	.

“是的，你确实有。”

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kʌp] .

Come	**,**	**give**	**me**	**your**	**cup**	**.**
来	,	给	我	你的	杯子	.

来，把你的杯子给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

I	shall	be	hurt	if	you	don't	.
我	将	是	伤害	如果	你	不	.

如果你不这样做，我会很伤心的。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .

I'm	sure	there	is	no	necessity	for	drinking	the	coffee	,	if	not	to	your	taste	.
我是	当然	那里	是	不	必要性	为了	喝	这	咖啡	,	如果	不是	到	你的	品尝	.

如果咖啡不合你的口味，我相信你完全没必要喝。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [dʒeɪmz] . "

I	don't	know	what's	come	over	you	,	James	.	"
我	不	知道	是什么	来	超过	你	,	詹姆斯	.	"

詹姆斯，我不知道你怎么了。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , " ['kænɪŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət][dɪd]

"	And	I'm	sure	I	don't	know	what's	come	over	you	,	"	Canning	thought	,	but	did
"	和	我是	当然	我	不	知道	是什么	来	超过	你	,	"	罐头	想法	,	但	做过

[nɑːt] [seɪ] .

not	say	.
不是	说	.

“我真不知道你怎么了，”坎宁心想，但没有说出口。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'zaɪrd] .

He	handed	up	his	cup	,	as	his	wife	desired	.
他	递交	向上	他的	杯子	,	作为	他的	妻子	想要的	.

他按照妻子的意愿，递上了杯子。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

After	filling	it	with	coffee	,	she	handed	it	back	,	and	then	reached	him	the
后	填充	它	和	咖啡	,	她	递交	它	后退	,	和	然后	达到	他	这

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] .

sugar	and	cream	.
糖	和	奶油	.

她把杯子装满咖啡后递还给他，然后又递给他糖和奶油。

" ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fretfəli] ;

"	Sweeten	it	to	your	own	taste	,	"	she	said	,	a	little	fretfully	;
"	甜味剂	它	到	你的	自己的	品尝	,	"	她	说	,	一个	小的	忧心忡忡地	;

“按你自己的口味加糖吧，”她有些不耐烦地说；

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	I'm	sure	I	tried	to	make	it	right	.
"	我是	当然	我	尝试	到	制作	它	正确的	.

“我确信我尽力弥补了过失。”

" ['kænɪŋ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

"	Canning	did	as	he	was	desired	,	and	then	drank	the	coffee	,
"	罐头	做过	作为	他	曾是	想要的	,	和	然后	喝	这	咖啡	,

坎宁照做了，然后喝了咖啡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

but	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	he	could	do	so	.
但	它	曾是	和	这	极致	困难	那	他	可以	做	所以	.

但他费了九牛二虎之力才做到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðæt] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪd] [laɪf] ;

This	was	the	first	little	cloud	that	darkened	the	sky	of	their	wedded	life	;
这	曾是	这	第一的	小的	云	那	变暗	这	天空	的	他们的	已婚	生活	;

这是他们婚姻生活中第一片阴霾；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈferli] [pæs] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

And	it	did	not	fairly	pass	away	for	nearly	a	week	.
和	它	做过	不是	相当	经过	离开	为了	几乎	一个	星期	.

而且它持续了将近一周才逐渐消散。

[nɔːr] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [deɪz] [siːm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

Nor	then	did	the	days	seem	as	bright	as	before	.
也不	然后	做过	这	天	似乎	作为	明亮的	作为	前	.

那时，日子似乎也不像以前那样光明了。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [slaɪt] — [ˈveri] [slaɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk]

The	cause	was	slight	—	very	slight	—	but	how	small	a	thing	will	sometimes	make
这	原因	曾是	轻微	—	非常	轻微	—	但	如何	小的	一个	事物	将要	有时	制作

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌnˈhæpi] .

the	heart	unhappy	.
这	心	不开心	.

原因很轻微——非常轻微——但有时，哪怕是很小的事情也会让人心烦意乱。

[haʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [leɪ] , [æz; əz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

How	trifling	are	the	occurrences	upon	which	we	often	lay	,	as	upon	a	foundation
如何	琐事	是	这	发生	之上	哪个	我们	经常	躺	,	作为	之上	一个	基础

,

,

,

我们常常把一切建立在微不足道的小事上，就像把一切建立在基础之上一样，这些小事又是多么微不足道啊！

[ə; eɪ] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] !

a	superstructure	of	misery	!
一个	上层建筑	的	苦难	!

苦难的上层建筑！

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɜːdʒd] [ˈpriːsept] [ʌv; əv] [ænt] [ˈhænə] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] , — [hæd; həd][ðə; ði]

Had	the	earnestly	urged	precept	of	Aunt	Hannah	been	regarded	,	—	had	the
有	这	切实	敦促	戒律	的	阿姨	汉娜	到过	认为	,	—	有	这

[ˈles(ə)n] — " [ber] [ænd; ənd] [fɔːrˈber] ,

lesson	—	"	Bear	and	Forbear	,
课	—	"	熊	和	忍耐	,

如果汉娜阿姨恳切劝诫人们听从了——如果“忍耐与克制”的教训被吸取了，

" [bɪn] [wel] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈmɑːrgrət] ,

"	been	well	learned	and	understood	by	Margaret	,
"	到过	出色地	学习	和	理解	经过	玛格丽特	,

“玛格丽特对此非常了解和理解，”

[ðɪs] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [lʌv] .

this	cloud	had	never	dimmed	the	sun	of	their	early	love	.
这	云	有	绝不	调暗	这	太阳	的	他们的	早期的	爱	.

这片乌云从未遮蔽过他们初恋的光芒。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmoʊmənteri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

A	pleasant	word	,	in	answer	to	her	husband's	momentary	impatience	,
一个	令人愉快的	单词	,	在	回答	到	她	丈夫的	瞬间	不耐烦	,

为了安抚丈夫一时的不耐烦，她说了句好听的话。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] ,

would	have	made	him	sensible	that	he	had	not	spoken	with	propriety	,
会	有	制成	他	明智的	那	他	有	不是	说	和	礼	,

这会让他意识到自己说话不够得体。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

and	caused	him	to	be	more	careful	in	future	.
和	导致	他	到	是	更多的	小心	在	未来	.

这使他以后更加谨慎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bəuθ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [praɪd]

As	it	was	,	both	were	more	circumspect	,	but	it	was	from	pride
作为	它	曾是	,	两个都	是	更多的	谨慎	,	但	它	曾是	从	自豪

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [lʌv] ,

instead	of	love	,
反而	的	爱	,

事实上，两人都变得更加谨慎，但这并非出于爱，而是出于骄傲。

— [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [prə'tekt] [self] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

—	and	more	to	protect	self	than	from	a	tender	regard	for	each	other	.
—	和	更多的	到	保护	自己	比	从	一个	投标	看待	为了	每个	其他	.

——与其说是出于对彼此的温柔关爱，不如说是为了保护自己。

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [slaɪt] [kə'lɪʒ(ə)n] .

Only	a	month	or	two	passed	before	there	was	another	slight	collision	.
仅有的	一个	月	或者	二	通过了	前	那里	曾是	其他	轻微	碰撞	.

仅仅过了一两个月，就又发生了一起轻微碰撞事故。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

It	made	them	both	more	unhappy	than	they	were	before	.
它	制成	他们	两个都	更多的	不开心	比	他们	是	前	.

这让他们俩比以前更加不开心了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hiːld] .

But	the	breach	was	quickly	healed	.
但	这	违反	曾是	迅速地	已治愈	.

但裂痕很快就被弥合了。

[stɪl] ['skɑːrz] [rɪ'meɪnd] ,

Still	scars	remained	,
仍然	疤痕	剩余	,

伤疤依然存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['sikətris] [soʊ] ['fiːvərɪʃli]

and	there	were	times	when	the	blood	flowed	into	these	cicatrices	so	feverishly
和	那里	是	时代	什么时候	这	血	流动	进入	这些	疤痕	所以	狂热地

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] .

as	to	cause	pain	.
作为	到	原因	疼痛	.

有时，血液会非常剧烈地流入这些疤痕，导致疼痛。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][duː][nɑːt][kloʊz] ['eni] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][duː] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

wounds	of	the	spirit	do	not	close	any	more	perfectly	than	do	wounds	of	the
伤口	的	这	精神	做	不是	关闭	任何	更多的	完美	比	做	伤口	的	这

['bɑːdi] — [ðə; ði]['skɑːrz] [rɪ'meɪn] [fər'evər] .

body	—	the	scars	remain	forever	.
身体	—	这	疤痕	保持	永远	.

心灵的创伤和身体的创伤一样，无法完全愈合——伤疤会永远留下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

And	thus	the	weeks	and	months	went	by	.
和	因此	这	周	和	几个月	去	经过	.

就这样，几周、几个月过去了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['pɑːrtnərz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]

Neither	**of**	**the**	**married**	**partners**	**had**	**learned**	**the**	**true**	**secret**	**of**	**happiness**	**in**
两者都不	的	这	已婚	合作伙伴	有	学习	这	真的	秘密	的	幸福	在

[ðer; ðər]['hoʊli] [rɪ'leɪʃn] ,

their	**holy**	**relation**	**,**
他们的	圣	关系	,

这对夫妻都没有领悟到他们神圣婚姻关系中幸福的真正秘诀。

— ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] .

—	**neither**	**of**	**them**	**felt**	**the**	**absolute**	**necessity**	**of**	**bearing**	**and**	**forbearing**	**.**
—	两者都不	的	他们	毛毡	这	绝对	必要性	的	轴承	和	忍耐	.

——他们两人都没有感受到忍耐和宽容的绝对必要性。

['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, ˈɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smuːðd] [ɔːf] [baɪ]

Little	**inequalities**	**of**	**character**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**smoothed**	**off**	**by**
小的	不平等	的	特点	,	反而	的	存在	平滑	离开	经过

['dʒent(ə)l]['kɑːntækt] ,

gentle	**contact**	**,**
温和的	接触	,

性格上的细微差异，非但不能通过温和的接触消除，

[wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [prə'duːs] , ['sʌmtaɪmz] , [diːp]

were	**suffered**	**to**	**strike**	**against**	**each**	**other**	**,**	**and**	**produce**	**,**	**sometimes**	**,**	**deep**
是	遭受	到	罢工	反对	每个	其他	,	和	生产	,	有时	,	深的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['wuːndz] — ['hiːlɪŋ] ,

and	**painful**	**wounds**	**—**	**healing**	**,**
和	痛苦	伤口	—	康复	,

任由它们互相撞击，有时会造成又深又痛的伤口——愈合，

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɪm'pɜːrfɪktli] ; [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] ['festərɪŋ] [sɔːz] .

too	**often**	**,**	**imperfectly**	**;**	**and**	**too**	**often**	**remaining**	**as**	**festering**	**sores**	**.**
也	经常	,	不完美地	;	和	也	经常	其余的	作为	溃烂	疮	.

太过频繁，不够完美；而且常常留下难以愈合的伤口。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] , [ænd; ənd] [felt] , [moʊst][ʌv; əv]

And	**yet**	**Canning**	**and**	**his**	**wife**	**loved**	**each**	**other**	**tenderly**	**,**	**and**	**felt**	**,**	**most**	**of**
和	然而	罐头	和	他的	妻子	喜爱	每个	其他	温柔地	,	和	毛毡	,	最多	的

[ðer; ðər] [taɪm] ,

their	**time**	**,**
他们的	时间	,

然而，坎宁和他的妻子彼此深爱，并且感觉，在他们大部分时间里，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

that	**they**	**were**	**very**	**happy**	**.**
那	他们	是	非常	快乐的	.

他们非常高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kə'rekt] ,

There	**were**	**little**	**things**	**in**	**each**	**that**	**each**	**wished**	**the**	**other**	**would**	**correct**	**,**
那里	是	小的	事物	在	每个	那	每个	希望	这	其他	会	正确的	,

他们各自都有一些小缺点，希望对方能改正。

[bʌt; bət] ['niːðər] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [self] - [kə'rekʃn] .

but	**neither**	**felt**	**the**	**necessity**	**of**	**self**	**-**	**correction**	**.**
但	两者都不	毛毡	这	必要性	的	自己	-	更正	.

但他们两人都没有感到有必要进行自我纠正。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	birth	of	a	child	drew	them	together	at	a	time	when	there	was
这	出生	的	一个	孩子	画	他们	一起	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是

[sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['rʌptʃər] .

some	danger	of	a	serious	rupture	.
一些	危险	的	一个	严肃的	破裂	.

孩子的出生让他们走到了一起，而当时他们的关系正面临严重破裂的危险。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['lɪliən] , [ɔːr] " ['lɪli] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Dear	little	Lilian	,	or	"	Lilly	,	"	as	she	was	called	,
亲爱的	小的	莉莲	, 或者	"	莉莉	,	"	作为	她	曾是	称为	,	

亲爱的小莉莲，或者像大家叫她的那样，“莉莉”，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] ['juːniən] .

was	a	chord	of	love	to	bind	them	in	a	closer	union	.
曾是	一个	弦	的	爱	到	绑定	他们	在	一个	更近	联盟	.

那是将他们紧紧联系在一起的爱的纽带。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , ['mægi] , " ['kænɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	I	love	you	more	than	ever	,	Maggy	,	"	Canning	could	not	help	saying	to	his
"	我	爱	你	更多的	比	曾经	,	玛吉	,	"	罐头	可以	不是	帮助	说	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“我比以往任何时候都更爱你，玛吉，”坎宁忍不住对妻子说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [fɜːrst] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːft] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

as	he	kissed	first	her	lips	and	then	the	soft	cheek	of	his	child	,
作为	他	亲吻	第一的	她	嘴唇	和	然后	这	柔软的	脸颊	的	他的	孩子	,

他先吻了吻她的嘴唇，然后又吻了吻孩子柔软的脸颊。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

a	month	after	the	babe	was	born	.
一个	月	后	这	宝贝	曾是	出生	.

婴儿出生一个月后。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	And	I	am	sure	I	love	you	better	than	I	did	,	if	that	were	possible	,
"	和	我	是	当然	我	爱	你	更好的	比	我	做过	, 如果		那	是	可能的	,

“而且我确信，如果可能的话，我现在比以前更爱你了。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrgrət] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [diːp]

"	returned	Margaret	,	looking	into	her	husband's	face	with	a	glance	of	deep
"	返回	玛格丽特	,	寻找	进入	她	丈夫的	脸	和	一个	瞥一眼	的	深的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

“玛格丽特回答道，她用充满爱意的眼神望着丈夫的脸。

[æz; əz] [ðə; ði] [beɪb] [gruː] ['oʊldər] [ðə; ði] ['pɛrənts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

As	the	babe	grew	older	the	parent's	love	for	it	continued	to	increase	,
作为	这	宝贝	生长	老	这	父母	爱	为了	它	持续	到	增加	,

随着孩子渐渐长大，父母对孩子的爱也与日俱增。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kriːs] , [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	,	with	this	increase	,	their	happiness	.
和	,	和	这	增加	,	他们的	幸福	.

随着这种增长，他们的幸福感也随之提升。

[ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʒɑːrd] ['hɑːrʃli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [slept] [ɪn] [prə'faʊnd]

The	chord	which	had	several	times	jarred	harshly	between	them	,	slept	in	profound
这	弦	哪个	有	一些	时代	罐装	严厉地	之间	他们	,	睡着了	在	深刻的

[piːs] .

peace	.
和平	.

曾经多次在他们之间产生强烈冲突的那根弦，如今沉睡在深深的平静之中。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] [swiːt] [kɑːm] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['rʌfld] .

But	,	after	this	sweet	calm	,	the	surface	of	their	feelings	became	again	ruffled	.
但	,	后	这	甜的	冷静的	,	这	表面	的	他们的	情怀	成为	再次	褶皱的	.

但是，在这段甜蜜的平静之后，他们的情绪表面再次变得波澜起伏。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [bəuθ] ,

One	little	incongruity	of	character	after	another	showed	itself	in	both	,
一	小的	不协调	的	特点	后	其他	显示	本身	在	两个都	,

两人身上都不断显露出性格上的细微不协调之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	there	was	no	genuine	spirit	of	forbearance	in	either	of	them	to
和	那里	曾是	不	真的	精神	的	宽容	在	任何一个	的	他们	到

[miːt] [ænd; ənd] ['nuːtrəlaɪz] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌefər'vesns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

meet	and	neutralize	any	sudden	effervescence	of	the	mind	.
见面	和	中和	任何	突然	冒泡	的	这	头脑	.

他们两人都没有真正的忍耐精神来应对和消除任何突然涌现的情绪波动。

['lɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

Lilly	was	not	a	year	old	,
莉莉	曾是	不是	一个	年	老的	,

莉莉当时还不到一岁。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər]

before	they	had	a	serious	misunderstanding	that	made	them	both	unhappy	for
前	他们	有	一个	严肃的	误解	那	制成	他们	两个都	不开心	为了

[wiːks] .

weeks	.
周	.

此前他们之间发生了一场严重的误会，导致两人都难过了好几个星期。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] .

It	had	its	origin	in	a	mere	trifle	,	as	such	things	usually	have	.
它	有	它是	起源	在	一个	仅仅	琐事	,	作为	这样的	事物	通常	有	.

它的起源微不足道，就像这类事情通常那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]

They	had	been	taking	tea	and	spending	an	evening	with	a	friend	,	a
他们	有	到过	采取	茶	和	开支	一个	晚上	和	一个	朋友	,	一个

['wɪdoʊ] ['leɪdi] ,

widow	lady	,
寡妇	女士	,

他们当时正在和一位寡妇朋友喝茶，共度夜晚。

[fɔːr; fər] [huːm] ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['frendʃɪp] .

for	whom	Mrs	.	Canning	had	a	particular	friendship	.
为了	谁	太太	.	罐头	有	一个	特别的	友谊	.

坎宁夫人与其中一人有着特殊的友谊。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][taɪm] [pæst] ['ræðər]

As	there	was	no	gentleman	present	during	the	evening	,	the	time	passed	rather
作为	那里	曾是	不	绅士	展示	期间	这	晚上	,	这	时间	通过了	相当

['hevɪli] [tu:; tə] ['kænɪŋ] ,

heavily	to	Canning	,
重度	到	罐头	,

当晚没有男士在场，时间就这样沉闷地流逝到了坎宁。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] .

who	could	not	get	interested	in	the	conversation	of	the	two	ladies	.
WHO	可以	不是	得到	感兴趣的	在	这	对话	的	这	二	女士们	.

他对两位女士的谈话提不起兴趣。

[tɔ:rd] [naɪn][ə'klɔk, əu-][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Toward	nine	o'clock	he	began	to	feel	restless	and	impatient	,
朝向	九	点钟	他	开始	到	感觉	不安	和	不耐烦	,

临近九点钟，他开始感到焦躁不安。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	to	wonder	if	his	wife	would	not	soon	be	thinking	about	going	home	.
和	到	想知道	如果	他的	妻子	会	不是	很快	是	思维	关于	去	家	.

并开始担心妻子会不会很快考虑回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [pæst] ['wɪrəli] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

But	the	time	passed	wearily	until	ten	o'clock	,
但	这	时间	通过了	疲劳	直到	十	点钟	,

但时间就这样令人疲惫地流逝，直到十点钟。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ]

and	still	the	conversation	between	the	two	ladies	was	continued	with
和	仍然	这	对话	之间	这	二	女士们	曾是	持续	和

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntrəst] ,

undiminished	interest	,
未减损	兴趣	,

两位女士的谈话依然兴致盎然。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

and	,	to	all	appearance	,	was	likely	to	continue	until	midnight	.
和	,	到	全部	外貌	,	曾是	可能	到	继续	直到	午夜	.

而且，看起来很可能会持续到午夜。

['kænɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɪrid] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ,

Canning	at	length	became	so	restless	and	wearied	that	he	said	,
罐头	在	长度	成为	所以	不安	和	疲惫	那	他	说	,

坎宁最终变得焦躁不安、疲惫不堪，于是他说：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , —

thinking	that	his	wife	did	not	probably	know	how	late	it	was	,	—
思维	那	他的	妻子	做过	不是	大概	知道	如何	晚的	它	曾是	,	—

他心想妻子可能不知道已经很晚了，——

" [kʌm] , ['mɑ:rgrət] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] - [moʊst][taɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ?

"	Come	,	Margaret	,	isn't	it	'	most	time	to	go	home	?
"	来	,	玛格丽特	,	不是	它	-	最多	时间	到	去	家	?

“来吧，玛格丽特，是不是该回家了？”

" ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] ['mɪrli] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Mrs	.	Canning	merely	looked	into	her	husband's	face	,	but	made	no	answer	.
"	太太	.	罐头	仅仅	看起来	进入	她	丈夫的	脸	,	但	制成	不	回答	.

坎宁太太只是看着她丈夫的脸，但没有回答。

[mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veriəs]
More earnestly than ever the ladies now appeared to enter upon the various
更多的 切实 比 曾经 这 女士们 现在 出现 到 进入 之上 这 各种各样的
[θiːmz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
themes for conversation that presented themselves ,
主题 为了 对话 那 呈现 他们自己 ,

女士们比以往任何时候都更加认真地投入到各种话题的讨论中。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['frɪvələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] ,
all of which were very frivolous to the mind of Canning ,
全部 的 哪个 是 非常 轻浮 到 这 头脑 的 罐头 ,

在坎宁看来，所有这些都非常轻浮。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃeɪft] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
who was exceedingly chafed by his wife's indifference to his suggestion
WHO 曾是 非常 擦伤 经过 他的 妻子的 漠不关心 到 他的 建议
[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
about going home .
关于 去 家 .

他非常恼火妻子对他回家的提议漠不关心。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːl] [naɪt] .
He determined , however , to say no more if she sat all night .
他 决定 , 然而 , 到 说 不 更多的 如果 她 卫星 全部 夜晚 .

但他决定，如果她整夜坐着，他就不再说任何话了。

[tɔːrd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
Toward eleven o'clock she made a movement to depart ,
朝向 十一 点钟 她 制成 一个 移动 到 离开 ,

临近十一点钟，她准备离开。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θɪŋz]
and after lingering in the parlor before she went up stairs to put on her things
和 后 挥之不去的 在 这 客厅 前 她 去 向上 楼梯 到 放 在 她 事物
,
,
,

她在客厅里逗留了一会儿，然后才上楼去穿衣服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['æftər] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
and in the chamber after her things were on , and on the stairs ,
和 在 这 房间 后 她 事物 是 在 , 和 在 这 楼梯 ,

在她收拾好行李后的房间里，在楼梯上，

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
in the passage , and at the door ,
在 这 通道 , 和 在 这 门 ,

在走廊里，以及门口，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
she finally took the arm of her husband and started for home .
她 最后 采取 这 手臂 的 她 丈夫 和 开始 为了 家 .

她最终挽着丈夫的胳膊，朝家走去。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] ['iːðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː]
Not a word was uttered by either until they had walked the distance of two
不是 一个 单词 曾是 说出 经过 任何一个 直到 他们 有 步行 这 距离 的 二
[skwer] ,
squares ,
正方形 ,

两人一言不发，直到走了两个方格的距离才开口说话。

[wen] ['mɑ:rgrət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [spoʊk]
when Margaret , unable to keep back what she wanted to say any longer , spoke
什么时候 玛格丽特 , 无法 到 保持 后退 什么 她 通缉 到 说 任何 更长 , 辐
[ðʌs] , —
thus , —
因此 , —

玛格丽特再也忍不住要说些什么，于是开口说道：

" [dʒeɪmz] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [aʊt] ,
" James , I will thank you , another time , when we are spending an evening out ,
" 詹姆斯 , 我 将要 感谢 你 , 其他 时间 , 什么时候 我们 是 开支 一个 晚上 出去 ,

“詹姆斯，下次我们一起出去玩的时候，我会好好感谢你的。”

[nɑ:t][tu:; tə] [sə'dʒest] [æz; əz] ['pʌblɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]
not to suggest as publicly as you did to - night that it is time to go
不是 到 建议 作为 公开 作为 你 做过 到 - 夜晚 那 它 是 时间 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

不要像你今晚这样公开地暗示是时候回家了。

[its] ['veri] [bæd] ['mænərz] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
It's very bad manners , let me tell you , in the first place ; and in the second
它是 非常 坏的 礼仪 , 让 我 告诉 你 , 在 这 第一的 地方 ; 和 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

首先，我得告诉你，这非常没礼貌；其次，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ɔ:l] .
I don't like it at all .
我 不 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][dʒʌst][æt; ət][jʊr; jər]
I do not wish people to think that I have to come and go just at your
我 做 不是 希望 人们 到 思考 那 我 有 到 来 和 去 只是 在 你的
[bek] [ɔ:r][nɑ:d] .
beck or nod .
贝克 或者 点头 .

我不希望人们认为我必须听从你的吩咐或点头之命才能来去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][sæt][æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] [dʒʌst]
I was about starting when you spoke to me , but sat an hour longer just
我 曾是 关于 开始 什么时候 你 辐 到 我 , 但 卫星 一个 小时 更长 只是
[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
on purpose .
在 目的 .

我正准备开始的时候你跟我说话了，但我故意又坐了一个小时。

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kænɪŋ] , [ɔ:l'redi] ['fretɪd] , [wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər][baɪ] [ðɪs] .
" The mind of Canning , already fretted , was set on fire by this .
" 这 头脑 的 罐头 , 已经 有格纹的 , 曾是 放 在 火 经过 这 .

“坎宁原本就心事重重，这件事更是火上浇油。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" You did ? " he said .
" 你 做过 ? " 他 说 .

“你真的做了？”他问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
And I can tell you , once for all ,
和 我 能 告诉 你 , 一次 为了 全部 ,

我可以一劳永逸地告诉你，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] -
that I wish this to be the last time you speak to me as you did to -
那 我 希望 这 到 是 这 最后的 时间 你 说话 到 我 作为 你 做过 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我希望这是你最后一次像今晚这样跟我说话。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkænɪŋ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp]
" It was as much as the impatient spirit of Canning could do to keep
" 它 曾是 作为 很多 作为 这 不耐烦 精神 的 罐头 可以 做 到 保持
[frʌm; frəm] [riˈplaiŋ] —
from replying —
从 回复 —

“坎宁的急躁之心使他竭力克制住不回答——”

" [its] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
" It's the last time I will ever speak to you at all ,
" 它是 这 最后的 时间 我 将要 曾经 说话 到 你 在 全部 ,

这是我最后一次跟你说话了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈsiːɪŋ]
" and then leaving her in the street , with the intention of never seeing
" 和 然后 离开 她 在 这 街道 , 和 这 意图 的 绝不 看到
[hɜːr; hər] [əˈgen] .
her again .
她 再次 .

然后把她丢在街上，打算永远不再见她。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪli] ,
But suddenly he thought of Lilly ,
但 突然 他 想法 的 莉莉 ,

但他突然想到了莉莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] [bæk] [ðə; ði][mæd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]
and the presence of the child in his mind kept back the mad words from
和 这 在场 的 这 孩子 在 他的 头脑 保留 后退 这 疯狂的 字 从
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

心中那个孩子的存在让他止住了那些疯狂的话语。

[nɑːt][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [ˈʌtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [hoʊm] ,
Not one syllable did he utter during their walk home ,
不是 一 音节 做过 他 说出 期间 他们的 走 家 ,

在回家的路上，他一句话也没说。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [suːð] [hɪm; ɪm] .
although his wife said much to irritate rather than soothe him .
虽然 他的 妻子 说 很多 到 刺激 相当 比 舒缓 他 .

虽然他妻子说了许多让他生气而不是安慰他的话。

[nɔːr] [dɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [pæs] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [naɪt] .

Nor	**did**	**a**	**sentence**	**pass**	**his**	**lips**	**that**	**night**	**.**
也不	做过	一个	句子	经过	他的	嘴唇	那	夜晚	.

当晚，他一句话也没说。

[æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	**the**	**breakfast**	**table**	**on**	**the**	**next**	**morning**	**,**
在	这	早餐	桌子	在	这	下一个	早晨	,

第二天早上吃早餐时，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] ['koʊldli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	**husband**	**and**	**wife**	**were**	**coldly**	**polite**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	丈夫	和	妻子	是	冷冷地	有礼貌的	到	每个	其他	.

夫妻二人表面上彬彬有礼，实则冷淡。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['kænɪŋ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

When	**the**	**meal**	**was**	**completed**	**,**	**Canning**	**retired**	**to**	**his**	**office**	**,**
什么时候	这	一顿饭	曾是	完全的	,	罐头	退休	到	他的	办公室	,

用餐结束后，坎宁回到了他的办公室。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [wiːp] .

and	**his**	**wife**	**sought**	**her**	**chamber**	**to**	**weep**	**.**
和	他的	妻子	寻求	她	房间	到	哭泣	.

他的妻子回到自己的房间哭泣。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	**latter**	**half**	**repented**	**of**	**what**	**she**	**had**	**done**	**,**
这	后者	一半	悔改	的	什么	她	有	完毕	,

后半部分对自己的所作所为感到后悔，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kən'trɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɑːmpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	**her**	**contrition**	**was**	**not**	**hearty**	**enough**	**to**	**prompt**	**to**	**a**	**confession**	**of**
但	她	忏悔	曾是	不是	爽朗	足够的	到	迅速的	到	一个	忏悔	的

[hɜːr; hər] [fɔːlt] .

her	**fault**	**.**
她	过错	.

但她的悔意还不够强烈，不足以让她承认自己的错误。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bleɪm] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	**fact**	**that**	**she**	**considered**	**her**	**husband**	**to**	**blame**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**of**	**this**	**.**
这	事实	那	她	经过考虑的	她	丈夫	到	责备	,	站立	在	这	方式	的	这	.

她认为丈夫应该为此负责，这阻碍了事情的进展。

[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Reserve	**and**	**coldness**	**marked**	**the**	**intercourse**	**of**	**the**	**unhappy**	**couple**	**for**	**several**
预订	和	寒冷	标记	这	交往	的	这	不开心	夫妻	为了	一些

[wiːks] ;

weeks	**;**
周	;

在接下来的几周里，这对不幸的夫妇的性生活充满了冷淡和疏离；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz]

and	**then**	**the**	**clouds**	**began**	**to**	**break**	**,**	**and**	**there**	**were**	**occasional**	**glimpses**
和	然后	这	云	开始	到	休息	,	和	那里	是	偶然	惊鸿一瞥

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

of	**sunshine**	**.**
的	阳光	.

然后云层开始散开，偶尔会露出阳光。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'kɜːrəns] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen]

But	,	before	there	was	a	clear	sky	,	some	trifling	occurrence	put	them	again
但	,	前	那里	曾是	一个	清除	天空	,	一些	琐事	发生	放	他们	再次

[æt; ət] ['veriəns] .

at	variance	.
在	方差	.

但是，在一切恢复平静之前，一些琐事又让他们产生了分歧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ʌn'hæpɪli] , [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] ['æftər] [ə'nʌðər] [træn'spaɪərd][tuː; tə] [fret]

From	this	time	,	unhappily	,	one	circumstance	after	another	transpired	to	fret
从	这	时间	,	不幸地	,	一	环境	后	其他	发生了	到	烦恼

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

them	with	each	other	,
他们	和	每个	其他	,

从那时起，不幸的是，接连不断的变故让他们彼此厌烦。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ju'naɪt][ðem; ðəm] .

and	to	separate	,	rather	than	unite	them	.
和	到	分离	,	相当	比	团结	他们	.

并且要将它们分开，而不是联合起来。

['deɪli] , ['kænɪŋ] [gruː] [mɔːr] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Daily	,	Canning	grew	more	cold	and	reserved	,	and	his	wife	met	him	in	a
日常的	,	罐头	生长	更多的	寒冷的	和	预订的	,	和	他的	妻子	遇见	他	在	一个

[laɪk] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

like	uncompromising	spirit	.
喜欢	毫不妥协	精神	.

坎宁日渐冷漠内向，他的妻子也以同样毫不妥协的精神对待他。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['lʌvli] [tʃaɪld] — [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [bluː] - [aɪd] ['lɪli] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

Even	their	lovely	child	—	their	darling	blue	-	eyed	Lilly	—	with	her	sweet	little
甚至	他们的	迷人的	孩子	—	他们的	亲爱的	蓝色的	-	眼睛	莉莉	—	和	她	甜的	小的

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

voice	and	smiling	face	,
嗓音	和	微笑	脸	,

就连他们可爱的孩子——他们心爱的蓝眼睛莉莉——有着甜美的声音和灿烂的笑容，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

could	not	soften	their	hearts	toward	each	other	.
可以	不是	软化	他们的	心	朝向	每个	其他	.

他们彼此之间始终无法放下芥蒂。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə] [ðɪs] ['ræpɪdli] [en'kɪndlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

To	add	fuel	to	this	rapidly	enkindling	fire	of	discord	,
到	添加	燃料	到	这	快速	点燃	火	的	Discord	,

为了火上浇油，加剧这场迅速蔓延的纷争之火，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	the	fact	that	Mrs	.	Canning	was	on	particularly	intimate	terms	with	the
曾是	这	事实	那	太太	.	罐头	曾是	在	特别	亲密的	条款	和	这

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tɔːrd] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['setld] [ænd; ənd] [wel] -

wife	of	a	man	toward	whom	her	husband	entertained	a	settled	and	well	-
妻子	的	一个	男人	朝向	谁	她	丈夫	娱乐	一个	定居	和	出色地	-

['graʊndɪd] [dɪs'laɪk] ,

grounded	dislike	,
接地	不喜欢	,

坎宁夫人与她丈夫生前一直深恶痛绝的一位男士的妻子关系特别亲密，这是事实。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

and	visited	her	more	frequently	than	she	did	any	one	of	her	friends	.
和	到访	她	更多的	频繁地	比	她	做过	任何	一	的	她	朋友们	.

她去看望她的次数比去看望任何一个朋友都多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	did	not	interfere	with	her	in	the	matter	,	but	it	annoyed	him	to
他	做过	不是	干扰	和	她	在	这	事情	,	但	它	恼怒	他	到

[hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ,

hear	her	speak	,
听到	她	说话	,

他没有干涉她处理这件事，但听到她说话让他感到恼火。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

occasionally	,	of	meeting	Mr	.	Richards	at	his	house	,	and	repeating	the
偶尔	,	的	会议	先生	.	理查兹	在	他的	房子	,	和	重复	这

[pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

polite	language	he	used	to	her	,
有礼貌的	语言	他	用过的	到	她	,

她偶尔会在理查兹先生家拜访他，并重复他之前对她说过的礼貌用语。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdz] ,

when	he	detested	the	character	of	Richards	,
什么时候	他	令人厌恶的	这	特点	的	理查兹	,

当他厌恶理查兹这个角色时，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

and	had	not	spoken	to	him	for	more	than	a	year	.
和	有	不是	说	到	他	为了	更多的	比	一个	年	.

已经一年多没跟他说过话了。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

One	day	Mrs	.	Canning	expressed	a	wish	to	go	in	the	evening	to	a	party	.
一	天	太太	.	罐头	表达	一个	希望	到	去	在	这	晚上	到	一个	派对	.

一天晚上，坎宁太太表示想去参加一个聚会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wiːk] , "

"	It	will	be	impossible	for	me	to	go	to	-	night	,	or	,	indeed	,	this	week	,	"
"	它	将要	是	不可能的	为了	我	到	去	到	-	夜晚	,	或者	,	的确	,	这	星期	,	"

['kænɪŋ] [sed] .

Canning	said	.
罐头	说	.

“我今晚不可能去，事实上，这周也不可能去，”坎宁说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl][ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

"	I	am	engaged	in	a	very	important	case	,	which	will	come	up	for	trial	on	Friday	,
"	我	是	已订婚的	在	一个	非常	重要的	案件	,	哪个	将要	来	向上	为了	审判	在	星期五	,

“我正在处理一个非常重要的案件，该案将于周五开庭审理。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [taɪm] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	take	all	my	time	properly	to	prepare	for	it	.
和	它	将要	拿	全部	我的	时间	适当地	到	准备	为了	它	.

我需要花所有的时间好好准备。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [leɪt] ['evri] [naɪt] .

I	shall	be	engaged	every	evening	,	and	perhaps	late	every	night	.
我	将	是	已订婚的	每一个	晚上	,	和	也许	晚的	每一个	夜晚	.

我每天晚上都会有事要做，而且可能每晚都会忙到很晚。

" ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [sper] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Canning	looked	disappointed	,	and	said	she	thought	he	might	spare	her
"	太太	.	罐头	看起来	失望的	,	和	说	她	想法	他	可能	空闲的	她

[wʌn] ['iːvnɪŋ] .

one	evening	.
一	晚上	.

坎宁太太看起来很失望，她说她以为他可能会饶了她一个晚上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] , ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	know	I	would	do	so	,	Margaret	,	with	pleasure	,	"	he	replied	,
"	你	知道	我	会	做	所以	,	玛格丽特	,	和	乐趣	,	"	他	回复	,

“你知道我很乐意这么做，玛格丽特，”他回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	but	the	case	is	one	involving	too	much	to	be	endangered	by	any	consideration	.
"	但	这	案件	是	一	涉及	也	很多	到	是	濒危	经过	任何	考虑	.

“但此案涉及的事项太多，任何顾虑都不能危及此案。”

[nekst] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

Next	week	we	will	go	to	a	party	.
下一个	星期	我们	将要	去	到	一个	派对	.

下周我们要去参加一个聚会。

" [wen] ['kænɪŋ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [drest] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

"	When	Canning	came	home	to	tea	,	he	found	his	wife	dressed	to	go	out	.
"	什么时候	罐头	来了	家	到	茶	,	他	成立	他的	妻子	穿着	到	去	出去	.

“坎宁回家喝茶时，发现妻子已经穿戴整齐准备出门了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	going	to	the	party	,	for	all	you	can't	go	with	me	,	"	said	she	.
"	我是	去	到	这	派对	,	为了	全部	你	不能	去	和	我	,	"	说	她	.

“我要去参加派对，反正你不能跟我一起去，”她说。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

With	whom	are	you	going	?	"
和	谁	是	你	去	?	"

你要和谁一起去?

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] ,

"	Mrs	.	Richards	came	in	to	see	me	after	dinner	,
"	太太	.	理查兹	来了	在	到	看	我	后	晚餐	,

“理查兹太太晚饭后来看我了，

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

when	I	told	her	how	much	disappointed	I	was	about	not	being	able	to	go
什么时候	我	讲述	她	如何	很多	失望的	我	曾是	关于	不是	存在	有能力的	到	去

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] .

to	the	party	to	-	night	.
到	这	派对	到	-	夜晚	.

当我告诉她我今晚不能去参加聚会有多么失望时。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

She	said	that	she	and	her	husband	were	going	,
她	说	那	她	和	她	丈夫	是	去	,

她说她和她丈夫要去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	it	would	give	them	great	pleasure	to	call	for	me	.
和	那	它	会	给	他们	伟大的	乐趣	到	称呼	为了	我	.

他们会非常乐意打电话给我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] ? "

Am	I	not	fortunate	?	"
是	我	不是	幸运	?	"

我难道不幸运吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] ? "

"	But	you	are	not	going	with	Mr	.	and	Mrs	.	Richards	?	"
"	但	你	是	不是	去	和	先生	.	和	太太	.	理查兹	?	"

“但是你不是和理查兹夫妇一起去吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Indeed	I	am	!
"	的确	我	是	!

“没错，我就是！”

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['mɑːrgrət] !

"	Margaret	!
"	玛格丽特	!

“玛格丽特！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] . "

You	must	not	go	.	"
你	必须	不是	去	.	"

你不能去。

" [mʌst; məst][nɑːt] , [ɪn'diːd] !

"	Must	not	,	indeed	!
"	必须	不是	,	的确	!

“绝对不行！”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , ['mɪstər] .

You	speak	in	quite	a	tone	of	authority	,	Mr	.
你	说话	在	相当	一个	语气	的	权威	,	先生	.

先生，您说话的语气很有权威性。

['kænɪŋ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] .

Canning	;	"	and	the	wife	drew	herself	up	haughtily	.
罐头	;	"	和	这	妻子	画	她自己	向上	傲慢地	.

坎宁；“妻子傲慢地挺直了身子。

" [ə'θɔːrəti] , [ɔːr][noʊ] [ə'θɔːrəti] , ['mɑːrgrət] " — ['kænɪŋ] [naʊ] [spoʊk] ['kɑːmli] ,

"	Authority	,	or	no	authority	,	Margaret	"	—	Canning	now	spoke	calmly	,
"	权威	,	或者	不	权威	,	玛格丽特	"	—	罐头	现在	辐	平静地	,

“无论有没有权威，玛格丽特，”坎宁平静地说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [peɪl] — " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn]

but	his	lips	were	pale	—	"	I	will	never	consent	that	my	wife	shall	be	seen	in
但	他的	嘴唇	是	苍白	—	"	我	将要	绝不	同意	那	我的	妻子	将	是	已见	在

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdz] .

a	public	assembly	with	Richards	.
一个	民众	集会	和	理查兹	.

但他嘴唇苍白——“我绝不会同意让我的妻子与理查兹一起出现在公共集会上。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . "

You	know	my	opinion	of	the	man	.	"
你	知道	我的	观点	的	这	男人	.	"

你知道我对那个人的看法。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌʌn'dʒʌstli] . "

"	I	know	you	are	prejudiced	against	him	,	though	I	believe	unjustly	.	"
"	我	知道	你	是	有偏见的	反对	他	,	尽管	我	相信	不公正的	.	"

我知道你对他有偏见，但我认为这种偏见是不公正的。

" ['mædnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kænɪŋ] , [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

"	Madness	!	"	exclaimed	Canning	,	thrown	off	his	guard	.
"	疯狂	!	"	惊呼	罐头	,	抛掷	离开	他的	警卫	.

“疯了！”坎宁惊呼道，他显然放松了警惕。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	And	this	from	you	?	"
"	和	这	从	你	?	"

“而这竟然是你出的？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	I	don't	see	that	you	have	any	cause	for	getting	into	a	passion	,
"	我	不	看	那	你	有	任何	原因	为了	获得	进入	一个	热情	,

“我看不出你有什么理由为此激动。”

['mɪstər] . ['kænɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kuːlnəs] .

Mr	.	Canning	,	"	said	his	wife	,	with	provoking	coolness	.
先生	.	罐头	,	"	说	他的	妻子	,	和	挑衅	凉爽	.

“坎宁先生，”他的妻子用一种挑衅的冷漠语气说道。

" [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

"	And	,	I	must	say	,
"	和	,	我	必须	说	,

“而且，我必须说，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['friːdəm] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['eni] [raɪt]

that	you	interfere	with	my	freedom	rather	more	than	a	husband	has	any	right
那	你	干扰	和	我的	自由	相当	更多的	比	一个	丈夫	有	任何	正确的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

你干涉我的自由，这远远超出了丈夫应有的权利。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] ['mætər] [ʃɔːrt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

But	,	to	cut	this	matter	short	,	let	me	tell	you	,	once	for	all	,
但	,	到	切	这	事情	短的	,	让	我	告诉	你	,	一次	为了	全部	,

但是，为了长话短说，让我一次性地告诉你：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz]

that	I	am	going	to	the	assembly	to	-	night	with	Mr	.	and	Mrs	.	Richards
那	我	是	去	到	这	集会	到	-	夜晚	和	先生	.	和	太太	.	理查兹

.

:
.

今晚我将和理查兹先生和太太一起去参加集会。

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "

Having	promised	to	do	so	,	I	mean	to	keep	my	promise	.	"
拥有	承诺	到	做	所以	,	我	意思是	到	保持	我的	承诺	.	"

既然我已经承诺了，我就会信守承诺。

" ['mɑːrgrət] , [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪd][jʊr; jər]['goʊɪŋ] ! " [sed] ['kænɪŋ] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Margaret	,	I	positively	forbid	your	going	!	"	said	Canning	,	in	much	excitement	.
"	玛格丽特	,	我	积极地	禁止	你的	去	!	"	说	罐头	,	在	很多	激动	.

“玛格丽特，我绝对禁止你去！”坎宁激动地说。

" [aɪ][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] !

"	I	deny	your	right	to	command	me	!
"	我	否定	你的	正确的	到	命令	我	!

“我拒绝你命令我的权利！”

[ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self][jʊr; jər] [sleɪv] ;

In	consenting	to	become	your	wife	,	I	did	not	make	myself	your	slave	;
在	同意	到	变得	你的	妻子	,	我	做过	不是	制作	我	你的	奴隶	;

我同意成为你的妻子，并不意味着我甘愿做你的奴隶；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [sɪns]

although	it	is	clear	from	this	,	and	other	things	that	have	occurred	since
虽然	它	是	清除	从	这	,	和	其他	事物	那	有	发生	自从

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

our	marriage	,
我们的	婚姻	,

尽管从这件事以及我们结婚后发生的其他事情来看，这一点显而易见，

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

that	you	consider	me	as	occupying	that	position	.	"
那	你	考虑	我	作为	占领	那	位置	.	"

你认为我占据了那个位置。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ? " [sed] ['kænɪŋ] ,

"	Then	it	is	your	intention	to	go	with	this	man	?	"	said	Canning	,
"	然后	它	是	你的	意图	到	去	和	这	男人	?	"	说	罐头	,

“那么，你的意图就是跟这个人走？”坎宁问道。

[ə'gen] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][bʌt; bət] [diːp] [vɔɪs] .

again	speaking	in	a	calm	but	deep	voice	.
再次	请讲	在	一个	冷静的	但	深的	嗓音	.

再次用平静而低沉的声音说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Certainly	it	is	.	"
"	当然	它	是	.	"

“的确如此。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [θret] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ['mɑːrgrət] .

I	will	not	make	any	threat	of	what	I	will	do	,	Margaret	.
我	将要	不是	制作	任何	威胁	的	什么	我	将要	做	,	玛格丽特	.

玛格丽特，我不会威胁你我会做什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] ['laɪtli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

But	this	I	can	assure	you	,	that	lightly	as	you	may	think	of	this	matter	,
但	这	我	能	保证	你	,	那	轻轻	作为	你	可能	思考	的	这	事情	,

但我可以向你保证，无论你对此事的看法多么轻率，

[ɪf] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

if	persevered	in	,	it	will	cause	you	more	sorrow	than	you	have	ever	known	.
如果	坚持不懈	在	,	它	将要	原因	你	更多的	悲哀	比	你	有	曾经	已知	.

如果执迷不悟，它会给你带来前所未有的悲伤。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

[goʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] — [ə'genst] [maɪ] [kə'mænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [ænd; ənd]

Go	against	my	wish	—	against	my	command	,	if	you	will	have	it	so	—	and
去	反对	我的	希望	—	反对	我的	命令	,	如果	你	将要	有	它	所以	—	和

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,

when	you	feel	the	consequence	,
什么时候	你	感觉	这	结果	,

违背我的意愿——如果你愿意的话，违背我的命令——当你感受到后果时，

[leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] .

lay	the	blame	upon	no	one	but	yourself	.
躺	这	责备	之上	不	一	但	你自己	.

除了你自己，不要责怪任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] ,

And	now	let	me	say	to	you	,	Margaret	,
和	现在	让	我	说	到	你	,	玛格丽特	,

现在让我对你说，玛格丽特，

[ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz] [tendid] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz]

that	your	conduct	as	a	wife	has	tended	rather	to	estrange	your	husband's
那	你的	执行	作为	一个	妻子	有	倾向于	相当	到	离间	你的	丈夫的

[hɑːrt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

heart	from	you	than	to	win	his	love	.
心	从	你	比	到	赢	他的	爱	.

你作为妻子的行为非但没有赢得丈夫的爱，反而使他疏远了你。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] — "

I	say	this	now	,	because	I	may	not	have	—	"
我	说	这	现在	,	因为	我	可能	不是	有	—	"

我现在这么说，是因为我可能没有——”

" [dʒeɪmz] !

"	James	!
"	詹姆斯	!

“詹姆斯！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] ,

It	is	folly	for	you	to	talk	to	me	after	that	fashion	,	"	exclaimed	Margaret	,
它	是	蠢事	为了	你	到	讲话	到	我	后	那	时尚	,	"	惊呼	玛格丽特	,

“你这样跟我说话真是愚蠢！”玛格丽特喊道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

breaking	in	upon	him	.
打破	在	之上	他	.

闯入他的房间。

" [aɪ] —

"	I	—
"	我	—

“我-

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , ['kænɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	But	before	she	could	finish	the	sentence	,	Canning	had	left	the	room	,
"	但	前	她	可以	结束	这	句子	,	罐头	有	左边	这	房间	,

“但她还没说完，坎宁就离开了房间。”

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	hard	after	him	.
结束	这	门	难的	后	他	.

他走后，用力关上了门。

[dʒʌst][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðɪs][taɪm] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər]

Just	an	hour	from	this	time	,	Mr	.	and	Mrs	.	Richards	called	in	their
只是	一个	小时	从	这	时间	,	先生	.	和	太太	.	理查兹	称为	在	他们的

['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] ,

carriage	for	Mrs	.	Canning	,
运输	为了	太太	.	罐头	,

大约一个小时后，理查兹夫妇叫来马车接坎宁太太。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

who	went	with	them	to	the	assembly	.
WHO	去	和	他们	到	这	集会	.

和他们一起去参加集会的人。

[æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

An	hour	was	a	long	period	for	reflection	,
一个	小时	曾是	一个	长的	时期	为了	反射	,

一个小时足以让人深思。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] [tuː; tə]

and	ought	to	have	afforded	sufficient	time	for	the	wife	of	Canning	to
和	应该	到	有	提供	充足的	时间	为了	这	妻子	的	罐头	到

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪzər] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] .

come	to	a	wiser	determination	than	that	from	which	she	acted	.
来	到	一个	更明智	决心	比	那	从	哪个	她	行动	.

应该给坎宁的妻子足够的时间，让她做出比她实际行动时更明智的决定。

[nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [haʊ'evər] ,

Not	half	a	dozen	revolutions	of	the	carriage	wheels	had	been	made	,	however	,
不是	一半	一个	打	革命	的	这	运输	车轮	有	到过	制成	,	然而	,

然而，马车轮子还没转六圈呢。

[bɪ'fɔːr] ['mɑːrgrət] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

before	Margaret	repented	of	what	she	had	done	.
前	玛格丽特	悔改	的	什么	她	有	完毕	.

在玛格丽特为自己所做的事感到后悔之前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	now	too	late	.
但	它	曾是	现在	也	晚的	.

但现在为时已晚。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [noʊ]

The	pleasure	of	the	entertainment	passed	before	her	,	but	it	found	no
这	乐趣	的	这	娱乐	通过了	前	她	,	但	它	成立	不

[rɪ'spɑːns] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

response	in	her	breast	.
回复	在	她	胸部	.

娱乐带来的快乐在她眼前流逝，但她的心中却没有任何反应。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] , [kəm'prest] [lɪp][ænd; ənd] [nɪt] [braʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	saw	little	but	the	pale	,	compressed	lip	and	knit	brow	of	her	husband	,
她	锯	小的	但	这	苍白	,	压缩	唇	和	针织	眉头	的	她	丈夫	,

她几乎什么也看不见，只能看到丈夫苍白紧绷的嘴唇和紧蹙的眉头。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

and	heard	little	but	his	word	of	disapproval	.
和	听到	小的	但	他的	单词	的	不赞成	.

除了他的不满之言，几乎什么也没听到。

[oʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['pædʒənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Oh	!	how	she	did	long	for	the	confused	pageant	that	was	moving	before	her	,
哦	!	如何	她	做过	长的	为了	这	使困惑	盛会	那	曾是	移动	前	她	,

哦！她多么渴望眼前那场混乱而又精彩的游行啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] , [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] ,

and	the	discordant	mingling	of	voices	and	instruments	,	to	pass	away	,
和	这	不和谐的	混杂	的	声音	和	仪器	,	到	经过	离开	,

以及不和谐的人声和乐器声，都将消逝。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

that	she	might	return	and	tell	him	that	she	repented	of	all	that	she	had	done
那	她	可能	返回	和	告诉	他	那	她	悔改	的	全部	那	她	有	完毕

.

:

.

或许她会回来告诉他，她已经为自己所做的一切感到后悔。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'sembli] [broʊk] [ʌp] ,

At	last	the	assembly	broke	up	,
在	最后的	这	集会	打破	向上	,

最后，集会解散了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] , [ə'læs] !

and	she	was	free	to	go	back	again	to	the	home	that	had	not	,	alas	!
和	她	曾是	自由的	到	去	后退	再次	到	这	家	那	有	不是	,	唉	!

她又可以自由地回到那个没有……的家了，唉！

[pru:vd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [spɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [wʌns]

proved	as	pleasant	a	spot	to	her	as	her	imagination	had	once
已证实	作为	令人愉快的	一个	点	到	她	作为	她	想像力	有	一次

['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] .

pictured	it	.
如图所示	它	.

事实证明，这里和她想象中的一样令人愉悦。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

"	And	that	it	has	not	been	so	,	"	she	murmured	to	herself	,
"	和	那	它	有	不是	到过	所以	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“但事实并非如此，”她喃喃自语道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l] [tu:; tə] [bleɪm] .

"	he	has	not	been	all	to	blame	.
"	他	有	不是	到过	全部	到	责备	.

“他并非全然有罪。”

" [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪm'peɪʃntli] .

"	On	being	left	at	the	door	,	Mrs	.	Canning	rang	the	bell	impatiently	.
"	在	存在	左边	在	这	门	,	太太	.	罐头	响铃	这	钟	不耐烦地	.

“被独自留在门口的坎宁太太不耐烦地按响了门铃。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]

As	soon	as	admitted	,	she	flew	up	stairs	to	meet	her	husband	,	intending	to
作为	很快	作为	承认	,	她	飞翔	向上	楼梯	到	见面	她	丈夫	,	意图	到

[kən'fes] [hɜ:r; hər] ['erər] ,

confess	her	error	,
承认	她	错误	,

她一承认错误，就飞奔上楼去见丈夫，打算坦白自己的过错。

[ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn]

and	beg	him	earnestly	to	forgive	her	for	having	acted	so	directly	in
和	求	他	切实	到	原谅	她	为了	拥有	行动	所以	直接地	在

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

opposition	to	his	wishes	.
反对	到	他的	愿望	.

她恳切地请求他原谅她如此直接地违背了他的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbər] .

But	she	did	not	find	him	in	the	chamber	.
但	她	做过	不是	寻找	他	在	这	房间	.

但她并没有在房间里找到他。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɔːl][dɑːrk][ðer; ðər] .

Throwing	off	her	bonnet	and	shawl	,	she	went	down	into	the	parlours	,	but	found	all	dark	there	.
投掷	离开	她	引擎盖	和	披肩	,	她	去	向下	进入	这	客厅	,	但	成立	全部	黑暗的	那里	.

她脱下帽子和披肩，走进客厅，却发现里面一片漆黑。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['kænɪŋ] ?

"	Where	is	Mr	.	Canning	?
"	在哪里	是	先生	.	罐头	?

坎宁先生在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

"	she	asked	of	a	servant	.
"	她	问	的	一个	仆人	.

她向一个仆人问道。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] . :

"	He	went	away	about	ten	o'clock	,	and	has	not	returned	yet	,	"	was	replied
"	他	去	离开	关于	十	点钟	,	和	有	不是	返回	然而	,	"	曾是	回复

.

:

.

“他大约十点钟离开，到现在还没回来。”有人回答说。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ster] - ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] . :

This	intelligence	caused	Mrs	.	Canning	to	lean	hard	on	the	stair	-	railing	for	support
这	智力	导致	太太	.	罐头	到	倾斜	难的	在	这	楼梯	-	栏杆	为了	支持

.

:

.

正是这种机智让坎宁太太不得不紧紧抓住楼梯扶手支撑身体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiːk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

She	felt	in	an	instant	weak	almost	as	an	infant	.
她	毛毡	在	一个	立即的	虚弱的	几乎	作为	一个	婴儿	.

她瞬间感到浑身虚弱，几乎像婴儿一样。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

Without	further	question	,	she	went	back	to	her	chamber	,
没有	更远	问题	,	她	去	后退	到	她	房间	,

她没有再问什么，便回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɪrfəli] [ɑːn] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [teiblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] .

and	looked	about	fearfully	on	bureaus	and	tables	for	a	letter	addressed	to	her	in	her	husband's	handwriting	.
和	看起来	关于	恐惧地	在	局	和	表格	为了	一个	信	已解决	到	她	在	她	丈夫的	手写	.

她战战兢兢地在梳妆台和桌子上寻找一封丈夫亲笔写给她的信。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] .

But	nothing	of	this	met	her	eye	.
但	没有什么	的	这	遇见	她	眼睛	.

但她对此却一无所知。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜːrn] .

Then	she	sat	down	to	await	her	husband's	return	.
然后	她	卫星	向下	到	等待	她	丈夫的	返回	.

然后她坐下来等待丈夫回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] .

But	she	waited	long	.
但	她	等待	长的	.

但她等了很久。

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɑːtʃər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪ] .

Daylight	found	her	an	anxious	watcher	;	he	was	still	away	.
日光	成立	她	一个	焦虑的	观察者	;	他	曾是	仍然	离开	.

天亮时分，她发现自己成了焦急的守望者；他仍然远在异乡。

[ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [naɪt] ,

The	anguish	of	mind	experienced	during	that	unhappy	night	,
这	痛苦	的	头脑	经验丰富的	期间	那	不开心	夜晚	,

那不愉快的夜晚所带来的精神折磨，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] .

it	would	be	vain	for	us	to	attempt	to	picture	.
它	会	是	徒劳	为了	我们	到	试图	到	图片	.

我们试图去想象也是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,

In	the	morning	,	on	descending	to	the	parlour	,
在	这	早晨	,	在	下降	到	这	客厅	,

早上，下楼到客厅时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] - [teiblz][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

she	found	on	one	of	the	pier	-	tables	a	letter	bearing	her	name	.
她	成立	在	一	的	这	码头	-	表格	一个	信	轴承	她	姓名	.

她在码头边的一张桌子上发现了一封写着她名字的信。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ˊtrebliŋli] .

She	broke	the	seal	tremblingly	.
她	打破	这	海豹	颤抖地	.

她颤抖着打破了封印。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsi]

It	did	not	contain	many	words	,	but	they	fell	upon	her	heart	with	an	icy
它	做过	不是	包含	许多	字	,	但	他们	跌倒	之上	她	心	和	一个	冰冷的

[ˈkoʊldnəs] .

coldness	.
寒冷	.

虽然字数不多，但却像冰冷的针锋相对般刺痛了她的心。

" [ˈmɑːrgrət] :

"	MARGARET	:
"	玛格丽特	:

玛格丽特：

[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈseprət] [maɪˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

Your	conduct	to	-	night	has	decided	me	to	separate	myself	from	a	woman
你的	执行	到	-	夜晚	有	决定	我	到	分离	我	从	一个	女士

[huː] [aɪ] [fiːl] [ˈniːðər] [ˈtruːli] [lʌvz] [nɔːr][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ˌem ˈiː] .

who	I	feel	neither	truly	loves	nor	respects	me	.
WHO	我	感觉	两者都不	真的	爱	也不	尊重	我	.

你今晚的行为让我下定决心要和这个女人分手，因为我觉得她既不真正爱我，也不真正尊重我。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['dredɪd] [hæz; həz] [kʌm] .

The	issue	which	I	have	for	some	time	dreaded	has	come	.
这	问题	哪个	我	有	为了	一些	时间	令人恐惧的	有	来	.

我一直以来最担心的问题还是发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][pɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['oʊpən]['dɪskɔːrd] .

It	is	better	for	us	to	part	than	to	live	in	open	discord	.
它	是	更好的	为了	我们	到	部分	比	到	居住	在	打开	Discord	.

我们分手总比生活在公开的不和中要好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv]

I	shall	arrange	every	thing	for	your	comfortable	support	,	and	then	leave
我	将	安排	每一个	事物	为了	你的	舒服的	支持	,	和	然后	离开

[ðə; ði] ['sɪti] , [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] .

the	city	,	perhaps	for	ever	.
这	城市	,	也许	为了	曾经	.

我会安排好一切，让您生活舒适，然后离开这座城市，也许永远离开。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] .

You	need	not	tell	our	child	that	her	father	lives	.
你	需要	不是	告诉	我们的	孩子	那	她	父亲	生活	.

你不必告诉我们的孩子她的父亲还活着。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	would	rather	she	would	think	him	dead	than	at	variance	with	her	mother	.
我	会	相当	她	会	思考	他	死的	比	在	方差	和	她	母亲	.

我宁愿她以为他死了，也不愿她与母亲意见相左。

- [dʒeɪmz] ['kænɪŋ] . -

'	JAMES	CANNING	.	'
-	詹姆斯	罐头	.	-

“詹姆斯·坎宁。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	These	were	the	words	.
"	这些	是	这	字	.

这就是他们说的话。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

Their	effect	was	paralyzing	.
他们的	影响	曾是	瘫痪	.

它们的作用是使人瘫痪。

['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] ['ɪntuː]

Mrs	.	Canning	had	presence	of	mind	enough	to	crush	the	fatal	letter	into
太太	.	罐头	有	在场	的	头脑	足够的	到	压碎	这	致命的	信	进入

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

坎宁太太临危不乱，将那封致命的信揉成一团塞进了胸口。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

and	strength	enough	to	take	her	back	to	her	chamber	.
和	力量	足够的	到	拿	她	后退	到	她	房间	.

并且有足够的力气把她带回她的房间。

[wen] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['paʊərləs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

When	there	,	she	sunk	powerless	upon	her	bed	,
什么时候	那里	,	她	沉没	无力	之上	她	床	,

到了那里，她无力地瘫倒在床上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tu:] [wi:k] [ɪn] [bəuθ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] [tu:; tə] [raɪz] [ɔ:r]

and	**remained**	**throughout**	**the**	**day**	**too**	**weak**	**in**	**both**	**body**	**and**	**mind**	**to**	**rise**	**or**
和	剩余	自始至终	这	天	也	虚弱的	在	两个都	身体	和	头脑	到	上升	或者

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

一整天都感到身心虚弱，无法起床或思考。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [fi:l] .

She	**could**	**do**	**little**	**else**	**but**	**feel**	**.**
她	可以	做	小的	别的	但	感觉	.

她除了感受之外，几乎什么也做不了。

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˌsepə'reɪʃn] ,

Five	**years**	**from**	**the**	**day**	**of**	**that**	**unhappy**	**separation**	**,**
五	年	从	这	天	的	那	不开心	分离	,

从那次不幸分离之日起五年后，

[wi:; wi] [faɪnd] ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [hoʊm] [ʌv; əv] [ænt] ['hænə] ,

we	**find**	**Mrs**	**.**	**Canning**	**in**	**the**	**unobtrusive**	**home**	**of**	**Aunt**	**Hannah**	**,**
我们	寻找	太太	.	罐头	在	这	不引人注目	家	的	阿姨	汉娜	,

我们在汉娜阿姨那间不起眼的家中找到了坎宁太太。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [hɑ:rt] - ['broʊkən] [waɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

who	**took**	**the**	**almost**	**heart**	**-**	**broken**	**wife**	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**her**	**own**	**family**	**,**
WHO	采取	这	几乎	心	-	破碎的	妻子	进入	这	怀	的	她	自己的	家庭	,

他将这位几乎心碎的妻子收留到自己家人的怀抱中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第3/11页

['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [ʌv; əv]['evər]
after **the** **passage** **of** **nearly** **a** **year** **had** **made** **her** **almost** **hopeless** **of** **ever**
后 这 通道 的 几乎 一个 年 有 制成 她 几乎 绝望 的 曾经
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
seeing **him** **again** **.**
看到 他 再次 .

将近一年的时间过去了，她几乎已经不抱希望再也见不到他了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
No **one** **knew** **where** **he** **was** **.**
不 一 知道 在哪里 他 曾是 .

没有人知道他在哪里。

['oʊnli][wʌns][dɪd] ['mɑːrgrət] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Only **once** **did** **Margaret** **hear** **from** **him** **,**
仅有的 一次 做过 玛格丽特 听到 从 他 ,

玛格丽特只收到过他一次消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
and **that** **was** **on** **the** **third** **day** **after** **he** **had** **parted** **from** **her** **,**
和 那 曾是 在 这 第三 天 后 他 有 分手了 从 她 ,

那是在他与她分别后的第三天。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,
when **he** **appeared** **in** **the** **court** **-** **room** **,**
什么时候 他 出现 在 这 法庭 - 房间 ,

当他出现在法庭上时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənt] [huːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **made** **a** **most** **powerful** **argument** **in** **favour** **of** **the** **client** **whose** **important**
和 制成 一个 最多 强大的 争论 在 偏爱 的 这 客户 谁 重要的
[keɪs] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .
case **had** **prevented** **his** **going** **with** **his** **wife** **to** **the** **assembly** **.**
案件 有 阻止 他的 去 和 他的 妻子 到 这 集会 .

并为委托人提出了最有力的论据，委托人的重要案件使他无法与妻子一起参加大会。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
After **that** **he** **disappeared** **,** **and** **no** **one** **could** **tell** **aught** **of** **him** **.**
后 那 他 消失 , 和 不 一 可以 告诉 零 的 他 .

之后他就消失了，没有人能告诉我他的任何消息。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'nuːəti] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
A **liberal** **annuity** **had** **been** **settled** **upon** **his** **wife** **,**
一个 自由主义 年金 有 到过 定居 之上 他的 妻子 ,

他为妻子设定了一份数额可观的年金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]
and **the** **necessary** **papers** **to** **enable** **her** **to** **claim** **it** **transmitted** **to**
和 这 必要的 文件 到 使能够 她 到 宣称 它 传输 到
[hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ][blæŋk] ['envəloʊp] .
her **under** **a** **blank** **envelope** **.**
她 在下面 一个 空白的 信封 .

以及让她能够领取财产所需的文件，这些文件都装在一个空白信封里寄给了她。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['mɑːrgrət] ['sædli] .

Five	years	had	changed	Margaret	sadly	.
五	年	有	已更改	玛格丽特	令人遗憾的是	.

五年时间让玛格丽特发生了令人难过的改变。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['bluːmɪŋ] , ['hæpi] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [miːk] , ['kwaɪət] , [peɪl] -

The	high	-	spirited	,	blooming	,	happy	woman	,	was	now	a	meek	,	quiet	,	pale	-
这	高的	-	精神抖擞	,	盛开	,	快乐的	女士	,	曾是	现在	一个	温顺	,	安静的	,	苍白	-

[feɪst] ['sʌfərər] .

faced	sufferer	.
面对	患者	.

曾经活泼开朗、容光焕发、快乐无比的女子，如今却变成了温顺、沉默、面色苍白的病痛折磨者。

['lɪli] [hæd; həd] [groʊn] ['faɪnli] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Lilly	had	grown	finely	,	all	unconscious	of	her	mother's	suffering	,	and	was
莉莉	有	生长	精细地	,	全部	无意识	的	她	母亲的	痛苦	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

a	very	beautiful	child	.
一个	非常	美丽的	孩子	.

莉莉长得很好，完全不知道母亲的痛苦，是个非常漂亮的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .

She	attracted	the	notice	of	everyone	.
她	吸引	这	注意	的	每个人	.

她吸引了所有人的目光。

" [ænt] ['hænə] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

"	Aunt	Hannah	,	"	said	Margaret	,	one	day	after	this	long	,	long	period	of	suffering	,
"	阿姨	汉娜	,	"	说	玛格丽特	,	一	天	后	这	长的	,	长的	时期	的	痛苦	,

“汉娜阿姨，”玛格丽特在经历了漫长的痛苦之后，终于有一天开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	I	have	what	you	will	call	a	strange	idea	in	my	mind	.
"	我	有	什么	你	将要	称呼	一个	奇怪的	主意	在	我的	头脑	.

我脑子里有一个你或许会觉得很奇怪的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] ,

It	has	been	visiting	me	for	weeks	,
它	有	到过	访问	我	为了	周	,

它已经困扰我好几周了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ɪts] [dik'teits] .

and	now	I	feel	much	inclined	to	act	from	its	dictates	.
和	现在	我	感觉	很多	倾斜	到	行为	从	它是	规定	.

现在我非常倾向于按照它的指示行事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwərdz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][nekst] [mʌnθ] .

You	know	that	Mr	.	and	Mrs	.	Edwards	are	going	to	Paris	next	month	.
你	知道	那	先生	.	和	太太	.	爱德华兹	是	去	到	巴黎	下一个	月	.

你知道爱德华兹夫妇下个月要去巴黎。

['evər] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]

Ever	since	Mrs	.	Edwards	mentioned	it	to	me	,	I	have	felt	a	desire	to	go
曾经	自从	太太	.	爱德华兹	提及	它	到	我	,	我	有	毛毡	一个	欲望	到	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

自从爱德华兹太太跟我提起这件事后，我就一直很想和他们一起去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	know	why	,	but	so	it	is	.
我	不	知道	为什么	,	但	所以	它	是	.

我不知道为什么，但事实就是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

I	think	it	would	do	me	good	to	go	to	Paris	and	spend	a	few	months
我	思考	它	会	做	我	好的	到	去	到	巴黎	和	花费	一个	很少	几个月

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我觉得去巴黎待几个月对我有好处。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ;

When	a	young	girl	,	I	always	had	a	great	desire	to	see	London	and	Paris	;
什么时候	一个	年轻的	女孩	,	我	总是	有	一个	伟大的	欲望	到	看	伦敦	和	巴黎	;

小时候，我一直很想去伦敦和巴黎看看；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ə'gen] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "

and	this	desire	is	again	in	my	mind	.	"
和	这	欲望	是	再次	在	我的	头脑	.	"

这种想法再次浮现在我的脑海中。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [ðen] , " [sed] [ænt] ['hænə] ,

"	I	would	go	,	then	,	"	said	Aunt	Hannah	,
"	我	会	去	,	然后	,	"	说	阿姨	汉娜	,

“那我就去，”汉娜阿姨说。

[huː] [θɔːt] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs]

who	thought	favourably	of	any	thing	likely	to	divert	the	mind	of	her	niece
WHO	想法	有利	的	任何	事物	可能	到	转移	这	头脑	的	她	侄女

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] .

from	the	brooding	melancholy	in	which	it	was	shrouded	.
从	这	沉思	忧郁	在	哪个	它	曾是	被遮蔽的	.

她认为任何能让侄女从笼罩着她的忧郁情绪中转移注意力的事情都是值得的。

[tuː; tə]['pærɪs]['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [went] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

To	Paris	Mrs	.	Canning	went	,	accompanied	by	her	little	daughter	,
到	巴黎	太太	.	罐头	去	,	伴随	经过	她	小的	女儿	,

坎宁夫人带着她的小女儿去了巴黎。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] .

who	was	the	favourite	of	every	one	on	board	the	steamer	in	which	they	sailed	.
WHO	曾是	这	最喜欢的	的	每一个	一	在	木板	这	汽船	在	哪个	他们	航行	.

他是他们所乘汽船上所有人的最爱。

[ɪn] [ðɪs] [greɪ] ['sɪti] , [haʊ'evər] ,

In	this	gray	city	,	however	,
在	这	灰色的	城市	,	然而	,

然而，在这座灰蒙蒙的城市里，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

she	did	not	attain	as	much	relief	of	mind	as	she	had	anticipated	.
她	做过	不是	达到	作为	很多	宽慰	的	头脑	作为	她	有	预期	.

她并没有像预期的那样获得精神上的解脱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,

She	found	it	almost	impossible	to	take	interest	in	any	thing	,
她	成立	它	几乎	不可能的	到	拿	兴趣	在	任何	事物	,

她发现自己几乎无法对任何事物产生兴趣。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk]

and	soon	began	to	long	for	the	time	to	come	when	she	could	go	back
和	很快	开始	到	长的	为了	这	时间	到	来	什么时候	她	可以	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ænt] ['hænə] .

to	the	home	and	heart	of	her	good	Aunt	Hannah	.
到	这	家	和	心	的	她	好的	阿姨	汉娜	.

她很快就开始盼望着有一天能回到她善良的汉娜阿姨的家和怀抱。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz][ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['lɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	greatest	pleasure	she	took	was	in	going	with	Lilly	to	the	Gardens	of	the
这	最	乐趣	她	采取	曾是	在	去	和	莉莉	到	这	花园	的	这

['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

她最大的乐趣就是和莉莉一起去杜乐丽花园。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][tu:; tə] [fi:l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	amid	the	crowd	there	to	feel	alone	with	nature	in	some	of	her
和	之中	这	人群	那里	到	感觉	独自的	和	自然	在	一些	的	她

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['æspekts] .

most	beautiful	aspects	.
最多	美丽的	方面	.

在熙熙攘攘的人群中，独自一人感受大自然最美丽的一面。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ,

Lilly	was	always	delighted	to	get	there	,
莉莉	曾是	总是	高兴极了	到	得到	那里	,

莉莉每次到那里都很高兴。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [swɔnz]

and	never	failed	to	bring	something	in	her	pocket	for	the	pure	white	swans
和	绝不	失败的	到	带来	某物	在	她	口袋	为了	这	纯的	白色的	天鹅

[ðæt] ['floʊtɪd] [soʊ] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['beɪs(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [dæʃt] [ku:l]

that	floated	so	gracefully	in	the	marble	basin	into	which	the	water	dashed	cool
那	漂浮	所以	优雅地	在	这	大理石	盆地	进入	哪个	这	水	虚线	凉爽的

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [frʌm; frəm] ['bju:tɪf(ə)l] ['fauntinz] .

and	sparkling	from	beautiful	fountains	.
和	闪闪发光	从	美丽的	喷泉	.

她总会在口袋里放些东西，给那些在美丽的喷泉倾泻而下、清凉闪亮的池水里优雅游弋的纯白天鹅。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

One	day	,	while	the	child	was	playing	at	a	short	distance	from	her	mother
一	天	,	尽管	这	孩子	曾是	玩耍	在	一个	短的	距离	从	她	母亲

,

,

,

有一天，当孩子在离母亲不远的地方玩耍时，

[ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [dru:pt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔrɪndʒ] [tri:] ,

a	man	seated	beside	a	bronze	statue	,	over	which	drooped	a	large	orange	tree	,
一个	男人	坐着	旁	一个	青铜	雕像	,	超过	哪个	下垂	一个	大的	橙子	树	,

一个男人坐在青铜雕像旁，雕像上方垂着一棵高大的橘树。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

fixed	his	eyes	upon	her	admiringly	,	as	hundreds	of	others	had	done	.
固定的	他的	眼睛	之上	她	钦佩地	,	作为	数百	的	其他的	有	完毕	.

他像其他数百人一样，满怀钦佩地注视着她。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ɪʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Presently	she	came	up	and	stood	close	to	him	,	looking	up	into	the	face	of
目前	她	来了	向上	和	站立	关闭	到	他	,	寻找	向上	进入	这	脸	的

[ðə; ði]['stætʃu:] .

the	statue	.
这	雕像	.

她走上前去，站在他身边，仰望着雕像的脸。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət] ['lɪli] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk]

The	man	said	something	to	her	in	French	,	but	Lilly	only	smiled	and	shook
这	男人	说	某物	到	她	在	法语	,	但	莉莉	仅有的	微笑	和	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

那人用法语跟她说了些什么，但莉莉只是笑着摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] ? " [hiː; hi] [ðen] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	What	is	your	name	,	dear	?	"	he	then	said	in	English	.
"	什么	是	你的	姓名	,	亲爱的	?	"	他	然后	说	在	英语	.

“亲爱的，你叫什么名字？”他用英语问道。

" ['lɪli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Lilly	,	"	replied	the	child	.
"	莉莉	,	"	回复	这	孩子	.

“莉莉，”孩子回答道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

A	quick	change	passed	over	the	man's	face	.
一个	快的	改变	通过了	超过	这	男人的	脸	.

男人的脸上迅速闪过一丝变化。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] —

With	much	more	interest	in	his	voice	,	he	said	—
和	很多	更多的	兴趣	在	他的	嗓音	,	他	说	—

他语气中带着浓重的兴趣，说道——

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

[ɪn] ['lʌndən] ? "

In	London	?	"
在	伦敦	?	"

在伦敦?

" [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] . "

"	Oh	no	,	sir	;	I	live	in	America	.	"
"	哦	不	,	先生	;	我	居住	在	美国	.	"

“哦，不，先生；我住在美国。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'saɪdz] ['lɪli] ? "

"	What	is	your	name	besides	Lilly	?	"
"	什么	是	你的	姓名	除了	莉莉	?	"

除了莉莉之外，你还叫什么名字?

" ['lɪli] ['kænɪŋ] , [sɜːr] .

"	Lilly	Canning	,	sir	.
"	莉莉	罐头	,	先生	.

“莉莉·坎宁先生。”

" [ðə; ði][mæn] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['strɔːŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	The	man	now	became	strongly	agitated	.
"	这	男人	现在	成为	强烈	激动	.

“这名男子情绪变得非常激动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tendid] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

But	he	contended	vigorously	with	his	feelings	.
但	他	有争议	大力	和	他的	情怀	.

但他极力与自己的情感作斗争。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

" **Where is your mother , dear ? " he asked , taking her hand as he spoke ,**

" 在哪里 是 你的 母亲 , 亲爱的 ? " 他 问 , 采取 她 手 作为 他 辐 ,

“亲爱的，你妈妈在哪里？”他一边问，一边握住她的手。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and gently pressing it between his own .

和 轻轻地 紧迫 它 之间 他的 自己的 .

然后轻轻地将它夹在自己两腿之间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

" She is here , sir , " returned Lilly , looking inquiringly into the man's face .

" 她 是 这里 , 先生 , " 返回 莉莉 , 寻找 询问地 进入 这 男人的 脸 .

“她在这里，先生，”莉莉回答道，同时疑惑地看着男人的脸。

" [hɪr] ! "

" Here ! "

" 这里 ! "

“这里！ ”

" [jes] , [sɜːr] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] . "

We come here every day . "

我们 来 这里 每一个 天 . "

我们每天都来这里。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] ? "

" Where is your mother now ? "

" 在哪里 是 你的 母亲 现在 ? "

你母亲现在在哪里?

" [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

" Just on the other side of the fountain .

" 只是 在 这 其他 边 的 这 喷泉 .

“就在喷泉的另一边。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪm] - [triː] . "

You can't see her for the lime - tree . "

你 不能 看 她 为了 这 酸橙 - 树 . "

菩提树挡住了她的视线。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

" Is your father here , also ? " continued the man .

" 是 你的 父亲 这里 , 还 ? " 持续 这 男人 .

“你父亲也在这里吗？”那人继续问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] . "

" No , I don't know where my father is . "

" 不 , 我 不 知道 在哪里 我的 父亲 是 . "

“不，我不知道我父亲在哪里。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

" Is he dead ? "

" 是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['mʌðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm]
" No , sir ; mother says he is not dead , and that she hopes he will come home
" 不 , 先生 ; 母亲 说道 他 是 不是 死的 , 和 那 她 希望 他 将要 来 家
[suːn] .
soon .
很快 .

“不，先生；母亲说他没死，希望他能早日回家。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
I wish he would come home .
我 希望 他 会 来 家 .

我希望他能回家。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] !
We would all love him so !
我们 会 全部 爱 他 所以 !

我们都会非常爱他!

" [ðə; ði][mæn] [roʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .
" The man rose up quickly , and turning from the child , walked hurriedly away .
" 这 男人 玫瑰 向上 迅速地 , 和 转弯 从 这 孩子 , 步行 匆匆 离开 .

“那人猛地站起身，转身离开孩子，匆匆走开了。”

['lɪli] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Lilly looked after him for a moment or two , and then ran back to her
莉莉 看起来 后 他 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 跑 后退 到 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

莉莉照看了他一会儿，然后跑回了妈妈身边。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɪli] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː] .
On the next day Lilly saw the same man sitting under the bronze statue .
在 这 下一个 天 莉莉 锯 这 相同的 男人 坐着 在下面 这 青铜 雕像 .

第二天，莉莉看到同一个人坐在铜像下面。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He beckoned to her , and she went to him .
他 招手 到 她 , 和 她 去 到 他 .

他向她招了招手，她便走向他。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] , [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How long have you been in Paris , dear ? " he asked .
" 如何 长的 有 你 到过 在 巴黎 , 亲爱的 ? " 他 问 .

他问：“亲爱的，你在巴黎待了多久了？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" A good many weeks , " she replied .
" 一个 好的 许多 周 , " 她 回复 .

“好几个星期，”她回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? "
" Are you going to stay much longer ? "
" 是 你 去 到 停留 很多 更长 ? "

你还要待多久?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
But mother wants to go home . "
但 母亲 想要 到 去 家 . "

但母亲想回家。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] ? "
" Do you like to live in Paris ? "
" 做 你 喜欢 到 居住 在 巴黎 ? "

你喜欢住在巴黎吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] . "
I would rather live at home with mother and Aunt Hannah . "
我 会 相当 居住 在 家 和 母亲 和 阿姨 汉娜 . "

我宁愿和妈妈还有汉娜阿姨一起住在家里。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] ['hænə] , [ðen] ? "
" You live with Aunt Hannah , then ? "
" 你 居住 和 阿姨 汉娜 , 然后 ? "

“那你和汉娜阿姨住在一起？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['hænə] ?
Do you know Aunt Hannah ?
做 你 知道 阿姨 汉娜 ?

你认识汉娜阿姨吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
" and the child looked up wonderingly into the man's face .
" 和 这 孩子 看起来 向上 惊奇地 进入 这 男人的 脸 .

孩子满怀好奇地抬头望着男人的脸。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I used to know her , " he replied .
" 我 用过的 到 知道 她 , " 他 回复 .

“我以前认识她，”他回答说。

[dʒʌst] [ðen] ['lɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Just then Lilly heard her mother calling her ,
只是 然后 莉莉 听到 她 母亲 呼叫 她 ,

就在这时，莉莉听到妈妈在叫她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs]
and she started and ran away in the direction from which the voice
和 她 开始 和 跑 离开 在 这 方向 从 哪个 这 嗓音
[keɪm] .
came .
来了 .

她吓了一跳，朝着声音传来的方向跑去。

[ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] [gruː] ['slaɪtlɪ] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

The	man's	face	grew	slightly	pale	,	and	he	was	evidently	much	agitated	.
这	男人的	脸	生长	轻微地	苍白	,	和	他	曾是	显然	很多	激动	.

男子的脸色微微苍白，显然非常激动。

[æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] , [hiː; hɪ][roʊz] [ʌp] ['heɪstɪlɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt]

As	he	had	done	on	the	evening	previous	,	he	rose	up	hastily	and	walked
作为	他	有	完毕	在	这	晚上	以前的	,	他	玫瑰	向上	草草	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

就像前一天晚上一样，他匆匆起身，走开了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bɪ] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ]

But	in	a	short	time	he	returned	,	and	appeared	to	be	carefully	looking
但	在	一个	短的	时间	他	返回	,	和	出现	到	是	小心	寻找

[ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

about	for	some	one	.
关于	为了	一些	一	.

但不久后他又回来了，似乎在仔细地四处寻找某人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪliːz] ['mʌðər] .

At	length	he	caught	sight	of	Lilly's	mother	.
在	长度	他	捕捉	视线	的	莉莉的	母亲	.

他终于看到了莉莉的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	was	sitting	with	her	eyes	upon	the	ground	,	the	child	leaning	upon	her
她	曾是	坐着	和	她	眼睛	之上	这	地面	,	这	孩子	倾斜	之上	她

,

,

,

她低着头坐在那里，孩子靠在她身上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

and	looking	into	her	face	,	which	he	saw	was	thin	and	pale	,
和	寻找	进入	她	脸	,	哪个	他	锯	曾是	薄的	和	苍白	,

他看着她的脸，发现她的脸又瘦又苍白。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv] ['sædnəs] .

and	overspread	with	a	hue	of	sadness	.
和	蔓延	和	一个	色调	的	悲伤	.

笼罩着一层淡淡的忧伤。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dɪd][hiː; hɪ] [ðʌs] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Only	for	a	few	moments	did	he	thus	gaze	upon	her	,
仅有的	为了	一个	很少	时刻	做过	他	因此	目光	之上	她	,

他只是这样凝视了她片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	then	he	turned	and	walked	hurriedly	from	the	garden	.
和	然后	他	转向	和	步行	匆匆	从	这	花园	.

然后他转身匆匆离开了花园。

['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [sæt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mrs	.	Canning	sat	alone	with	her	child	that	evening	,
太太	.	罐头	卫星	独自的	和	她	孩子	那	晚上	,

那天晚上，坎宁太太独自一人和孩子待在一起。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hænsəmli] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][haɪrd] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

in	the	handsomely	-	furnished	apartments	she	had	hired	on	arriving	in	Paris	.
在	这	英俊地	-	提供	公寓	她	有	雇用	在	抵达	在	巴黎	.

在她抵达巴黎后租住的布置精美的公寓里。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænt] ['hænə] ?

"	He	told	you	that	he	knew	Aunt	Hannah	?
"	他	讲述	你	那	他	知道	阿姨	汉娜	?

“他告诉你他认识汉娜阿姨？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .

"	she	said	,	rousing	up	from	a	state	of	deep	thought	.
"	她	说	,	振奋人心的向上		从	一个	状态	的	深的	想法	.

“她从沉思中回过神来，说道。”

" [jes] , [mɑː] .

"	Yes	,	ma	.
"	是的	,	玛	.

“是的，妈妈。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] . "

He	said	he	used	to	know	her	.	"
他	说	他	用过的	到	知道	她	.	"

他说他以前认识她。

" [aɪ] ['wʌndər] " —

"	I	wonder	"	—
"	我	想知道	"	—

“我想知道”-

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

A	servant	opened	the	door	,	and	said	that	a	gentleman	wished	to	see
一个	仆人	打开	这	门	,	和	说	那	一个	绅士	希望	到	看

一个仆人打开门，说一位先生想见您。

['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] .

Mrs	.	Canning	.
太太	.	罐头	.

坎宁夫人。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɪli] [hæd; həd][dʒʌst] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Tell	him	to	walk	in	,	"	the	mother	of	Lilly	had	just	power	to	say	.
"	告诉	他	到	走	在	,	"	这	母亲	的	莉莉	有	只是	力量	到	说	.

“叫他进来，”莉莉的母亲勉强说道。

[ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

In	breathless	suspense	she	waited	for	the	space	of	a	few	seconds	,
在	喘不过气	悬念	她	等待	为了	这	空间	的	一个	很少	秒	,

她屏住呼吸，屏息凝神地等待了几秒钟。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː]

when	the	man	who	had	spoken	to	Lilly	in	the	Gardens	of	the	Tuileries
什么时候	这	男人	WHO	有	说	到	莉莉	在	这	花园	的	这	杜乐丽

['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

entered	and	closed	the	door	after	him	.
进入	和	关闭	这	门	后	他	.

在杜乐丽花园与莉莉交谈过的那个男人走了进来，然后关上了门。

['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mrs	.	Canning	raised	her	eyes	to	his	face	.
太太	.	罐头	提高	她	眼睛	到	他的	脸	.

坎宁太太抬起头，看向他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

It	was	her	husband	!
它	曾是	她	丈夫	!

那是她丈夫！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] [nɔːr] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

She	did	not	cry	out	nor	spring	forward	.
她	做过	不是	哭	出去	也不	春天	向前	.

她既没有哭喊，也没有向前跳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] ['iːðər] .

She	had	not	the	power	to	do	either	.
她	有	不是	这	力量	到	做	任何一个	.

她既没有能力做到这一点，也没有能力做到这一切。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .

"	That's	him	now	,	mother	!	"	exclaimed	Lilly	.
"	那就是	他	现在	,	母亲	!	"	惊呼	莉莉	.

“妈妈，他现在就是这样了！”莉莉惊呼道。

" [its] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['diːpli] [briːðd] ['wɪspər] .

"	It's	your	father	!	"	said	Mrs	.	Canning	,	in	a	deeply	breathed	whisper	.
"	它是	你的	父亲	!	"	说	太太	.	罐头	,	在	一个	深	呼吸	耳语	.

“是你父亲！”坎宁太太深吸一口气，低声说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sprʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [baʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [klɑːspt]

The	child	sprung	toward	him	with	a	quick	bound	and	was	instantly	clasped
这	孩子	弹簧	朝向	他	和	一个	快的	边界	和	曾是	即刻	紧握

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

孩子猛地一跃，朝他扑去，随即被他紧紧抱在怀里。

" ['lɪli] , [dɪr] ['lɪli] !

"	Lilly	,	dear	Lilly	!
"	莉莉	,	亲爱的	莉莉	!

“莉莉，亲爱的莉莉！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

"	he	sobbed	,	pressing	his	lips	upon	her	brow	and	cheeks	.
"	他	啜泣	,	紧迫	他的	嘴唇	之上	她	眉头	和	脸颊	.

他抽泣着，将嘴唇贴在她的额头和脸颊上。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

I	am	your	father	!
我	是	你的	父亲	!

我是你的父亲！

" [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

"	The	wife	and	mother	sat	motionless	and	tearless	with	her	eyes	fixed	upon
"	这	妻子	和	母亲	卫星	静止不动	和	无泪	和	她	眼睛	固定的	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	face	of	her	husband	.
这	脸	的	她	丈夫	.

妻子和母亲一动不动地坐着，没有流泪，眼睛直直地盯着丈夫的脸。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæʃənət] [im'breisiz] , ['kænɪŋ] [druː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

After	a	few	passionate	embraces	,	Canning	drew	the	child's	arms	from	about	his
后	一个	很少	热情的	拥抱	,	罐头	画	这	孩子的	武器	从	关于	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

经过几次热情的拥抱后，坎宁把孩子环在他脖子上的手臂拉开了。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	setting	her	down	upon	the	floor	,	advanced	slowly	toward	his	wife	.
和	环境	她	向下	之上	这	地面	,	先进的	缓慢地	朝向	他的	妻子	.

他把她放在地板上，慢慢地走向他的妻子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɪrlɪs] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ][drɑːps][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	eyes	were	still	tearless	,	but	large	drops	were	rolling	over	his	face	.
她	眼睛	是	仍然	无泪	,	但	大的	滴	是	滚动	超过	他的	脸	.

她的眼睛依然没有泪水，但大颗大颗的泪珠却顺着他的脸颊滚落下来。

" ['mɑːrgrət] !

"	Margaret	!
"	玛格丽特	!

“玛格丽特！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] .

"	he	said	,	uttering	her	name	with	great	tenderness	.
"	他	说	,	发出声音	她	姓名	和	伟大的	压痛	.

“他温柔地唤着她的名字说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][taɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

He	was	by	her	side	in	time	to	receive	her	upon	his	bosom	,
他	曾是	经过	她	边	在	时间	到	收到	她	之上	他的	怀	,

他及时赶到她身边，将她拥入怀中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

as	she	sunk	forward	in	a	wild	passion	of	tears	.
作为	她	沉没	向前	在	一个	荒野	热情	的	眼泪	.

她向前瘫倒，泪水如泉涌般夺眶而出。

[ɔːl][wʌz; wəz]['rekənsaild] .

All	was	reconciled	.
全部	曾是	和解	.

所有矛盾都已化解。

[ðə; ði] ['desələt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ə'fekʃənz] .

The	desolate	hearts	were	again	peopled	with	living	affections	.
这	荒凉	心	是	再次	人	和	活的	情感	.

荒芜的心灵再次充满了鲜活的情感。

[ðə; ði]['ærɪd] [weɪst] [smaɪld] [ɪn] ['griːnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

The	arid	waste	smiled	in	greenness	and	beauty	.
这	干旱	浪费	微笑	在	绿色	和	美丽	.

干旱的荒地绽放出绿色和美丽。

[ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , [baʊnd] [baɪ] ['θriːfoʊld] [kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ,

In	their	old	home	,	bound	by	threefold	cords	of	love	,
在	他们的	老的	家	,	边界	经过	三重	绳索	的	爱	,

在他们曾经的家中，被三股爱的纽带紧紧相连，

[ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

they	now	think	only	of	the	past	as	a	severe	lesson	by	which	they	have	been
他们	现在	思考	仅有的	的	这	过去的	作为	一个	严重	课	经过	哪个	他们	有	到过

[tɔːt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] .

taught	the	heavenly	virtue	of	forbearance	.
教授	这	天上	美德	的	宽容	.

他们现在只把过去视为一次严厉的教训，从中学会了忍耐这种上天的美德。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [left] [maːrks] [ðæt] ['æftər]

Five	years	of	intense	suffering	changed	them	both	,	and	left	marks	that	after
五	年	的	激烈的	痛苦	已更改	他们	两个都	,	和	左边	标记	那	后

['jɪrz] [kæn; kən] ['nevər] [ɪ'feɪs] .

years	can	never	efface	.
年	能	绝不	抹去	.

五年来的刻骨铭心的苦难改变了他们两人，留下了多年后也永远无法抹去的伤痕。

[bʌt; bət] ['selfɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meltid]

But	selfish	impatience	and	pride	were	all	subdued	,	and	their	hearts	melted
但	自私	不耐烦	和	自豪	是	全部	低沉的	,	和	他们的	心	融化

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

into	each	other	,
进入	每个	其他	,

但是，自私的急躁和骄傲都被压制住了，他们的心融为一体。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [hɑːrt] .

until	they	became	almost	like	one	heart	.
直到	他们	成为	几乎	喜欢	一	心	.

直到他们几乎融为一体。

[ðoʊz] [huː] [miːt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [diːp] ,

Those	who	meet	them	now	,	and	observe	the	deep	,
那些	WHO	见面	他们	现在	,	和	观察	这	深的	,

那些现在遇到它们，并观察深海的人，

[bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʊd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] ,

but	unobtrusive	affection	with	which	they	regard	each	other	,	would	never	imagine	,
但	不引人注目	感情	和	哪个	他们	看待	每个	其他	,	会	绝不	想象	,

但他们之间那种不张扬的爱意，却是他们永远无法想象的。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [lʌv] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt]

did	they	not	know	their	previous	history	,	that	love	,	during	one	period	of	that
做过	他们	不是	知道	他们的	以前的	历史	,	那	爱	,	期间	一	时期	的	那

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

他们难道不知道他们之前的过往，不知道那段在婚姻生活中曾有过的爱情吗?

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['toʊtəli] [i'klipst] .

had	been	so	long	and	so	totally	eclipsed	.
有	到过	所以	长的	和	所以	完全	日食	.

已经过去了这么久，而且完全被掩盖了。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrpənt] .

THE	SOCIAL	SERPENT	.
这	社会的	蛇	.

社交毒蛇。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n]

A	LADY	,	whom	we	will	call	Mrs	.	Harding	,	touched	with	the	destitute	condition
一个	女士	,	谁	我们	将要	称呼	太太	.	哈丁	,	感动	和	这	贫困	状况

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ,

of	a	poor	,
的	一个	贫穷的	,

一位女士，我们姑且称她为哈丁夫人，她对穷人的困境深感同情，

[sɪk] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

sick	**widow**	**,**	**who**	**had**	**three**	**small**	**children**	**,**	**determined**	**,**	**from**	**an**	**impulse**	**of**
生病的	寡妇	,	WHO	有	三	小的	孩子们	,	决定	,	从	一个	冲动	的

[truː] [hjuː'mænəti] ,

true	**humanity**	**,**
真的	人类	,

一位患病的寡妇，带着三个年幼的孩子，出于真正的人道主义精神，下定决心

[tuː; tə] [ə'weɪkən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] , [æn; ən]

to	**awaken**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**some**	**friends**	**and**	**neighbours**	**,**	**an**
到	觉醒	,	如果	可能的	,	在	这	思想	的	一些	朋友们	和	邻居	,	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

interest	**in**	**her**	**favour**	**.**
兴趣	在	她	偏爱	.

如果可能的话，唤起一些朋友和邻居对她的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,

She	**made**	**a**	**few**	**calls**	**,**	**one**	**morning**	**,**	**with**	**this**	**end**	**in**	**view**	**,**
她	制成	一个	很少	呼叫	,	一	早晨	,	和	这	结尾	在	看法	,

一天早上，她为了达到这个目的打了几个电话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'piːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	**was**	**gratified**	**to**	**find**	**that**	**her**	**appeal**	**made**	**a**	**favourable**	**impression**	**.**
和	曾是	满意	到	寻找	那	她	上诉	制成	一个	有利	印象	.

她欣慰地发现，她的申诉产生了积极的影响。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

The	**first**	**lady**	**whom**	**she**	**saw**	**,**	**a**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**
这	第一的	女士	谁	她	锯	,	一个	太太	.	磨坊主	,

她见到的第一位女士是米勒夫人。

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['wɔːrdroʊb] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

promised	**to**	**select**	**from**	**her**	**own**	**and**	**children's**	**wardrobe**	**a**	**number**	**of**
承诺	到	选择	从	她	自己的	和	孩子们的	衣柜	一个	数字	的

[kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

cast	**-**	**off**	**garments**	**for**	**the**	**widow**	**,**
投掷	-	离开	服装	为了	这	寡妇	,

她承诺会从自己和孩子的衣橱里挑选一些旧衣服送给这位寡妇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

and	**to**	**aid**	**her**	**in**	**other**	**respects**	**,**
和	到	援助	她	在	其他	尊重	,

并在其他方面帮助她，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

at	**the**	**same**	**time**	**asking**	**Mrs**	**.**	**Harding**	**to**	**call**	**in**	**on**	**the**	**next**	**day**	**,**
在	这	相同的	时间	问	太太	.	哈丁	到	称呼	在	在	这	下一个	天	,

同时，要求哈丁太太第二天来电。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .

when	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**let**	**her**	**know**	**what**	**she**	**could**	**do**	**.**
什么时候	她	会	是	有能力的	到	让	她	知道	什么	她	可以	做	.

当她能够告诉她她能做什么的时候。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] ['fɜːrðər] [eɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Pleased	**with**	**her**	**reception**	**,**	**and**	**encouraged**	**to**	**seek**	**further**	**aid**	**for**	**the**
高兴	和	她	接待	,	和	鼓励	到	寻找	更远	援助	为了	这

['wɪdoʊ] ,

widow	**,**
寡妇	,

她对接待情况感到满意，并受到鼓励去寻求对这位寡妇的进一步帮助。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Mrs . **Harding** **withdrew** **and** **took** **her** **way** **to** **the** **house** **of** **another**
太太 . 哈丁 退出 和 采取 她 方式 到 这 房子 的 其他
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

哈丁太太退出了，前往另一位熟人的家中。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] , [neɪmd] ['lɪt(ə)l] , [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɪlər]
Scarcely **had** **she** **left** **,** **when** **a** **lady** **,** **named** **Little** **,** **dropped** **in** **to** **see** **Mrs** . **Miller**
几乎 有 她 左边 , 什么时候 一个 女士 , 命名 小的 , 掉落 在 到 看 太太 . 磨坊主
.
:
.

她刚离开不久，一位名叫利特尔的女士就来拜访米勒太太。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lætər] [sed] , [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['entrəns] :
To **her** **the** **latter** **said** **,** **soon** **after** **her** **entrance** **:**
到 她 这 后者 说 , 很快 后 她 入口 :

她进来后不久，后者便对她说：

" [aɪv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I've** **been** **very** **much** **interested** **in** **the** **case** **of** **a** **poor** **widow** **this** **morning** **.**
" 我已经 到过 非常 很多 感兴趣的 在 这 案件 的 一个 贫穷的 寡妇 这 早晨 .

“今天上午，我对一位贫困寡妇的遭遇非常感兴趣。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]
She **is** **sick** **,** **with** **three** **little** **children** **dependent** **on** **her** **,** **and** **destitute** **of**
她 是 生病的 , 和 三 小的 孩子们 依赖 在 她 , 和 贫困 的
['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] .
almost **every** **thing** **.**
几乎 每一个 事物 .

她身患重病，还要抚养三个年幼的孩子，而且几乎一无所有。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mrs . **Harding** **was** **telling** **me** **about** **it** **.** **"**
太太 . 哈丁 曾是 讲述 我 关于 它 . "

哈丁太太跟我讲过这件事。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] !
" **Mrs** . **Harding** **!**
" 太太 . 哈丁 !

“哈丁夫人！”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
" **The** **visitor's** **countenance** **changed** **,** **and** **she** **looked** **unutterable** **things** **.**
" 这 访客 面容 已更改 , 和 她 看起来 难以言喻 事物 .

“来访者的脸色变了，她看起来面目狰狞，难以言喻。”

" [aɪ] ['wʌndər] !
" **I** **wonder** **!**
" 我 想知道 !

“我想知道！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [wel] [ə'suːmd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **she** **added** **,** **in** **well** **assumed** **surprise** **,** **and** **then** **was** **silent** **.**
" 她 额外 , 在 出色地 假定 惊喜 , 和 然后 曾是 沉默的 .

她补充道，语气中带着明显的惊讶，然后沉默了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" **What's** **the** **matter** **with** **Mrs** . **Harding** **?** **"** **asked** **Mrs** . **Miller** **.**
" 是什么 这 事情 和 太太 . 哈丁 ? " 问 太太 . 磨坊主 .

“哈丁太太怎么了？”米勒太太问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [naɪs] ['bɪznəs] ,
" I should think , " said Mrs . Little , " that she was in nice business ,
" 我 应该 思考 , " 说 太太 . 小的 , " 那 她 曾是 在 好的 商业 ,

“我想，”利特尔太太说，“她从事的应该是一份不错的生意。”

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] ['ɪndɪdʒənt] ['widəuz] ,
running around , gossiping about indigent widows ,
跑步 大约 , 八卦 关于 贫困者 寡妇 ,

到处闲逛，议论贫困寡妇的闲话，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['relətɪvz] [ɑ:r; ər][soʊ] [pʊr] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [ki:p] [soʊl]
when some of her own relatives are so poor they can hardly keep soul
什么时候 一些 的 她 自己的 亲属 是 所以 贫穷的 他们 能 几乎 保持 灵魂
[ænd; ənd]['bɑ:di] [tə'geðər] . "
and body together . "
和 身体 一起 . "

她的一些亲戚穷得连生死都难以维系。

" [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" Is this really so ? " asked Mrs . Miller .
" 是 这 真的 所以 ? " 问 太太 . 磨坊主 .

“真是这样吗？”米勒太太问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Certainly it is .
" 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
I had it from my chambermaid ,
我 有 它 从 我的 女佣 ,

这是我女佣给我的。

[hu:z] ['sɪstər] [ɪz] [kʊk] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋs] [laɪvz; lɪvz] ,
whose sister is cook next door to where a cousin of Mrs . Harding's lives ,
谁 姐姐 是 厨师 下一个 门 到 在哪里 一个 表哥 的 太太 . 哈丁的 生活 ,

她的妹妹是厨师，住在哈丁太太表亲家隔壁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] , [ɪn][ə; eɪ]
and she says they are , one half of their time , she really believes , in a
和 她 说道 他们 是 , 一 一半 的 他们的 时间 , 她 真的 相信 , 在 一个
['stɑ:rvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
starving condition . "
饥饿 状况 . "

她说，他们有一半的时间都处于饥饿状态，她对此深信不疑。

" [bʌt; bət] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" But does Mrs . Harding know this ? "
" 但 做 太太 . 哈丁 知道 这 ? "

“但是哈丁夫人知道这件事吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][goʊz][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [hɪr] . "
" She ought to know it , for she goes there sometimes , I hear . "
" 她 应该 到 知道 它 , 为了 她 去 那里 有时 , 我 听到 . "

“她应该知道，因为我听说她有时会去那里。”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ['mɪrli] [tu:; tə]['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" She didn't come merely to gossip about the poor widow , " said Mrs . Miller .
" 她 没有 来 仅仅 到 闲话 关于 这 贫穷的 寡妇 , " 说 太太 . 磨坊主 .

“她来这里不仅仅是为了议论那个可怜的寡妇，”米勒太太说。

" [hɜːr; hər] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] . "

"	Her	errand	was	to	obtain	something	to	relieve	her	necessities	.	"
"	她	差事	曾是	到	获得	某物	到	缓解	她	必需品	.	"

“她此行的目的是为了获得一些必需品。”

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər]['eni] [θɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .

"	Did	you	give	her	any	thing	?	"	asked	Mrs	.	Little	.
"	做过	你	给	她	任何	事物	?	"	问	太太	.	小的	.

“你给她什么东西了吗？”利特尔太太问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	No	;	but	I	told	her	to	call	and	see	me	to	-	morrow	,
"	不	;	但	我	讲述	她	到	称呼	和	看	我	到	-	明天	,

“不，但我告诉她明天打电话来见我。”

[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

when	I	would	have	something	for	her	.	"
什么时候	我	会	有	某物	为了	她	.	"

当我给她准备东西的时候。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ,

"	Do	you	want	to	know	my	opinion	of	this	matter	?	"	said	Mrs	.	Little	,
"	做	你	想	到	知道	我的	观点	的	这	事情	?	"	说	太太	.	小的	,

“你想知道我对这件事的看法吗？”利特尔太太问道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

drawing	herself	up	,	and	assuming	a	very	important	air	.
绘画	她自己	向上	,	和	假设	一个	非常	重要的	空气	.

她挺直身子，摆出一副非常重要的姿态。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "

"	What	is	your	opinion	?	"
"	什么	是	你的	观点	?	"

你的意见是什么?

" [waɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Why	,	that	there	is	no	poor	widow	in	the	case	at	all	.	"
"	为什么	,	那	那里	是	不	贫穷的	寡妇	在	这	案件	在	全部	.	"

“为什么？因为这起案件里根本没有可怜的寡妇。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ! "

"	Mrs	.	Little	!	"
"	太太	.	小的	!	"

“利特尔太太！”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [sər'praɪzd] .

"	You	needn't	look	surprised	.
"	你	不必	看	惊讶	.

你不必表现得惊讶。

[aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I'm	in	earnest	.
我是	在	认真	.

我是认真的。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][best] . "

I	never	had	much	faith	in	Mrs	.	Harding	,	at	the	best	.	"
我	绝不	有	很多	信仰	在	太太	.	哈丁	,	在	这	最好的	.	"

我对哈丁夫人从来就没什么信任可言。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .

"	I	am	surprised	.
"	我	是	惊讶	.

我很惊讶。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] ? "

If	there	was	no	poor	widow	in	the	case	,	what	did	she	want	with	charity	?	"
如果	那里	曾是	不	贫穷的	寡妇	在	这	案件	,	什么	做过	她	想	和	慈善机构	?	"

如果案子里没有贫困的寡妇，她为什么要施舍呢?

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃi:z] [ə'ʃeɪmd]

"	She	has	poor	relations	of	her	own	,	for	whom	,	I	suppose	,	she's	ashamed
"	她	有	贫穷的	关系	的	她	自己的	,	为了	谁	,	我	认为	,	她是	羞愧

[tu:; tə][beg] .

to	beg	.
到	求	.

“她自己也有贫困的亲戚，我想，她大概是不好意思去乞讨吧。”

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [naʊ] . "

So	you	see	my	meaning	now	.	"
所以	你	看	我的	意义	现在	.	"

现在你明白我的意思了吧。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [rɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] . "

"	You	surely	wrong	her	.	"
"	你	一定	错误的	她	.	"

你肯定冤枉了她。

" [dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	believe	a	word	of	it	.
"	不	相信	一个	单词	的	它	.

“一个字都别信。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:mənər,'ælmənər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['baʊnti]

At	any	rate	,	take	my	advice	,	and	be	the	almoner	of	your	own	bounty
在	任何	速度	,	拿	我的	建议	,	和	是	这	施舍者	的	你的	自己的	赏金

.

:
.

总之，听我的劝告，善待你所拥有的财富。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] , [æsk][hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd]

When	Mrs	.	Harding	comes	again	,	ask	her	the	name	of	this	poor	widow	,	and
什么时候	太太	.	哈丁	来	再次	,	问	她	这	姓名	的	这	贫穷的	寡妇	,	和

[wer] [ʃi:; ʃi] [ri'zaidz] .

where	she	resides	.
在哪里	她	居住地	.

当哈丁太太再次来访时，问问她这位可怜的寡妇叫什么名字，住在哪里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] , [goʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

If	she	gives	you	a	name	and	residence	,	go	and	see	for	yourself	.	"
如果	她	给予	你	一个	姓名	和	住宅	,	去	和	看	为了	你自己	.	"

如果她告诉你姓名和住址，你自己去看看。

" [aɪ] [wɪl] [ækt][ɑ:n][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

"	I	will	act	on	your	suggestion	,	"	said	Mrs	.	Miller	.
"	我	将要	行为	在	你的	建议	,	"	说	太太	.	磨坊主	.

“我会采纳你的建议，”米勒夫人说。

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['mi:nli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] ;

"	Though	I	can	hardly	make	up	my	mind	to	think	so	meanly	of	Mrs	.	Harding	;
"	尽管	我	能	几乎	制作	向上	我的	头脑	到	思考	所以	卑鄙地	的	太太	.	哈丁	;

“虽然我很难下定决心对哈丁夫人抱有如此卑鄙的想法；

[stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [jʊr; jər][wɜːrdz] [prə'duːs] , [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]
still , from the impression your words produce , I deem it only prudent to
仍然 , 从 这 印象 你的 字 生产 , 我 认为 它 仅有的 谨慎 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

不过，从你的话给我的印象来看，我认为谨慎的做法是：

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['baʊnti] .
as you term it , the almoner of my own bounty .
作为 你 学期 它 , 这 施舍者 的 我的 自己的 赏金 .

正如你所说，我自身财富的施舍者。

" [ðə; ði][nekst]['leɪdi][ə'pɑːn] [huːm] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] ,
" The next lady upon whom Mrs . Harding called , was a Mrs . Johns ,
" 这 下一个 女士 之上 谁 太太 . 哈丁 称为 , 曾是 一个 太太 . 约翰斯 ,

哈丁夫人接下来拜访的女士是约翰斯夫人。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and in her mind she succeeded in also awakening an interest for the
和 在 她 头脑 她 成功了 在 还 唤醒 一个 兴趣 为了 这
[pʊr] ['wɪdoʊ] .
poor widow .
贫穷的 寡妇 .

在她看来，她也成功地唤起了人们对这位可怜寡妇的关注。

" [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]
" Call and see me to - morrow , " said Mrs . Johns , " and I'll have
" 称呼 和 看 我 到 - 明天 , " 说 太太 . 约翰斯 , " 和 患病的 有
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
something for you .
某物 为了 你 .

“明天打电话来见我，”约翰斯太太说，“我会给你准备些东西。”

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋs] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [kɔːld] , [ɪn][hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv]
" Not long after Mrs . Harding's departure , Mrs . Little called , in her round of
" 不是 长的 后 太太 . 哈丁的 离开 , 太太 . 小的 称为 , 在 她 圆形的 的
['gɒsɪp] ['vɪzɪts] ,
gossipping visits ,
八卦 访问 ,

“哈丁太太离开后不久，利特尔太太又来拜访了，这是她例行的闲聊拜访之一。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ðæt]
and to her Mrs . Johns mentioned the case of the poor widow , that
和 到 她 太太 . 约翰斯 提及 这 案件 的 这 贫穷的 寡妇 , 那
['mætər] ['biːɪŋ] ,
matter being ,
事情 存在 ,

约翰斯太太向她提到了那位可怜寡妇的案子，事情是这样的：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
for the time , uppermost in her thoughts .
为了 这 时间 , 最上层 在 她 想法 .

当时，这件事占据了她全部的思绪。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋs] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sniriŋ] ,
" Mrs . Harding's poor widow , I suppose , " said Mrs . Little , in a half - sneering ,
" 太太 . 哈丁的 贫穷的 寡妇 , 我 认为 , " 说 太太 . 小的 , 在 一个 一半 - 冷笑 ,
[hæf] - [mə'lɪʃəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
half - malicious tone of voice .
一半 - 恶意 语气 的 嗓音 .

“我想，大概是哈丁太太可怜的遗孀吧。”利特尔太太用半嘲讽、半恶意的语气说道。

['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Mrs	**.**	**Johns**	**looked**	**surprised**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
太太	.	约翰斯	看起来	惊讶	,	作为	一个	事情	的	课程	.

约翰斯太太看起来很惊讶，这自然是意料之中的事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“你什么意思？”她问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [mʌtʃ] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**much**	**.**
"	哦	,	没有什么	,	很多	.

“哦，没什么，没什么。”

['oʊnli] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['destɪtuːt] ['wɪdoʊ] [bɪ'fɔːr] . "

Only	**I've**	**heard**	**of**	**this**	**destitute**	**widow**	**before**	**.**	**"**
仅有的	我已经	听到	的	这	贫困	寡妇	前	.	"

只有我听说过这位贫困的寡妇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	**You**	**have**	**?**	**"**
"	你	有	?	"

你有吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**between**	**ourselves**	**,**
"	是的	,	和	之间	我们自己	,

“是的，而且在我们之间，

" — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [loʊ] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] — " [its] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

"	**—**	**the**	**voice**	**of**	**Mrs**	**.**	**Little**	**became**	**low**	**and**	**confidential**	**—**	**"**	**it's**	**the**	**opinion**
"	—	这	嗓音	的	太太	.	小的	成为	低的	和	机密的	—	"	它是	这	观点

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

of	**Mrs**	**.**	**Miller**	**and**	**myself**	**,**
的	太太	.	磨坊主	和	我	,

——利特尔太太的声音变得低沉而神秘——“这是我和米勒太太的意见，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "

that	**there**	**is**	**no**	**poor**	**widow**	**in**	**the**	**case**	**.**	**"**
那	那里	是	不	贫穷的	寡妇	在	这	案件	.	"

这起案件中没有贫困的寡妇。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] !

"	**Mrs**	**.**	**Little**	**!**
"	太太	.	小的	!

“利特尔太太！”

[juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] !

You	**astonish**	**me**	**!**
你	震惊	我	!

你让我惊叹不已!

[noʊ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] !

No	**poor**	**widow**	**in**	**the**	**case**	**!**
不	贫穷的	寡妇	在	这	案件	!

这起案件中没有可怜的寡妇!

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

I	**can't**	**understand**	**this**	**.**
我	不能	理解	这	.

我无法理解。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .

Mrs	**.**	**Harding**	**was**	**very**	**clear**	**in**	**her**	**statement**	**.**
太太	.	哈丁	曾是	非常	清除	在	她	陈述	.

哈丁夫人声明得非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] .

She	**described**	**the**	**widow's**	**condition**	**,**	**and**	**very**	**much**	**excited**	**my**	**sympathies**	**.**
她	描述	这	寡妇的	状况	,	和	非常	很多	兴奋的	我的	同情	.

她描述了那位寡妇的处境，让我深感同情。

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ? "

What	**object**	**can**	**she**	**have**	**in**	**view**	**?**	**"**
什么	目的	能	她	有	在	看法	?	"

她视线中可能有什么物体?

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

"	**Mrs**	**.**	**Miller**	**and**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**the**	**visitor**	**,**	**"**	**and**	**with**	**good**	**reason**	**,**
"	太太	.	磨坊主	和	我	思考	,	"	说	这	游客	,	"	和	和	好的	原因	,

“我和米勒太太都这么认为，”来访者说，“而且我们有充分的理由这样认为。”

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪz]['oʊnli] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] . "

that	**this**	**poor**	**widow**	**is**	**only**	**put**	**forward**	**as**	**a**	**cover**	**.**	**"**
那	这	贫穷的	寡妇	是	仅有的	放	向前	作为	一个	覆盖	.	"

这个可怜的寡妇只是被当作掩护而已。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə] [wʌt] ? "

"	**As**	**a**	**cover**	**to**	**what**	**?**	**"**
"	作为	一个	覆盖	到	什么	?	"

“掩盖什么？”

" [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃæritiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

"	**To**	**some**	**charities**	**that**	**she**	**has**	**reasons**	**of**	**her**	**own**	**for**	**not**	**wishing**	**to**
"	到	一些	慈善机构	那	她	有	原因	的	她	自己的	为了	不是	祝	到

[meɪk] ['pʌblɪk] . "

make	**public**	**.**	**"**
制作	民众	.	"

“她还向一些慈善机构捐款，但她有自己的理由不愿公开这些慈善机构的名称。”

" [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	**Still**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	仍然	在	这	黑暗的	.

“仍然一无所知。”

[spiːk] [aʊt] [mɔːr] ['pleɪnli] . "

Speak	**out**	**more**	**plainly**	**.**	**"**
说话	出去	更多的	显然	.	"

说话要更直白些。

" ['pleɪnli] , [ðen] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] , [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər]

"	**Plainly**	**,**	**then**	**,**	**Mrs**	**.**	**Johns**	**,**	**we**	**have**	**good**	**reasons**	**for**	**believing**	**,**	**Mrs**	**.**	**Miller**
"	显然	,	然后	,	太太	.	约翰斯	,	我们	有	好的	原因	为了	相信	,	太太	.	磨坊主

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	**I**	**,**
和	我	,

“那么，约翰斯夫人，很显然，我和米勒夫人有充分的理由相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .

that	**she**	**is**	**begging**	**for**	**some**	**of**	**her**	**own**	**poor**	**relations**	**.**
那	她	是	乞讨	为了	一些	的	她	自己的	贫穷的	关系	.

她竟然在乞求帮助自己的一些贫困亲戚。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] . "

Mrs	**.**	**Miller**	**is**	**going**	**to**	**see**	**if**	**she**	**can**	**find**	**the**	**widow**	**.**	**"**
太太	.	磨坊主	是	去	到	看	如果	她	能	寻找	这	寡妇	.	"

米勒太太要去看看能不能找到那位寡妇。

" [ɪn'diːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] .

That's	**another**	**matter**	**altogether**	**.**
那就是	其他	事情	共	.

那完全是另一回事了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'klaɪn] .

I	**promised**	**to**	**do**	**something**	**in**	**the**	**case**	**,**	**but**	**shall**	**now**	**decline**	**.**
我	承诺	到	做	某物	在	这	案件	,	但	将	现在	衰退	.

我曾答应过要处理这个案子，但现在决定不做了。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] !

I	**couldn't**	**have**	**believed**	**such**	**a**	**thing**	**of**	**Mrs**	**.**	**Harding**	**!**
我	不能	有	相信	这样的	一个	事物	的	太太	.	哈丁	!

我简直不敢相信哈丁太太会做出这样的事！

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] . "

But	**so**	**it**	**is**	**;**	**you**	**never**	**know**	**people**	**until**	**you**	**find**	**them**	**out**	**.**	**"**
但	所以	它	是	;	你	绝不	知道	人们	直到	你	寻找	他们	出去	.	"

事实就是如此；你不真正了解一个人，就永远无法真正认识他。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**Mrs**	**.**	**Johns**	**.**
"	不	,	的确	,	太太	.	约翰斯	.

“不，约翰斯夫人。”

[juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [ɪm'fætɪkli] .

You	**never**	**spoke**	**a**	**truer**	**word**	**in**	**your**	**life**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Little**	**,**	**emphatically**	**.**
你	绝不	辐	一个	更真实	单词	在	你的	生活	,	"	回复	太太	.	小的	,	强调地	.

“你这辈子都没说过一句比这更真的话，”利特尔太太斩钉截铁地回答道。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

On	**the**	**day**	**following**	**,**	**after**	**seeing**	**the**	**poor**	**widow**	**,**	**ministering**	**to**	**some**	**of**
在	这	天	下列的	,	后	看到	这	贫穷的	寡妇	,	服侍	到	一些	的

[hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] ,

her	**immediate**	**wants**	**,**
她	即时	想要	,

第二天，在探望了那位贫困的寡妇后，满足了她的一些燃眉之急，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'liːf] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [kɔːld] ,

and	**encouraging**	**her**	**to**	**expect**	**more**	**substantial**	**relief**	**,**	**Mrs**	**.**	**Harding**	**called**	**,**
和	鼓励	她	到	预计	更多的	重大的	宽慰	,	太太	.	哈丁	称为	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

as	**she**	**had**	**promised**	**to**	**do**	**,**
作为	她	有	承诺	到	做	,

哈丁夫人按照承诺打了个电话，鼓励她期待能得到更实质性的帮助。

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

on	**Mrs**	**.**	**Miller**	**.**
在	太太	.	磨坊主	.

关于米勒夫人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['koʊldnəs] ;

A	little	to	her	surprise	,	that	lady	received	her	with	unusual	coldness	;
一个	小的	到	她	惊喜	,	那	女士	已收到	她	和	异常	寒冷	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

令她有些意外的是，那位女士对她异常冷淡；然而，

['pleɪnli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siːm] ['frendli] .

plainly	,	with	an	effort	to	seem	friendly	.
显然	,	和	一个	努力	到	似乎	友好的	.

坦率地说，努力表现得友好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ? " [sed]

"	You	have	called	about	the	poor	widow	you	spoke	of	yesterday	?	"	said
"	你	有	称为	关于	这	贫穷的	寡妇	你	辐	的	昨天	?	"	说

“您是来询问昨天提到的那位可怜的寡妇吗？”

['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

Mrs	.	Miller	.
太太	.	磨坊主	.

米勒夫人。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] . "

"	Such	is	the	object	of	my	present	visit	.	"
"	这样的	是	这	目的	的	我的	展示	访问	.	"

“这就是我此次访问的目的。”

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	What	is	her	name	?	"
"	什么	是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" ['mɪsɪz] . ['eitkin] . "

"	Mrs	.	Aitken	.	"
"	太太	.	艾特肯	.	"

“艾特肯夫人。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ?

"	Where	did	you	say	she	lived	?
"	在哪里	做过	你	说	她	居住地	?

“你说她住在哪里？”

" [ðə; ði] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n] .

"	The	residence	was	promptly	given	.
"	这	住宅	曾是	及时	给定	.

“住所已立即安排妥当。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , ['slaɪtli] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	I've	been	thinking	,	"	said	Mrs	.	Miller	,	slightly	colouring	,	and	with	some
"	我已经	到过	思维	,	"	说	太太	.	磨坊主	,	轻微地	染色	,	和	和	一些

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“我一直在想，”米勒太太说道，脸颊微微泛红，有些尴尬。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [maɪ'self] . "

"	that	I	would	call	in	and	see	this	poor	woman	myself	.	"
"	那	我	会	称呼	在	和	看	这	贫穷的	女士	我	.	"

“我会亲自去看看这位可怜的女人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] .

"	I	wish	you	would	,	"	was	the	earnest	reply	of	Mrs	.	Harding	.
"	我	希望	你	会	,	"	曾是	这	认真	回复	的	太太	.	哈丁	.

“我希望你能这样做，”哈丁太太诚恳地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [ɔːl][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

"	I	am	sure	,	if	you	do	so	,	all	your	sympathies	will	be	excited	in	her	favour	.
"	我	是	当然	,	如果	你	做	所以	,	全部	你的	同情	将要	是	兴奋的	在	她	偏爱	.

“我相信，如果你这样做，你一定会对她产生同情。”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ,

"	As	Mrs	.	Harding	said	this	,	she	arose	,
"	作为	太太	.	哈丁	说	这	,	她	出现	,

哈丁夫人说完这番话后，便站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	with	a	manner	that	showed	her	feelings	to	be	hurt	,	as	well	as
和	和	一个	方式	那	显示	她	情怀	到	是	伤害	,	作为	出色地	作为

['mɔːtifaid] ,

mortified	,
羞愧难当	,

她的举止既流露出受伤的神情，又流露出羞愧难当的神情。

[beɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

bade	Mrs	.	Miller	a	formal	good	-	morning	,	and	retired	.
巴德	太太	.	磨坊主	一个	正式的	好的	-	早晨	,	和	退休	.

他向米勒夫人正式道了声“早上好”，然后退下了。

[hɜːr; hər][nekst][kɔːl][wʌz; wəz][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] .

Her	next	call	was	upon	Mrs	.	Johns	.
她	下一个	称呼	曾是	之上	太太	.	约翰斯	.

她接下来拜访的是约翰斯太太。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][koʊld] ; [ɪn][fækt] ,

Much	to	her	surprise	,	her	reception	here	was	quite	as	cold	;	in	fact	,
很多	到	她	惊喜	,	她	接待	这里	曾是	相当	作为	寒冷的	;	在	事实	,

令她大吃一惊的是，她在这里受到的待遇同样冷淡；事实上，

[soʊ][koʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

so	cold	,	that	she	did	not	even	refer	to	the	object	of	her	visit	,
所以	寒冷的	,	那	她	做过	不是	甚至	参考	到	这	目的	的	她	访问	,

她如此冷漠，甚至没有提及她此行的目的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz][let][hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	Mrs	.	Johns	let	her	go	away	without	calling	attention	to	it	herself	.
和	太太	.	约翰斯	让	她	去	离开	没有	呼叫	注意力	到	它	她自己	.

约翰斯太太没有亲自去管这件事，就让她走了。

[soʊ] [ə'fektɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ,

So	affected	was	she	by	the	singular	,
所以	做作的	曾是	她	经过	这	单数	,

她深受那件独特的事情影响，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] ,

and	to	her	unaccountable	change	in	the	manner	of	these	ladies	,
和	到	她	无法解释	改变	在	这	方式	的	这些	女士们	,

以及她对这些女士态度的莫名其妙的改变，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] [tuː] ['ʌðər] ,

that	Mrs	.	Harding	had	no	heart	to	call	upon	two	others	,
那	太太	.	哈丁	有	不	心	到	称呼	之上	二	其他的	,

哈丁太太实在不忍心再去拜访另外两个人。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət] [went] [hoʊm]

who	had	promised	to	do	something	for	the	widow	,	but	went	home
WHO	有	承诺	到	做	某物	为了	这	寡妇	,	但	去	家

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

他曾答应为寡妇做点什么，但却失望地回家了。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	suffering	from	a	troubled	and	depressed	state	of	feeling	.
和	痛苦	从	一个	麻烦	和	郁闷	状态	的	感觉	.

并处于焦虑和抑郁的状态。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrldli] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] ['veri] [lɑːrdʒ]

So	far	as	worldly	goods	were	concerned	,	Mrs	.	Harding	could	not	boast	very	large
所以	远的	作为	世俗	商品	是	担心的	,	太太	.	哈丁	可以	不是	夸	非常	大的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

就物质财富而言，哈丁夫人并没有多少家产。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪst] , [wɪð; wɪθ]

She	was	herself	a	widow	;	and	her	income	,	while	it	sufficed	,	with
她	曾是	她自己	一个	寡妇	;	和	她	收入	,	尽管	它	足够了	,	和

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

她本人也是个寡妇；她的收入虽然勉强够用，但要精打细算。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɑːdərət] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [left] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

to	supply	the	moderate	wants	of	her	family	,	left	her	but	little	for
到	供应	这	缓和	想要	的	她	家庭	,	左边	她	但	小的	为了

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

为了满足家人适度的需求，她几乎没有留下什么奢侈品。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] , [ɔːr][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

the	gratification	of	taste	,	or	the	pleasures	of	benevolence	.
这	满足感	的	品尝	,	或者	这	快乐	的	仁	.

满足味觉，或行善的乐趣。

[kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] ,

Quick	to	feel	the	wants	of	the	needy	,
快的	到	感觉	这	想要	的	这	贫困	,

能迅速体察到穷人的需求，

[noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [keɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk]

no	instance	of	destitution	came	under	her	observation	that	she	did	not	make
不	实例	的	赤贫	来了	在下面	她	观察	那	她	做过	不是	制作

[sʌm; səm] ['efərt] [tɔːrd] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [rɪ'liːf] .

some	effort	toward	procuring	relief	.
一些	努力	朝向	采购	宽慰	.

在她观察的范围内，没有发现任何贫困潦倒的情况，因此她会尽力寻求救济。

[wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	now	was	to	be	done	?
什么	现在	曾是	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [hoʊps] — [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət]

She	had	excited	the	sick	woman's	hopes	—	had	promised	that	her	immediate
她	有	兴奋的	这	生病的	女性的	希望	—	有	承诺	那	她	即时

['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

wants	,	and	those	of	her	children	,
想要	,	和	那些	的	她	孩子们	,

她燃起了这位患病妇人的希望——她承诺会满足她和她孩子们的迫切需求，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈplaɪd] .

should	be	supplied	.
应该	是	供应	.

应该提供。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] , [wɪˈðaʊt] [greɪt] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

From	her	own	means	,	without	great	self	-	denial	,	this	could	not	be
从	她	自己的	方法	,	没有	伟大的	自己	-	拒绝	,	这	可以	不是	是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

仅凭她自身的能力，不做出极大的自我牺牲，是无法实现这一目标的。

[truː] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz][hæd; həd][bəuθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr]

True	,	Mrs	.	Miller	and	Mrs	.	Johns	had	both	promised	to	call	upon	the	poor
真的	,	太太	.	磨坊主	和	太太	.	约翰斯	有	两个都	承诺	到	称呼	之上	这	贫穷的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

没错，米勒太太和约翰斯太太都答应过要去探望那位可怜的寡妇。

[ænd; ənd] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ədˈmɪnɪstər] [rɪˈliːf] .

and	,	in	person	,	administer	relief	.
和	,	在	人	,	管理	宽慰	.

并亲自提供救济。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [ðɪs] ;

But	Mrs	.	Harding	did	not	place	much	reliance	on	this	;
但	太太	.	哈丁	做过	不是	地方	很多	依赖	在	这	;

但哈丁夫人对此并不太信任；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][bəuθ] ['leɪdiz] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

for	something	in	the	manner	of	both	ladies	impressed	her	with	the	idea	that
为了	某物	在	这	方式	的	两个都	女士们	印象深刻	她	和	这	主意	那

[ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ['mɪrli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [bə'nevələnt]

their	promise	merely	covered	a	wish	to	recede	from	their	first	benevolent
他们的	承诺	仅仅	涵盖	一个	希望	到	消退	从	他们的	第一的	仁慈

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

两位女士的言行举止让她觉得，她们的承诺不过是掩盖她们想要背弃最初善意的愿望罢了。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['mjuːziŋli] .

"	Something	must	be	done	"	said	she	,	musingly	.
"	某物	必须	是	完毕	"	说	她	,	若有所思地	.

“必须做点什么了。”她若有所思地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][set] [hɜːr'self] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [diˈvaizɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

And	then	she	set	herself	earnestly	to	the	work	of	devising	ways	and	means	.
和	然后	她	放	她自己	切实	到	这	工作	的	设计	方式	和	方法	.

然后她便全身心投入到想方设法的工作中。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .

Where	**there**	**is**	**a**	**will**	**there**	**is**	**a**	**way**	**.**
在哪里	那里	是	一个	将要	那里	是	一个	方式	.

有志者事竟成。

[noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

No	**saying**	**was**	**ever**	**truer**	**than**	**this**	**.**
不	说	曾是	曾经	更真实	比	这	.

这句话说得太对了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɑːn]

It	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**week**	**later**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Little**	**called**	**again**	**upon**
它	曾是	,	也许	,	一个	星期	之后	,	那	太太	.	小的	称为	再次	之上

大约一周后，利特尔太太再次来访。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

Mrs	**.**	**Miller**	**.**
太太	.	磨坊主	.

米勒夫人。

" [wʌt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋs] [pʊr] ['wɪdoʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ,

"	**What**	**of**	**Mrs**	**.**	**Harding's**	**poor**	**widow**	**?**	**"**	**said**	**the**	**former**	**,**
"	什么	的	太太	.	哈丁的	贫穷的	寡妇	?	"	说	这	以前的	,

“哈丁太太可怜的遗孀怎么办？”前者问道。

['æftər][sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] .

after	**some**	**ill**	**-**	**natured**	**gossip**	**about**	**a**	**mutual**	**friend**	**.**
后	一些	患病的	-	自然	闲话	关于	一个	相互的	朋友	.

在听到一些关于共同朋友的恶意流言蜚语之后。

" [oʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**declare**	**!**
"	哦	,	我	宣布	!

“哦，我宣布！”

[aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sɪns] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [self] -

I've	**never**	**thought**	**of**	**the**	**woman**	**since**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**self**	**-**
我已经	绝不	想法	的	这	女士	自从	,	"	回复	太太	.	磨坊主	,	在	一个	语气	的	自己	-

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	**.**
谴责	.

“从那以后，我再也没想起过那个女人，”米勒太太带着自责的语气回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

"	**And**	**I**	**promised**	**Mrs**	**.**	**Harding**	**that**	**I**	**would**	**see**	**her**	**.**
"	和	我	承诺	太太	.	哈丁	那	我	会	看	她	.

“我向哈丁夫人承诺，我会去看她。”

[aɪ] ['riːəli] [bleɪm] [maɪ'self] . "

I	**really**	**blame**	**myself**	**.**	**"**
我	真的	责备	我	.	"

我真的很责怪自己。

" [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .

"	**No**	**great**	**harm**	**done**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Little**	**.**
"	不	伟大的	伤害	完毕	,	我	怙	,	"	说	太太	.	小的	.

“我想应该没有造成什么大损失吧。”利特尔太太说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**.**
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪm] ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

I'm	hardly	prepared	to	think	so	meanly	of	Mrs	.	Harding	as	you	do	.
我是	几乎	准备	到	思考	所以	卑鄙地	的	太太	.	哈丁	作为	你	做	.

我实在无法像你那样对哈丁夫人抱有如此刻薄的看法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "

At	any	rate	,	I'm	going	this	day	to	redeem	my	promise	.	"
在	任何	速度	,	我是	去	这	天	到	赎回	我的	承诺	.	"

总之，我今天一定要履行我的承诺。

" [wʌt] ['prɑːmɪs] ? "

"	What	promise	?	"
"	什么	承诺	?	"

“什么承诺？”

" [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

"	The	promise	I	made	Mrs	.	Harding	,	that	I	would	see	the	woman	she	spoke	of	,
"	这	承诺	我	制成	太太	.	哈丁	,	那	我	会	看	这	女士	她	辐	的	,

“我向哈丁太太承诺过，我会去见她所说的那个女人，

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ɪn] [niːd] . "

and	relieve	her	,	if	in	need	.	"
和	缓解	她	,	如果	在	需要	.	"

如有需要，就替她顶替。

" [juːl] [hæv; həv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

"	You'll	have	all	your	trouble	for	nothing	.	"
"	你会	有	全部	你的	麻烦	为了	没有什么	.	"

“你所有的麻烦都将是徒劳的。”

" [noʊ] ['mætər] , [aɪl] [klɪr] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

"	No	matter	,	I'll	clear	my	conscience	,	and	that	is	something	.
"	不	事情	,	患病的	清除	我的	良心	,	和	那	是	某物	.

“没关系，我会问心无愧，这总归是件好事。”

[kʌm] , [wɔːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Come	,	wont	you	go	with	me	?
来	,	惯于	你	去	和	我	?

来吧，你愿意跟我一起走吗?

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] , ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

"	Mrs	.	Little	declined	the	invitation	at	first	;	but	,	strongly	urged	by	Mrs	.	Miller	,
"	太太	.	小的	拒绝	这	邀请	在	第一的	;	但	,	强烈	敦促	经过	太太	.	磨坊主	,

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sentid] .

she	finally	consented	.
她	最后	同意	.

“利特尔太太起初拒绝了邀请；但在米勒太太的强烈劝说下，她最终同意了。”

[soʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdiz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ]

So	the	two	ladies	forthwith	took	their	way	toward	the	neighbourhood	in	which
所以	这	二	女士们	立即	采取	他们的	方式	朝向	这	邻里	在	哪个

['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] ['niːdi] ['wʊmən] [lɪvd] .

Mrs	.	Harding	had	said	the	needy	woman	lived	.
太太	.	哈丁	有	说	这	贫困	女士	居住地	.

于是，两位女士立即前往哈丁太太所说的那个贫困妇女居住的街区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

They	were	within	a	few	doors	of	the	house	,
他们	是	之内	一个	很少	门	的	这	房子	,

他们当时离房子只有几扇门远，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] .

which	had	been	very	minutely	described	by	Mrs	.	Harding	,	when	they	met	Mrs	.
哪个	有	到过	非常	精确到分钟	描述	经过	太太	.	哈丁	,	什么时候	他们	遇见	太太	.

[dʒɑ:nz] .

Johns	.
约翰斯	.

哈丁夫人与约翰斯夫人见面时，曾非常详细地描述过这件事。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [dʒʌst][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,

"	Ah	!	"	said	the	latter	,	with	animation	,	"	just	the	person	,	of	all	others	,
"	啊	!	"	说	这	后者	,	和	动画片	,	"	只是	这	人	,	的	全部	其他的	,

“啊！”后者激动地说，“偏偏是这个人，而不是其他人。”

[aɪ][moʊst] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .

I	most	wished	to	see	.
我	最多	希望	到	看	.

我最想看到的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [soʊ] ['greɪtli] [rɔ:ŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] ? "

How	could	you	,	Mrs	.	Miller	,	so	greatly	wrong	Mrs	.	Harding	?	"
如何	可以	你	,	太太	.	磨坊主	,	所以	非常	错误的	太太	.	哈丁	?	"

米勒太太，你怎么能对哈丁太太犯下如此严重的错误呢?

" [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] , ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] ?

"	Me	wrong	her	,	Mrs	.	Johns	?
"	我	错误的	她	,	太太	.	约翰斯	?

“我得罪她了吗，约翰斯太太？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

I	don't	understand	you	.
我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	And	Mrs	.	Miller	looked	considerably	astonished	.
"	和	太太	.	磨坊主	看起来	相当	惊讶	.

“米勒太太看起来十分惊讶。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['stɔ:ri]

"	Mrs	.	Little	informed	me	that	you	had	good	reasons	for	believing	all	this	story
"	太太	.	小的	知情的	我	那	你	有	好的	原因	为了	相信	全部	这	故事

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['sʌbtərfju:dʒ] ,

about	a	poor	widow	to	be	a	mere	subterfuge	,
关于	一个	贫穷的	寡妇	到	是	一个	仅仅	托词	,

“利特尔太太告诉我，你有充分的理由相信，关于一个贫穷寡妇的故事只不过是一个幌子。”

[gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

got	up	to	cover	some	doings	of	her	own	that	Mrs	.	Harding	was	ashamed
得到	向上	到	覆盖	一些	行为	的	她	自己的	那	太太	.	哈丁	曾是	羞愧

[tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] . "

to	bring	to	the	light	.	"
到	带来	到	这	光	.	"

她起身掩盖了自己的一些行为，哈丁夫人对此感到羞于启齿。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] !

"	Mrs	.	Little	!
"	太太	.	小的	!

“利特尔太太！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

"	There	was	profound	astonishment	in	the	tones	of	Mrs	.	Miller	,
"	那里	曾是	深刻的	惊讶	在	这	音调	的	太太	.	磨坊主	,

米勒太太的语气中充满了深深的惊讶，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst]

and	her	eyes	had	in	them	such	an	indignant	light	,	as	she	fixed
和	她	眼睛	有	在	他们	这样的	一个	愤怒	光	,	作为	她	固定的

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

them	upon	her	companion	,
他们	之上	她	伴侣	,

她目光紧紧盯着同伴，眼中充满了愤慨。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kweɪld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [geɪz] .

that	the	latter	quailed	under	her	gaze	.
那	这	后者	畏缩	在下面	她	目光	.

后者在她注视下瑟缩了一下。

" ['æktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [ri'zjuːmd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] ,

"	Acting	from	this	impression	,	"	resumed	Mrs	.	Johns	,
"	表演	从	这	印象	,	"	恢复	太太	.	约翰斯	,

“基于这种印象，”约翰斯夫人继续说道，

" [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət] ,

"	I	declined	placing	at	her	disposal	the	means	of	relief	promised	;	but	,
"	我	拒绝	放置	在	她	处理	这	方法	的	宽慰	承诺	;	但	,

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

“我拒绝将承诺的救济物资提供给她；但是，相反，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] [siː] [ðə; ði] ['niːdi] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [eɪd] .

told	her	that	I	would	myself	see	the	needy	person	for	whom	she	asked	aid	.
讲述	她	那	我	会	我	看	这	贫困	人	为了	谁	她	问	援助	.

我告诉她，我会亲自去见见她请求帮助的那位需要帮助的人。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,

This	I	have	,	until	now	,	neglected	to	do	;	and	this	neglect	,
这	我	有	,	直到	现在	,	被忽视的	到	做	;	和	这	忽视	,

这件事我至今一直疏忽了；而这种疏忽，

[ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [aɪ] [maɪt] ['ræðər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	indifference	I	might	rather	call	it	,
或者	漠不关心	我	可能	相当	称呼	它	,

或者我更愿意称之为冷漠。

[hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

has	arisen	from	a	belief	that	there	was	no	poor	widow	in	the	case	.
有	出现	从	一个	信仰	那	那里	曾是	不	贫穷的	寡妇	在	这	案件	.

这种想法源于一种误解，即此案中并没有贫困的寡妇。

[rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [greɪt] [rɔːŋ] !

Wrong	has	been	done	,	Mrs	.	Miller	,	great	wrong	!
错误的	有	到过	完毕	,	太太	.	磨坊主	,	伟大的	错误的	!

米勒夫人，你做错了，大错特错了！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] ? "

How	could	you	have	imagined	such	baseness	of	Mrs	.	Harding	?	"
如何	可以	你	有	想象	这样的	卑鄙	的	太太	.	哈丁	?	"

你怎么能想象哈丁夫人竟如此卑鄙无耻?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [sɪk] ['wɪdoʊ] , [ɪn] [greɪt] [niːd] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

"	And	there	is	a	poor	,	sick	widow	,	in	great	need	?	"	said	Mrs	.
"	和	那里	是	一个	贫穷的	,	生病的	寡妇	,	在	伟大的	需要	?	"	说	太太	.

“还有一位贫穷、生病的寡妇，她非常需要帮助吗？”太太说。

['mɪlər] , [naʊ] ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riː'geɪnd] [self] - [pə'zeʃn] .

Miller	,	now	speaking	calmly	,	and	with	regained	self	-	possession	.
磨坊主	,	现在	请讲	平静地	,	和	和	恢复	自己	-	拥有	.

米勒现在说话平静下来，恢复了镇定。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['wɪdoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] , " [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [greɪt] [niːd] .

"	There	is	a	sick	widow	,	"	replied	Mrs	.	Johns	,	"	but	not	at	present	in	great	need	.
"	那里	是	一个	生病的	寡妇	,	"	回复	太太	.	约翰斯	,	"	但	不是	在	展示	在	伟大的	需要	.

“有一位生病的寡妇，”约翰斯太太回答说，“但目前她并不急需帮助。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] . "

Mrs	.	Harding	has	supplied	immediate	wants	.	"
太太	.	哈丁	有	供应	即时	想要	.	"

哈丁夫人已经满足了眼前的需求。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] !

"	Well	,	Mrs	.	Little	!
"	出色地	,	太太	.	小的	!

“好吧，利特尔太太！”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['sɜːrtʃɪŋli] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Mrs	.	Miller	again	turned	her	eyes	,	searchingly	,	upon	her	companion	.
"	太太	.	磨坊主	再次	转向	她	眼睛	,	仔细地	,	之上	她	伴侣	.

“米勒太太再次将目光转向她的同伴，仔细地打量着。

" [aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [soʊ] .

"	I	—	I	—	thought	so	.
"	我	—	我	—	想法	所以	.

我——我——也这么想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] — [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] — [aɪ] — [aɪ] " ['stæməd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .

It	was	my	impression	—	I	had	good	reason	for	—	I	—	I	"	stammered	Mrs	.	Little	.
它	曾是	我的	印象	—	我	有	好的	原因	为了	—	我	—	我	"	结结巴巴	太太	.	小的	.

“我的印象是——我有充分的理由——我——我”利特尔太太结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɪmpʌls] [ɪn][maɪ] [keɪs] [baɪ][jʊr; jər] [ʌn'faʊndɪd] [sə'dʒestʃənz] .

"	It	should	have	been	enough	for	you	to	check	a	benevolent	impulse	in	my	case	by	your	unfounded	suggestions	.
"	它	应该	有	到过	足够的	为了	你	到	查看	一个	仁慈	冲动	在	我的	案件	经过	你的	毫无根据	建议	.

“你那些毫无根据的建议，本应足以阻止我出于好意而产生的善意。”

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][maɪ] [neɪm] [ɪn] [stɪl] ['fɜːrðər] ['spredɪŋ] [jʊr; jər][ˌʌn'dʒʌst] [səs'pɪʃənz] ,

Not	content	with	this	,	however	,	you	must	use	my	name	in	still	further	spreading	your	unjust	suspicions	,
不是	内容	和	这	,	然而	,	你	必须	使用	我的	姓名	在	仍然	更远	传播	你的	不公正	怀疑	,

然而，你还不满足于此，还要利用我的名义进一步散布你那些毫无根据的怀疑。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən]

and	actually	make	me	the	author	of	charges	against	a	noble	-	minded	woman
和	实际上	制作	我	这	作者	的	收费	反对	一个	高贵	-	有思想	女士

,

,

,

并让我成为指控一位品德高尚的女性的始作俑者，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['iːv(ə)l] [θɔːts] . "

which	had	their	origin	in	your	own	evil	thoughts	.	"
哪个	有	他们的	起源	在	你的	自己的	邪恶的	想法	.	"

这些邪恶的想法都源于你自己的邪念。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	I	will	not	bear	such	language	!	"	said	the	offended	Mrs	.	Little	,	indignantly	;
"	我	将要	不是	熊	这样的	语言	!	"	说	这	被冒犯了	太太	.	小的	,	愤慨地	;

“我绝不能容忍这种言语！”受到冒犯的利特尔太太愤愤不平地说；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	turning	with	an	angry	toss	of	the	head	,	she	left	the	ladies	to	their
和	转弯	和	一个	生气的	折腾	的	这	头	,	她	左边	这	女士们	到	他们的

[oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

own	reflections	.
自己的	反思	.

她愤怒地甩了甩头，转身离开，留下女士们独自沉思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

"	I	am	taught	one	good	lesson	from	this	circumstance	,	"	said	Mrs	.	Miller	,
"	我	是	教授	一	好的	课	从	这	环境	,	"	说	太太	.	磨坊主	,

“我从这件事中学到了一个很好的教训，”米勒太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

as	they	walked	away	;	"	and	that	is	,
作为	他们	步行	离开	;	"	和	那	是	,

他们走开时；“那就是，

['nevər] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

never	to	even	seem	to	have	my	good	opinion	of	another	affected	by	the
绝不	到	甚至	似乎	到	有	我的	好的	观点	的	其他	做作的	经过	这

[ælɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'maɪziz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gɑːsɪp] .

allegations	and	surmises	of	a	social	gossip	.
指控	和	推测	的	一个	社会的	闲话	.

我从不让社交八卦的指控和猜测影响我对他人的好感。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] ['redɪli] [pər'vɜːrt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ]

Such	people	always	suppose	the	worst	,	and	readily	pervert	the	most	unselfish
这样的	人们	总是	认为	这	最差	,	和	容易	变态	这	最多	无私

['ækʃnz] ['ɪntuː]['mɔːrəl] [ə'fensɪz] .

actions	into	moral	offences	.
行动	进入	道德	罪行	.

这样的人总是往最坏处想，很容易把最无私的行为扭曲成道德上的过错。

[ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ] [duː][ɪz] [ɪn'kælkjələbl] . "

The	harm	they	do	is	incalculable	.	"
这	伤害	他们	做	是	不可估量	.	"

他们造成的危害无法估量。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] ,

"	And	,	as	in	the	present	case	,	"	remarked	Mrs	.	Johns	,
"	和	,	作为	在	这	展示	案件	,	"	评论	太太	.	约翰斯	,

“而且，就像现在的情况一样，”约翰斯夫人说道，

" [ðeɪ] [meɪk] ['ʌðər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [beɪs] [sə'dʒestʃənz] .
" they make others responsible for their base suggestions .
" 他们 制作 其他的 负责任的 为了 他们的 根据 建议 .

他们让其他人为他们的基本建议负责。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [nɑːt] ['kʌpld] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['mɪsɪz] .
Had Mrs . Little not coupled your name with the implied charges against Mrs .
有 太太 . 小的 不是 耦合 你的 姓名 和 这 暗示 收费 反对 太太 .
['hɑːrdɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ,

如果利特尔太太没有把你的名字与针对哈丁太太的暗示性指控联系起来，

[maɪ][maɪnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "
my mind would not have been poisoned against her . "
我的 头脑 会 不是 有 到过 中毒 反对 她 . "

我本不会对她心怀怨恨。

" [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [krɔːst] [maɪn] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [keɪm] [ɪn]
" While not a breath of suspicion had ever crossed mine until Mrs . Little came in
" 尽管 不是 一个 气息 的 怀疑 有 曾经 交叉 矿 直到 太太 . 小的 来了 在
,
,
,

“在利特尔太太进来之前，我从未有过一丝怀疑，

[ænd; ənd] ['wɑːntənli] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ə'baʊt] [tuː; tə] [floʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]
and wantonly intercepted the stream of benevolence about to flow forth to
和 肆意妄为 截获 这 溪流 的 仁 关于 到 流动 前进 到
[ə; eɪ] ['niːdi] ,
a needy ,
一个 贫困 ,

他肆意截断了即将流向穷人的善款，

[ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [moʊst] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] . "
and , I doubt not , most worthy object . "
和 , 我 怀疑 不是 , 最多 值得 目的 . "

而且，我毫不怀疑，这是最有价值的目标。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn; ən] ['enəmi] .
" We have made of her an enemy .
" 我们 有 制成 的 她 一个 敌人 .

“我们已经把她当成了敌人。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['smɑːrtɪŋ] ['pleɪnnəs] , " [sed]
At least you have ; for you spoke to her with smarting plainness , " said
在 至少 你 有 ; 为了 你 辐 到 她 和 刺痛 朴素 , " 说
['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] .
Mrs . Johns .
太太 . 约翰斯 .

“至少你做到了；因为你用直白而尖锐的语气和她交谈过，”约翰斯太太说。

" ['betər] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" Better the enmity of such than their friendship , " replied Mrs . Miller .
" 更好的 这 敌意 的 这样的 比 他们的 友谊 , " 回复 太太 . 磨坊主 .

“与其和他们做朋友，不如和他们为敌，”米勒太太回答说。

" [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [diː'trækʃ(ə)n] ['kænɑːt] [hɑːrm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l]
" Their words of detraction cannot harm so much as the poison of evil
" 他们的 字 的 贬低 不能 伤害 所以 很多 作为 这 毒 的 邪恶的
[θɔːts] [tɔːrd] ['ʌðər] ,
thoughts toward others ,
想法 朝向 其他的 ,

“他们的诽谤之言远不及对他人怀有的恶意思想所造成的毒害。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] .
which they ever seek to infuse .
哪个 他们 曾经 寻找 到 注入 .

他们一直试图注入这种元素。

[jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pjʊr] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
Your dearest friend is not safe from them , if she be pure as an angel .
你的 亲爱的 朋友 是 不是 安全的 从 他们 , 如果 她 是 纯的 作为 一个 天使 .

即使你最亲爱的朋友像天使一样纯洁，也无法逃脱他们的魔爪。

[let] [hɜːr; hər] [neɪm] [bʌt; bət] [pæs] [jʊr; jər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [briːðd] [ə'pɑːn] ,
Let her name but pass your lips , and instantly it is breathed upon ,
让 她 姓名 但 经过 你的 嘴唇 , 和 即刻 它 是 呼吸 之上 ,

你只要轻轻说出她的名字，立刻就会被人铭记。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['sɜːrfɪs] [grəuz] [dɪm] .
and the spotless surface grows dim .
和 这 一尘不染 表面 生长 暗淡 .

原本洁净无瑕的表面渐渐变得黯淡。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .
" THE YOUNG MOTHER .
" 这 年轻的 母亲 .

“年轻的母亲。”

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , " [ðə; ði] [waɪf] , " [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] "
[The following brief passage is from our story , " The Wife , " in the series "
[这 下列的 简短的 通道 是 从 我们的 故事 , " 这 妻子 , " 在 这 系列 "
['meɪd(ə)n] , "
Maiden , "
少女 , "

[以下短文节选自我们的系列故事《妻子》，该系列名为《少女》]

" [waɪf] , " [ænd; ənd] " ['mʌðər] . "]
" Wife , " and " Mother . "]
" 妻子 , " 和 " 母亲 . "]

“妻子”和“母亲”。

[ə; eɪ] [nuː] [kɔːrd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ɪn] ['ænəz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [swiːtər] [fɑːr] [ɪn]
A NEW chord vibrated in Anna's heart , and the music was sweeter far in
一个 新的 弦 振动 在 安娜的 心 , 和 这 音乐 曾是 更甜 远的 在
[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ɪr] ,
her spirit's ear ,
她 精神的 耳朵 ,

安娜心中响起了一种新的旋律，而这旋律在她灵魂深处更加甜美。

[ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .
than any before heard .
比 任何 前 听到 .

比以往任何听闻的都要多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
She was changed .
她 曾是 已更改 .

她变了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] .

Suddenly	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**a**	**new**	**creature**	**.**
突然	她	毛毡	那	她	曾是	一个	新的	生物	.

她突然觉得自己变成了一个全新的人。

[hɜ:r; hər] [brest] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [di:pər] , ['pjʊrɝ] , [ænd; ənd] ['tendərər] [i'məuʃənz] .

Her	**breast**	**was**	**filled**	**with**	**deeper**	**,**	**purer**	**,**	**and**	**tenderer**	**emotions**	**.**
她	胸部	曾是	已填	和	更深	,	更纯净	,	和	投标人	情绪	.

她的胸中充满了更深沉、更纯粹、更温柔的情感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] !

She	**was**	**a**	**mother**	**!**
她	曾是	一个	母亲	!

她是一位母亲!

[ə; eɪ] [beɪb] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] !

A	**babe**	**had**	**been**	**born**	**to**	**her**	**!**
一个	宝贝	有	到过	出生	到	她	!

她生了个孩子!

[ə; eɪ] [swi:t] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [leɪ] ['nestlɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] [laɪf][frʌm; frəm]

A	**sweet**	**pledge**	**of**	**love**	**lay**	**nestling**	**by**	**her**	**side**	**,**	**and**	**drawing**	**its**	**life**	**from**
一个	甜的	保证	的	爱	躺	雏鸟	经过	她	边	,	和	绘画	它是	生活	从

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

her	**bosom**	**.**
她	怀	.

一份甜蜜的爱的誓言依偎在她身边，从她胸中汲取生命。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] — [haʊ] ['hæpi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][toʊld] .

She	**was**	**happy**	**—**	**how**	**happy**	**cannot**	**be**	**told**	**.**
她	曾是	快乐的	—	如何	快乐的	不能	是	讲述	.

她很开心——开心到无法形容。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊnli][kæn; kən] [fi:l] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][fɜ:rst] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [i'məuʃənz]

A	**mother**	**only**	**can**	**feel**	**how**	**happy**	**she**	**was**	**on**	**first**	**realizing**	**the**	**new**	**emotions**
一个	母亲	仅有的	能	感觉	如何	快乐的	她	曾是	在	第一的	意识到	这	新的	情绪

[ðæt] [θrɪl] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] .

that	**thrill**	**in**	**a**	**young**	**mother's**	**heart**	**.**
那	刺激	在	一个	年轻的	母亲的	心	.

只有母亲才能体会到，当她第一次意识到年轻母亲心中涌动的那些激动人心的新情感时，她有多么幸福。

[æz; əz] [helθ] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] , [ænd; ənd] [frendz] ['gæðərd]

As	**health**	**gradually**	**returned**	**to**	**her**	**exhausted**	**frame**	**,**	**and**	**friends**	**gathered**
作为	健康	逐步地	返回	到	她	筋疲力尽的	框架	,	和	朋友们	聚集

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

around	**her**	**with**	**warm**	**congratulations**	**,**
大约	她	和	温暖的	恭喜!	,

随着她疲惫的身体逐渐恢复健康，朋友们纷纷聚集在她身边，向她表示热烈的祝贺。

['ʌnə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .

Anna	**felt**	**that**	**she**	**was**	**indeed**	**beginning**	**a**	**new**	**life**	**.**
安娜	毛毡	那	她	曾是	的确	开始	一个	新的	生活	.

安娜觉得自己的确开始了新的生活。

['evri] ['aʊər] [hɜ:r; hər] [soʊl] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] ,

Every	**hour**	**her**	**soul**	**seemed**	**to**	**enlarge**	**,**
每一个	小时	她	灵魂	似乎	到	放大	,

她的灵魂似乎每过一个小时就变得更加广阔，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['pjʊrɝ] [θɔ:ts] .

and	**her**	**mind**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**higher**	**and**	**purer**	**thoughts**	**.**
和	她	头脑	到	是	已填	和	更高	和	更纯净	想法	.

让她的心灵充满更高尚、更纯净的思想。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [beɪb] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər]

Before	**the**	**birth**	**of**	**her**	**babe**	**,**	**she**	**suffered**	**much**	**more**	**than**	**even**	**her**
前	这	出生	的	她	宝贝	,	她	遭受	很多	更多的	比	甚至	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

husband	**had**	**supposed**	**,**
丈夫	有	据称	,

在孩子出生前，她所遭受的痛苦远超她丈夫的想象。

[bəuθ] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

both	**in**	**body**	**and**	**mind**	**.**
两个都	在	身体	和	头脑	.

身心两方面。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [hɜːr; hər] ['ʌtmoʊst] ['efərt] [tuː; tə]

Her	**spirits**	**were**	**often**	**so**	**depressed**	**that**	**it**	**required**	**her**	**utmost**	**effort**	**to**
她	烈酒	是	经常	所以	郁闷	那	它	必需的	她	极致	努力	到

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪrflnəs] [æt; ət] [iːtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd]

receive	**him**	**with**	**her**	**accustomed**	**cheerfulness**	**at**	**each**	**period**	**of**	**his**	**loved**
收到	他	和	她	习惯	愉悦	在	每个	时期	的	他的	喜爱

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

她的情绪常常非常低落，以至于每次他满心欢喜地归来时，她都需要付出极大的努力才能像往常一样开朗地迎接他。

[bʌt; bət] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['evər] ['æktɪv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bles] ['ʌðər] ,

But	**,**	**living**	**as**	**she**	**did**	**in**	**the**	**ever**	**active**	**endeavour**	**to**	**bless**	**others**	**,**
但	,	活的	作为	她	做过	在	这	曾经	积极的	努力	到	保佑	其他的	,

但是，她一生都在积极努力地帮助他人，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] ['evri] [ɪn'fɜːrməti] .

she	**strove**	**daily**	**and**	**hourly**	**to**	**rise**	**above**	**every**	**infirmity**	**.**
她	努力	日常的	和	每小时	到	上升	多于	每一个	虚弱	.

她日夜兼程，努力克服一切疾病。

[naʊ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [piːs] [wɪ'ðɪn] — ['hoʊli] [piːs] .

Now	**,**	**all**	**was**	**peace**	**within**	**—**	**holy**	**peace**	**.**
现在	,	全部	曾是	和平	之内	—	圣	和平	.

现在，内心一片宁静——神圣的宁静。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [rest] [ʌv; əv] [diːp] , [ɪn'tɪriər] [dʒɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] , [ʌn'ʌtərəbli]

There	**came**	**a**	**Sabbath**	**rest**	**of**	**deep**	**,**	**interior**	**joy**	**,**	**that**	**was**	**sweet**	**,**	**unutterably**
那里	来了	一个	安息日	休息	的	深的	,	内部的	喜悦	,	那	曾是	甜的	,	难以言喻

[swiːt] .

sweet	**.**
甜的	.

安息日的宁静带来了一种深沉的、内心的喜悦，那是甜蜜的，无法言喻的甜蜜。

['bɑːdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [rest] .

Body	**and**	**spirit**	**entered**	**into**	**this**	**rest**	**.**
身体	和	精神	进入	进入	这	休息	.

身心都进入了安息状态。

[noʊ] [wɪnd] ['rʌfld] [ðə; ði] [stɪl] , [breɪt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

No	**wind**	**ruffled**	**the**	**still**	**,**	**bright**	**waters**	**of**	**her**	**life**	**.**
不	风	褶皱的	这	仍然	,	明亮的	水	的	她	生活	.

她平静而明亮的人生，没有一丝风吹拂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .

She	**was**	**the**	**same**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**the**	**same**	**.**
她	曾是	这	相同的	,	和	然而	不是	这	相同的	.

她还是原来的她，却又不一样了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['hʌzbənd] !

"	I	cannot	tell	you	,	dear	husband	!
"	我	不能	告诉	你	,	亲爱的	丈夫	!

“我不能告诉你，亲爱的丈夫！”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][hɜ:r; hər] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

how	happy	I	am	,	"	she	said	,	a	few	weeks	after	her	babe	was	born	.
如何	快乐的	我	是	,	"	她	说	,	一个	很少	周	后	她	宝贝	曾是	出生	.

“我太高兴了，”她在孩子出生几周后说道。

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz] [ðæt] [pər'veɪd] [maɪ] [hɑ:rt] .

"	Nor	can	I	describe	the	different	emotions	that	pervade	my	heart	.
"	也不	能	我	描述	这	不同的	情绪	那	弥漫	我的	心	.

“我也无法描述我心中涌起的各种情绪。”

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [beɪb] [ɪz][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][æt; ət][maɪ] ['bʊzəm] ,

When	our	babe	is	in	my	arms	,	and	especially	when	it	lies	at	my	bosom	,
什么时候	我们的	宝贝	是	在	我的	武器	,	和	尤其	什么时候	它	谎言	在	我的	怀	,

当我的宝宝在我怀里，尤其是躺在我胸前的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] [nɪr] [ˌem 'i:] . "

it	seems	as	if	angels	were	near	me	.	"
它	似乎	作为	如果	天使	是	靠近	我	.	"

感觉就像天使就在我身边一样。

" [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] [nɪr] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	And	angels	are	near	you	,	"	replied	her	husband	.
"	和	天使	是	靠近	你	,	"	回复	她	丈夫	.

“天使就在你身边，”她丈夫回答道。

" ['eɪndʒəlz] [lʌv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɪnfənts] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

"	Angels	love	innocence	,	and	especially	infants	,	that	are	forms	of	innocence	.
"	天使	爱	无辜	,	和	尤其	婴儿	,	那	是	表格	的	无辜	.

“天使喜爱纯真，尤其喜爱婴儿，因为婴儿是纯真无邪的化身。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɛrz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] ,

They	are	present	with	them	,	and	the	mother	shares	the	blessed	company	,
他们	是	展示	和	他们	,	和	这	母亲	分享	这	蒙福	公司	,

他们与他们同在，母亲也分享着这份幸福的陪伴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [beɪb] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]

for	she	loves	her	babe	with	an	unselfish	love	,	and	this	the	angels
为了	她	爱	她	宝贝	和	一个	无私	爱	,	和	这	这	天使

[kæn; kən] [pər'si:v] ,

can	perceive	,
能	感知	,

因为她对她的孩子有着无私的爱，这一点连天使都能感受到。

[ænd; ənd] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'fekt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] .

and	,	through	it	,	affect	her	with	a	measure	of	their	own	happiness	.
和	,	通过	它	,	影响	她	和	一个	措施	的	他们的	自己的	幸福	.

并通过这种方式，将他们自身的幸福传递给她。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:t] !

"	How	delightful	the	thought	!
"	如何	愉快	这	想法	!

“多么令人愉快的想法啊！”

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] ['blesɪd; blest] .

Above	all	,	is	the	mother	blessed	.
多于	全部	,	是	这	母亲	蒙福	.

母亲最受祝福。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [mʌtʃ] — [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] — [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] — [bʌt; bət][ðə; ði]

She	suffers	much	—	her	burden	is	hard	to	bear	—	the	night	is	dark	—	but	the
她	遭受	很多	—	她	负担	是	难的	到	熊	—	这	夜晚	是	黑暗的	—	但	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈəupənz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] [noʊz] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

morning	that	opens	upon	her	is	the	brightest	a	human	soul	knows	during	its
早晨	那	打开	之上	她	是	这	最亮的	一个	人类	灵魂	知道	期间	它是

['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

earthly	pilgrimage	.
尘世的	朝圣	.

她饱受苦难——她的重担难以承受——黑夜漫长——但降临在她身上的清晨，是人类灵魂在尘世旅程中所体验到的最光明的一天。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['hoʊliːɪst][ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	has	performed	the	highest	and	holiest	of	offices	—	she	has
她	有	执行	这	最高	和	最神圣的	的	办公室	—	她	有

['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

given	birth	to	an	immortal	being	—	and	her	reward	is	with	her	.
给定	出生	到	一个	不朽	存在	—	和	她	报酬	是	和	她	.

她履行了最高尚、最神圣的职责——她孕育了一个不朽的生命——她的奖赏就在她身边。

" ['hɑːrtli] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['truːli] , ['diːpli] , ['tendərli] .

"	Hartley	had	loved	his	wife	truly	,	deeply	,	tenderly	.
"	哈特利	有	喜爱	他的	妻子	真的	,	深	,	温柔地	.

“哈特利真心实意地、深深地、温柔地爱着他的妻子。”

['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][əd'maɪər] .

Every	day	,	he	saw	more	and	more	in	her	to	admire	.
每一个	天	,	他	锯	更多的	和	更多的	在	她	到	钦佩	.

他每天都发现她身上越来越多值得欣赏的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] , [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]

There	was	an	order	,	consistency	,	and	harmony	in	her	character	as	a
那里	曾是	一个	命令	,	一致性	,	和	和谐	在	她	特点	作为	一个

[waɪf] , [ðæt] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

wife	,	that	won	his	admiration	.
妻子	,	那	韩元	他的	钦佩	.

她作为妻子的性格中有一种秩序感、一致性和和谐感，赢得了他的钦佩。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]

In	the	few	months	they	had	passed	since	their	marriage	,	she	had	filled	her
在	这	很少	几个月	他们	有	通过了	自从	他们的	婚姻	,	她	有	已填	她

[pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

place	to	him	,
地方	到	他	,

结婚后的短短几个月里，她已经完全取代了她在他心中的位置。

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

完美。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

Without	**seeming**	**to**	**reflect**	**how**	**she**	**should**	**regulate**	**her**	**conduct**	**toward**	**her**
没有	似乎	到	反映	如何	她	应该	调节	她	执行	朝向	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

她似乎并没有反思自己应该如何规范对待丈夫的行为，

[ɪn] ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪd] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [truː] ['wɪzdəm] , [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

in	**every**	**act**	**of**	**her**	**wedded**	**life**	**she**	**had**	**displayed**	**true**	**wisdom**	**,**	**united**	**with**
在	每一个	行为	的	她	已婚	生活	她	有	显示	真的	智慧	,	团结的	和

[ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [lʌv] .

unvarying	**love**	**.**
不变的	爱	.

在她婚姻生活的每一个举动中，她都展现了真正的智慧，并始终保持着不变的爱。

[ɔːl] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][juː'naɪt][ɪt'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

All	**this**	**caused**	**his**	**heart**	**to**	**unite**	**itself**	**more**	**and**	**more**	**closely**	**with**	**hers**	**.**
全部	这	导致	他的	心	到	团结	本身	更多的	和	更多的	密切	和	她的	.

这一切使得他的心与她的心越来越紧密地结合在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tuːfoʊld] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər]

But	**now**	**,**	**that**	**she**	**held**	**to**	**him**	**the**	**twofold**	**relation**	**of**	**a**	**wife**	**and**	**mother**
但	现在	,	那	她	握住	到	他	这	双重	关系	的	一个	妻子	和	母亲

,

,
,

但是现在，她与他之间既是妻子又是母亲的双重关系，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['fɔːrfoʊld] .

his	**love**	**was**	**increased**	**fourfold**	**.**
他的	爱	曾是	增加	四重	.

他的爱增加了四倍。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['tendərnəs] .

He	**thought**	**of**	**her**	**,**	**and**	**looked**	**upon**	**her**	**,**	**with**	**increased**	**tenderness**	**.**
他	想法	的	她	,	和	看起来	之上	她	,	和	增加	压痛	.

他想起她，看着她，眼中充满了更加温柔的神情。

" [maɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [taɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

"	**Mine**	**,**	**by**	**a**	**double**	**tie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**full**	**realization**	**of**	**his**	**words**	**,**
"	矿	,	经过	一个	双倍的	领带	,	"	他	说	,	和	一个	满的	实现	的	他的	字	,

“我的票以两票并列第一，”他说道，语气中充满了对自己话语的自信。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

when	**he**	**first**	**pressed**	**his**	**lips**	**upon**	**the**	**brow**	**of**	**his**	**child**	**,**	**and**	**then**	**,**
什么时候	他	第一的	按下	他的	嘴唇	之上	这	眉头	的	他的	孩子	,	和	然后	,

当他第一次将嘴唇贴在孩子的额头上时，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

with	**a**	**fervour**	**unfelt**	**before**	**,**	**upon**	**the**	**lips**	**of**	**his**	**wife**	**.**
和	一个	热情	无感觉的	前	,	之上	这	嘴唇	的	他的	妻子	.

带着前所未有的热情，吻上了妻子的嘴唇。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

"	**As**	**you**	**have**	**been**	**a**	**good**	**wife**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**good**	**mother**	**,**
"	作为	你	有	到过	一个	好的	妻子	,	你	将要	是	一个	好的	母亲	,

“既然你是一位好妻子，你也一定会是一位好母亲。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**he**	**added**	**,**	**with**	**emotion**	**.**
"	他	额外	,	和	情感	.

他激动地补充道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .
THE GENTLE WARNING .
这 温和的 警告 .

温和的警告。

" [duː][nɑːt][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] , ['flɔrəns] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] [kɑːrloʊti] .
" Do not accept the offer , Florence , " said her friend Carlotti .
" 做 不是 接受 这 提供 , 佛罗伦萨 , " 说 她 朋友 卡洛蒂 .

“弗洛伦斯，不要接受这个提议，”她的朋友卡洛蒂说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] ,
A shade of disappointment went over the face of the fair girl ,
一个 阴影 的 失望 去 超过 这 脸 的 这 公平的 女孩 ,

白皙的少女脸上掠过一丝失望。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər]
who had just communicated the pleasing fact that she had received an offer
WHO 有 只是 沟通 这 令人愉悦 事实 那 她 有 已收到 一个 提供
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
of marriage .
的 婚姻 .

她刚刚告诉大家一个令人高兴的消息：她收到了求婚。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['hɜːrmən] ['liːlənd] , " ['ædɪd] [kɑːrloʊti] .
" You cannot be happy as the wife of Herman Leland , " added Carlotti .
" 你 不能 是 快乐的 作为 这 妻子 的 赫尔曼 利兰 , " 额外 卡洛蒂 .

“嫁给赫尔曼·利兰，你不可能幸福，”卡洛蒂补充道。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hɑːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɑːnd][gɜːrl] .
" How little do you know this heart , " returned the fond girl .
" 如何 小的 做 你 知道 这 心 , " 返回 这 喜爱 女孩 .

“你对这颗心了解得多么少啊，”温柔的女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ][duː] .
" It is because I know it so well that I say what I do .
" 它 是 因为 我 知道 它 所以 出色地 那 我 说 什么 我 做 .

“正因为我对它非常了解，所以我才会这么说。”

[ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɜːrmən] ['liːlənd] , ['flɔrəns] ,
If your love be poured out for Herman Leland , Florence ,
如果 你的 爱 是 倾倒 出去 为了 赫尔曼 利兰 , 佛罗伦萨 ,

如果你对赫尔曼·利兰、弗洛伦斯表达了爱意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][sænd] . "
it will be as water on the desert sand . "
它 将要 是 作为 水 在 这 沙漠 沙 . "

它就像沙漠中的水一样。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ə'fɜːrm] [ðɪs] , [kɑːrloʊti] ? "
" Why do you affirm this , Carlotti ? "
" 为什么 做 你 确认 这 , 卡洛蒂 ? "

“卡洛蒂，你为什么肯定这一点？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['truːli] [lʌv] ['oʊnli][ðə; ði]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
" A woman can truly love only the moral virtue of her husband . "
" 一个 女士 能 真的 爱 仅有的 这 道德 美德 的 她 丈夫 . "

“一个女人只能真正爱她丈夫的道德品质。”

" [aɪ][duː][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I do not clearly understand you . "
" 我 做 不是 清楚地 理解 你 . "

我不太明白你的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['dʒenjuɪn] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [kən'dʒɔinz][ɪn] ['mærɪdʒ] . "

"	It	is	only	genuine	goodness	of	heart	that	conjoins	in	marriage	.	"
"	它	是	仅有的	真的	善良	的	心	那	连接	在	婚姻	.	"

“只有内心真正善良的人才能结合成婚姻。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ə'fekʃənz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

"	Just	so	far	as	selfish	and	evil	affections	find	a	place	in	the	mind	of
"	只是	所以	远的	作为	自私	和	邪恶的	情感	寻找	一个	地方	在	这	头脑	的

['iːðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr] [waɪf] ,

either	the	husband	or	wife	,
任何一个	这	丈夫	或者	妻子	,

“只要自私邪恶的情感在丈夫或妻子的心中占据一席之地，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] .

will	be	the	ratio	of	unhappiness	in	the	marriage	state	.
将要	是	这	比率	的	不快乐	在	这	婚姻	状态	.

这将是婚姻状态中的不幸福比例。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] ['mɔrəlz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ə'fɪnətiːz] ,

If	there	be	any	truth	in	morals	,	or	in	the	doctrine	of	affinities	,
如果	那里	是	任何	真相	在	德	,	或者	在	这	教义	的	亲和力	,

如果道德或亲缘关系学说中有任何真理，

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

be	assured	that	this	is	so	.
是	保证	那	这	是	所以	.

请放心，情况确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [nɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðæt] [meɪk] ['hæpinəs] [ɪn]

It	is	neither	intellectual	attainments	nor	personal	attractions	that	make	happiness	in
它	是	两者都不	知识分子	成就	也不	个人的	景点	那	制作	幸福	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

婚姻幸福的来源既不是智力成就，也不是个人魅力。

[fɑːr] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	,	very	far	from	it	.
远的	,	非常	远的	从	它	.

远非如此。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

All	depends	upon	the	quality	of	the	affections	.
全部	取决于	之上	这	质量	的	这	情感	.

一切都取决于感情的品质。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [gʊd] , ['hæpinəs] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]

If	these	be	good	,	happiness	will	come	as	a	natural	consequence	;	but	if	they
如果	这些	是	好的	,	幸福	将要	来	作为	一个	自然的	结果	;	但	如果	他们

[biː; bi]['iːv(ə)l] ,

be	evil	,
是	邪恶的	,

如果这些都是好事，幸福自然会随之而来；但如果这些都是坏事，

['mɪzəri] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊ] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ]['juːniən] . "

misery	will	inevitably	follow	so	close	a	union	.	"
苦难	将要	不可避免地	跟随	所以	关闭	一个	联盟	.	"

如此紧密的结合，必然会带来苦难。

" [ðen] [juː; jʊ][əˈfɜːrm] [ðæt] ['mɪstər] . ['liːlənd] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ? "

"	Then	you	affirm	that	Mr	.	Leland	is	an	evil	-	minded	man	?	"
"	然后	你	确认	那	先生	.	利兰	是	一个	邪恶的	-	有思想	男人	?	"

那么，你认定利兰先生是个心怀不轨的人吗?

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['pɑːzətɪvli] , ['flɔrəns] .

"	Neither	of	us	know	him	well	enough	to	say	this	positively	,	Florence	.
"	两者都不	的	我们	知道	他	出色地	足够的	到	说	这	积极地	,	佛罗伦萨	.

“我们俩都不太了解他，所以不敢妄下断言，弗洛伦斯。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] ;

Judging	from	what	little	I	have	seen	,	I	should	call	him	a	selfish	man	;
评判	从	什么	小的	我	有	已见	,	我	应该	称呼	他	一个	自私	男人	;

就我所见，我认为他是一个自私的人；

[ænd; ənd][noʊ] ['selfɪʃ] [mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fɔːr; fər] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

and	no	selfish	man	can	be	a	good	man	,	for	selfishness	is	the	basis	of
和	不	自私	男人	能	是	一个	好的	男人	,	为了	自私	是	这	基础	的

[ɔːl]['iːv(ə)l] . "

all	evil	.	"
全部	邪恶的	.	"

自私的人不可能成为好人，因为自私是万恶之源。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [kɑːrloʊti] . "

"	I	am	afraid	you	are	prejudiced	against	him	,	Carlotti	.	"
"	我	是	害怕的	你	是	有偏见的	反对	他	,	卡洛蒂	.	"

“恐怕你对他有偏见，卡洛蒂。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['predʒudisiz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['flɔrəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	If	I	have	had	any	prejudices	in	the	matter	,	Florence	,	they	have	been	in	his
"	如果	我	有	有	任何	偏见	在	这	事情	,	佛罗伦萨	,	他们	有	到过	在	他的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

“如果说我在这件事上有什么偏见的话，弗洛伦斯，那也是对他有利的。”

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi]

Well	-	educated	,	refined	in	his	manners	,	and	variously	accomplished	,	he
出色地	-	受过教育	,	精制	在	他的	礼仪	,	和	各种各样的	完成	,	他

[kri'eɪts] , [ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl][maɪndz] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

creates	,	on	nearly	all	minds	,	a	favourable	impression	.
创建	,	在	几乎	全部	思想	,	一个	有利	印象	.

他受过良好的教育，举止文雅，多才多艺，几乎给所有人留下了良好的印象。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [fiːl] .

Such	an	impression	did	I	at	first	feel	.
这样的	一个	印象	做过	我	在	第一的	感觉	.

我最初的确有这样的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊzər][aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	the	closer	I	drew	near	to	him	,
但	这	更近	我	画	靠近	到	他	,

但我越靠近他，

[ðə; ði] [les] ['sætɪsfaɪd][dɪd][aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst]['dʒʌdʒmənt] .

the	less	satisfied	did	I	feel	with	my	first	judgment	.
这	较少的	使满意	做过	我	感觉	和	我的	第一的	判断	.

我对我的第一次判断越发不满意。

[ɑːn][æt; ət] [liːst] [tuː] [ə'keɪzənz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . "

On	at	least	two	occasions	,	I	have	heard	him	speak	lightly	of	religion	.	"
在	在	至少	二	场合	,	我	有	听到	他	说话	轻轻	的	宗教	.	"

我至少两次听到他轻蔑地谈论宗教。

" [ʌv; əv] [mɪr] [kænt][ænd; ənd] [sekˈteriənɪzəm] , [pərˈhæps] . "

"	Of	mere	cant	and	sectarianism	,	perhaps	.	"
"	的	仅仅	不能	和	宗派主义	,	也许	.	"

“或许只是空洞的言辞和宗派主义。”

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[hiː; hi] [wʌns] [spoʊk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ɔːl]

he	once	spoke	lightly	of	a	mother	for	making	it	a	point	to	require	all
他	一次	辐	轻轻	的	一个	母亲	为了	制作	它	一个	观点	到	要求	全部

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðer; ðər] [prerz] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

her	children	to	repeat	their	prayers	before	going	to	bed	.
她	孩子们	到	重复	他们的	祈祷	前	去	到	床	.

他曾轻描淡写地谈到一位母亲，这位母亲坚持要求所有孩子在睡前重复祈祷。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] ,

On	another	occasion	,
在	其他	场合	,

另一次，

[hiː; hi] [əˈlˈ(j)uːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [prəˈduːst]

he	alluded	to	one	of	the	sacraments	of	the	church	in	a	way	that	produced
他	暗示	到	一	的	这	圣礼	的	这	教会	在	一个	方式	那	生产

[æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈʃʌdər] .

an	inward	shudder	.
一个	向内	不寒而栗	.

他以一种令人不寒而栗的方式提到了教会的一项圣礼。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skeɪlz]

From	that	time	,	I	have	looked	at	him	with	eyes	from	which	the	scales
从	那	时间	,	我	有	看起来	在	他	和	眼睛	从	哪个	这	秤

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ;

have	been	removed	;
有	到过	已移除	;

从那时起，我用一种褪去了鳞片的眼神看着他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

and	the	more	I	seek	to	penetrate	beneath	the	surface	of	his	character	,
和	这	更多的	我	寻找	到	穿透	下面	这	表面	的	他的	特点	,

我越是试图深入了解他的性格，

[ðə; ði] [mɔːr] [duː][aɪ] [siː] [wʌt] [rɪˈpel] [ˌem ˈiː] .

the	more	do	I	see	what	repels	me	.
这	更多的	做	我	看	什么	排斥	我	.

我越看越明白什么令我反感。

[ˈflɔrəns] , [dɪr] , [let][ˌem ˈiː][ɜːrdʒ][juː; jʊ] ,

Florence	,	dear	,	let	me	urge	you	,
佛罗伦萨	,	亲爱的	,	让	我	敦促	你	,

亲爱的弗洛伦斯，请允许我恳求你，

[æz; əz][wʌn] [huː] [ˈtendərli] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ,

as	one	who	tenderly	loves	you	and	earnestly	desires	to	see	you	happy	,
作为	一	WHO	温柔地	爱	你	和	切实	欲望	到	看	你	快乐的	,

作为一个深爱着你、真心希望你幸福的人，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wel]

to	weigh	the	matter	well
到	称重	这	事情	出色地

仔细权衡利弊

[er] [juː; jʊ] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] . "

ere	you	assent	to	this	proposal	.	"
埃雷	你	同意	到	这	提议	.	"

在你同意这项提议之前。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] , [kɑːrloʊti] , " [sed] [ˈflɔrəns] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	I'm	afraid	,	Carlotti	,	"	said	Florence	in	reply	to	this	,
"	我是	害怕的	,	卡洛蒂	,	"	说	佛罗伦萨	在	回复	到	这	,

“恐怕不行，卡洛蒂，”弗洛伦斯回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [smɔːl] [ˈkɔːzɪz] [ˈɪnfluəns] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] .

"	that	you	have	let	small	causes	influence	your	feelings	toward	Mr	.	Leland	.
"	那	你	有	让	小的	原因	影响	你的	情怀	朝向	先生	.	利兰	.

“你让一些小事影响了你对利兰先生的感情。”

[wiː; wi] [ɔːl] [spiːk] [ˈlaɪtli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ˈsʌbdʒekts] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] — [nɑːt]

We	all	speak	lightly	,	at	times	,	even	on	subjects	regarded	as	sacred	—	not
我们	全部	说话	轻轻	,	在	时代	,	甚至	在	主题	认为	作为	神圣	—	不是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] ,

because	we	despise	them	,
因为	我们	鄙视	他们	,

我们有时说话会很随意，即使是在被认为是神圣的话题上——这并不是因为我们鄙视它们。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˈkæʒuəl] [ˈθɔːtləsnəs] .

but	from	casual	thoughtlessness	.
但	从	随意的	考虑不周	.

但却是出于漫不经心的疏忽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

It	was	,	no	doubt	,	so	with	Mr	.	Leland	on	the	occasion	to	which	you
它	曾是	,	不	怀疑	,	所以	和	先生	.	利兰	在	这	场合	到	哪个	你

[rɪˈfɜːr] . "

refer	.	"
参考	.	"

毫无疑问，莱兰先生在您提到的那件事上也是如此。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [mɪˈsteɪkən] , [ˈflɔrəns] , " [rɪˈplaɪd] [kɑːrloʊti] ,

"	We	are	rarely	mistaken	,	Florence	,	"	replied	Carlotti	,
"	我们	是	很少	错误	,	佛罗伦萨	,	"	回复	卡洛蒂	,

“我们很少出错，弗洛伦斯，”卡洛蒂回答道。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsentɪmənt] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]

"	as	to	the	real	sentiment	involved	in	the	words	used	by	those	with	whom	we
"	作为	到	这	真实的	情绪	涉及	在	这	字	用过的	经过	那些	和	谁	我们

[kənˈvɜːrs] .

converse	.
交谈	.

至于我们与人交谈时，对方话语中所蕴含的真实情感。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˈfekʃənz] .

Words	are	the	expressions	of	thoughts	,	and	these	the	form	of	affections	.
字	是	这	表达式	的	想法	,	和	这些	这	形式	的	情感	.

言语是思想的表达，而思想是情感的体现。

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈriːəli] [fiːlz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,

What	a	man	really	feels	in	reference	to	any	subject	,
什么	一个	男人	真的	感觉	在	参考	到	任何	主题	,

一个男人对任何事的真实感受

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi] [spiːk] ['laɪtli]
will **generally** **appear** **in** **the** **tones** **of** **his** **voice** **,** **no** **matter** **whether** **he** **speak** **lightly**
将要 一般来说 出现 在 这 音调 的 他的 嗓音 , 不 事情 无论 他 说话 轻轻
[ɔːr] ['sɪriəsli] .
or **seriously** **.**
或者 严重地 .

通常都会从他的语气中体现出来，无论他说话是轻松的还是严肃的。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
Depend **upon** **it** **,** **this** **is** **so** **.**
依赖 之上 它 , 这 是 所以 .

请相信我，事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['liːlənd] [spoʊk] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl]
It **was** **the** **manner** **in** **which** **Leland** **spoke** **that** **satisfied** **me** **as** **to** **his** **real**
它 曾是 这 方式 在 哪个 利兰 辐 那 使满意 我 作为 到 他的 真实的
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

莱兰说话的方式让我确信了他的真实想法。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] .
more **than** **the** **language** **he** **used** **.**
更多的 比 这 语言 他 用过的 .

不仅仅是他使用的语言。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Judging **him** **in** **this** **way** **,** **I** **am** **well** **convinced** **that** **,** **in** **his** **heart** **,**
评判 他 在 这 方式 , 我 是 出色地 确信 那 , 在 他的 心 ,

这样判断，我深信在他内心深处，

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn] [huː] [dʌz] [ðɪs] , [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] -
he **despises** **religion** **;** **and** **no** **man** **who** **does** **this** **,** **can** **possibly** **make** **a** **right** **-**
他 鄙视 宗教 ; 和 不 男人 WHO 做 这 , 能 可能 制作 一个 正确的 -
['maɪndɪd] ['wʊmən] ['hæpi] .
minded **woman** **happy** **.**
有思想 女士 快乐的 .

他鄙视宗教；任何一个这样做的人，都不可能让一个思想正直的女人感到幸福。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrloʊti][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst][ɑːn] ['flɔrəns] .
" **The** **gentle** **warning** **of** **Carlotti** **was** **not** **wholly** **lost** **on** **Florence** **.**
" 这 温和的 警告 的 卡洛蒂 曾是 不是 完全 丢失的 在 佛罗伦萨 .

卡洛蒂的温和警告并没有完全被佛罗伦萨忽视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,
She **had** **great** **confidence** **in** **the** **judgment** **of** **her** **friend** **,**
她 有 伟大的 信心 在 这 判断 的 她 朋友 ,

她对朋友的判断力非常有信心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['hoʊlli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [ˌædmə'nɪʃənz] .
and **did** **not** **feel** **that** **it** **would** **be** **right** **to** **wholly** **disregard** **her** **admonitions** **.**
和 做过 不是 感觉 那 它 会 是 正确的 到 完全 漠视 她 告诫 .

并且觉得完全无视她的劝告是不合适的。

" [wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
" **What** **answer** **can** **I** **make** **?** **"** **said** **she** **,** **drawing** **a** **long** **sigh** **.**
" 什么 回答 能 我 制作 ? " 说 她 , 绘画 一个 长的 叹 .

“我还能怎么回答呢？”她长叹一声说道。

" [hiː; hi] [əːdʒz] [æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] . "
" **He** **urges** **an** **early** **response** **to** **his** **suit** **.** **"**
" 他 敦促 一个 早期的 回复 到 他的 套装 . "

“他敦促对方尽快对他的诉讼作出回应。”

" ['duːti] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['flɔrəns] , [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Duty	to	yourself	,	Florence	,	demands	a	time	for	consideration	.
"	责任	到	你自己	,	佛罗伦萨	,	需求	一个	时间	为了	考虑	.

“弗洛伦斯，对自己负责需要时间好好考虑。”

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['hɜːrɪdli] .

Marriage	is	a	thing	of	too	vital	moment	to	be	decided	upon	hurriedly	.
婚姻	是	一个	事物	的	也	必不可少的	片刻	到	是	决定	之上	匆匆	.

婚姻是人生大事，不可草率决定。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

Say	to	him	in	reply	,	that	his	offer	is	unexpected	,
说	到	他	在	回复	,	那	他的	提供	是	意外	,

回复他说，他的提议出乎他的意料。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði]

and	that	you	cannot	give	an	immediate	answer	,	but	will	do	so	at	the
和	那	你	不能	给	一个	即时	回答	,	但	将要	做	所以	在	这

['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] . "

earliest	possible	moment	.	"
最早	可能的	片刻	.	"

您目前无法立即答复，但会在最短的时间内答复。

" [soʊ][koʊld][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [meɪ] [ə'fend] [hɪm; ɪm] . "

"	So	cold	a	response	may	offend	him	.	"
"	所以	寒冷的	一个	回复	可能	得罪	他	.	"

“如此冷淡的回应可能会冒犯他。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

"	If	it	does	,
"	如果	它	做	,

“如果真是这样的话，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌn'fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

then	he	will	exhibit	a	weakness	of	character	unfitting	him	to	become	the
然后	他	将要	展览	一个	弱点	的	特点	不合适	他	到	变得	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

husband	of	a	sensible	woman	.
丈夫	的	一个	明智的	女士	.

这样一来，他就会表现出性格上的弱点，不适合成为一个明事理的女人的丈夫。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['riːəli] [ə'træktɪd] [baɪ][jʊr; jər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

If	he	be	really	attracted	by	your	good	qualities	,
如果	他	是	真的	吸引	经过	你的	好的	品质	,

如果他真的被你的优点所吸引，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] .

he	will	esteem	you	the	more	for	this	act	of	prudence	.
他	将要	尊重	你	这	更多的	为了	这	行为	的	谨慎	.

他会因为你的谨慎行为而更加敬重你。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][set][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] ,

He	will	understand	that	you	set	a	high	regard	upon	the	marriage	relation	,
他	将要	理解	那	你	放	一个	高的	看待	之上	这	婚姻	关系	,

他会明白你非常重视婚姻关系。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

and	do	not	mean	to	enter	into	it	unless	you	know	well	the	person	to
和	做	不是	意思是	到	进入	进入	它	除非	你	知道	出色地	这	人	到

[huːm] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

whom	you	commit	your	happiness	in	this	world	,
谁	你	犯罪	你的	幸福	在	这	世界	,

除非你非常了解你此生将幸福托付给的那个人，否则不要轻易步入婚姻殿堂。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði][nekst] . "

and	,	in	all	probability	,	the	next	.	"
和	,	在	全部	可能性	,	这	下一个	.	"

而且，很有可能，接下来也会如此。

" [ə; eɪ]['koʊldli] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , [kɑːrloʊti] , [ðæt] ['naɪsli] [weɪz] [ænd; ənd] ['bælənsiz] [ðə; ði] ['merɪts]

"	A	coldly	calculating	spirit	,	Carlotti	,	that	nicely	weighs	and	balances	the	merits
"	一个	冷冷地	计算	精神	,	卡洛蒂	,	那	很好	重量	和	余额	这	优点

[ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ,

and	defects	of	one	beloved	,
和	缺陷	的	一	心爱	,

“卡洛蒂拥有冷酷的算计精神，能够巧妙地权衡所爱之人的优点和缺点。”

[ɪz] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , ['hɑːrdli] ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [truː] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

is	,	in	my	view	,	hardly	consonant	with	true	happiness	in	marriage	.
是	,	在	我的	看法	,	几乎	辅音	和	真的	幸福	在	婚姻	.

在我看来，这与婚姻中的真正幸福几乎毫不相干。

[ɔːl] [hæv; həv]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['kærəktər] .

All	have	defects	of	character	.
全部	有	缺陷	的	特点	.

每个人都有性格缺陷。

[ɔːl] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

All	are	born	with	evil	inclinations	of	one	kind	or	another	.
全部	是	出生	和	邪恶的	倾向	的	一	种类	或者	其他	.

每个人生来都带有这样或那样的邪恶倾向。

[lʌv] [siːks] ['oʊnli][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

Love	seeks	only	for	good	in	the	object	of	affection	.
爱	寻找	仅有的	为了	好的	在	这	目的	的	感情	.

爱只希望所爱之人拥有美好的品质。

[ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [spɑːn'teɪniəs] [ɪn][ðer; ðər][bɜːrθ] .

Affinities	of	this	kind	are	almost	spontaneous	in	their	birth	.
亲和力	的	这	种类	是	几乎	自发的	在	他们的	出生	.

这种亲缘关系几乎是自发产生的。

[wiː; wi] [lʌv] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [klɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] —

We	love	more	from	impulse	than	from	any	clear	appreciation	of	character	—
我们	爱	更多的	从	冲动	比	从	任何	清除	欣赏	的	特点	—

[pɝˈsiːvɪŋ] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

perceiving	good	qualities	by	a	kind	of	instinct	rather	than	searching	for	them
感知	好的	品质	经过	一个	种类	的	本能	相当	比	搜索	为了	他们

. "

: "

. "

我们爱一个人，更多是出于本能，而非出于对品格的清晰鉴赏——我们凭直觉而非刻意寻找，就能感知到对方的优点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第4/11页

" [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] , ['flɔrəns] , " [sed] [kɑ:rloʊti] , " [ðæt] [hæz; həz] [prə'du:st] [ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]

"	A	doctrine	,	Florence	,	"	said	Carlotti	,	"	that	has	produced	untold	misery	in	the
"	一个	教义	,	佛罗伦萨	,	"	说	卡洛蒂	,	"	那	有	生产	不明	苦难	在	这

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

“佛罗伦萨，这是一种给婚姻生活带来无尽痛苦的教条，”卡洛蒂说。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] ,

As	I	said	at	first	,
作为	我	说	在	第一的	,

正如我一开始所说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lʌv] — [ˌaɪ 'ti:]

it	is	only	the	moral	virtue	of	her	husband	that	a	woman	can	love	—	it
它	是	仅有的	这	道德	美德	的	她	丈夫	那	一个	女士	能	爱	—	它

[ɪz]['oʊnli] [ðɪs] ,

is	only	this	,
是	仅有的	这	,

女人所能爱的，仅仅是丈夫的道德品质——仅此而已。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌju'naitiŋ]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [tu:] ['mærid] ['pɑ:rtnərz] [wʌn] .

as	a	uniting	principle	,	that	can	make	two	married	partners	one	.
作为	一个	联合	原则	,	那	能	制作	二	已婚	合作伙伴	一	.

作为一种团结原则，它可以使两个已婚伴侣成为一体。

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪndz] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] ,

The	qualities	of	all	minds	express	themselves	in	words	and	actions	,	and	,
这	品质	的	全部	思想	表达	他们自己	在	字	和	行动	,	和	,

所有心灵的特质都会通过言语和行为表现出来，而且，

[baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	a	close	observance	of	these	latter	,	we	may	determine	the	nature	of	the
经过	一个	关闭	观察	的	这些	后者	,	我们	可能	决定	这	自然	的	这

['fɔ:rmər] .

former	.
以前的	.

通过仔细观察后者，我们可以确定前者的性质。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [pər'si:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd]

We	cannot	perceive	them	with	sufficient	clearness	to	arrive	at	a	sound
我们	不能	感知	他们	和	充足的	清晰度	到	到达	在	一个	声音

['dʒʌdʒmənt] :

judgment	:
判断	:

我们无法清晰地感知它们，从而做出正确的判断：

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [baɪ][ɪts] [fru:ts] .

the	only	safe	method	is	to	determine	the	character	of	the	tree	by	its	fruits	.
这	仅有的	安全的	方法	是	到	决定	这	特点	的	这	树	经过	它是	水果	.

唯一安全的方法是通过果实来判断树木的品种。

[teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['liːləndz] ['kærəktər] [baɪ]
Take **sufficient** **time** **to** **arrive** **at** **a** **knowledge** **of** **Mr** **.** **Leland's** **character** **by**
拿 充足的 时间 到 到达 在 一个 知识 的 先生 . 利兰的 特点 经过
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation **,**
观察 ,

要花足够的时间通过观察来了解利兰先生的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ək'sept] [ɔːr] [rɪ'dʒekt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ]
and **then** **you** **can** **accept** **or** **reject** **him** **under** **the** **fullest** **assurance** **that** **you**
和 然后 你 能 接受 或者 拒绝 他 在下面 这 最 保证 那 你
[ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['waɪzli] . "
are **acting** **wisely** **.** **"**
是 表演 明智地 . "

然后，你就可以完全确信自己做出了明智的选择，从而接受或拒绝他。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] ['flɔrəns] .
" **Perhaps** **you** **are** **right** **,** **"** **murmured** **Florence** **.**
" 也许 你 是 正确的 , " 低声说道 佛罗伦萨 .

“也许你是对的，”弗洛伦斯低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪ] ['kerfəli] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
" **I** **will** **weigh** **carefully** **what** **you** **have** **said** **.**
" 我 将要 称重 小心 什么 你 有 说 .

我会仔细考虑你所说的。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .
" **And** **she** **did** **so** **.**
" 和 她 做过 所以 .

她确实这么做了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['liːlənd] ,
Much **to** **the** **disappointment** **of** **Mr** **.** **Leland** **,**
很多 到 这 失望 的 先生 . 利兰 ,

令利兰先生大失所望的是，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
he **received** **a** **reply** **from** **Florence** **asking** **a** **short** **time** **for** **reflection** **.**
他 已收到 一个 回复 从 佛罗伦萨 问 一个 短的 时间 为了 反射 .

他收到了佛罗伦萨的回信，请求他抽出一点时间考虑一下。

[wen] ['flɔrəns] [nekst] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens]
When **Florence** **next** **met** **the** **young** **man** **,** **there** **was** **,** **as** **a** **natural** **consequence**
什么时候 佛罗伦萨 下一个 遇见 这 年轻的 男人 , 那里 曾是 , 作为 一个 自然的 结果
,
,
,

当弗洛伦斯下次见到这位年轻人时，自然而然地，

[sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
some **slight** **embarrassment** **on** **both** **sides** **.**
一些 轻微 尴尬 在 两个都 侧面 .

双方都有些许尴尬。

[ɑːn] ['sepəreitiŋ] , ['flɔrəns] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
On **separating** **,** **Florence** **experienced** **a** **certain** **unfavourable** **impression** **toward** **him** **,**
在 分离 , 佛罗伦萨 经验丰富的 一个 肯定 不利 印象 朝向 他 ,

分手后，弗洛伦斯对他产生了某种不良印象。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] .
although **she** **could** **not** **trace** **it** **to** **any** **thing** **he** **had** **said** **or** **done** **.**
虽然 她 可以 不是 痕迹 它 到 任何 事物 他 有 说 或者 完毕 .

尽管她无法追溯到他说过或做过的任何事情。

[æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] , ['liːləndz] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd]

At	their	next	meeting	,	Leland's	reserve	had	disappeared	,	and	he	exhibited
在	他们的	下一个	会议	,	利兰的	预订	有	消失	,	和	他	展出

[ə; eɪ] ['betər] [floʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

a	better	flow	of	spirits	.
一个	更好的	流动	的	烈酒	.

在下次见面时，利兰的矜持消失了，他显得更加开朗了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	was	more	off	his	guard	than	usual	,
他	曾是	更多的	离开	他的	警卫	比	通常	,

他比平时更加放松警惕。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ræðər] [sər'praɪzd] ['flɔrəns] .

and	said	a	good	many	things	that	rather	surprised	Florence	.
和	说	一个	好的	许多	事物	那	相当	惊讶	佛罗伦萨	.

她说了很多让弗洛伦斯颇感意外的话。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , ['liːlənd] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz][suːt] ;

Impatient	of	delay	,	Leland	again	pressed	his	suit	;
不耐烦	的	延迟	,	利兰	再次	按下	他的	套装	;

利兰不耐烦地再次提起诉讼；

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .

but	Florence	was	further	than	ever	from	being	ready	to	give	an	answer	.
但	佛罗伦萨	曾是	更远	比	曾经	从	存在	准备好	到	给	一个	回答	.

但弗洛伦斯比以往任何时候都更不愿意给出答案。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

She	was	not	prepared	to	reject	him	,	and	as	little	prepared	to	give	a
她	曾是	不是	准备	到	拒绝	他	,	和	作为	小的	准备	到	给	一个

['feɪvərəbl] ['ænsər] .

favourable	answer	.
有利	回答	.

她既不打算拒绝他，也不打算给他一个肯定的答复。

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['fɜːrðər] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ;

Her	request	to	be	allowed	further	time	for	consideration	,	wounded	his	pride	;
她	要求	到	是	允许	更远	时间	为了	考虑	,	受伤	他的	自豪	;

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

and	,	acting	under	its	influence	,
和	,	表演	在下面	它是	影响	,

她要求给予更多时间考虑的请求伤了他的自尊心；于是，他受此影响，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]

he	determined	to	have	his	revenge	on	her	by	suing	for	the	hand	of
他	决定	到	有	他的	复仇	在	她	经过	起诉	为了	这	手	的

[ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n] ,

another	maiden	,
其他	少女	,

他决心通过向另一位少女求婚来报复她。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɛzə˛teɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [hiː; hi]

and	bearing	her	to	the	altar	while	she	was	hesitating	over	the	offer	he
和	轴承	她	到	这	坛	尽管	她	曾是	犹豫不决	超过	这	提供	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

当她还在犹豫是否接受他的求婚时，他把她带到了祭坛前。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [pend] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [noʊt] , [ə'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər]

With	this	purpose	in	view	,	he	penned	a	kind	and	polite	note	,	approving	her
和	这	目的	在	看法	,	他	撰写	一个	种类	和	有礼貌的	笔记	,	批准	她

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

为此，他写了一封亲切礼貌的便条，赞同她的想法。

[ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	desiring	her	to	take	the	fullest	time	for	reflection	.
和	渴望	她	到	拿	这	最	时间	为了	反射	.

希望她能有充足的时间进行反思。

" ['mærɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðɪs] [noʊt] , " [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn]

"	Marriage	,	"	said	he	,	in	this	note	,	"	is	too	serious	a	matter	to	be	decided	upon
"	婚姻	,	"	说	他	,	在	这	笔记	,	"	是	也	严肃的	一个	事情	到	是	决定	之上

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

他在信中写道：“婚姻是一件非常严肃的事情，不能草率决定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['juːniən] ,

It	is	a	life	-	union	,
它	是	一个	生活	-	联盟	,

这是一生的结合，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ]

and	the	parties	who	make	it	should	be	well	satisfied	that	there	exists	a
和	这	各方	WHO	制作	它	应该	是	出色地	使满意	那	那里	存在	一个

['mjuːtʃuəl] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

mutual	fitness	for	each	other	.
相互的	健康	为了	每个	其他	.

参与谈判的各方应该确信彼此之间存在着相互契合的可能。

" [tuː] [deɪz] [pæst] ['æftər] ['flɔrəns] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [noʊt] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [kɑːrloʊti] .

"	Two	days	passed	after	Florence	received	this	note	before	seeing	her	friend	Carlotti	.
"	二	天	通过了	后	佛罗伦萨	已收到	这	笔记	前	看到	她	朋友	卡洛蒂	.

弗洛伦斯收到这张纸条两天后才见到她的朋友卡洛蒂。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

She	then	called	upon	her	in	order	to	have	further	conversation	on	the	subject
她	然后	称为	之上	她	在	命令	到	有	更远	对话	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

of	the	proposal	she	had	received	.
的	这	提议	她	有	已收到	.

然后她打电话给她，想就她收到的求婚事宜进行进一步的讨论。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

The	tenor	of	this	note	had	produced	a	favourable	change	in	her	feelings	,
这	男高音	的	这	笔记	有	生产	一个	有利	改变	在	她	情怀	,

这张便条的语气使她的心情发生了积极的转变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn]

and	she	felt	strongly	disposed	to	make	a	speedy	termination	of	the	debate	in
和	她	毛毡	强烈	处置	到	制作	一个	迅速	终止	的	这	辩论	在

[hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] ['suːtər] .

her	mind	by	accepting	her	attractive	suitor	.
她	头脑	经过	接受	她	吸引人的	求婚者	.

她强烈地想要通过接受这位英俊的求婚者来迅速结束心中的争论。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [kɑːrloʊti] ,

"	Are	you	not	well	?	"	was	her	first	remark	on	seeing	Carlotti	,
"	是	你	不是	出色地	?	"	曾是	她	第一的	评论	在	看到	卡洛蒂	,

“你身体不舒服吗？”这是她见到卡洛蒂后说的第一句话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

for	her	friend	looked	pale	and	troubled	.
为了	她	朋友	看起来	苍白	和	麻烦	.

因为她的朋友脸色苍白，神情忧郁。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrloʊti] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

"	Not	very	well	,	dear	,	"	replied	Carlotti	,	making	an	effort	to	assume	a	cheerful
"	不是	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	回复	卡洛蒂	,	制作	一个	努力	到	认为	一个	快乐

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

“不太好，亲爱的，”卡洛蒂回答道，努力让自己看起来愉快些。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd]

The	mind	of	Florence	was	too	intent	on	the	one	interesting	subject	that	occupied
这	头脑	的	佛罗伦萨	曾是	也	意图	在	这	一	有趣的	主题	那	占领

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [θiːm] .

it	to	linger	long	on	any	other	theme	.
它	到	萦绕	长的	在	任何	其他	主题	.

弗洛伦斯的心思完全集中在她感兴趣的那件事上，以至于无法在其他任何话题上停留太久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrmər] [gloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

But	a	short	time	elapsed	before	she	said	,	with	a	warmer	glow	on	her	cheeks
但	一个	短的	时间	过去	前	她	说	,	和	一个	更温暖	辉光	在	她	脸颊

一
二
一

但过了一会儿，她才开口说道，脸颊上泛起了一抹温暖的红晕——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [kɑːrloʊti] . "

"	I	believe	I	have	made	up	my	mind	,	Carlotti	.	"
"	我	相信	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	卡洛蒂	.	"

“我想我已经下定决心了，卡洛蒂。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？”

" [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['liːlənd] . "

"	The	offer	of	Mr	.	Leland	.	"
"	这	提供	的	先生	.	利兰	.	"

“莱兰先生的提议。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

"	Well	,	what	is	your	decision	?
"	出色地	,	什么	是	你的	决定	?

“那么，你的决定是什么？”

" [kɑːrloʊti] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	Carlotti	held	her	breath	for	an	answer	.
"	卡洛蒂	握住	她	气息	为了	一个	回答	.

卡洛蒂屏住呼吸等待答案。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	accept	him	.
"	我	将要	接受	他	.

我会接受他。

" [wɪˈðaʊt] [riˈplaiŋ] , [kɑːrloʊti] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɔːr] ,
" **Without** **replying** **,** **Carlotti** **arose** **,** **and** **going** **to** **a** **drawer** **,**
" 没有 回复 , 卡洛蒂 出现 , 和 去 到 一个 抽屉 ,

卡洛蒂没有回答，而是起身走向抽屉。

[tʊk] [ˌðerˈfrʌm] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] , [sed]
took **therefrom** **a** **letter** **addressed** **to** **herself** **and** **handing** **it** **to** **Florence** **,** **said**
采取 由此 一个 信 已解决 到 她自己 和 处理 它 到 佛罗伦萨 , 说
—
二
二

从信箱里取出一封写给自己的信，递给弗洛伦斯，说道——

" [riːd] [ðæt] .
" **Read** **that** **.**
" 读 那 .

读一下。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kɑːrloʊti] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈflɔrəns]
" **There** **was** **something** **ominous** **in** **the** **manner** **of** **Carlotti** **,** **which** **caused** **Florence**
" 那里 曾是 某物 不祥的 在 这 方式 的 卡洛蒂 , 哪个 导致 佛罗伦萨
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
to **become** **agitated** **.**
到 变得 激动 .

“卡洛蒂的举止中透着一股不祥之兆，这让弗洛伦斯感到不安。”

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈtrembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈletər] .
Her **hands** **trembled** **as** **she** **unfolded** **the** **letter** **.**
她 双手 颤抖 作为 她 展开 这 信 .

她展开信纸时，双手颤抖着。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] , [ænd; ənd] [riːd] [ðʌs] : —
It **bore** **the** **date** **of** **the** **day** **previous** **,** **and** **read** **thus** **:** **—**
它 钻孔 这 日期 的 这 天 以前的 , 和 读 因此 : —

上面写着前一天的日期，内容如下：——

" [maɪ] [dɪr] [kɑːrloʊti] : [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" **MY** **DEAR** **CARLOTTI** **:** **From** **the** **first** **moment** **I** **saw** **you** **,**
" 我的 亲爱的 卡洛蒂 : 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 ,

“我亲爱的卡洛蒂：从我第一眼见到你起，

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I **felt** **that** **you** **were** **the** **one** **destined** **to** **make** **me** **happy** **or** **miserable** **.**
我 毛毡 那 你 是 这 一 注定 到 制作 我 快乐的 或者 悲惨的 .

我觉得你注定会让我快乐，也会让我痛苦。

[jʊr; jər] [ˈɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [ˈevər] [sɪns] .
Your **image** **has** **been** **present** **to** **me** **,** **sleeping** **or** **waking** **,** **ever** **since** **.**
你的 图像 有 到过 展示 到 我 , 睡眠 或者 醒来 , 曾经 自从 .

从那以后，无论睡着还是醒着，你的身影都一直萦绕在我的脑海中。

[aɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
I **can** **turn** **in** **no** **way** **that** **it** **is** **not** **before** **me** **.**
我 能 转动 在 不 方式 那 它 是 不是 前 我 .

我无法改变它不在我眼前的事实。

[ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [aɪ] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
The **oftener** **I** **have** **met** **you** **,** **the** **more** **have** **I** **been** **charmed** **by** **the** **gentleness** **,**
这 更频繁 我 有 遇见 你 , 这 更多的 有 我 到过 迷住了 经过 这 温柔 ,

我越是见到你，就越是被你的温柔所吸引。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ðə; ði]['pjʊrəti] , [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .

the	sweetness	,	the	purity	,	and	excellence	of	your	character	.
这	甜味	,	这	纯度	,	和	卓越	的	你的	特点	.

你品格的甜美、纯洁和卓越。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [laɪf][baɪ][maɪ][saɪd] ,

With	you	to	walk	through	life	by	my	side	,
和	你	到	走	通过	生活	经过	我的	边	,

有你相伴，我才能走过人生路。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wʊd] [tred] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [wei] ;

I	feel	that	my	feet	would	tread	a	flowery	way	;
我	感觉	那	我的	脚	会	踏	一个	如花	方式	;

我觉得我的双脚会踏上一条充满鲜花的路；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

but	if	heaven	have	not	this	blessing	in	store	for	me	,	I	shall	be	,
但	如果	天堂	有	不是	这	祝福	在	店铺	为了	我	,	我	将	是	,

但如果上天没有为我预备这份祝福，我将……

[ʌv; əv][ɔːl] [men] , [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

of	all	men	,	most	miserable	.
的	全部	男人	,	最多	悲惨的	.

在所有男人中，最悲惨的。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] .

My	heart	is	too	full	to	write	more	.
我的	心	是	也	满的	到	写	更多的	.

我心中充满感动，无法再写更多了。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [ɪ'nʌf] ?

And	have	I	not	said	enough	?
和	有	我	不是	说	足够的	?

难道我说得还不够多吗?

[lʌv] [spiːks] [ɪn] [briːf] [bʌt; bət] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] .

Love	speaks	in	brief	but	eloquent	language	.
爱	说话	在	简短的	但	雄辩	语言	.

爱用简洁而雄辩的语言诉说。

[dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['spiːdəli] .

Dear	young	lady	,	let	me	hear	from	you	speedily	.
亲爱的	年轻的	女士	,	让	我	听到	从	你	迅速地	.

亲爱的年轻女士，请尽快回复我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['retʃɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	shall	be	wretched	until	I	know	your	decision	.
我	将	是	可怜	直到	我	知道	你的	决定	.

在得知你的决定之前，我将一直煎熬下去。

['hev(ə)n] [gɪv] [maɪ] [suːt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɪʃuː] !

Heaven	give	my	suit	a	favourable	issue	!
天堂	给	我的	套装	一个	有利	问题	!

老天保佑我的诉讼能胜诉!

[jɔːrz] , [dɪ'voʊtɪdli] ,

Yours	,	devotedly	,
此致	,	虔诚地	,

此致，敬礼!

" ['hɜːrmən] ['liːlənd] .

"	HERMAN	LELAND	.
"	赫尔曼	利兰	.

“赫尔曼·利兰。

" [ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [drɑːpt]
" A deadly paleness overspread the countenance of Florence as the letter dropped
" 一个 致命 苍白 蔓延 这 面容 的 佛罗伦萨 作为 这 信 掉落
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ;
from her hands ;
从 她 双手 ;

“当信件从弗洛伦斯手中滑落时，她脸上瞬间变得惨白；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and she leaned back against her friend to prevent falling to the floor .
和 她 倾斜 后退 反对 她 朋友 到 防止 坠落 到 这 地面 .

她向后靠在朋友身上，以免摔倒在地。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .
But , in a little while , she recovered herself .
但 , 在 一个 小的 尽管 , 她 恢复 她自己 .

但过了一会儿，她就恢复了过来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
" And this to you ? " said she , with a quivering lip ,
" 和 这 到 你 ? " 说 她 , 和 一个 颤抖 唇 ,

“而这个呢？”她嘴唇颤抖着问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
as she gazed earnestly into the face of her friend .
作为 她 凝视 切实 进入 这 脸 的 她 朋友 .

她深情地凝视着朋友的脸庞。

" [jes] , ['flɔrəns] , [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Yes , Florence , that to me . "
" 是的 , 佛罗伦萨 , 那 到 我 . "

“是的，弗洛伦斯，对我来说就是这样。”

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['sensɪz] ?
" Can I trust my own senses ?
" 能 我 相信 我的 自己的 感官 ?

我能相信自己的感觉吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n] ?
Is there not some illusion ?
是 那里 不是 一些 错觉 ?

难道这其中没有一丝幻觉吗?

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Let me look at it again .
让 我 看 在 它 再次 .

让我再看一下。

" [ænd; ənd] ['flɔrəns] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns]
" And Florence stooped for the letter , and fixed her eyes upon it once
" 和 佛罗伦萨 弯腰 为了 这 信 , 和 固定的 她 眼睛 之上 它 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

弗洛伦斯弯下腰拿起那封信，再次凝视着它。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] .
The language was plain , and the handwriting she knew too well .
这 语言 曾是 清楚的 , 和 这 手写 她 知道 也 出色地 .

语言浅显易懂，字迹她也太熟悉了。

" [fɔːls] - ['hɑrtɪd] !
" False - hearted !
" 错误的 - 心地 !

虚伪!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
" she murmured , in a low and mournful voice , covering her face and
" 她 低声说道 , 在 一个 低的 和 悲哀 嗓音 , 覆盖 她 脸 和
['sɔbiŋ] .
sobbing .
啜泣 .

她低声呢喃着，声音低沉而悲伤，捂着脸抽泣起来。

" [jes] , ['flɔrəns] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , " [hiː; hi][ɪz] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] .
" Yes , Florence , " said her friend , " he is false - hearted .
" 是的 , 佛罗伦萨 , " 说 她 朋友 , " 他 是 错误的 - 心地 .

“是的，弗洛伦斯，”她的朋友说，“他是个虚伪的人。”

[haʊ] ['θæŋkfl] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !
How thankful am I that you have escaped !
如何 感恩 是 我 那 你 有 逃脱 !

我多么庆幸你逃脱了!

['evɪdəntli] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pruːd(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [æn; ən] [ə'laɪəns]
Evidently in revenge for your prudent deliberation , he has sought an alliance
显然 在 复仇 为了 你的 谨慎 审议 , 他 有 寻求 一个 联盟
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with another .
和 其他 .

显然是为了报复你审慎的考虑，他寻求与他人结盟。

[hæd; həd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] [prə'poʊz(ə)l] ,
Had that other one accepted his heartless proposal ,
有 那 其他 一 公认 他的 狠心 提议 ,

如果另一个人接受了他冷酷无情的求婚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [jʊr; jər] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
he would have met your favourable answer to his suit with insult .
他 会 有 遇见 你的 有利 回答 到 他的 套装 和 侮辱 .

如果你的答复对他有利，他一定会以侮辱来回应。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['flɔrəns] [wept] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
" For a long time , Florence wept on the bosom of her friend .
" 为了 一个 长的 时间 , 佛罗伦萨 哭泣 在 这 怀 的 她 朋友 .

“弗洛伦斯在朋友的怀里哭了很久。”

[ðen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'keɪm] [klɪr] .
Then her feelings grew calmer , and her mind became clear .
然后 她 情怀 生长 更平静 , 和 她 头脑 成为 清除 .

然后她的心情平静下来，头脑也清醒了。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !
" What an escape !
" 什么 一个 逃脱 !

“真是一次惊险的逃脱！”

" [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [peɪl]
" fell from her lips as she raised her head and turned her still pale
" 跌倒 从 她 嘴唇 作为 她 提高 她 头 和 转向 她 仍然 苍白
[feɪs] [tɔːrd] [kɑːrloʊti] .
face toward Carlotti .
脸 朝向 卡洛蒂 .

“她抬起头，将依然苍白的脸转向卡洛蒂，话音未落便从她嘴里掉了出来。”

" [θæŋks] , [maɪ]['waɪzər] [frend] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['taɪmli] , [jet] ['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] !

"	Thanks	,	my	wiser	friend	,	for	your	timely	,	yet	gentle	warning	!
"	谢谢	,	我的	更明智	朋友	,	为了	你的	及时	,	然而	温和的	警告	!

“谢谢你，我睿智的朋友，你的警告既及时又温和！”

[jʊr; jər] [aɪz] [sɔː] [diːpər] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

Your	eyes	saw	deeper	than	mine	.	"
你的	眼睛	锯	更深	比	矿	.	"

你的眼神比我的更深刻。

" [jes] , [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ! " [sed] [kɑːrloʊti] .

"	Yes	,	yes	;	you	have	made	an	escape	!	"	said	Carlotti	.
"	是的	,	是的	;	你	有	制成	一个	逃脱	!	"	说	卡洛蒂	.

“是的，是的；你逃脱了！”卡洛蒂说道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [jʊr; jər][laɪf][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['retʃɪd] . "

"	With	such	a	man	,	your	life	could	only	have	been	wretched	.	"
"	和	这样的	一个	男人	,	你的	生活	可以	仅有的	有	到过	可怜	.	"

“和这样的男人在一起，你的生活只能是悲惨的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] ? " [æskt] ['flɔrəns] .

"	Have	you	answered	his	letter	?	"	asked	Florence	.
"	有	你	回答	他的	信	?	"	问	佛罗伦萨	.

“你回复他的信了吗？”弗洛伦斯问道。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ,

But	if	you	are	inclined	to	do	so	,	we	will	,
但	如果	你	是	倾斜	到	做	所以	,	我们	将要	,

但如果您愿意这样做，我们会的。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['envəloʊp] ,

on	the	same	sheet	of	paper	and	under	the	same	envelope	,
在	这	相同的	床单	的	纸	和	在下面	这	相同的	信封	,

在同一张纸上，放在同一个信封里，

[iːtʃ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] .

each	decline	the	honour	of	an	alliance	.
每个	衰退	这	荣誉	的	一个	联盟	.

双方都拒绝了结盟的荣誉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Such	a	rebuke	he	deserves	,	and	we	ought	to	give	it	.
这样的	一个	训斥	他	值得	,	和	我们	应该	到	给	它	.

他理应受到这样的斥责，我们也应该这样做。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ðeɪ] [geɪv] .

"	And	such	a	rebuke	they	gave	.
"	和	这样的	一个	训斥	他们	给予	.

他们如此斥责。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

A	few	months	later	,
一个	很少	几个月	之后	,

几个月后，

[ænd; ənd] ['liːlənd] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erəs] .

and	Leland	led	to	the	altar	a	young	lady	reputed	to	be	an	heiress	.
和	利兰	引领	到	这	坛	一个	年轻的	女士	知名	到	是	一个	女继承人	.

利兰牵着一位据说是女继承人的年轻女子走上了圣坛。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] ,
A **year** **afterward** **,**
一个 年 之后 ,

一年后，

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [tuː; tə]
just **on** **the** **eve** **of** **Florence's** **marriage** **to** **a** **gentleman** **in** **every** **way** **worthy** **to**
只是 在 这 前夕 的 佛罗伦萨的 婚姻 到 一个 绅士 在 每一个 方式 值得 到
[teɪk] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
take **her** **happiness** **in** **his** **keeping** **,**
拿 她 幸福 在 他的 保持 ,

就在弗洛伦斯即将嫁给一位各方面都配得上她、能够守护她幸福的绅士的前夕，

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæst] [frend] [kɑːrloʊti] .
she **sat** **alone** **with** **her** **fast** **friend** **Carlotti** **.**
她 卫星 独自的 和 她 快速地 朋友 卡洛蒂 .

她和她的好朋友卡洛蒂单独坐在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃər] .
They **were** **conversing** **of** **the** **bright** **future** **.**
他们 是 对话 的 这 明亮的 未来 .

他们在谈论美好的未来。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ] , [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kɑːrloʊti] , " [sed] ['flɔrəns] ,
" **And** **for** **all** **this** **joy** **,** **in** **store** **for** **me** **,** **Carlotti** **,** **"** **said** **Florence** **,**
" 和 为了 全部 这 喜悦 , 在 店铺 为了 我 , 卡洛蒂 , " 说 佛罗伦萨 ,

“而这一切快乐，都是为了我，卡洛蒂，”弗洛伦斯说道。

['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , "
leaning **toward** **her** **friend** **and** **laying** **her** **hand** **affectionately** **on** **her** **cheek** **,** **"**
倾斜 朝向 她 朋友 和 躺下 她 手 亲切地 在 她 脸颊 , "
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I **am** **indebted** **to** **you** **.** **"**
我 是 负债累累 到 你 . "

她俯身靠近朋友，亲切地把手放在朋友的脸颊上，“我欠你一份情。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **To** **me** **?**
" 到 我 ?

“大部头书?

[haʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ? " [æskt] [kɑːrloʊti] .
How **to** **me** **,** **dear** **?** **"** **asked** **Carlotti** **.**
如何 到 我 , 亲爱的 ? " 问 卡洛蒂 .

“怎么才能让我开心，亲爱的？”卡洛蒂问道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ] ['liːlənd] .
" **You** **saved** **me** **from** **an** **alliance** **with** **Leland** **.**
" 你 已保存 我 从 一个 联盟 和 利兰 .

你让我免于与利兰结盟。

[oʊ] , ['ɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] !
Oh **,** **into** **what** **an** **abyss** **of** **wretchedness** **would** **I** **have** **fallen** **!**
哦 , 进入 什么 一个 深渊 的 悲惨 会 我 有 倒下 !

哦，我将会坠入多么悲惨的深渊啊！

[aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] , ['æftər] ['kruːəli] [ə'bjuːzɪŋ] [pʊr] ['ægnəs][ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [wer] [ðeɪ]
I **heard** **to** **-** **day** **that** **,** **after** **cruelly** **abusing** **poor** **Agnes** **in** **Charleston** **,** **where** **they**
我 听到 到 - 天 那 , 后 残酷地 滥用 贫穷的 艾格尼丝 在 查尔斯顿 , 在哪里 他们
[rɪ'muːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

我今天听说，在查尔斯顿残忍虐待了可怜的艾格尼丝之后，他们把她带走了，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] .

he	**finally**	**abandoned**	**her**	**.**
他	最后	弃	她	.

他最终抛弃了她。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ? "

Can	**it**	**be**	**true**	**?**	**"**
能	它	是	真的	?	"

这会是真的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] [truː] .

"	**It**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**too**	**true**	**.**
"	它	是	,	我	相信	,	也	真的	.

“我认为这太真实了。”

['ægnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [læst] [wiːk] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [beɪb] .

Agnes	**came**	**back**	**to**	**her**	**friends**	**last**	**week**	**,**	**bringing**	**with**	**her**	**a**	**babe**	**.**
艾格尼丝	来了	后退	到	她	朋友们	最后的	星期	,	带来	和	她	一个	宝贝	.

上周，艾格尼丝带着一个孩子回到了朋友们身边。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ;

I	**have**	**not**	**seen**	**her**	**;**
我	有	不是	已见	她	;

我没有见过她;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [eɪk]

but	**those**	**who**	**have**	**tell**	**me**	**that**	**her**	**story**	**of**	**suffering**	**makes**	**the**	**heart**	**ache**
但	那些	WHO	有	告诉	我	那	她	故事	的	痛苦	制作	这	心	疼痛

.

:

.

但那些了解她的人告诉我，她所遭受的苦难令人心痛。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] . "

She	**looks**	**ten**	**years**	**older**	**.**	**"**
她	看起来	十	年	老	.	"

她看起来比实际年龄老十岁。

" [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [said] ['flɔrəns] .

"	**Ah**	**me**	**!**	**"**	**sighed**	**Florence**	**.**
"	啊	我	!	"	叹了口气	佛罗伦萨	.

“唉！”弗洛伦斯叹了口气。

" ['mærɪdʒ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] !

"	**Marriage**	**—**	**how**	**much**	**it**	**involves**	**!**
"	婚姻	—	如何	很多	它	涉及	!

婚姻——它包含的内容真多啊!

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][stænd][æt; ət][ɪts] ['θreʃhoʊld] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [lʊks] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]

Even	**now**	**,**	**as**	**I**	**stand**	**at**	**its**	**threshold**	**,**	**with**	**so**	**much**	**that**	**looks**	**bright**	**in**	**the**
甚至	现在	,	作为	我	站立	在	它是	临界点	,	和	所以	很多	那	看起来	明亮的	在	这

['fjuːtʃər] ,

future	**,**
未来	,

即使现在，当我站在它的门槛上，看到未来如此光明，

[aɪ]['tremb(ə)l] .

I	**tremble**	**.**
我	颤抖	.

我浑身颤抖。

[ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz] ['eksələnt] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɔːl] [ber] ['testɪmoʊni] .

Of	Edward's	excellent	character	and	goodness	of	heart	,	all	bear	testimony	.
的	爱德华的	出色的	特点	和	善良	的	心	, 全部		熊	见证	.

所有人都为爱德华的优秀品格和善良心肠作证。

[hiː; hi][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ? "

He	is	every	thing	I	could	wish	;	but	will	I	make	him	happy	?	"
他	是	每一个	事物	我	可以	希望	;	但	将要	我	制作	他	快乐的	?	"

他拥有我梦寐以求的一切；但我能让他幸福吗?

" [nɑːt][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , " [sed] [kɑːrloʊti] , ['sɪriəsli] .

"	Not	all	you	could	wish	,	"	said	Carlotti	,	seriously	.
"	不是	全部	你	可以	希望	,	"	说	卡洛蒂	,	严重地	.

“这并非你所希望的，”卡洛蒂严肃地说。

" [nʌn] [ɑːr; ər] [pər'fekʃ(ə)n] [hɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] .

"	None	are	perfection	here	;	and	you	must	not	expect	this	.
"	没有任何	是	完美	这里	;	和	你	必须	不是	预计	这	.

“这里没有完美的东西；你也不应该抱有这样的期望。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] , [fɔːlts] .

You	will	find	,	in	your	husband's	character	,	faults	.
你	将要	寻找	,	在	你的	丈夫的	特点	,	故障	.

你会发现你丈夫的性格中有缺点。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] ;

Anticipate	this	;
预料	这	;

预料到这一点；

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [prɪ'per] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][hɜːrt] [wen]

but	let	the	anticipation	prepare	you	to	bear	with	rather	than	be	hurt	when
但	让	这	预期	准备	你	到	熊	和	相当	比	是	伤害	什么时候

[ðeɪ] [ə'pɪr] ,

they	appear	,
他们	出现	,

但要让这种预期帮助你做好准备，以便在它们出现时能够承受而不是受到伤害。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːk] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

and	do	not	seek	too	soon	to	correct	them	.
和	做	不是	寻找	也	很快	到	正确的	他们	.

不要过早地试图纠正它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['diːpli] - ['siːɪŋ] ['raɪtər] [ɑːn]['spɪrɪtʃuəl] [θiːmz] ,

It	is	said	by	a	certain	deeply	-	seeing	writer	on	spiritual	themes	,
它	是	说	经过	一个	肯定	深	-	看到	作家	在	精神	主题	,

一位对精神主题有深刻洞察力的作家曾说过：

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][wʌn] ,

that	when	the	angels	come	to	try	one	,
那	什么时候	这	天使	来	到	尝试	一	,

当天使们来尝试其中一个时，

[ðeɪ] [ɪk'splɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [ˌðer'ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

they	explore	his	mind	only	to	find	the	good	therein	,	that	they	may	excite	it	to
他们	探索	他的	头脑	仅有的	到	寻找	这	好的	其中	,	那	他们	可能	激发	它	到

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

他们探索他的思想，只是为了发现其中的美好，以便激发它去行动。

[biː; bi] , [ðen] , [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['eɪndʒl] ; [ɪk'splɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

Be	**,**	**then**	**,**	**your**	**husband's**	**angel**	**;**	**explore**	**his**	**mind**	**for**	**the**	**good**	**it**	**contains**	**,**
是	,	然后	,	你的	丈夫的	天使	;	探索	他的	头脑	为了	这	好的	它	包含	,

那么，要做你丈夫的天使；去探索他内心深处的美好。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	**seek**	**to**	**develop**	**and**	**strengthen**	**it**	**.**
和	寻找	到	发展	和	加强	它	.

并努力发展和加强它。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Looking	**intently**	**at**	**what**	**is**	**good**	**in**	**him**	**,**
寻找	专注地	在	什么	是	好的	在	他	,

仔细观察他身上美好的品质，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [fɔːlts] ['luːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mægnɪtuːd]

you	**will**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**see**	**faults**	**looming**	**up**	**and**	**assuming**	**a**	**magnitude**
你	将要	不是	是	可能	到	看	故障	迫在眉睫	向上	和	假设	一个	震级

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['riːəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

beyond	**their**	**real**	**dimensions**	**.**
超过	他们的	真实的	方面	.

你不太可能看到断层突然出现，并呈现出超出其实际规模的严重程度。

[bʌt; bət] [wen] [fɔːlts] [ə'pɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] , [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ;

But	**when**	**faults**	**appear**	**,**	**as**	**they**	**assuredly**	**will**	**,**	**compare**	**them**	**with**	**your**	**own**	**;**
但	什么时候	故障	出现	,	作为	他们	当然	将要	,	比较	他们	和	你的	自己的	;

但是，当缺点出现时（而缺点肯定会出现），要将它们与自己的缺点进行比较；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['eksərsaɪz] [fɔːr'berəns] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ]

and	**,**	**as**	**you**	**would**	**have**	**him**	**exercise**	**forbearance**	**toward**	**you**	**,**	**do**	**you**
和	,	作为	你	会	有	他	锻炼	宽容	朝向	你	,	做	你

['eksərsaɪz] [fɔːr'berəns] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

exercise	**forbearance**	**toward**	**him**	**.**
锻炼	宽容	朝向	他	.

既然你希望他宽容待你，你也要宽容待他。

[biː; bi] [waɪz] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] , [maɪ] [frend] .

Be	**wise**	**in**	**your**	**love**	**,**	**my**	**friend**	**.**
是	明智的	在	你的	爱	,	我的	朋友	.

朋友，在爱情中要明智。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] ['mærid] ['pɑːrtnərz] .

Wisdom	**and**	**love**	**are**	**married**	**partners**	**.**
智慧	和	爱	是	已婚	合作伙伴	.

智慧与爱是天作之合。

[ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] [ðem; ðəm] , ['niːðər] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] .

If	**you**	**separate**	**them**	**,**	**neither**	**is**	**a**	**safe**	**guide**	**.**
如果	你	分离	他们	,	两者都不	是	一个	安全的	指导	.

如果将它们分开，两者都不是安全的向导。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][juˈnaɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊər] [huː] [pulz] [bəuθ][ɔːrz; oʊrz] ,

But	**if**	**you**	**keep**	**them**	**united**	**,**	**like**	**a**	**rower**	**who**	**pulls**	**both**	**oars**	**,**
但	如果	你	保持	他们	团结的	,	喜欢	一个	划船运动员	WHO	拉	两个都	桨	,

但如果你让他们团结一致，就像一个划船者同时划动两支桨一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [glaɪd] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [siː] .

you	**will**	**glide**	**swiftly**	**forward**	**in**	**a**	**smooth**	**sea**	**.**
你	将要	滑行	迅速地	向前	在	一个	光滑的	海	.

你将如在平静的海面上快速滑行。

" ['flɔrəns] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend]

"	Florence	bent	her	head	as	she	listened	,	and	every	word	of	her	friend
"	佛罗伦萨	弯曲	她	头	作为	她	听着	,	和	每一个	单词	的	她	朋友

[meɪd] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] .

made	its	impression	.
制成	它是	印象	.

弗洛伦斯低着头倾听，朋友说的每一句话都给她留下了深刻的印象。

[lɔːŋ] ['æftər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər]

Long	after	were	they	remembered	and	acted	upon	,	and	they	saved	her
长的	后	是	他们	记得	和	行动	之上	,	和	他们	已保存	她

[frʌm; frəm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] .

from	hours	of	pain	.
从	小时	的	疼痛	.

很久以后，人们仍然记得他们的善举，并采取了行动，这使她免受了数小时的痛苦。

['flɔrəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ;

Florence	is	a	happy	wife	;
佛罗伦萨	是	一个	快乐的	妻子	;

弗洛伦斯是一位幸福的妻子；

[bʌt; bət] [haʊ] [nɪr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] - ['freɪtɪd] [hɑːrt] ?

but	how	near	did	she	come	to	making	shipwreck	of	her	love	-	freighted	heart	?
但	如何	靠近	做过	她	来	到	制作	海难	的	她	爱	-	货运	心	?

但她离因爱情而破碎的心究竟有多近呢?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['tremblz] .

There	are	times	when	,	in	thinking	of	it	,	she	trembles	.
那里	是	时代	什么时候	,	在	思维	的	它	,	她	颤抖	.

有时，一想到这件事，她就会颤抖。

['keɪts] [ɪk'sperɪmənt] .

KATE'S	EXPERIMENT	.
凯特的	实验	.

凯特的实验。

[keit] - , [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

KATE	HARBELL	,	a	high	-	spirited	girl	,	who	had	a	pretty	strong	will	of	her
凯特	-	,	一个	高的	-	精神抖擞	女孩	,	WHO	有	一个	漂亮的	强的	将要	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

凯特·哈贝尔，一个活泼开朗、意志坚定的女孩，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] .

was	about	being	married	.
曾是	关于	存在	已婚	.

是关于婚姻的。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] [huː] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl]

Like	a	great	many	others	of	her	age	and	sex	who	approach	the	matrimonial
喜欢	一个	伟大的	许多	其他的	的	她	年龄	和	性别	WHO	方法	这	婚姻

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

就像许多其他与她年龄相仿、性别相同的女性步入婚姻殿堂一样，

['keɪts] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

Kate's	notions	of	the	marriage	relation	were	not	the	clearest	in	the	world	.
凯特的	概念	的	这	婚姻	关系	是	不是	这	最清晰	在	这	世界	.

凯特对婚姻关系的理解并不清晰。

['fə:də,nænd] [li:] , [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [keit] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sensətɪv] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] ,

Ferdinand	**Lee**	**,**	**the**	**betrothed**	**of**	**Kate**	**,**	**a**	**quiet**	**,**	**sensitive**	**young**	**man**	**,**	**had**	**,**
费迪南德	李	,	这	未婚妻	的	凯特	,	一个	安静的	,	敏感的	年轻的	男人	,	有	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

凯特的未婚夫费迪南德·李，一个安静、敏感的年轻人，或许.....

[æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜ:r'self] ,

as	**strong**	**a**	**will**	**as**	**the**	**young**	**lady**	**herself**	**,**
作为	强的	一个	将要	作为	这	年轻的	女士	她自己	,

和这位年轻女士一样意志坚定

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

though	**it**	**was**	**more**	**under**	**the**	**control**	**of**	**reason**	**.**
尽管	它	曾是	更多的	在下面	这	控制	的	原因	.

虽然它更多地受到理性控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [fɔ:rs] ,

He	**was**	**naturally**	**impatient**	**of**	**dictation**	**or**	**force**	**,**
他	曾是	自然	不耐烦	的	听写	或者	力量	,

他天生不耐烦于命令或强迫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['ki:nli] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['sætaɪər] ,

and	**a**	**strong**	**love**	**of**	**approbation**	**made**	**him**	**feel**	**keenly**	**any**	**thing**	**like**	**satire**	**,**
和	一个	强的	爱	的	赞许	制成	他	感觉	敏锐地	任何	事物	喜欢	讽刺	,

['rɪdɪkju:l] [ɔ:r] ['senʃər] .

ridicule	**or**	**censure**	**.**
嘲笑	或者	谴责	.

他对赞扬的强烈渴望使他对讽刺、嘲笑或谴责之类的任何事物都感同身受。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wu:nd] [ɪf] [nɑ:t] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

To	**point**	**him**	**to**	**a**	**fault**	**was**	**to**	**wound**	**if**	**not**	**offend**	**him**	**.**
到	观点	他	到	一个	过错	曾是	到	伤口	如果	不是	得罪	他	.

指出他的缺点，即使不冒犯他，也会伤害他。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Here	**lay**	**the**	**weakness**	**of**	**his**	**character**	**.**
这里	躺	这	弱点	的	他的	特点	.

这就是他性格上的弱点所在。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][kaɪnd] ['fi:lɪŋz] , [gʊd] [sens] ,

All	**this**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**was**	**counterbalanced**	**by**	**kind**	**feelings**	**,**	**good**	**sense**	**,**
全部	这	,	在	这	其他	边	,	曾是	平衡	经过	种类	情怀	,	好的	感觉	,

[ænd; ənd] ['mænli] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	**manly**	**principles**	**.**
和	男子气概	原则	.

另一方面，所有这一切都被善良的情感、良好的理智和男子气概的原则所平衡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['mi:nnəs] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nər] .

He	**was**	**above**	**all**	**meanness**	**or**	**dishonour**	**.**
他	曾是	多于	全部	卑鄙	或者	羞辱	.

他超脱于卑鄙和不光彩的行为之外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keit] [dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Of	**course**	**,**	**Kate**	**did**	**not**	**fully**	**understand**	**his**	**character**	**.**
的	课程	,	凯特	做过	不是	完全	理解	他的	特点	.

当然，凯特并没有完全了解他的性格。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	thing	as	a	young	girl's	accurate	knowledge	of	the	character	of	the
这样的	一个	事物	作为	一个	年轻的	女孩们	准确的	知识	的	这	特点	的	这

[mæn][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ,

man	she	is	about	to	marry	,
男人	她	是	关于	到	结婚	,

年轻女子对即将结婚的男子的性格是否了解，这种事情确实存在。

[ɪz][ʌv; əv] ['veri] [rer] [ə'kɜ:rəns] .

is	of	very	rare	occurrence	.
是	的	非常	稀有的	发生	.

这种情况非常罕见。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]

She	saw	enough	of	good	qualities	to	make	her	love	him	with	tenderness
她	锯	足够的	的	好的	品质	到	制作	她	爱	他	和	压痛

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

and	devotion	;
和	虔诚	;

她看到了他身上足够多的优点，让她温柔而忠诚地爱着他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['pɜ:rsən(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

but	she	also	saw	personal	defects	that	were	disagreeable	in	the	object	of
但	她	还	锯	个人的	缺陷	那	是	令人不快的	在	这	目的	的

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] .

her	affections	.
她	情感	.

但她也看到了自己心仪对象身上令人不快的个人缺陷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kə'rekt] [ɪn][hɪm; ɪm]

But	she	did	not	in	the	least	doubt	that	all	these	she	could	easily	correct	in	him
但	她	做过	不是	在	这	至少	怀疑	那	全部	这些	她	可以	容易地	正确的	在	他

['æftər][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

after	she	became	his	wife	.
后	她	成为	他的	妻子	.

但她丝毫不怀疑，成为他的妻子后，她可以轻易地纠正他身上的所有这些缺点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['di:fekt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd]

From	a	defect	of	education	,	or	from	a	natural	want	of	neatness	and
从	一个	缺点	的	教育	,	或者	从	一个	自然的	想	的	整洁	和

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

由于教育不足，或由于天生缺乏整洁和秩序感，

['fə:də,nænd] [li:] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kerləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ;

Ferdinand	Lee	was	inclined	to	carelessness	in	his	attire	;
费迪南德	李	曾是	倾斜	到	疏忽	在	他的	服装	;

费迪南德·李在穿着打扮上有些漫不经心；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][wɑ:nt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðæt]

and	also	exhibited	a	certain	want	of	polish	in	his	manners	and	address	that
和	还	展出	一个	肯定	想	的	抛光	在	他的	礼仪	和	地址	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他的举止和谈吐也略显粗糙，

[æt; ət] [taɪmz] , [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə] [keit] .

at	times	,	particularly	annoying	to	Kate	.
在	时代	,	特别	恼人的	到	凯特	.

有时，这尤其让凯特感到恼火。

" [aɪl] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] ,
" I'll break him of that when I get him ,
" 患病的 休息 他 的 那 什么时候 我 得到 他 ,

“等我抓到他，我一定会让他改掉这个毛病。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mærid] [frend] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti]
" said the young lady to a married friend , alluding to some little peculiarity
" 说 这 年轻的 女士 到 一个 已婚 朋友 , 暗示 到 一些 小的 特点
[bəuθ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] .
both had noticed .
两个都 有 注意到 .

“这位年轻女士对一位已婚朋友说道，暗示两人都注意到了一些奇怪的小事。”

" [dəunt] [bi:; bi] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" Don't be too certain , " returned the lady , smiling .
" 不 是 也 肯定 , " 返回 这 女士 , 微笑 .

“别太肯定，”那位女士笑着回答道。

" [ju:l] [si:] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

" [keit] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [wei] .
" Kate tossed her head in a resolute way .
" 凯特 抛掷 她 头 在 一个 坚决 方式 .

凯特坚定地扬了扬头。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
" I'll see you disappointed . "
" 患病的 看 你 失望的 . "

“我会让你失望的。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Wait a little while .
" 等待 一个 小的 尽管 .

请稍等片刻。

[bɪ'fɔ:r] [aɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪks] [mʌnθs] , [ju:l] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Before I'm his wife six months , you'll hardly know the man , there'll be such a
前 我是 他的 妻子 六 几个月 , 你会 几乎 知道 这 男人 , 将会 是 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] . "
change . "
改变 . "

在我成为他妻子六个月之前，你几乎认不出他了，他会发生很大的变化。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ju:; jʊ] . "
" The change is far more likely to take place in you . "
" 这 改变 是 远的 更多的 可能 到 拿 地方 在 你 . "

“这种改变更有可能发生在你身上。”

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] ? " [in'kwaiəd] [keit] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] .
" Why do you say that , Mrs . Morton ? " inquired Kate , looking grave .
" 为什么 做 你 说 那 , 太太 . 莫顿 ? " 询问 凯特 , 寻找 严重 .

“莫顿太太，您为什么这么说？”凯特神情严肃地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Because I think so .
" 因为 我 思考 所以 .

因为我认为是这样。

[men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [brɔːt] ['ɪntuː]['ɔːrdər] ,

Men	**are**	**not**	**so**	**easily**	**brought**	**into**	**order**	**,**
男人	是	不是	所以	容易地	带来	进入	命令	,

男人没那么容易被驯服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['dʒen(ə)rəli]

and	**the**	**attempt**	**at**	**reformation**	**and**	**correction**	**by**	**a**	**young**	**wife**	**generally**
和	这	试图	在	改革	和	更正	经过	一个	年轻的	妻子	一般来说

['ɛndz] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

ends	**in**	**painful**	**disappointment**	**.**
结束	在	痛苦	失望	.

年轻妻子试图改造和纠正丈夫的努力，通常以痛苦的失望告终。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [faɪnd] [jɔːr'self] ['tæskt] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]

If	**you**	**begin**	**this**	**work**	**you**	**will**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**find**	**yourself**	**tasked**	**beyond**	**your**
如果	你	开始	这	工作	你	将要	,	在	全部	可能性	,	寻找	你自己	任务	超过	你的

[ə'bɪləti] .

ability	**.**
能力	.

如果你开始这项工作，你很可能会发现自己承担的任务超出了你的能力范围。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ,

I	**speak**	**from**	**some**	**experience**	**,**	**having**	**been**	**married**	**for**	**about**	**ten**	**years**	**,**
我	说话	从	一些	经验	,	拥有	到过	已婚	为了	关于	十	年	,

我以一些经验来说，我已经结婚大约十年了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] ['gɝːlz] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ræŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**having**	**seen**	**a**	**good**	**many**	**young**	**girls**	**come**	**up**	**into**	**our**	**ranks**	**from**	**the**
和	拥有	已见	一个	好的	许多	年轻的	女孩们	来	向上	进入	我们的	排名	从	这

[wɔːks] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] .

walks	**of**	**single**	**blessedness**	**.**
散步	的	单身的	幸福	.

并且看到很多年轻女孩从单身生活中走出来，加入我们的队伍。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Take	**my**	**advice**	**,**	**and**	**look**	**away**	**from**	**Frederick's**	**faults**	**and**	**disagreeable**
拿	我的	建议	,	和	看	离开	从	弗雷德里克的	故障	和	令人不快的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

peculiarities	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**
特殊性	作为	很多	作为	可能的	,

听我的劝告，尽量不要去理会弗雷德里克的缺点和令人不快的怪癖。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sentɪmənts] ,

and	**think**	**more**	**of**	**his**	**manly**	**traits**	**of**	**character**	**—**	**his**	**fine**	**sentiments**	**,**
和	思考	更多的	的	他的	男子气概	特征	的	特点	—	他的	美好的	情感	,

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] . "

and	**honourable**	**principles**	**.**	**"**
和	光荣的	原则	.	"

多想想他身上那些男子汉气概的品质——他美好的情操和高尚的原则。

" [aɪ][duː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**do**	**look**	**at**	**them**	**and**	**love**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Kate**	**,**	**with**	**animation**	**.**
"	我	做	看	在	他们	和	爱	他们	,	"	回复	凯特	,	和	动画片	.

“我确实很喜欢它们，”凯特兴奋地回答道。

" [ðiːz] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	**These**	**won**	**my**	**heart**	**at**	**first**	**,**
"	这些	韩元	我的	心	在	第一的	,

“这些一开始就赢得了我的心，

[ænd; ənd] [naʊ] [juˈnaɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][bɑːndz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən] .

and	now	unite	me	to	him	in	bonds	that	cannot	be	broken	.
和	现在	团结	我	到	他	在	债券	那	不能	是	破碎的	.

现在，请将我与他紧紧相连，使之永不分离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['blemɪʃ] [ðæt] [mɑːrz][ɪts] ['bjuːti] ,

But	if	on	a	precious	gem	there	be	a	slight	blemish	that	mars	its	beauty	,
但	如果	在	一个	宝贵的	宝石	那里	是	一个	轻微	缺陷	那	火星	它是	美丽	,

但如果一颗珍贵的宝石上有一丝瑕疵，影响了它的美丽，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['diːfekt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði]['dʒuːəl][ə; eɪ] ['haɪər]

shall	we	not	seek	to	remove	the	defect	,	and	thus	give	the	jewel	a	higher
将	我们	不是	寻找	到	消除	这	缺点	,	和	因此	给	这	宝石	一个	更高

['lʌstər] ?

lustre	?
光泽	?

我们难道不应该设法去除缺陷，从而使珠宝更加光彩夺目吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [noʊ] ? "

Will	you	say	,	no	?	"
将要	你	说	,	不	?	"

你会说不吗?

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ðer; ðər][biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv]['indʒərɪŋ] [ðə; ði][dʒem] . "

"	I	will	,	if	in	the	act	there	be	danger	of	injuring	the	gem	.	"
"	我	将要	,	如果	在	这	行为	那里	是	危险	的	受伤	这	宝石	.	"

“如果这样做有损坏宝石的危险，我会这么做。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ? "

"	I	don't	understand	you	,	Mrs	.	Morton	?	"
"	我	不	理解	你	,	太太	.	莫顿	?	"

“莫顿太太，我不明白您的意思。”

" [rɪˈflekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [əˈpærənt] . "

"	Reflect	for	a	moment	,	and	see	if	my	meaning	is	not	apparent	.	"
"	反映	为了	一个	片刻	,	和	看	如果	我的	意义	是	不是	明显	.	"

请稍作思考，看看我的意思是否显而易见。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [əˈfend] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	You	think	I	will	offend	him	if	I	point	out	a	fault	,	or	seek	to	correct	it	?	"
"	你	思考	我	将要	得罪	他	如果	我	观点	出去	一个	过错	,	或者	寻找	到	正确的	它	?	"

“你认为如果我指出他的错误或试图纠正他，会冒犯他吗？”

" [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "

"	A	result	most	likely	to	follow	.	"
"	一个	结果	最多	可能	到	跟随	.	"

“最有可能出现的结果。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , " ['ænsər] [keit] ,

"	I	will	not	think	so	poorly	of	his	good	sense	,	"	answered	Kate	,
"	我	将要	不是	思考	所以	差	的	他的	好的	感觉	,	"	回答	凯特	,

“我不会如此轻视他的明智之举，”凯特回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['grævəti][ʌv; əv] ['mænər] .

with	some	gravity	of	manner	.
和	一些	重力	的	方式	.

语气颇为严肃。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæf] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] .

The	suggestion	half	offended	her	.
这	建议	一半	被冒犯了	她	.

这个提议让她有点恼火。

" [nʌn] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [dəunt] [fər'get] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [wɪð; wɪθ]

"	None	are	perfect	,	my	young	friend	;	don't	forget	that	,	"	said	Mrs	.	Morton	,	with
"	没有任何	是	完美的	,	我的	年轻的	朋友	;	不	忘记	那	,	"	说	太太	.	莫顿	,	和

['iːkwəl] ['sɪriəsnəs] .

equal	seriousness	.
平等的	严肃	.

“没有完美的人，我的年轻朋友；别忘了这一点，”莫顿太太同样严肃地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['səːkəmstənst] [æz; əz][juː; jʊ]

"	To	think	differently	is	a	common	mistake	of	persons	circumstanced	as	you
"	到	思考	不同	是	一个	常见的	错误	的	人	情境	作为	你

[ɑːr; ər] . "

are	.	"
是	.	"

“像你这样处境的人，常常会犯这样的错误：想得不一样。”

" [its] [noʊ] [mis'teik] [ʌv; əv] [maɪn] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .

"	It's	no	mistake	of	mine	,	let	me	assure	you	,	"	replied	Kate	.
"	它是	不	错误	的	矿	,	让	我	保证	你	,	"	回复	凯特	.

“我向你保证，这绝对不是我的错，”凯特回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːlts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

"	I	can	see	faults	as	quickly	as	any	one	.
"	我	能	看	故障	作为	迅速地	作为	任何	一	.

“我能像任何人一样迅速发现错误。”

[lʌv] [kɑːnt] [blaɪnd][ˌem 'iː] .

Love	can't	blind	me	.
爱	不能	瞎的	我	.

爱情无法蒙蔽我的双眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['fredrɪk] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] . "

It	is	because	I	see	defects	in	Frederick	that	I	wish	to	correct	them	.	"
它	是	因为	我	看	缺陷	在	弗雷德里克	那	我	希望	到	正确的	他们	.	"

正因为我看到了弗雷德里克身上的缺点，所以我才想纠正它们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ['kaɪndli] ? "

"	And	you	trust	to	his	good	sense	to	take	the	work	of	correction	kindly	?	"
"	和	你	相信	到	他的	好的	感觉	到	拿	这	工作	的	更正	亲切地	?	"

“你相信他会明智地对待纠正工作吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . "

"	Certainly	I	do	.	"
"	当然	我	做	.	"

“当然。”

" [ðen] [juː; jʊ][moʊst] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

"	Then	you	most	probably	think	him	more	perfect	than	he	really	is	.
"	然后	你	最多	大概	思考	他	更多的	完美的	比	他	真的	是	.

那么你很可能认为他比实际更完美。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] ,

Very	few	people	can	bear	to	be	told	of	their	faults	,
非常	很少	人们	能	熊	到	是	讲述	的	他们的	故障	,

很少有人能忍受别人指出他们的缺点。

[ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] .

and	fewer	still	to	be	told	of	them	by	those	they	love	.
和	更少	仍然	到	是	讲述	的	他们	经过	那些	他们	爱	.

而能从自己所爱的人那里得知这些事的人就更少了。

[lʌv] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə]['diːfekts; dɪ'fekts] ; ['ðerfɔːr] ,

Love	is	expected	to	be	blind	to	defects	;	therefore	,
爱	是	预期的	到	是	瞎的	到	缺陷	;	所以	,

人们期望爱情能够对缺点视而不见；因此，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [prə'duːst] [ɪz] ,

when	it	is	seen	looking	at	and	pointing	them	out	,	the	feeling	produced	is	,
什么时候	它	是	已见	寻找	在	和	指向	他们	出去	,	这	感觉	生产	是	,

当人们注视并指出它们时，产生的感受是：

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

in	the	very	nature	of	things	,	a	disagreeable	one	.
在	这	非常	自然	的	事物	,	一个	令人不快的	一	.

从本质上讲，这是一件令人不快的事情。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][let]['frɛdrɪks, 'frɛdəɤɪks] [fɔːlts] [ə'loʊn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər]

Take	my	advice	,	and	let	Frederick's	faults	alone	,	at	least	for	a	year	after
拿	我的	建议	,	和	让	弗雷德里克的	故障	独自的	,	在	至少	为了	一个	年	后

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ;

you	are	married	;
你	是	已婚	;

听我的劝告，至少在结婚后的一年内，不要理会弗雷德里克的缺点；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðem; ðəm] ['veri] ['laɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .

and	even	then	put	your	hand	on	them	very	lightly	,	and	as	if	by	accident	.
和	甚至	然后	放	你的	手	在	他们	非常	轻轻	,	和	作为	如果	经过	事故	.

"

"
"

即使那样，也要非常轻轻地、仿佛不小心碰到它们似的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [laʊndʒ] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	Do	you	think	I	could	see	him	lounge	,	or	,	rather	,
"	做	你	思考	我	可以	看	他	休息室	,	或者	,	相当	,

你觉得我能看到他悠闲地躺着吗？或者，更确切地说，

[slaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ðæt] [ʌn'greɪsfəl] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

slide	down	in	his	chair	in	that	ungraceful	way	,	and	not	speak	to	him	about	it	?
滑动	向下	在	他的	椅子	在	那	不优雅的	方式	,	和	不是	说话	到	他	关于	它	?

他以那种不雅的方式滑下椅子，却不跟他说话？

[nɑːt][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] ,

Not	I	.	It	makes	me	nervous	now	;	and	,	if	I	wasn't	afraid	he	might	take	it	unkindly	,
不是	我	.	它	制作	我	紧张的	现在	;	和	,	如果	我	不是	害怕的	他	可能	拿	它	不友善的	,

不是我。这让我现在很紧张；而且，如果不是怕他不高兴，

[wʊd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

would	call	his	attention	to	it	.	"
会	称呼	他的	注意力	到	它	.	"

我会提醒他注意这件事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] ['æftər] ['mærɪdʒ] ? "

"	Do	you	think	he	will	be	less	likely	to	take	it	unkindly	after	marriage	?	"
"	做	你	思考	他	将要	是	较少的	可能	到	拿	它	不友善的	后	婚姻	?	"

你认为他婚后会不会不太在意这件事？

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then I will have a right to speak to him about it . "
然后 我 将要 有 一个 正确的 到 说话 到 他 关于 它 . "

那样我就有权和他谈谈这件事了。

" [ðen] ['mærɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" Then marriage will give you certain rights over your husband ? "
" 然后 婚姻 将要 给 你 肯定 权利 超过 你的 丈夫 ? "

“那么婚姻会赋予你对丈夫的某些权利吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [raɪts] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
" It will give him rights over me ,
" 它 将要 给 他 权利 超过 我 ,

这将赋予他凌驾于我之上的权利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [ɪz] [wɪtʃ] ['dʌznt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] .
and a very poor rule that is which doesn't work both ways .
和 一个 非常 贫穷的 规则 那 是 哪个 不 工作 两个都 方式 .

这是一条非常糟糕的规则，它并不适用于所有情况。

['mærɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] ,
Marriage will make him my husband ; and , surely ,
婚姻 将要 制作 他 我的 丈夫 ; 和 , 一定 ,

婚姻会让他成为我的丈夫；而且，当然，

[ə; eɪ] [waɪf] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
a wife may tell her husband that he is not perfect , without offending him . "
一个 妻子 可能 告诉 她 丈夫 那 他 是 不是 完美的 , 没有 犯罪 他 . "

妻子可以告诉丈夫他并不完美，而不会冒犯他。

" [keit] , [keit] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] ! "
" Kate , Kate ; you don't know what you are talking about , child ! "
" 凯特 , 凯特 ; 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 , 孩子 ! "

“凯特，凯特；你根本不知道自己在说什么，孩子！”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "
" I think I do . "
" 我 思考 我 做 . "

“我想我是的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] . "
" And I know you don't . "
" 和 我 知道 你 不 . "

“我知道你不知道。”

" [oʊ] , [wel] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keit] , ['læfɪŋ] .
" Oh , well , Mrs . Morton , we won't quarrel about it , " said Kate , laughing .
" 哦 , 出色地 , 太太 . 莫顿 , 我们 惯于 争吵 关于 它 , " 说 凯特 , 笑 .

“哦，莫顿太太，我们就不为此争吵了，”凯特笑着说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [waɪvz] ,
" I mean to make one of the best of wives ,
" 我 意思是 到 制作 一 的 这 最好的 的 妻子们 ,

“我的目标是成为最好的妻子之一。”

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and have one of the best of husbands to be found .
和 有 一 的 这 最好的 的 丈夫们 到 是 成立 .

并且拥有世上最好的丈夫之一。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪksɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

He	will	require	a	little	fixing	up	to	make	him	just	to	my	mind	,
他	将要	要求	一个	小的	定影	向上	到	制作	他	只是	到	我的	头脑	,

他还需要稍加改造才能达到我心目中的理想状态。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɛntələst]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

but	don't	you	fear	but	what	I'll	do	it	in	the	gentlest	possible	manner	.
但	不	你	害怕	但	什么	患病的	做	它	在	这	最温柔的	可能的	方式	.

但你不用担心，我会用最温柔的方式去做。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən][men] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Women	have	more	taste	than	men	,	you	know	,
女性	有	更多的	品尝	比	男人	,	你	知道	,

你知道吗，女人比男人更有品味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['nevər] [lʊks] [ænd; ənd][ækts][dʒʌst] [raɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [teɪk]

and	a	man	never	looks	and	acts	just	right	until	he	gets	a	woman	to	take
和	一个	男人	绝不	看起来	和	行为	只是	正确的	直到	他	获得	一个	女士	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

charge	of	him	.
收费	的	他	.

一个男人只有在被女人掌控之后，才会显得体面和举止得体。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] [keɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

"	A	happy	bride	Kate	became	a	few	months	after	this	little	conversation	took	place	,
"	一个	快乐的	新娘	凯特	成为	一个	很少	几个月	后	这	小的	对话	采取	地方	,

“这次小小的谈话发生几个月后，凯特就成了一位幸福的新娘。”

[ænd; ənd] [liː] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][men][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

and	Lee	thought	himself	the	most	fortunate	of	men	in	obtaining	such	a	lovely	,
和	李	想法	他自己	这	最多	幸运	的	男人	在	获得	这样的	一个	迷人的	,

李认为自己是世界上最幸运的人，能得到这样一位美丽的女子。

[ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

accomplished	,	and	right	-	minded	woman	for	a	wife	.
完成	,	和	正确的	-	有思想	女士	为了	一个	妻子	.

一位才华横溢、品行端正的妻子。

['swɪftli] [glaidid] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['hʌni] - [muːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , [ðoʊ] ,

Swiftly	glided	away	the	sweet	honey	-	moon	,	without	a	jar	of	discord	,	though	,
迅速地	滑翔	离开	这	甜的	蜂蜜	-	月亮	,	没有	一个	罐	的	Discord	,	尽管	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] ,

during	the	time	,
期间	这	时间	,

甜蜜的蜜月期悄然流逝，期间没有一丝不和。

[keɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt][ɪg'zæktli][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Kate	saw	a	good	many	things	not	exactly	to	her	mind	,
凯特	锯	一个	好的	许多	事物	不是	确切地	到	她	头脑	,

凯特看到了很多她不太喜欢的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [æz; əz] [niːdɪŋ] [kə'rekʃn] .

and	which	she	set	down	as	needing	correction	.
和	哪个	她	放	向下	作为	需要	更正	.

她认为这些需要改正。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ,

One	evening	,	it	was	just	five	weeks	after	the	marriage	,
一	晚上	,	它	曾是	只是	五	周	后	这	婚姻	,

一天晚上，距离他们结婚仅仅五周。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snʌgli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , ['fredrɪk] [liː] [wʌz; wəz]

and	when	they	were	snugly	settled	in	their	own	house	,	Frederick	Lee	was
和	什么时候	他们	是	舒适地	定居	在	他们的	自己的	房子	,	弗雷德里克	李	曾是

['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ,

seated	before	the	grate	,
坐着	前	这	格特	,

当他们舒舒服服地安顿在自己的房子里时，弗雷德里克·李坐在了壁炉前。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

in	a	handsome	rocking	-	chair	,
在	一个	英俊的	摇滚	-	椅子	,

坐在漂亮的摇椅上，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

his	body	in	a	position	that	it	would	have	required	a	stretch	of	language	to
他的	身体	在	一个	位置	那	它	会	有	必需的	一个	拉紧	的	语言	到

[prə'naʊns] ['greɪsf(ə)l] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] .

pronounce	graceful	or	becoming	.
发音	优美	或者	成为	.

他的身体姿态，用“优雅”或“迷人”来形容都显得有些牵强。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	had	drawn	off	one	of	his	boots	,	that	was	lying	on	the	floor	,
他	有	绘制	离开	一	的	他的	靴子	,	那	曾是	说谎	在	这	地面	,

他脱下了一只靴子，那只靴子就放在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][ɑːrm]

and	the	leg	from	which	it	had	been	taken	was	hanging	over	an	arm
和	这	腿	从	哪个	它	有	到过	已采取	曾是	绞刑	超过	一个	手臂

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

of	his	chair	.
的	他的	椅子	.

被截掉的那条腿垂在椅子的扶手上。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] — [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [moʊd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , [ɔːr] , ['ræðər]

He	had	slipped	forward	in	the	chair	—	his	ordinary	mode	of	sitting	,	or	,	rather
他	有	滑倒了	向前	在	这	椅子	—	他的	普通的	模式	的	坐着	,	或者	,	相当

,

,

,

他向前滑坐在椅子上——这是他通常的坐姿，或者更确切地说，是他通常的坐姿。

['laɪɪŋ] — [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌpraɪt] ,

lying	—	so	far	that	his	head	,	which	,	if	he	had	been	upright	,
说谎	—	所以	远的	那	他的	头	,	哪个	,	如果	他	有	到过	直立	,

躺着——躺得那么远，以至于他的头，如果他当时是直立的，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [twelv]

would	have	been	even	with	the	top	of	the	back	,	was	at	least	twelve
会	有	到过	甚至	和	这	顶部	的	这	后退	,	曾是	在	至少	十二

[ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

inches	below	it	.
英寸	以下	它	.

原本应该与后背顶部齐平，现在却比后背顶部低至少十二英寸。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

To	add	to	the	effect	of	his	position	,
到	添加	到	这	影响	的	他的	位置	,

为了增强他所处位置的影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['buːtlləs] [leg] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ]

he	was	swinging	the	bootless	leg	that	hung	across	the	arm	of	the	chair	with
他	曾是	摇摆	这	无靴	腿	那	悬挂	穿过	这	手臂	的	这	椅子	和

[ə; eɪ]['ræpɪd] ,

a	rapid	,
一个	迅速的	,

他快速地甩着搭在椅子扶手上的那条没穿靴子的腿。

['sɜːrklɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

circling	motion	.
盘旋	运动	.

旋转运动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'elɪgənt] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [keit]

He	had	been	reclining	in	this	inelegant	attitude	for	about	ten	minutes	,	when	Kate
他	有	到过	斜倚	在	这	不优雅	态度	为了	关于	十	分钟	,	什么时候	凯特

,

,

,

他以这种不雅的姿势斜倚了大约十分钟，这时凯特

[huː] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə]

who	had	permitted	herself	to	become	a	good	deal	annoyed	by	it	,	said	to
WHO	有	允许	她自己	到	变得	一个	好的	交易	恼怒	经过	它	,	说	到

[hɪm; ɪm] , ['ræðər] ['ɜːrnɪstli] —

him	,	rather	earnestly	—
他	,	相当	切实	—

她为此颇为恼火，便颇为认真地对他说——

" [duː] , ['fredrɪk] , [sɪt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [ɪn]

"	Do	,	Frederick	,	sit	up	straight	,	and	try	and	be	a	little	more	graceful	in
"	做	,	弗雷德里克	,	坐	向上	直的	,	和	尝试	和	是	一个	小的	更多的	优美	在

[jʊr; jər] [pə'ziʃənz] . "

your	positions	.	"
你的	职位	.	"

“弗雷德里克，坐直点，姿势尽量优雅一些。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	What's	that	?	"	inquired	the	young	man	,	as	if	he	had	not	heard	distinctly	.
"	是什么	那	?	"	询问	这	年轻的	男人	,	作为	如果	他	有	不是	听到	明显地	.

“那是什么？”年轻人问道，好像没听清楚似的。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [streɪt] ?

"	Can't	you	sit	up	straight	?
"	不能	你	坐	向上	直的	?

你不能坐直吗?

" [keit] [smaɪld] ; [bʌt; bət] [liː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .

"	Kate	smiled	;	but	Lee	saw	that	it	was	a	forced	smile	.
"	凯特	微笑	;	但	李	锯	那	它	曾是	一个	强制	微笑	.

凯特笑了；但李看出那是勉强的笑容。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	answered	,	indifferently	.
"	哦	,	是的	,	"	他	回答	,	漠不关心	.

“哦，是的，”他冷漠地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][sɪt][ʌp] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]['æroʊ] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
" I can sit up straight as an arrow , but I find this attitude most agreeable .
" 我 能 坐 向上 直的 作为 一个 箭 , 但 我 寻找 这 态度 最多 同意 .
"
"

“我可以坐得笔直，但我发现这种姿势最舒服。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] , " [sed] [keit] .
" If you knew how you looked , " said Kate .
" 如果 你 知道 如何 你 看起来 , " 说 凯特 .

“如果你知道自己看起来是什么样子就好了，”凯特说。

" [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pleɪfəli] .
" How do I look ? " asked the young man , playfully .
" 如何 做 我 看 ? " 问 这 年轻的 男人 , 嬉戏地 .

“我看起来怎么样？”年轻人开玩笑地问道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [lʊk] — [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [klɑːd] - ['hɑːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .
" Oh ! you look — you look more like a country clod - hopper than any thing else .
" 哦 ! 你 看 — 你 看 更多的 喜欢 一个 国家 泥块 - 料斗 比 任何 事物 别的 .

“哦！你看上去——你看上去更像个乡巴佬，而不是其他什么人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn] ['keɪts] [toʊnz] [ðæt] [fel] [ʌn'plezntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
" There was a sharpness in Kate's tones that fell unpleasantly on the ears of
" 那里 曾是 一个 锐利度 在 凯特的 音调 那 跌倒 令人不快的 在 这 耳朵 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

凯特的语气尖锐刺耳，这让这位年轻人感到很不舒服。

" [duː][aɪ] , [ɪn'diːd] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rædər] [koʊld] [rɪ'mɑːrk] .
" Do I , indeed ! " was his rather cold remark .
" 做 我 , 的确 ! " 曾是 他的 相当 寒冷的 评论 .

“的确如此！”他冷冷地回答道。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Yet he did not change his position .
然而 他 做过 不是 改变 他的 位置 .

但他并没有改变立场。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Indeed , you do , " said the wife , who was , by this time ,
" 的确 , 你 做 , " 说 这 妻子 , WHO 曾是 , 经过 这 时间 ,

“的确如此，”妻子说道，此时她已经……

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
beginning to feel a good deal of irritation ;
开始 到 感觉 一个 好的 交易 的 刺激 ;

开始感到相当烦躁；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for she saw that Frederick was not inclined to respond in the way she had
为了 她 锯 那 弗雷德里克 曾是 不是 倾斜 到 回应 在 这 方式 她 有
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

因为她看出弗雷德里克并不打算以她所希望的方式回应。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] .
to her very reasonable desire that he would assume a more graceful attitude .
到 她 非常 合理的 欲望 那 他 会 认为 一个 更多的 优美 态度 .

她非常合理地希望他能表现得更加优雅。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'peld] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ʌtərəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt]
" The fact is , " she continued , impelled to further utterance by the excited state
" 这 事实 是 , " 她 持续 , 被迫 到 更远 发声 经过 这 兴奋的 状态
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
of her feelings ,
的 她 情怀 ,

“事实是，”她继续说道，激动的情绪驱使她继续说下去，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l]
although she was conscious of having already said more than was agreeable
虽然 她 曾是 有意识的 的 拥有 已经 说 更多的 比 曾是 同意
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,

尽管她意识到自己已经说了太多丈夫不愿听的话，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'greɪsfəl] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['hæbɪts] .
" you ought to correct yourself of these ungraceful and undignified habits .
" 你 应该 到 正确的 你自己 的 这些 不优雅的 和 有失尊严 习惯 .

你应该改掉这些粗鲁无礼的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] " —
It shows a want of " —
它 演出 一个 想 的 " —

这表明缺乏——

[keɪt] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
Kate stopped suddenly .
凯特 停止 突然 .

凯特突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [gɪv] [ə'fens] .
She felt that she was about using words that would inevitably give offence .
她 毛毡 那 她 曾是 关于 使用 字 那 会 不可避免地 给 罪行 .

她觉得自己使用的言辞不可避免地会冒犯他人。

" [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [liː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɜːrm] [vɔɪs] ,
" A want of what ? " inquired Lee , in a low , firm voice ,
" 一个 想 的 什么 ? " 询问 李 , 在 一个 低的 , 公司 嗓音 ,

“缺什么？”李低声而坚定地问道。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
while he continued to look his young wife steadily in the face .
尽管 他 持续 到 看 他的 年轻的 妻子 稳步 在 这 脸 .

他始终目光坚定地注视着他年轻的妻子。

['keɪts] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Kate's eyes fell to the floor and she remained silent .
凯特的 眼睛 跌倒 到 这 地面 和 她 剩余 沉默的 .

凯特的目光垂向地板，沉默不语。

" [ʌn'greɪsfəl] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
" Ungraceful and undignified .
" 不优雅的 和 有失尊严 .

“有失体面，有失尊严。”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

" [liː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] ,

"	Lee	was	evidently	hurt	at	this	allegation	,
"	李	曾是	显然	伤害	在	这	指控	,

“李显然对这一指控感到很受伤，”

[æz; əz][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['klɪrli] [ʃoʊd] .

as	the	tone	in	which	he	repeated	the	words	clearly	showed	.
作为	这	语气	在	哪个	他	重复	这	字	清楚地	显示	.

从他重复这些话的语气中可以清楚地看出这一点。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] ['greɪsf(ə)l] ?

"	Do	you	call	your	present	attitude	graceful	?
"	做	你	称呼	你的	展示	态度	优美	?

你觉得你现在的态度优雅吗?

" [keit] [æskt] , ['rælɪɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Kate	asked	,	rallying	herself	under	the	reflection	that	she	was	right	.
"	凯特	问	,	集结	她自己	在下面	这	反射	那	她	曾是	正确的	.

凯特问道，她意识到自己是对的，这让她重新振作起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l][ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,

"	It	is	comfortable	for	me	;	and	,	therefore	,	ought	to	be	graceful	in	your	eyes	,
"	它	是	舒服的	为了	我	;	和	,	所以	,	应该	到	是	优美	在	你的	眼睛	,

“我觉得很舒服；因此，在你看来也应该很优雅。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [pər'vɜːrs] ['ænsər] .

"	was	the	young	man's	perverse	answer	.
"	曾是	这	年轻的	男人的	变态	回答	.

“这是年轻人的反常回答。”

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Not	the	slightest	change	had	yet	taken	place	in	his	position	.
不是	这	丝毫	改变	有	然而	已采取	地方	在	他的	位置	.

他的处境丝毫没有改变。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi][kʊd; kəd] [ber] ,

This	was	beyond	what	the	high	spirited	lady	could	bear	,
这	曾是	超过	什么	这	高的	精神抖擞	女士	可以	熊	,

这远远超出了这位性格直率的女士所能承受的范围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] :

and	she	retorted	with	more	feeling	than	discretion	:
和	她	反驳	和	更多的	感觉	比	审慎	:

她反驳道，语气中充满了感情，却缺乏谨慎:

" [lʌv] [ɪz][nɑːt][blaɪnd][ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

"	Love	is	not	blind	in	my	case	,	I	can	assure	you	,	Frederick	,	and	never	will	be	.
"	爱	是	不是	瞎的	在	我的	案件	,	我	能	保证	你	,	弗雷德里克	,	和	绝不	将要	是	.

“就我而言，爱情并非盲目，我可以向你保证，弗雷德里克，而且永远也不会是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'greɪsfəl] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪk'sesɪvli] .

You	are	very	ungraceful	and	untidy	,	and	annoy	me	,	sometimes	,	excessively	.
你	是	非常	不优雅的	和	凌乱	,	和	烦人	我	,	有时	,	过度	.

你举止粗鲁，邋遢不堪，有时真的让我非常恼火。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] [θɪŋz] . "
I wish you would try to correct these things . "
我 希望 你 会 尝试 到 正确的 这些 事物 . "

我希望你能努力改正这些问题。

" [juː; jʊ][duː] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [liː] [sed] [ðɪs] .
" There was something cool and provoking in the way Lee said this .
" 那里 曾是 某物 凉爽的 和 挑衅 在 这 方式 李 说 这 .

“李说这番话的方式既酷又引人深思。”

" [aɪ][duː] , ['fredrɪk] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" I do , Frederick , and I'm in earnest .
" 我 做 , 弗雷德里克 , 和 我是 在 认真 .

“是的，弗雷德里克，我是认真的。”

" [ðə; ðɪ] [tʃiːks] [ʌv; əv] [keɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" The cheeks of Kate were in a glow , and her eyes lit up , and her
" 这 脸颊 的 凯特 是 在 一个 辉光 , 和 她 眼睛 点燃向上 , 和 她
[lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
lips quivering .
嘴唇 颤抖 .

凯特的双颊泛起红晕，双眼闪闪发光，嘴唇微微颤抖。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [klɑːd] - ['hɑːpər] ?
" How long since you made the discovery that I was only a country clod - hopper ?
" 如何 长的 自从 你 制成 这 发现 那 我 曾是 仅有的 一个 国家 泥块 - 料斗 ?

“你是什么时候发现我只是个乡巴佬的？”

" [sed] [liː] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['keɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" said Lee , who was particularly annoyed by Kate's unexpected charges against his
" 说 李 , WHO 曾是 特别 恼怒 经过 凯特的 意外 收费 反对 他的
[gʊd] - ['briːdɪŋ] .
good - breeding .
好的 - 选育 .

李说道，他对凯特突然指责他缺乏教养感到特别恼火。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [klɑːd] - ['hɑːpər] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] .
" I didn't say you were only a country clod - hopper , " replied Kate .
" 我 没有 说 你 是 仅有的 一个 国家 泥块 - 料斗 , " 回复 凯特 .

“我没说你只是个乡巴佬，”凯特回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
" I believe you used the words .
" 我 相信 你 用过的 这 字 .

我相信你用了这些词。

[maɪ] [ɪrz] ['rerli] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
My ears rarely deceive me .
我的 耳朵 很少 欺骗 我 .

我的耳朵很少会欺骗我。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['haɪli] ['kɔmplɪməntɪd] . "
I must own to feeling highly complimented . "
我 必须 自己的 到 感觉 高度 赞扬 . "

我必须承认，我感到非常荣幸。

" [duː][sɪt][ʌp] [streɪt] , ['fredrɪk] !
" Do sit up straight , Frederick !
" 做 坐 向上 直的 , 弗雷德里克 !

“弗雷德里克，坐直了！”

[duː] [teɪk] [jʊr; jər][leg][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] !
Do take your leg from over the arm of that chair !
做 拿 你的 腿 从 超过 这 手臂 的 那 椅子 !

请把腿从椅子扶手上拿下来!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [maɪ'self] . "
You make me so nervous that I can hardly contain myself . "
你 制作 我 所以 紧张的 那 我 能 几乎 包含 我 . "

你让我紧张得几乎无法控制自己。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pliːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
I thought a man was privileged to sit in any position he pleased in his own
我 想法 一个 男人 曾是 特权 到 坐 在 任何 位置 他 高兴 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

我认为，一个人在自己家里可以随心所欲地选择坐姿，这是一种特权。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['keɪts] [maɪnd][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
" The excitement of Kate's mind had , by this time , reached a crisis .
" 这 激动 的 凯特的 头脑 有 , 经过 这 时间 , 达到 一个 危机 .

“此时，凯特的情绪已经激动到了极点。”

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] ['sɔbiŋ] [ʌp][tuː; tə]
Bursting into tears , she hurried from the room , and went sobbing up to
爆发 进入 眼泪 , 她 慌忙 从 这 房间 , 和 去 啜泣 向上 到
[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
her chamber .
她 房间 .

她突然嚎啕大哭，匆匆跑出房间，哭着回到了自己的房间。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ɪn'diːd] !
Here was a fine state of affairs , indeed !
这里 曾是 一个 美好的 状态 的 事务 , 的确 !

这真是一件好事!

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Was ever a man so perverse and unreasonable ?
曾是 曾经 一个 男人 所以 变态 和 不合理 ?

世上曾有如此乖戾无理之人吗?

[dɪd] ['fredrɪk] [liː] ['fɑːloʊ] , ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] ?
Did Frederick Lee follow , quickly , his weeping wife ?
做过 弗雷德里克 李 跟随 , 迅速地 , 他的 哭泣 妻子 ?

弗雷德里克·李是否紧随其哭泣的妻子之后?

[noʊ] ; [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
No ; his pride was too deeply wounded for that .
不 ; 他的 自豪 曾是 也 深 受伤 为了 那 .

不，他的自尊心受到了太深的伤害，做不到这一点。

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [klɑːd] - ['hɑːpər] !
" A country clod - hopper !
" 一个 国家 泥块 - 料斗 !

“一个乡巴佬！”

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl] !
Undignified and ungraceful !
有失尊严 和 不优雅的 !

有失尊严，有失风度！

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
Upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓！

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
" Such were some of his mental ejaculations .
" 这样的 是 一些 的 他的 精神的 射精 .

“以上是他的一些精神射精。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ,
And then , as his feelings grew excited ,
和 然后 , 作为 他的 情怀 生长 兴奋的 ,

然后，随着他的情绪越来越激动，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['mʌtərɪŋ] , [æz; əz]
he started up from his chair and began pacing the floor , muttering , as
他 开始 向上 从 他的 椅子 和 开始 踱步 这 地面 , 喃喃自语 , 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] —
he did so —
他 做过 所以 —

他猛地从椅子上站起来，开始在房间里踱步，一边踱步一边喃喃自语——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] !
" It is rather late in the day to make this discovery !
" 它 是 相当 晚的 在 这 天 到 制作 这 发现 !

“现在才发现这一点，未免太晚了！”

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't she find it out before ?
为什么 没有 她 寻找 它 出去 前 ?

她为什么之前没发现?

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

" ['miːnwaɪl] , [keit] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][bed] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['wiːpɪŋ]
" Meanwhile , Kate had thrown herself across her bed , where she lay , weeping
" 同时 , 凯特 有 抛掷 她自己 穿过 她 床 , 在哪里 她 躺 , 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“与此同时，凯特扑倒在床上，躺在那里痛哭流涕。

[wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [bloʊn] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrz] !
What a storm had suddenly been blown about their ears !
什么 一个 风暴 有 突然 到过 吹 关于 他们的 耳朵 !

他们耳边突然响起了多么大的风暴啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['fredrɪk] ['liːz] [dɪ'stɜːrbd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət]

It	was	fully	an	hour	before	Frederick	Lee's	disturbed	feelings	began	to	run	at
它	曾是	完全	一个	小时	前	弗雷德里克	李氏	不安	情怀	开始	到	跑步	在

[ɔːl] [klɪr] .

all	clear	.
全部	清除	.

整整一个小时后，弗雷德里克·李不安的情绪才逐渐平复下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .

He	was	both	surprised	and	offended	.
他	曾是	两个都	惊讶	和	被冒犯了	.

他既感到惊讶又感到被冒犯。

[wʌt] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	all	this	mean	?
什么	可以	全部	这	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌt] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ?

What	had	all	at	once	come	over	his	young	wife	?
什么	有	全部	在	一次	来	超过	他的	年轻的	妻子	?

他的年轻妻子究竟是怎么了?

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [klɑːd] - ['hɑːpər] !

"	A	country	clod	-	hopper	!
"	一个	国家	泥块	-	料斗	!

“一个乡巴佬！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	he	muttered	to	himself	over	and	over	again	.
"	他	低声说道	到	他自己	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地喃喃自语。

" [ʌn'greɪsfəl] — [ˌʌndʒen'tiːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !

"	Ungraceful	—	ungenteel	,	and	all	that	!
"	不优雅的	—	粗鲁	,	和	全部	那	!

“不雅——不文雅，等等！”

['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [ɪn'diːd] !

Very	complimentary	,	indeed	!
非常	免费	,	的确	!

真是莫大的赞美!

" [wen] [liː] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] , [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	When	Lee	joined	his	wife	in	their	chamber	,	two	hours	after	she	had	left	him	,
"	什么时候	李	加入	他的	妻子	在	他们的	房间	,	二	小时	后	她	有	左边	他	,

“当李将军回到妻子身边时，距离他妻子离开他已经过去了两个小时。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

he	found	that	she	had	retired	to	bed	and	was	sleeping	.
他	成立	那	她	有	退休	到	床	和	曾是	睡眠	.

他发现她已经上床睡觉了。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt]

On	the	next	morning	both	looked	very	sober	,	and	both	were	cold	and	distant
在	这	下一个	早晨	两个都	看起来	非常	清醒	,	和	两个都	是	寒冷的	和	遥远

.

:
.

第二天早上，两人都显得非常清醒，而且都冷漠疏远。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['oʊnli] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	few	words	only	passed	between	them	.
一个	很少	字	仅有的	通过了	之间	他们	.

他们之间只说了几句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

It	was	the	same	when	they	met	at	dinner	-	time	,
它	曾是	这	相同的	什么时候	他们	遇见	在	晚餐	-	时间	,

他们晚餐时相遇也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [liː] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	the	same	when	Lee	came	home	in	the	evening	.
和	这	相同的	什么时候	李	来了	家	在	这	晚上	.

李晚上回家时也是一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

During	the	whole	of	this	day	,	the	thought	of	each	was	upon	the	other	;
期间	这	所有的	的	这	天	,	这	想法	的	每个	曾是	之上	这	其他	;

一整天，他们心中都想着对方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [θɔːt] .

but	it	was	not	a	forgiving	thought	.
但	它	曾是	不是	一个	宽恕	想法	.

但这并非一种宽恕的想法。

[keit] ['tʃerɪʃt] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Kate	cherished	angry	feelings	toward	her	husband	;
凯特	珍爱	生气的	情怀	朝向	她	丈夫	;

凯特对丈夫怀有强烈的愤怒情绪；

[ænd; ənd] [liː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	Lee	continued	to	be	offended	at	the	freedom	of	expression	which	his
和	李	持续	到	是	被冒犯了	在	这	自由	的	表达	哪个	他的

[jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][juːz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

young	wife	had	ventured	to	use	toward	him	.
年轻的	妻子	有	冒险	到	使用	朝向	他	.

李对他的年轻妻子胆敢对他使用言论自由感到不满。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Of	course	,	both	were	very	unhappy	.
的	课程	,	两个都	是	非常	不开心	.

当然，他们俩都很不开心。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ['hævɪŋ] ['endɪd] , [liː] ,

The	formal	intercourse	of	the	tea	-	table	having	ended	,	Lee	,
这	正式的	交往	的	这	茶	-	桌子	拥有	结束	,	李	,

茶桌上的正式交流结束后，李

['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['soʊbər] - ['lʊkɪŋ]

feeling	little	inclined	to	pass	the	evening	with	his	reserved	and	sober	-	looking
感觉	小的	倾斜	到	经过	这	晚上	和	他的	预订的	和	清醒	-	寻找

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

他不太想和自己那位沉默寡言、神情严肃的伴侣共度夜晚。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] ,

put	on	his	hat	,	and	merely	remarking	that	he	would	not	return	until	bed	-	time	,
放	在	他的	帽子	,	和	仅仅	评论	那	他	会	不是	返回	直到	床	-	时间	,

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

他戴上帽子，只说了句要到睡觉时间才会回来，就离开了家。

[ðɪs] [ækt] ['stɑːrtld] [keit] .
This act startled Kate .
这 行为 惊慌 凯特 .

这一举动吓了凯特一跳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] .
With the jar of the closing door came a gush of tears .
和 这 罐 的 这 结束 门 来了 一个 喷 的 眼泪 .

随着门砰的一声关上，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'loʊn] .
The evening was passed alone .
这 晚上 曾是 通过了 独自的 .

整个晚上都是独自一人度过的。

[haʊ] ['retʃɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] !
How wretched she felt as the hours moved slowly on !
如何 可怜 她 毛毡 作为 这 小时 已搬 缓慢地 在 !

随着时间缓慢流逝，她感到无比痛苦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [liː] [keɪm] [hoʊm] .
It was nearly eleven o'clock when Lee came home .
它 曾是 几乎 十一 点钟 什么时候 李 来了 家 .

李回家时已近十一点。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [keit] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] .
By that time , the mind of Kate was in an agony of suspense .
经过 那 时间 , 这 头脑 的 凯特 曾是 在 一个 痛苦 的 悬念 .

那时，凯特的内心充满了焦虑和煎熬。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][in'truːdid][ɪt'self] ,
More than once the thought that he had abandoned her intruded itself ,
更多的 比 一次 这 想法 那 他 有 弃 她 入侵 本身 ,

她不止一次地冒出他抛弃了她的念头。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
and filled her with fear and anguish .
和 已填 她 和 害怕 和 痛苦 .

令她感到恐惧和痛苦。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What a relief to her feelings it was when she heard the rattle of his
什么 一个 宽慰 到 她 情怀 它 曾是 什么时候 她 听到 这 嘎嘎作响 的 他的
[naɪt] - [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] !
night - key in the lock !
夜晚 - 钥匙 在 这 锁 !

当她听到他夜间钥匙在锁孔里发出咔哒声时，她如释重负！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
But she could not meet him with a smile .
但 她 可以 不是 见面 他 和 一个 微笑 .

但她无法对他露出笑容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk]
She could not throw her arms around his neck , and press her hot cheek
她 可以 不是 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 按 她 热的 脸颊
[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to his .
到 他的 .

她无法搂住他的脖子，也无法将滚烫的脸颊贴在他的脸上。

[noʊ] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] ,

No	:	for	she	felt	that	he	was	angry	with	her	without	just	cause	,
不	:	为了	她	毛毡	那	他	曾是	生气的	和	她	没有	只是	原因	,

不，因为她觉得他无缘无故地生她的气。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'dʒʌst] [sɪ'verəti] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'fens] — [ɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	had	visited	with	unjust	severity	a	light	offence	—	if	,	so	far	as	she
和	有	到访	和	不公正	严重性	一个	光	罪行	—	如果	,	所以	远的	作为	她

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

并且对轻微的罪行处以了不公正的严厉惩罚——如果，就她而言，

[hɜːr; hər][ækt][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'fens] .

her	act	were	worthy	to	be	called	an	offence	.
她	行为	是	值得	到	是	称为	一个	罪行	.

她的行为足以构成犯罪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['koʊldli][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'vəːtid]

And	so	they	looked	coldly	upon	each	other	when	they	met	,	and	then	averted
和	所以	他们	看起来	冷冷地	之上	每个	其他	什么时候	他们	遇见	,	和	然后	避免了

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

于是，他们见面时互相冷冷地看了一眼，然后移开了目光。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɛrɝ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .

The	morning	broke	,	but	with	no	fairer	promise	of	a	sunny	day	.
这	早晨	打破	,	但	和	不	更公平	承诺	的	一个	阳光明媚	天	.

晨光熹微，但却丝毫没有阳光灿烂的迹象。

[klaʊdz] [əb'skjuəd][ðer; ðər] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] .

Clouds	obscured	their	whole	horizon	.
云	模糊不清	他们的	所有的	地平线	.

云层遮蔽了他们的整个地平线。

['koʊldli] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['skersli] ['teɪstɪd] [miːl] .

Coldly	they	parted	after	the	brief	and	scarcely	tasted	meal	.
冷冷地	他们	分手了	后	这	简短的	和	几乎	尝过	一顿饭	.

短暂而草草了事后，他们冷淡地告别了。

[haʊ] ['retʃɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	wretched	they	were	!
如何	可怜	他们	是	!

他们真是太可怜了！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liː] , [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː]

During	the	forenoon	,	Mrs	.	Morton	,	the	friend	of	Mrs	.	Lee	,	called	in	to	see
期间	这	午前	,	太太	.	莫顿	,	这	朋友	的	太太	.	李	,	称为	在	到	看

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

her	young	friend	.
她	年轻的	朋友	.

上午，李太太的朋友莫顿太太来拜访她的年轻朋友。

" [waɪ] , [keit] !

"	Why	,	Kate	!
"	为什么	,	凯特	!

“凯特，你好！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

What	has	happened	?	"	she	exclaimed	,	the	moment	she	saw	her	.
什么	有	发生	?	"	她	惊呼	,	这	片刻	她	锯	她	.

“发生了什么事？”她一见到她就惊呼道。

['mɪsɪz] . [liː] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] —

Mrs	.	Lee	tried	to	smile	and	look	indifferent	,	as	she	answered	—
太太	.	李	尝试	到	微笑	和	看	冷漠	,	作为	她	回答	—

李太太努力挤出一个微笑，装出一副漠不关心的样子，回答道——

" ['hæpənd] ?

"	Happened	?
"	发生	?

发生了什么?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

Why	do	you	say	that	?	"
为什么	做	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! "

"	You	look	as	if	you	hadn't	a	friend	left	in	the	world	!	"
"	你	看	作为	如果	你	之前没有	一个	朋友	左边	在	这	世界	!	"

“你看上去好像在这个世界上已经没有朋友了！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['luːzɪŋ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

"	And	I	don't	know	that	I	have	,	"	said	Mrs	.	Lee	,	losing	,	all	at	once	,
"	和	我	不	知道	那	我	有	,	"	说	太太	.	李	,	输	,	全部	在	一次	,

“我不知道我有没有，”李太太突然说道，语气顿时变得沉默寡言。

[hɜːr; hər] [self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['redi] [terz] [tuː; tə] [gʌʃ] [fɔːrθ] .

her	self	-	command	,	and	permitting	the	ready	tears	to	gush	forth	.
她	自己	-	命令	,	和	允许	这	准备好	眼泪	到	喷	前进	.

她克制住了自己，任由泪水夺眶而出。

" [waɪ] , [keɪt] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek]

"	Why	,	Kate	,	dear	!	"	exclaimed	Mrs	.	Morton	,	drawing	her	arm	around	the	neck
"	为什么	,	凯特	,	亲爱的	!	"	惊呼	太太	.	莫顿	,	绘画	她	手臂	大约	这	脖子

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

of	her	young	friend	.
的	她	年轻的	朋友	.

“哎呀，凯特，亲爱的！”莫顿太太惊呼道，同时将手臂搭在了她年轻朋友的脖子上。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What	is	the	meaning	of	all	this	?
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切究竟意味着什么?

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] ?

Something	wrong	with	Frederick	?
某物	错误的	和	弗雷德里克	?

弗雷德里克出什么事了吗?

" [keɪt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Kate	was	silent	.
"	凯特	曾是	沉默的	.

凯特沉默不语。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

Mrs	.	Morton	reflected	for	a	moment	,	and	then	said	—
太太	.	莫顿	反映	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	—

莫顿夫人沉思片刻，然后说道——

" [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hɑː] ?

"	Been	trying	to	correct	some	of	his	faults	,	ha	?
"	到过	尝试	到	正确的	一些	的	他的	故障	,	哈	?

“一直在努力纠正他的一些缺点，哈？”

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [bɪ'keɪm] [les] ['vaɪələnt] .
But the sobbing became less violent .
但 这 啜泣 成为 较少的 暴力 .

但抽泣声渐渐变得不那么剧烈了。

" [ɑː] , [keit] ! [keit] !
" Ah , Kate ! Kate !
" 啊 , 凯特 ! 凯特 !

“啊，凯特！凯特！”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] . "
I warned you of this . "
我 警告 你 的 这 . "

我警告过你。

" [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ?
" Warned me of what ?
" 警告 我 的 什么 ?

“警告我什么？”

" ['mɪsɪz] . [liː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [æz; əz]
" Mrs . Lee lifted her head , and tried to assume an air of dignity as
" 太太 . 李 抬起 她 头 , 和 尝试 到 认为 一个 空气 的 尊严 作为
[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
she spoke .
她 辐 .

李太太抬起头，说话时努力保持着端庄的姿态。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['fredrɪk] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I warned you that Frederick would not bear it ,
" 我 警告 你 那 弗雷德里克 会 不是 熊 它 ,

我警告过你，弗雷德里克不会容忍的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
if you attempted to lay your hand upon his faults .
如果 你 尝试过 到 躺 你的 手 之上 他的 故障 .

如果你试图去指责他的过错。

" [keit] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['haɪər] , [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps] .
" Kate raised her head higher , and compressed her lips .
" 凯特 提高 她 头 更高 , 和 压缩 她 嘴唇 .

凯特抬起头，抿紧了嘴唇。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Still she did not answer .
仍然 她 做过 不是 回答 .

她仍然没有回答。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [θɪŋks] [hɪm'self] ['fɔːltləs] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
" A young husband , naturally enough , thinks himself faultless — at least in the eyes
" 一个 年轻的 丈夫 , 自然 足够的 , 思考 他自己 完美无瑕 — 在 至少 在 这 眼睛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] . "
of his wife . "
的 他的 妻子 . "

“年轻的丈夫自然会认为自己完美无瑕——至少在妻子眼中是这样。”

" ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːltləs] [ɪz] ['fredrɪk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , " [sed] [keit] .

"	Very	far	from	faultless	is	Frederick	in	my	eyes	,	"	said	Kate	.
"	非常	远的	从	完美无瑕	是	弗雷德里克	在	我的	眼睛	,	"	说	凯特	.

“在我看来，弗雷德里克远非完美无缺，”凯特说。

" [maɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt][blaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "

"	My	love	is	not	blind	,	and	so	I	told	him	.	"
"	我的	爱	是	不是	瞎的	,	和	所以	我	讲述	他	.	"

“我的爱并非盲目，所以我告诉他了。”

" [juː; jʊ][dɪd] ！ "

"	You	did	!	"
"	你	做过	！	"

“你做到了！”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	Yes	,	I	did	,	and	in	so	many	words	,	"	replied	Kate	,	with	spirit	.
"	是的	,	我	做过	,	和	在	所以	许多	字	,	"	回复	凯特	,	和	精神	.

“是的，我的确这么做了，而且用了很多种方式，”凯特精神抖擞地回答道。

" [ɑː] , ['sɪli] [tʃaɪld] ！ " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frend] .

"	Ah	,	silly	child	!	"	returned	her	friend	.
"	啊	,	愚蠢的	孩子	！	"	返回	她	朋友	.

“啊，傻孩子！”她的朋友回答道。

" [ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] .

"	Already	you	have	the	reward	of	your	folly	.
"	已经	你	有	这	报酬	的	你的	蠢事	.

“你已经得到了你愚蠢行为的报应。”

[aɪ] [fɔː'wɔːnd] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

I	forewarned	you	how	it	would	be	.	"
我	事先警告	你	如何	它	会	是	.	"

我事先警告过你会发生什么。

" [ɑːr; ər][maɪ] [wɪʃɪz] , ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] ? " [sed]

"	Are	my	wishes	,	feelings	,	and	taste	to	be	of	no	account	whatever	?	"	said
"	是	我的	愿望	,	情怀	,	和	品尝	到	是	的	不	帐户	任何	?	"	说

[keit] , ['wɔːrmli] .

Kate	,	warmly	.
凯特	,	热情地	.

“难道我的愿望、感受和喜好就完全不重要了吗？”凯特热情地问道。

" ['fredrɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ]

"	Frederick	is	to	be	and	do	just	what	he	pleases	,	and	I	must	say
"	弗雷德里克	是	到	是	和	做	只是	什么	他	请	,	和	我	必须	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“弗雷德里克想做什么就做什么，我什么都不能说。”

[duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ber] ['evri] [θɪŋ] .

do	nothing	,	and	bear	every	thing	.
做	没有什么	,	和	熊	每一个	事物	.

什么都不要做，默默承受一切。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [biˈtwiːn] [juː 'es] ?

Was	this	the	contract	between	us	?
曾是	这	这	合同	之间	我们	?

这就是我们之间的合同吗?

[noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] !

No	,	**Mrs**	.	**Morton**	!
不	,	太太	.	莫顿	!

不，莫顿夫人！

" [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liː] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['faɪər] .

"	**The**	**bright**	**eyes**	**of**	**Mrs**	.	**Lee**	**flashed**	**with**	**indignant**	**fire**	.
"	这	明亮的	眼睛	的	太太	.	李	闪光灯	和	愤怒	火	.

李太太明亮的眼睛里闪过一丝愤慨的光芒。

" [kʌm] , [kʌm] , ['ketɪ] , [dɪr] !

"	**Come**	,	**come**	,	**Katy**	,	**dear**	!
"	来	,	来	,	凯蒂	,	亲爱的	!

“来吧，来吧，亲爱的凯蒂！”

[dəunt] [let] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [liːd] [ðiː] [tuː] [fɑːr][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

Don't	**let**	**that**	**impulsive**	**heart**	**of**	**thine**	**lead**	**thee**	**too**	**far**	**aside**	**from**	**the**	**path**	**of**
不	让	那	冲动	心	的	你的	带领	你	也	远的	旁边	从	这	小路	的

['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

prudence	**and**	**safety**	.
谨慎	和	安全	.

不要让你的冲动之心带你偏离谨慎和安全的道路太远。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['fredrɪk] [liː] [ɪz][noʊ][self] - [wɪld] , [ɪg'zæktɪŋ] , [də'mestɪk] ['taɪrənt] .

I	**am**	**sure**	**that**	**Frederick**	**Lee**	**is**	**no**	**self**	**-**	**willed**	,	**exacting**	,	**domestic**	**tyrant**	.
我	是	当然	那	弗雷德里克	李	是	不	自己	-	意志	,	严格	,	国内的	暴君	.

我确信弗雷德里克·李绝不是一个任性专横、苛刻暴君。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [di'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	**could**	**not**	**have**	**been**	**so**	**deceived**	**in**	**him**	.
我	可以	不是	有	到过	所以	受骗	在	他	.

我不可能对他如此轻信。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

But	**tell**	**me**	**the**	**particular**	**cause**	**of**	**your**	**trouble**	.
但	告诉	我	这	特别的	原因	的	你的	麻烦	.

但请告诉我你遇到的具体问题。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ?

What	**has**	**been**	**said**	**and**	**done**	**?**
什么	有	到过	说	和	完毕	?

已经说过什么，做过什么?

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'fendɪd] .

You	**have**	**given**	**offence**	,	**and**	**he**	**has**	**become**	**offended**	.
你	有	给定	罪行	,	和	他	有	变得	被冒犯了	.

你冒犯了他，他生气了。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [keit] ,

Tell	**me**	**the**	**whole**	**story**	,	**Kate**	,
告诉	我	这	所有的	故事	,	凯特	,

凯特，把事情的来龙去脉都告诉我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**then**	**I'll**	**know**	**what**	**to**	**say**	**and**	**do**	**for**	**the**	**restoration**	**of**	**your**
和	然后	患病的	知道	什么	到	说	和	做	为了	这	恢复	的	你的

[piːs] . "

peace	.	**"**
和平	.	"

那样我就知道该说什么、该做什么才能让你重获平静。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , " [sed] [keit] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,

"	You	are	aware	,	"	said	Kate	,	after	a	brief	pause	,
"	你	是	意识到的	,	"	说	凯特	,	后	一个	简短的	暂停	,

“你知道的，”凯特顿了顿，说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , " [haʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi]

and	with	a	deepening	flush	on	her	cheeks	,	"	how	awkward	and	untidy
和	和	一个	加深	冲洗	在	她	脸颊	,	"	如何	尴尬的	和	凌乱

['fredrɪk] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] ,

Frederick	is	at	times	,
弗雷德里克	是	在	时代	,

她双颊泛起更深的红晕，说道：“弗雷德里克有时候真是笨拙又邋遢啊。”

— [haʊ] [hiː; hi] ['laʊndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

—	how	he	lounges	in	his	chair	,	and	throws	his	body	into	all	manner	of
—	如何	他	休息室	在	他的	椅子	,	和	投掷	他的	身体	进入	全部	方式	的

[ʌn'greɪsfəl] ['ætitjuːdz] . "

ungraceful	attitudes	.	"
不优雅的	态度	.	"

——他懒散地坐在椅子上，身体摆出各种不雅的姿势。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ['sædli] .

"	This	,	as	you	know	,	has	always	annoyed	me	sadly	.
"	这	,	作为	你	知道	,	有	总是	恼怒	我	令人遗憾的是	.

“如你所知，这件事一直让我很恼火。”

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ]

Night	before	last	,	I	felt	so	worried	with	him	,	that	I	could	not	help	speaking
夜晚	前	最后的	,	我	毛毡	所以	担心	和	他	,	那	我	可以	不是	帮助	请讲

[raɪt] [aʊt] . "

right	out	.	"
正确的	出去	.	"

前天晚上，我非常担心他，忍不住就开口说话了。

" [ɑː] ! [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrid] ? "

"	Ah	!	when	you	were	worried	?	"
"	啊	!	什么时候	你	是	担心	?	"

“啊！你担心的时候是什么时候？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [felt] ['wɜːrid] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] ['eni] [θɪŋ] . "

If	I	hadn't	felt	worried	,	I	wouldn't	have	said	any	thing	.	"
如果	我	之前没有	毛毡	担心	,	我	不会	有	说	任何	事物	.	"

如果我不感到担心，我就不会说什么。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Well	,	what	did	you	say	?
出色地	,	什么	做过	你	说	?

你说什么？

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Was	your	tone	of	voice	low	and	full	of	love	,
曾是	你的	语气	的	嗓音	低的	和	满的	的	爱	,

你说话的语气低沉而充满爱意吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrdz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] ? "

and	your	words	as	gentle	as	the	falling	dew	?	"
和	你的	字	作为	温和的	作为	这	坠落	露	?	"

你的话语如同落下的露珠般温柔?

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] !

"	Mrs	.	Morton	!
"	太太	.	莫顿	!

“莫顿夫人!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['æŋgri] , [ɪn'dɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [keit] .

"	There	was	a	half	-	angry	,	indignant	expression	in	the	voice	of	Kate	.
"	那里	曾是	一个	一半	-	生气的	,	愤怒	表达	在	这	嗓音	的	凯特	.

凯特的声音里带着半愤怒、半愤慨的表情。

" [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hænd] ['laɪtli] , [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ,

"	Did	you	lay	your	hand	lightly	,	like	the	touch	of	a	feather	,
"	做过	你	躺	你的	手	轻轻	,	喜欢	这	触碰	的	一个	羽毛	,

“你的手轻轻地放在我身上，就像羽毛轻拂一样吗?”

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːlt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kə'rekt] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][græsp][ˌaɪ 'tiː] ['ruːdli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]

upon	the	fault	you	designed	to	correct	,	or	did	you	grasp	it	rudely	and	angrily
之上	这	过错	你	设计	到	正确的	,	或者	做过	你	抓牢	它	粗鲁地	和	愤怒地

?

?
?

你是打算纠正这个错误，还是粗暴愤怒地抓住了这个错误?

" ['keɪts] [aɪz] [druːpt] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

"	Kate's	eyes	drooped	beneath	those	of	her	friend	.
"	凯特的	眼睛	下垂	下面	那些	的	她	朋友	.

凯特的眼皮耷拉在朋友的眼下。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

"	You	were	annoyed	and	excited	,	"	continued	Mrs	.	Morton	.
"	你	是	恼怒	和	兴奋的	,	"	持续	太太	.	莫顿	.

“你当时既恼怒又兴奋，”莫顿太太继续说道。

" [ðɪs] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	This	by	your	own	acknowledgment	,	and	,	in	such	a	frame	of	mind	,
"	这	经过	你的	自己的	致谢	,	和	,	在	这样的	一个	框架	的	头脑	,

“这是你自己承认的，而且，在这种心态下，

[juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɔːlts] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [θɔːt] [hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

you	charged	with	faults	the	one	who	had	vainly	thought	himself	,	at	least	in
你	带电	和	故障	这	一	WHO	有	徒劳地	想法	他自己	,	在	至少	在

[jʊr; jər] [aɪz] , ['pɜːrfɪkt] .

your	eyes	,	perfect	.
你的	眼睛	,	完美的	.

你指责了那个自以为是、至少在你眼中是完美的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] .

And	he	,	as	a	natural	consequence	,	was	hurt	and	offended	.
和	他	,	作为	一个	自然的	结果	,	曾是	伤害	和	被冒犯了	.

因此，他自然感到受伤和愤慨。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

But	what	did	you	say	to	him	?	"
但	什么	做过	你	说	到	他	?	"

但你跟他说什么了?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [keit] .

"	I	hardly	know	what	I	said	,	now	,	"	returned	Kate	.
"	我	几乎	知道	什么	我	说	,	现在	,	"	返回	凯特	.

“我现在都不知道我当时说了些什么,”凯特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌn'greɪsfəl] , [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [klɑːd] -

"	But	I	know	I	used	the	words	ungraceful	,	undignified	,	and	country	clod	-
"	但	我	知道	我	用过的	这	字	不优雅的	,	有失尊严	,	和	国家	泥块	-

['hɑːpər] . "

hopper	.	"
料斗	.	"

但我知道我用了“笨拙”、“不体面”和“乡巴佬”这些词。

" [waɪ] , [keit] !

"	Why	,	Kate	!
"	为什么	,	凯特	!

“凯特,你好!”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !

I	am	surprised	at	you	!
我	是	惊讶	在	你	!

我真没想到你会这样!

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['fredrɪk] , [huː] ,

And	this	to	so	excellent	a	man	as	Frederick	,	who	,
和	这	到	所以	出色的	一个	男人	作为	弗雷德里克	,	WHO	,

而这番话是说给像弗雷德里克这样一位杰出的人听的,他

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

from	all	the	fair	and	gentle	ones	around	him	,
从	全部	这	公平的	和	温和的	一个	大约	他	,

在他周围所有善良温和的人当中,

[tʃoʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] [ænd; ənd] [laɪf] [kəm'pænjən] .

chose	you	to	be	his	bosom	friend	and	life	companion	.
选择	你	到	是	他的	怀	朋友	和	生活	伴侣	.

他选择你作为他的知己和人生伴侣。

[keit] , [keit] !

Kate	,	Kate	!
凯特	,	凯特	!

凯特,凯特!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

That	was	unworthy	of	you	.
那	曾是	不配	的	你	.

你这样做有失身份。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	was	unkind	to	him	.
那	曾是	不友善	到	他	.

那对他太不友好了。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] . "

I	do	not	wonder	that	he	was	hurt	and	offended	.	"
我	做	不是	想知道	那	他	曾是	伤害	和	被冒犯了	.	"

我一点也不奇怪他会感到受伤和愤慨。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , " [sed] [keit] , [æz; əz] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ]

"	Perhaps	I	was	wrong	,	Mrs	.	Morton	,	"	said	Kate	,	as	tears	began	to	flow
"	也许	我	曾是	错误的	,	太太	.	莫顿	,	"	说	凯特	,	作为	眼泪	开始	到	流动

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“也许我错了，莫顿太太，”凯特说着，眼泪又开始流了下来。

" [bʌt; bət]['frɛdrɪks, 'frɛdɘrɪks][wɑːnt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] , [ɪz] ['dredf(ə)l] .

"	But	Frederick's	want	of	order	,	grace	,	and	neatness	,	is	dreadful	.
"	但	弗雷德里克的	想	的	命令	,	优雅	,	和	整洁	,	是	可怕	.

“但是弗雷德里克缺乏秩序、优雅和整洁，这真是太可怕了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] . "

I	cannot	tell	you	how	much	it	annoys	me	.	"
我	不能	告诉	你	如何	很多	它	令人恼火	我	.	"

我简直无法形容我有多生气。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] . "

"	You	saw	all	this	before	you	were	married	.	"
"	你	锯	全部	这	前	你	是	已婚	.	"

“你在结婚前就看到了这一切。”

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	all	of	it	.	"
"	不是	全部	的	它	.	"

“并非全部。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] . "

"	You	saw	enough	to	enable	you	to	judge	of	the	rest	.	"
"	你	锯	足够的	到	使能够	你	到	法官	的	这	休息	.	"

“你所看到的足以让你对其余的事情做出判断。”

" [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	True	;	but	then	I	always	meant	to	correct	these	things	in	him	.
"	真的	;	但	然后	我	总是	意思是	到	正确的	这些	事物	在	他	.

“没错；但我一直都想纠正他身上的这些缺点。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['blemɪʃiz] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['vælјuː] . "

They	were	but	blemishes	on	a	jewel	of	surpassing	value	.	"
他们	是	但	瑕疵	在	一个	宝石	的	超越	价值	.	"

它们只不过是一颗价值连城的宝石上的瑕疵而已。

" [ɑː] , [keit] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ]

"	Ah	,	Kate	,	you	have	proved	the	truth	of	what	I	told	you	before	your	marriage
"	啊	,	凯特	,	你	有	已证实	这	真相	的	什么	我	讲述	你	前	你的	婚姻

.

:
.

“啊，凯特，你证明了我婚前告诉你的话是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [fɔːlts]

It	is	not	so	easy	a	thing	to	correct	the	faults	of	a	husband	—	faults
它	是	不是	所以	简单的	一个	事物	到	正确的	这	故障	的	一个	丈夫	—	故障

[kən'fɜːrmd] [baɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

confirmed	by	long	habit	.
确认的	经过	长的	习惯	.

纠正丈夫的缺点并非易事——尤其是那些因长期习惯而形成的缺点。

[wen'evər] [ə; eɪ][waɪf] [ə'tempts] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][pʊts][ɪn]['dʒepərdi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st]

Whenever	**a**	**wife**	**attempts**	**this**	**,**	**she**	**puts**	**in**	**jeopardy**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**at**	**least**
每当	一个	妻子	尝试	这	,	她	放置	在	危险边缘	,	为了	这	时间	存在	在	至少

,

,

,

每当妻子尝试这样做时，至少在短期内，她都会将丈夫置于危险之中。

[hɜ:r; hər] ['hæpinəs] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

her	**happiness**	**,**	**as**	**you**	**have**	**done**	**.**
她	幸福	,	作为	你	有	完毕	.

你的付出，也让她感到快乐。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][noʊ]

A	**man**	**is**	**but**	**little**	**pleased**	**to**	**make**	**the**	**discovery**	**that**	**his**	**wife**	**thinks**	**him**	**no**
一个	男人	是	但	小的	高兴	到	制作	这	发现	那	他的	妻子	思考	他	不

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [klɑ:d] - ['hɑ:pər] ;

better	**than**	**a**	**country**	**clod**	**-**	**hopper**	**;**
更好的	比	一个	国家	泥块	-	料斗	;

一个男人发现妻子认为他不过是个乡巴佬，他自然不会高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'fendɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ,

and	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**should**	**be**	**offended**	**,**	**if**	**she**	**,**
和	它	是	不	想知道	那	他	应该	是	被冒犯了	,	如果	她	,

如果她这样做，他感到被冒犯也就不足为奇了。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'skri:tnəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][tækt] , [telz] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

with	**strange**	**indiscreetness**	**and**	**want**	**of**	**tact**	**,**	**tells**	**him**	**in**	**plain**	**terms**	**what**	**she**
和	奇怪的	轻率	和	想	的	策略	,	讲述	他	在	清楚的	条款	什么	她

[θɪŋks] .

thinks	**.**
思考	.

她以一种奇怪的轻率和缺乏技巧的方式，直截了当地告诉他她的想法。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sensətɪv] , [keit] . "

Your	**husband**	**is**	**sensitive**	**,**	**Kate**	**.**	**"**
你的	丈夫	是	敏感的	,	凯特	.	"

凯特，你丈夫很敏感。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] . "

"	**I**	**know**	**he**	**is**	**.**	**"**
"	我	知道	他	是	.	"

我知道他是。

" [ænd; ənd] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] . "

"	**And**	**keenly**	**alive**	**to**	**ridicule**	**.**	**"**
"	和	敏锐地	活	到	嘲笑	.	"

“而且对嘲笑非常敏感。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	**I**	**am**	**not**	**aware**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	我	是	不是	意识到的	的	那	.	"

“我对此并不知情。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [les] ['ækjərət] [ðæn; ðən][maɪn] .

"	**Then**	**your**	**reading**	**of**	**his**	**character**	**is**	**less**	**accurate**	**than**	**mine**	**.**
"	然后	你的	阅读	的	他的	特点	是	较少的	准确的	比	矿	.

“那么你对他的性格的解读就不如我的准确。”

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

Moreover	**,**	**he**	**has**	**a**	**pretty**	**good**	**opinion**	**of**	**himself**	**.**	**"**
而且	,	他	有	一个	漂亮的	好的	观点	的	他自己	.	"

此外，他对自己评价很高。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðæt] . "

"	We	all	have	that	.	"
"	我们	全部	有	那	.	"

“我们都有这种情况。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] , ['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪk'stɪrɪər] . "

"	And	a	strong	will	,	quiet	as	he	is	in	exterior	.	"
"	和	一个	强的	将要	,	安静的	作为	他	是	在	外部的	.	"

“他外表沉静，内心却意志坚定。”

" [nɑːt] [strɔːŋgər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . "

"	Not	stronger	,	perhaps	,	than	I	have	.	"
"	不是	更强	,	也许	,	比	我	有	.	"

“或许不如我强大。”

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [keit] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ['sɪriəsli] ,

"	Take	my	advice	,	Kate	,	"	said	Mrs	.	Morton	,	seriously	,
"	拿	我的	建议	,	凯特	,	"	说	太太	.	莫顿	,	严重地	,

“听我的劝告，凯特，”莫顿太太严肃地说。

" [ænd; ənd][dəunt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . "

"	and	don't	bring	your	will	in	direct	opposition	to	his	.	"
"	和	不	带来	你的	将要	在	直接的	反对	到	他的	.	"

“不要让你的意志与他的意志直接对抗。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ?

Am	I	not	his	equal	?
是	我	不是	他的	平等的	?

难道我不是他的平等伙伴吗?

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['mæstər][ʌv; əv][maɪn] .

He	is	no	master	of	mine	.
他	是	不	掌握	的	矿	.

他不是我的主人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sel] [maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [lɔː] ! "

I	did	not	sell	myself	as	his	slave	,	that	his	will	should	be	my	law	!	"
我	做过	不是	卖	我	作为	他的	奴隶	,	那	他的	将要	应该	是	我的	法律	!	"

我没有把自己卖为他的奴隶，让他的意志成为我的法则!

" ['sɪli] [tʃaɪld] !

"	Silly	child	!
"	愚蠢的	孩子	!

“傻孩子！”

[haʊ] ['mædli][juː; jʊ][tɔːk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

How	madly	you	talk	!	"	said	Mrs	.	Morton	.
如何	疯狂地	你	讲话	!	"	说	太太	.	莫顿	.

“你说话真疯狂！”莫顿太太说道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['fredrɪk] [hɪr] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

"	Not	for	the	world	would	I	have	Frederick	hear	such	utterance	from	your	lips	.
"	不是	为了	这	世界	会	我	有	弗雷德里克	听到	这样的	发声	从	你的	嘴唇	.

“我绝不会让弗雷德里克从你嘴里听到这样的话。”

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ['tendərli] ?

Does	he	not	love	you	tenderly	?
做	他	不是	爱	你	温柔地	?

他难道不温柔地爱你吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] , [ɪn] ['evri] [wei] , [sɔːt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][jʊr; jər] [briːf] ['mærid]

Has	**he**	**not**	**,**	**in**	**every**	**way**	**,**	**sought**	**your**	**happiness**	**thus**	**far**	**in**	**your**	**brief**	**married**
有	他	不是	,	在	每一个	方式	,	寻求	你的	幸福	因此	远的	在	你的	简短的	已婚

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

难道在你们短暂的婚姻生活中，他不是一直竭尽全力地追求你们的幸福吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] ?

Is	**he**	**not**	**a**	**man**	**of**	**high**	**moral**	**virtue**	**?**
是	他	不是	一个	男人	的	高的	道德	美德	?

他难道不是一位品德高尚的人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第5/11页

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈelɪveɪt] [ðæn; ðən] [dɪˈpres] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
Does 做 **not** 不是 **your** 你的 **alliance** 联盟 **with** 和 **him** 他 **rather** 相当 **elevate** 提升 **than** 比 **depress** 抑郁 **you** 你 **in** 在 **the** 这 **social** 社会的
[ræŋk] ?
rank 秩 **?** ?

你与他的结盟难道不是提升而非降低你的社会地位吗?

[ænd; ənd] [jet] , [fərˈsuːθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈlaʊndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [pəˈmits] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
And 和 **yet** 然而 **,** , **forsooth** 真的 **,** , **because** 因为 **he** 他 **lounges** 休息室 **in** 在 **his** 他的 **chair** 椅子 **,** , **and** 和 **permits** 许可证 **his** 他的 **body** 身体
,
,
,

然而，的确，就因为他懒散地躺在椅子上，任由自己的身体，

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [əˈsuːm] [ʌnˈgreɪsfəl] [ˈætitjuːdz] ,
at 在 **times** 时代 **,** , **to** 到 **assume** 认为 **ungraceful** 不优雅的 **attitudes** 态度 **,** ,

有时，会表现出不雅的姿态，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [tuː; tə][mɑːr][ɪts]
you 你 **must** 必须 **throw** 扔 **the** 这 **apple** 苹果 **of** 的 **discord** Discord **into** 进入 **your** 你的 **pleasant** 令人愉快的 **home** 家 **to** 到 **mar** 马尔 **its** 它是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɑːməniz] . "
beautiful 美丽的 **harmonies** 和声 **.** . **"** "

你必须把不和的苹果扔进你温馨的家中，破坏它美好的和谐。

" [ˈʃʊrli] , [ə; eɪ] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" " **Surely** 一定 **,** , **a** 一个 **wife** 妻子 **may** 可能 **be** 是 **permitted** 允许 **to** 到 **speak** 说话 **to** 到 **her** 她 **husband** 丈夫 **,** ,

“妻子当然有权与丈夫交谈，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , " [sed] [keit] .
and 和 **even** 甚至 **seek** 寻找 **to** 到 **correct** 正确的 **his** 他的 **faults** 故障 **,** , **"** , " **said** 说 **Kate** 凯特 **.** .

“甚至还想办法纠正他的错误，”凯特说。

" [ˈbetər] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɪf] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ]
" " **Better** 更好的 **shut** 关闭 **her** 她 **eyes** 眼睛 **to** 到 **his** 他的 **faults** 故障 **,** , **if** 如果 **seeing** 看到 **them** 他们 **is** 是 **to** 到 **make** 制作 **them** 他们 **both** 两个都
[ʌnˈhæpi] .
unhappy 不开心 **.** .

“如果看到他的缺点会让他们俩都不快乐，那她最好还是对他的缺点视而不见。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [muːd] , [keit] . "
You 你 **are** 是 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **strange** 奇怪的 **mood** 情绪 **,** , **Kate** 凯特 **.** . **"** "

凯特，你今天情绪很奇怪。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [liː] , [ˈkwerələsli,ˈkwerjələsli] .
" " **Am** 是 **I** 我 **?** ? **"** " **returned** 返回 **Mrs** 太太 **.** . **Lee** 李 **,** , **querulously** 抱怨地 **.** .

“是吗？”李太太抱怨道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ] [jɔːr'self]
" You are ; and the quicker it passes away , the better for both yourself
" 你 是 ; 和 这 更快 它 通过 离开 , 这 更好的 为了 两个都 你自己
[ænd; ənd] ['hʌzbənd] . "
and husband . "
和 丈夫 . "

“你的确如此；而且这种情况越快过去，对你和你丈夫都越好。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] , " [said] [keit] , ['muːdɪli] .
" I don't know how soon it will pass away , " sighed Kate , moodily .
" 我 不 知道 如何 很快 它 将要 经过 离开 , " 叹了口气 凯特 , 情绪低落地 .

“我不知道它什么时候会过去，”凯特忧郁地叹了口气。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" Good - morning , " said Mrs . Morton , rising and making a motion to depart .
" 好的 - 早晨 , " 说 太太 . 莫顿 , 上升 和 制作 一个 运动 到 离开 .

“早上好，”莫顿太太说着，起身示意要离开。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ?
" You are not going ?
" 你 是 不是 去 ?

你不去吗?

" [keit] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Kate glanced up with a look of surprise .
" 凯特 瞥了一眼 向上 和 一个 看 的 惊喜 .

凯特抬起头，脸上带着惊讶的表情。

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] .
" Yes ; I am afraid to stay here any longer , " was the affected serious reply .
" 是的 ; 我 是 害怕的 到 停留 这里 任何 更长 , " 曾是 这 做作的 严肃的 回复 .

“是的，我不敢再待在这里了。”对方装出一副严肃的样子回答道。

" [aɪ] [maɪt] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] ,
" I might catch something of your spirit ,
" 我 可能 抓住 某物 的 你的 精神 ,

“我或许会沾染上你的一些精神，”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .
and then my husband would find a change in his pleasant home .
和 然后 我的 丈夫 会 寻找 一个 改变 在 他的 令人愉快的 家 .

然后，我丈夫就会发现他舒适的家发生了变化。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
May I see you in a better state of mind when we meet again .
可能 我 看 你 在 一个 更好的 状态 的 头脑 什么时候 我们 见面 再次 .

希望下次见面时，你能够以更好的精神状态出现。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" And saying this ,
" 和 说 这 ,

“而且这么说的话，

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [keit] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'rest] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Morton**	**passed**	**from**	**the**	**room**	**so**	**quickly**	**that**	**Kate**	**could**	**not**	**arrest**	**the**
太太	.	莫顿	通过了	从	这	房间	所以	迅速地	那	凯特	可以	不是	逮捕	这

['muːvmənt] ;

movement	**;**
移动	;

莫顿夫人迅速离开了房间，凯特来不及阻止她的动作；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['mɑːnɪtərz]

so	**she**	**remained**	**seated**	**,**	**though**	**a**	**little**	**disturbed**	**by**	**her**	**friend**	**and**	**monitor's**
所以	她	剩余	坐着	,	尽管	一个	小的	不安	经过	她	朋友	和	显示器的

['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .

sudden	**departure**	**.**
突然	离开	.

所以她仍然坐在那里，尽管她的朋友兼监护人突然离开让她有些不安。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [sed] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd]

What	**Mrs**	**.**	**Morton**	**had**	**said**	**,**	**although**	**it**	**seemed**	**not**	**to**	**impress**	**the**	**mind**
什么	太太	.	莫顿	有	说	,	虽然	它	似乎	不是	到	令人印象深刻	这	头脑

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] ,

of	**her**	**young**	**friend**	**,**
的	她	年轻的	朋友	,

莫顿太太说的话，虽然似乎并没有给她的年轻朋友留下深刻印象，

[jet] ['liŋgə] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] .

yet	**lingered**	**there**	**,**	**and**	**now**	**began**	**gradually**	**to**	**do**	**its**	**work**	**.**
然而	徘徊不去	那里	,	和	现在	开始	逐步地	到	做	它是	工作	.

但它却在那里徘徊，现在开始逐渐发挥作用。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fredrɪk] [liː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] .

As	**for**	**Frederick**	**Lee**	**,**	**he**	**was**	**unhappy**	**enough**	**.**
作为	为了	弗雷德里克	李	,	他	曾是	不开心	足够的	.

至于弗雷德里克·李，他已经够不开心了。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [keit] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

The	**words**	**of**	**Kate**	**had**	**stung**	**him**	**severely**	**.**
这	字	的	凯特	有	被蜇了	他	严重	.

凯特的话语深深刺痛了他。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [klɑːd] - ['hɑːpər] !

"	**And**	**so**	**,**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**I**	**am**	**no**	**better**	**than**	**a**	**country**	**clod**	**-**	**hopper**	**!**
"	和	所以	,	在	她	眼睛	,	我	是	不	更好的	比	一个	国家	泥块	-	料斗	!

“所以，在她眼里，我跟一个乡巴佬没什么两样！”

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] — ['sʌmtaɪmz] ['mentəli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd]

"	**Almost**	**every**	**hour**	**was**	**this**	**repeated**	**—**	**sometimes**	**mentally**	**and**	**sometimes**	**aloud**
"	几乎	每一个	小时	曾是	这	重复	—	有时	精神上	和	有时	大声

;

;
;

“几乎每小时都会重复一遍——有时在心里默念，有时大声说出来；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [æn; ən]

and	**at**	**each**	**repetition**	**it**	**disturbed**	**his**	**feelings**	**and**	**awakened**	**an**
和	在	每个	重复	它	不安	他的	情怀	和	觉醒	一个

[ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

unforgiving	**spirit**	**.**
毫不留情	精神	.

每一次重复都会扰乱他的心绪，唤醒他心中那份难以释怀的怨恨。

" [ə; eɪ][klɑːd] - ['hɑːpər] , [ɪn'diːd] !
" A clod - hopper , indeed !
" 一个 泥块 - 料斗 , 的确 !

“真是个笨蛋！”

['wʌndər] [ʃiː; ʃi]['nevər] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔːr] !
Wonder she never made this discovery before !
想知道 她 绝不 制成 这 发现 前 !

真奇怪她之前怎么没发现这一点!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [liː] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
" This was the thought of Lee as he left his place of business to return
" 这 曾是 这 想法 的 李 作为 他 左边 他的 地方 的 商业 到 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这是李离开工作场所回家时的想法。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [kɔːld] [ə'pɑːn] [keit] .
on the evening of the day on which Mrs . Morton called upon Kate .
在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 太太 . 莫顿 称为 之上 凯特 .

在莫顿太太拜访凯特的那天晚上。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ?
Why would he not look away from this ?
为什么 会 他 不是 看 离开 从 这 ?

他为什么不把目光移开呢?

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi]['pɑːndər]['oʊvər][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [keit] ?
Why would he ponder over and magnify the offence of Kate ?
为什么 会 他 思考 超过 和 放大 这 罪行 的 凯特 ?

他为什么要反复思考并夸大凯特的过错?

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kiːp] [ðɪs] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Why would he keep this ever before his eyes ?
为什么 会 他 保持 这 曾经 前 他的 眼睛 ?

他为什么总是把这个放在眼前?

[hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .
His self - love had been wounded .
他的 自己 - 爱 有 到过 受伤 .

他的自尊心受到了伤害。

[hɪz; ɪz][praɪd][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .
His pride had been touched .
他的 自豪 有 到过 感动 .

他的自尊心受到了打击。

[ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][hiː; hi]
The weapon of ridicule had been used against him , and to ridicule he
这 武器 的 嘲笑 有 到过 用过的 反对 他 , 和 到 嘲笑 他
[wʌz; wəz] ['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] .
was morbidly sensitive .
曾是 病态地 敏感的 .

他曾遭受过嘲讽的攻击，而且他对嘲讽异常敏感。

[keit] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]
Kate should have read his character more closely , and should have understood
凯特 应该 有 读 他的 特点 更多的 密切 , 和 应该 有 理解
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
it better .
它 更好的 .

凯特应该更仔细地了解他的性格，更深入地理解他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [er]

But	she	was	ignorant	of	his	weaknesses	,	and	bore	heavily	upon	them	ere
但	她	曾是	无知	的	他的	弱点	,	和	钻孔	重度	之上	他们	埃雷

[ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

aware	of	their	existence	.
意识到的	的	他们的	存在	.

但她对他的弱点一无所知，在意识到这些弱点的存在之前，就对他施加了沉重的压力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['bru:dɪŋ] , ['klaʊdɪd] ,

It	was	in	this	brooding	,	clouded	,
它	曾是	在	这	沉思	,	阴天	,

正是在这阴郁、阴沉的氛围中，

[ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['fredrɪk] [li:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] .

and	unforgiving	state	of	mind	that	Frederick	Lee	took	his	way	homeward	.
和	毫不留情	状态	的	头脑	那	弗雷德里克	李	采取	他的	方式	回家	.

弗雷德里克·李带着毫不留情的心情踏上了回家的路。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] ,

On	entering	his	dwelling	,	which	he	did	almost	noiselessly	,
在	进入	他的	住宅	,	哪个	他	做过	几乎	无声	,

他几乎悄无声息地进入了自己的住所。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	went	into	the	parlour	and	seated	himself	in	the	very	place	where	he	was
他	去	进入	这	客厅	和	坐着	他自己	在	这	非常	地方	在哪里	他	曾是

['sɪtɪŋ] [wen] [keit] [bɪ'gæn] ,

sitting	when	Kate	began	,
坐着	什么时候	凯特	开始	,

他走进客厅，在凯特开始讲话时他坐的那个位置坐了下来。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [ˌʌnsək'sesfl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .

so	unexpectedly	to	him	,	her	unsuccessful	work	of	reformation	.
所以	不料	到	他	,	她	不成功	工作	的	改革	.

令他始料未及的是，她的改革工作失败了。

['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['i:vnɪŋ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ]

Every	thing	around	reminded	him	of	that	unfortunate	evening	—	even	the	lounging
每一个	事物	大约	提醒	他	的	那	不幸	晚上	—	甚至	这	休闲

[pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'su:md] ,

position	he	so	naturally	assumed	,
位置	他	所以	自然	假定	,

周围的一切都让他想起那个不幸的夜晚——甚至包括他自然而然采取的躺卧姿势。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər]

sliding	down	,	as	he	did	,	in	the	chair	,	and	throwing	one	of	his	legs	over
滑动	向下	,	作为	他	做过	,	在	这	椅子	,	和	投掷	一	的	他的	腿	超过

[ðə; ði][ɑ:rm] .

the	arm	.
这	手臂	.

他顺着椅子滑了下来，把一条腿搭在扶手上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , ['mu:dɪli] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd] [its]

"	It	is	comfortable	for	me	,	"	said	he	,	moodily	to	himself	;	"	and	it's
"	它	是	舒服的	为了	我	,	"	说	他	,	情绪低落地	到	他自己	;	"	和	它是

[maɪ] [oʊn] [haʊs] .

my	own	house	.
我的	自己的	房子	.

“我觉得很舒服，”他闷闷不乐地自言自语道，“而且这是我自己的房子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [let][hɜːr; hər] —
If she don't like it , let her —
如果 她 不 喜欢 它 , 让 她 —

如果她不喜欢，就让她不喜欢吧——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" He did not finish the sentence ,
" 他 做过 不是 结束 这 句子 ,

他没有说完这句话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
for he felt that his state of mind was not what it should be ,
为了 他 毛毡 那 他的 状态 的 头脑 曾是 不是 什么 它 应该 是 ,

因为他觉得自己的精神状态并不理想。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['niːðər] [dʒʌst][nɔːr][kaɪnd] .
and that to speak thus of his wife was neither just nor kind .
和 那 到 说话 因此 的 他的 妻子 曾是 两者都不 只是 也不 种类 .

这样评价他的妻子既不公正也不仁慈。

[ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] !
Unhappy young man !
不开心 年轻的 男人 !

不快乐的年轻人!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [laɪt] [ə'fens] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
Is it thus you visit the light offence — for it was light ,
是 它 因此 你 访问 这 光 罪行 — 为了 它 曾是 光 ,

难道你就是这样看待轻微的罪行吗——因为它确实很轻微?

[ɪn] [ri'æləti] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
in reality — of the loving and gentle young creature who has given her
在 现实 — 的 这 爱 和 温和的 年轻的 生物 WHO 有 给定 她
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

事实上——指的是那个给她带来幸福的温柔可爱的年轻人，

[hɜːr; hər] ['veri] [laɪf]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ?
her very life into your keeping ?
她 非常 生活 进入 你的 保持 ?

把她的生命托付给你?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ber] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Could you not bear a word from her ?
可以 你 不是 熊 一个 单词 从 她 ?

你难道不能忍受她一句话吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [mʌst; məst] [siː] [noʊ] ['diːfekt] ?
Are you so perfect , that her eyes must see no defect ?
是 你 所以 完美的 , 那 她 眼睛 必须 看 不 缺点 ?

你真的完美无瑕吗? 她眼里容不得半点瑕疵?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tuː; tə] [der] , [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɜːrn] [dɪs'pleʒər] ,
Is she never to dare , on penalty of your stern displeasure ,
是 她 绝不 到 敢 , 在 惩罚 的 你的 船尾 不满 ,

难道她永远不敢，否则就会受到你的严厉责罚吗?

[tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] — [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] , [baɪ][hɜːr; hər] ['pjʊrɝ] [ænd; ənd] ['betər] [teɪst] ,
to correct a fault — to seek to lift you , by her purer and better taste ,
到 正确的 一个 过错 — 到 寻找 到 举起 你 , 经过 她 更纯净 和 更好的 品尝 ,

为了纠正一个错误——为了用她更纯粹、更好的品味来提升你，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'greɪsfəl] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['hæbɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['bɔɪhʊd] ?

above	the	ungraceful	and	unmanly	habits	consequent	upon	a	neglected	boyhood	?
多于	这	不优雅的	和	不男子气概	习惯	后果	之上	一个	被忽视的	童年	?

高于因童年时期被忽视而导致的那些粗鲁无礼、缺乏男子气概的习惯吗?

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][leɪd] ['ræðər] ['hevɪli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

What	if	her	hand	was	laid	rather	heavily	upon	you	?
什么	如果	她	手	曾是	铺设	相当	重度	之上	你	?

如果她的手重重地放在你身上呢?

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [dɪd] [prɑːmpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [bɪn] [left]

What	if	her	feelings	did	prompt	her	to	use	words	that	had	better	been	left
什么	如果	她	情怀	做过	迅速的	她	到	使用	字	那	有	更好的	到过	左边

[ʌn'sed] ?

unsaid	?
未说出口的话	?

如果她的情绪真的促使她说出了那些最好不要说出口的话呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [wɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌʌn'duː]

It	was	the	young	wife's	pride	in	her	husband	that	warmed	her	into	undue
它	曾是	这	年轻的	妻子的	自豪	在	她	丈夫	那	温暖	她	进入	过度

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

年轻妻子对丈夫的骄傲让她过度兴奋起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [ˌkɔmpri'hendid] .

and	this	you	should	have	at	once	comprehended	.
和	这	你	应该	有	在	一次	理解	.

这一点你应该立刻明白。

[ɪf] ['fredrɪk] [liː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

If	Frederick	Lee	did	not	think	precisely	as	we	have	written	,
如果	弗雷德里克	李	做过	不是	思考	恰恰	作为	我们	有	书面	,

如果弗雷德里克·李的想法与我们所描述的并不完全一致，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['grædʒuəli] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

his	thoughts	gradually	inclined	in	that	direction	.
他的	想法	逐步地	倾斜	在	那	方向	.

他的思绪逐渐朝着那个方向发展。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] ['muːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɔːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [keit] .

Still	he	felt	moody	,	and	his	feelings	warmed	but	little	toward	Kate	.
仍然	他	毛毡	情绪化	,	和	他的	情怀	温暖	但	小的	朝向	凯特	.

他仍然情绪低落，对凯特的感情也只是略有升温。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Thus	he	sat	for	some	ten	or	fifteen	minutes	.
因此	他	卫星	为了	一些	十	或者	十五	分钟	.

于是他坐了大约十分钟或十五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [laɪt] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

At	the	end	of	this	time	,	he	heard	light	footsteps	coming	down	the	stairs	.
在	这	结尾	的	这	时间	,	他	听到	光	脚步声	未来	向下	这	楼梯	.

这时，他听到楼梯上传来轻微的脚步声。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	knew	them	to	be	those	of	his	wife	.
他	知道	他们	到	是	那些	的	他的	妻子	.

他知道那是他妻子的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [kraʊtʃt] ['loʊvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	did	not	move	nor	make	a	sound	,	but	rather	crouched	lower	in	his	chair	,
他	做过	不是	移动	也不	制作	一个	声音	,	但	相当	蹲着	降低	在	他的	椅子	,

他一动不动，一声不吭，反而蜷缩在椅子里。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	back	of	which	was	turned	toward	the	door	.
这	后退	的	哪个	曾是	转向	朝向	这	门	.

它的背面朝向门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .

But	his	thought	was	on	his	wife	.
但	他的	想法	曾是	在	他的	妻子	.

但他心里想的却是妻子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klaʊdɪd]

He	saw	her	with	the	eyes	of	his	mind	—	saw	her	with	her	clouded
他	锯	她	和	这	眼睛	的	他的	头脑	—	锯	她	和	她	阴天

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他用心灵之眼看到了她——看到了她阴郁的面容。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [held][hɪz; ɪz] [breθ] .

His	heart	throbbed	heavily	against	his	side	,	and	he	partially	held	his	breath	.
他的	心	悸动	重度	反对	他的	边	,	和	他	部分	握住	他的	气息	.

他的心脏剧烈地跳动着，几乎贴着他的身体，他屏住了呼吸。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['futsteps] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Now	her	footsteps	moved	along	the	passage	,
现在	她	脚步声	已搬	沿着	这	通道	,

她的脚步沿着走廊移动着，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][sæt] .

and	now	he	was	conscious	that	she	had	entered	the	room	where	he	sat	.
和	现在	他	曾是	有意识的	那	她	有	进入	这	房间	在哪里	他	卫星	.

现在他意识到她已经走进了他所在的房间。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] — [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	the	slightest	movement	did	he	make	—	not	a	sign	did	he	give	of	his
不是	这	丝毫	移动	做过	他	制作	—	不是	一个	符号	做过	他	给	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他一动不动，没有丝毫迹象表明他的存在。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['muːdi] , ['gluːmi] , [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

There	he	sat	,	shrinking	down	in	his	chair	,	moody	,	gloomy	,	and	angry	with
那里	他	卫星	,	收缩	向下	在	他的	椅子	,	情绪化	,	阴沉	,	和	生气的	和

[keit] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Kate	in	his	heart	.
凯特	在	他的	心	.

他坐在那里，蜷缩在椅子里，情绪低落，闷闷不乐，心里对凯特充满愤怒。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

Was	she	aware	of	his	presence	?
曾是	她	意识到的	的	他的	在场	?

她是否察觉到他的存在?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ?

Had	she	heard	him	enter	the	house	?
有	她	听到	他	进入	这	房子	?

她有没有听到他进屋的声音?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Such	**were**	**the**	**questioning**	**thoughts**	**that**	**were**	**in**	**his**	**mind**	**.**
这样的	是	这	提问	想法	那	是	在	他的	头脑	.

他脑海中浮现出这些疑问。

['futsteps] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Footsteps	**moved**	**across**	**the**	**room**	**.**
脚步声	已搬	穿过	这	房间	.

脚步声在房间里响起。

[naʊ] [keit] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi]

Now	**Kate**	**was**	**at**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**chair**	**he**
现在	凯特	曾是	在	这	壁炉架	-	片	,	一个	很少	脚	从	这	椅子	他

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	**,**
占领	,

凯特现在站在壁炉架旁，离他坐的椅子只有几英尺远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌðer'ɑːn] .

for	**he**	**heard**	**her**	**lay**	**a**	**book**	**thereon**	**.**
为了	他	听到	她	躺	一个	书	其上	.

因为他听到她把一本书放在上面。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]

Now	**she**	**passed**	**to**	**the**	**back**	**window**	**,**	**and**	**throwing**	**it**	**up**	**,**	**pushed**	**open**	**the**
现在	她	通过了	到	这	后退	窗户	,	和	投掷	它	向上	,	推动	打开	这

['ʃʌtər] ,

shutters	**,**
百叶窗	,

她走到后窗，举起手，推开了百叶窗。

['gɪvɪŋ] ['friːə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

giving	**freer**	**entrance**	**to**	**the**	**waning**	**light**	**.**
给予	更自由	入口	到	这	减弱	光	.

让逐渐消逝的光线更容易进入。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

A	**deep**	**silence**	**followed**	**.**
一个	深的	沉默	随后	.

随后是一阵深深的沉默。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ðæt] [floʊts] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Now	**the**	**stillness**	**is**	**broken**	**by**	**a**	**gentle**	**sigh**	**that**	**floats**	**faintly**	**through**	**the**	**room**	**.**
现在	这	寂静	是	破碎的	经过	一个	温和的	叹	那	浮标	淡淡的	通过	这	房间	.

现在，寂静被一声轻轻的叹息打破，这叹息在房间里缓缓飘荡。

[haʊ] [rɪ'bjuːkɪŋli] [smoʊt] [ðæt] [saɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [liː] !

How	**rebukingly**	**smote**	**that**	**sigh**	**upon**	**the**	**ears**	**of**	**Lee**	**!**
如何	责备地	猛击	那	叹	之上	这	耳朵	的	李	!

那声叹息多么刺耳地传入李耳中！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrd] [keit] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

How	**it**	**softened**	**his**	**heart**	**toward**	**Kate**	**,**	**the**	**young**	**and**	**loving**	**wife**	**of**	**his**
如何	它	软化	他的	心	朝向	凯特	,	这	年轻的	和	爱	妻子	的	他的

['bʊzəm] !

bosom	**!**
怀	!

这让他对年轻貌美、深爱着他的妻子凯特更加心软了！

[ə; eɪ] ['sloʊər] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [sək'siːdz] [tuː; tə] [ðɪs] .

A	**slower**	**movement**	**in**	**the**	**current**	**of**	**his**	**angry**	**feelings**	**succeeds**	**to**	**this**	**.**
一个	慢点	移动	在	这	当前的	的	他的	生气的	情怀	成功	到	这	.

他愤怒的情绪逐渐平息下来，最终达到了目的。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [stɪl] .
Then it becomes still .
然后 它 变成 仍然 .

然后它就静止了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There is a pause .
那里 是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [keit] ?
But where is Kate ?
但 在哪里 是 凯特 ?

凯特在哪里?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ?
Has she left the room ?
有 她 左边 这 房间 ?

她离开房间了吗?

[hiː; hi] ['lisnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [miːts] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He listens for some movement , but not the slightest sound meets his ear .
他 听着 为了 一些 移动 , 但 不是 这 丝毫 声音 满足 他的 耳朵 .

他侧耳倾听，但耳边却听不到一丝动静。

" [keit] !
" Kate !
" 凯特 !

“凯特！”

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'laʊd] , [ɪn] ['tendər] ['æksənts] ,
" No , he did not utter the word aloud , in tender accents ,
" 不 , 他 做过 不是 说出 这 单词 大声 , 在 投标 口音 ,

“不，他没有用温柔的语气大声说出那个词，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
though it was in his heart and on his tongue .
尽管 它 曾是 在 他的 心 和 在 他的 舌头 .

虽然这话他心里想着，也说出口了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːrt][ʌp][ɔːr] [muːv] .
Nor did he start up or move .
也不 做过 他 开始 向上或者 移动 .

他既没有启动，也没有移动。

[noʊ] , [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
No , as if spell - bound , he remained crouching down in his chair .
不 , 作为 如果 拼写 - 边界 , 他 剩余 蹲伏 向下 在 他的 椅子 .

不，他仿佛被施了魔法一般，仍然蹲在椅子上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn][ɪz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
All at once he is conscious that some one is bending above him ,
全部 在 一次 他 是 有意识的 那 一些 一 是 弯曲 多于 他 ,

他突然意识到有人正弯腰俯身在他上方。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɔːrm] [lɪps] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['dʒentli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [jet]
and , in the next moment , warm lips touch his forehead , gently , hesitatingly , yet
和 , 在 这 下一个 片刻 , 温暖的 嘴唇 触碰 他的 前额 , 轻轻地 , 犹豫地 , 然而
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['preʃər] .
with a lingering pressure .
和 一个 挥之不去的 压力 .

下一刻，温暖的嘴唇轻轻地、犹豫地、却又带着持久的压力，触碰到了他的额头。

" [keit] !
" Kate !
" 凯特 !

“凯特！”

[dɪr] [keit] !
Dear Kate !
亲爱的 凯特 !

亲爱的凯特!

" [hiː; hi][hæz; həz] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [flʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He has sprung to his feet , and his arms are flung around his wife .
" 他 有 弹簧 到 他的 脚 , 和 他的 武器 是 扔 大约 他的 妻子 .

他猛地站起身，双臂紧紧地搂住了妻子。

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈfredrɪk] , [ɪf] [aɪ] [siːmd] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈsɒbd] [keit] ,
" Forgive me , Frederick , if I seemed unkind to you , " sobbed Kate ,
" 原谅 我 , 弗雷德里克 , 如果 我 似乎 不友善 到 你 , " 啜泣 凯特 ,

“弗雷德里克，如果我对你态度不好，请你原谅我，”凯特抽泣着说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
as soon as she could command her voice .
作为 很快 作为 她 可以 命令 她 嗓音 .

她一能控制自己的声音就做到了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ˈoʊnli] [lʌv] . "
" There was no unkindness in my heart — only love . "
" 那里 曾是 不 不友善 在 我的 心 — 仅有的 爱 . "

“我的心中没有一丝恶意，只有爱。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [moʊst] [niːd] [tuː; tə][æsk] [fərˈgɪvnəs] , " [rɪˈplaɪd] [liː] .
" It is I who most need to ask forgiveness , " replied Lee .
" 它 是 我 WHO 最多 需要 到 问 饶恕 , " 回复 李 .

“最需要请求原谅的是我，”李回答说。

" [aɪ] [huː] [hæv; həv] — "
" I who have — "
" 我 WHO 有 — "

“我拥有——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [keit] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Not a word of that now , " quickly returned Kate , placing her hand upon his mouth .
不是 一个 单词 的 那 现在 , " 迅速地 返回 凯特 , 放置 她 手 之上 他的 嘴 .

“现在一个字都别说，”凯特连忙说道，同时用手捂住了他的嘴。

" [let] [ðə; ði][pæst][biː; bi] [fərˈgɑːtn] . "
" Let the past be forgotten . "
" 让 这 过去的 是 被遗忘的 . "

“让过去被遗忘吧。”

" [ænd; ənd] [fə'givn] , [tuː] , " [sed] [liː] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	And	forgiven	,	too	,	"	said	Lee	,	as	he	pressed	his	lips	eagerly	to	those	of
"	和	已原谅	,	也	,	"	说	李	,	作为	他	按下	他的	嘴唇	急切地	到	那些	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“而且也被原谅了，”李说着，急切地吻上了妻子的嘴唇。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] !

How	happy	they	were	at	this	moment	of	reconciliation	!
如何	快乐的	他们	是	在	这	片刻	的	和解	!

在和解的这一刻，他们是多么高兴啊！

[haʊ] [laɪt] [siːmd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni]

How	light	seemed	the	causes	which	had	risen	up	to	mar	the	beautiful	harmony
如何	光	似乎	这	原因	哪个	有	升起	向上	到	马尔	这	美丽的	和谐

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !

of	their	lives	!
的	他们的	生活	!

那些破坏他们美好和谐生活的起因，看起来是多么轻微啊！

[hɔː] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ,

Haw	weak	and	foolish	both	had	been	,
霍	虚弱的	和	愚蠢	两个都	有	到过	,

他们既软弱又愚蠢。

[æz; əz][ðer; ðər][ækts] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]

as	their	acts	now	appeared	in	eyes	from	which	had	fallen	the	scales	of
作为	他们的	行为	现在	出现	在	眼睛	从	哪个	有	倒下	这	秤	的

['pæʃ(ə)n] !

passion	!
热情	!

因为他们的行为如今在那些被激情蒙蔽的双眼中显露出来！

[bəuθ][wɜːr; wər]['waɪzər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrˌtaɪm] .

Both	were	wiser	than	in	the	aforetime	.
两个都	是	更明智	比	在	这	之前	.

他们两人都比以前更明智了。

[keit] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Kate	tried	to	look	away	,	as	much	as	possible	,
凯特	尝试	到	看	离开	,	作为	很多	作为	可能的	,

凯特尽量把目光移开，不去看那一幕。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ;

from	the	little	faults	which	at	first	so	much	annoyed	her	;
从	这	小的	故障	哪个	在	第一的	所以	很多	恼怒	她	;

从那些起初令她十分恼火的小缺点开始；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mɔːr] ['næroʊli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

while	her	husband	turned	his	thoughts	more	narrowly	upon	himself	,
尽管	她	丈夫	转向	他的	想法	更多的	勉强	之上	他自己	,

而她的丈夫则将注意力更多地集中在自己身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

at	the	same	time	that	he	made	observation	of	other	men	,
在	这	相同的	时间	那	他	制成	观察	的	其他	男人	,

在观察其他男人的同时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌndri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz]

and	was	soon	well	convinced	that	sundry	changes	in	his	habits	and	manners
和	曾是	很快	出色地	确信	那	杂项	变化	在	他的	习惯	和	礼仪

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

might	be	made	with	great	advantage	.
可能	是	制成	和	伟大的	优势	.

他很快就确信，改变自己的习惯和举止可能会带来很大的好处。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

The	more	his	eyes	were	opened	to	these	little	personal	defects	,
这	更多的	他的	眼睛	是	打开	到	这些	小的	个人的	缺陷	,

他越是注意到这些小小的个人缺陷，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [dɪd][hiː; hi] [fər'gɪv] [keɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [leɪd][hɜːr; hər][hænd]

the	more	fully	did	he	forgive	Kate	for	having	in	the	beginning	laid	her	hand
这	更多的	完全	做过	他	原谅	凯特	为了	拥有	在	这	开始	铺设	她	手

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他越发原谅凯特当初对他们动手动脚。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['mænər] .

though	not	in	the	gentlest	manner	.
尽管	不是	在	这	最温柔的	方式	.

虽然方式并不温和。

" [sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌn] [deɪ]

"	Six	months	have	passed	since	you	were	married	,	"	said	Mrs	.	Morton	one	day
"	六	几个月	有	通过了	自从	你	是	已婚	,	"	说	太太	.	莫顿	一	天

[tuː; tə] [keɪt] .

to	Kate	.
到	凯特	.

“你们结婚已经六个月了，”莫顿太太有一天对凯特说。

" [jes] , [sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [floʊn] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] .

"	Yes	,	six	months	have	flown	on	wings	of	perfume	,	"	replied	the	happy	wife	.
"	是的	,	六	几个月	有	飞行	在	翅膀	的	香水	,	"	回复	这	快乐的	妻子	.

“是啊，六个月的时间仿佛乘着香水的翅膀飞逝而过，”幸福的妻子回答道。

" [aɪ] [sɔː] ['fredrɪk] ['jestərdeɪ] . "

"	I	saw	Frederick	yesterday	.	"
"	我	锯	弗雷德里克	昨天	.	"

我昨天见到了弗雷德里克。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Did	you	?	"
"	做过	你	?	"

“你做了吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	Yes	;	and	I	knew	him	the	moment	my	eyes	rested	upon	him	.	"
"	是的	;	和	我	知道	他	这	片刻	我的	眼睛	休息	之上	他	.	"

“是的；我第一眼看到他，就认出他了。”

" [nuː] [hɪm; ɪm] !

"	Knew	him	!
"	知道	他	!

我认识他！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Why	shouldn't	you	know	him	?
为什么	不应该	你	知道	他	?

你为什么不能认识他?

" [keit] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" Kate looked a little surprised .
" 凯特 看起来 一个 小的 惊讶 .

凯特看起来有点惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər] [jʊr; jər][hændz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
" I thought he was to be so changed under your hands in six months ,
" 我 想法 他 曾是 到 是 所以 已更改 在下面 你的 双手 在 六 几个月 ,

“我原以为在你手中六个月内，他会发生翻天覆地的变化，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
that I would hardly recognise him .
那 我 会 几乎 认出 他 .

我几乎认不出他了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃ] [lʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['flʌtər] [ɪn]
" There was an arch look in Mrs . Morton's eyes , and a merry flutter in
" 那里 曾是 一个 拱 看 在 太太 . 莫顿 眼睛 , 和 一个 欢乐 扑 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

莫顿太太的眼神中带着一丝狡黠，声音里也带着一丝欢快的颤抖。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] !
" Mrs . Morton !
" 太太 . 莫顿 !

“莫顿夫人！”

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! "
Now that is too bad ! "
现在 那 是 也 坏的 ! "

真是太糟糕了！

" [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [dɪr] ?
" Your experiment failed , did it not , dear ?
" 你的 实验 失败的 , 做过 它 不是 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你的实验失败了，是吗？”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
" The door of the room in which the ladies were sitting opened at the moment
" 这 门 的 这 房间 在 哪个 这 女士们 是 坐着 打开 在 这 片刻
,
,
,

这时，女士们所在的房间门开了。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [liː] ['entərd] .
and Frederick Lee entered .
和 弗雷德里克 李 进入 .

弗雷德里克·李入场。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , " ['wɪspəd] [keit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
" Not entirely , " whispered Kate , as she bent to the ear of her friend .
" 不是 完全 , " 低声说道 凯特 , 作为 她 弯曲 到 这 耳朵 的 她 朋友 .

“不完全是，”凯特俯身到朋友耳边低语道。

" [hiː; hi][ɪz] ['væstli] [ɪm'pruːvd] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn][maɪ] [aɪz] . "
" He is vastly improved — at least , in my eyes . "
" 他 是 非常 改进 — 在 至少 , 在 我的 眼睛 . "

“他进步很大——至少在我看来是这样。”

" [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] - [aɪz] , [tuː] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ,

"	And	in	others	'	eyes	,	too	,	"	thought	Mrs	.	Morton	,
"	和	在	其他的	-	眼睛	,	也	,	"	想法	太太	.	莫顿	,

“在别人眼里也是如此，”莫顿太太心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['smaɪlɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

as	she	arose	and	returned	the	young	man's	smiling	salutation	.
作为	她	出现	和	返回	这	年轻的	男人的	微笑	问候	.

她起身，微笑着回应了年轻人的问候。

" [maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] .

"	MY	FORTUNE'S	MADE	.
"	我的	命运的	制成	.

“我的财富诞生了。”

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['kɔːrə] [liː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , ['dæʃɪŋ] [gɜːrl] , [fɑːnd][ʌv; əv] [dres] ,

"	My	young	friend	,	Cora	Lee	,	was	a	gay	,	dashing	girl	,	fond	of	dress	,
"	我的	年轻的	朋友	,	科拉	李	,	曾是	一个	同性恋	,	帅气	女孩	,	喜爱	的	裙子	,

“我的年轻朋友科拉·李是个活泼开朗、喜欢打扮的女同性恋者，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	looking	always	as	if	,	to	use	a	common	saying	,	just	out	of	a
和	寻找	总是	作为	如果	,	到	使用	一个	常见的	说	,	只是	出去	的	一个

['bændˌbɑːks] .

bandbox	.
乐队盒子	.

看起来总是像，用一句俗语来说，像是刚从乐队演出盒里走出来一样。

['kɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz] .

Cora	was	a	belle	,	of	course	,	and	had	many	admirers	.
科拉	曾是	一个	美女	,	的	课程	,	和	有	许多	仰慕者	.

科拉当然是个美人，有很多仰慕者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['edwərd] ['dʌgləs] ,

Among	the	number	of	these	,	was	a	young	man	named	Edward	Douglass	,
之中	这	数字	的	这些	,	曾是	一个	年轻的	男人	命名	爱德华	道格拉斯	,

这些人当中，有一位名叫爱德华·道格拉斯的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] " [pɪŋk] " [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [dres] ,

who	was	the	very	"	pink	"	of	neatness	in	all	matters	pertaining	to	dress	,
WHO	曾是	这	非常	"	粉色的	"	的	整洁	在	全部	事情	相关的	到	裙子	,

他在穿着打扮方面堪称一丝不苟的典范。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'praiətiz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	exceedingly	particular	in	his	observance	of	the	little	proprieties	of	life	.
和	非常	特别的	在	他的	观察	的	这	小的	礼仪	的	生活	.

他对生活中的小礼仪极其讲究。

[aɪ] [sɔː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] [ɪf] ['dʌgləs] [prest] [hɪz; ɪz][suːt] ,

I	saw	,	from	the	first	,	that	if	Douglass	pressed	his	suit	,
我	锯	,	从	这	第一的	,	那	如果	道格拉斯	按下	他的	套装	,

我从一开始就看出，如果道格拉斯坚持他的诉讼，

['kɔrəz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

Cora's	heart	would	be	an	easy	conquest	,	and	so	it	proved	.
科拉的	心	会	是	一个	简单的	征服	,	和	所以	它	已证实	.

科拉的芳心很容易俘获，事实也证明了这一点。

" [haʊ] ['ædmərəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !

"	How	admirably	they	are	fitted	for	each	other	!
"	如何	令人钦佩地	他们	是	适配	为了	每个	其他	!

“他们真是天作之合！”

" [aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] .

"	I	remarked	to	my	husband	,	on	the	night	of	their	wedding	.
"	我	评论	到	我的	丈夫	,	在	这	夜晚	的	他们的	婚礼	.

“在婚礼当晚，我对丈夫说了这句话。”

" [ðer; ðər] [teɪsts] [ɑːr; ər][ˈsɪmələr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhæbɪts][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ,

"	Their	tastes	are	similar	,	and	their	habits	so	much	alike	,
"	他们的	口味	是	相似的	,	和	他们的	习惯	所以	很多	同样	,

“他们的口味相似，生活习惯也十分相近。”

[ðæt] [noʊ] [ˈvaɪələns] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət]

that	no	violence	will	be	done	to	the	feelings	of	either	in	the	more	intimate
那	不	暴力	将要	是	完毕	到	这	情怀	的	任何一个	在	这	更多的	亲密的

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [brɪŋz] .

associations	that	marriage	brings	.
协会	那	婚姻	带来	.

在婚姻带来的更亲密的关系中，不会对双方的感情造成任何伤害。

[bəuθ][ɑːr; ər] [niːt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [gʊd]

Both	are	neat	in	person	and	orderly	by	instinct	,	and	both	have	good
两个都	是	整洁的	在	人	和	秩序	经过	本能	,	和	两个都	有	好的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] . "

principles	.	"
原则	.	"

他们本人都很整洁，天生做事有条理，而且都品行端正。

" [frʌm; frəm][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrənsəz] , [ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ]

"	From	all	present	appearances	,	the	match	will	be	a	good	one	,	"	replied	my
"	从	全部	展示	外貌	,	这	匹配	将要	是	一个	好的	一	,	"	回复	我的

[ˈhʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“从目前的情况来看，这场比赛将会很精彩，”我丈夫回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

There	was	,	I	thought	,	something	like	reservation	in	his	tone	.
那里	曾是	,	我	想法	,	某物	喜欢	预订	在	他的	语气	.

我感觉他的语气中似乎带着一丝保留。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	really	think	so	?
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" [aɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aɪˈrɑːnɪkli] ,

"	I	said	,	a	little	ironically	,
"	我	说	,	一个	小的	讽刺的是	,

我略带讽刺地说道：

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt]

for	Mr	.	Smith's	approval	of	the	marriage	was	hardly	warm	enough	to	suit
为了	先生	.	史密斯	赞同	的	这	婚姻	曾是	几乎	温暖的	足够的	到	套装

[maɪ][ˈfænsi] .

my	fancy	.
我的	想要	.

史密斯先生对这桩婚事的赞同远不足以让我满意。

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !

"	Oh	,	certainly	!
"	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

[waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Why	not	?	"	he	replied	.
为什么	不是	?	"	他	回复	.

“为什么不行呢？”他回答道。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fretɪd] [æt; ət] [maɪ] ['hʌzbəndz] [moʊd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

I	felt	a	little	fretted	at	my	husband's	mode	of	speaking	,
我	毛毡	一个	小的	有格纹的	在	我的	丈夫的	模式	的	请讲	,

我丈夫的说话方式让我有点不安。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

but	made	no	further	remark	on	the	subject	.
但	制成	不	更远	评论	在	这	主题	.

但他没有就此问题发表进一步评论。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevər] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [nɔːr] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [miːn] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

He	is	never	very	enthusiastic	nor	sanguine	,	and	did	not	mean	,	in	this	instance	,
他	是	绝不	非常	热情的	也不	乐观	,	和	做过	不是	意思是	,	在	这	实例	,

他向来不怎么热情乐观，而且，就这件事而言，他并非有意如此。

[tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] — [æz; əz]

to	doubt	the	fitness	of	the	parties	for	happiness	in	the	marriage	state	—	as
到	怀疑	这	健康	的	这	各方	为了	幸福	在	这	婚姻	状态	—	作为

[aɪ] [hæf] [ɪ'mædʒɪnd] .

I	half	imagined	.
我	一半	想象	.

怀疑双方是否适合在婚姻状态下获得幸福——正如我之前所预料的那样。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] ['wɔːrmli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [maɪ] ['frɛndz] [tʃɔɪs] ,

For	myself	,	I	warmly	approved	of	my	friend's	choice	,
为了	我	,	我	热情地	得到正式认可的	的	我的	朋友们	选择	,

就我个人而言，我非常赞同朋友的选择。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

and	called	her	husband	a	lucky	man	to	secure	,	for	his	companion
和	称为	她	丈夫	一个	幸运的	男人	到	安全的	,	为了	他的	伴侣

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

她称赞丈夫很幸运，能找到这样一位终身伴侣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

a	woman	so	admirably	fitted	to	make	one	like	him	happy	.
一个	女士	所以	令人钦佩地	适配	到	制作	一	喜欢	他	快乐的	.

一个如此适合让他这样的人感到幸福的女人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [tuː; tə] ['kɔːrə] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] ['hʌnimuːn]

But	a	visit	which	I	paid	to	Cora	one	day	about	six	weeks	after	the	honeymoon
但	一个	访问	哪个	我	有薪酬的	到	科拉	一	天	关于	六	周	后	这	蜜月

[hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ,

had	expired	,
有	已到期	,

但蜜月期结束后大约六周的一天，我去拜访了科拉。

['lesnd] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [dauts] .

lessened	my	enthusiasm	on	the	subject	,	and	awoke	some	unpleasant	doubts	.
减少	我的	热情	在	这	主题	,	和	醒来	一些	令人不快的	疑虑	.

降低了我对这个话题的热情，并唤起了一些不愉快的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] .

It	happened	that	I	called	soon	after	breakfast	.
它	发生	那	我	称为	很快	后	早餐	.

碰巧我早餐后不久就打了个电话。

['kɔːrə] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fraɪt] .

Cora	met	me	in	the	parlour	,	looking	like	a	very	fright	.
科拉	遇见	我	在	这	客厅	,	寻找	喜欢	一个	非常	惊吓	.

科拉在客厅里见到我，看起来很害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rʌmpld] ['mɔːrnɪŋ] ['ræpər] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn] ['pepərz] ;

She	wore	a	soiled	and	rumpled	morning	wrapper	;	her	hair	was	in	papers	;
她	穿着	一个	脏的	和	皱巴巴的	早晨	包装纸	;	她	头发	曾是	在	文件	;

她穿着一件脏兮兮、皱巴巴的晨衣；头发被纸巾包着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn]['dɜːrti] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['slɪpərz] [daʊn] [æt; ət]

and	she	had	on	dirty	stockings	,	and	a	pair	of	old	slippers	down	at
和	她	有	在	肮脏的	长筒袜	,	和	一个	一对	的	老的	拖鞋	向下	在

[ðə; ði] [hiːlz] .

the	heels	.
这	高跟鞋	.

她穿着脏兮兮的长袜，脚上穿着一双鞋跟都磨破的旧拖鞋。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['kɔːrə] ! " [sed] [aɪ] . " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Bless	me	,	Cora	!	"	said	I	.	"	What	is	the	matter	?
"	保佑	我	,	科拉	!	"	说	我	.	"	什么	是	这	事情	?

“科拉，请保佑我！”我说。“出了什么事？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪk] ? "

Have	you	been	sick	?	"
有	你	到过	生病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] . [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

"	No	.	Why	do	you	ask	?
"	不	.	为什么	做	你	问	?

“不。你为什么这么问？”

[ɪz][maɪ][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biːl] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ? "

Is	my	dishabille	rather	on	the	extreme	?	"
是	我的	便装	相当	在	这	极端	?	"

我的邋遢程度是不是有点太过了?

" ['kændɪdli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kɔːrə] , " [wʌz; wəz][maɪ][fræŋk] ['ænsər] .

"	Candidly	,	I	think	it	is	,	Cora	,	"	was	my	frank	answer	.
"	坦率地说	,	我	思考	它	是	,	科拉	,	"	曾是	我的	坦率	回答	.

“坦白地说，我认为是这样，科拉，”我坦率地回答道。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧!

[noʊ] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] . "

No	matter	,	"	she	carelessly	replied	,	"	my	fortune's	made	.	"
不	事情	,	"	她	粗心大意	回复	,	"	我的	命运的	制成	.	"

“没关系，”她漫不经心地回答道，“我的财富已经到手了。”

" [aɪ][dəunt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .

"	I	don't	clearly	understand	you	,	"	said	I	.
"	我	不	清楚地	理解	你	,	"	说	我	.

“我不太明白你的意思，”我说。

" [aɪm] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I'm	married	,	you	know	.	"
"	我是	已婚	,	你	知道	.	"

“你知道，我已经结婚了。”

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "
" Yes ; I am aware of that fact . "
" 是的 ; 我 是 意识到的 的 那 事实 . "

“是的，我知道这一点。”

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [dres] [naʊ] . "
" No need of being so particular in dress now . "
" 不 需要 的 存在 所以 特别的 在 裙子 现在 . "

“现在没必要在穿着上那么讲究了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] .
" Didn't I just say ? " replied Cora .
" 没有 我 只是 说 ? " 回复 科拉 .

“我刚才不是说了吗？”科拉回答道。

" [maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] .
" My fortune's made .
" 我的 命运的 制成 .

“我发财了。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
I've got a husband .
我已经 得到 一个 丈夫 .

我有丈夫。

" [bɪ'niːθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
" Beneath an air of jesting , was apparent the real earnestness of my friend .
" 下面 一个 空气 的 开玩笑 , 曾是 明显 这 真实的 认真 的 我的 朋友 .

“在玩笑的外表下，我的朋友流露出真挚的诚意。”

" [juː; jʊ] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] ['niːtnəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn]
" You dressed with a careful regard to taste and neatness , in order to win
" 你 穿着 和 一个 小心 看待 到 品尝 和 整洁 , 在 命令 到 赢
['ɛdwɝdz] [lʌv] ?
Edward's love ?
爱德华的 爱 ?

“你精心打扮，注重品味和整洁，是为了赢得爱德华的爱吗？”

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

我说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd] . "
" Certainly I did . "
" 当然 我 做过 . "

“当然，我做了。”

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And should you not do the same in order to retain it ? "
" 和 应该 你 不是 做 这 相同的 在 命令 到 保持 它 ? "

“为了保住它，难道你不应该采取同样的措施吗？”

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] !
" Why , Mrs . Smith !
" 为什么 , 太太 . 史密斯 !

“为什么，史密斯太太！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃ(ə)n] [goʊz] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən] [maɪ] [dres] ?

Do	**you**	**think**	**my**	**husband's**	**affection**	**goes**	**no**	**deeper**	**than**	**my**	**dress**	**?**
做	你	思考	我的	丈夫的	感情	去	不	更深	比	我的	裙子	?

你以为我丈夫对我的爱仅限于我的穿着吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

I	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**indeed**	**to**	**think**	**that**	**.**
我	应该	是	非常	对不起	的确	到	思考	那	.

我若这样想，真是太遗憾了。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

He	**loves**	**me**	**for**	**myself**	**.**	**"**
他	爱	我	为了	我	.	"

他爱的是我这个人。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['kɔːrə] .

"	**No**	**doubt**	**of**	**that**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Cora**	**.**
"	不	怀疑	的	那	在	这	世界	,	科拉	.

“毫无疑问，科拉。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [ɔːr] [seɪ] .

But	**remember**	**that**	**he**	**cannot**	**see**	**what**	**is**	**in**	**your**	**mind**	**except**	**by**	**what**	**you**	**do**	**or**	**say**	**.**
但	记住	那	他	不能	看	什么	是	在	你的	头脑	除了	经过	什么	你	做	或者	说	.

但请记住，他只能通过你的言行来了解你的内心想法。

[ɪf] [hiː; hi] [əd'maiəz] [jʊr; jər] [teɪst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] ['æbstrækt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

If	**he**	**admires**	**your**	**taste**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**it**	**is**	**not**	**from**	**any**	**abstract**	**appreciation**	**thereof**	**,**
如果	他	钦佩	你的	品尝	,	为了	实例	,	它	是	不是	从	任何	抽象的	欣赏	其中	,

例如，如果他欣赏你的品味，那并非出于任何抽象的欣赏。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [teɪst] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] .

but	**because**	**the**	**taste**	**manifests**	**itself**	**in**	**what**	**you**	**do**	**.**
但	因为	这	品尝	表现	本身	在	什么	你	做	.

但因为味道会体现在你的行动中。

[ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**
和	,	依赖	之上	它	,

而且，请相信我，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [kə'rekt] [teɪst] [ɪn] [dres] ,

he	**will**	**find**	**it**	**a**	**very**	**hard**	**matter**	**to**	**approve**	**and**	**admire**	**your**	**correct**	**taste**	**in**	**dress**	**,**
他	将要	寻找	它	一个	非常	难的	事情	到	批准	和	钦佩	你的	正确的	品尝	在	裙子	,

他很难认可和欣赏你正确的着装品味。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ˌʌnə'træktɪv] [ə'taɪər] .

for	**instance**	**,**	**when**	**you**	**appear**	**before**	**him**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**	**in**	**your**	**present**	**unattractive**	**attire**	**.**
为了	实例	,	什么时候	你	出现	前	他	,	天	后	天	,	在	你的	展示	不吸引人	服装	.

例如，当你日复一日地穿着你现在这身不吸引人的装束出现在他面前时。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dres] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [huːz] [aɪz] , [preɪ] , [duː][juː; jʊ]

If	you	do	not	dress	well	for	your	husband's	eyes	,	for	whose	eyes	,	pray	,	do	you
如果	你	做	不是	裙子	出色地	为了	你的	丈夫的	眼睛	,	为了	谁	眼睛	,	祈祷	,	做	你

[dres] ?

dress	?
裙子	?

如果你不为丈夫精心打扮，那么，请问，你是为了谁而打扮呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [niːt] [wen] [ə'brɔːd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] . "

You	are	as	neat	when	abroad	as	you	were	before	your	marriage	.	"
你	是	作为	整洁的	什么时候	国外	作为	你	是	前	你的	婚姻	.	"

你在国外和婚前一样爱干净整洁。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

"	As	to	that	,	Mrs	.	Smith	,
"	作为	到	那	,	太太	.	史密斯	,

“关于这一点，史密斯夫人，

['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [wel] [wen] [aɪ][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr]['ɪntuː]

common	decency	requires	me	to	dress	well	when	I	go	upon	the	street	or	into
常见的	体面	需要	我	到	裙子	出色地	什么时候	我	去	之上	这	街道	或者	进入

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

出于基本的礼貌，我出门在外或参加社交活动时应该穿着得体。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [wel] . "

to	say	nothing	of	the	pride	one	naturally	feels	in	looking	well	.	"
到	说	没有什么	的	这	自豪	一	自然	感觉	在	寻找	出色地	.	"

更不用说人们自然而然会因为外表靓丽而感到自豪了。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] ['ɑːrgjuː][æz; əz] ['strɔːŋli]

"	And	does	not	the	same	common	decency	and	natural	pride	argue	as	strongly
"	和	做	不是	这	相同的	常见的	体面	和	自然的	自豪	争论	作为	强烈

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dresɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ,

in	favour	of	your	dressing	well	at	home	,
在	偏爱	的	你的	敷料	出色地	在	家	,

“难道同样的基本的礼貌和自然的自尊心，不也强烈地促使你在家里穿着得体吗？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

and	for	the	eye	of	your	husband	,
和	为了	这	眼睛	的	你的	丈夫	,

为了博得你丈夫的欢心，

[huːz] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

whose	approval	and	whose	admiration	must	be	dearer	to	you	than	the
谁	赞同	和	谁	钦佩	必须	是	更贵	到	你	比	这

[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ? "

approval	and	admiration	of	the	whole	world	?	"
赞同	和	钦佩	的	这	所有的	世界	?	"

你难道认为谁的认可和赞赏比全世界的认可和赞赏更重要吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	But	he	doesn't	want	to	see	me	rigged	out	in	silks	and	satins	all	the	time	.
"	但	他	不	想	到	看	我	作弊	出去	在	帛	和	缎子	全部	这	时间	.

但他不想总是看到我穿着丝绸缎子。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɪl] [maɪ] ['dresmeɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

A	pretty	bill	my	dressmaker	would	have	against	him	!
一个	漂亮的	账单	我的	裁缝	会	有	反对	他	!

我的裁缝要是知道他有多么难缠，肯定会给他开一张巨额账单!

['edwərd] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] . "

Edward	**has**	**more**	**sense**	**than**	**that**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**.**	**"**
爱德华	有	更多的	感觉	比	那	,	我	奉承	我	.	"

我自认为爱德华比这更有见识。

" [striːt] [ɔːr] [bɔːl] - [ruːm] [ə'taɪər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , ['kɔːrə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'pærəl] [ə'nʌðər] .

"	**Street**	**or**	**ball**	**-**	**room**	**attire**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**Cora**	**,**	**and**	**becoming**	**home**	**apparel**	**another**	**.**
"	街道	或者	球	-	房间	服装	是	一	事物	,	科拉	,	和	成为	家	服饰	其他	.

“街头或舞会服装是一回事，科拉，而变成家居服又是另一回事。”

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

We	**look**	**for**	**both**	**in**	**their**	**places**	**.**
我们	看	为了	两个都	在	他们的	地方	.

我们把它们放在它们应该在的地方。

" [ðʌs] [aɪ] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [waɪf] , [bʌt; bət] [maɪ] [wɜːrdz] [meɪd] [noʊ]

"	**Thus**	**I**	**argued**	**with**	**the**	**thoughtless**	**young**	**wife**	**,**	**but**	**my**	**words**	**made**	**no**
"	因此	我	争论	和	这	轻率	年轻的	妻子	,	但	我的	字	制成	不

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	**.**
印象	.

于是我与那位轻率的年轻妻子争论起来，但我的话却丝毫没有起到作用。

[wen] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;

When	**abroad**	**,**	**she**	**dressed**	**with**	**exquisite**	**taste**	**,**	**and**	**was**	**lovely**	**to**	**look**	**upon**	**;**
什么时候	国外	,	她	穿着	和	精美的	品尝	,	和	曾是	迷人的	到	看	之上	;

她出国时衣着品味高雅，容貌美丽动人；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ,

but	**at**	**home**	**,**	**she**	**was**	**careless**	**and**	**slovenly**	**,**
但	在	家	,	她	曾是	粗心	和	邋遢的	,

但在家里，她却粗心大意、邋遢不堪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**made**	**it**	**almost**	**impossible**	**for**	**those**	**who**	**saw**	**her**	**to**	**realize**	**that**	**she**
和	制成	它	几乎	不可能的	为了	那些	WHO	锯	她	到	意识到	那	她

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bjuːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

was	**the**	**brilliant**	**beauty**	**they**	**had**	**met**	**in**	**company**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**.**
曾是	这	杰出的	美丽	他们	有	遇见	在	公司	但	一个	短的	时间	前	.

这使得见到她的人几乎不可能意识到，她就是不久前在社交场合遇到的那位光彩照人的美女。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

But	**even**	**this**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
但	甚至	这	做过	不是	最后的	长的	.

但即便如此，这种情况也没有持续多久。

[aɪ] ['noʊtɪst] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɜːr; wər] [kən'fəːmɪŋ]

I	**noticed**	**,**	**after**	**a**	**few**	**months**	**,**	**that**	**the**	**habits**	**of**	**home**	**were**	**confirming**
我	注意到	,	后	一个	很少	几个月	,	那	这	习惯	的	家	是	确认

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

几个月后，我注意到家里的习惯逐渐固定下来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [ə'brɔːd] .

and	**becoming**	**apparent**	**abroad**	**.**
和	成为	明显	国外	.

并且逐渐在国外显现出来。

[hɜːr; hər] " ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Her	**"**	**fortune**	**was**	**made**	**,**
她	"	财富	曾是	制成	,

她的“财富”是由此而来，

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [weɪst] [taɪm] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv]

"	and	why	should	she	now	waste	time	or	employ	her	thoughts	about	matters	of
"	和	为什么	应该	她	现在	浪费	时间	或者	采用	她	想法	关于	事情	的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ?

personal	appearance	?
个人的	外貌	?

她为什么要浪费时间或精力在个人形象的事情上呢?

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌgləs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

The	habits	of	Mr	.	Douglass	,	on	the	contrary	,	did	not	change	.
这	习惯	的	先生	.	道格拉斯	,	在	这	相反	,	做过	不是	改变	.

相反，道格拉斯先生的习惯却没有改变。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɔ:rdərli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

He	was	as	orderly	as	before	,	and	dressed	with	the	same	regard	to
他	曾是	作为	秩序	作为	前	,	和	穿着	和	这	相同的	看待	到

['ni:tnəs] .

neatness	.
整洁	.

他一如既往地井然有序，穿着也同样整洁。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃeɪvd] ;

He	never	appeared	at	the	breakfast	-	table	in	the	morning	without	being	shaved	;
他	绝不	出现	在	这	早餐	-	桌子	在	这	早晨	没有	存在	剃光	;

他每天早上出现在餐桌旁吃早餐时，总是刮了胡子；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .

nor	did	he	lounge	about	in	the	evening	in	his	shirt	-	sleeves	.
也不	做过	他	休息室	关于	在	这	晚上	在	他的	衬衫	-	袖子	.

他晚上也不会穿着衬衫袖子闲逛。

[ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['hæbɪts]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['kɔ:rə][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ; [ænd; ənd] [stɪl]

The	slovenly	habits	into	which	Cora	had	fallen	annoyed	him	seriously	;	and	still
这	邋遢的	习惯	进入	哪个	科拉	有	倒下	恼怒	他	严重地	;	和	仍然

[mɔ:r] [soʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

科拉邋遢的习惯让他非常恼火；而且，更让他恼火的是，

[wen] [hɜ:r; hər] ['kerləsnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mænɪfest] [ɪt'self] [ə'brɔ:d] [æz; əz]

when	her	carelessness	about	her	appearance	began	to	manifest	itself	abroad	as
什么时候	她	疏忽	关于	她	外貌	开始	到	显现	本身	国外	作为

[wel] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] .

well	as	at	home	.
出色地	作为	在	家	.

当她对自身形象的不修边幅开始在国内外显现出来时。

[wen] [hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

When	he	hinted	any	thing	on	the	subject	,	she	did	not	hesitate	to	reply	,
什么时候	他	暗示	任何	事物	在	这	主题	,	她	做过	不是	犹豫	到	回复	,

每当他暗示有关这个话题的事情时，她都会毫不犹豫地回答。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] ['mænər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

in	a	jesting	manner	,	that	her	fortune	was	made	,
在	一个	开玩笑	方式	,	那	她	财富	曾是	制成	,

她以玩笑的口吻说，她的财富是这么来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

and	she	need	not	trouble	herself	any	longer	about	how	she	looked	.
和	她	需要	不是	麻烦	她自己	任何	更长	关于	如何	她	看起来	.

她再也不用为自己的外貌而烦恼了。

['dʌgləs] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['kɔmplɪməntid] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

Douglass	**did**	**not**	**feel**	**very**	**much**	**complimented**	**;**	**but**	**as**	**he**	**had**	**his**	**share**	**of**
道格拉斯	做过	不是	感觉	非常	很多	赞扬	;	但	作为	他	有	他的	分享	的

[gʊd] [sens] ,

good	**sense**	**,**
好的	感觉	,

道格拉斯并没有觉得受到了多少赞扬；但他毕竟也颇具智慧，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['mænər] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

he	**saw**	**that**	**to**	**assume**	**a**	**cold**	**and**	**offended**	**manner**	**would**	**do**	**no**	**good**	**.**
他	锯	那	到	认为	一个	寒冷的	和	被冒犯了	方式	会	做	不	好的	.

他意识到，摆出一副冷漠和愤愤不平的态度并无益处。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] , [soʊ][ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

"	**If**	**your**	**fortune**	**is**	**made**	**,**	**so**	**is**	**mine**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**on**	**one**	**occasion**	**,**
"	如果	你的	财富	是	制成	,	所以	是	矿	,	"	他	回复	在	一	场合	,

“如果你发了财，我的财也就发了财，”他曾这样回答道。

[kwaɪt] ['kuːlli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] .

quite	**coolly**	**and**	**indifferently**	**.**
相当	冷静地	和	漠不关心	.

相当冷静，漠不关心。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd]

Next	**morning**	**he**	**made**	**his**	**appearance**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**with**	**a**	**beard**
下一个	早晨	他	制成	他的	外貌	在	这	早餐	桌子	和	一个	胡须

[ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - [groʊθ] .

of	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**'**	**growth**	**.**
的	二十	-	四	小时	-	生长	.

第二天早上，他出现在餐桌旁吃早餐，胡子已经长了二十四小时了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃeɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] , " [sed] ['kɔːrə] ,

"	**You**	**haven't**	**shaved**	**this**	**morning**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Cora**	**,**
"	你	还没有	剃光	这	早晨	,	亲爱的	,	"	说	科拉	,

“亲爱的，你今天早上还没刮胡子呢。”科拉说。

[tuː; tə] [huːz] [aɪz] [ðə; ði]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

to	**whose**	**eyes**	**the**	**dirty**	**-**	**looking**	**face**	**of**	**her**	**husband**	**was**	**particularly**
到	谁	眼睛	这	肮脏的	-	寻找	脸	的	她	丈夫	曾是	特别

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	**.**
令人不快的	.

她觉得丈夫那张脏兮兮的脸尤其令人厌恶。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kerləsli] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**carelessly**	**.**
"	不	,	"	他	回复	,	粗心大意	.

“不，”他漫不经心地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['evri] [deɪ] . "

"	**It's**	**a**	**serious**	**trouble**	**to**	**shave**	**every**	**day**	**.**	**"**
"	它是	一个	严肃的	麻烦	到	刮胡子	每一个	天	.	"

“每天刮胡子真是件麻烦事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kliːnli] - [ʃeɪvd] [feɪs] . "

"	**But**	**you**	**look**	**so**	**much**	**better**	**with**	**a**	**cleanly**	**-**	**shaved**	**face**	**.**	**"**
"	但	你	看	所以	很多	更好的	和	一个	干净利落	-	剃光	脸	.	"

“不过你刮干净胡子后看起来帅多了。”

" [lʊks] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] — [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['evri] [θɪŋ] , " [sed] ['dʌgləs] .

"	**Looks**	**are**	**nothing**	**—**	**ease**	**and**	**comfort**	**every**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Douglass**	**.**
"	看起来	是	没有什么	—	舒适	和	舒适	每一个	事物	,	"	说	道格拉斯	.

“外表算不了什么，舒适和安逸才是最重要的，”道格拉斯说。

" [bʌt; bət] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] , ['edwərd] . "

"	But	common	decency	,	Edward	.	"
"	但	常见的	体面	,	爱德华	.	"

“但至少还有基本的礼貌，爱德华。”

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'diːsnt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	I	see	nothing	indecent	in	a	long	beard	,	"	replied	the	husband	.
"	我	看	没有什么	不雅	在	一个	长的	胡须	,	"	回复	这	丈夫	.

丈夫回答说：“我不觉得留长胡子有什么不雅的。”

[stɪl] ['kɔːrə]['ɑːrgjuːd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Still	Cora	argued	,	but	in	vain	.
仍然	科拉	争论	,	但	在	徒劳	.

科拉仍在争辩，但无济于事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] .

Her	husband	went	off	to	his	business	with	his	unshaven	face	.
她	丈夫	去	离开	到	他的	商业	和	他的	未刮胡子	脸	.

她丈夫胡子拉碴地去忙自己的事了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['dʌgləs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	don't	know	whether	to	shave	or	not	,	"	said	Douglass	next	morning	,
"	我	不	知道	无论	到	刮胡子	或者	不是	,	"	说	道格拉斯	下一个	早晨	,

“我不知道该不该刮胡子，”道格拉斯第二天早上说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt]

running	his	hand	over	his	rough	face	,	upon	which	was	a	beard	of	forty	-	eight
跑步	他的	手	超过	他的	粗糙的	脸	,	之上	哪个	曾是	一个	胡须	的	四十	-	八

['aʊərz] - [groʊθ] .

hours	'	growth	.
小时	-	生长	.

他用手抚摸着自己粗糙的脸庞，脸上长着48小时没刮的胡子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræpər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][slɪp] - [ʃɑːd] [fiːt]

His	wife	had	hastily	thrown	on	a	wrapper	,	and	,	with	slip	-	shod	feet
他的	妻子	有	草草	抛掷	在	一个	包装纸	,	和	,	和	滑	-	鞋子	脚

[ænd; ənd] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːp] ,

and	head	like	a	mop	,
和	头	喜欢	一个	拖把	,

他的妻子匆匆披上一件罩衫，脚上穿着拖把，头发像拖把一样乱糟糟的。

[wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] .

was	lounging	in	a	large	rocking	-	chair	,	awaiting	the	breakfast	-	bell	.
曾是	休闲	在	一个	大的	摇滚	-	椅子	,	等待中	这	早餐	-	钟	.

他懒洋洋地躺在一张大摇椅上，等待着早餐铃声响起。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , ['edwərd] , [dəunt][goʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃɑːkɪŋli] ['dɜːrti] [feɪs] , "

"	For	mercy's	sake	,	Edward	,	don't	go	any	longer	with	that	shockingly	dirty	face	,	"
"	为了	怜悯的	清酒	,	爱德华	,	不	去	任何	更长	和	那	令人震惊地	肮脏的	脸	,	"

[spoʊk] [ʌp] ['kɔːrə] .

spoke	up	Cora	.
辐	向上	科拉	.

“看在上帝的份上，爱德华，别再顶着那张脏兮兮的脸走了，”科拉开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['dredfəli] [juː; jʊ] [lʊk] ! "

"	If	you	knew	how	dreadfully	you	look	!	"
"	如果	你	知道	如何	极其糟糕	你	看	!	"

“你要是知道自己看起来有多糟糕就好了！”

" [lʊks] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	Looks	are	nothing	,	"	replied	Edward	,	stroking	his	beard	.
"	看起来	是	没有什么	,	"	回复	爱德华	,	抚摸	他的	胡须	.

“外表算不了什么，”爱德华一边抚摸着胡须一边回答道。

" [waɪ] , [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "

"	Why	,	what's	come	over	you	all	at	once	?	"
"	为什么	,	是什么	来	超过	你	全部	在	一次	?	"

“怎么突然就变成这样了？”

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['evri] [deɪ] . "

"	Nothing	;	only	it's	such	a	trouble	to	shave	every	day	.	"
"	没有什么	;	仅有的	它是	这样的	一个	麻烦	到	刮胡子	每一个	天	.	"

“没什么，就是每天刮胡子太麻烦了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃeɪv] ['jestərdeɪ] . "

"	But	you	didn't	shave	yesterday	.	"
"	但	你	没有	刮胡子	昨天	.	"

“但你昨天没刮胡子。”

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

"	I	know	;	I	am	just	as	well	off	to	-	day	as	if	I	had	.
"	我	知道	;	我	是	只是	作为	出色地	离开	到	-	天	作为	如果	我	有	.

我知道；我今天的生活和以前一样好。

[soʊ] [mʌtʃ] [seɪvd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

So	much	saved	,	at	any	rate	.
所以	很多	已保存	,	在	任何	速度	.

总之，省了不少钱。

" [bʌt; bət]['kɔːrə]['ɝːdʒd][ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd]['faɪnəli] ['jiːldɪd] ,

"	But	Cora	urged	the	matter	,	and	her	husband	finally	yielded	,
"	但	科拉	敦促	这	事情	,	和	她	丈夫	最后	产生	,

但科拉极力劝说，她的丈夫最终还是妥协了。

[ænd; ənd] [məud] [daʊn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .

and	mowed	down	the	luxuriant	growth	of	beard	.
和	割草	向下	这	茂盛的	生长	的	胡须	.

然后剃掉了浓密的胡须。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

"	How	much	better	you	do	look	!	"	said	the	young	wife	.
"	如何	很多	更好的	你	做	看	!	"	说	这	年轻的	妻子	.

“你看起来好多了！”年轻的妻子说道。

" [naʊ] [dəunt][goʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪvɪŋ] . "

"	Now	don't	go	another	day	without	shaving	.	"
"	现在	不	去	其他	天	没有	剃须	.	"

“别再一天不刮胡子了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [mɪr] [lʊks] ?

"	But	why	should	I	take	so	much	trouble	about	mere	looks	?
"	但	为什么	应该	我	拿	所以	很多	麻烦	关于	仅仅	看起来	?

“但我为什么要如此在意外表呢？”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

I'm	just	as	good	with	a	long	beard	as	with	a	short	one	.
我是	只是	作为	好的	和	一个	长的	胡须	作为	和	一个	短的	一	.

长胡子和短胡子我都一样好看。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['evri] [deɪ] .

It's	a	great	deal	of	trouble	to	shave	every	day	.
它是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	刮胡子	每一个	天	.

每天刮胡子很麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ;

You	can	love	me	just	as	well	;
你	能	爱	我	只是	作为	出色地	;

你同样可以爱我；

[ænd; ənd] [waɪ] [niːd] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈʌðər] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ?
and **why** **need** **I** **care** **about** **what** **others** **say** **or** **think** **?**
和 为什么 需要 我 关心 关于 什么 其他的 说 或者 思考 ?

我为什么要关心别人说什么或想什么?

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʌgləs] [əˈpɪrd] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,
" On the following morning , Douglass appeared not only with a long beard ,
" 在 这 下列的 早晨 , 道格拉斯 出现 不是 仅有的 和 一个 长的 胡须 ,

第二天早上，道格拉斯不仅留着长长的胡须，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈkɑːlər] [ðæt] [wɜːr; wər][bəuθ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌmpld] .
but with a bosom and collar that were both soiled and rumpled .
但 和 一个 怀 和 衣领 那 是 两个都 脏的 和 皱巴巴的 .

但她的胸部和领子都脏兮兮的，皱巴巴的。

" [waɪ] , [ˈedwərd] !
" Why , Edward !
" 为什么 , 爱德华 !

“为什么，爱德华！”

[haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ! " [sed] [ˈkɔːrə] .
How you do look ! " said Cora .
如何 你 做 看 ! " 说 科拉 .

“你看起来真棒！”科拉说道。

" [juːv] [ˈniːðər] [ʃeɪvd] [nɔːr] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] .
" You've neither shaved nor put on a clean shirt .
" 你已经 两者都不 剃光 也不 放 在 一个 干净的 衬衫 .

你既没刮胡子，也没穿干净的衬衫。

" [ˈedwərd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ,
" Edward stroked his face and run his fingers along the edge of his collar ,
" 爱德华 抚摸 他的 脸 和 跑步 他的 手指 沿着 这 边缘 的 他的 衣领 ,

爱德华抚摸着自己的脸，手指沿着衣领边缘滑过。

[riˈmɑːkɪŋ] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
remarking , indifferently , as he did so —
评论 , 漠不关心 , 作为 他 做过 所以 —

他一边说着，一边漠然地说道——

" [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] .
" It's no matter .
" 它是 不 事情 .

“没关系。”

[aɪ] [lʊk] [wel] [ɪˈnʌf] .
I look well enough .
我 看 出色地 足够的 .

我看起来气色不错。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [dres] [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
This being so very particular in dress is waste of time , and I'm getting tired of
这 存在 所以 非常 特别的 在 裙子 是 浪费 的 时间 , 和 我是 获得 疲劳的 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

在着装上如此讲究简直是浪费时间，我已经厌倦了。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [trɪm] ['dʌgləs] [went] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

"	And	in	this	trim	Douglass	went	off	to	his	business	,	much	to	the	annoyance
"	和	在	这	修剪	道格拉斯	去	离开	到	他的	商业	,	很多	到	这	烦恼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

“就这样，道格拉斯梳着整齐的发型去忙他的事了，这让他的妻子非常恼火。”

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['slʌv(ə)nli] .

who	could	not	bear	to	see	her	husband	looking	so	slovenly	.
WHO	可以	不是	熊	到	看	她	丈夫	寻找	所以	邋遢的	.

她无法忍受看到丈夫如此邋遢的样子。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ni:tnəs] [went] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] ['edwərd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Gradually	the	declension	from	neatness	went	on	,	until	Edward	was	quite	a
逐步地	这	衰落	从	整洁	去	在	,	直到	爱德华	曾是	相当	一个

[mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ;

match	for	his	wife	;
匹配	为了	他的	妻子	;

渐渐地，整洁程度有所下降，直到爱德华变得和他的妻子一样邋遢；

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['kɔ:rə][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði][hɪnt] , [brɔ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

and	yet	,	strange	to	say	,	Cora	had	not	taken	the	hint	,	broad	as	it	was	.
和	然而	,	奇怪的	到	说	,	科拉	有	不是	已采取	这	暗示	,	广阔	作为	它	曾是	.

然而，奇怪的是，科拉并没有领会到这个明显的暗示。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'taɪdi][æz; əz]['evər] .

In	her	own	person	she	was	as	untidy	as	ever	.
在	她	自己的	人	她	曾是	作为	凌乱	作为	曾经	.

她本人和以往一样邋遢不堪。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

About	six	months	after	their	marriage	,
关于	六	几个月	后	他们的	婚姻	,

婚后大约六个月后，

[wi:; wi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

we	invited	a	few	friends	to	spend	a	social	evening	with	us	,
我们	受邀	一个	很少	朋友们	到	花费	一个	社会的	晚上	和	我们	,

我们邀请了几位朋友来和我们一起度过一个愉快的夜晚。

['kɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

Cora	and	her	husband	among	the	number	.
科拉	和	她	丈夫	之中	这	数字	.

科拉和她的丈夫也在其中。

['kɔ:rə] [keɪm] [ə'loʊn] , [kwaɪt] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ,

Cora	came	alone	,	quite	early	,	and	said	that	her	husband	was	very	much	engaged	,
科拉	来了	独自的	,	相当	早期的	,	和	说	那	她	丈夫	曾是	非常	很多	已订婚的	,

科拉独自一人很早就来了，她说她丈夫已经订婚了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl]['æftər] [ti:] .

and	could	not	come	until	after	tea	.
和	可以	不是	来	直到	后	茶	.

下午茶后才能过来。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'taɪər] .

My	young	friend	had	not	taken	much	pains	with	her	attire	.
我的	年轻的	朋友	有	不是	已采取	很多	疼痛	和	她	服装	.

我的年轻朋友在穿着打扮上并不太讲究。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['mɔːtifaid] [ˌem 'iː] ,

Indeed	,	her	appearance	mortified	me	,
的确	,	她	外貌	羞愧难当	我	,

她的出现确实让我感到羞愧难当。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔntræstid] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

as	it	contrasted	so	decidedly	with	that	of	the	other	ladies	who	were	present
作为	它	对比	所以	绝对地	和	那	的	这	其他	女士们	WHO	是	展示

;

;

;

因为它与在场的其他女士形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['biːɪŋ]

and	I	could	not	help	suggesting	to	her	that	she	was	wrong	in	being
和	我	可以	不是	帮助	建议	到	她	那	她	曾是	错误的	在	存在

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] .

so	indifferent	about	her	dress	.
所以	冷漠	关于	她	裙子	.

我忍不住向她建议，她不应该对自己的穿着如此漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

But	she	laughingly	replied	to	me	—
但	她	笑着	回复	到	我	—

但她笑着回答我——

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	You	know	my	fortune's	made	now	,	Mrs	.	Smith	.
"	你	知道	我的	命运的	制成	现在	,	太太	.	史密斯	.

“史密斯太太，你知道我现在已经发财了。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['neglɪdʒənt][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

I	can	afford	to	be	negligent	in	these	matters	.
我	能	买得起	到	是	疏忽	在	这些	事情	.

在这些事情上，我可以承担疏忽的后果。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [soʊ] [mʌtʃ] .

It's	a	great	waste	of	time	to	dress	so	much	.
它是	一个	伟大的	浪费	的	时间	到	裙子	所以	很多	.

花那么多时间打扮真是浪费时间。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	I	tried	to	argue	against	this	,	but	could	make	no	impression	upon	her	.
"	我	尝试	到	争论	反对	这	,	但	可以	制作	不	印象	之上	她	.

“我试图反驳她，但没能打动她。”

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plez(ə)nt]

About	an	hour	after	tea	,	and	while	we	were	all	engaged	in	pleasant
关于	一个	小时	后	茶	,	和	尽管	我们	是	全部	已订婚的	在	令人愉快的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

下午茶后大约一个小时，我们都在愉快地交谈着，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['mɪstər] . ['dʌgləs] .

the	door	of	the	parlour	opened	,	and	in	walked	Mr	.	Douglass	.
这	门	的	这	客厅	打开	,	和	在	步行	先生	.	道格拉斯	.

客厅的门开了，道格拉斯先生走了进来。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

At	first	glance	I	thought	I	must	be	mistaken	.
在	第一的	瞥一眼	我	想法	我	必须	是	错误	.

乍一看，我以为自己一定是看错了。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['edwərd] [hɪm'self] .

But	no	,	it	was	Edward	himself	.
但	不	,	它	曾是	爱德华	他自己	.

不，那正是爱德华本人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi][dɪd] [kʌt] !

But	what	a	figure	he	did	cut	!
但	什么	一个	数字	他	做过	切	!

但他身材真是棒极了！

[hɪz; ɪz] [ʌn'koʊmd] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [stɪf] [spaɪks] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]

His	uncombed	hair	was	standing	up	,	in	stiff	spikes	,	in	a	hundred	different
他的	未梳理的	头发	曾是	常设	向上	,	在	僵硬的	尖峰	,	在	一个	百	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

他蓬乱的头发像尖刺一样竖立着，朝着一百个不同的方向生长；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;

his	face	could	not	have	felt	the	touch	of	a	razor	for	two	or	three	days	;
他的	脸	可以	不是	有	毛毡	这	触碰	的	一个	剃刀	为了	二	或者	三	天	;

他的脸可能两三天都没碰过剃刀了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	he	was	guiltless	of	clean	linen	for	at	least	the	same	length	of
和	他	曾是	无罪	的	干净的	亚麻布	为了	在	至少	这	相同的	长度	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

至少在同一时期内，他没有犯过任何关于干净床单的错误。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] [sɔɪld] ; [hɪz; ɪz] [buːts] [ˌʌn'blækt] ;

His	vest	was	soiled	;	his	boots	unblacked	;
他的	背心	曾是	脏的	;	他的	靴子	未涂黑	;

他的背心很脏；他的靴子没有擦亮；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

and	there	was	an	unmistakable	hole	in	one	of	his	elbows	.
和	那里	曾是	一个	毋庸置疑	洞	在	一	的	他的	肘部	.

他的一只胳膊肘上有一个很明显的洞。

" [waɪ] , ['edwərd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	Why	,	Edward	!	"	exclaimed	his	wife	,	with	a	look	of	mortification	and
"	为什么	,	爱德华	!	"	惊呼	他的	妻子	,	和	一个	看	的	屈辱	和

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

“哎呀，爱德华！”他的妻子惊呼道，脸上满是羞愧和痛苦。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

as	her	husband	came	across	the	room	,
作为	她	丈夫	来了	穿过	这	房间	,

当她丈夫穿过房间时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [kʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd]

with	a	face	in	which	no	consciousness	of	the	figure	he	cut	could	be	detected
和	一个	脸	在	哪个	不	意识	的	这	数字	他	切	可以	是	检测到

.

:

.

他的脸上丝毫看不出他意识到自己正在做什么。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

"	Why	,	my	dear	fellow	!
"	为什么	,	我的	亲爱的	同伴	!

“哎呀，我的朋友！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['fræŋkli] ;

What	is	the	matter	?	"	said	my	husband	,	frankly	;
什么	是	这	事情	?	"	说	我的	丈夫	,	坦率地说	;

“出了什么事？”我丈夫坦率地问道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪtər] ,

for	he	perceived	that	the	ladies	were	beginning	to	titter	,
为了	他	感知	那	这	女士们	是	开始	到	嘻嘻地笑	,

因为他察觉到女士们开始窃笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres]

and	that	the	gentlemen	were	looking	at	each	other	,	and	trying	to	repress
和	那	这	先生们	是	寻找	在	每个	其他	,	和	尝试	到	抑

[ðer; ðər]['rɪzəb(ə)l] ['tendənsiz] ;

their	risible	tendencies	;
他们的	可笑的	倾向	;

两位先生互相看着对方，努力克制自己可笑的倾向；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	therefore	deemed	it	best	to	throw	off	all	reserve	on	the	subject	.
和	所以	被认为	它	最好的	到	扔	离开	全部	预订	在	这	主题	.

因此，他们认为最好在这个问题上抛开所有保留意见。

" [ðə; ði] ['mætər] ?

"	The	matter	?
"	这	事情	?

出了什么事?

['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Nothing's	the	matter	,	I	believe	.
没什么。	这	事情	,	我	相信	.

我觉得应该没什么问题。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" ['dʌgləs] [lʊkt] [greɪv] .

"	Douglass	looked	grave	.
"	道格拉斯	看起来	严重	.

道格拉斯神情严肃。

" [wel] [meɪ] [hiː; hi][æsk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [broʊk] [ɪn]['kɔːrə] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	Well	may	he	ask	,	what's	the	matter	?	"	broke	in	Cora	,	energetically	.
"	出色地	可能	他	问	,	是什么	这	事情	?	"	打破	在	科拉	,	精力充沛地	.

“他可能会问，到底出了什么事？”科拉精神抖擞地插话道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ? "

"	How	could	you	come	here	in	such	a	plight	?	"
"	如何	可以	你	来	这里	在	这样的	一个	困境	?	"

“你怎么会落到这般境地来到这里？”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ?

"	In	such	a	plight	?
"	在	这样的	一个	困境	?

“身处这种困境？”

" [ænd; ənd] ['edwərd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] , [felt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

"	And	Edward	looked	down	at	himself	,	felt	his	beard	,	and	ran	his	fingers	through	his	hair	.
"	和	爱德华	看起来	向下	在	他自己	,	毛毡	他的	胡须	,	和	跑	他的	手指	通过	他的	头发	.

爱德华低头看了看自己，摸了摸胡子，又用手指梳了梳头发。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[ɪz] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ? "

Is	any	thing	wrong	?	"
是	任何	事物	错误的	?	"

出什么事了吗？

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] ,

"	You	look	as	if	you'd	just	waked	up	from	a	nap	of	a	week	with	your	clothes	on	,
"	你	看	作为	如果	你会	只是	醒来	向上	从	一个	午睡	的	一个	星期	和	你的	衣服	在	,

“你看上去就像刚睡醒，衣服都还穿着，好像睡了整整一周似的。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr] ['koʊmɪŋ] [jʊr; jər] [her] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .

and	come	off	without	washing	your	face	or	combing	your	hair	,	"	said	my	husband	.
和	来	离开	没有	洗涤	你的	脸	或者	梳理	你的	头发	,	"	说	我的	丈夫	.

“而且你既没洗脸也没梳头就下车了，”我丈夫说。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ænd; ənd] ['ɛdwɝdz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	And	Edward's	countenance	brightened	a	little	.
"	和	爱德华的	面容	明亮	一个	小的	.

爱德华的脸色稍微明亮了一些。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] [ʌv; əv] ['mænər] —

Then	he	said	with	much	gravity	of	manner	—
然后	他	说	和	很多	重力	的	方式	—

然后他语气非常严肃地说——

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['hɜːrid] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [left] [maɪ] [stɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . :

"	I've	been	extremely	hurried	of	late	;	and	only	left	my	store	a	few	minutes	ago	.	:
"	我已经	到过	极其	慌忙	的	晚的	;	和	仅有的	左边	我的	店铺	一个	很少	分钟	前	.	:

“我最近一直非常匆忙；几分钟前才离开我的店。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .

I	hardly	thought	it	worth	while	to	go	home	to	dress	up	.
我	几乎	想法	它	值得	尽管	到	去	家	到	裙子	向上	.

我觉得回家打扮一下实在没什么意义。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [frendz] [hɪr] .

I	knew	we	were	all	friends	here	.
我	知道	我们	是	全部	朋友们	这里	.

我知道我们在这里都是朋友。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[æz; əz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

as	my	fortune	is	made	"	—	and	he	glanced	with	a	look	not	to	be
作为	我的	财富	是	制成	"	—	和	他	瞥了一眼	和	一个	看	不是	到	是

[mɪ'steɪkən] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — " [aɪ][dəunt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

mistaken	toward	his	wife	—	"	I	don't	feel	called	upon	to	give	as	much	attention
错误	朝向	他的	妻子	—	"	我	不	感觉	称为	之上	到	给	作为	很多	注意力

[tuː; tə] [mɪr] [dres] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

to	mere	dress	as	formerly	.
到	仅仅	裙子	作为	以前	.

“自从我发了财之后”——他瞥了一眼，那眼神不容误会是看向他的妻子——“我不再像以前那样注重穿着打扮了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

Before	I	was	married	,	it	was	necessary	to	be	particular	in	these	matters	,
前	我	曾是	已婚	,	它	曾是	必要的	到	是	特别的	在	这些	事情	,

结婚前，我必须在这些事情上格外注意。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

but	now	it's	of	no	consequence	.
但	现在	它是	的	不	结果	.

但现在这一切都无关紧要了。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['kɔːrə] .

"	I	turned	toward	Cora	.
"	我	转向	朝向	科拉	.

我转向科拉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] .

Her	face	was	like	crimson	.
她	脸	曾是	喜欢	赤红	.

她的脸涨得通红。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

In	a	few	moments	she	arose	and	went	quickly	from	the	room	.
在	一个	很少	时刻	她	出现	和	去	迅速地	从	这	房间	.

片刻之后，她起身迅速离开了房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['edwərd] [keɪm] ['æftər][juː 'es] ['prɪti] [suːn] .

I	followed	her	,	and	Edward	came	after	us	pretty	soon	.
我	随后	她	,	和	爱德华	来了	后	我们	漂亮的	很快	.

我跟着她，爱德华很快也跟了上来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .

He	found	his	wife	in	tears	,	and	sobbing	almost	hysterically	.
他	成立	他的	妻子	在	眼泪	,	和	啜泣	几乎	歇斯底里地	.

他发现妻子泪流满面，几乎歇斯底里地抽泣着。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'saɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf]
" I've got a carriage at the door , " said he to me , aside , half laughing , half
" 我已经 得到 一个 运输 在 这 门 , " 说 他 到 我 , 旁边 , 一半 笑 , 一半
['sɪrɪəs] .
serious .
严肃的 .

“门口有辆马车，”他侧过头对我说，语气半是笑，半是认真。

" [soʊ] [help] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'taɪər][ɪn][dɪs'ɔːrdər] . "
" So help her on with her things , and we'll retire in disorder . "
" 所以 帮助 她 在 和 她 事物 , 和 出色地 退休 在 紊乱 . "

“那就帮她收拾东西吧，我们就这样狼狈地退休。”

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [bæd][ɪn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" But it's too bad in you , Mr . Douglass , " replied I .
" 但 它是 也 坏的 在 你 , 先生 . 道格拉斯 , " 回复 我 .

“但你身上有这种特质真是太可惜了，道格拉斯先生，”我回答道。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə]['kɔːrə] , " [hiː; hi]
" Forgive me for making your house the scene of this lesson to Cora , " he
" 原谅 我 为了 制作 你的 房子 这 场景 的 这 课 到 科拉 , " 他
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“请原谅我把你的房子作为给科拉上这堂课的地点，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn]
" It had to be given , and I thought I could venture to trespass upon
" 它 有 到 是 给定 , 和 我 想法 我 可以 风险投资 到 侵入 之上
[jʊr; jər] [fɔːr'berəns] . "
your forbearance . "
你的 宽容 . "

“这件事必须有人去做，我想我可以冒昧地请求您宽容一下。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" I'll think about that , " said I , in return .
" 患病的 思考 关于 那 , " 说 我 , 在 返回 .

“我会考虑一下的，”我回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'taɪərd] ,
In a few minutes Cora and her husband retired ,
在 一个 很少 分钟 科拉 和 她 丈夫 退休 ,

几分钟后，科拉和她丈夫就退休了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] ,
and in spite of good breeding and every thing else ,
和 在 尽管如此 的 好的 选育 和 每一个 事物 别的 ,

尽管出身良好，各方面条件都无可挑剔，

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
we all had a hearty laugh over the matter , on my return to the parlour ,
我们 全部 有 一个 爽朗 笑 超过 这 事情 , 在 我的 返回 到 这 客厅 ,

回到客厅后，我们都对此事开怀大笑。

[wer] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .
where I explained the curious little scene that had just occurred .
在哪里 我 解释 这 好奇的 小的 场景 那 有 只是 发生 .

我向他解释了刚才发生的这件奇特的小事。

[haʊ] ['kɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['setld] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [aɪ]['nevər]
How Cora and her husband settled the affair between themselves , I never
如何 科拉 和 她 丈夫 定居 这 事务 之间 他们自己 , 我 绝不
[in'kwaiəd] .
inquired .
询问 .

科拉和她丈夫是如何处理他们之间的婚外情的，我从未过问。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] [dres] ['æftərwərd] ,
But one thing is certain , I never saw her in a slovenly dress afterward ,
但 一 事物 是 肯定 , 我 绝不 锯 她 在 一个 邋遢的 裙子 之后 ,

但有一件事可以肯定，之后我再也没见过她穿邋遢的衣服。

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .
at home or abroad .
在 家 或者 国外 .

无论在国内还是国外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] .
She was cured .
她 曾是 治愈 .

她痊愈了。

[ðə; ði] [gʊd] [mætʃ] .
THE GOOD MATCH .
这 好的 匹配 .

绝佳搭配。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] .
" MY heart is now at rest , " remarked Mrs . Presstman to her sister , Mrs .
" 我的 心 是 现在 在 休息 , " 评论 太太 . - 到 她 姐姐 , 太太 .
['mɑːrkländ] .
Markland .
马克兰 .

“我的心现在平静下来了，”普雷斯特曼太太对她的妹妹马克兰太太说道。

" ['flɔrəns] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] .
" Florence has done so well .
" 佛罗伦萨 有 完毕 所以 出色地 .

佛罗伦萨做得非常出色。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The match is such a good one .
这 匹配 是 这样的 一个 好的 一 .

这场比赛太精彩了。

" ['mɪsɪz] . - [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd]
" Mrs . Presstman spoke with animation , but her sister's countenance remained
" 太太 . - 辐 和 动画片 , 但 她 姐妹 面容 剩余
['ræðər] [greɪv] .
rather grave .
相当 严重 .

“普雷斯特曼夫人说话兴致勃勃，但她妹妹的表情却十分严肃。”

" ['mɪstər] . ['bɑːrkər][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ri'zjuːmd] ['mɪsɪz] .
" Mr . Barker is worth at least eighty thousand dollars , " resumed Mrs .
" 先生 . 巴克 是 值得 在 至少 八十 千 美元 , " 恢复 太太 .
- .
Presstman .
- .

“巴克先生至少身价八万美元，”普雷斯曼太太继续说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [sez] ,

"	And	my	husband	says	,
"	和	我的	丈夫	说道	,

“我丈夫说，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['prɔspəz] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ,

that	if	he	prospers	in	business	as	he	has	done	for	the	last	ten	years	,
那	如果	他	繁荣	在	商业	作为	他	有	完毕	为了	这	最后的	十	年	,

如果他像过去十年那样在商业上取得成功，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

he	will	be	the	richest	merchant	in	the	city	.
他	将要	是	这	最富有的	商人	在	这	城市	.

他将成为城里最富有的商人。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['mæriŋ] ['flɔrəns] [soʊ] [wel] ? "

Don't	you	think	we	have	been	fortunate	in	marrying	Florence	so	well	?	"
不	你	思考	我们	有	到过	幸运	在	结婚	佛罗伦萨	所以	出色地	?	"

你不觉得我们娶到弗洛伦斯真是太幸运了吗?

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv] [welθ] [goʊz] , ['flɔrəns] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] ['veri] [wel] ,

"	So	far	as	the	securing	of	wealth	goes	,	Florence	has	certainly	done	very	well	,
"	所以	远的	作为	这	确保	的	财富	去	,	佛罗伦萨	有	当然	完毕	非常	出色地	,

“就财富积累而言，佛罗伦萨无疑做得非常出色。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrklənd] .

"	returned	Mrs	.	Markland	.
"	返回	太太	.	马克兰	.

马克兰夫人回答道。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , ['sɪstər] ,

"	But	,	surely	,	sister	,
"	但	,	一定	,	姐姐	,

但是，姐姐，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [welθ] [ɪn][ə; eɪ]

you	have	a	higher	idea	of	marriage	than	to	suppose	that	wealth	in	a
你	有	一个	更高	主意	的	婚姻	比	到	认为	那	财富	在	一个

['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri] [θɪŋ] .

husband	is	the	primary	thing	.
丈夫	是	这	基本的	事物	.

你对婚姻的理解更高尚，不会认为丈夫的财富是最重要的。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

The	quality	of	his	mind	is	of	much	more	importance	.	"
这	质量	的	他的	头脑	是	的	很多	更多的	重要性	.	"

他的精神品质更为重要。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

"	Oh	,	certainly	,	that	is	not	to	be	lost	sight	of	.
"	哦	,	当然	,	那	是	不是	到	是	丢失的	视线	的	.

“哦，当然，这一点不容忽视。”

['mɪstər] . ['bɑːrkər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .

Mr	.	Barker	is	an	excellent	man	.
先生	.	巴克	是	一个	出色的	男人	.

巴克先生是一位非常优秀的人。

['evri] [wʌn] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Every	one	speaks	well	of	him	.
每一个	一	说话	出色地	的	他	.

每个人都对他赞不绝口。

[noʊ][wʌn] [stændz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] . "

No	**one**	**stands**	**higher**	**in**	**the**	**community**	**than**	**he**	**does**	**.**	**"**
不	一	站立	更高	在	这	社区	比	他	做	.	"

在社区里，没有人比他地位更高。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	**That**	**may**	**be**	**.**
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][held] [dʌz] [nɑːt] , [baɪ]['eni] [miːnz] ,

But	**the**	**general**	**estimation**	**in**	**which**	**a**	**man**	**is**	**held**	**does**	**not**	**,**	**by**	**any**	**means**	**,**
但	这	一般的	估算	在	哪个	一个	男人	是	握住	做	不是	,	经过	任何	方法	,

但是，人们对一个人的普遍评价，绝不意味着……

[dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] ['flɔrəns] .

determine	**his**	**fitness**	**to**	**become**	**the**	**husband**	**of**	**one**	**like**	**Florence**	**.**
决定	他的	健康	到	变得	这	丈夫	的	一	喜欢	佛罗伦萨	.

判断他是否适合成为像弗洛伦斯这样的人的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [sprɪŋ] ,

I	**think**	**that**	**when**	**I**	**was**	**here**	**last**	**spring**	**,**
我	思考	那	什么时候	我	曾是	这里	最后的	春天	,

我记得去年春天我来这里的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

there	**was**	**some**	**talk**	**of**	**her**	**preference**	**for**	**a**	**young**	**physician**	**.**
那里	曾是	一些	讲话	的	她	偏爱	为了	一个	年轻的	医生	.

有传言说她更倾向于选择年轻的医生。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ? "

Was	**such**	**really**	**the**	**case**	**?**	**"**
曾是	这样的	真的	这	案件	?	"

事实真是如此吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - ,

"	**There**	**was**	**something**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Presstman**	**,**
"	那里	曾是	某物	的	那	种类	,	"	回复	太太	.	-	,

“确实有这么回事，”普雷斯特曼夫人回答说。

[ðə; ði] ['kʌlər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [diːpər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] — " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	**colour**	**becoming**	**a**	**very**	**little**	**deeper**	**on**	**her**	**cheek**	**—**	**"**	**a**	**foolish**	**notion**	**of**
这	颜色	成为	一个	非常	小的	更深	在	她	脸颊	—	"	一个	愚蠢	概念	的

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	**girl's**	**.**
这	女孩们	.

她脸颊上的颜色似乎加深了一些——“这是女孩的一个愚蠢的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	**that**	**was**	**broken**	**off**	**long**	**ago**	**.**
但	那	曾是	破碎的	离开	长的	前	.

但那段关系很久以前就断了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

It	**would**	**not**	**do**	**.**
它	会	不是	做	.

这样做行不通。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['præktɪs] .

We	**could**	**not**	**afford**	**to**	**let**	**her**	**marry**	**a**	**young**	**doctor**	**with**	**a**	**poor**	**practice**	**.**
我们	可以	不是	买得起	到	让	她	结婚	一个	年轻的	医生	和	一个	贫穷的	实践	.

我们不能让她嫁给一个年轻、医术不精的医生。

[wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]

We	knew	her	to	be	worthy	something	much	higher	,	as	the	result	has
我们	知道	她	到	是	值得	某物	很多	更高	,	作为	这	结果	有

[ʃoʊn] . "

shown	.	"
所示	.	"

我们知道她值得更高的成就，结果也证明了这一点。

" ['dɑːktər] [ɛ'stiːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Doctor	Estill	,	I	believe	,	was	his	name	?	"
"	医生	埃斯蒂尔	,	我	相信	,	曾是	他的	姓名	?	"

“我记得他叫埃斯蒂尔医生？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] — [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

"	I	remember	him	very	well	—	and	liked	him	much	.
"	我	记住	他	非常	出色地	—	和	喜欢	他	很多	.

“我对他的印象很深，而且非常喜欢他。”

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɑːrkər] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] ['flɔrəns] [tuː; tə]['dɑːktər] [ɛ'stiːl] ? "

Was	Mr	.	Barker	preferred	by	Florence	to	Doctor	Estill	?	"
曾是	先生	.	巴克	首选	经过	佛罗伦萨	到	医生	埃斯蒂尔	?	"

巴克先生比埃斯蒂尔医生更受弗洛伦斯青睐吗?

" [waɪ] , [jes] — [noʊ] — [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " [hæf] - ['stæməd] ['mɪsɪz] . - .

"	Why	,	yes	—	no	—	not	at	first	,	"	half	-	stammered	Mrs	.	Presstman	.
"	为什么	,	是的	—	不	—	不是	在	第一的	,	"	一半	-	结结巴巴	太太	.	-	.

“嗯，是——不——一开始不是这样的，”普雷斯曼太太结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

"	That	is	,	you	know	,	she	was	foolish	,	like	all	young	girls	,	and	thought	she	loved
"	那	是	,	你	知道	,	她	曾是	愚蠢	,	喜欢	全部	年轻的	女孩们	,	和	想法	她	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“也就是说，你知道，她像所有年轻女孩一样愚蠢，以为自己爱他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] .

But	that	passed	away	.
但	那	通过了	离开	.

但那段日子已经过去了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

She	is	now	as	happy	as	she	can	be	.
她	是	现在	作为	快乐的	作为	她	能	是	.

她现在非常开心。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrkland] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] [pres] [ðɪs] ['mætər] [naʊ] [ðæt]

"	Mrs	.	Markland	felt	that	it	was	not	exactly	right	to	press	this	matter	now	that
"	太太	.	马克兰	毛毡	那	它	曾是	不是	确切地	正确的	到	按	这	事情	现在	那

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

the	mischief	,
这	恶作剧	,

“马克兰夫人觉得，既然这场小麻烦已经过去，现在再追究此事并不完全合适，

[ɪf] ['eni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ri'mɑːkt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

if	any	there	were	,	had	been	done	,	and	so	remarked	no	further	upon	the
如果	任何	那里	是	,	有	到过	完毕	,	和	所以	评论	不	更远	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

如果有的话，也已经做完了，所以不再就此事发表评论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['kwestʃən] [peɪnd]

But	the	admission	made	in	her	sister's	reply	to	her	last	question	pained
但	这	入学	制成	在	她	姐妹	回复	到	她	最后的	问题	痛苦

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她姐姐在回答她最后一个问题时所作出的承认，让她感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [niːs] ,

It	corroborated	a	suspicion	that	crossed	her	mind	,	when	she	saw	her	niece	,
它	证实	一个	怀疑	那	交叉	她	头脑	,	什么时候	她	锯	她	侄女	,

当她看到侄女时，这证实了她心中的一个怀疑。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [wɪ'ðɪn] — [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌz; wəz]

that	all	was	not	right	within	—	that	the	good	match	which	had	been	made	was
那	全部	曾是	不是	正确的	之内	—	那	这	好的	匹配	哪个	有	到过	制成	曾是

['oʊnli] [gʊd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

only	good	in	appearance	.
仅有的	好的	在	外貌	.

事情的本质并不对劲——所谓的好姻缘只是表面看起来不错而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['flɔrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəsns] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt]

She	had	loved	Florence	for	the	innocence	,	purity	,	and	elevation	of	soul	that
她	有	喜爱	佛罗伦萨	为了	这	无辜	,	纯度	,	和	海拔	的	灵魂	那

[soʊ] ['swiːtli] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] .

so	sweetly	characterized	her	.
所以	甜蜜地	特征化的	她	.

她喜爱弗洛伦斯，是因为她的天真、纯洁和高尚的灵魂，这些特质如此美好。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['tendər] [im'preʃəns] ,

She	knew	her	to	be	susceptible	of	tender	impressions	,
她	知道	她	到	是	易受影响的	的	投标	印象	,

她知道她很容易被温柔的情感所打动。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['diːpli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

and	capable	of	loving	deeply	an	object	really	worthy	of	her	love	.
和	有能力的	的	爱	深	一个	目的	真的	值得	的	她	爱	.

并且能够深爱一个真正值得她爱的人。

[ðɪs] [plænt][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [griːn] - [haʊs] [ʌv; əv]

This	plant	had	been	,	she	feared	,	removed	from	the	warm	green	-	house	of
这	植物	有	到过	,	她	害怕	,	已移除	从	这	温暖的	绿色的	-	房子	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她担心这株植物已经被从家中温暖的温室里移走了。

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['tendərli] [ɪts] ['delɪkət] [ruːts] ,

where	the	earth	had	touched	tenderly	its	delicate	roots	,
在哪里	这	地球	有	感动	温柔地	它是	精美的	根	,

泥土曾温柔地触碰过它纤细的根系，

[waɪl] [ɪts] [liːvz] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [er] ,
while its leaves put forth in a genial air ,
尽管 它是 树叶 放 前进 在 一个 和蔼可亲 空气 ,

它的叶子舒展开来，显得生机勃勃。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['ætməsfɪr] , [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
and placed in a hard soil and a chilling atmosphere , still to live on ,
和 放置 在 一个 难的 土壤 和 一个 令人不寒而栗 气氛 , 仍然 到 居住 在 ,

置于坚硬的土壤和寒冷的空气中，却依然存活了下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [gɔːn] .
but with its beauty and fragrance gone .
但 和 它是 美丽 和 香味 已消失 .

但它的美丽和芬芳都已消逝。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
She might be mistaken .
她 可能 是 错误 .

她可能弄错了。

[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .
But appearances troubled her .
但 外貌 麻烦 她 .

但她很在意自己的外貌。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkländ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Markland lived in a neighbouring city , and was on a visit to her
太太 . 马克兰 居住地 在 一个 邻接 城市 , 和 曾是 在 一个 访问 到 她
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

马克兰夫人住在邻近的城市，这次是来探望她的姐姐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ɪ'læpst] , [waɪl] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
During the two weeks that elapsed , while paying this visit ,
期间 这 二 周 那 过去 , 尽管 付费 这 访问 ,

在为期两周的访问期间，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksələnt] [mætʃ] [ðæt] ['flɔrəns] [hæd; həd] [meɪd] .
she heard a great deal about the excellent match that Florence had made .
她 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 出色的 匹配 那 佛罗伦萨 有 制成 .

她听说了不少关于弗洛伦斯那桩绝佳姻缘的事。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
No one of the acquaintances of the family had any thing to say that was
不 一 的 这 熟人 的 这 家庭 有 任何 事物 到 说 那 曾是
[nɑːt] [kən'grætʃələtɔːri] .
not congratulatory .
不是 祝贺 .

这家人认识的人，没有一个人说了不祝贺的话。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtər]
More than one mother of an unmarried daughter
更多的 比 一 母亲 的 一个 未婚 女儿

不止一位未婚女儿的母亲

, [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'kluːdɪŋ] ,
, she had good cause for concluding ,
, 她 有 好的 原因 为了 总结 ,

她有充分的理由得出这样的结论：

['envid] [hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑːrkər][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] -

envied	her	sister	the	happiness	of	having	the	rich	Mr	.	Barker	for	a	son	-
令人羡慕	她	姐姐	这	幸福	的	拥有	这	富有的	先生	.	巴克	为了	一个	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] .

in	-	law	.
在	-	法律	.

她羡慕姐姐能嫁给富有的巴克先生做女婿，真是幸福美满。

[wen] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

When	she	parted	with	her	niece	,	on	the	eve	of	her	return	home	,
什么时候	她	分手了	和	她	侄女	,	在	这	前夕	的	她	返回	家	,

在她侄女即将回家的前一天晚上，她与侄女告别时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [bluː] [aɪz] .

there	were	tears	in	her	mild	blue	eyes	.
那里	是	眼泪	在	她	温和的	蓝色的	眼睛	.

她那双浅蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

It	was	natural	—	for	Florence	loved	her	aunt	,	and	to	part	with
它	曾是	自然的	—	为了	佛罗伦萨	喜爱	她	阿姨	,	和	到	部分	和

[hɜːr; hər][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

her	was	painful	.
她	曾是	痛苦	.

这是人之常情——因为弗洛伦斯很爱她的姑妈，与她分离让她感到痛苦。

[stɪl] , [ðoʊz] [terz] ['trʌbld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkländ] .

Still	,	those	tears	troubled	Mrs	.	Markland	.
仍然	,	那些	眼泪	麻烦	太太	.	马克兰	.

然而，这些眼泪却让马克兰夫人感到不安。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æftər] ,

She	ought	of	them	hours	,	and	days	,	and	months	after	,
她	应该	的	他们	小时	,	和	天	,	和	几个月	后	,

她应该在几个小时、几天、几个月后都记得他们。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [brest] .

as	a	token	that	all	was	not	right	in	her	gentle	breast	.
作为	一个	令牌	那	全部	曾是	不是	正确的	在	她	温和的	胸部	.

仿佛在暗示她温柔的胸膛里藏着什么秘密。

['briːfli] [let][juː 'es] [naʊ] [sketʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [pæst] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Briefly	let	us	now	sketch	a	scene	that	passed	twenty	years	from	this	period	.
简要地	让	我们	现在	草图	一个	场景	那	通过了	二十	年	从	这	时期	.

现在让我们简要地描绘一下距今二十年后的情景。

['twenti] ['jɪrz] !

Twenty	years	!
二十	年	!

二十年!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That	is	a	long	time	.
那	是	一个	长的	时间	.

那可是很长一段时间。

[jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [tests] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Yes	—	but	it	is	a	period	that	tests	the	truth	or	falsity	of	the	leading
是的	—	但	它	是	一个	时期	那	测试	这	真相	或者	虚假	的	这	领导

['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [aʊt][ɪn][laɪf] .

principles	with	which	we	set	out	in	life	.
原则	和	哪个	我们	放	出去	在	生活	.

是的——但这是一个考验我们人生中秉持的主要原则的真伪的时期。

['twenti] ['jɪrz] !
Twenty **years** **!**
二十 年 !

二十年!

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['meni] , ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [i'læpsiz] , [pru:v] [ðə; ði] [fə´leiʃəsnis] [ʌv; əv][ðer; ðər]
how **many** **,** **even** **long** **before** **that** **time** **elapses** **,** **prove** **the** **fallaciousness** **of** **their**
如何 许多 , 甚至 长的 前 那 时间 时间流逝 , 证明 这 谬误 的 他们的
[hoʊps] !
hopes **!**
希望 !

甚至在时间流逝之前很久，就有多少人证明了他们的希望是错误的!

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] !
discover **the** **sandy** **foundation** **upon** **which** **they** **have** **built** **!**
发现 这 沙 基础 之上 哪个 他们 有 建造 !

发现他们所建造的房屋所处的沙质地基!

[let] [ˌju: 'es] [ˌɪntrə'du:s] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rkər] .
Let **us** **introduce** **Mrs** **.** **Barker** **.**
让 我们 介绍 太太 . 巴克 .

让我们来介绍一下巴克夫人。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['ri:əlaɪzd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði]
Her **husband** **has** **realized** **even** **more** **than** **he** **had** **hoped** **for** **,** **in** **the**
['aɪtəm][ʌv; əv] [welθ] .
item **of** **wealth** **.**
物品 的 财富 .

她的丈夫在这件财物上获得的收益甚至超过了他的预期。

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
He **is** **worth** **a** **million** **.**
他 是 值得 一个 百万 .

他身价百万。

['ræðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'ti:] .
Rather **a** **small** **sum** **in** **his** **eye** **,** **it** **is** **true** **,** **now** **that** **he** **possesses** **it** **.**
相当 一个 小的 和 在 他的 眼睛 , 它 是 真的 , 现在 那 他 拥有 它 .

在他眼里，这笔钱的确只是一笔小数目，现在他拥有了它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [fækt] , [ɪts] ['smɔ:lnəs] ,
And **from** **this** **very** **fact** **,** **its** **smallness** **,**
和 从 这 非常 事实 , 它是 小 ,

正是由于它的体积小，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['hæpi] — [fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t]['mɪstər] . [ti:] — [wɜ:rθ] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?
he **is** **not** **happy** **—** **for** **is** **not** **Mr** **.** **T** **—** **worth** **three** **millions** **of** **dollars** **?**
他 是 不是 快乐的 — 为了 是 不是 先生 . T — 值得 三 百万 的 美元 ?

他很不高兴——因为T先生难道不值三百万美元吗?

['mɪstər] . [ti:] — , [hu:] [ɪz][noʊ] ['betər] , [ɪf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ?
Mr **.** **T** **—** **,** **who** **is** **no** **better** **,** **if** **as** **good** **as** **he** **is** **?**
先生 . T — , WHO 是 不 更好的 , 如果 作为 好的 作为 他 是 ?

T先生——，即便他和他一样优秀，也好不到哪里去?

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] ?

But	what	of	Mrs	.	Barker	?
但	什么	的	太太	.	巴克	?

那么巴克夫人呢?

[ɑː] , [jes] .

Ah	,	yes	.
啊	,	是的	.

啊，是的。

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Let	us	see	how	time	has	passed	with	her	.
让	我们	看	如何	时间	有	通过了	和	她	.

让我们看看她这些年过得怎么样。

[let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊərz] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv][glæd]

Let	us	see	if	the	hours	have	danced	along	with	her	to	measures	of	glad
让	我们	看	如果	这	小时	有	跳舞	沿着	和	她	到	措施	的	高兴的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

让我们看看时光是否也伴着欢快的乐曲翩翩起舞。

[ɔːr][ɪn]['keɪd(ə)ns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [streɪn] .

or	in	cadence	with	a	pensive	strain	.
或者	在	节奏	和	一个	沉思的	拉紧	.

或者伴以沉思的节奏。

[hæz; həz][hɜːrz] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ?

Has	hers	indeed	been	a	good	match	?
有	她的	的确	到过	一个	好的	匹配	?

她真的找到了合适的伴侣吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ɪz] [ðæt] [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Is	that	sedate	-	looking	woman	,	with	such	a	cold	expression	upon	her	face	,
是	那	稳重	-	寻找	女士	,	和	这样的	一个	寒冷的	表达	之上	她	脸	,

那位神态沉稳、表情冷漠的女士，

[huː] [sɪts] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərətli] ['fɜːrnɪʃt] [sə'luːn] , [ɔːr] ['pɑːrlər] , ['driːmɪli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	sits	in	that	elaborately	furnished	saloon	,	or	parlour	,	dreamily	looking	into	the
WHO	坐着	在	那	精心	提供	酒吧	,	或者	客厅	,	梦幻般地	寻找	进入	这

['gloʊɪŋ] [greɪt] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] ?

glowing	grate	,	Mrs	.	Barker	?
发光	格特	,	太太	.	巴克	?

坐在那间装饰精美的客厅里，神情恍惚地望着发光的壁炉的是谁呢，巴克太太?

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

Yes	,	that	is	the	woman	who	made	a	good	match	.
是的	,	那	是	这	女士	WHO	制成	一个	好的	匹配	.

是的，那位女士找到了很好的归宿。

[kæn; kən] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi][soʊ] ?

Can	this	indeed	be	so	?
能	这	的确	是	所以	?

真是如此吗?

[aɪ] [siː] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

I	see	,	in	imagination	,	a	gentle	,	loving	creature	,
我	看	,	在	想像力	,	一个	温和的	,	爱	生物	,

我在想象中看到一个温柔、充满爱意的生物。

[huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

whose	eyes	and	ears	are	open	to	all	things	beautiful	in	creation	,
谁	眼睛	和	耳朵	是	打开	到	全部	事物	美丽的	在	创建	,

他的双眼和双耳对造物中一切美好的事物都敞开着，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

and	whose	heart	is	moved	by	all	that	is	good	and	true	.
和	谁	心	是	已搬	经过	全部	那	是	好的	和	真的	.

他的心会被一切美好和真实的事物所感动。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] — ['wʊmənz] ['neɪtʃər] —

Impelled	by	the	very	nature	into	which	she	has	been	born	—	woman's	nature	—
被迫	经过	这	非常	自然	进入	哪个	她	有	到过	出生	—	女性的	自然	—

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] [jəːnz] [fɔːr; fər] [haɪ] ,

her	spirit	yearns	for	high	,
她	精神	渴望	为了	高的	,

受她与生俱来的天性——女性的天性——驱使，她的灵魂渴望崇高，

['hoʊli] , [ɪn'tɪriər] [kəm'pænjənʃɪp] .

holy	,	interior	companionship	.
圣	,	内部的	友谊	.

神圣的、内在的陪伴。

[ʃiː; ʃi] ['entərz] ['ɪntuː] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] , ['hoʊliːɪst] , [moʊst] [ɪn'tɪriər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] — ['mærɪdʒ] .

She	enters	into	that	highest	,	holiest	,	most	interior	relationship	—	marriage	.
她	进入	进入	那	最高	,	最神圣的	,	最多	内部的	关系	—	婚姻	.

她进入了最高尚、最神圣、最内在的关系——婚姻。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊrli] ['hæpi] .

She	must	be	purely	happy	.
她	必须	是	纯粹	快乐的	.

她一定非常开心。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?

Is	this	so	?
是	这	所以	?

真是这样吗?

[kæn; kən][ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [biː; bi][ðə; ði]

Can	the	woman	we	have	introduced	at	the	end	of	twenty	years	be	the
能	这	女士	我们	有	介绍	在	这	结尾	的	二十	年	是	这

[seɪm] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][gɜːrl] ?

same	being	with	this	gentle	girl	?
相同的	存在	和	这	温和的	女孩	?

二十年后我们认识的那个女人，会是和这位温柔的女孩是同一个人吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

that	we	should	have	it	to	say	that	it	is	so	.
那	我们	应该	有	它	到	说	那	它	是	所以	.

我们应该有这样的说法。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] — [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

There	**has**	**been**	**no**	**affliction**	**to**	**produce**	**this**	**change**	**—**	**no**	**misfortune**	**.**
那里	有	到过	不	痛苦	到	生产	这	改变	—	不	不幸	.

造成这种变化的并非苦难，也并非不幸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

The	**children**	**she**	**has**	**borne**	**are**	**all**	**about**	**her**	**,**
这	孩子们	她	有	出生	是	全部	关于	她	,

她生的孩子们都围着她转。

[ænd; ənd] [welθ] [hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] ['lɪbərəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

and	**wealth**	**has**	**been**	**poured**	**liberally**	**into**	**her**	**lap**	**.**
和	财富	有	到过	倾倒	慷慨地	进入	她	膝	.

她获得了巨额财富。

[noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'grætifaid] .

No	**external**	**wish**	**has**	**been**	**ungratified**	**.**
不	外部的	希望	有	到过	触	.

所有外部愿望都已实现。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] [feɪs] [wer] [hə'bɪtʃuəli] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Why	**,**	**then**	**,**	**should**	**her**	**face**	**wear**	**habitually**	**so**	**strange**	**an**	**expression**	**as**	**it**
为什么	,	然后	,	应该	她	脸	穿	习惯性地	所以	奇怪的	一个	表达	作为	它

[dʌz] ?

does	**?**
做	?

那么，为什么她的脸上总是习惯性地带着如此奇怪的表情呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][æn; ən]['æbstrækt] [muːd] ,

She	**had**	**been**	**seated**	**for**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**in**	**an**	**abstract**	**mood**	**,**
她	有	到过	坐着	为了	更多的	比	一半	一个	小时	在	一个	抽象的	情绪	,

她心不在焉地坐了半个多小时，

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] .

when	**some**	**one**	**came**	**in**	**.**
什么时候	一些	一	来了	在	.

这时有人进来了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][step] .

She	**knew**	**the**	**step**	**.**
她	知道	这	步	.

她知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

It	**was**	**that**	**of**	**her**	**husband**	**.**
它	曾是	那	的	她	丈夫	.

那是她丈夫的墓碑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [siːm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

But	**she**	**did**	**not**	**turn**	**to**	**him**	**,**	**nor**	**seem**	**conscious**	**of**	**his**	**presence**	**.**
但	她	做过	不是	转动	到	他	,	也不	似乎	有意识的	的	他的	在场	.

但她没有转过头去看他，似乎也没有意识到他的存在。

[hiː; hi] ['mɪrli] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

He	**merely**	**glanced**	**toward**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**at**	**some**	**distance**
他	仅仅	瞥了一眼	朝向	他的	妻子	,	和	然后	卫星	向下	在	一些	距离

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	**her**	**,**
从	她	,

他只是瞥了妻子一眼，然后就坐在离她一段距离的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

and	took	up	a	newspaper	.
和	采取	向上	一个	报纸	.

于是拿起一份报纸。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

Thus	they	remained	until	a	bell	announced	the	evening	meal	,
因此	他们	剩余	直到	一个	钟	宣布	这	晚上	一顿饭	,

于是他们一直待到铃声响起，宣布晚餐时间到了。

[wen] [bəuθ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .

when	both	arose	and	passed	in	silence	to	the	tea	-	room	.
什么时候	两个都	出现	和	通过了	在	沉默	到	这	茶	-	房间	.

两人起身，默默地走向茶室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

There	they	were	joined	by	their	four	children	,
那里	他们	是	加入	经过	他们的	四	孩子们	,

他们的四个孩子也在那里与他们会合。

[ðə; ði] ['eldɪst] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæz; həz] [blʌʃt] ['ɪntuː] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] .

the	eldest	at	that	lovely	age	when	the	girl	has	blushed	into	young	womanhood	.
这	长子	在	那	迷人的	年龄	什么时候	这	女孩	有	脸红了	进入	年轻的	女性	.

长女正值青春靓丽的年纪，少女的羞涩已然褪去，成为亭亭玉立的少女。

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

All	arranged	themselves	about	the	table	,	the	younger	children	conversing	together	in
全部	安排	他们自己	关于	这	桌子	,	这	年轻	孩子们	对话	一起	在

[æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] ,

an	under	tone	,
一个	在下面	语气	,

众人围坐在桌旁，年纪较小的孩子们低声交谈着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [tʃaɪld] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt]

but	the	father	,	and	mother	,	and	Florence	,	the	oldest	child	,	remaining	silent
但	这	父亲	,	和	母亲	,	和	佛罗伦萨	,	这	最老	孩子	,	其余的	沉默的

, [æb'stræktɪd] ,

,	abstracted	,
,	摘要	,

但父亲、母亲和最大的孩子弗洛伦斯都保持沉默，心不在焉。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌn'hæpi] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] .

and	evidently	unhappy	from	some	cause	.
和	显然	不开心	从	一些	原因	.

显然是因为某种原因不开心。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [iːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pʌlsərəli] .

The	mother	and	daughter	eat	but	little	,	and	that	compulsorily	.
这	母亲	和	女儿	吃	但	小的	,	和	那	强制性	.

母女俩吃得很少，而且是被迫吃的。

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

After	the	meal	was	finished	,	the	latter	retired	to	her	own	apartment	,
后	这	一顿饭	曾是	完成的	,	这	后者	退休	到	她	自己的	公寓	,

饭后，后者回到了自己的公寓。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	other	children	remained	with	their	books	in	the	family	sitting	-	room	,
这	其他	孩子们	剩余	和	他们的	图书	在	这	家庭	坐着	-	房间	,

其他孩子则留在客厅里看书。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Barker	returned	to	the	parlour	.
和	先生	.	和	太太	.	巴克	返回	到	这	客厅	.

巴克先生和太太回到了客厅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] !

"	I	am	really	out	of	all	patience	with	you	and	Florence	!
"	我	是	真的	出去	的	全部	耐心	和	你	和	佛罗伦萨	!

“我对你和弗洛伦斯真的已经完全失去耐心了！”

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] , ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	the	former	said	,	angrily	,	as	he	seated	himself	beside	his	wife	,	in	front	of
"	这	以前的	说	,	愤怒地	,	作为	他	坐着	他自己	旁	他的	妻子	,	在	正面	的

[ðə; ði] [greɪt] .

the	grate	.
这	格特	.

“他生气地说着，在妻子身旁，也就是壁炉前坐了下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第6/11页

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	One	would	think	some	terrible	calamity	were	about	to	happen	.
"	一	会	思考	一些	糟糕的	灾害	是	关于	到	发生	.

“人们会以为即将发生某种可怕的灾难。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Mrs	.	Barker	made	no	reply	to	this	.
"	太太	.	巴克	制成	不	回复	到	这	.

巴克夫人对此没有作出回应。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][dɔg'mætik,-kəl] [toʊn] .

In	a	moment	or	two	her	husband	went	on	,	in	a	dogmatical	tone	.
在	一个	片刻	或者	二	她	丈夫	去	在	,	在	一个	教条的	语气	.

过了一会儿，她丈夫用一种不容置疑的语气继续说道。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [best] [mætʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːrdz] .

"	It's	the	very	best	match	the	city	affords	.
"	它是	这	非常	最好的	匹配	这	城市	提供	.

这是这座城市所能提供的最佳匹配。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['kɑːmpərəb(ə)l] .

Show	me	another	in	any	way	comparable	.
展示	我	其他	在	任何	方式	可比	.

请找出另一个可以与之媲美的例子。

[ɪz][nɑːt]['lɔːrəmər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪljənz] ? — [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['hɑːrmən][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn]

Is	not	Lorimer	worth	at	least	two	millions	?	—	and	is	not	Harman	his	only	son
是	不是	洛里默	值得	在	至少	二	百万	?	一	和	是	不是	哈曼	他的	仅有的	儿子

[ænd; ənd] [er] ?

and	heir	?
和	继承人	?

洛里默的身价难道不是至少两百万吗？——而哈曼难道不是他唯一的儿子和继承人吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [bɪ'saɪd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Surely	you	and	the	girl	must	both	be	beside	yourselves	to	think	of
一定	你	和	这	女孩	必须	两个都	是	旁	你们自己	到	思考	的

['ɔbdʒiktɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] . "

objecting	for	a	single	moment	.	"
反对	为了	一个	单身的	片刻	.	"

你和那女孩肯定都气疯了，才会想到要反对哪怕一秒钟。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪd] [soʊ][baɪ] [welθ] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	A	good	match	is	not	always	made	so	by	wealth	,	"	Mrs	.	Barker	returned	,
"	一个	好的	匹配	是	不是	总是	制成	所以	经过	财富	,	"	太太	.	巴克	返回	,

“好的婚姻并不总是由财富决定的，”巴克太太回答道。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [kəm'presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [briːf] ['sentəns] .

in	a	firm	voice	,	compressing	her	lips	tightly	,	as	she	closed	the	brief	sentence	.
在	一个	公司	嗓音	,	压缩	她	嘴唇	紧紧	,	作为	她	关闭	这	简短的	句子	.

她语气坚定，嘴唇紧抿，结束了这简短的一句话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hæf] ['snɪrɪŋli] .

"	You	are	beside	yourself	,	"	said	the	husband	,	half	sneeringly	.
"	你	是	旁	你自己	,	"	说	这	丈夫	,	一半	冷笑着	.

“你真是疯了，”丈夫半是嘲讽地说。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['sʌmwʌt] ['mi:kli] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rkər] .

"	**Perhaps**	**I**	**am**	**,**	**"**	**somewhat**	**meekly**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Barker**	**.**
"	也许	我	是	,	"	有些	温顺地	回复	太太	.	巴克	.

“也许是吧，”巴克太太有些温顺地回答道。

[ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [θɔ:ts] [θru:]

Then	**becoming**	**suddenly**	**excited**	**from**	**the**	**quick**	**glancing**	**of**	**certain**	**thoughts**	**through**
然后	成为	突然	兴奋的	从	这	快的	瞥了一眼	的	肯定	想法	通过

[hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] ['æŋgrəli] .

her	**mind**	**,**	**she**	**retorted**	**angrily**	**.**
她	头脑	,	她	反驳	愤怒地	.

然后，她脑海中突然闪过一些想法，顿时兴奋起来，愤怒地反驳道。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['spɪrɪt] .

Her	**husband**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**reply**	**in**	**a**	**like**	**spirit**	**.**
她	丈夫	做过	不是	犹豫	到	回复	在	一个	喜欢	精神	.

她的丈夫也毫不犹豫地以同样的态度回应。

[ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

Then	**ensued**	**a**	**war**	**of**	**words**	**,**
然后	随后	一个	战争	的	字	,

随后爆发了一场口水战。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['flɔrəns] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['hɑ:rmən] ['lɔ:rəmər] .

which	**ended**	**in**	**a**	**positive**	**declaration**	**that**	**Florence**	**should**	**marry**	**Harman**	**Lorimer**	**.**
哪个	结束	在	一个	积极的	宣言	那	佛罗伦萨	应该	结婚	哈曼	洛里默	.

最终以肯定的声明告终，弗洛伦斯应该嫁给哈曼·洛里默。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

At	**this**	**the**	**mother**	**burst**	**into**	**tears**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
在	这	这	母亲	爆裂	进入	眼泪	和	左边	这	房间	.

听到这话，母亲突然嚎啕大哭，离开了房间。

['æftər] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:rkər] [nu:] [ðæt] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

After	**that**	**declaration**	**was**	**made**	**,**	**Mrs**	**.**	**Barker**	**knew**	**that**	**further**	**opposition**	**on**	**her**
后	那	宣言	曾是	制成	,	太太	.	巴克	知道	那	更远	反对	在	她

[pɑ:rt][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

part	**was**	**useless**	**.**
部分	曾是	无用	.

那项声明发表之后，巴克夫人知道她再反对也是徒劳的。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [brɔ:t] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['æŋgri] [θrets] , [pə'sweiʒənz] ,

Florence	**was**	**gradually**	**brought**	**over**	**by**	**the**	**force**	**of**	**angry**	**threats**	**,**	**persuasions**	**,**
佛罗伦萨	曾是	逐步地	带来	超过	经过	这	力量	的	生气的	威胁	,	说服	,

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] ,

and	**arguments**	**,**
和	论点	,

佛罗伦萨是在愤怒的威胁、劝说和争论的威慑下逐渐屈服的。

[soʊ][æz; əz] ['faɪnəli] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [hɜ:r; hər]

so	**as**	**finally**	**to**	**consent**	**to**	**become**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**man**	**from**	**whom**	**her**
所以	作为	最后	到	同意	到	变得	这	妻子	的	一个	男人	从	谁	她

[hɑ:rt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜ:rʒn] .

heart	**turned**	**with**	**instinctive**	**aversion**	**.**
心	转向	和	本能	厌恶	.

最终，她还是同意嫁给一个她本能地厌恶的男人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

But	**every**	**one**	**called**	**it**	**such**	**a**	**good**	**match**	**,**
但	每一个	一	称为	它	这样的	一个	好的	匹配	,

但大家都说这是一场绝佳的比赛。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['ɪʃuː] .

and	congratulated	the	father	and	mother	upon	the	fortunate	issue	.
和	恭喜	这	父亲	和	母亲	之上	这	幸运	问题	.

并祝贺这对父母喜得贵子。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['brɪliənt] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt]

What	Mrs	.	Barker	suffered	before	,	during	,	and	after	the	brilliant	festivities	that
什么	太太	.	巴克	遭受	前	,	期间	,	和	后	这	杰出的	庆祝活动	那

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['tendərli] - [lʌvd] ['dɔtɜ-z] ['sækrɪfaɪs] ,

accompanied	her	tenderly	-	loved	daughter's	sacrifice	,
伴随	她	温柔地	-	喜爱	女儿的	牺牲	,

巴克夫人在她挚爱的女儿牺牲之前、期间和之后所遭受的苦难，都与那些盛大的庆祝活动有关。

['kænɑːt] [ɔːl] [biː; bi] [noʊn] .

cannot	all	be	known	.
不能	全部	是	已知	.

不可能所有事情都知道。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hɑːrts] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['twenti] [lɔːŋ] ['jɪrz] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Her	own	heart's	history	for	twenty	long	years	came	up	before	her	,
她	自己的	心脏的	历史	为了	二十	长的	年	来了	向上	前	她	,

她二十年来的内心过往在她面前一一浮现。

[ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

and	every	page	of	that	history	she	read	over	,	with	a	weeping	spirit	,
和	每一个	页	的	那	历史	她	读	超过	,	和	一个	哭泣	精神	,

她一遍遍地读着那段历史，每读一页都带着哭泣的心情。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪri] ['fjuːtʃər] .

as	the	history	of	her	sweet	child	for	the	dreary	future	.
作为	这	历史	的	她	甜的	孩子	为了	这	凄凉	未来	.

作为她可爱孩子在黯淡未来中的历史。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] ; [hæd; həd] ['wɪðərd]

How	many	a	leaf	in	her	heart	had	been	touched	by	the	frost	;	had	withered
如何	许多	一个	叶子	在	她	心	有	到过	感动	经过	这	霜	;	有	干枯

, [ʃrʌŋk] ,

,	shrunk	,
,	缩小	,

她心中有多少片叶子被霜冻侵袭，枯萎凋零?

[ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə'fɛkʃənz] [stem] — [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [bʌd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	dropped	from	affection's	stem	—	how	many	a	bud	had	failed	to	show
和	掉落	从	爱意	干	—	如何	许多	一个	芽	有	失败的	到	展示

[ɪts] ['prɑːmɪst] [petlz] — [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [druːpt] [ænd; ənd] [daɪd] [er] [ðə; ði]

its	promised	petals	—	how	many	a	blossom	had	drooped	and	died	ere	the
它是	承诺	花瓣	—	如何	许多	一个	开花	有	下垂	和	死亡	埃雷	这

['tendər] [dʒɜːrm][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['hɑːrdi] [ɪg'zɪstəns] .

tender	germ	in	its	bosom	could	come	forth	into	hardy	existence	.
投标	细菌	在	它是	怀	可以	来	前进	进入	耐寒的	存在	.

从爱情的茎上掉落——有多少花蕾未能展现其承诺的花瓣——有多少花朵在它胸中娇嫩的种子能够茁壮成长之前就凋零枯萎了。

[ɪn'ænɪmət] ['goʊldən] [liːvz] , [ænd; ənd] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] [fruːts] [wɜːr; wər]

Inanimate	golden	leaves	,	and	buds	,	and	blossoms	—	nay	,	even	fruits	were
无生命	金的	树叶	,	和	花蕾	,	和	花朵	—	不	,	甚至	水果	是

[ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] .

a	poor	substitute	for	these	.
一个	贫穷的	代替	为了	这些	.

无生命的金色树叶、花蕾和花朵——甚至果实都无法与它们相提并论。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

A	woman's	heart	cannot	be	satisfied	with	them	.
一个	女性的	心	不能	是	使满意	和	他们	.

女人的心无法满足于此。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , ['ɑːbdərəsi] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [hæd; həd] [ˌsjuːpə'viːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪts]

In	her	own	mind	,	obduracy	and	coldness	had	supervened	to	the	first	states
在	她	自己的	头脑	,	顽固	和	寒冷	有	继发	到	这	第一的	各州

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	disappointed	affection	.
的	失望的	感情	.

在她自己看来，最初的失望之情已经转变为顽固和冷漠。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'beld] [θruː] [lɔːŋ] ,

But	her	heart	had	rebelled	through	long	,
但	她	心	有	叛乱	通过	长的	,

但她内心深处早已开始反抗，

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

long	years	against	the	violence	to	which	it	had	been	subjected	—	and	the
长的	年	反对	这	暴力	到	哪个	它	有	到过	受	—	和	这

['kɑːmnəs] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn'dɪfrəns] ,

calmness	,	or	rather	indifference	,
平静	,	或者	相当	漠不关心	,

多年来，它一直遭受着暴力侵害——而人们却保持着平静，或者更确切地说是冷漠。

[ðæt] [æt; ət] [læst] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [laɪk] [aɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] — [ðə; ði]

that	at	last	followed	was	only	like	ice	upon	the	surface	of	a	stream	—	the
那	在	最后的	随后	曾是	仅有的	喜欢	冰	之上	这	表面	的	一个	溪流	—	这

['wɔːtər] [stɪl] ['floʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'niːθ] .

water	still	flowing	on	beneath	.
水	仍然	流动	在	下面	.

最后出现的冰层就像溪流表面的冰层——水面下的水依然在流淌。

[deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,

Death	to	the	mother	would	have	been	a	willing	sacrifice	,
死亡	到	这	母亲	会	有	到过	一个	愿意的	牺牲	,

母亲的死对他来说也是一种甘愿的牺牲。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

could	it	have	saved	her	child	from	the	living	death	that	she	had
可以	它	有	已保存	她	孩子	从	这	活的	死亡	那	她	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

这或许能让她的孩子免于遭受她所经历的那种生不如死的痛苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .

But	it	would	not	.
但	它	会	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['taɪrənt] .

The	father	was	a	resolute	tyrant	.
这	父亲	曾是	一个	坚决	暴君	.

父亲是个铁腕暴君。

['mʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [gɑːd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn]
Money was his god , and to that god he offered up even his child in
钱 曾是 他的 上帝 , 和 到 那 上帝 他 提供 向上 甚至 他的 孩子 在
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

金钱是他的神，他甚至将自己的孩子献祭给金钱。

[niːd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [hɪnts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] — [ðɪs] [dɪm] ['aʊtlaɪn] — [biː; bi] ['fɑːloʊd]
Need the rambling hints contained in this brief sketch — this dim outline — be followed
需要 这 漫无边际 提示 包含 在 这 简短的 草图 — 这 暗淡 大纲 — 是 随后
[baɪ] ['eni] [in'fɔːsɪŋ] [rɪ'flekʃnz] ?
by any enforcing reflections ?
经过 任何 强制执行 反思 ?

这篇简短的草图——这个模糊的轮廓——中所包含的漫无边际的暗示，是否需要任何强有力的思考来加以证实?

[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['pɪktʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] ,
An opposite picture , full of light and warmth , might be drawn ,
一个 对面的 图片 , 满的 的 光 和 温暖 , 可能 是 绘制 ,

或许可以描绘出一幅截然相反的景象，充满光明和温暖。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['klɪrər] [pər'sepʃ(ə)n] ,
but would it tend to bring the truth to clearer perception ,
但 会 它 趋向 到 带来 这 真相 到 更清晰 洞察力 ,

但这是否有助于使真相更加清晰地呈现在世人面前呢?

[wer] ['mʌðərz] — [truː] ['mʌðərz] — ['mʌðərz] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] — [ɑːr; ər] [ðoʊz]
where mothers — true mothers — mothers in spirit as well as in name — are those
在哪里 母亲们 — 真的 母亲们 — 母亲们 在 精神 作为 出色地 作为 在 姓名 — 是 那些
[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hoʊld][ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] ?
to whom we hold up the first picture ?
到 谁 我们 抓住 向上 这 第一的 图片 ?

母亲——真正的母亲——精神上和名义上都是母亲的人——是我们首先要向她们展示的形象吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .
We think not .
我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[welθ] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːnərz] ,
Wealth , reputation , honours ,
财富 , 名声 , 荣誉 ,

财富、声誉、荣誉

[haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] — [ɔːl][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] — [duː][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
high intelligence in a man — all or either of these — do not constitute him a
高的 智力 在 一个 男人 — 全部或者 任何一个 的 这些 — 做 不是 构成 他 一个
[gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] .
good match for your child .
好的 匹配 为了 你的 孩子 .

一个男人拥有高智商——无论具备以上任何一项还是全部——都不能保证他适合做你孩子的父母。

['mærɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Marriage is of the heart — the blending of affection with affection , and
婚姻 是 的 这 心 — 这 混合 的 感情 和 感情 , 和
[θɔːt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .
thought with thought .
想法 和 想法 .

婚姻是心灵的结合——是爱与爱的融合，思想与思想的交融。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['hoʊli] ,

How	,	then	,	can	one	who	loves	all	that	is	innocent	,	and	pure	,	and	holy	,
如何	,	然后	,	能	一	WHO	爱	全部	那	是	清白的	,	和	纯的	,	和	圣	,

那么，一个热爱一切纯洁、无辜和神圣事物的人，又怎能……

[bɪ'kʌm] [in'tiəriəli] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [groʊs] , ['selfɪʃ] ['senʃʊəlɪst] ?

become	interiorly	conjoined	with	a	man	who	is	a	gross	,	selfish	sensualist	?
变得	内部	连体	和	一个	男人	WHO	是	一个	总的	,	自私	感官主义者	?

与一个粗俗、自私、享乐主义的男人在内心深处融为一体?

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [faindz] ['hæpinəs] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr] ['ɑːnərz] ,

a	man	who	finds	happiness	only	in	the	external	possession	of	wealth	,	or	honours	,
一个	男人	WHO	发现	幸福	仅有的	在	这	外部的	拥有	的	财富	,	或者	荣誉	,

一个只从拥有财富或荣誉等外在事物中获得幸福的人，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] ?

or	in	the	indulgence	of	luxuries	?
或者	在	这	放纵	的	奢侈品	?

还是沉溺于奢侈品?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It	is	impossible	!
它	是	不可能的	!

这不可能!

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðer; ðər] [sted] ,

Take	away	these	,	and	give	her	,	in	their	stead	,
拿	离开	这些	,	和	给	她	,	在	他们的	坚定	,

把这些拿走，换成……

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [kæn; kən] [blend] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] — [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm]

one	with	whom	her	affections	can	blend	in	perfect	harmony	—	one	with	whom
一	和	谁	她	情感	能	混合	在	完美的	和谐	—	一	和	谁

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [juːnaɪtɪd] [æz; əz] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

she	can	become	united	as	one	—	and	earth	will	be	to	her	a	little
她	能	变得	团结的	作为	一	—	和	地球	将要	是	到	她	一个	小的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

找到一个能让她情感完美融合的人——找到一个能让她合二为一的人——人间对她而言就如同天堂一般。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] , [ə'læs] !

In	the	opposite	course	,	alas	!
在	这	对面的	课程	,	唉	!

可惜，事与愿违!

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] .

the	evil	does	not	always	stop	with	your	own	child	.
这	邪恶的	做	不是	总是	停止	和	你的	自己的	孩子	.

邪恶并不总是止于你的孩子。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [jeɪ] ,

The	curse	is	too	often	continued	unto	the	third	and	fourth	generation	—	yea	,
这	诅咒	是	也	经常	持续	到	这	第三	和	第四	一代	—	是的	,

这种诅咒往往会延续到第三代、第四代——是的，

['iːv(ə)n] [θruː] [lɔːŋ] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] — [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪt'self] !

even	through	long	succeeding	ages	—	to	eternity	itself	!
甚至	通过	长的	成功	年龄	—	到	永恒	本身	!

即使历经漫长的岁月——直至永恒!

[huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪ] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Who	**can**	**calculate**	**the**	**evil**	**that**	**may**	**flow**	**from**	**a**	**single**	**perversion**	**of**	**the**
WHO	能	计算	这	邪恶的	那	可能	流动	从	一个	单身的	变态	的	这

['mærɪdʒ] ['juːniən] — [ðæt] [ɪz] ,

marriage	**union**	**—**	**that**	**is**	**,**
婚姻	联盟	—	那	是	,

谁能估量一次婚姻关系的扭曲会带来多么巨大的恶果——也就是说，

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['entərd] ['ɪntuː][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['məutivz] ?

a	**marriage**	**entered**	**into**	**from**	**other**	**than**	**the**	**true**	**motives**	**?**
一个	婚姻	进入	进入	从	其他	比	这	真的	动机	?

并非出于真正动机而缔结的婚姻?

[nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] [hɪm'self] !

None	**but**	**God**	**himself**	**!**
没有任何	但	上帝	他自己	!

唯有上帝!

[ðə; ði] ['brʌðɚz] [temp'teɪʃ(ə)n] .

THE	**BROTHER'S**	**TEMPTATION**	**.**
这	兄弟	诱惑	.

兄弟的诱惑。

" [kʌm] , ['henri] , " [sed] ['blɑːnʃ] ['ɑːrmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	**COME**	**,**	**Henry**	**,**	**"**	**said**	**Blanche**	**Armour**	**to**	**her**	**brother**	**,**
"	来	,	亨利	,	"	说	布兰奇	盔甲	到	她	兄弟	,

“过来，亨利，”布兰奇·阿莫尔对她的哥哥说。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sɪns] [tiː] [taɪm] ,

who	**had**	**seemed**	**unusually**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**since**	**tea**	**time**	**,**
WHO	有	似乎	异常地	沉默的	和	周到	自从	茶	时间	,

从下午茶时间起，他一直显得异常沉默和沉思。

— " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [kæp][fɔːr; fər][mɑː] . "

—	**"**	**I**	**want**	**you**	**to**	**read**	**while**	**I**	**make**	**this**	**cap**	**for**	**ma**	**.**	**"**
—	"	我	想	你	到	读	尽管	我	制作	这	帽	为了	玛	.	"

“我想让你边看书边等我给妈妈做这顶帽子。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['blɑːnʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðə; ði]

"	**Excuse**	**me**	**,**	**Blanche**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**reading**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**the**
"	原谅	我	,	布兰奇	,	如果	你	请	,	我	不	感觉	喜欢	阅读	到	-	夜晚	,	"	这

['brʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

brother	**replied**	**,**
兄弟	回复	,

“对不起，布兰奇，我今晚不想看书，”哥哥回答道。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

shading	**his**	**face**	**both**	**from**	**the**	**light**	**and**	**the**	**penetrating**	**glance**	**of**	**his**
阴影	他的	脸	两个都	从	这	光	和	这	渗透	瞥一眼	的	他的

['sɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

sister	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
姐姐	,	作为	他	辐	.

说话间，他一边用手遮挡光线，一边躲避妹妹锐利的目光。

['blɑːnʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

Blanche	**did**	**not**	**repeat**	**the**	**request**	**,**
布兰奇	做过	不是	重复	这	要求	,

布兰奇没有再次提出这个要求。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [nɔːr] ,

for	**it**	**was**	**a**	**habit**	**with**	**her**	**never**	**to**	**urge**	**her**	**brother**	**;**	**nor**	**,**
为了	它	曾是	一个	习惯	和	她	绝不	到	敦促	她	兄弟	;	也不	,

因为她向来不肯劝说她的哥哥；而且，

[ɪn'diːd] , ['eni] [wʌn] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] .

indeed	,	any	one	,	to	do	a	thing	for	which	he	seemed	disinclined	.
的确	,	任何	一	,	到	做	一个	事物	为了	哪个	他	似乎	不情愿	.

事实上，任何人都可以去做他似乎不愿意做的事情。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [tʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] ,

She	,	therefore	,	took	her	work	-	basket	,	and	sat	down	by	the	centre	-	table	,
她	,	所以	,	采取	她	工作	-	篮子	,	和	卫星	向下	经过	这	中心	-	桌子	,

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['fɑːrðər] ,

without	saying	any	thing	farther	,
没有	说	任何	事物	更远	,

于是，她拿起工作篮，一言不发地在中央桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['soʊɪŋ] .

and	commenced	sewing	.
和	开始	缝纫	.

然后开始缝纫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] ,

But	she	did	not	feel	quite	easy	,
但	她	做过	不是	感觉	相当	简单的	,

但她感觉并不十分轻松。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'pærənt] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

for	it	was	too	apparent	that	Henry	was	disturbed	about	something	.
为了	它	曾是	也	明显	那	亨利	曾是	不安	关于	某物	.

因为很明显，亨利心事重重。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]

For	several	days	he	had	seemed	more	than	usually	reserved	and
为了	一些	天	他	有	似乎	更多的	比	通常	预订的	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

这几天，他显得比平时更加内敛和沉思。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gluːmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] .

Now	he	was	gloomy	as	well	as	thoughtful	.
现在	他	曾是	阴沉	作为	出色地	作为	周到	.

现在他既忧郁又沉思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Of	course	,	there	was	a	cause	for	this	.
的	课程	,	那里	曾是	一个	原因	为了	这	.

当然，这背后是有原因的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['blɑːnʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl]

And	as	this	cause	was	hidden	from	Blanche	,	she	could	not	but	feel
和	作为	这	原因	曾是	隐	从	布兰奇	,	她	可以	不是	但	感觉

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

由于布兰奇并不知道这件事的缘由，她不禁感到不安。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Several	times	during	the	evening	she	attempted	to	draw	him	out	into	conversation	,
一些	时代	期间	这	晚上	她	尝试过	到	画	他	出去	进入	对话	,

当晚她多次试图与他搭讪，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

but	he	would	reply	to	her	in	monosyllables	,
但	他	会	回复	到	她	在	单音节词	,

但他只会用单音节词回答她。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]['saɪlənt] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	then	fall	back	into	his	state	of	silent	abstraction	of	mind	.
和	然后	落下	后退	进入	他的	状态	的	沉默的	抽象	的	头脑	.

然后又陷入他那种沉默的、超脱尘世的思维状态。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rɪ'zjuːmd]

Once	or	twice	he	got	up	and	walked	across	the	floor	,	and	then	again	resumed
一次	或者	两次	他	得到	向上	和	步行	穿过	这	地面	,	和	然后	再次	恢复

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

他起身走了一两次，然后又坐了回去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

as	if	he	had	compelled	himself	to	sit	down	by	a	strong	effort	of	the	will
作为	如果	他	有	被迫	他自己	到	坐	向下	经过	一个	强的	努力	的	这	将要

.

:
.

仿佛他凭借强大的意志力强迫自己坐下似的。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ,

Thus	the	time	passed	away	,	until	the	usual	hour	of	retiring	for	the	night	came	,
因此	这	时间	通过了	离开	,	直到	这	通常	小时	的	退休	为了	这	夜晚	来了	,

时间就这样流逝，直到通常的就寝时间到来。

[wen] ['blɑːnʃ] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['sentər] -

when	Blanche	put	up	her	work	,	and	rising	from	her	chair	by	the	centre	-
什么时候	布兰奇	放	向上	她	工作	,	和	上升	从	她	椅子	经过	这	中心	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

布兰奇摆好作品后，从中央桌旁的椅子上站了起来。

[went] [tuː; tə] ['henri] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hæf] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn]

went	to	Henry	,	and	stooping	down	over	him	,	as	he	lay	half	reclined	upon
去	到	亨利	,	和	弯腰	向下	超过	他	,	作为	他	躺	一半	斜倚	之上

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

她走到亨利身边，俯身靠近他，当时亨利半躺在沙发上。

[kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æn; ən] [ə'fekʃənət] " [gʊd] [naɪt] . "

kissed	him	tenderly	,	and	murmured	an	affectionate	"	good	night	.	"
亲吻	他	温柔地	,	和	低声说道	一个	亲热	"	好的	夜晚	.	"

她温柔地吻了他，并轻声说了句“晚安”。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][ɔːr] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Good	night	,	dear	,	"	he	returned	,	without	rising	or	adding	another	word	.
"	好的	夜晚	,	亲爱的	,	"	他	返回	,	没有	上升	或者	添加	其他	单词	.

“晚安，亲爱的，”他回答道，没有起身，也没有再说一句话。

['blɑːnʃ] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prest] [saɪ] , [left][ðə; ði] [ruːm] ,

Blanche	lingered	a	moment	,	and	then	,	with	a	repressed	sigh	,	left	the	room	,
布兰奇	徘徊不去	一个	片刻	,	和	然后	,	和	一个	压抑	叹	,	左边	这	房间	,

布兰奇犹豫了片刻，然后压抑住一声叹息，离开了房间。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

and	retired	to	her	chamber	.
和	退休	到	她	房间	.

然后她回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [streɪndʒ] [muːd] .

She	could	not	understand	her	brother's	strange	mood	.
她	可以	不是	理解	她	兄弟	奇怪的	情绪	.

她无法理解哥哥反常的情绪。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ænd; ənd]['saɪlənt][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

For	him	to	be	troubled	and	silent	was	altogether	new	.
为了	他	到	是	麻烦	和	沉默的	曾是	共	新的	.

对他来说，这种忧虑和沉默是完全陌生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ?

And	the	cause	?
和	这	原因	?

原因是什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tɔːrd] [huːm] , [tɪl] [naʊ] ,

Why	should	he	conceal	it	from	her	,	toward	whom	,	till	now	,
为什么	应该	他	隐藏	它	从	她	,	朝向	谁	,	直到	现在	,

他为何要对她隐瞒这件事？直到现在，他一直对她.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] ?

he	had	never	withheld	any	thing	that	gave	him	either	pleasure	or	pain	?
他	有	绝不	隐瞒	任何	事物	那	给予	他	任何一个	乐趣	或者	疼痛	?

他从未隐瞒过任何能给他带来快乐或痛苦的事物?

[ðə; ði]['moʊmənt] ['blɑːnʃ] [rɪ'taɪərd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv] ['henri] ['ɑːrmər] [tʃeɪndʒd] .

The	moment	Blanche	retired	,	the	whole	manner	of	Henry	Armour	changed	.
这	片刻	布兰奇	退休	,	这	所有的	方式	的	亨利	盔甲	已更改	.

布兰奇退休的那一刻，亨利·阿默的整个人都变了。

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [kə'menst] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] ,

He	arose	from	the	sofa	and	commenced	walking	the	floor	with	rapid	steps	,
他	出现	从	这	沙发	和	开始	步行	这	地面	和	迅速的	步骤	,

他从沙发上站起身，开始快步走动。

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strɔːŋli] [kəm'prest] [lɪps] [ʃoʊd]

while	the	deep	lines	upon	his	forehead	and	his	strongly	compressed	lips	showed
尽管	这	深的	线条	之上	他的	前额	和	他的	强烈	压缩	嘴唇	显示

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

him	to	be	labouring	under	some	powerful	mental	excitement	.
他	到	是	劳动	在下面	一些	强大的	精神的	激动	.

而他额头上的深深皱纹和紧抿的嘴唇则表明他正承受着某种强烈的精神压力。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðʌs] ['hɜːrɪdli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

He	continued	to	walk	thus	hurriedly	backward	and	forward	for	the	space	of
他	持续	到	走	因此	匆匆	落后	和	向前	为了	这	空间	的

[hæf][æn; ən]['aʊər] ;

half	an	hour	;
一半	一个	小时	;

他就这样急匆匆地来回走了半个小时;

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [di'beitid] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] ,

when	,	as	if	some	long	debated	point	had	been	at	last	decided	,
什么时候	,	作为	如果	一些	长的	辩论	观点	有	到过	在	最后的	决定	,

仿佛某个经过长期争论的问题终于有了结果，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

he	grasped	the	parlour	door	with	a	firm	hand	,	threw	it	open	,
他	抓住	这	客厅	门	和	一个	公司	手	,	扔	它	打开	,

他用一只手紧紧抓住客厅的门，猛地推开。

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [hɪz; ɪz][hæt] , [kloʊk] , [ænd; ənd] [keɪn] ,

took	from	the	rack	his	hat	,	cloak	,	and	cane	,
采取	从	这	架子	他的	帽子	,	披风	,	和	甘蔗	,

他从架子上取下帽子、斗篷和手杖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	in	a	few	moments	was	in	the	street	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	在	这	街道	.

片刻之后，他就到了街上。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ] ['blɑːnʃ] ,

The	jar	of	the	street	door	,	as	it	closed	,	was	distinctly	heard	by	Blanche	,
这	罐	的	这	街道	门	,	作为	它	关闭	,	曾是	明显地	听到	经过	布兰奇	,

布兰奇清楚地听到了街门关上时的砰的一声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prest] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	this	caused	the	troubled	feeling	which	had	oppressed	her	all	the	evening
和	这	导致	这	麻烦	感觉	哪个	有	受压迫者	她	全部	这	晚上

,

,

,

而这引发了她整晚都难以释怀的不安感。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

to	change	into	one	of	anxiety	.
到	改变	进入	一	的	焦虑	.

转变为焦虑的状态。

[wer] [kʊd; kəd] ['henri] [biː; bi]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ?

Where	could	Henry	be	going	at	this	late	hour	?
在哪里	可以	亨利	是	去	在	这	晚的	小时	?

亨利这么晚了会去哪里呢?

[hiː; hi] ['rerli] [steɪd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ten] [ə'klɔk, əu-] ;

He	rarely	stayed	out	beyond	ten	o'clock	;
他	很少	入住	出去	超过	十	点钟	;

他很少在外待到晚上十点以后;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]

and	she	had	never	before	known	him	to	leave	the	house	after	the	usual
和	她	有	绝不	前	已知	他	到	离开	这	房子	后	这	通常

['bedtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

bedtime	of	the	family	.
就寝时间	的	这	家庭	.

她以前从未见过他在家人通常的就寝时间之后离开家。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [muːd] .

His	going	out	had	,	of	course	,	something	to	do	with	his	unhappy	mood	.
他的	去	出去	有	,	的	课程	,	某物	到	做	和	他的	不开心	情绪	.

他外出当然与他心情不好有关。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] .

She	could	not	suspect	him	of	any	wrong	.
她	可以	不是	怀疑	他	的	任何	错误的	.

她无法怀疑他有任何不当行为。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pjʊr] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

She	knew	him	to	be	too	pure	-	minded	and	honourable	.
她	知道	他	到	是	也	纯的	-	有思想	和	光荣的	.

她知道他心地善良，为人正直。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌbld]

But	there	was	mystery	connected	with	his	conduct	—	and	this	troubled
但	那里	曾是	神秘	连接	和	他的	执行	—	和	这	麻烦

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他的行为中却隐藏着许多谜团——这让她感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bʊk] ,

She	had	just	laid	aside	a	book	,
她	有	只是	铺设	旁边	一个	书	,

她刚刚放下一本书，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ]

that	she	had	taken	up	for	the	purpose	of	reading	a	few	pages	before	retiring
那	她	有	已采取	向上	为了	这	目的	的	阅读	一个	很少	页面	前	退休

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

她拿起这本书，原本打算睡前读几页。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['dɪs'raubɪŋ] [hɜːr'self] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['kloʊzɪŋ] ['æftər]

and	commenced	disrobing	herself	,	when	the	sound	of	the	door	closing	after
和	开始	脱衣	她自己	,	什么时候	这	声音	的	这	门	结束	后

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

her	brother	startled	her	,
她	兄弟	惊慌	她	,

她开始脱衣服，这时哥哥关门的声音吓了她一跳。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	caused	her	to	pause	and	think	.
和	导致	她	到	暂停	和	思考	.

这让她停下来思考。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'taɪər] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [sliːp] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

She	could	not	now	retire	,	for	to	sleep	would	be	impossible	.
她	可以	不是	现在	退休	,	为了	到	睡觉	会	是	不可能的	.

她现在无法休息，因为她根本无法入睡。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [riː'zjuːmd] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

She	,	therefore	,	drew	a	shawl	about	her	,	and	again	resumed	her	book	,
她	,	所以	,	画	一个	披肩	关于	她	,	和	再次	恢复	她	书	,

于是，她披上一条披肩，又继续看书。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['hɛnriːz] [rɪ'tɜːrn] .

determined	to	sit	up	until	Henry's	return	.
决定	到	坐	向上	直到	亨利的	返回	.

决心熬夜等到亨利回来。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

But	little	that	she	read	made	a	very	distinct	impression	on	her	mind	.
但	小的	那	她	读	制成	一个	非常	清楚的	印象	在	她	头脑	.

但她读过的书很少能给她留下深刻的印象。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [lʌvd] ,

Her	thoughts	were	with	her	brother	,	whom	she	tenderly	loved	,
她	想法	是	和	她	兄弟	,	谁	她	温柔地	喜爱	,

她思念着她深爱的弟弟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][fɜːrm]

and	had	learned	to	confide	in	as	one	of	pure	sentiments	and	firm
和	有	学习	到	信任	在	作为	一	的	纯的	情感	和	公司

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

并学会了将他视为拥有纯粹情感和坚定原则的人。

[waɪl] ['henri] ['ɑːrmər] [stɪl] ['liŋgə] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['muːdi] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv][maɪnd] ,

While	Henry	Armour	still	lingered	at	home	in	moody	indecision	of	mind	,
尽管	亨利	盔甲	仍然	徘徊不去	在	家	在	情绪化	优柔寡断	的	头脑	,

亨利·阿默尔仍然待在家中，心情阴晴不定，犹豫不决。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	small	party	of	young	men	were	assembled	in	an	upper	room	of	a
一个	小的	派对	的	年轻的	男人	是	组装	在	一个	上	房间	的	一个

['selɪbreɪtɪd] [rɪ'fektəri] ,

celebrated	refectory	,
著名	食堂	,

一小群年轻人聚集在一家著名餐厅的楼上房间里。

['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

drinking	,	smoking	,	and	indulging	in	conversation	,	a	large	portion	of	which	would
喝	,	吸烟	,	和	沉溺于	在	对话	,	一个	大的	部分	的	哪个	会

[hæv; həv] [ʃɑːkt] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ɪr] .

have	shocked	a	modest	ear	.
有	震惊	一个	谦虚的	耳朵	.

喝酒、抽烟、聊天，其中很多内容会让有教养的人感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] .

They	were	all	members	of	wealthy	and	respectable	families	.
他们	是	全部	成员	的	富裕	和	可敬	家庭	.

他们都出身于富裕且受人尊敬的家庭。

[sʌm; səm][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] ['liŋgə] [bɪ'twiːn] [ˌnaɪn'tiːn]

Some	had	passed	their	majority	,	and	others	still	lingered	between	nineteen
一些	有	通过了	他们的	多数	,	和	其他的	仍然	徘徊不去	之间	十九

[ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ,

and	twenty	-	one	,
和	二十	-	一	,

有些人已经成年，有些人则还停留在十九岁到二十一岁之间。

— [ðæt] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

—	that	dangerous	age	for	a	young	man	—	especially	if	he	be	so	unfortunate
—	那	危险的	年龄	为了	一个	年轻的	男人	—	尤其	如果	他	是	所以	不幸

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

as	to	have	little	to	do	,
作为	到	有	小的	到	做	,

——对于年轻男子来说，那是一个危险的年纪——尤其是如果他不幸无所事事的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

and	a	liberal	supply	of	pocket	money	.
和	一个	自由主义	供应	的	口袋	钱	.

以及充足的零花钱。

" [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] !

"	Confound	the	fellow	!
"	混杂	这	同伴	!

真该死！

[wʌt] [kiːps] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

What	keeps	him	so	long	?	"	said	one	of	the	company	,	looking	at	his	watch	.
什么	保持	他	所以	长的	?	"	说	一	的	这	公司	,	寻找	在	他的	手表	.

“他怎么待这么久？”公司里的一名员工看了看手表说道。

" [its] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] . "

"	It's	nearly	ten	o'clock	,	and	he	has	not	made	his	appearance	.	"
"	它是	几乎	十	点钟	,	和	他	有	不是	制成	他的	外貌	.	"

“快十点了，他还没出现。”

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Whom	do	you	mean	?
"	谁	做	你	意思是	?

你指的是谁?

['ɑːrmər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

Armour	?	"	asked	another	.
盔甲	?	"	问	其他	.

“盔甲？”另一个人问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . "

He	promised	to	join	us	again	to	-	night	.	"
他	承诺	到	加入	我们	再次	到	-	夜晚	.	"

他答应今晚再来。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] !

"	So	he	did	!
"	所以	他	做过	!

“他真的这么做了！”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['pjuːtər] ['sɪkspəns] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] . "

But	I'll	bet	a	pewter	sixpence	he	won't	come	.	"
但	患病的	赌注	一个	锡	六便士	他	惯于	来	.	"

但我敢打赌，他肯定不会来。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] .

"	His	sister	won't	let	him	.
"	他的	姐姐	惯于	让	他	.

“他姐姐不让他去。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] [strɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] , [ðə; ði] ['sɪli]

Don't	you	know	that	he	is	tied	to	her	apron	string	almost	every	night	,	the	silly
不	你	知道	那	他	是	系	到	她	围裙	细绳	几乎	每一个	夜晚	,	这	愚蠢的

['feloʊ] !

fellow	!
同伴	!

你难道不知道他几乎每天晚上都跟她的围裙连在一起吗，这个傻瓜!

[waɪ] [dəunt][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ? "

Why	don't	he	be	a	man	,	and	enjoy	life	as	it	goes	?	"
为什么	不	他	是	一个	男人	,	和	享受	生活	作为	它	去	?	"

他为什么不像个男人一样，好好享受人生呢?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然！

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɜːrθ] , [ɪf] [ɪts] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] ?
What is life worth , if its pleasures are all to be sacrificed for a sister ?
什么 是 生活 值得 , 如果它是 快乐 是 全部 到 是 牺牲 为了 一个 姐姐 ?

如果人生的所有快乐都要为了一个妹妹而牺牲，那么人生的意义是什么?

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['snɪrɪŋli] .
" returned the other , sneeringly .
" 返回 这 其他 , 冷笑着 .

另一个人冷笑着回答道。

" [hɪr] ! [pæs] [ðæt] [ʃæm'peɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Here ! Pass that champagne , " interrupted one of the company .
" 这里 ! 经过 那 香槟酒 , " 中断 一 的 这 公司 .

“来！把香槟递过来，”其中一人打断道。

" [let] ['hæri] ['ɑːrmər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
" Let Harry Armour break his engagement for a sister if he likes .
" 让 哈里 盔甲 休息 他的 订婚 为了 一个 姐姐 如果 他 点赞 .

“如果哈里·阿莫尔愿意，就让他为了妹妹解除婚约吧。”

[ðæt] ['niːdnt] [mɑːr]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
That needn't mar our enjoyment .
那 不必 马尔 我们的 享受 .

但这并不影响我们的乐趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [gʊd] [taɪm] . "
There are enough of us here for a regular good time . "
那里 是 足够的 的 我们 这里 为了 一个 常规的 好的 时间 . "

我们这里人够多，可以经常好好玩玩。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] ,
" Here's a toast , " cried another ,
" 这里是 一个 吐司 , " 哭 其他 ,

“敬我们一杯！”另一个人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — " ['plez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
as he lifted a sparkling glass to his lips — " Pleasant dreams to the old
作为 他 抬起 一个 闪闪发光 玻璃 到 他的 嘴唇 — " 令人愉快的 梦境 到 这 老的
[foʊks] ! "
folks ! "
各位 ! "

他举起一杯晶莹剔透的酒，送到唇边——“祝老人们好梦！”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[gʊd] ! " [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['revləz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,
Good ! " passed round the table , about which the young revellers were gathered ,
好的 ! " 通过了 圆形的 这 桌子 , 关于 哪个 这 年轻的 狂欢者 是 聚集 ,

“好！”这句话在围坐在桌旁的年轻狂欢者们之间传开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dreɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ['sentɪmənt] .

and	each	drained	a	glass	to	the	well	understood	sentiment	.
和	每个	排水	一个	玻璃	到	这	出色地	理解	情绪	.

两人都举杯致敬，表达了这种心照不宣的情感。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [jʌŋ] ['ɑːrmər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] ,

In	the	mean	time	,	young	Armour	had	left	his	home	,	having	decided	at	last	,
在	这	意思是	时间	,	年轻的	盔甲	有	左边	他的	家	,	拥有	决定	在	最后的	,

与此同时，年轻的阿莫尔离开了家，他最终下定了决心。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [geɪ] ['kʌmpəni] ,

and	after	a	long	struggle	with	himself	,	to	join	this	gay	company	,
和	后	一个	长的	斗争	和	他自己	,	到	加入	这	同性恋	公司	,

经过一番内心挣扎，他最终加入了这家同性恋公司。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	agreed	to	do	.
作为	他	有	同意	到	做	.

正如他之前承诺的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌb] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] ,

It	was	,	in	fact	,	a	little	club	,	formed	a	short	time	previous	,
它	曾是	,	在	事实	,	一个	小的	俱乐部	,	形成	一个	短的	时间	以前的	,

事实上，那是一个成立不久的小俱乐部。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [met] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [smoʊk] ,

the	members	of	which	met	once	a	week	to	eat	,	drink	,	smoke	,
这	成员	的	哪个	遇见	一次	一个	星期	到	吃	,	喝	,	抽烟	,

其成员每周聚会一次，吃饭、喝酒、抽烟，

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðoʊz] ['sæljəteri] ['mɔːrəl] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] , [wʌns] [leɪd] [ə'saɪd] ,

and	corrupt	each	other	by	ridiculing	those	salutary	moral	restraints	which	,	once	laid	aside	,
和	腐败	每个	其他	经过	嘲笑	那些	有益的	道德	约束	哪个	,	一次	铺设	旁边	,

他们互相嘲讽那些有益的道德约束，从而互相腐蚀；而一旦这些约束被抛弃，他们又会如何呢?

[liːv] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] [juːθ] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ruːɪn] .

leave	the	thoughtless	youth	in	imminent	danger	of	ruin	.
离开	这	轻率	青年	在	迫在眉睫	危险	的	废墟	.

让那些轻率的年轻人面临毁灭的危险。

['henri] ['ɑːrmər] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Henry	Armour	had	been	blessed	with	a	sister	a	year	or	two	older	than	himself	,
亨利	盔甲	有	到过	蒙福	和	一个	姐姐	一个	年	或者	二	老	比	他自己	,

亨利·阿莫尔很幸运地有一个比他大一两岁的姐姐。

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

who	loved	him	tenderly	.
WHO	喜爱	他	温柔地	.

谁温柔地爱着他。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdi] ,

The	more	rapid	development	of	her	mind	,	as	well	as	body	,
这	更多的	迅速的	发展	的	她	头脑	,	作为	出色地	作为	身体	,

她的心智和身体发育速度都更快，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eksərsaɪz]
had **given** **her** **the** **appearance** **of** **maturity** **that** **enabled** **her** **to** **exercise**
有 给定 她 这 外貌 的 到期 那 已启用 她 到 锻炼
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
a **strong** **influence** **over** **him** **.**
一个 强的 影响 超过 他 .

这让她看起来成熟稳重，从而能够对他施加强大的影响力。

[ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Of **the** **dangers** **that** **beset** **the** **path** **of** **a** **young** **man** **,** **she** **knew** **little** **or** **nothing** **.**
的 这 危险 那 围困 这 小路 的 一个 年轻的 男人 , 她 知道 小的 或者 没有什么 .

对于一个年轻人前进道路上可能遇到的种种危险，她知之甚少。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['efərt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə]['rendər] [hoʊm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ]
The **constant** **effort** **which** **she** **made** **to** **render** **home** **agreeable** **to** **her** **brother** **by**
这 持续的 努力 哪个 她 制成 到 使成为 家 同意 到 她 兄弟 经过
[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
consulting **his** **tastes** **,**
咨询 他的 口味 ,

她不断努力，通过考虑哥哥的喜好，使家里的布置令他满意。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] , [dɪd][nɑːt] ,
and **entering** **into** **every** **thing** **that** **seemed** **to** **give** **him** **pleasure** **,** **did** **not** **,**
和 进入 进入 每一个 事物 那 似乎 到 给 他 乐趣 , 做过 不是 ,

他尝试了所有看似能给他带来快乐的事情，结果却并非如此。

['ðerfɔːr] , [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'lʊrmənts] ;
therefore **,** **spring** **from** **a** **wish** **to** **guard** **him** **from** **the** **world's** **allurements** **;**
所以 , 春天 从 一个 希望 到 警卫 他 从 这 世界的 诱惑 ;

因此，其目的是为了保护他免受世俗诱惑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
it **was** **the** **spontaneous** **result** **of** **a** **pure** **fraternal** **affection** **.**
它 曾是 这 自发的 结果 的 一个 纯的 兄弟 感情 .

这是纯粹的兄弟情谊的自然结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'fekt] .
But **it** **had** **the** **right** **effect** **.**
但 它 有 这 正确的 影响 .

但它的确达到了预期效果。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ; [nɔːr] ['eni] [smaɪl] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] ,
To **him** **,** **there** **was** **no** **place** **like** **home** **;** **nor** **any** **smile** **so** **alluring** **,**
到 他 , 那里 曾是 不 地方 喜欢 家 ; 也不 任何 微笑 所以 诱人 ,

对他来说，没有比家更好的地方；也没有比家更迷人的笑容。

[ɔːr] [vɔɪs] [soʊ] [swiːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] .
or **voice** **so** **sweet** **,** **as** **his** **sister's** **.**
或者 嗓音 所以 甜的 , 作为 他的 姐妹 .

或者声音甜美，就像他妹妹的声音一样。

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [noʊ] ['kʌmpəni] [pə'zest] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃɑːrm] , [ən'les] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər][wʌn]
And **abroad** **,** **no** **company** **possessed** **a** **perfect** **charm** **,** **unless** **Blanche** **were** **one**
和 国外 , 不 公司 拥有 一个 完美的 魅力 , 除非 布兰奇 是 一
[ʌv; əv][ɪts] ['membər] .
of **its** **members** **.**
的 它是 成员 .

而在国外，没有哪家公司能称得上完美无缺，除非布兰奇是其中一员。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['henri] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [jɪr] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː]

This	continued	until	Henry	gained	his	twenty	-	second	year	,	when	,	as	a	law
这	持续	直到	亨利	获得	他的	二十	-	第二	年	,	什么时候	,	作为	一个	法律

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

这种情况一直持续到亨利二十二岁，当时他是一名法学院学生。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [θroʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

he	found	himself	thrown	more	and	more	into	the	company	of	young	men	of
他	成立	他自己	抛掷	更多的	和	更多的	进入	这	公司	的	年轻的	男人	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

他发现自己越来越多地与同龄的年轻人待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .

and	the	same	standing	in	society	.
和	这	相同的	常设	在	社会	.

以及同样的社会地位。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

An	occasional	ride	out	with	one	and	another	of	these	,
一个	偶然	骑	出去	和	一	和	其他	的	这些	,

偶尔会和他们中的一两个一起兜风，

[æt; ət] [wɪʃ] [taɪmz] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

at	which	times	an	hour	at	least	was	always	spent	in	a	public	house	,
在	哪个	时代	一个	小时	在	至少	曾是	总是	花费	在	一个	民众	房子	,

那时，他们至少总会在酒馆里待上一个小时。

['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nuː] [siːnz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['laɪvli] ,

opened	to	him	new	scenes	in	life	,	and	for	a	young	man	of	lively	,
打开	到	他	新的	场景	在	生活	,	和	为了	一个	年轻的	男人	的	热闹	,

为他开启了人生的新篇章，对于一个活泼的年轻人来说，

['bɔɪənt] [maɪnd] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'træktɪv] .

buoyant	mind	,	not	altogether	unattractive	.
浮力	头脑	,	不是	共	不吸引人	.

心态开朗，颇具魅力。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pæðz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm]

That	there	was	danger	in	these	paths	he	did	not	attempt	to	disguise	from
那	那里	曾是	危险	在	这些	路径	他	做过	不是	试图	到	伪装	从

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他并没有试图掩饰自己内心深处的危险。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] ,

More	than	one	,	or	two	,	or	three	,
更多的	比	一	,	或者	二	,	或者	三	,

不止一个，或者两个，或者三个，

[huːm] [hiː; hi] [met] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['vɪzɪt][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

whom	he	met	on	almost	every	visit	he	made	to	a	fashionable	resort	for	young
谁	他	遇见	在	几乎	每一个	访问	他	制成	到	一个	时髦	采取	为了	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

他几乎每次去年轻人常去的时尚度假胜地都会遇到他。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

about	five	miles	from	the	city	,
关于	五	英里	从	这	城市	,

距市区约五英里，

[ʃoʊd] [tuː] [strɔːŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ,

showed	too	strong	indications	of	having	passed	beyond	the	bounds	of	self	-	control	,
显示	也	强的	症状	的	拥有	通过了	超过	这	界限	的	自己	-	控制	,

表现出过于强烈的迹象，表明他已经超越了自制力的界限。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [drɪŋks] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

as	well	in	their	use	of	wines	and	stronger	drinks	as	in	their	conduct	,
作为	出色地	在	他们的	使用	的	葡萄酒	和	更强	饮料	作为	在	他们的	执行	,

无论是在他们饮用葡萄酒和烈酒方面，还是在他们的行为举止方面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['diːsnt] [rɪst'reɪnts] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər]

which	was	too	free	from	those	external	decent	restraints	that	we	look	for
哪个	曾是	也	自由的	从	那些	外部的	体面的	约束	那	我们	看	为了

['iːv(ə)n][ɪn] [men] [huː] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

even	in	men	who	make	no	pretensions	to	virtue	.
甚至	在	男人	WHO	制作	不	虚荣心	到	美德	.

他太过放纵自己，缺乏我们即使在不自诩为美德的人身上也希望看到的那些外在的、体面的约束。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

But	he	did	not	fear	for	himself	.
但	他	做过	不是	害怕	为了	他自己	.

但他并不担心自己的安危。

[ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [ðiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	exhibitions	which	these	made	of	themselves	instinctively	disgusted	him	.
这	展览	哪个	这些	制成	的	他们自己	本能地	厌恶	他	.

这些人自我展示的方式让他本能地感到厌恶。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [ʃɑːkt] [æt; ət][sʌm; səm]

Still	,	he	did	not	perceive	that	he	was	less	and	less	shocked	at	some
仍然	,	他	做过	不是	感知	那	他	曾是	较少的	和	较少的	震惊	在	一些

[θɪŋz] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

things	he	beheld	,
事物	他	观看	,

然而，他并没有意识到，对于他所看到的一些事情，他越来越不感到震惊了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['fɑːliz] [wɪtʃ] [vɜːrdʒd] [tuː] ['nɪrli]

and	more	than	at	first	inclined	to	laugh	at	follies	which	verged	too	nearly
和	更多的	比	在	第一的	倾斜	到	笑	在	愚行	哪个	接近	也	几乎

[ə'pɑːn]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] .

upon	moral	delinquencies	.
之上	道德	犯罪	.

而且，他比一开始更倾向于嘲笑那些近乎道德败坏的愚蠢行为。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [klæs] [ɪk'stendɪd] ,

Gradually	his	circle	of	acquaintance	with	young	men	of	the	gay	class	extended	,
逐步地	他的	圆圈	的	熟人	和	年轻的	男人	的	这	同性恋	班级	扩展	,

渐渐地，他结识的同性恋阶层青年男性的圈子扩大了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['friːə(r)][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['menɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒərz] [keɪm] [æz; əz]

and	a	freer	participation	with	them	in	many	of	their	pleasures	came	as
和	一个	更自由	参与	和	他们	在	许多	的	他们的	快乐	来了	作为

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] .

a	natural	consequence	.
一个	自然的	结果	.

因此，能够更自由地参与到他们的许多娱乐活动中，也就顺理成章了。

" [kʌm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" **Come** , " **said** **one** **of** **them** **to** **him** , **as** **the** **two** **met** **in** **the** **street** ,
" 来 , " 说 一 的 他们 到 他 , 作为 这 二 遇见 在 这 街道 ,

“过来，”其中一人对他说，两人在街上相遇。

[baɪ]['æksɪdənt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , — " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
by **accident** , **one** **evening** , **—** **"** **I** **want** **you** **to** **go** **with** **me** . **"**
经过 事故 , 一 晚上 , — " 我 想 你 到 去 和 我 . "

一天晚上，无意间——“我想让你跟我一起去。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **But** **why** **should** **I** **go** **with** **you** **?**
" 但 为什么 应该 我 去 和 你 ?

但我为什么要跟你一起去呢?

[ɔːr] , ['ræðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['ɑːrmər] .
Or , **rather** , **where** **are** **you** **going** **?** **"** **asked** **Armour** **.**
或者 , 相当 , 在哪里 是 你 去 ? " 问 盔甲 .

或者说，你要去哪里？阿莫尔问道。

" [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [daʊn] [æt; ət][siː] — - [es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" **To** **meet** **some** **of** **our** **friends** **down** **at** **C** **—** **'** **s** **,** **"** **replied** **the** **young** **man**
" 到 见面 一些 的 我们的 朋友们 向下 在 C — - s , " 回复 这 年轻的 男人
.
:
.

“去C——家见见我们的一些朋友，”年轻人回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? " ['fɑːrðər] [in'kwaiəd] ['ɑːrmər] .
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **there** **?** **"** **farther** **inquired** **Armour** **.**
" 什么 是 你 去 到 做 那里 ? " 更远 询问 盔甲 .

“你打算在那里做什么？”阿莫尔进一步问道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
" **Nothing** **more** **than** **to** **drink** **a** **glass** **of** **wine** **,** **and** **have** **some** **pleasant**
" 没有什么 更多的 比 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 有 一些 令人愉快的
[tʃɪt] - [tʃæt] .
chit **-** **chat** **.**
纸条 - 聊天 .

“没什么特别的，就是喝杯酒，聊聊天。”

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
So **come** **along** **.** **"**
所以 来 沿着 . "

一起来吧。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['welkəm] ? "
" **Will** **I** **be** **welcome** **?** **"**
" 将要 我 是 欢迎 ? "

我会受到欢迎吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Certainly** **you** **will** **.**
" 当然 你 将要 .

“你肯定会的。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] .
I'll **guarantee** **that** **.**
患病的 保证 那 .

我保证这一点。

[sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌb] ,

Some	half	dozen	of	us	have	formed	a	little	club	,
一些	一半	打	的	我们	有	形成	一个	小的	俱乐部	,

我们六个人组成了一个小俱乐部，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [pliːziz] .

and	each	member	has	the	privilege	of	inviting	any	one	he	pleases	.
和	每个	成员	有	这	特权	的	邀请	任何	一	他	请	.

每个成员都有权邀请他喜欢的任何人。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt]

To	-	night	I	invite	you	,	and	on	the	next	evening	I	expect	to	see	you	present
到	-	夜晚	我	邀请	你	,	和	在	这	下一个	晚上	我	预计	到	看	你	展示

,

,

,

今晚我邀请您，明天晚上我希望您能到场。

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] .

not	as	a	guest	,	but	as	a	member	.
不是	作为	一个	客人	,	但	作为	一个	成员	.

不是以访客身份，而是以会员身份。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

So	come	along	,	and	see	how	you	like	us	.
所以	来	沿着	,	和	看	如何	你	喜欢	我们	.

所以，快来看看你喜不喜欢我们吧。

" ['ɑːrmər] [hæd; həd] [noʊ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] .

"	Armour	had	no	definite	object	in	view	.
"	盔甲	有	不	定	目的	在	看法	.

“盔甲没有明确的目标。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['lɪstləs] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	had	walked	out	,	because	he	felt	rather	listless	at	home	,
他	有	步行	出去	,	因为	他	毛毡	相当	蔫	在	家	,

他走出了家门，因为他觉得待在家里有些百无聊赖。

['blɑːnʃ] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] .

Blanche	having	retired	with	a	sick	headache	.
布兰奇	拥有	退休	和	一个	生病的	头痛	.

布兰奇因头痛而退休。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɛndz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	required	,	therefore	,	no	persuasion	to	induce	him	to	yield	to	the	friend's	invitation	.
它	必需的	,	所以	,	不	劝说	到	诱导	他	到	屈服	到	这	朋友们	邀请	.

因此，无需任何劝说，他就欣然接受了朋友的邀请。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [siː] — - [es] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

Arrived	at	C	—	'	s	,	a	fashionable	house	of	refreshment	,
到达的	在	C	—	-	s	,	一个	时髦	房子	的	清爽	,

到达C—'s，一家时尚的茶点店，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pæst] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	two	young	men	passed	up	stairs	and	entered	one	of	the	private	apartments	of	the	house	,
这	二	年轻的	男人	通过了	向上	楼梯	和	进入	一	的	这	私人的	公寓	的	这	房子	,

两个年轻人上了楼，进入了房子里的一间私人公寓。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

which	they	found	handsomely	furnished	and	brilliantly	lighted	.
哪个	他们	成立	英俊地	提供	和	精彩	照明	.

他们发现房间布置精美，灯光明亮。

[ɪn] [ðɪs] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɑːblɔːŋ] ['teɪbl] , [wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [jʌŋ] [men] ,

In	this	,	gathered	around	a	circular	,	or	rather	oblong	table	,	were	five	or	six	young	men	,
在	这	,	聚集	大约	一个	圆	,	或者	相当	长方形	桌子	,	是	五	或者	六	年轻的	男人	,

图中，五六个年轻人围坐在一张圆形（或者更确切地说是长方形）的桌子旁。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['ɑːrmər] .

nearly	all	of	them	well	known	to	Armour	.
几乎	全部	的	他们	出色地	已知	到	盔甲	.

他们几乎都是 Armour 的熟人。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['glæsɪz] — [ðə; ði] ['lætər] [fɪld] .

On	the	table	were	bottles	of	wine	and	glasses	—	the	latter	filled	.
在	这	桌子	是	瓶子	的	葡萄酒	和	眼镜	—	这	后者	已填	.

桌上摆着几瓶葡萄酒和几只酒杯——酒杯里装满了酒。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

"	Just	in	time	!	"	cried	the	president	of	the	club	.
"	只是	在	时间	!	"	哭	这	总统	的	这	俱乐部	.

“真是及时！”俱乐部主席喊道。

" ['henri] ['ɑːrmər] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] !

"	Henry	Armour	,	I	bid	you	welcome	!
"	亨利	盔甲	,	我	出价	你	欢迎	!

“亨利·阿莫尔，欢迎你！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Here's	a	place	waiting	for	you	,
这里是	一个	地方	等待	为了	你	,

这里有个地方等着你，

" ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	placing	his	hand	upon	a	chair	by	his	side	as	he	spoke	.
"	放置	他的	手	之上	一个	椅子	经过	他的	边	作为	他	辐	.

说话间，他将一只手放在身旁的椅子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [æz; əz] ['ɑːrmər] ['siːtɪd] [hɪm'self] , " [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [jʊr; jər] [glæs] .

"	And	now	,	"	as	Armour	seated	himself	,	"	let	me	fill	your	glass	.
"	和	现在	,	"	作为	盔甲	坐着	他自己	,	"	让	我	充满	你的	玻璃	.

“现在，”阿莫尔坐下后说道，“让我来给你斟满一杯酒。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

We	were	waiting	for	a	sentiment	to	find	its	way	out	of	some	brain	as	you	came	in	,
我们	是	等待	为了	一个	情绪	到	寻找	它是	方式	出去	的	一些	脑	作为	你	来了	在	,

我们正等着看你进来的时候，会不会有什么情绪从你脑子里冒出来呢。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brɪmɪŋ] ['glæsɪz] [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'teɪstəd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	our	brimming	glasses	had	stood	untasted	for	more	than	a	minute	.
和	我们的	充满	眼镜	有	站立	未尝过的	为了	更多的	比	一个	分钟	.

我们满满的酒杯已经放了一分多钟，却无人品尝。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [toʊst] ? "

Can't	you	help	us	to	a	toast	?	"
不能	你	帮助	我们	到	一个	吐司	?	"

你们能帮我们举杯庆祝一下吗?

" [hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ! " [sed] ['ɑːrmər] , ['prɑːmptli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	Here's	to	good	fellowship	!	"	said	Armour	,	promptly	lifting	his	glass	,
"	这里是	到	好的	奖学金	!	"	说	盔甲	,	及时	举重	他的	玻璃	,

“为了美好的友谊干杯！”阿莫尔说着，立即举起了酒杯。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	touching	it	to	that	of	the	president	.
和	接触	它	到	那	的	这	总统	.

并将其与总统的触摸相碰。

" [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ['stændɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	To	be	drunk	standing	,	"	added	the	president	.
"	到	是	醉	常设	,	"	额外	这	总统	.

“站着喝醉，”总统补充道。

[ɔːl] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

All	rose	on	the	instant	,	and	drank	with	mock	solemnity	to	the	sentiment	of
全部	玫瑰	在	这	立即的	,	和	喝	和	嘲笑	严肃	到	这	情绪	的

[ðer; ðər] [gest] .

their	guest	.
他们的	客人	.

众人立刻起身，装出一副庄重的样子，为客人的感受干杯。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪt] .

Then	followed	brilliant	flashes	of	wit	,	or	what	was	thought	to	be	wit	.
然后	随后	杰出的	闪光灯	的	有	,	或者	什么	曾是	想法	到	是	有	.

随后，人们灵光一闪，展现出机智的一面，或者说，人们认为那是机智的一面。

[tuː; tə] [ðiːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði][dʒest] , [ðə; ði] ['stɔːri] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz]

To	these	succeeded	the	song	,	the	jest	,	the	story	,	—	and	to	these
到	这些	成功了	这	歌曲	,	这	笑话	,	这	故事	,	—	和	到	这些

[ə'gen] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] - [kʌp] .

again	the	sparkling	wine	-	cup	.
再次	这	闪闪发光	葡萄酒	-	杯子	.

随后是歌曲、笑话、故事，——然后又是一杯闪耀的葡萄酒。

['geili] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [stoʊl] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['revləz] .

Gayly	thus	passed	the	hours	,	until	midnight	stole	quietly	upon	the	thoughtless	revellers	.
同性恋地	因此	通过了	这	小时	,	直到	午夜	偷窃	悄悄	之上	这	轻率	狂欢者	.

就这样，欢乐的时光渐渐消磨殆尽，直到午夜悄然降临到那些浑然不觉的狂欢者身上。

[sər'praɪzd] , [ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

Surprised	,	on	reference	to	his	watch	,	to	find	that	it	was	one	o'clock	,
惊讶	,	在	参考	到	他的	手表	,	到	寻找	那	它	曾是	一	点钟	,

他看了看手表，惊讶地发现已经一点钟了。

['ɑːrmər] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

Armour	arose	and	begged	to	be	excused	.
盔甲	出现	和	乞求	到	是	已原谅	.

阿莫尔站起身来，恳求原谅。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	I	move	that	our	guest	be	excused	on	one	condition	,
"	我	移动	那	我们的	客人	是	已原谅	在	一	状况	,

我提议允许我们的客人离场，但有一个条件：

" [sed] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" said the friend who had brought him to the company .
" 说 这 朋友 WHO 有 带来 他 到 这 公司 .

“带他来公司的朋友说道。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] , [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [nekst]
" And that is , on his promise to meet with us again , on this evening next
" 和 那 是 , 在 他的 承诺 到 见面 和 我们 再次 , 在 这 晚上 下一个
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

“也就是说，他承诺下周今晚会再次与我们见面。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] ,
" What do you think of the condition ? " asked the president , who ,
" 什么 做 你 思考 的 这 状况 ? " 问 这 总统 , WHO ,

“你对这种情况有何看法？”总统问道，他

[laɪk] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
like nearly all of the rest , was rather the worse for the wine he had
喜欢 几乎 全部 的 这 休息 , 曾是 相当 这 更糟 为了 这 葡萄酒 他 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

和几乎所有人一样，他因为喝了酒而情况变得更糟。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɑːrmər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
looking at Armour as he spoke .
寻找 在 盔甲 作为 他 辐 .

他一边说话一边看着阿莫尔。

" [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .
" I agree to it with pleasure , " was the prompt reply .
" 我 同意 到 它 和 乐趣 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“我很乐意这样做，”对方立即回答道。

" [ə'nʌðər] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]
" Another drink before you go , then , " said the president , " and I will give the
" 其他 喝 前 你 去 , 然后 , " 说 这 总统 , " 和 我 将要 给 这
[toʊst] .
toast .
吐司 .

“那么，在你离开之前再喝一杯吧，”总统说，“我来祝酒。”

[fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] ['glæsɪz] .
Fill up your glasses .
充满 向上 你的 眼镜 .

请斟满酒杯。

" [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" The bottle again passed round the table .
" 这 瓶子 再次 通过了 圆形的 这 桌子 .

“酒瓶又在桌上传递了一遍。”

" [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'naʊnst] .
" Here's to a good fellow ! " was the sentiment announced .
" 这里是 到 一个 好的 同伴 ! " 曾是 这 情绪 宣布 .

“敬这位好兄弟！”人们这样表达了敬意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['stændɪŋ] .
It was received standing .
它 曾是 已收到 常设 .

它被站着接收。

['ɑ:rmər] [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] ['sensɪz] .

Armour	**then**	**retired**	**with**	**bewildered**	**senses**	**.**
盔甲	然后	退休	和	困惑	感官	.

阿莫尔随后带着茫然的心情退了出去。

[ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd]

The	**gay**	**scene**	**that**	**had**	**floated**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**in**	**which**	**himself**	**had**
这	同性恋	场景	那	有	漂浮	前	他的	眼睛	,	和	在	哪个	他自己	有

[bɪn] [æn; ən]['æktər] ,

been	**an**	**actor**	**,**
到过	一个	演员	,

他眼前浮现的同性恋场景，以及他自己也曾是其中一员的场景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [waɪn] , [left] [hɪm; ɪm] [kən'fju:zd] ,

and	**the**	**freedom**	**with**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**wine**	**,**	**left**	**him**	**confused**	**,**
和	这	自由	和	哪个	他	有	已采取	葡萄酒	,	左边	他	使困惑	,

他饮酒过量，导致神志不清。

['ɔ:lmoʊst][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] .

almost	**in**	**regard**	**to**	**his**	**own**	**identity**	**.**
几乎	在	看待	到	他的	自己的	身份	.

几乎是关乎他自身的身份认同。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**himself**	**the**	**same**	**person**	**he**	**had**	**been**	**a**	**few**	**hours**
他	做过	不是	似乎	到	他自己	这	相同的	人	他	有	到过	一个	很少	小时

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

他感觉自己已经不是几个小时前的那个人了。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]

A	**new**	**world**	**had**	**opened**	**before**	**him**	**,**	**and**	**he**	**had**	**,**	**almost**	**involuntarily**
一个	新的	世界	有	打开	前	他	,	和	他	有	,	几乎	不由自主

, ['entərd] ['ɪntu:] ,

,	**entered**	**into**	**,**
,	进入	进入	,

一个全新的世界在他面前展开，他几乎是不由自主地进入了其中。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] .

and	**become**	**a**	**citizen**	**of**	**that**	**world**	**.**
和	变得	一个	公民	的	那	世界	.

并成为那个世界的公民。

[lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

Long	**after**	**he**	**had**	**reached**	**his**	**home**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**his**	**bed**	**,**
长的	后	他	有	达到	他的	家	,	和	退休	到	他的	床	,

很久以后，他回到家，躺在床上休息了。

[dɪd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['revl] [ə'mɪd][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

did	**his**	**imagination**	**revel**	**amid**	**the**	**scenes**	**he**	**had**	**just**	**left**	**.**
做过	他的	想像力	陶醉	之中	这	场景	他	有	只是	左边	.

他的想象力是否在他刚刚离开的场景中尽情驰骋?

[ɪn] [sli:p] , [tu:] , ['fænsi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

In	**sleep**	**,**	**too**	**,**	**fancy**	**was**	**busy**	**.**
在	睡觉	,	也	,	想要	曾是	忙碌的	.

即使在睡梦中，幻想也十分活跃。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	**here**	**came**	**a**	**change**	**.**
但	这里	来了	一个	改变	.

但情况发生了变化。

['sɜ:pənts] [wʊd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [glaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] ,

Serpents	**would**	**too**	**often**	**glide**	**across**	**the**	**table**	**around**	**which**	**the**	**gay**	**company**	**,**
蛇	会	也	经常	滑行	穿过	这	桌子	大约	哪个	这	同性恋	公司	,

蛇经常会滑过同性恋公司围坐的桌子，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] , [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ;

himself	**a**	**member**	**,**	**were**	**assembled**	**;**
他自己	一个	成员	,	是	组装	;

他本人也是成员之一，他们聚集在一起；

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pɔ:lɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['skætər] ['ɪntu:] ['frægmənts] [ðə; ði] [braɪt]

or	**some**	**other**	**sudden**	**and**	**more**	**appalling**	**change**	**scatter**	**into**	**fragments**	**the**	**bright**
或者	一些	其他	突然	和	更多的	令人震惊	改变	分散	进入	片段	这	明亮的

[fæn'tæzmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

phantasma	**of**	**his**	**dreams**	**.**
幻影	的	他的	梦境	.

或者其他一些突如其来的、更可怕的变化，将他梦境中美好的幻象粉碎成碎片。

[ðə; ði]['soʊbər] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['səubəə] [mu:d] .

The	**sober**	**morning**	**found**	**him**	**in**	**a**	**soberer**	**mood**	**.**
这	清醒	早晨	成立	他	在	一个	更清醒	情绪	.

清晨的他神情更加沉稳。

[kɑ:m] , [koʊld] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] .

Calm	**,**	**cold**	**,**	**unimpassioned**	**reflection**	**came**	**.**
冷静的	,	寒冷的	,	冷漠的	反射	来了	.

平静、冷漠、不带感情的思考袭来。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

What	**had**	**he**	**been**	**doing**	**?**
什么	有	他	到过	正在做	?

他一直在做什么?

[wʌt] [pæθ] [hæd; həd][hi:; hi] ['entərd] ; [ænd; ənd] ['wɪðər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [li:d] ?

What	**path**	**had**	**he**	**entered**	**;**	**and**	**whither**	**did**	**it**	**lead**	**?**
什么	小路	有	他	进入	;	和	往哪里去	做过	它	带领	?

他踏上了哪条路？这条路又通向何方?

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'tru:d] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['klæmər] [fɔ:r; fər][æn; ən]

These	**were**	**questions**	**that**	**would**	**intrude**	**themselves**	**,**	**and**	**clamour**	**for**	**an**
这些	是	问题	那	会	侵入	他们自己	,	和	叫嚣	为了	一个

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

这些问题会不由自主地涌现出来，迫切地想要得到答案。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ə'gen] [tu:; tə] [sli:p] .

He	**shut**	**his**	**eyes**	**and**	**endeavoured**	**again**	**to**	**sleep**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	和	努力	再次	到	睡觉	.

他闭上眼睛，再次尝试入睡。

['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eri] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

Waking	**thoughts**	**were**	**worse**	**than**	**the**	**airy**	**terrors**	**which**	**had**	**visited**	**him**	**in**
醒来	想法	是	更糟	比	这	轻盈的	恐怖	哪个	有	到访	他	在

[sli:p] .

sleep	**.**
睡觉	.

清醒时的念头比睡梦中那些飘忽不定的恐惧更加可怕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

At	**length**	**he**	**arose**	**,**	**with**	**dull**	**pains**	**in**	**his**	**head**	**,**
在	长度	他	出现	,	和	乏味的	疼痛	在	他的	头	,

他终于起身，头部隐隐作痛。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	an	oppressive	sluggishness	of	the	whole	body	.
和	一个	压迫性的	迟缓	的	这	所有的	身体	.

全身感到一种令人窒息的迟钝感。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

But	more	painful	than	his	own	reflections	,	or	the	physical	consequences	of
但	更多的	痛苦	比	他的	自己的	反思	,	或者	这	身体的	结果	的

[ðə; ði][læst] ['naɪts] [ɪˌregjə'lærəti] ,

the	last	night's	irregularity	,
这	最后的	夜晚	不规则	,

但比他自己的反思，或是昨晚不规律行为带来的身体后果更痛苦的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

was	the	thought	of	meeting	Blanche	,	and	bearing	the	glance	of	her
曾是	这	想法	的	会议	布兰奇	,	和	轴承	这	瞥一眼	的	她

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

innocent	eyes	.
清白的	眼睛	.

想到能见到布兰奇，能感受到她那双纯真无邪的眼睛，我就激动不已。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] , — [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

He	felt	that	he	had	been	among	the	impure	,	—	and	worse	,
他	毛毡	那	他	有	到过	之中	这	不纯	,	—	和	更糟	,

他觉得自己曾是那些不洁之人中的一员，——更糟糕的是，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [ɪm'pjʊr] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

that	he	had	enjoyed	their	impure	sentiments	,	and	indulged	with	them	in
那	他	有	享受	他们的	不纯	情感	,	和	沉溺其中	和	他们	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [waɪn] .

excess	of	wine	.
过量的	的	葡萄酒	.

他沉溺于他们不纯洁的情感，并与他们一起饮酒过量。

[ðə; ði] [teɪnt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [mʌst; məst]

The	taint	was	upon	him	,	and	the	pure	mind	of	his	sister	must
这	污点	曾是	之上	他	,	和	这	纯的	头脑	的	他的	姐姐	必须

[ɪn'stɪŋktɪvli] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

instinctively	perceive	it	.
本能地	感知	它	.

他身上沾染了污秽，他妹妹纯洁的心灵必然会本能地察觉到。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd] .

These	thoughts	made	him	wretched	.
这些	想法	制成	他	可怜	.

这些想法让他感到痛苦不堪。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

He	really	dreaded	to	meet	her	.
他	真的	令人恐惧的	到	见面	她	.

他真的很害怕见到她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	this	could	not	be	avoided	.
但	这	可以	不是	是	避免	.

但这无法避免。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [wel] , ['brʌðər] , " [sed] ['blɑːnʃ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]
" You do not look well , brother , " said Blanche , almost as soon as she saw
" 你 做 不是 看 出色地 , 兄弟 , " 说 布兰奇 , 几乎 作为 很快 作为 她 锯
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“哥哥，你看上去不太好，”布兰奇几乎一见到他就说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['stedi] [lʊk] .
" I am not well , " he replied , avoiding her steady look .
" 我 是 不是 出色地 , " 他 回复 , 避免 她 稳定的 看 .

“我身体不舒服，”他回答道，避开了她专注的目光。

" [maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] . "
" My head aches , and I feel dull and heavy . "
" 我的 头 疼痛 , 和 我 感觉 乏味的 和 重的 . "

“我头疼，感觉昏昏沉沉的。”

" [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ?
" What has caused it , brother ?
" 什么 有 导致 它 , 兄弟 ?

兄弟，这是怎么回事?

" [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɜːrl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːəl] [kən'sɜːrn] .
" the affectionate girl asked , with a look and voice of real concern .
" 这 亲热 女孩 问 , 和 一个 看 和 嗓音 的 真实的 忧虑 .

“那个充满爱意的女孩问道，眼神和语气中都充满了真切的关切。”

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz] [liːst] [prɪ'perd] [tuː; tə]
Now this was , of all others , the question that Henry was least prepared to
现在 这 曾是 , 的 全部 其他的 , 这 问题 那 亨利 曾是 至少 准备 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

在所有问题中，这个问题是亨利最没有准备好回答的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][də'rekt] ['fɔːlshʊd] .
He could not utter a direct falsehood .
他 可以 不是 说出 一个 直接的 谬误 .

他不能直接说谎。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrm]['prɪnsəp(ə)lz] [ʃrʌŋk] .
From that his firm principles shrunk .
从 那 他的 公司 原则 缩小 .

从此，他坚定的原则逐渐瓦解。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'kwɪvəkeɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Nor could he equivocate , for he considered equivocation little better than a
也不 可以 他 含糊其辞 , 为了 他 经过考虑的 含糊其辞 小的 更好的 比 一个
[də'rekt] ['fɔːlshʊd] .
direct falsehood .
直接的 谬误 .

他也不能含糊其辞，因为他认为含糊其辞与直接说谎没什么两样。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
" Why should I wish to conceal any part of my conduct from her ?
" 为什么 应该 我 希望 到 隐藏 任何 部分 的 我的 执行 从 她 ?

我为什么要对她隐瞒我的行为呢?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
" he asked himself , in his dilemma .
" 他 问 他自己 , 在 他的 困境 .

他陷入两难境地，问自己:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

But	the	answer	was	instant	and	conclusive	.
但	这	回答	曾是	立即的	和	确凿	.

但答案立竿见影，而且非常明确。

[hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

His	participation	in	the	revelry	of	the	last	night	was	a	thing	not	to	be
他的	参与	在	这	狂欢	的	这	最后的	夜晚	曾是	一个	事物	不是	到	是

['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

whispered	in	her	ear	.
低声说道	在	她	耳朵	.

他昨晚参与狂欢一事，绝对不能在她耳边悄悄提及。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , [ðen] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd]

Not	being	prepared	,	then	,	to	tell	the	truth	,	and	shrinking	from	falsehood
不是	存在	准备	,	然后	,	到	告诉	这	真相	,	和	收缩	从	谬误

[ænd; ənd] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

and	equivocation	,
和	含糊其辞	,

因此，他们不愿说真话，也畏惧谎言和含糊其辞。

['ɑːrmər] [prɪ'fɜːrd] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

Armour	preferred	silence	as	the	least	evil	of	the	three	.
盔甲	首选	沉默	作为	这	至少	邪恶的	的	这	三	.

盔甲认为沉默是三者中最不坏的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['ænsər] .

The	question	of	Blanche	was	not	,	therefore	,	answered	.
这	问题	的	布兰奇	曾是	不是	,	所以	,	回答	.

因此，布兰奇的问题仍然没有得到解答。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

At	the	breakfast	-	table	,	his	father	and	mother	remarked	upon	his	appearance	.
在	这	早餐	-	桌子	,	他的	父亲	和	母亲	评论	之上	他的	外貌	.

早餐桌上，他的父母对他的外貌发表了评论。

[tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

To	this	,	he	merely	replied	that	he	was	not	well	.
到	这	,	他	仅仅	回复	那	他	曾是	不是	出色地	.

对此，他只是回答说他身体不舒服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [went] [aʊt] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	meal	was	over	,	he	went	out	,	glad	to	escape	the	eye	of
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,	他	去	出去	,	高兴的	到	逃脱	这	眼睛	的

['blɑːnʃ] ,

Blanche	,
布兰奇	,

饭后他立刻走了出去，很高兴能摆脱布兰奇的注视。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['restɪd] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

which	,	it	seemed	to	him	,	rested	searchingly	upon	him	all	the	while	.
哪个	,	它	似乎	到	他	,	休息	仔细地	之上	他	全部	这	尽管	.

在他看来，那东西似乎一直都在审视着他。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [di'speld] [ðə; ði] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

A	walk	of	half	an	hour	in	the	fresh	morning	air	dispelled	the	dull	pain	in	his
一个	走	的	一半	一个	小时	在	这	新鲜的	早晨	空气	驱散	这	乏味的	疼痛	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

清晨在新鲜空气中散步半小时，驱散了他头部的钝痛。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['helθi] [toʊn] .

and	restored	his	whole	system	to	a	more	healthy	tone	.
和	恢复	他的	所有的	系统	到	一个	更多的	健康	语气	.

并使他的整个身体系统恢复到更健康的状态。

[ðɪs] [droʊv] [ə'weɪ] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [ə'presɪv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [ˌkɑ:ndem'neɪʃn]

This	drove	away	,	to	some	extent	,	the	oppressive	feeling	of	self	-	condemnation
这	驾驶	离开	,	到	一些	程度	,	这	压迫性的	感觉	的	自己	-	谴责

[hi:; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] .

he	had	indulged	.
他	有	沉溺其中	.

这在一定程度上驱散了他一直以来沉溺其中的自我谴责的压抑感。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , [ðoʊ] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [men]

The	scenes	of	the	previous	evening	,	though	silly	enough	for	sensible	young	men
这	场景	的	这	以前的	晚上	,	尽管	愚蠢的	足够的	为了	明智的	年轻的	男人

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ,

to	engage	in	,
到	从事	在	,

前一晚的那些场景，虽然愚蠢到足以让理智的年轻人参与其中，

[si:md] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'vju:]

seemed	less	objectionable	than	they	had	appeared	to	him	on	his	first	review
似乎	较少的	令人反感的	比	他们	有	出现	到	他	在	他的	第一的	审查

.

:

.

在他第一次审查时，这些话听起来似乎没有那么令人反感。

[tu:; tə] [læf] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æt; ət] ['sevrəl] [rɪ'membər] [dʒests][ænd; ənd] ['stɔ:riz] ,

To	laugh	involuntarily	at	several	remembered	jests	and	stories	,
到	笑	不由自主	在	一些	记得	笑话	和	故事	,

不由自主地笑出几个记忆中的笑话和故事，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [ɔ:r] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ,

the	points	of	which	were	not	exactly	the	most	chaste	or	reverential	,
这	积分	的	哪个	是	不是	确切地	这	最多	贞洁	或者	敬畏的	,

其观点并非完全纯洁或虔诚，

[mɑ:rkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

marked	the	change	that	a	short	period	had	produced	in	his	state	of	mind	.
标记	这	改变	那	一个	短的	时期	有	生产	在	他的	状态	的	头脑	.

标志着短时间内他心境发生的变化。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

During	that	day	,
期间	那	天	,

那天，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['i:vnɪŋ] ,

he	did	not	fall	in	with	any	of	his	wild	companions	of	the	last	evening	,
他	做过	不是	落下	在	和	任何	的	他的	荒野	同伴	的	这	最后的	晚上	,

他没有和昨晚那些野性十足的同伴们混在一起。

[tu:] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ferli] ['entərd] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['ru:ɪn] .

too	many	of	whom	had	already	fairly	entered	the	road	to	ruin	.
也	许多	的	谁	有	已经	相当	进入	这	路	到	废墟	.

他们当中太多人早已走上了毁灭之路。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] .

The	evening	was	spent	at	home	,	in	the	society	of	Blanche	.
这	晚上	曾是	花费	在	家	,	在	这	社会	的	布兰奇	.

当晚，她待在家中，与布兰奇相伴。

[hiː; hi] [riːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] , [ɔːr][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]

He	read	while	she	sewed	,	or	he	turned	for	her	the	leaves	of	her	music
他	读	尽管	她	缝制的	,	或者	他	转向	为了	她	这	树叶	的	她	音乐

[bʊk] ,

book	,
书	,

她缝纫的时候他就看书，或者帮她翻乐谱。

[ɔːr] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fluːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [er] [ə'pɑːn]

or	accompanied	her	upon	the	flute	while	she	played	him	a	favourite	air	upon
或者	伴随	她	之上	这	长笛	尽管	她	玩	他	一个	最喜欢的	空气	之上

[ðə; ði][piˈænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

或者，当她用钢琴为他演奏一首他喜欢的曲子时，他会用长笛为她伴奏。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Conversation	upon	books	,	music	,	society	,	and	other	topics	of	interest	,
对话	之上	图书	,	音乐	,	社会	,	和	其他	主题	的	兴趣	,

谈论书籍、音乐、社会以及其他感兴趣的话题。

[fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] ['ment(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [zest] ,

filled	up	the	time	not	occupied	in	these	mental	recreations	,	and	added	zest	,
已填	向上	这	时间	不是	占领	在	这些	精神的	娱乐	,	和	额外	热情	,

用这些精神娱乐活动填满空闲时间，并增添乐趣。

[və'raɪəti] , [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentli] - ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .

variety	,	and	unflagging	interest	to	the	gently	-	passing	hours	.
种类	,	和	不间断	兴趣	到	这	轻轻地	-	通过	小时	.

丰富多彩，并且对缓缓流逝的时光始终保持着浓厚的兴趣。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][ə; eɪ]['pɑːrti] .

On	the	next	evening	they	attended	a	concert	,	and	on	the	next	a	party	.
在	这	下一个	晚上	他们	参加	一个	音乐会	,	和	在	这	下一个	一个	派对	.

第二天晚上他们去听了一场音乐会，第三天晚上他们去参加了一个派对。

[ɑːn] [ðæt] [sək'siːdɪŋ] ,

On	that	succeeding	,
在	那	成功	,

在此成功之后，

['henri] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Henry	went	out	to	see	a	friend	of	a	different	character	from	any	of	those
亨利	去	出去	到	看	一个	朋友	的	一个	不同的	特点	从	任何	的	那些

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['priːviəs] — [ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt]

with	whom	he	had	passed	the	hours	a	few	nights	previous	—	a	friend	about
和	谁	他	有	通过了	这	小时	一个	很少	夜晚	以前的	—	一个	朋友	关于

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

亨利出去拜访一位朋友，这位朋友与他前几天晚上一起消磨时光的任何人都不同——一位与他年龄相仿的朋友。

[ʌv; əv] [fɪkst] ['hæbɪts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːr]

of	fixed	habits	and	principles	,	who	,	like	himself	,	was	preparing	for	the	bar
的	固定的	习惯	和	原则	,	WHO	,	喜欢	他自己	,	曾是	准备	为了	这	酒吧

.

.
.

有着固定习惯和原则的人，和他一样，正在准备参加律师资格考试。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

With	him	he	spent	a	more	rational	evening	than	with	the	others	,	and	,
和	他	他	花费	一个	更多的	合理的	晚上	比	和	这	其他的	,	和	,

与他在一起，他度过了一个比和其他人在一起时更加理性的夜晚，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [noʊ] [stɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

what	was	better	,	no	sting	was	left	behind	.
什么	曾是	更好的	,	不	蜇	曾是	左边	在后面	.

更妙的是，没有留下任何伤痕。

[stɪl] , [jʌŋ] ['ɑːrmər] [kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [klʌb] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Still	,	young	Armour	could	never	think	of	the	"	club	"	without	having	his	mind
仍然	,	年轻的	盔甲	可以	绝不	思考	的	这	"	俱乐部	"	没有	拥有	他的	头脑

[θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .

thrown	into	a	tumult	.
抛掷	进入	一个	骚乱	.

然而，年轻的阿莫尔一想到“俱乐部”，他的思绪就会陷入一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] [ə'poʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

It	awoke	into	activity	opposing	principles	.
它	醒来	进入	活动	反对	原则	.

它苏醒过来，开始从事与原则相悖的活动。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] , [ænd; ənd] ['bætld] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

Good	and	evil	came	in	contact	,	and	battled	for	supremacy	.
好的	和	邪恶的	来了	在	接触	,	和	战斗	为了	霸权	.

善与恶相遇，并为了争夺霸权而战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

There	was	in	his	mind	a	clear	conviction	that	to	indulge	in	dissipation	of	that
那里	曾是	在	他的	头脑	一个	清除	定罪	那	到	放纵	在	耗散	的	那

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

他心中清楚地认定，沉溺于那种放荡不羁的生活方式，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [bəuθ][tuː; tə]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .

would	be	injurious	both	to	moral	and	physical	health	.
会	是	有害的	两个都	到	道德	和	身体的	健康	.

这将对道德和身体健康都造成损害。

[ænd; ənd] [jet] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [swiːts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər]

And	yet	,	having	tasted	of	the	delusive	sweets	,	he	was	tempted	to	further
和	然而	,	拥有	尝过	的	这	虚幻的	糖果	,	他	曾是	受诱惑	到	更远

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

然而，尝过那些虚幻的甜食之后，他便忍不住想要进一步沉溺其中。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['membər] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

Meeting	with	some	two	or	three	of	the	"	members	"	during	the	week	,
会议	和	一些	二	或者	三	的	这	"	成员	"	期间	这	星期	,

一周内与两三位“成员”会面，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [klʌb] ,

and	listening	to	their	extravagant	praise	of	the	"	club	,
和	聆听	到	他们的	靡	称赞	的	这	"	俱乐部	,

听着他们对“俱乐部”的极尽赞美，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ɪn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [meɪd] [wɔːrm][baɪ]

"	and	the	pleasure	of	uniting	in	unrestrained	social	intercourse	,	made	warm	by
"	和	这	乐趣	的	联合	在	不受约束的	社会的	交往	,	制成	温暖的	经过

['dʒenərəs] [waɪn] ,

generous	wine	,
慷慨的	葡萄酒	,

“以及在美酒佳酿的温暖下，尽情享受无拘无束的社交乐趣，

[tendid] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['æktɪv] [ðə; ði]['kɑːntest]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz]

tended	to	make	more	active	the	contest	going	on	within	—	for	the	good	principles
倾向于	到	制作	更多的	积极的	这	竞赛	去	在	之内	—	为了	这	好的	原则

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['saɪlənst] .

that	had	been	stored	up	in	his	mind	were	not	to	be	easily	silenced	.
那	有	到过	存储	向上	在	他的	头脑	是	不是	到	是	容易地	沉默	.

这反而使他内心的斗争更加活跃——因为他心中储存的良好原则不会轻易被压制。

[ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [diːp] .

Their	hold	upon	his	character	was	deep	.
他们的	抓住	之上	他的	特点	曾是	深的	.

他们对他的人格影响很深。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ɪts][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] ,

They	had	entered	into	its	warp	and	woof	,
他们	有	进入	进入	它是	经	和	纬	,

他们已经进入了它的经纬之中，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɔːr] ['saɪlənst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	were	not	to	be	eradicated	or	silenced	in	a	moment	.
和	是	不是	到	是	根除	或者	沉默	在	一个	片刻	.

不能在一瞬间将其消灭或噤声。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ə'proʊtʃt] , [ðɪs] ['bæt(ə)l] [gruː]

As	the	time	for	the	next	meeting	of	the	club	approached	,	this	battle	grew
作为	这	时间	为了	这	下一个	会议	的	这	俱乐部	接近	,	这	战斗	生长

[mɔːr] ['vaɪələnt] .

more	violent	.
更多的	暴力	.

随着俱乐部下次会议时间的临近，这场争斗变得越来越激烈。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn]

The	condition	into	which	it	had	brought	him	by	the	arrival	of	the	night	on
这	状况	进入	哪个	它	有	带来	他	经过	这	到达	的	这	夜晚	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'gen] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [frendz] ,

which	he	had	promised	again	to	join	his	gay	friends	,
哪个	他	有	承诺	再次	到	加入	他的	同性恋	朋友们	,

当他再次答应与他的同性恋朋友们相聚的那个夜晚到来时，他已陷入了这种境地。

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] .

the	reader	has	already	seen	.
这	读者	有	已经	已见	.

读者已经看到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	was	still	unable	to	decide	his	course	of	action	.
他	曾是	仍然	无法	到	决定	他的	课程	的	行动	.

他仍然无法决定采取什么行动。

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ; [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'poʊzd] .

Inclination	prompted	him	to	go	;	good	principles	opposed	.
倾角	提示	他	到	去	;	好的	原则	反对	.

出于兴趣，他决定前往；但良好的原则却阻止了他。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][mʌst; məst]

"	But	then	I	have	passed	my	word	that	I	would	go	,	and	my	word	must
"	但	然后	我	有	通过了	我的	单词	那	我	会	去	,	和	我的	单词	必须

[biː; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

be	inviolable	.
是	不可侵犯的	.

“但我已经答应要去，我的话就不能违背。”

" [hɪr] ['riːz(ə)n] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

"	Here	reason	came	in	to	the	aid	of	his	inclinations	,
"	这里	原因	来了	在	到	这	援助	的	他的	倾向	,

“在这里，理性反而帮助了他的倾向，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'pɑːndərəns] .

and	made	in	their	favour	a	strong	preponderance	.
和	制成	在	他们的	偏爱	一个	强的	优势	.

并取得了压倒性的优势。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] ['liŋgə] [æt; ət] [hoʊm] ,

We	have	seen	that	,	yet	undecided	,	he	lingered	at	home	,
我们	有	已见	那	,	然而	未决定	,	他	徘徊不去	在	家	,

我们看到，他犹豫不决，在家逗留了一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd]

but	in	a	state	of	mind	strangely	different	from	any	in	which	his	sister	had
但	在	一个	状态	的	头脑	奇怪的	不同的	从	任何	在	哪个	他的	姐姐	有

['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

ever	seen	him	.
曾经	已见	他	.

但他的精神状态却与他姐姐以往见过的任何状态都截然不同。

[stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [leɪ] , [hæf] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

Still	debating	the	question	,	he	lay	,	half	reclined	upon	the	sofa	,
仍然	辩论	这	问题	,	他	躺	,	一半	斜倚	之上	这	沙发	,

他仍在思考这个问题，半躺在沙发上。

[wen] ['blɑːnʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] ['tendər]

when	Blanche	touched	her	innocent	lips	to	his	,	and	murmured	a	tender
什么时候	布兰奇	感动	她	清白的	嘴唇	到	他的	,	和	低声说道	一个	投标

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

布兰奇用她纯真的嘴唇轻触他的嘴唇，温柔地低语道了声晚安。

[ðæt] [kɪs] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

That	kiss	passed	through	his	frame	like	an	electric	current	.
那	吻	通过了	通过	他的	框架	喜欢	一个	电的	当前的	.

那个吻如同电流般穿过他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['piktʃəd] [æn; ən] [ɪm'pjʊr] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	came	just	as	his	imagination	had	pictured	an	impure	image	,	and
它	来了	只是	作为	他的	想像力	有	如图所示	一个	不纯	图像	,	和

['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

scattered	it	instantly	.
疏散	它	即刻	.

它恰好出现在他脑海中，就像他想象出一幅不纯洁的画面一样，瞬间将其驱散了。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [meɪd] ,

But	no	decision	of	the	question	had	yet	been	made	,
但	不	决定	的	这	问题	有	然而	到过	制成	,

但这个问题尚未做出决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] ['oʊnli] [tʊk] [ɔːf][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	withdrawal	of	Blanche	only	took	off	an	external	restraint	from	his
和	这	退出	的	布兰奇	仅有的	采取	离开	一个	外部的	克制	从	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

布兰奇的离开只是解除了他情感上的一层外在束缚。

[hiː; hi]['kwaɪətli][ə'roʊz][ænd; ənd] [kə'menst] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	quietly	arose	and	commenced	pacing	the	floor	.
他	悄悄	出现	和	开始	踱步	这	地面	.

他静静地站起身，开始在房间里踱步。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

This	he	continued	for	some	time	.
这	他	持续	为了	一些	时间	.

他这样做持续了一段时间。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

At	last	the	decision	was	made	.
在	最后的	这	决定	曾是	制成	.

最终做出了决定。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [left]

"	I	have	passed	my	word	,	and	that	ends	it	,	"	said	he	,	and	instantly	left
"	我	有	通过了	我的	单词	,	和	那	结束	它	,	"	说	他	,	和	即刻	左边

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我已经许下诺言，事情到此为止，”他说着，立刻离开了房子。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [æskt]

Without	permitting	himself	to	review	the	matter	again	,	although	a	voice	within	asked
没有	允许	他自己	到	审查	这	事情	再次	,	虽然	一个	嗓音	之内	问

['laʊdli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

loudly	to	be	heard	,
高声	到	是	听到	,

他没有让自己再次审视此事，尽管内心有个声音强烈要求被听到。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] .

he	walked	hastily	in	the	direction	of	the	club	-	room	.
他	步行	草草	在	这	方向	的	这	俱乐部	-	房间	.

他匆匆朝着俱乐部房间的方向走去。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ,

In	ten	minutes	he	gained	the	door	,	opened	it	without	pausing	,
在	十	分钟	他	获得	这	门	,	打开	它	没有	暂停	,

十分钟后他来到门口，毫不犹豫地打开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] .

and	stood	in	the	midst	of	the	wild	company	within	.
和	站立	在	这	中间	的	这	荒野	公司	之内	.

他站在一群野蛮生物中间。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] , " [hɪəz]

His	entrance	was	greeted	with	shouts	of	welcome	,	and	the	toast	,	"	Here's
他的	入口	曾是	问候	和	喊叫	的	欢迎	,	和	这	吐司	,	"	这里是

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

to	a	good	fellow	!
到	一个	好的	同伴	!

他的出现受到了热烈的欢迎，人们举杯祝酒：“敬这位好兄弟！”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

"	with	which	he	had	parted	from	them	,	was	repeated	on	his	return	,
"	和	哪个	他	有	分手了	从	他们	,	曾是	重复	在	他的	返回	,

他临别时与他们告别的话，在他回来时又重复了一遍。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

all	standing	as	it	was	drunk	.
全部	常设	作为	它	曾是	醉	.

所有人都站着，像是喝醉了一样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .

To	this	followed	a	sentiment	that	cannot	be	repeated	here	.
到	这	随后	一个	情绪	那	不能	是	重复	这里	.

随后，他表达了一种不便在此复述的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [groʊs] .

It	was	too	gross	.
它	曾是	也	总的	.

太恶心了。

[ɔːl] [drʌŋk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ɑːrmər] .

All	drunk	to	it	but	Armour	.
全部	醉	到	它	但	盔甲	.

除了阿莫尔，其他人都喝醉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [faʊl] ['slændər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

He	could	not	,	for	it	involved	a	foul	slander	upon	the	other	sex	,
他	可以	不是	,	为了	它	涉及	一个	犯规	诽谤	之上	这	其他	性别	,

他不能这样做，因为这涉及到对异性的恶劣诽谤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [huːz] [pjʊr] [kɪs] [wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	he	had	a	sister	whose	pure	kiss	was	yet	warm	upon	his	lips	.
和	他	有	一个	姐姐	谁	纯的	吻	曾是	然而	温暖的	之上	他的	嘴唇	.

他还有一个妹妹，她纯洁的吻至今仍温暖地落在他的唇上。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [toʊst] [mɑːrkt] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

The	individual	who	proposed	the	toast	marked	this	omission	,	and	pointed	it	out
这	个人	WHO	建议的	这	吐司	标记	这	省略	,	和	尖	它	出去

[baɪ] ['seɪɪŋ] —

by	saying	—
经过	说	—

提议祝酒的人注意到了这个疏漏，并指出——

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hæri] ?

"	What's	the	matter	,	Harry	?
"	是什么	这	事情	,	哈里	?

“哈里，你怎么了？”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][waɪn] [gʊd] ?

Is	not	the	wine	good	?
是	不是	这	葡萄酒	好的	?

这酒不好喝吗?

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst]

"	The	colour	mounted	to	the	young	man's	face	as	he	replied	,	with	a	forced
"	这	颜色	安装	到	这	年轻的	男人的	脸	作为	他	回复	,	和	一个	强制

[smaɪl] —

smile	—
微笑	—

“年轻人的脸色涨得通红，他勉强挤出一个笑容回答道——

" [jes] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentɪmənt] . "

"	**Yes**	,	**much**	**better**	**than**	**the**	**sentiment**	.	"
"	是的	,	很多	更好的	比	这	情绪	.	"

“是的，比这种感觉好多了。”

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] ['sentɪmənt] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'paʊndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .

"	**What**	**ails**	**the**	**sentiment**	**?**	"	**asked**	**the**	**propounder**	**of**	**it**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**affected**	**surprise**	**.**
"	什么	疾病	这	情绪	?	"	问	这	提出者	的	它	,	在	一个	语气	的	做作的	惊喜	.

“这种情绪有什么问题呢？”提出这种情绪的人装出一副惊讶的语气问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] , [fɜːrm][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

"	**I**	**have**	**a**	**sister**	**,**	"	**was**	**the**	**brief**	**,**	**firm**	**reply**	**of**	**Armour**	**.**
"	我	有	一个	姐姐	,	"	曾是	这	简短的	,	公司	回复	的	盔甲	.

“我有一个妹妹，”阿莫尔简短而坚定地回答道。

" [soʊ] ['tʃɑːrli] , [hɪr] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ;

"	**So**	**Charley**	**,**	**here**	**,**	**was**	**just**	**saying**	**,**	"	**retorted**	**the**	**other**	**,**	**with**	**a**	**merry**	**laugh**	**;**
"	所以	查理	,	这里	,	曾是	只是	说	,	"	反驳	这	其他	,	和	一个	欢乐	笑	;

“所以查理刚才说的就是这个意思，”另一个人笑着反驳道；

" [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðæt] ['hiːd] [bet][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] ,

"	**and**	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**	**that**	**he'd**	**bet**	**a**	**sixpence**	**you**	**were**	**tied**	**to**	**her**	**apron**	**-**	**string**	**,**
"	和	,	什么	是	更多的	,	那	他会	赌注	一个	六便士	你	是	系	到	她	围裙	-	细绳	,

而且，他还敢打赌，你肯定跟她有千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] !

and	**would**	**not**	**be**	**here**	**to**	**-**	**night**	**!**
和	会	不是	是	这里	到	-	夜晚	!

今晚他不会在这里！

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

"	**The**	**effect**	**of**	**this**	**upon**	**the**	**mind**	**of**	**Armour**	**was**	**decisive**	**.**
"	这	影响	的	这	之上	这	头脑	的	盔甲	曾是	决定性	.

“这件事对阿莫尔的心理产生了决定性的影响。”

[hiː; hi] [lʌvd] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'vɪəd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

He	**loved**	**,**	**nay**	**,**	**almost**	**revered**	**his**	**sister**	**.**
他	喜爱	,	不	,	几乎	受人尊敬的	他的	姐姐	.

他非常爱他的妹妹，不，应该说是敬畏她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæθ][frʌm; frəm]['ɜːrli] ['jɪrz] .

She	**had**	**been**	**like**	**an**	**angel**	**of**	**innocence**	**about**	**his**	**path**	**from**	**early**	**years**	**.**
她	有	到过	喜欢	一个	天使	的	无辜	关于	他的	小路	从	早期的	年	.

从他年少时起，她就如同一个纯真无邪的天使，守护着他的道路。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [snoʊ] - [fleɪk] .

He	**knew**	**her**	**to**	**be**	**as**	**pure**	**as**	**the**	**mountain**	**snow**	**-**	**flake**	**.**
他	知道	她	到	是	作为	纯的	作为	这	山	雪	-	薄片	.

他知道她像山上的雪花一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['sɪstɚz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sniəd] [æt; ət][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]

And	yet	that	sister's	influence	over	him	was	sneered	at	by	one	who	had
和	然而	那	姐妹	影响	超过	他	曾是	冷笑	在	经过	一	WHO	有

[dʒʌst] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] ['slændɚ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] [seks] .

just	uttered	a	foul	-	mouthed	slander	upon	her	whole	sex	.
只是	说出	一个	犯规	-	嘴巴	诽谤	之上	她	所有的	性别	.

然而，那个刚刚对整个女性群体进行污言秽语诽谤的人，却对妹妹对他的影响力嗤之以鼻。

[ðə; ði] [skeɪlz] [fel] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	scales	fell	instantly	from	his	eyes	.
这	秤	跌倒	即刻	从	他的	眼睛	.

他瞬间恍然大悟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ə'pɑːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ;

He	saw	the	dangerous	ground	upon	,	which	he	stood	;
他	锯	这	危险的	地面	之上	,	哪个	他	站立	;

他看到了自己所站的危险地面；

[waɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

while	the	character	of	his	associates	appeared	in	a	new	light	.
尽管	这	特点	的	他的	同事	出现	在	一个	新的	光	.

与此同时，他的同僚们的品格也展现出了新的面貌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

They	were	on	a	road	that	he	did	not	wish	to	travel	.
他们	是	在	一个	路	那	他	做过	不是	希望	到	旅行	.

他们走上了一条他不想走的路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːpənts] [kən'siːld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [sprʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [pæθ] ,

There	were	serpents	concealed	amid	the	flowers	that	sprung	along	their	path	,
那里	是	蛇	暗	之中	这	花朵	那	弹簧	沿着	他们的	小路	,

他们行进的小路上，繁花似锦，花丛中却藏着毒蛇。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] .

and	he	shuddered	as	he	thought	of	their	poisonous	fangs	.
和	他	颤抖	作为	他	想法	的	他们的	有毒	獠牙	.

想到它们有毒的獠牙，他不禁打了个寒颤。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðiːz] [θɪŋz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Quick	as	a	flash	of	light	,	these	things	passed	through	his	mind	,
快的	作为	一个	闪光	的	光	,	这些	事物	通过了	通过	他的	头脑	,

这些念头如同闪电般迅速地掠过他的脑海。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	caused	him	to	act	with	instant	resolution	.
和	导致	他	到	行为	和	立即的	解决	.

并促使他立即采取了果断行动。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Rising	from	the	chair	he	had	already	taken	,	he	retired	,	without	a	word	,
崛起	从	这	椅子	他	有	已经	已采取	,	他	退休	,	没有	一个	单词	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

他从已经坐下的椅子上站起身，一言不发地离开了房间。

[ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːr] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

A	sneering	laugh	followed	him	,	but	he	either	heard	it	not	or	gave	it	no
一个	冷笑	笑	随后	他	,	但	他	任何一个	听到	它	不是	或者	给予	它	不

[hiːd] .

heed	.
注意	.

他身后传来一阵嘲讽的笑声，但他要么没听见，要么根本没在意。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['blɑːnʃ] [ri'zjuːmd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [goʊ] [aʊt] ,

The	book	which	Blanche	resumed	after	she	had	heard	her	brother	go	out	,
这	书	哪个	布兰奇	恢复	后	她	有	听到	她	兄弟	去	出去	,

听到哥哥出门后，布兰奇继续读的那本书

[suːn] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

soon	ceased	to	interest	her	.
很快	停止	到	兴趣	她	.

她很快就对此失去了兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn]

She	was	too	much	troubled	about	him	to	be	able	to	fix	her	mind	on
她	曾是	也	很多	麻烦	关于	他	到	是	有能力的	到	使固定	她	头脑	在

['eni] [θɪŋ] [els] .

any	thing	else	.
任何	事物	别的	.

她满脑子都是他，根本无法将注意力放在其他事情上。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

His	singularly	disturbed	state	,	and	the	fact	of	his	having	left	the	house	at
他的	单独地	不安	状态	,	和	这	事实	的	他的	拥有	左边	这	房子	在

[ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,

that	late	hour	,
那	晚的	小时	,

他异常不安的状态，以及他深夜离家的事实，

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [greɪt] [ʌn'iːzinis] .

caused	her	to	feel	great	uneasiness	.
导致	她	到	感觉	伟大的	不安	.

这让她感到非常不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	was	beginning	to	excite	her	imagination	,
这	曾是	开始	到	激发	她	想像力	,

这开始激发她的想象力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['fænsi] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

and	to	cause	her	to	fancy	many	reasons	for	his	strange	conduct	,
和	到	原因	她	到	想要	许多	原因	为了	他的	奇怪的	执行	,

并让她臆想出他古怪行为的诸多理由，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [felt] .

none	of	which	were	calculated	in	any	degree	to	allay	the	anxiety	she	felt	.
没有任何	的	哪个	是	计算	在	任何	程度	到	巷	这	焦虑	她	毛毡	.

这些措施都未能从任何程度上缓解她的焦虑。

[æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][fæst] ['vɜːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Anxiety	was	fast	verging	upon	serious	alarm	,	when	she	heard	the	sound	of
焦虑	曾是	快速地	接近	之上	严肃的	警报	,	什么时候	她	听到	这	声音	的

['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

footsteps	approaching	the	house	.
脚步声	接近	这	房子	.

焦虑几乎演变成严重的恐慌，这时她听到了脚步声正向房子靠近。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['breθləsli] .

She	listened	breathlessly	.
她	听着	气喘吁吁	.

她屏住呼吸听着。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['futsteps] !

Surely	it	was	the	sound	of	Henry's	footsteps	!
一定	它	曾是	这	声音	的	亨利的	脚步声	!

那肯定是亨利的脚步声！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
It was indeed her brother .
它 曾是 的确 她 兄弟 .

那确实是她哥哥。

[ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['entər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pæs]
The tears gushed from her eyes as she heard him enter below and pass
这 眼泪 滔滔不绝 从 她 眼睛 作为 她 听到 他 进入 以下 和 经过
[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
up to his chamber .
向上 到 他的 房间 .

当她听到他下楼进入自己的房间时，她的眼泪夺眶而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn]
He was safe from harm , and for this her heart lifted itself up in
他 曾是 安全的 从 伤害 , 和 为了 这 她 心 抬起 本身 向上 在
['fɜːrvənt] ['θæŋkfulnəs] !
fervent thankfulness !
热切 感恩 !

他平安无事，为此她心中充满了感激之情!

[haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] , [ðæt] [pjʊr] - ['maɪndɪd]['meɪd(ə)n] ['nevər] [nuː] ,
How near he had been to falling , that pure - minded maiden never knew ,
如何 靠近 他 有 到过 到 坠落 , 那 纯的 - 有思想 少女 绝不 知道 ,

那位纯洁的少女永远不会知道，他曾离堕落有多近。

[nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ]
nor how it had been her image and the remembrance of her parting
也不 如何 它 有 到过 她 图像 和 这 纪念 的 她 离别
[kɪs] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .
kiss that had saved him in the moment of his greatest danger .
吻 那 有 已保存 他 在 这 片刻 的 他的 最 危险 .

他也不知道，正是她的身影和临别之吻的回忆，在他最危险的时刻拯救了他。

['hæpi] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [blest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər] !
Happy he who is blest with such a sister !
快乐的 他 WHO 是 祝福 和 这样的 一个 姐姐 !

拥有这样一位妹妹，真是他的福气!

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [stɪl] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
And happier still , if her innocence be suffered to overshadow him in the
和 更快乐 仍然 , 如果 她 无辜 是 遭受 到 黯然失色 他 在 这
['aʊərz] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] !
hours of temptation !
小时 的 诱惑 !

如果她的纯真能在她受诱惑时盖过他，那就更好了!

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [teɪst] .
THE HOME OF TASTE .
这 家 的 品尝 .

品味之家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [wɜːrdz] ,
THERE are three words ,
那里 是 三 字 ,

有三个词，

[ɪn][ðə; ðiː] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [geɪnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðiː]
in the utterance of which more power over the feelings is gained than in the
在 这 发声 的 哪个 更多的 力量 超过 这 情怀 是 获得 比 在 这
['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['enɪ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] .
utterance of any other words in the language .
发声 的 任何 其他 字 在 这 语言 .

与其他任何语言中的词语相比，说出这个词更能控制人的情感。

[ðiːz] [ɑːr; ər] " ['mʌðər] , "
These are " Mother , "
这些 是 " 母亲 , "

这些是“母亲”，

" [hoʊm] , " [ænd; ənd] " ['hev(ə)n] .
" Home , " and " Heaven .
" 家 , " 和 " 天堂 .

“家”和“天堂”。

" [iːtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [iːtʃ] [berz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ðiː] [hɑːrt]
" Each appeals to a different emotion — each bears influence over the heart
" 每个 上诉 到 一个 不同的 情感 — 每个 熊 影响 超过 这 心
[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪv] . — [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ðiː] [dɪ'griː] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfluəns]
from the cradle to the grave . — And just in the degree that this influence
从 这 摇篮 到 这 严重 . — 和 只是 在 这 程度 那 这 影响
[ɪz] ['æktɪv] ,
is active ,
是 积极的 ,

“每一种都诉诸不同的情感——每一种都对人的心灵产生影响，从摇篮到坟墓。——而这种影响的活跃程度，

[ɑːr; ər]['mænz] [best] ['ɪntrəsts] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
are man's best interests secured for time and eternity .
是 男人的 最好的 兴趣 安全 为了 时间 和 永恒 .

人类的最大利益是否在今生来世都得到了保障?

['oʊnli][ʌv; əv] " [hoʊm] " [duː][wiː; wi] [hɪr] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Only of " home " do we here intend to speak ; and , in particular ,
仅有的 的 " 家 " 做 我们 这里 打算 到 说话 ; 和 , 在 特别的 ,

我们在此仅打算谈论“家”这个概念；尤其要谈的是，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv] [teɪst] .
as to the influence of the home of taste .
作为 到 这 影响 的 这 家 的 品尝 .

至于家乡口味的影响。

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ðiː] [sfɪr] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] ;
We hear much , in these days , of enlarging the sphere of woman's social duties ;
我们 听到 很多 , 在 这些 天 , 的 扩大 这 领域 的 女性的 社会的 职责 ;

如今，我们经常听到扩大女性社会责任范围的说法；

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðiː] [sfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
as if , in the sphere of home , nothing remained to be done ,
作为 如果 , 在 这 领域 的 家 , 没有什么 剩余 到 是 完毕 ,

仿佛在家庭领域里，已经没有什么事情需要做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] [foʊld][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['aɪdlnəs] ,
and she must either fold her hands in idleness ,
和 她 必须 任何一个 折叠 她 双手 在 懒惰 ,

她要么只能无所事事地抱起双手，要么就只能无所事事地待着。

[ɔːr] [step] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mæn] [ɪn] ['laɪfs] [stɜːn] [kən'flɪkts] .

or	step	forth	to	engage	with	man	in	life's	sterner	conflicts	.
或者	步	前进	到	从事	和	男人	在	生活的	更严厉	冲突	.

或者挺身而出，与人类一起面对生活中更严峻的冲突。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

But	it	is	not	true	that	our	homes	are	as	they	might	be	,
但	它	是	不是	真的	那	我们的	房屋	是	作为	他们	可能	是	,

但事实并非如此，我们的家园并非尽如人意。

[ɪf] [ðer; ðər] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm]

if	their	presiding	genius	fully	comprehended	all	that	was	needed	to	make	home
如果	他们的	主持	天才	完全	理解	全部	那	曾是	需要	到	制作	家

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪm'plaɪz] .

what	the	word	implies	.
什么	这	单词	暗示	.

如果他们的主宰天才完全理解了使家成为真正意义上的家所需要的一切。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn] ['puːrɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

Among	those	in	poorer	circumstances	,	this	is	especially	so	.
之中	那些	在	贫穷	情况	,	这	是	尤其	所以	.

对于生活条件较差的人来说，这种情况尤其如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] [æz; əz] [mɪr] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ; [tuː; tə] [spiːk]

They	are	too	apt	to	regard	matters	of	taste	as	mere	superfluities	;	to	speak
他们	是	也	易于	到	看待	事情	的	品尝	作为	仅仅	多余的	;	到	说话

['laɪtli] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

lightly	of	order	,
轻轻	的	命令	,

他们太容易把品味问题视为无关紧要之事；轻视秩序，

['niːtnəs] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [spent] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

neatness	,	and	ornament	;	to	think	time	and	money	spent	on	such	things	as
整洁	,	和	装饰品	;	到	思考	时间	和	钱	花费	在	这样的	事物	作为

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

整洁和装饰；认为把时间和金钱花在这些事情上是无用的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [moʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

But	this	is	a	serious	mistake	,	involving	,	often	,	the	most	lamentable	consequences	.
但	这	是	一个	严肃的	错误	,	涉及	,	经常	,	这	最多	令人惋惜的	结果	.

但这是一个严重的错误，往往会带来最令人痛惜的后果。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [pjʊr] [ænd; ənd]

If	we	expect	our	children	to	grow	up	with	a	love	for	things	pure	and
如果	我们	预计	我们的	孩子们	到	生长	向上	和	一个	爱	为了	事物	纯的	和

['ɔːrdərli] ,

orderly	,
秩序	,

如果我们希望孩子长大后热爱纯洁有序的事物，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ˌðer'ʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [wer]

we	must	surround	them	with	the	representations	thereof	in	the	homes	where
我们	必须	环绕	他们	和	这	表现形式	其中	在	这	房屋	在哪里

[fɜːrst] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

first	impressions	are	formed	.
第一的	印象	是	形成	.

我们必须在家中营造出它们的各种象征物，因为第一印象正是在家中形成的。

[ðə; ði][maɪnd] [rests] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ɪz] ['məʊldɪd] [baɪ] [θɪŋz] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ɪk'stent]

The	mind	rests	upon	and	is	moulded	by	things	external	to	a	far	greater	extent
这	头脑	休息	之上	和	是	模制	经过	事物	外部的	到	一个	远的	更大的	程度

[ðæn; ðən] ['meni] [sə'poʊz] .

than	many	suppose	.
比	许多	认为	.

人的思想受外部事物的影响和塑造的程度，远超许多人的想象。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪrər] , [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

These	are	not	only	a	mirror	,	reflecting	all	that	passes	before	the	surface	,
这些	是	不是	仅有的	一个	镜子	,	反思	全部	那	通过	前	这	表面	,

它们不仅仅是一面镜子，反映出水面下的一切事物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['mɪrər] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] [pleɪt] , [ri'teinz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

but	a	highly	sensitive	mirror	,	that	,	like	the	Daguerreotype	plate	,	retains	the	image
但	一个	高度	敏感的	镜子	,	那	,	喜欢	这	达盖尔银版摄影法	盘子	,	保留	这	图像

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

it	receives	.
它	接收	.

但它是一面高度灵敏的镜子，就像达盖尔银版照相法一样，能够保留它接收到的图像。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [biː; bi] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	the	image	be	orderly	and	beautiful	,
如果	这	图像	是	秩序	和	美丽的	,

如果画面整齐美观，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

it	will	ever	have	power	to	excite	orderly	and	beautiful	thoughts	in	the	mind	;
它	将要	曾经	有	力量	到	激发	秩序	和	美丽的	想法	在	这	头脑	;

它永远具有激发人们心中有序而美好的思想的力量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] , [ɪts] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'beɪsɪŋ] .

but	if	it	be	impure	and	disorderly	,	its	lasting	influence	will	be	debasing	.
但	如果	它	是	不纯	和	乱	,	它是	持久	影响	将要	是	贬值	.

但如果它不纯洁、混乱，其持久的影响将是败坏的。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] - ['maɪndɪd][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

If	you	meet	with	a	coarse	,	vulgar	-	minded	man	or	woman	,
如果	你	见面	和	一个	粗	,	庸俗	-	有思想	男人	或者	女士	,

如果你遇到一个粗俗、思想庸俗的男人或女人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

and	are	able	to	trace	back	the	thread	of	life	until	the	period	of	early
和	是	有能力的	到	痕迹	后退	这	线	的	生活	直到	这	时期	的	早期的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

并且能够追溯生命线直至早年时期，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['influənsiz] ;

you	will	be	sure	to	find	the	existence	of	coarse	and	vulgar	influences	;
你	将要	是	当然	到	寻找	这	存在	的	粗	和	庸俗	影响	;

你一定会发现粗俗庸俗的影响；

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɪl] [ə'laɪk][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hoʊld] [gʊd] .

and	,	in	most	cases	,	the	opposite	will	alike	be	found	to	hold	good	.
和	,	在	最多	案例	,	这	对面的	将要	同样	是	成立	到	抓住	好的	.

而且，在大多数情况下，反过来也同样成立。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

There	is	no	excuse	for	disorder	in	a	household	,
那里	是	不	原谅	为了	紊乱	在	一个	家庭	,

家庭内部混乱是绝对不可原谅的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ɔːr] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] , [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] .

no	matter	how	small	or	how	low	the	range	of	income	,	but	idleness	or	indifference	.
不	事情	如何	小的	或者	如何	低的	这	范围	的	收入	,	但	懒惰	或者	漠不关心	.

无论收入多么微薄或多么低廉，但懒惰或冷漠。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['niːtnəs] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ɪz] [smɔːl] ,

The	time	required	to	maintain	neatness	,	order	,	and	cleanliness	,	is	small	,
这	时间	必需的	到	维持	整洁	,	命令	,	和	清洁	,	是	小的	,

保持整洁、有序和干净所需的时间很少。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [prɑːmpt] .

if	the	will	is	active	and	the	hands	prompt	.
如果	这	将要	是	积极的	和	这	双手	迅速的	.

如果意志坚定，并且双手有反应。

['evri] [hoʊm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['puːrɪst] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [teɪst] ,

Every	home	,	even	the	poorest	,	may	become	a	home	of	taste	,
每一个	家	,	甚至	这	最贫困	,	可能	变得	一个	家	的	品尝	,

每个家庭，即使是最贫穷的家庭，都可以成为充满品味的家。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pɜːrpəs] [ɪn]

and	present	order	and	forms	of	beauty	,	if	there	is	only	a	willing	purpose	in
和	展示	命令	和	表格	的	美丽	,	如果	那里	是	仅有的	一个	愿意的	目的	在

[ðə; ði] [maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

只要心中有意愿，就能呈现出秩序和美的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [men] — [pər'tɪkjələrli] ['ɔpərətɪvz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['weɪdʒɪz] — [ðæt] [ðeɪ]

It	is	often	charged	upon	men	—	particularly	operatives	with	low	wages	—	that	they
它	是	经常	带电	之上	男人	—	特别	特工	和	低的	工资	—	那	他们

[duː] [nɑːt] [lʌv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

do	not	love	their	homes	,
做	不是	爱	他们的	房屋	,

人们常常指责男性——尤其是低收入的工人——不爱自己的家。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] ,

preferring	to	spend	their	evening	hours	in	bar	-	rooms	,
偏好	到	花费	他们的	晚上	小时	在	酒吧	-	房间	,

他们更喜欢在酒吧里度过夜晚时光，

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sfɪr] [æz; əz]

or	wandering	about	with	other	men	as	little	attracted	by	the	household	sphere	as
或者	漫游	关于	和	其他	男人	作为	小的	吸引	经过	这	家庭	领域	作为

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

或者和一些对家庭生活同样不感兴趣的男人一起四处游荡，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] .

until	the	time	for	rest	.
直到	这	时间	为了	休息	.

直到休息时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] ,

If	you	were	to	go	into	the	homes	of	such	,	in	most	cases	,
如果	你	是	到	去	进入	这	房屋	的	这样的	,	在	最多	案例	,

如果你去这些人家里走走，大多数情况下，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] ['mænɪfestɪd] .

you	would	hardly	wonder	at	the	aversion	manifested	.
你	会	几乎	想知道	在	这	厌恶	表现出来	.

对于人们表现出的厌恶之情，你几乎不会感到惊讶。

[ðə; ði]['dɜːrti] , [dɪs'ɔːrdərd] [ruːmz; rʊmz] ,
The **dirty** **,** **disordered** **rooms** **,**
这 肮脏的 , 混乱 房间 ,

肮脏凌乱的房间

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪŋ] [waɪvz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [meɪk] ['taɪdi]
which **their** **toiling** **wives** **deem** **it** **a** **waste** **of** **time** **and** **labour** **to** **make** **tidy**
哪个 他们的 辛勤劳作 妻子们 认为 它 一个 浪费 的 时间 和 劳动 到 制作 整齐的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
and **comfortable** **for** **their** **reception** **,**
和 舒服的 为了 他们的 接待 ,

她们辛勤劳作的妻子们认为，为迎接她们而把房间收拾得整洁舒适是浪费时间和精力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ['hoʊmz] .
it **would** **be** **a** **perversion** **to** **call** **homes** **.**
它 会 是 一个 变态 到 称呼 房屋 .

把这里称为家是一种变态行为。

[hoʊm] [ə'trækts] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'pel] .
Home **attracts** **;** **but** **these** **repel** **.**
家 吸引 ; 但 这些 击退 .

家乡令人向往，但这些却令人反感。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , [ðə; ði] [men] ['wɑːndər] [ə'weɪ] , [fɔːl] ['ɪntuː]
And **so** **,** **with** **a** **feeling** **of** **discomfort** **,** **the** **men** **wander** **away** **,** **fall** **into**
和 所以 , 和 一个 感觉 的 不适 , 这 男人 漫步 离开 , 落下 进入
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation **,**
诱惑 ,

于是，男人们带着不安的感觉四处游荡，陷入了诱惑。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] , [ɪn] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , ['mʌni] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]
and **usually** **spend** **,** **in** **self** **-** **indulgence** **,** **money** **that** **otherwise** **would** **have** **gone**
和 通常 花费 , 在 自己 - 放纵 , 钱 那 否则 会 有 已消失
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hoʊm] ['kʌmfəts] ,
to **increase** **home** **comforts** **,**
到 增加 家 舒适 ,

而且通常会把原本用于提升居家舒适度的钱花在自我放纵上。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
if **there** **had** **been** **any** **to** **increase** **.**
如果 那里 有 到过 任何 到 增加 .

如果有增长的话。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ɪts] [dɪ'griː] , [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] .
And **so** **it** **is** **,** **in** **its** **degree** **,** **in** **the** **homes** **of** **every** **class** **.**
和 所以 它 是 , 在 它是 程度 , 在 这 房屋 的 每一个 班级 .

这种情况在各个阶层的家庭中都普遍存在，只是程度不同而已。

[ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] ['teɪstfl] [hoʊm] [ɪz] [meɪd] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'pɑːtmənts]
The **more** **pleasant** **,** **orderly** **,** **and** **tasteful** **home** **is** **made** **,** **in** **all** **its** **departments**
这 更多的 令人愉快的 , 秩序 , 和 有品味的 家 是 制成 , 在 全部 它是 部门
[ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,
and **associations** **,**
和 协会 ,

家越是舒适、整洁、雅致，各个部门和各个方面就越是如此。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪz] [ɪts] [ə'træktɪv] ['paʊər] ,
the **stronger** **is** **its** **attractive** **power** **,**
这 更强 是 它是 吸引人的 力量 ,

其吸引力越强，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː]

and	the	more	potent	its	influence	over	those	who	are	required	to	go	forth	into
和	这	更多的	强效	它是	影响	超过	那些	WHO	是	必需的	到	去	前进	进入

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [miːt] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ə'lʊrmənts] .

the	world	and	meet	its	thousand	allurements	.
这	世界	和	见面	它是	千	诱惑	.

而它对那些必须走向世界，面对世间种种诱惑的人们的影响就越强大。

[ɪf] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi]

If	every	thing	is	right	there	,	it	will	surely	draw	them	back	,	with	a	steady
如果	每一个	事物	是	正确的	那里	,	它	将要	一定	画	他们	后退	,	和	一个	稳定的

[rɪ'trækʃn] ,

retraction	,
撤回	,

如果一切都合适，那肯定会让他们逐渐退缩。

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər]['æbsənt]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] , [ɑːn] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

through	all	their	absent	moments	,	and	they	will	feel	,	on	repassing	the	threshold	,
通过	全部	他们的	缺席的	时刻	,	和	他们	将要	感觉	,	在	重传	这	临界点	,

在他们所有缺席的时刻，当他们再次跨过门槛时，他们会感受到：

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] .

that	,	in	the	wide	,	wide	world	,	there	is	no	spot	to	them	so	full	of	blessings	.
那	,	在	这	宽的	,	宽的	世界	,	那里	是	不	点	到	他们	所以	满的	的	祝福	.

在广阔的世界里，没有哪个地方比这里更让他们感到幸福。

[wʌt] [truː] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ?

What	true	woman	does	not	aspire	to	be	the	genius	of	such	a	home	?
什么	真的	女士	做	不是	渴望	到	是	这	天才	的	这样的	一个	家	?

哪个真正的女人不渴望成为这样一个家庭的灵魂人物呢?

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] .

THE	TWO	SYSTEMS	.
这	二	系统	.

两种系统。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	IT'S	no	use	to	talk	;	I	can't	do	it	.
"	它是	不	使用	到	讲话	;	我	不能	做	它	.

“说了也没用；我做不到。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][koʊld] [blʌd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [ɔːl]['oʊvər] .

The	idea	of	punishing	a	child	in	cold	blood	makes	me	shiver	all	over	.
这	主意	的	惩罚	一个	孩子	在	寒冷的	血	制作	我	颤抖	全部	超过	.

想到要冷血地惩罚孩子，我就不寒而栗。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	certainly	think	that	,	in	the	mind	of	any	one	who	can	do	it	,
我	当然	思考	那	,	在	这	头脑	的	任何	一	WHO	能	做	它	,

我当然认为，在任何一个能做到这一点的人心中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][veɪn][ʌv; əv]['kruːəlti] .

there	must	be	a	latent	vein	of	cruelty	.
那里	必须	是	一个	潜	静脉	的	残酷	.

人性中必然潜藏着残忍的一面。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stænli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]['vɪzɪtər]['mɪsɪz] .

"	This	remark	was	made	by	Mrs	.	Stanley	to	her	friend	and	visiter	Mrs	.
"	这	评论	曾是	制成	经过	太太	.	斯坦利	到	她	朋友	和	访客	太太	.

“斯坦利夫人对她的朋友兼访客夫人说了这句话。”

['noʊlənd] .
Noland **.**
诺兰 .

诺兰。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['perənts] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" I have known parents , " she continued ,
" 我 有 已知 父母 , " 她 持续 ,

“我认识一些父母，”她继续说道。

" [hu:] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] ['ɛksə,kju:tɪŋ][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd]
" who would go about executing some punishment with a coolness and
" WHO 会 去 关于 执行 一些 惩罚 和 一个 凉爽 和
[dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
deliberation that to me was frightful .
审议 那 到 我 曾是 可怕 .

“他执行惩罚时表现得冷静沉着，这让我感到害怕。”

[noʊ] ['prɑ:mɪs] , [noʊ] [ə'pi:l] , [noʊ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɔ:r]['ægəni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penɪtənt] ['lɪt(ə)l]
No promise , no appeal , no tear of alarm or agony , from the penitent little
不 承诺 , 不 上诉 , 不 撕 的 警报 或者 痛苦 , 从 这 忏悔者 小的
['kʌlprɪt] ,
culprit ,
罪魁祸首 ,

没有承诺，没有恳求，也没有惊恐或痛苦的泪水，这个忏悔的小罪犯，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] .
would have the least effect .
会 有 这 至少 影响 .

影响最小。

[ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:t][ænd; ənd] ['tɪtl] . "
The law must be fulfilled even to the jot and tittle . "
这 法律 必须 是 已完成 甚至 到 这 点 和 标题 . "

法律必须一丝不苟地执行。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] , ['daʊtləs] , [nu:] [ðə; ði] [lɔ:] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] .
" The disobedient child , doubtless , knew the law , " remarked Mrs .
" 这 忤 孩子 , 毫无疑问 , 知道 这 法律 , " 评论 太太 .

“那个不听话的孩子无疑知道法律，”夫人说道。

['noʊlənd] .
Noland .
诺兰 .

诺兰。

" [pər'hæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
But even if it did ,
但 甚至 如果 它 做过 ,

但即便如此，

[greɪt] [ə'laʊəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [si:k] [ðə; ði]
great allowance ought to be made for the ardor with which children seek the
伟大的 津贴 应该 到 是 制成 为了 这 热情 和 哪个 孩子们 寻找 这
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪəz] ,
gratification of their desires ,
满足感 的 他们的 欲望 ,

应当充分体谅孩子们渴望满足自身欲望的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fər'get] . "

and	the	readiness	with	which	they	forget	.	"
和	这	准备就绪	和	哪个	他们	忘记	.	"

以及他们遗忘的迅速程度。

" [noʊ] ['perənt] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:] [nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [ɪt'self] ;

"	No	parent	should	lay	down	a	law	not	right	in	itself	;
"	不	父母	应该	躺	向下	一个	法律	不是	正确的	在	本身	;

“任何父母都不应该制定本身不正确的法律；

[nɔ:r][wʌn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] . "

nor	one	obedience	to	which	was	not	good	for	the	child	.	"
也不	一	服从	到	哪个	曾是	不是	好的	为了	这	孩子	.	"

也没有任何一种服从对孩子不利。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

"	But	it	is	very	hard	to	do	this	.
"	但	它	是	非常	难的	到	做	这	.

但这很难做到。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] .

We	have	not	the	wisdom	of	Solomon	.
我们	有	不是	这	智慧	的	所罗门	.

我们没有所罗门的智慧。

['evri] [deɪ] , [neɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] , [wi:; wi] [er] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ;

Every	day	,	nay	,	almost	every	hour	,	we	err	in	judgment	;
每一个	天	,	不	,	几乎	每一个	小时	,	我们	犯错	在	判断	;

每天，不，几乎每小时，我们都会犯判断错误；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

and	especially	in	a	matter	so	little	understood	as	the	management	of	children
和	尤其	在	一个	事情	所以	小的	理解	作为	这	管理	的	孩子们

. "

:	"
.	"

尤其是在儿童管理这个鲜为人知的领域。

" ['betər] , [ðen] , [hæv; həv] ['veri] [fju:] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [kaɪnd] .

"	Better	,	then	,	have	very	few	laws	,	and	them	of	the	clearest	kind	.
"	更好的	,	然后	,	有	非常	很少	法律	,	和	他们	的	这	最清晰	种类	.

“那么，最好是法律很少，而且法律要最清晰明了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第7/11页

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪg'zæktɪd] .

But	,	having	them	,	implicit	obedience	should	be	exacted	.
但	,	拥有	他们	,	隐式	服从	应该	是	索取	.

但是，既然拥有了他们，就应该要求他们绝对服从。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ruːl] . "

At	least	,	that	is	my	rule	.	"
在	至少	,	那	是	我的	规则	.	"

至少，这是我的原则。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪn'frækʃ(ə)n] ? "

"	And	you	punish	for	every	infraction	?	"
"	和	你	惩治	为了	每一个	违规行为	?	"

“你们会对每一项违规行为都进行惩罚吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

But	,	I	am	always	sure	that	the	child	is	fully	aware	of	his	fault	,
但	,	我	是	总是	当然	那	这	孩子	是	完全	意识到的	的	他的	过错	,

但我始终确信孩子完全明白自己的错误。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi]['grædʒueɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

and	let	my	punishment	be	graduated	according	to	the	wilfulness	of	the	act	.
和	让	我的	惩罚	是	毕业	根据	到	这	任性	的	这	行为	.

"

"
"

让我受到的惩罚，要根据我行为的故意程度而定。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['kuːlli] ? "

"	And	you	do	this	coolly	?	"
"	和	你	做	这	冷静地	?	"

“你居然能如此冷静地完成这一切？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ] ['nevər] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

I	never	punish	a	child	while	I	am	excited	with	a	feeling	of	indignation	for
我	绝不	惩治	一个	孩子	尽管	我	是	兴奋的	和	一个	感觉	的	愤慨	为了

[ðə; ði] [ə'fens] . "

the	offence	.	"
这	罪行	.	"

我绝不会在对孩子的过错感到义愤填膺的时候惩罚他。

" [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['pʌnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

"	If	I	waited	for	that	to	pass	off	,	I	could	never	punish	one	of	my	children	.	"
"	如果	我	等待	为了	那	到	经过	离开	,	我	可以	绝不	惩治	一	的	我的	孩子们	.	"

“如果我等到那件事过去，我就永远无法惩罚我的孩子了。”

" [duː][juː; jʊ][faɪnd] , ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]
" Do you find , under this system , that your children are growing up orderly and
" 做 你 寻找 , 在下面 这 系统 , 那 你的 孩子们 是 生长 向上 秩序 和
[ə'biːdiənt] ? "
obedient ? "
听话 ? "

“您觉得在这种制度下，您的孩子成长为守规矩、听话的孩子吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] .
Of course I do not .
的 课程 我 做 不是 .

当然我没有。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ?
Who ever heard of orderly and obedient children ?
WHO 曾经 听到 的 秩序 和 听话 孩子们 ?

谁听说过听话懂事的孩子?

[ɪn][fækt] , [huː] [wʊd] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ɔː'tɒmətənz] ?
In fact , who would wish their children to be mere automatons ?
在 事实 , WHO 会 希望 他们的 孩子们 到 是 仅仅 自动机 ?

事实上，谁会希望自己的孩子变成只会机械运转的机器呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
I am sure I would not .
我 是 当然 我 会 不是 .

我肯定不会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ] ['neɪtʃər] , ['restləs] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
They are , by nature , restless , and impatient of control .
他们 是 , 经过 自然 , 不安 , 和 不耐烦 的 控制 .

他们天性不安分，不耐烦被控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['spɪrɪts] .
It will not do to break down their young spirits .
它 将要 不是 做 到 休息 向下 他们的 年轻的 烈酒 .

打击他们年轻的意志是不可取的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənts] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['eni] [haʊ] .
As for punishments , I don't believe much in them , any how .
作为 为了 惩罚 , 我 不 相信 很多 在 他们 , 任何 如何 .

至于惩罚，我本来就不太相信它们。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] .
I have an idea that the less they are brought into requisition the better .
我 有 一个 主意 那 这 较少的 他们 是 带来 进入 征用 这 更好的 .

我认为，征用他们的次数越少越好。

[ðeɪ] ['hɑːrdn] ['tʃɪldrən] .
They harden children .
他们 硬化 孩子们 .

它们会使孩子变得冷酷无情。

['kaɪndnəs] , [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,
Kindness , long suffering , and forbearance will accomplish a great deal more ,
仁慈 , 长的 痛苦 , 和 宽容 将要 完成 一个 伟大的 交易 更多的 ,

仁慈、忍耐和宽容能成就更大的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	in	the	end	be	better	for	the	child	.
和	在	这	结尾	是	更好的	为了	这	孩子	.

最终对孩子更有利。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [keɪm] ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

"	At	this	moment	a	little	fellow	came	sliding	into	the	parlour	,
"	在	这	片刻	一个	小的	同伴	来了	滑动	进入	这	客厅	,

这时，一个小家伙滑进了客厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] [hɪr] . "

with	a	look	that	said	plainly	enough	,	"	I	know	you	don't	want	me	here	.	"
和	一个	看	那	说	显然	足够的	,	"	我	知道	你	不	想	我	这里	.	"

他的眼神清楚地表明："我知道你不想让我在这里。"

" [rʌn] [aʊt] , ['tʃɑːrli] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .

"	Run	out	,	Charley	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Stanley	,	in	a	mild	voice	.
"	跑步	出去	,	查理	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	斯坦利	,	在	一个	温和的	嗓音	.

"快出去，亲爱的查理，"斯坦利太太温和地说。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

But	Charley	did	not	seem	to	notice	his	mother's	words	,	for	he	continued
但	查理	做过	不是	似乎	到	注意	他的	母亲的	字	,	为了	他	持续

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

advancing	toward	her	,
前进	朝向	她	,

但查理似乎没有注意到母亲的话，继续向她走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ['stedəli]

until	he	was	by	her	side	,	when	he	paused	and	looked	the	visiter	steadily
直到	他	曾是	经过	她	边	,	什么时候	他	暂停	和	看起来	这	访客	稳步

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

in	the	face	.
在	这	脸	.

直到他走到她身边，才停下脚步，目光坚定地注视着来访者的脸。

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] ,

"	Charley	,	you	must	run	out	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Stanley	,
"	查理	,	你	必须	跑步	出去	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	斯坦利	,

"查理，你得赶紧出去，亲爱的，"斯坦利太太说。

[ɪn][ə; eɪ]['fɜːmər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .

in	a	firmer	and	more	decided	voice	.
在	一个	更坚固	和	更多的	决定	嗓音	.

用更坚定、更果断的语气。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['oʊnli] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]

But	Charley	only	leaned	heavily	against	his	mother	,	not	heeding	in	the	smallest
但	查理	仅有的	倾斜	重度	反对	他的	母亲	,	不是	听从	在	这	最小

[dɪ'griː] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

degree	her	words	.
程度	她	字	.

但查理只是沉重地靠在母亲身上，丝毫没有把她的话放在心上。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Knowing	how	impossible	it	would	be	to	get	the	child	out	of	the	room	,
会心	如何	不可能的	它	会	是	到	得到	这	孩子	出去	的	这	房间	,

明知将孩子带出房间几乎不可能，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] , ['mɪsɪz] . ['stænli] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

without	a	resort	to	violence	,	Mrs	.	Stanley	said	no	more	to	him	,
没有	一个	采取	到	暴力	,	太太	.	斯坦利	说	不	更多的	到	他	,

斯坦利太太没有诉诸暴力，就再也没有跟他说话了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

but	continued	the	conversation	with	her	friend	.
但	持续	这	对话	和	她	朋友	.

但她继续和朋友交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ]

She	had	only	spoken	a	few	words	,	however	,	before	Charley	interrupted	her	by
她	有	仅有的	说	一个	很少	字	,	然而	,	前	查理	中断	她	经过

['seɪɪŋ] —

saying	—
说	—

她刚说了几句话，查理就打断了她，说道——

" ['mʌðər] ! — ['mʌðər] ! — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] . "

"	Mother	!	—	Mother	!	—	Give	me	a	piece	of	cake	.	"
"	母亲	!	—	母亲	!	—	给	我	一个	片	的	蛋糕	.	"

“妈妈！——妈妈！——给我一块蛋糕。”

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] .

"	No	,	my	son	.
"	不	,	我的	儿子	.

“不，我的儿子。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [keɪk] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

You	have	had	cake	enough	this	afternoon	,	"	replied	Mrs	.
你	有	有	蛋糕	足够的	这	下午	,	"	回复	太太	.

“你今天下午已经吃够蛋糕了，”太太回答道。

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

斯坦利。

" [oʊ] [jes] , [duː] , ['mʌðər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] . "

"	Oh	yes	,	do	,	mother	,	give	me	a	piece	of	cake	.	"
"	哦	是的	,	做	,	母亲	,	给	我	一个	片	的	蛋糕	.	"

“哦，好的，妈妈，给我一块蛋糕吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] , ['tʃɑːrli] . "

"	It	will	make	you	sick	,	Charley	.	"
"	它	将要	制作	你	生病的	,	查理	.	"

“查理，你会生病的。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

"	No	,	it	won't	.
"	不	,	它	惯于	.

“不，不会的。”

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "

Please	give	me	some	.	"
请	给	我	一些	.	"

请给我一些。

" [aɪ][hæd; həd] ['rædər] [nɑːt] . "

"	I	had	rather	not	.	"
"	我	有	相当	不是	.	"

我宁愿不那样做。

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[oʊ] [duː] !
Oh do !
哦 做 !

哦，当然!

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] . "
I want a piece of cake . "
我 想 一个 片 的 蛋糕 . "

我想吃一块蛋糕。

" [goʊ] - [weɪ] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [dəunt] [tiːz] [ˌem ˈiː] .
" Go - way , Charles , and don't tease me .
" 去 - 方式 , 查尔斯 , 和 不 逗 我 .

“走开，查尔斯，别戏弄我。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðɚz] [vɔɪs] .
" There was a slight expression of impatience in the mother's voice .
" 那里 曾是 一个 轻微 表达 的 不耐烦 在 这 母亲的 嗓音 .

母亲的声音里带着一丝不耐烦。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
The child ceased his importunities for a few moments ,
这 孩子 停止 他的 纠缠 为了 一个 很少 时刻 ,

孩子停止了纠缠，片刻之后，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
but just as Mrs . Stanley had commenced a sentence ,
但 只是 作为 太太 . 斯坦利 有 开始 一个 句子 ,

但就在斯坦利夫人开始说话的时候，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [sʌm; səm] [waɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
intended to embody some wise saying in regard to the management of children
故意的 到 体现 一些 明智的 说 在 看待 到 这 管理 的 孩子们
,
,
,

旨在体现一些关于儿童管教的至理名言，

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [broʊk] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] —
the little boy broke in upon her with —
这 小的 男生 打破 在 之上 她 和 —

小男孩闯了进来，对她说——

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈ; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" I say , mother , give me a piece of cake , won't you ?
" 我 说 , 母亲 , 给 我 一个 片 的 蛋糕 , 惯于 你 ?

“我说，妈妈，给我一块蛋糕好吗？”

" [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" in quite a loud voice .
" 在 相当 一个 大声 嗓音 .

“声音很大。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪmpərˈtjʊnəti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈgʌvənd] [hɜːrˈself] .
Mrs . Stanley felt irritated by this importunity , but she governed herself .
太太 . 斯坦利 毛毡 受刺激 经过 这 恳求 , 但 她 受统治 她自己 .

斯坦利太太对这种纠缠感到恼火，但她克制住了自己。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] [ən'les] [ðə; ði] [keɪk] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed]

Satisfied	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**peace**	**unless**	**the**	**cake**	**were**	**forthcoming**	**,**	**she**	**said**
使满意	那	那里	会	是	不	和平	除非	这	蛋糕	是	即将推出	,	她	说

,

,

,

她确信，除非蛋糕送到，否则就不会有和平，于是说道：

['lʊkɪŋ] ['fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] :

looking	**affectionately**	**at**	**the**	**child**	**:**
寻找	亲切地	在	这	孩子	:

深情地望着孩子：

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	**Poor**	**little**	**fellow**	**!**
"	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [fiːl] ['hʌŋgri] .

I	**suppose**	**he**	**does**	**feel**	**hungry**	**.**
我	认为	他	做	感觉	饥饿的	.

我想他应该是饿了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

I	**don't**	**think**	**another**	**piece**	**of**	**cake**	**will**	**hurt**	**him**	**.**
我	不	思考	其他	片	的	蛋糕	将要	伤害	他	.

我觉得再吃一块蛋糕对他没坏处。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['noʊlənd] .

Excuse	**me**	**a**	**moment**	**,**	**Mrs**	**.**	**Noland**	**.**
原谅	我	一个	片刻	,	太太	.	诺兰	.

诺兰夫人，请稍等片刻。

" [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

"	**The**	**cake**	**was**	**obtained**	**by**	**Charley**	**in**	**the**	**very**	**way**	**he**	**had**	**,**	**hundreds**	**of**
"	这	蛋糕	曾是	获得	经过	查理	在	这	非常	方式	他	有	,	数百	的

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

times	**before**	**,**
时代	前	,

“查理用他以前数百次使用过的方法得到了这块蛋糕。”

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

accomplished	**his**	**purpose**	**,**	**that**	**is**	**,**	**by**	**teasing**	**it**	**out**	**of**	**his**	**mother**	**.**
完成	他的	目的	,	那	是	,	经过	戏弄	它	出去	的	他的	母亲	.

他达到了目的，也就是从他母亲口中套取了答案。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [frendz] [kən'vəːst] , [ˌʌnmə'lestɪd] .

For	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**the**	**friends**	**conversed**	**,**	**unmolested**	**.**
为了	这	下一个	十	分钟	这	朋友们	交谈	,	未受干扰	.

接下来的十分钟里，朋友们畅所欲言，没有受到任何骚扰。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['tʃɑːrli] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**Charley**	**again**	**made**	**his**	**appearance**	**.**
在	这	结尾	的	那	时间	查理	再次	制成	他的	外貌	.

最后，查理再次出现。

" [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['elən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] .

"	**Go**	**up**	**into**	**the**	**nursery**	**,**	**and**	**stay**	**with**	**Ellen**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Stanley**	**.**
"	去	向上	进入	这	苗圃	,	和	停留	和	艾伦	,	"	说	太太	.	斯坦利	.

“到育婴室去，陪陪艾伦，”斯坦利太太说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [wət'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	child	took	no	notice	,	whatever	,	of	this	direction	,
这	孩子	采取	不	注意	,	任何	,	的	这	方向	,

孩子完全没有理会这个指示。

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['stedəli] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi]

but	walked	steadily	up	to	where	his	mother	was	sitting	,	saying	,	as	he
但	步行	稳步	向上	到	在哪里	他的	母亲	曾是	坐着	,	说	,	作为	他

[pɔːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] —

paused	by	her	side	—
暂停	经过	她	边	—

但他稳步走到母亲坐着的地方，在她身边停下脚步，说道——

" [aɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] . "

"	I	want	another	piece	of	cake	.	"
"	我	想	其他	片	的	蛋糕	.	"

“我还想再吃一块蛋糕。”

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] , [maɪ] [sʌn] . "

"	Not	any	more	,	my	son	.	"
"	不是	任何	更多的	,	我的	儿子	.	"

“不会再这样了，我的儿子。”

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

Give	me	some	more	.	"
给	我	一些	更多的	.	"

再给我一些。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] [weɪ] .

"	This	was	spoken	in	a	very	positive	way	.
"	这	曾是	说	在	一个	非常	积极的	方式	.

“这是以非常积极的方式说的。”

['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] , [wɪtʃ] , [nɑːt] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

Charley	began	to	beg	in	a	whining	tone	,	which	,	not	producing	the	desired	effect	,
查理	开始	到	求	在	一个	抱怨	语气	,	哪个	,	不是	生产	这	想要的	影响	,

查理开始用哀求的语气乞求，但这并没有达到预期的效果。

[suːn] [roʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kraɪ] .

soon	rose	into	a	well	-	defined	cry	.
很快	玫瑰	进入	一个	出色地	-	定义	哭	.

很快，一声清晰的呼喊响起。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [set] [æz; əz] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

I	never	saw	such	a	hungry	set	as	my	children	are	.
我	绝不	锯	这样的	一个	饥饿的	放	作为	我的	孩子们	是	.

我从没见过像我的孩子这样胃口大的。

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

They	**will**	**eat**	**constantly**	**from**	**morning**	**until**	**night**	**.**
他们	将要	吃	不断地	从	早晨	直到	夜晚	.

它们会从早到晚不停地吃。

" ['mɪsɪz] . ['stænli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	**Mrs**	**.**	**Stanley**	**did**	**not**	**say**	**this**	**in**	**the**	**most**	**amiable**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
"	太太	.	斯坦利	做过	不是	说	这	在	这	最多	可亲	语气	的	嗓音	.

斯坦利夫人说这话的语气并不友好。

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

“母亲!

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

I	**want**	**a**	**piece**	**of**	**cake**	**,**	**"**	**cried**	**Charley**	**.**
我	想	一个	片	的	蛋糕	,	"	哭	查理	.

“我想吃一块蛋糕,”查理喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [mɔːr] ; [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] ;

"	**I'll**	**give**	**you**	**one**	**little**	**piece**	**more**	**;**	**but**	**,**	**remember**	**,**	**that**	**it**	**will**	**be**	**the**	**last**	**;**
"	患病的	给	你	一	小的	片	更多的	;	但	,	记住	,	那	它	将要	是	这	最后的	;

“我再给你一小块；但是，记住，这将是最后一块了；

[soʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] .

so	**don't**	**ask**	**me**	**again**	**.**
所以	不	问	我	再次	.

所以别再问我了。

" ['tʃɑːrli] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Charley**	**stopped**	**crying**	**at**	**once**	**.**
"	查理	停止	哭泣	在	一次	.

查理立刻停止了哭泣。

['mɪsɪz] . ['stænli] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mrs	**.**	**Stanley**	**went**	**out**	**with**	**him**	**.**
太太	.	斯坦利	去	出去	和	他	.

斯坦利太太和他一起出去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**was**	**far**	**enough**	**from**	**the**	**parlour**	**not**	**to**	**be**	**heard**	**,**
作为	很快	作为	她	曾是	远的	足够的	从	这	客厅	不是	到	是	听到	,

她一走到离客厅足够远、不会被人听到的地方,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tʃɑːrli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] , [sed] —

she	**took**	**Charley**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**	**and**	**giving**	**him**	**a**	**violent**	**shake**	**,**	**said**	**—**
她	采取	查理	经过	这	肩膀	,	和	给予	他	一个	暴力	摇	,	说	—

她抓住查理的肩膀，用力摇晃他，说道——

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [juː; jʊ] !

"	**You**	**little**	**rebel**	**,**	**you**	**!**
"	你	小的	反叛	,	你	!

你这个小叛逆者!

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ə'gen] , [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] !

If	**you**	**come**	**into**	**the**	**parlour**	**again**	**,**	**I'll**	**skin**	**you**	**!**
如果	你	来	进入	这	客厅	再次	,	患病的	皮肤	你	!

你再敢进客厅，我就剥了你的皮!

" [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	**The**	**cake**	**was**	**given**	**.**
"	这	蛋糕	曾是	给定	.

蛋糕已经送出去了。

['tʃɑːrli] [kɛəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θret] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] .

Charley	**cared**	**about**	**as**	**much**	**for**	**the**	**threat**	**as**	**he**	**did**	**for**	**the**	**shaking**	**.**
查理	关心	关于	作为	很多	为了	这	威胁	作为	他	做过	为了	这	摇晃	.

查理对威胁的重视程度不亚于对震动的重视程度。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][end] .

He	**had**	**gained**	**his**	**end**	**.**
他	有	获得	他的	结尾	.

他达到了目的。

" [aɪ] [preɪ] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**I**	**pray**	**daily**	**for**	**patience**	**to**	**bear**	**with**	**my**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	我	祈祷	日常的	为了	耐心	到	熊	和	我的	孩子们	,	"	说	太太	.

“我每天都祈祷能有耐心来忍受我的孩子们，”夫人说。

['stænli] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Stanley	**,**	**on**	**returning**	**to**	**the**	**parlour**	**.**
斯坦利	,	在	返回	到	这	客厅	.

斯坦利回到客厅后。

" [ðeɪ] [treɪ][ˌjuː 'es] [sɪ'vɪrli] . "

"	**They**	**try**	**us**	**severely**	**.**	**"**
"	他们	尝试	我们	严重	.	"

“他们严加考验我们。”

" [ðæt] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['noʊlənd] .

"	**That**	**they**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Noland**	**.**
"	那	他们	做	,	"	回复	太太	.	诺兰	.

“的确如此，”诺兰夫人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [baɪ] ['fɜːrmnəs] , [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə]

"	**But**	**it**	**is**	**in**	**our**	**power**	**,**	**by**	**firmness**	**,**	**consistency**	**,**	**and**	**kindness**	**,**	**to**
"	但	它	是	在	我们的	力量	,	经过	硬度	,	一致性	,	和	仁慈	,	到

['rendər] ['aʊər; ɑːr]['tæsks] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] . "

render	**our**	**tasks**	**comparatively**	**light**	**.**	**"**
使成为	我们的	任务	比较	光	.	"

“但是，通过坚定、始终如一和仁慈，我们有能力使我们的任务变得相对轻松。”

" [pər'hæps][soʊ] .

"	**Perhaps**	**so**	**.**
"	也许	所以	.

或许如此。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd][kaɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] ;

I	**try**	**to**	**be**	**firm**	**,**	**and**	**consistent**	**,**	**and**	**kind**	**with**	**my**	**children**	**;**
我	尝试	到	是	公司	,	和	持续的	,	和	种类	和	我的	孩子们	;

我努力对孩子做到坚定、始终如一和和蔼；

[tuː; tə]['eksərsaɪz] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['kɑːnstənt] [fɔːr'berəns] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

to	**exercise**	**toward**	**them**	**constant**	**forbearance**	**;**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**
到	锻炼	朝向	他们	持续的	宽容	;	但	,	后	全部	,

要对他们保持持续的宽容；但是，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] . "

it	**is**	**very**	**hard**	**to**	**know**	**exactly**	**how**	**to**	**govern**	**them**	**.**	**"**
它	是	非常	难的	到	知道	确切地	如何	到	治理	他们	.	"

很难确切地知道如何治理他们。

" ['mʌðər] , [kɑːnt] [aɪ][goʊ]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ? " [æskt] ['emə] ,

"	**Mother**	**,**	**can't**	**I**	**go**	**over**	**into**	**the**	**square**	**?**	**"**	**asked**	**Emma**	**,**
"	母亲	,	不能	我	去	超过	进入	这	正方形	?	"	问	艾玛	,

“妈妈，我能去广场那边吗？”艾玛问道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

looking	into	the	parlour	just	at	this	time	.
寻找	进入	这	客厅	只是	在	这	时间	.

这时我正往客厅里看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	a	little	girl	about	eight	years	old	.
她	曾是	一个	小的	女孩	关于	八	年	老的	.

她当时是个大约八岁的小女孩。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['stænli] .

"	I	would	rather	not	have	you	go	,	my	dear	,	"	returned	Mrs	.	Stanley	.
"	我	会	相当	不是	有	你	去	,	我的	亲爱的	,	"	返回	太太	.	斯坦利	.

“我宁愿你不要走，亲爱的，”斯坦利太太回答道。

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] , [duː][let][ˌem 'iː][goʊ] , " ['ɝːdʒd] ['emə] .

"	Oh	yes	,	mother	,	do	let	me	go	,	"	urged	Emma	.
"	哦	是的	,	母亲	,	做	让	我	去	,	"	敦促	艾玛	.

“哦，妈妈，请放我走吧，”艾玛恳求道。

" ['elən] [kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] . "

"	Ellen	can't	go	with	you	now	;	and	I	do	not	wish	you	to	go	alone	.	"
"	艾伦	不能	去	和	你	现在	;	和	我	做	不是	希望	你	到	去	独自的	.	"

“艾伦现在不能和你一起去；我也不希望你一个人去。”

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] . "

"	I	can	go	well	enough	,	mother	.	"
"	我	能	去	出色地	足够的	,	母亲	.	"

“妈妈，我没问题。”

" [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [juː; jʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tiːz] , [juː; jʊ] !

"	Well	,	run	along	then	,	you	intolerable	little	tease	,	you	!
"	出色地	,	跑步	沿着	然后	,	你	无法容忍	小的	逗	,	你	!

“那么，你这个令人讨厌的小家伙，快走吧！”

" ['emə] ['skæmpəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænli] [rɪ'mɑːkt] —

"	Emma	scampered	away	,	and	Mrs	.	Stanley	remarked	—
"	艾玛	四处逃窜	离开	,	和	太太	.	斯坦利	评论	—

“艾玛飞快地跑开了，斯坦利太太说道——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

"	That	is	the	way	.
"	那	是	这	方式	.

就是这样。

[ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər]['ɛndz][baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] . "

They	gain	their	ends	by	importunity	.	"
他们	获得	他们的	结束	经过	恳求	.	"

他们通过纠缠不休来达到目的。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? "

"	But	should	you	allow	that	,	my	friend	?	"
"	但	应该	你	允许	那	,	我的	朋友	?	"

“但是，我的朋友，你该允许吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] .

"	There	was	no	particular	reason	why	Emma	should	not	go	to	the	square	.
"	那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	艾玛	应该	不是	去	到	这	正方形	.

“没有任何特别的理由阻止艾玛去广场。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ,

I	didn't	think	,	at	first	,	when	I	said	I	would	rather	not	have	her	go	,
我	没有	思考	,	在	第一的	,	什么时候	我	说	我	会	相当	不是	有	她	去	,

起初，我说我宁愿她不要走的时候，并没有想那么多。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [jes] - [æt; ət] [wʌns] .

or	I	would	have	said	'	yes	'	at	once	.
或者	我	会	有	说	-	是的	-	在	一次	.

否则我会立刻答应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrənz] [ri'kwests] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	is	so	difficult	to	decide	upon	children's	requests	on	the	spur	of	the	moment	.
它	是	所以	难的	到	决定	之上	孩子们的	请求	在	这	刺	的	这	片刻	.

"

"

"

临时决定满足孩子的要求真是太难了。

" [bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer]

"	But	after	you	had	said	that	you	did	not	want	her	to	go	to	the	square
"	但	后	你	有	说	那	你	做过	不是	想	她	到	去	到	这	正方形

,

,

,

但是，在你说过你不想让她去广场之后，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? "

would	it	not	have	been	better	to	have	made	her	abide	by	your	wishes	?	"
会	它	不是	有	到过	更好的	到	有	制成	她	遵守	经过	你的	愿望	?	"

让她听从你的意愿岂不是更好吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld]

"	I	don't	think	it	would	have	been	right	for	me	to	have	deprived	the	child
"	我	不	思考	它	会	有	到过	正确的	为了	我	到	有	被剥夺的	这	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

of	the	pleasure	of	playing	in	the	square	,
的	这	乐趣	的	玩耍	在	这	正方形	,

“我不认为剥夺孩子在广场上玩耍的乐趣是合适的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [praɪd] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] .

from	the	mere	pride	of	consistency	.
从	这	仅仅	自豪	的	一致性	.

仅仅出于对始终如一的自豪感。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] — [tuː; tə][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd]

I	was	wrong	in	objecting	at	first	—	to	have	adhered	to	my	objection	would
我	曾是	错误的	在	反对	在	第一的	—	到	有	粘着	到	我的	异议	会

[hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɔːŋ] ;

have	been	still	a	greater	wrong	;
有	到过	仍然	一个	更大的	错误的	;

我一开始反对是错误的——如果我坚持我的反对意见，那将是更大的错误；

— [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

—	don't	you	think	so	?	"
—	不	你	思考	所以	?	"

——你不这么认为吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['noʊlənd] .

"	I	do	not	,	"	returned	Mrs	.	Noland	.
"	我	做	不是	,	"	返回	太太	.	诺兰	.

“我不这么认为，”诺兰夫人回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,

"	I	know	of	no	greater	evil	in	a	family	,
"	我	知道	的	不	更大的	邪恶的	在	一个	家庭	,

“我从未见过比这更邪恶的家庭行为。”

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] ['væsəleɪt] [ɪn] ['eni] ['mætər]
than **for** **the** **children** **to** **discover** **that** **their** **parents** **vacillate** **in** **any** **matter**
比 为了 这 孩子们 到 发现 那 他们的 父母 动摇 在 任何 事情
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .
regarding **them** **.**
关于 他们 .

比让孩子们发现父母在任何与他们有关的事情上都摇摆不定要好得多。

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl][wʌns] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
A **denial** **once** **made** **to** **any** **request** **should** **be** **positive** **,** **even** **if** **,** **in** **a** **moment**
一个 拒绝 一次 制成 到 任何 要求 应该 是 积极的 , 甚至 如果 , 在 一个 片刻
['æftər] ,
after **,**
后 ,

一旦拒绝了任何请求，就应该采取积极的态度，即使在拒绝之后不久，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] . "
it **be** **seen** **to** **have** **been** **made** **without** **sufficient** **reason** **.** **"**
它 是 已见 到 有 到过 制成 没有 充足的 原因 . "

可以认定，该决定是在缺乏充分理由的情况下做出的。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I** **cannot** **agree** **with** **you** **.**
" 我 不能 同意 和 你 .

我无法同意你的观点。

['dʒʌstɪs] , [aɪ][hoʊld] , [tuː; tə][biː; bi] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
Justice **,** **I** **hold** **,** **to** **be** **paramount** **in** **all** **things** **.**
正义 , 我 抓住 , 到 是 派拉蒙 在 全部 事物 .

我认为，正义在一切事物中都至关重要。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
We **should** **never** **wrong** **a** **child** **.**
我们 应该 绝不 错误的 一个 孩子 .

我们绝不应该伤害孩子。

" [ðə; ði][θɜːrd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ə'gen] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **The** **third** **appearance** **of** **Charley** **again** **broke** **in** **upon** **the** **conversation** **.**
" 这 第三 外貌 的 查理 再次 打破 在 之上 这 对话 .

查理第三次出现，再次打断了谈话。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , ['mʌðər] . "
" **Give** **me** **another** **piece** **of** **cake** **,** **mother** **.** **"**
" 给 我 其他 片 的 蛋糕 , 母亲 . "

“妈妈，再给我一块蛋糕吧。”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Didn't **I** **tell** **you** **that** **there** **was** **no** **more** **for** **you** **?**
没有 我 告诉 你 那 那里 曾是 不 更多的 为了 你 ?

我不是告诉过你，你已经没有机会了？

[noʊ] ! [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɔːrs(ə)l] . "
No **!** **you** **cannot** **have** **another** **morsel** **.** **"**
不 ! 你 不能 有 其他 小块 . "

不行！你不能再吃一口了。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [keɪk] , " [hwaɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" I want some more cake , " whined the child .
" 我 想 一些 更多的 蛋糕 , " 抱怨 这 孩子 .

“我还想吃蛋糕，”孩子嘟囔着。

" [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [mɔːr] , [sɜːr] .
" Not a crumb more , sir .
" 不是 一个 屑 更多的 , 先生 .

先生，一丁点儿也不能再多了。

" [ðə; ði] [waɪn] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ] .
" The whine rose into a cry .
" 这 抱怨 玫瑰 进入 一个 哭 .

呜咽声变成了哭喊声。

" [goʊ][ʌp] [sterz] , [sɜːr] .
" Go up stairs , sir .
" 去 向上 楼梯 , 先生 .

先生，请上楼。

" ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Charley did not move .
" 查理 做过 不是 移动 .

查理一动不动。

" [goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
" Go this instant . "
" 去 这 立即的 . "

“立刻走。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [keɪk] . "
" Give me some cake . "
" 给 我 一些 蛋糕 . "

“给我点蛋糕。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][kraɪ] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [bɔːl] .
" The cry swelled into a loud bawl .
" 这 哭 肿胀 进入 一个 大声 呶 .

哭声渐渐变成了一声响亮的嚎叫。

['mɪsɪz] . ['stænli] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] .
Mrs . Stanley became excessively annoyed .
太太 . 斯坦利 成为 过度 恼怒 .

斯坦利太太非常生气。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I never saw such persevering children in my life , " said she , impatiently .
" 我 绝不 锯 这样的 坚持不懈 孩子们 在 我的 生活 , " 说 她 , 不耐烦地 .

“我这辈子都没见过这么有毅力的孩子，”她不耐烦地说。

" [ðeɪ] [dəunt][rɪ'gɑːrd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .
" They don't regard what I say any more than if I had not spoken .
" 他们 不 看待 什么 我 说 任何 更多的 比 如果 我 有 不是 说 .

“他们根本不把我说的话放在心上，就好像我没说过话一样。”

[tʃɑːrlz] !
Charles !
查尔斯 !

查尔斯！

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ðɪs] ['moʊmənt] !

Go	out	of	the	parlour	this	moment	!
去	出去	的	这	客厅	这	片刻	!

立刻离开客厅!

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌndər'stʊd] .

"	The	tone	in	which	this	was	uttered	the	child	understood	.
"	这	语气	在	哪个	这	曾是	说出	这	孩子	理解	.

孩子听出了说话的语气。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	left	the	parlour	slowly	,	but	continued	to	cry	at	the	top	of	his	voice	.
他	左边	这	客厅	缓慢地	,	但	持续	到	哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他缓缓走出客厅，但依然放声痛哭。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['elən] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'pɪrd] .

The	parlour	bell	was	rung	,	and	Ellen	the	nurse	appeared	.
这	客厅	钟	曾是	梯子	,	和	艾伦	这	护士	出现	.

客厅的铃声响了，护士艾伦出现了。

" [duː] , ['elən] , [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] !

"	Do	,	Ellen	,	give	that	boy	another	piece	of	cake	!
"	做	,	艾伦	,	给	那	男生	其他	片	的	蛋糕	!

“艾伦，再给那个男孩一块蛋糕吧！”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] .

There	is	no	other	way	to	keep	him	quiet	.
那里	是	不	其他	方式	到	保持	他	安静的	.

没有其他办法让他安静下来。

" [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

"	In	about	three	minutes	after	this	direction	had	been	given	,	all	was	still	again	.
"	在	关于	三	分钟	后	这	方向	有	到过	给定	,	全部	曾是	仍然	再次	.

“下达这一指令大约三分钟后，一切又恢复了平静。”

['mɪsɪz] . ['stænli] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Stanley	now	changed	the	topic	of	conversation	.
太太	.	斯坦利	现在	已更改	这	话题	的	对话	.

斯坦利太太随即转移了话题。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Her	manner	was	not	quite	so	cheerful	as	before	.
她	方式	曾是	不是	相当	所以	快乐	作为	前	.

她的神情不如以前那么开朗了。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [hɜːr; hər] .

The	conduct	of	Charley	had	worried	and	mortified	her	.
这	执行	的	查理	有	担心	和	羞愧难当	她	.

查理的行为让她感到担忧和羞愧。

[ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['riːəli] ['wɑːntɪd] .

The	last	piece	of	cake	had	not	been	really	wanted	.
这	最后的	片	的	蛋糕	有	不是	到过	真的	通缉	.

最后那块蛋糕其实并不是他真正想要的。

['tʃɑːrli] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

Charley	asked	for	it	because	a	spirit	of	opposition	had	been	aroused	,
查理	问	为了	它	因为	一个	精神	的	反对	有	到过	被唤醒	,

查理之所以提出这个要求，是因为当时已经激起了反对的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**had**	**no**	**appetite**	**to**	**eat**	**it**	**.**
但	他	有	不	食欲	到	吃	它	.

但他一点胃口也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .

It	**was**	**crumbled**	**about**	**the**	**floor**	**and**	**wasted**	**.**
它	曾是	崩溃了	关于	这	地面	和	浪费	.

它碎裂成一地，浪费掉了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] .

His	**mother**	**had**	**peace**	**for**	**the**	**next**	**hour**	**.**
他的	母亲	有	和平	为了	这	下一个	小时	.

接下来的一个小时，他的母亲终于可以安宁了。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]

After	**that**	**she**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**give**	**directions**	**,**	**and**	**make**	**some**
后	那	她	去	进入	这	厨房	到	给	方向	,	和	制作	一些

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [tiː] .

preparations	**for**	**tea**	**.**
准备工作	为了	茶	.

之后她走进厨房布置任务，并准备泡茶。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Charley	**was**	**by**	**her**	**side**	**.**
查理	曾是	经过	她	边	.

查理一直陪在她身边。

" ['elən] , [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [aʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Ellen**	**,**	**take**	**this**	**child**	**out**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	艾伦	,	拿	这	孩子	出去	,	"	说	她	.

“艾伦，带这个孩子出去，”她说。

['elən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm] .

Ellen	**took**	**hold**	**of**	**Charley's**	**arm**	**.**
艾伦	采取	抓住	的	查理的	手臂	.

艾伦抓住了查理的胳膊。

" [noʊ] ! — [noʊ] ! — [goʊ] - [weɪ] , ['elən] !

"	**No**	**!**	**—**	**no**	**!**	**—**	**Go**	**'**	**way**	**,**	**Ellen**	**!**
"	不	!	—	不	!	—	去	-	方式	,	艾伦	!

“不！——不！——走开，艾伦！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	**he**	**screamed**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [ðer; ðər] ! — [ðer; ðər] ! — ['nevər] [maɪnd] .

"	**There**	**!**	**—**	**there**	**!**	**—**	**never**	**mind**	**.**
"	那里	!	—	那里	!	—	绝不	头脑	.

“好了！——好了！——没事了。”

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

Let	**him**	**stay**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**.**
让	他	停留	,	"	说	这	母亲	.

“让他留下吧，”母亲说。

[ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fruːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] .

A	**jar**	**of**	**preserved**	**fruit**	**was**	**brought**	**forth**	**.**
一个	罐	的	保存完好	水果	曾是	带来	前进	.

有人拿来一罐蜜饯。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" Give me some ? " asked Charley .
" 给 我 一些 ? " 问 查理 .

“给我一些好吗？”查理问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .
" No , not now .
" 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . "
You will get some at the table . "
你 将要 得到 一些 在 这 桌子 . "

餐桌上你会吃到一些。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [naʊ] .
" I want some now .
" 我 想 一些 现在 .

我现在就想要一些。

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [naʊ] .
Give me some now .
给 我 一些 现在 .

现在就给我一些。

" [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" A spoonful of the preserves was put into a saucer , and given to the
" 一个 一勺 的 这 果酱 曾是 放 进入 一个 碟子 , 和 给定 到 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“舀了一勺果酱放在碟子里，递给了孩子。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Give me some more , " said he , holding up his saucer in about half a minute .
" 给 我 一些 更多的 , " 说 他 , 保持 向上 他的 碟子 在 关于 一半 一个 分钟 .

“再给我来点儿，”大约半分钟后，他举起碟子说道。

" [noʊ] . [weɪt] [ʌn'tɪl] [tiː] [ɪz] ['redi] . "
" No . Wait until tea is ready . "
" 不 . 等待 直到 茶 是 准备好 . "

“不，等茶泡好了再说。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [swiːt'miːts] .
" Give me some sweetmeats .
" 给 我 一些 甜食 .

给我一些甜食。

[aɪ][wɑːnt] [mɔːr] , ['mʌðər] ! "
I want more , mother ! "
我 想 更多的 , 母亲 ! "

妈妈，我还要！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] .
" I tell you , no .
" 我 告诉 你 , 不 .

我告诉你，不。

" [ə; eɪ] [laʊd] [bɔːl] ['fɑːloʊd] .
" A loud bawl followed .
" 一个 大声 呶 随后 .

随后传来一声响亮的嚎叫。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	I	declare	this	child	will	worry	me	to	death	!	"	exclaimed	the	mother	,
"	我	宣布	这	孩子	将要	担心	我	到	死亡	!	"	惊呼	这	母亲	,

“我敢肯定，这孩子以后会把我烦死的！”母亲惊呼道。

[hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:l][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['leɪdɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] ,

her	mind	all	in	confusion	,	lading	out	a	large	spoonful	of	the	fruit	,
她	头脑	全部	在	困惑	,	装载	出去	一个	大的	一勺	的	这	水果	,

她脑子里一片混乱，舀了一大勺水果出来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɔ:sər] .

and	putting	it	into	his	saucer	.
和	推杆	它	进入	他的	碟子	.

然后把它放进碟子里。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:tn] , [stɪl] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

When	this	was	eaten	,	still	more	was	demanded	,	and	peremptorily	refused	.
什么时候	这	曾是	吃	,	仍然	更多的	曾是	要求	,	和	专断地	拒绝	.

吃完之后，对方还想要更多，都被断然拒绝了。

['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd]

Crying	was	resorted	to	,	but	without	effect	,	though	it	was	loud	and
哭泣	曾是	复原	到	,	但	没有	影响	,	尽管	它	曾是	大声	和

['defnɪŋ] .

deafening	.
震耳欲聋	.

人们开始哭泣，但哭声震耳欲聋，却毫无作用。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðə; ði] [spɔɪld] ['ɜ:rtʃɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] .

Finding	this	unsuccessful	,	the	spoiled	urchin	determined	to	help	himself	.
寻找	这	不成功	,	这	被宠坏了	顽童	决定	到	帮助	他自己	.

见此方法无效，这个被宠坏的孩子决定自己想办法。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,

As	soon	as	his	mother's	back	was	turned	,
作为	很快	作为	他的	母亲的	后退	曾是	转向	,

他母亲一转身，

[hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][dʒɑ:r] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] .

he	clambered	up	to	the	table	and	seized	the	jar	containing	the	preserves	.
他	攀爬	向上	到	这	桌子	和	查获	这	罐	包含	这	果酱	.

他爬上桌子，抓起装有蜜饯的罐子。

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [spu:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

In	pulling	it	over	far	enough	to	get	his	spoon	into	it	,
在	拉	它	超过	远的	足够的	到	得到	他的	勺子	进入	它	,

他把勺子拉到足够远的地方，以便把勺子伸进去。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [went] , ['roʊlɪŋ] [ɔ:f][ə'pɑ:n]

the	balance	of	the	jar	was	destroyed	,	and	over	it	went	,	rolling	off	upon
这	平衡	的	这	罐	曾是	损毁	,	和	超过	它	去	,	滚动	离开	之上

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

罐子的其余部分被破坏了，它翻倒在地，滚落到地板上。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

and	breaking	with	a	loud	crash	.
和	打破	和	一个	大声	碰撞	.

并伴随着一声巨响断裂。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [ə'kɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['stænli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	the	moment	this	occurred	,	Mrs	.	Stanley	entered	the	room	.
在	这	片刻	这	发生	,	太太	.	斯坦利	进入	这	房间	.

就在这时，斯坦利太太走进了房间。

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [traɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'θroʊn] .

Her	patience	,	that	had	been	severely	tried	,	was	now	completely	overthrown	.
她	耐心	,	那	有	到过	严重	尝试	,	曾是	现在	完全地	被推翻	.

她原本就极度缺乏耐心，现在彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

She	was	angry	enough	to	punish	her	child	,	and	feel	a	delight	in	doing	so	.
她	曾是	生气的	足够的	到	惩治	她	孩子	,	和	感觉	一个	喜	在	正在做	所以	.

她非常生气，想要惩罚自己的孩子，并且从中获得了快感。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

Seizing	him	by	one	arm	,	she	lifted	him	from	the	floor	,
抓住	他	经过	一	手臂	,	她	抬起	他	从	这	地面	,

她抓住他的一只胳膊，把他从地上提了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

as	if	he	had	been	but	a	feather	,	and	hurried	with	him	up	to
作为	如果	他	有	到过	但	一个	羽毛	,	和	慌忙	和	他	向上	到

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

her	chamber	.
她	房间	.

仿佛他只是一根羽毛，她便带着他匆匆上了她的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

There	she	whipped	him	unmercifully	,	and	then	put	him	to	bed	.
那里	她	鞭打	他	无情地	,	和	然后	放	他	到	床	.

她在那里毫不留情地鞭打了他，然后把他放到床上。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

He	continued	to	cry	after	she	had	done	so	,
他	持续	到	哭	后	她	有	完毕	所以	,

她这样做之后，他继续哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .

when	she	commanded	him	to	stop	in	a	voice	that	he	dared	not	disobey	.
什么时候	她	命令	他	到	停止	在	一个	嗓音	那	他	敢于	不是	违	.

她命令他停下，声音大得他不敢违抗。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , [wen] [mʌtʃ] [kuːld] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

An	hour	afterward	,	when	much	cooled	down	,	she	passed	through	the	chamber	.
一个	小时	之后	,	什么时候	很多	冷却	向下	,	她	通过了	通过	这	房间	.

一个小时后，当她身体冷却下来时，她穿过了房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	looked	down	upon	her	little	boy	with	a	feeling	of	repentance	for	her
她	看起来	向下	之上	她	小的	男生	和	一个	感觉	的	悔改	为了	她

['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

anger	and	the	severity	of	her	punishment	.
愤怒	和	这	严重性	的	她	惩罚	.

她低头看着自己的小男孩，心中充满了对自己愤怒和严厉惩罚的悔恨。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

This	feeling	was	in	no	way	mitigated	on	hearing	the	child	sob	in	his	sleep	.
这	感觉	曾是	在	不	方式	缓解	在	听力	这	孩子	哭泣	在	他的	睡觉	.

听到孩子在睡梦中抽泣，这种感觉丝毫没有减轻。

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

The	mother	felt	very	unhappy	.
这	母亲	毛毡	非常	不开心	.

母亲感到非常不开心。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['stænli] — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['sɪstəm] .

So	much	for	Mrs	.	Stanley	—	so	much	for	her	tenderness	of	feeling	—	so	much	for	her	warm	-	blooded	system	.
所以	很多	为了	太太	.	斯坦利	—	所以	很多	为了	她	压痛	的	感觉	—	所以	很多	为了	她	温暖的	-	血腥	系统	.

斯坦利太太就此告别——她温柔的情感就此告别——她温顺的体质就此告别。

[ɪts] [ɪ'fekts] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd] ['fɜːrðər] .

Its	effects	need	not	be	exposed	further	.
它是	效果	需要	不是	是	裸露	更远	.

其影响无需赘述。

[ɪts] ['fɑːli] [niːd] [nɑːt][biː; bi][set][ɪn] ['eni] ['pleɪnər] [laɪt] .

Its	folly	need	not	be	set	in	any	plainer	light	.
它是	蠢事	需要	不是	是	放	在	任何	更朴素	光	.

它的愚蠢之处无需赘述。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['noʊlənd] .

Some	weeks	afterward	she	was	spending	an	afternoon	with	Mrs	.	Noland	.
一些	周	之后	她	曾是	开支	一个	下午	和	太太	.	诺兰	.

几周后，她和诺兰夫人一起度过了一个下午。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Her	favourite	topic	was	the	management	of	children	,	and	she	introduced	it	as	usual	,
她	最喜欢的	话题	曾是	这	管理	的	孩子们	,	和	她	介绍	它	作为	通常	,

她最喜欢的话题是儿童管理，她像往常一样介绍了这个话题。

[in'veiŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['tʃɪldrən] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

inveighing	as	was	her	wont	against	the	cruelty	of	punishing	children	—	especially	in	cold	blood	,
驾驶	作为	曾是	她	惯于	反对	这	残酷	的	惩罚	孩子们	—	尤其	在	寒冷的	血	,

她像往常一样强烈谴责惩罚儿童的残忍行为——尤其是冷血的惩罚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðen] ,

For	her	part	,	she	never	punished	except	in	extreme	cases	,	and	not	then	,
为了	她	部分	,	她	绝不	受到惩罚	除了	在	极端	案例	,	和	不是	然后	,

而她本人，除了极端情况外，从不惩罚任何人，即便在极端情况下，她也不会惩罚任何人。

[ən'les] [prə'vəukt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

unless	provoked	to	do	so	.
除非	挑衅	到	做	所以	.

除非受到挑衅。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Unless	she	felt	angry	,	and	punished	on	the	spur	of	the	moment	,
除非	她	毛毡	生气的	,	和	受到惩罚	在	这	刺	的	这	片刻	,

除非她感到愤怒，并一时冲动受到惩罚，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

she	**could**	**not**	**do**	**it**	**at**	**all**	**.**
她	可以	不是	做	它	在	全部	.

她根本做不到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][led] ['prɪti] [mʌtʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stænli] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

During	**the**	**conversation**	**,**	**which**	**was**	**led**	**pretty**	**much**	**by**	**Mrs**	**.**	**Stanley**	**,**	**a**	**child**	**,**
期间	这	对话	,	哪个	曾是	引领	漂亮的	很多	经过	太太	.	斯坦利	,	一个	孩子	,

谈话几乎完全由斯坦利太太（一个孩子）主导，

[ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

about	**the**	**age**	**of**	**Charley**	**,**	**came**	**into**	**the**	**parlour**	**.**
关于	这	年龄	的	查理	,	来了	进入	这	客厅	.

大约和查理年纪相仿的人走进了客厅。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [rɪ'kwest] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

He	**walked**	**up**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**whispered**	**some**	**request**	**in**	**her**	**ear**	**.**
他	步行	向上	到	他的	母亲	和	低声说道	一些	要求	在	她	耳朵	.

他走到母亲面前，在她耳边低语了一些请求。

" [oʊ][noʊ] , ['mæstər] ['hæri] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**Master**	**Harry**	**!**	**"**	**was**	**the**	**smiling**	**,**	**but**	**decided**	**reply**	**.**
"	哦	不	,	掌握	哈里	!	"	曾是	这	微笑	,	但	决定	回复	.

“哦，不，哈利少爷！”对方笑着，但语气坚定地回答道。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	**child**	**lingered**	**with**	**a**	**look**	**of**	**disappointment**	**.**
这	孩子	徘徊不去	和	一个	看	的	失望	.

孩子呆立在那里，脸上带着失望的神情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æskt] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ,

At	**length**	**he**	**came**	**up**	**,**	**and**	**kissing**	**his**	**mother**	**,**	**asked**	**again**	**,**	**in**	**a**	**sweet**	**,**
在	长度	他	来了	向上	,	和	接吻	他的	母亲	,	问	再次	,	在	一个	甜的	,

他终于走了过来，亲吻了母亲，又用甜美的声音问道：

['ɜːrnɪst] [weɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'naɪd] .

earnest	**way**	**,**	**for**	**what**	**he**	**had**	**been**	**at**	**first**	**denied**	**.**
认真	方式	,	为了	什么	他	有	到过	在	第一的	否认	.

他以真诚的方式，去争取他最初被拒绝的东西。

" ['æftər][aɪ] [sed] [noʊ] !

"	**After**	**I**	**said**	**no**	**!**
"	后	我	说	不	!

“在我拒绝之后！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['noʊlənd] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Noland**	**looked**	**gravely**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	和	太太	.	诺兰	看起来	严重地	进入	他的	脸	.

“诺兰夫人神情严肃地看着他的脸。”

[terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['hɛnriːz] [aɪz] .

Tears	**came**	**into**	**Henry's**	**eyes**	**.**
眼泪	来了	进入	亨利的	眼睛	.

亨利的眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

But	**he**	**said**	**no**	**more**	**.**
但	他	说	不	更多的	.

但他没有再说下去了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi]['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

In	**a**	**moment**	**or**	**two**	**he**	**silently**	**left**	**the**	**room**	**.**
在	一个	片刻	或者	二	他	默默	左边	这	房间	.

过了一会儿，他默默地离开了房间。

" ['mɪsɪz] . ['noʊlənd] !

"	**Mrs**	.	**Noland**	!
"	太太	.	诺兰	!

“诺兰夫人！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

How	**could**	**you**	**resist**	**that**	**dear**	**little**	**fellow**	**?**
如何	可以	你	抵抗	那	亲爱的	小的	同伴	?

你怎能抵挡得住那个可爱的小家伙呢?

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['kruːəl][ɪn][juː; jʊ] .

I	**declare**	**it**	**was**	**right**	**down**	**cruel**	**in**	**you**	**.**
我	宣布	它	曾是	正确的	向下	残忍的	在	你	.

我敢说你真是太残忍了。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stænli] ['glɪsənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	**The**	**eyes**	**of**	**Mrs**	**.**	**Stanley**	**glistened**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	这	眼睛	的	太太	.	斯坦利	闪闪发光	作为	她	辐	.

斯坦利太太说话时，眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**far**	**more**	**cruel**	**to**	**him**	**if**	**I**	**had**	**yielded**	**,**
"	它	会	有	到过	远的	更多的	残忍的	到	他	如果	我	有	产生	,

“如果我屈服，对他来说会更加残酷。”

['æftər][wʌns] ['hævɪŋ] [sed] - [noʊ] - — [fɑːr] [mɔːr] ['kruːəl][hæd; həd][aɪ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [nuː]

after	**once**	**having**	**said**	**'**	**no**	**'**	**—**	**far**	**more**	**cruel**	**had**	**I**	**given**	**him**	**what**	**I**	**knew**
后	一次	拥有	说	-	不	-	—	远的	更多的	残忍的	有	我	给定	他	什么	我	知道

[wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] . "

would	**have**	**injured**	**him**	**.**	**"**
会	有	受伤	他	.	"

既然我已经说过“不”，那么如果我明知会伤害他却还给了他，那就太残忍了。

" [bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	**But**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**could**	**refuse**	**so**	**dear**	**a**	**child**	**,**
"	但	,	我	不	看	如何	你	可以	拒绝	所以	亲爱的	一个	孩子	,

“但是，我不明白你怎么能拒绝这么可爱的孩子。”

[wen] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [ə'fekʃənət] ['mænər] .

when	**he**	**asked**	**you**	**in**	**such**	**a**	**sweet**	**,**	**affectionate**	**manner**	**.**
什么时候	他	问	你	在	这样的	一个	甜的	,	亲热	方式	.

当他用如此甜蜜、深情的方式向你求婚时。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] . "

I	**should**	**have**	**given**	**him**	**any**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**he**	**had**	**asked**	**for**	**.**	**"**
我	应该	有	给定	他	任何	事物	在	这	世界	他	有	问	为了	.	"

我真应该满足他的一切愿望。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [weɪ] .

"	**That's**	**not**	**my**	**way**	**.**
"	那就是	不是	我的	方式	.

“这不是我的风格。”

[aɪ] [seɪ] - [noʊ] - ['oʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] . "

I	**say**	**'**	**no**	**'**	**only**	**when**	**I**	**have**	**good**	**reason**	**,**	**and**	**then**	**I**	**never**	**change**	**.**	**"**
我	说	-	不	-	仅有的	什么时候	我	有	好的	原因	,	和	然后	我	绝不	改变	.	"

我只有在有充分理由的情况下才会说“不”，而且一旦有了理由，我就绝不会改变。

" ['nevər] ? "

"	**Never**	**?**	**"**
"	绝不	?	"

“绝不？”

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

" ['henri] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] [ə'gen] .
" **Henry** **appeared** **at** **the** **parlour** **door** **again** .
" 亨利 出现 在 这 客厅 门 再次 .

亨利再次出现在客厅门口。

" [kʌm] [ɪn] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊlənd] .
" **Come** **in** , **dear** , " **said** **Mrs** . **Noland** .
" 来 在 , 亲爱的 , " 说 太太 . 诺兰 .

“进来吧，亲爱的，”诺兰太太说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
The **child** **came** **quickly** **forward** , **put** **up** **his** **mouth** **to** **kiss** **her** ,
这 孩子 来了 迅速地 向前 , 放 向上 他的 嘴 到 吻 她 ,

孩子迅速上前，抬起嘴要亲吻她，

[ænd; ənd] [ðen] ['nesəld] ['kloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .
and **then** **nestled** **closely** **by** **his** **mother's** **side** .
和 然后 依偎 密切 经过 他的 母亲的 边 .

然后紧紧依偎在母亲身边。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The **conversation** **continued** , **without** **the** **slightest** **interruption** **from** **him** .
这 对话 持续 , 没有 这 丝毫 中断 从 他 .

谈话继续进行，他丝毫没有打断对方。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ,
" **Dear** **little** **fellow** , " **said** **Mrs** . **Stanley** , **once** **or** **twice** , **looking** **into** **the** **child's** **face** ,
" 亲爱的 小的 同伴 , " 说 太太 . 斯坦利 , 一次 或者 两次 , 寻找 进入 这 孩子的 脸 ,

“亲爱的小家伙，”斯坦利太太看着孩子的脸，说了一两遍。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
and **smoothing** **his** **hair** **with** **her** **hand** .
和 平滑 他的 头发 和 她 手 .

她用手轻轻抚摸着他的头发。

[wen] [ðə; ði] [tiː] [bel] [rʌŋ] , [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
When **the** **tea** **bell** **rung** , **the** **family** **assembled** **in** **the** **dining** - **room** .
什么时候 这 茶 钟 梯子 , 这 家庭 组装 在 这 用餐 - 房间 .

茶铃响起，一家人便聚集到餐厅里。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] .
A **visiter** **made** **it** **necessary** **that** **one** **of** **the** **children** **should** **wait** .
一个 访客 制成 它 必要的 那 一 的 这 孩子们 应该 等待 .

由于有访客来访，其中一个孩子需要稍等片刻。

['henri] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Henry **was** **by** **the** **table** **as** **usual** .
亨利 曾是 经过 这 桌子 作为 通常 .

亨利像往常一样坐在桌旁。

" ['hæri] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **Harry** , **dear** , " **said** **his** **mother** , " **you** **will** **have** **to** **wait** **and** **come** **with**
" 哈里 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , " 你 将要 有 到 等待 和 来 和

“哈利，亲爱的，”他母亲说，“你得等等再来。”

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The child felt very much disappointed .
" 这 孩子 毛毡 非常 很多 失望的 .

孩子感到非常失望。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
He looked up into his mother's face for a moment , and then , without a word ,
他 看起来 向上 进入 他的 母亲的 脸 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 没有 一个 单词 ,

他抬头看了母亲一眼，然后一言不发。

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
went out of the room .
去 出去 的 这 房间 .

走出了房间。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
" Poor little fellow !
" 贫穷的 小的 同伴 !

“可怜的小家伙！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] ,
It is really a pity to make him wait ; and he is so good ,
它 是 真的 一个 遗憾 到 制作 他 等待 ; 和 他 是 所以 好的 ,

让他等太可惜了；他那么好。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" said Mrs . Stanley .
" 说 太太 . 斯坦利 .

斯坦利夫人说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" I am sure we can make room for him .
" 我 是 当然 我们 能 制作 房间 为了 他 .

“我相信我们一定能给他腾出地方。”

[duː] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] .
Do call him back , and let him sit by me .
做 称呼 他 后退 , 和 让 他 坐 经过 我 .

请给他回个电话，让他坐在我旁边。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" And she moved close to one of the older children as she spoke .
" 和 她 已搬 关闭 到 一 的 这 老 孩子们 作为 她 辐 .

“说话间，她走到其中一个年纪较大的孩子身边。”

" [hɪr] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
" Here is plenty of room .
" 这里 是 很多 的 房间 .

这里空间很充足。

" ['mɪsɪz] . ['noʊlənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [kɔːl] ['henri] [bæk] .
" Mrs . Noland thought for a moment , and then told the waiter to call Henry back .
" 太太 . 诺兰 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 讲述 这 服务员 到 称呼 亨利 后退 .

诺兰太太想了一会儿，然后让服务员把亨利叫回来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

The	child	came	in	as	quietly	as	he	had	gone	out	,
这	孩子	来了	在	作为	悄悄	作为	他	有	已消失	出去	,

孩子像出去时一样悄无声息地进来了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

and	came	up	to	his	mother's	side	.
和	来了	向上	到	他的	母亲的	边	.

然后走到他母亲身边。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊlənd] ,

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Noland	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	诺兰	,

“亲爱的，”诺兰太太说。

" [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [hɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

"	this	good	lady	here	has	made	room	for	you	by	her	side	.
"	这	好的	女士	这里	有	制成	房间	为了	你	经过	她	边	.

“这位善良的女士已经为你在她身边留出了位置。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] .

You	can	go	and	sit	by	her	.
你	能	去	和	坐	经过	她	.

你可以过去坐在她旁边。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	The	child's	face	brightened	.
"	这	孩子的	脸	明亮	.

孩子的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [siːt] .

He	went	quickly	and	took	the	offered	seat	.
他	去	迅速地	和	采取	这	提供	座位	.

他迅速走过去，坐到了别人给他腾出的座位上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['henri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

By	the	time	tea	was	over	,	Henry	had	fallen	asleep	in	his	chair	.
经过	这	时间	茶	曾是	超过	,	亨利	有	倒下	睡着了	在	他的	椅子	.

茶歇结束时，亨利已经在椅子上睡着了。

['mɪsɪz] . ['noʊlənd] , [wen] [ɔːl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] ['henri] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Mrs	.	Noland	,	when	all	arose	from	the	table	,	took	Henry	in	her	arms	,
太太	.	诺兰	,	什么时候	全部	出现	从	这	桌子	,	采取	亨利	在	她	武器	,

诺兰夫人等众人起身离开餐桌后，便将亨利抱在怀里。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['stænli] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

and	went	with	him	,	accompanied	by	Mrs	.	Stanley	,	to	her	chamber	,
和	去	和	他	,	伴随	经过	太太	.	斯坦利	,	到	她	房间	,

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] ,

where	she	undressed	him	,
在哪里	她	脱光衣服	他	,

她和他一起去了她的房间，斯坦利夫人也陪同在侧，在那里她脱掉了他的衣服。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['fɑːndli] [hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [tʃiːk] , [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	kissing	fondly	his	bright	young	cheek	,	laid	him	in	his	little	bed	.
和	接吻	深情地	他的	明亮的	年轻的	脸颊	,	铺设	他	在	他的	小的	床	.

她深情地亲吻了他白皙年轻的脸颊，然后把他放在他的小床上。

['mɪsɪz] . ['stænli] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Mrs	**.**	**Stanley**	**stood**	**for**	**some**	**moments**	**over**	**the**	**sleeping**	**child**	**,**	**and**	**looked**
太太	.	斯坦利	站立	为了	一些	时刻	超过	这	睡眠	孩子	,	和	看起来

[daʊn] [ə'paːn][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] .

down	**upon**	**his**	**calm**	**face**	**.**
向下	之上	他的	冷静的	脸	.

斯坦利太太在熟睡的孩子身边站了一会儿，低头看着他平静的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

As	**she**	**did**	**so**	**,**	**she**	**remembered**	**her**	**own**	**little**	**Charley**	**,**
作为	她	做过	所以	,	她	记得	她	自己的	小的	查理	,

她这样做的时候，想起了自己的小查理。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]

and	**under**	**what**	**different**	**circumstances**	**and**	**feelings**	**he**	**had**	**been**	**put**	**to**
和	在下面	什么	不同的	情况	和	情怀	他	有	到过	放	到

[bed][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [noʊləndz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

bed	**on**	**the**	**evening**	**of**	**Mrs**	**.**	**Noland's**	**visit**	**to**	**her**	**.**
床	在	这	晚上	的	太太	.	诺兰的	访问	到	她	.

而诺兰太太来访的那天晚上，他是在怎样不同的境况和感受下被哄上床睡觉的呢?

['weðər] [ðə; ði]['kɑːntræst][dɪd][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Whether	**the**	**contrast**	**did**	**her**	**any**	**good**	**,**	**we**	**have**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**.**
无论	这	对比	做过	她	任何	好的	,	我们	有	不	方法	的	会心	.

这种对比是否对她有益，我们无从得知。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

We	**trust**	**the**	**lesson**	**was**	**not**	**without**	**its**	**good**	**effect**	**upon**	**her**	**.**
我们	相信	这	课	曾是	不是	没有	它是	好的	影响	之上	她	.

我们相信这次教训对她产生了积极的影响。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] .

THE	**EVENING**	**PRAYER**	**.**
这	晚上	祷告	.

晚祷。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . "

"	**Our**	**Father**	**.**	**"**
"	我们的	父亲	.	"

“我们的天父。”

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

"	**OUR**	**Father**	**.**
"	我们的	父亲	.

“我们的天父。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

"	**The**	**mother's**	**voice**	**was**	**low**	**,**	**and**	**tender**	**,**	**and**	**solemn**	**.**
"	这	母亲的	嗓音	曾是	低的	,	和	投标	,	和	庄严	.

母亲的声音低沉、温柔、庄重。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

"	**Our**	**Father**	**.**
"	我们的	父亲	.

“我们的天父。

" [ɑːn] [tuː] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ʌpwərd] .

"	**On**	**two**	**sweet**	**voices**	**the**	**words**	**were**	**borne**	**upward**	**.**
"	在	二	甜的	声音	这	字	是	出生	向上	.

“两个甜美的声音将话语传向天空。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈrevərənt] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈʌtərəns] .

It	**was**	**the**	**innocence**	**of**	**reverent**	**childhood**	**that**	**gave**	**them**	**utterance**	**.**
它	曾是	这	无辜	的	虔诚的	童年	那	给予	他们	发声	.

正是孩童时期那份纯真虔诚赋予了他们表达的能力。

" [huː] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] . "

"	**Who**	**art**	**in**	**the**	**heavens**	**.**	**"**
"	WHO	艺术	在	这	天	.	"

“天上的那些人。”

" [huː] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [bent] ['miːkli] [daʊn] ,

"	**Who**	**art**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**children**	**,**	**one**	**with**	**her**	**eyes**	**bent**	**meekly**	**down**	**,**
"	WHO	艺术	在	这	天	,	"	重复	这	孩子们	,	一	和	她	眼睛	弯曲	温顺地	向下	,

“天上的神啊，”孩子们重复道，其中一个女孩温顺地低着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] ['hevəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əsˈpaiəd] .

and	**the**	**other**	**looking**	**upward**	**,**	**as**	**if**	**she**	**would**	**penetrate**	**the**	**heavens**	**into**	**which**	**her**	**heart**	**aspired**	**.**
和	这	其他	寻找	向上	,	作为	如果	她	会	穿透	这	天	进入	哪个	她	心	渴望	.

另一只眼睛仰望天空，仿佛要穿透她心中向往的苍穹。

" ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .

"	**Hallowed**	**be**	**Thy**	**name**	**.**
"	神圣的	是	你的	姓名	.

愿你的名被尊为圣。

" ['loʊər] [fel] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	**Lower**	**fell**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**.**
"	降低	跌倒	这	声音	的	这	小的	一个	.

孩子们的声音渐渐低了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] [ðeɪ] [sed] : " ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] . "

In	**a**	**gentle**	**murmur**	**they**	**said**	**:**	**"**	**Hallowed**	**be**	**Thy**	**name**	**.**	**"**
在	一个	温和的	低语	他们	说	:	"	神圣的	是	你的	姓名	.	"

他们轻声低语道：“愿祢的名受尊崇。”

" [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

"	**Thy**	**kingdom**	**come**	**.**
"	你的	王国	来	.

“愿你的国降临。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] . "

"	**And**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**prayer**	**was**	**still**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**children**	**—**	**"**	**Thy**	**kingdom**	**come**	**.**	**"**
"	和	这	负担	的	这	祷告	曾是	仍然	已采取	向上	经过	这	孩子们	—	"	你的	王国	来	.	"

孩子们仍然肩负着祷告的重任——“愿你的国降临”。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	**Thy**	**will**	**be**	**done**	**on**	**earth**	**,**	**as**	**it**	**is**	**done**	**in**	**heaven**	**.**
"	你的	将要	是	完毕	在	地球	,	作为	它	是	完毕	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] — " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn]

" **Like** **a** **low** , **sweet** **echo** **from** **the** **land** **of** **angels** — " **Thy** **will** **be** **done** **on**

" 喜欢 一个 低的 , 甜的 回声 从 这 土地 的 天使 — " 你的 将要 是 完毕 在

[ɜːrθ] ,

earth ,

地球 ,

“如同天使之地传来低沉甜美的回声——‘愿你的旨意行在地上，’”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

as **it** **is** **done** **in** **heaven** , " **filled** **the** **chamber** .

作为 它 是 完毕 在 天堂 , " 已填 这 房间 .

“就像在天上所做的那样，”房间里充满了这句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] — " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] . "

And **the** **mother** **continued** — " **Give** **us** **this** **day** **our** **daily** **bread** . "

和 这 母亲 持续 — " 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 . "

母亲接着说：“我们日用的饮食，今日赐给我们。”

" ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] " ['liŋgə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs]

" **Our** **daily** **bread** " **lingered** **a** **moment** **on** **the** **air** , **as** **the** **mother's** **voice**

" 我们的 日常的 面包 " 徘徊不去 一个 片刻 在 这 空气 , 作为 这 母亲的 嗓音

[wʌz; wəz] [hʌʃt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

was **hushed** **into** **silence** .

曾是 静静地 进入 沉默 .

“我们每日的面包”这句话在空气中停留了一会儿，母亲的声音渐渐消失在寂静中。

" [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['detəz] .

" **And** **forgive** **us** **our** **debts** , **as** **we** **also** **forgive** **our** **debtors** .

" 和 原谅 我们 我们的 债务 , 作为 我们 还 原谅 我们的 债务人 .

“免我们的债，如同我们免了人的债。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [druːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

" **The** **eyes** **of** **the** **children** **had** **drooped** **for** **a** **moment** .

" 这 眼睛 的 这 孩子们 有 下垂 为了 一个 片刻 .

孩子们的眼皮耷拉了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] — " [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr]

But **they** **were** **uplifted** **again** **as** **they** **prayed** — " **And** **forgive** **us** **our**

但 他们 是 提升 再次 作为 他们 祈祷 — " 和 原谅 我们 我们的

['dɛts] ,

debts ,

债务 ,

但他们祈祷时再次感到振奋——“求主饶恕我们的罪过，

[æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['detəz] . "

as **we** **also** **forgive** **our** **debtors** . "

作为 我们 还 原谅 我们的 债务人 . "

正如我们免除债务一样。

" [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] .

" **And** **lead** **us** **not** **into** **temptation** ; **but** **deliver** **us** **from** **evil** .

" 和 带领 我们 不是 进入 诱惑 ; 但 递送 我们 从 邪恶的 .

不要让我们陷入试探，救我们脱离凶恶。

[fɔːr; fər]

For

为了

为了

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] , [fɔːr; fər] ['evər] .

Thine **is** **the** **kingdom** , **and** **the** **power** , **and** **the** **glory** , **for** **ever** .

瘦 是 这 王国 , 和 这 力量 , 和 这 荣耀 , 为了 曾经 .

国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ɔːl] [ðiːz] ['hoʊli] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] , ['paɪəsli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] , [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	**All**	**these**	**holy**	**words**	**were**	**said**	**,**	**piously**	**and**	**fervently**	**,**	**by**	**the**	**little**	**ones**	**,**
"	全部	这些	圣	字	是	说	,	虔诚地	和	热切地	,	经过	这	小的	一个	,

“所有这些神圣的话语，都是孩子们虔诚而热切地念诵的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

as	**they**	**knelt**	**with**	**clasped**	**hands**	**beside**	**their**	**mother**	**.**
作为	他们	跪下	和	紧握	双手	旁	他们的	母亲	.

他们跪在母亲身边，双手紧握。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [θɔːts] , [ʌp'lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli]

Then	**,**	**as**	**their**	**thoughts**	**,**	**uplifted**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**prayer**	**to**	**their**	**heavenly**
然后	,	作为	他们的	想法	,	提升	在	这	翅膀	的	祷告	到	他们的	天上

['fɑːðər] ,

Father	**,**
父亲	,

然后，他们的思绪如同祈祷的翅膀般飞向天父，

[keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['perənts] , [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [lʌv] [keɪm] ['gʌʃɪŋ]

came	**back**	**again**	**and**	**rested**	**on**	**their**	**earthly**	**parents**	**,**	**a**	**warmer**	**love**	**came**	**gushing**
来了	后退	再次	和	休息	在	他们的	尘世的	父母	,	一个	更温暖	爱	来了	喷薄

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

from	**their**	**hearts**	**.**
从	他们的	心	.

他们再次回到人间，依偎在父母身边，心中涌起更加温暖的爱。

[pjʊr] ['kɪsɪz] — ['tendər] [ɪm'breɪsɪz] — [ðə; ðɪ][fɑːnd] " [gʊd] [naɪt] .

Pure	**kisses**	**—**	**tender**	**embraces**	**—**	**the**	**fond**	**"**	**good**	**night**	**.**
纯的	吻	—	投标	拥抱	—	这	喜爱	"	好的	夜晚	.

纯洁的吻——温柔的拥抱——深情的“晚安”。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pə'veɪdɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] !

"	**What**	**a**	**sweet**	**agitation**	**pervaded**	**all**	**their**	**feelings**	**!**
"	什么	一个	甜的	搅动	弥漫	全部	他们的	情怀	!

“他们心中充满了甜蜜的激动！”

[ðen] [tuː] [dɪr] ['hedz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['pɪloʊ] ,

Then	**two**	**dear**	**heads**	**were**	**placed**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**snowy**	**pillow**	**,**
然后	二	亲爱的	头部	是	放置	边	经过	边	在	这	下雪的	枕头	,

然后，两颗鹿头被并排放在雪枕上。

[ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [læst] [kɪs] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] ['kɜːtənz] [drɔːn] .

the	**mother's**	**last**	**kiss**	**given**	**,**	**and**	**the**	**shadowy**	**curtains**	**drawn**	**.**
这	母亲的	最后的	吻	给定	,	和	这	阴暗的	窗帘	绘制	.

母亲献上最后的吻，昏暗的窗帘缓缓拉上。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʌlslɪs] ['stɪlnəs] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] !

What	**a**	**pulseless**	**stillness**	**reigns**	**throughout**	**the**	**chamber**	**!**
什么	一个	无脉搏	寂静	统治	自始至终	这	房间	!

整个房间一片死寂！

['ɪnwərdli] [ðə; ðɪ] ['perənts] - ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [bent] .

Inwardly	**the**	**parents**	**'**	**listening**	**ears**	**are**	**bent**	**.**
内心	这	父母	-	聆听	耳朵	是	弯曲	.

父母内心深处竖起了耳朵。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['eɪndʒəlz] ,

They	have	given	these	innocent	ones	into	the	keeping	of	God's	angels	,
他们	有	给定	这些	清白的	一个	进入	这	保持	的	神的	天使	,

他们已将这些无辜者交托给上帝的天使守护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrmənts][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər]

and	they	can	almost	hear	the	rustle	of	their	garments	as	they	gather
和	他们	能	几乎	听到	这	沙沙	的	他们的	服装	作为	他们	收集

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['beɪbz] .

around	their	sleeping	babes	.
大约	他们的	睡眠	宝贝们	.

她们围在熟睡的婴儿身边，仿佛都能听到衣物窸窣作响的声音。

[ə; eɪ] [saɪ] , [diːp] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

A	sigh	,	deep	and	tremulous	,	breaks	on	the	air	.
一个	叹	,	深的	和	颤抖的	,	休息	在	这	空气	.

一声深沉而颤抖的叹息划破空气。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Quickly	the	mother	turns	to	the	father	of	her	children	,
迅速地	这	母亲	转弯	到	这	父亲	的	她	孩子们	,

母亲迅速转向孩子的父亲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

with	a	look	of	earnest	inquiry	on	her	countenance	.
和	一个	看	的	认真	询问	在	她	面容	.

她脸上带着认真询问的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðʌs] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ['kwestʃən] .

And	he	answers	thus	her	silent	question	.
和	他	答案	因此	她	沉默的	问题	.

他就这样回答了她无声的疑问。

" [fɑːr] [bæk] , [θruː] ['meni] ['jɪrz] , [hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] .

"	Far	back	,	through	many	years	,	have	my	thoughts	been	wandering	.
"	远的	后退	,	通过	许多	年	,	有	我的	想法	到过	漫游	.

“很久以前，我的思绪就一直在游荡。”

[æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] [niː] [ðʌs] [sed] [aɪ] ['naɪtli] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [maɪ] ['iːvnɪŋ] [prer] .

At	my	mother's	knee	thus	said	I	nightly	,	in	childhood	,	my	evening	prayer	.
在	我的	母亲的	膝盖	因此	说	我	每晚	,	在	童年	,	我的	晚上	祷告	.

小时候，我每晚都会在母亲膝上这样祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [best] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][ɔːl] [prerz] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt]

It	was	that	best	and	holiest	of	all	prayers	,	"	Our	Father	,	"	that	she	taught
它	曾是	那	最好的	和	最神圣的	的	全部	祈祷	,	"	我们的	父亲	,	"	那	她	教授

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她教我的，是那最美好、最神圣的祈祷文——《我们的天父》。

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [pæst] [ə'weɪ] .

Childhood	and	my	mother	passed	away	.
童年	和	我的	母亲	通过了	离开	.

童年时期，我的母亲去世了。

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [strɔːŋ] , ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] .

I	went	forth	as	a	man	into	the	world	,	strong	,	confident	,	and	self	-	seeking	.
我	去	前进	作为	一个	男人	进入	这	世界	,	强的	,	自信的	,	和	自己	-	寻求	.

我以一个男人的身份走向世界，强大、自信、自私。

[wʌns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Once	I	came	into	great	temptation	.
一次	我	来了	进入	伟大的	诱惑	.

我曾面临巨大的诱惑。

[hæd; həd][aɪ] ['fɔːlən] [ɪn] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [aɪ] ['sædli] [fɪr] ,

Had	I	fallen	in	that	temptation	,	I	would	have	fallen	,	I	sadly	fear	,
有	我	倒下	在	那	诱惑	,	我	会	有	倒下	,	我	令人遗憾的是	害怕	,

如果我屈服于那种诱惑，恐怕我真的会堕落。

['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'gen] .

never	to	have	risen	again	.
绝不	到	有	升起	再次	.

再也没有崛起过。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

The	struggle	in	my	mind	went	on	for	hours	.
这	斗争	在	我的	头脑	去	在	为了	小时	.

我内心的挣扎持续了几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['jiːldɪŋ] .

I	was	about	yielding	.
我	曾是	关于	屈服	.

我当时正准备屈服。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bæriərz] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - ['rʌʃɪŋ] [flʌd] [siːmd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]

All	the	barriers	I	could	oppose	to	the	in	-	rushing	flood	seemed	just	ready	to
全部	这	障碍	我	可以	反对	到	这	在	-	匆忙	洪水	似乎	只是	准备好	到

[gɪv] [wei] ,

give	way	,
给	方式	,

所有我能用来阻挡汹涌洪流的障碍似乎都摇摇欲坠。

[wen] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

when	,	as	I	sat	in	my	room	one	evening	,	there	came	from	an	adjoining
什么时候	,	作为	我	卫星	在	我的	房间	一	晚上	,	那里	来了	从	一个	相邻的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

一天晚上，我坐在房间里，这时隔壁房间传来声音：

[naʊ] [fɜːrst] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

now	first	occupied	for	many	weeks	,	the	murmur	of	low	voices	.
现在	第一的	占领	为了	许多	周	,	这	低语	的	低的	声音	.

现在，低声细语已经占据了这里好几个星期了。

[aɪ] ['lisnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

[æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	first	,	no	articulate	sound	was	heard	,
在	第一的	,	不	能言善辩	声音	曾是	听到	,

起初，什么清晰的声音也没有听到。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [stɜːrd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

and	yet	something	in	the	tones	stirred	my	heart	with	new	and	strange
和	然而	某物	在	这	音调	搅拌	我的	心	和	新的	和	奇怪的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

然而，这些声音中的某些特质却触动了我的内心，激起了我新的、奇特的情感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	length	,	there	came	to	my	ears	,	in	the	earnest	,	loving	voice	of	a
在	长度	,	那里	来了	到	我的	耳朵	,	在	这	认真	,	爱	嗓音	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

最后，我听到一个女人用真挚、充满爱意的声音说：

[ðə; ði][wɜːrdz] — - [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . -

the	words	—	-	Deliver	us	from	evil	.	-
这	字	—	-	递送	我们	从	邪恶的	.	-

经文——“救我们脱离凶恶。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]

For	an	instant	,	it	seemed	to	me	as	if	the	voice	were	that	of	my
为了	一个	立即的	,	它	似乎	到	我	作为	如果	这	嗓音	是	那	的	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

那一瞬间，我仿佛听到了母亲的声音。

[bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] , [went] [maɪ] [θɔːts] ;

Back	,	with	a	sudden	bound	through	all	the	intervening	years	,	went	my	thoughts	;
后退	,	和	一个	突然	边界	通过	全部	这	介入	年	,	去	我的	想法	;

我的思绪突然间穿越了所有尘封的岁月，回到了过去。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɑːrt] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] [niː] .

and	,	a	child	in	heart	again	,	I	was	kneeling	at	my	mother's	knee	.
和	,	一个	孩子	在	心	再次	,	我	曾是	跪着	在	我的	母亲的	膝盖	.

我仿佛又回到了孩童时代，跪在了母亲的膝上。

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [aɪ] [sed] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [prer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Humbly	and	reverently	I	said	over	the	words	of	the	holy	prayer	she	had
谦卑地	和	虔诚地	我	说	超过	这	字	的	这	圣	祷告	她	有

[tɔːt] [ˌem 'iː] ,

taught	me	,
教授	我	,

我谦卑而虔诚地念诵着她教我的圣祷文：

[hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

heart	and	eyes	uplifted	to	heaven	.
心	和	眼睛	提升	到	天堂	.

心怀崇敬，目光仰望苍穹。

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [pæst] .

The	hour	and	the	power	of	darkness	had	passed	.
这	小时	和	这	力量	的	黑暗	有	通过了	.

黑暗的时代和力量已经过去。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] ,

I	was	no	longer	standing	in	slippery	places	,
我	曾是	不	更长	常设	在	滑	地方	,

我不再站在湿滑的地方了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ;

with	a	flood	of	waters	ready	to	sweep	me	to	destruction	;
和	一个	洪水	的	水	准备好	到	扫	我	到	破坏	;

仿佛洪水滔天，要将我淹没，毁灭我；

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

but	my	feet	were	on	a	rock	.
但	我的	脚	是	在	一个	岩石	.

但我的脚踩在石头上。

[maɪ] ['mʌðɝz] ['paɪəs] [ker] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [sʌn] .

My	mother's	pious	care	had	saved	her	son	.
我的	母亲的	虔诚的	关心	有	已保存	她	儿子	.

我母亲虔诚的照料救了她的儿子。

[ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

In	the	holy	words	she	taught	me	in	childhood	,
在	这	圣	字	她	教授	我	在	童年	,

她从小教给我的那些神圣的话语，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['æftər] [laɪf] .

was	a	living	power	to	resist	evil	through	all	my	after	life	.
曾是	一个	活的	力量	到	抵抗	邪恶的	通过	全部	我的	后	生活	.

死后，我拥有了抵抗邪恶的强大力量。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['mʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

that	unknown	mother	,	as	she	taught	her	child	to	repeat	his	evening	prayer	,
那	未知	母亲	,	作为	她	教授	她	孩子	到	重复	他的	晚上	祷告	,

那位不知名的母亲，在教她的孩子重复晚祷时，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [ɪrz] ,

how	little	dreamed	she	that	the	holy	words	were	to	reach	a	stranger's	ears	,
如何	小的	梦见	她	那	这	圣	字	是	到	抵达	一个	陌生人的	耳朵	,

她做梦也想不到，这些神圣的话语竟会传到陌生人的耳中。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [θruː] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər]

and	save	him	through	memories	of	his	own	childhood	and	his	own	mother
和	节省	他	通过	回忆	的	他的	自己的	童年	和	他的	自己的	母亲

!

!
!

通过他童年和母亲的记忆来拯救他!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

And	yet	it	was	so	.
和	然而	它	曾是	所以	.

然而，事实的确如此。

[wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['gɑːdz] [wɜːrd] ,

What	a	power	there	is	in	God's	Word	,
什么	一个	力量	那里	是	在	神的	单词	,

神的话语蕴含着何等强大的力量!

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [rests] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] !

as	it	flows	into	and	rests	in	the	minds	of	innocent	children	!
作为	它	流量	进入	和	休息	在	这	思想	的	清白的	孩子们	!

它流入并停留在纯真孩童的心中!

" [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Tears	were	in	the	eyes	of	the	wife	and	mother	as	she	lifted	her	face	,
"	眼泪	是	在	这	眼睛	的	这	妻子	和	母亲	作为	她	抬起	她	脸	,

“妻子和母亲抬起头时，眼中噙满了泪水。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['tendərnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	gazed	with	a	subdued	tenderness	upon	the	countenance	of	her
和	凝视	和	一个	低沉的	压痛	之上	这	面容	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她用一种含蓄而温柔的目光凝视着丈夫的脸庞。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

Her	heart	was	too	full	for	utterance	.
她	心	曾是	也	满的	为了	发声	.

她心中充满感激，难以言表。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [dʒɔɪ] ,

A	little	while	she	thus	gazed	,	and	then	,	with	a	trembling	joy	,
一个	小的	尽管	她	因此	凝视	,	和	然后	,	和	一个	发抖	喜悦	,

她如此凝视了一会儿，然后，带着颤抖的喜悦，

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

laid	her	head	upon	his	bosom	.
铺设	她	头	之上	他的	怀	.

她将头枕在他的胸膛上。

['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [slept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər]

Angels	were	in	the	chamber	where	their	dear	ones	slept	,	and	they	felt	their
天使	是	在	这	房间	在哪里	他们的	亲爱的	一个	睡着了	,	和	他们	毛毡	他们的

['hoʊli] ['prez(ə)ns] .

holy	presence	.
圣	在场	.

天使们来到了亲人长眠的房间，感受到了他们神圣的存在。

[ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

A	PEEVISH	DAY	,	AND	ITS	CONSEQUENCES	.
一个	易怒的	天	,	和	它是	结果	.

令人恼火的一天及其后果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ['reɪtʃəl] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

"	IT	is	too	bad	,	Rachael	,	to	put	me	to	all	this	trouble	;	and	you	know
"	它	是	也	坏的	,	瑞秋	,	到	放	我	到	全部	这	麻烦	;	和	你	知道

“瑞秋，真不好意思，害我这么费心；而且你知道的。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] !

I	can	hardly	hold	up	my	head	!
我	能	几乎	抓住	向上	我的	头	!

我几乎抬不起头了！

" [ðʌs] [spoʊk]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [də'mestɪk] ,

"	Thus	spoke	Mrs	.	Smith	,	in	a	peevish	voice	,	to	a	quiet	-	looking	domestic	,
"	因此	辐	太太	.	史密斯	,	在	一个	易怒的	嗓音	,	到	一个	安静的	-	寻找	国内的	,

“史密斯太太就这样用不耐烦的语气对一位看起来很安静的佣人说道……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

who	had	been	called	up	from	the	kitchen	to	supply	some	unimportant
WHO	有	到过	称为	向上	从	这	厨房	到	供应	一些	不重要

[ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ə'reɪndʒmənt] .

omission	in	the	breakfast	-	table	arrangement	.
省略	在	这	早餐	-	桌子	安排	.

他被从厨房叫上来，是为了弥补早餐桌布置中一些无关紧要的遗漏。

['reɪtʃəl] [lʊkt] [hɜːrt][ænd; ənd] [ri'bjuːkt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Rachael	looked	hurt	and	rebuked	,	but	made	no	reply	.
瑞秋	看起来	伤害	和	责备	,	但	制成	不	回复	.

瑞秋看起来既受伤又生气，但没有回应。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] ? " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

"	How	could	you	speak	in	that	way	to	Rachael	?	"	said	Mr	.	Smith	,
"	如何	可以	你	说话	在	那	方式	到	瑞秋	?	"	说	先生	.	史密斯	,

“你怎么能那样跟瑞秋说话呢？”史密斯先生问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [də'mestɪk] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

as	soon	as	the	domestic	had	withdrawn	.
作为	很快	作为	这	国内的	有	撤回	.

国内人员撤离后，情况就发生了变化。

" [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [krɔːs] [tuː] !

"	If	you	felt	just	as	I	do	,	Mr	.	Smith	,	you	would	speak	cross	too	!
"	如果	你	毛毡	只是	作为	我	做	,	先生	.	史密斯	,	你	会	说话	叉	也	!

“史密斯先生，如果您和我一样感到愤慨，您也会大声斥责我！”

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmli] .

"	Mrs	.	Smith	replied	a	little	warmly	.
"	太太	.	史密斯	回复	一个	小的	热情地	.

史密斯太太略带热情地回答道。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] ; [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt] [wʊd] [bɜːrst] . "

"	I	feel	just	like	a	rag	;	and	my	head	aches	as	if	it	would	burst	.	"
"	我	感觉	只是	喜欢	一个	抹布	;	和	我的	头	疼痛	作为	如果	它	会	爆裂	.	"

“我感觉自己像块破布；我的头疼得好像要爆炸一样。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	know	you	feel	badly	,	and	I	am	very	sorry	for	you	.
"	我	知道	你	感觉	糟糕	,	和	我	是	非常	对不起	为了	你	.

我知道你很难过，我非常同情你。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][æz; əz] ['hɑːrʃli] .

But	still	,	I	suppose	it	is	as	easy	to	speak	kindly	as	harshly	.
但	仍然	,	我	认为	它	是	作为	简单的	到	说话	亲切地	作为	严厉地	.

但是，我想说，和蔼可亲和严厉苛责一样容易。

['reɪtʃəl] [ɪz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'mɪʃnz] ,

Rachael	is	very	obliging	and	attentive	,	and	should	be	borne	with	in	occasional	omissions	,
瑞秋	是	非常	乐于助人	和	细心	,	和	应该	是	出生	和	在	偶然	遗漏	,

瑞秋非常乐于助人且细心周到，偶尔的疏忽应该多多包涵。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlfl] . "

which	you	of	course	know	are	not	wilful	.	"
哪个	你	的	课程	知道	是	不是	故意	.	"

当然，你也知道这些行为并非故意的。

" [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [priːtʃ] , " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [huːz] ['tempər] , [frʌm; frəm] ['bɑːdɪli] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] [peɪn] ,

"	It	is	easy	enough	to	preach	,	"	retorted	Mrs	.	Smith	,	whose	temper	,	from	bodily	lassitude	and	pain	,
"	它	是	简单的	足够的	到	布道	,	"	反驳	太太	.	史密斯	,	谁	脾气	,	从	身体上的	倦怠	和	疼痛	,

“说教很容易，”史密斯太太反驳道，她因身体疲惫和疼痛而脾气暴躁。

[wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] .

was	in	quite	an	irritable	state	.
曾是	在	相当	一个	易怒的	状态	.

当时他情绪相当烦躁。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	reader	will	understand	at	least	one	of	the	reasons	of	this	,
这	读者	将要	理解	在	至少	一	的	这	原因	的	这	,

读者至少会理解其中一个原因。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ə'presɪv]

when	he	is	told	that	the	scene	here	presented	occurred	during	the	last	oppressive
什么时候	他	是	讲述	那	这	场景	这里	呈现	发生	期间	这	最后的	压迫性的

[wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] .

week	in	August	.
星期	在	八月	.

当他得知这里呈现的场景发生在八月最后一个令人窒息的星期时。

['mɪstər] . [smɪθ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

Mr	.	Smith	said	no	more	.
先生	.	史密斯	说	不	更多的	.

史密斯先生没有再说什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wʊd] ['oʊnli] [bi:; bi] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	saw	that	to	do	so	would	only	be	to	provoke	instead	of	quieting	his
他	锯	那	到	做	所以	会	仅有的	是	到	惹	反而	的	安静	他的

['waɪfs] [ɪl] - ['hju:mər] .

wife's	ill	-	humour	.
妻子的	患病的	-	幽默	.

他意识到这样做只会激起妻子的不快，而不是平息她的坏心情。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [went] [baɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fu:d] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['i:ðər] .

The	morning	meal	went	by	in	silence	,	but	little	food	passing	the	lips	of	either	.
这	早晨	一顿饭	去	经过	在	沉默	,	但	小的	食物	通过	这	嘴唇	的	任何一个	.

早餐时间在沉默中度过，但两人几乎都没怎么吃东西。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] ['naɪnti] - [fɔ:r] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]

How	could	it	,	when	the	thermometer	was	ninety	-	four	at	eight	o'clock	in
如何	可以	它	,	什么时候	这	温度计	曾是	九十	-	四	在	八	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

早上八点，温度计显示九十四度，怎么可能呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	leaves	upon	the	trees	were	as	motionless	as	if	suspended	in	a
和	这	树叶	之上	这	树木	是	作为	静止不动	作为	如果	暂停	在	一个

['vækju:m] ?

vacuum	?
真空	?

树上的叶子一动不动，仿佛悬浮在真空中一样?

['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [rɪ'lækst] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [fu:d] , [æz; əz]

Bodies	and	minds	were	relaxed	—	and	the	one	turned	from	food	,	as
身体	和	思想	是	轻松	—	和	这	一	转向	从	食物	,	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [frʌm; frəm] [θɔ:t] ,

the	other	did	from	thought	,
这	其他	做过	从	想法	,

身心都放松了——前者不再进食，后者也不再思考。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜ:rʒn] .

with	an	instinctive	aversion	.
和	一个	本能	厌恶	.

出于本能的厌恶。

['æftər]['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

After	Mr	.	Smith	had	left	his	home	for	his	place	of	business	,
后	先生	.	史密斯	有	左边	他的	家	为了	他的	地方	的	商业	,

史密斯先生离开家前往工作地点后，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Mrs	.	Smith	went	up	into	her	chamber	,	and	threw	herself	upon	the	bed	,
太太	.	史密斯	去	向上	进入	她	房间	,	和	扔	她自己	之上	这	床	,

史密斯太太回到自己的房间，倒在了床上。

[hɜːr; hər] [hed] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

her	head	still	continuing	to	ache	with	great	violence	.
她	头	仍然	继续	到	疼痛	和	伟大的	暴力	.

她的头部仍然剧烈疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [sɪk] ,

It	so	happened	that	a	week	before	,	the	chambermaid	had	gone	away	,	sick	,
它	所以	发生	那	一个	星期	前	,	这	女佣	有	已消失	离开	,	生病的	,

碰巧一周前，女佣生病离开了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] ['reɪtʃəl]

and	all	the	duties	of	the	household	had	in	consequence	devolved	upon	Rachael
和	全部	这	职责	的	这	家庭	有	在	结果	下放	之上	瑞秋

, [hɜːr'self] [nɑːt] ['veri] [wel] .

,	herself	not	very	well	.
,	她自己	不是	非常	出色地	.

因此，所有的家务都落在了瑞秋身上，而她自己在这方面也做得不太好。

['tʃɪrfəli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['duːtiz] ,

Cheerfully	,	however	,	had	she	endeavoured	to	discharge	these	accumulated	duties	,
愉快地	,	然而	,	有	她	努力	到	释放	这些	积累	职责	,

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,

and	but	for	the	unhappy	,
和	但	为了	这	不开心	,

然而，如果不是因为不幸的遭遇，她本可以愉快地努力履行这些积压的职责。

['piːvɪʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [in'dʌldʒd] , [wʊd] [hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [ðem; ðəm]

peevish	state	of	mind	in	which	Mrs	.	Smith	indulged	,	would	have	discharged	them
易怒的	状态	的	头脑	在	哪个	太太	.	史密斯	沉溺其中	,	会	有	出院	他们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [θɔːt] .

without	a	murmuring	thought	.
没有	一个	淙淙	想法	.

史密斯太太当时心情烦躁，如果让她这么做，她会毫不犹豫地把他们赶走。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

But	,	as	she	was	a	faithful	,	conscientious	woman	,	and	,	withal	,
但	,	作为	她	曾是	一个	忠实	,	尽责的	女士	,	和	,	此外	,

['sensətɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

sensitive	in	her	feelings	,
敏感的	在	她	情怀	,

但是，她是一位忠诚、尽责的女性，而且情感细腻，

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

to	be	found	fault	with	worried	her	exceedingly	.
到	是	成立	过错	和	担心	她	非常	.

被人指出错误让她非常担忧。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ,

Of	this	Mrs	.	Smith	was	well	aware	,	and	had	,
的	这	太太	.	史密斯	曾是	出色地	意识到的	,	和	有	,

史密斯夫人对此非常清楚，并且已经.....

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['æktɪd] [tɔːrd] ['reɪtʃəl] [wɪð; wɪθ]

until	the	latter	part	of	the	trying	month	of	August	,	acted	toward	Rachael	with
直到	这	后者	部分	的	这	尝试	月	的	八月	,	行动	朝向	瑞秋	和

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] .

consideration	and	forbearance	.
考虑	和	宽容	.

直到八月下旬这个艰难月份的最后阶段，他都对瑞秋表现出体贴和宽容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

But	the	last	week	of	August	was	too	much	for	her	.
但	这	最后的	星期	的	八月	曾是	也	很多	为了	她	.

但八月的最后一周对她来说太难熬了。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [θruː] [sʌtʃ] ['hevi] ['duːtiz] [ə'pɑːn] ['reɪtʃəl] ,

The	sickness	of	the	chambermaid	threw	such	heavy	duties	upon	Rachael	,
这	疾病	的	这	女佣	扔	这样的	重的	职责	之上	瑞秋	,

女仆的疾病使瑞秋承担了非常繁重的工作。

[huːz] ['deɪli] ['hedeikiz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

whose	daily	headaches	and	nervous	relaxation	of	body	were	borne	without	a
谁	日常的	头痛	和	紧张的	松弛	的	身体	是	出生	没有	一个

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

他们每天忍受着头痛和身体神经紧张，却从不抱怨。

[ðæt] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	their	perfect	performance	was	almost	impossible	.
那	他们的	完美的	表现	曾是	几乎	不可能的	.

他们的完美表现几乎是不可能的。

[slaɪt] [ə'mɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nekst] [tuː; tə] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bɪ'keɪm]

Slight	omissions	,	which	were	next	to	unavoidable	under	the	circumstances	,	became
轻微	遗漏	,	哪个	是	下一个	到	不可避免的	在下面	这	情况	,	成为

[soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

so	annoying	to	Mrs	.	Smith	,
所以	恼人的	到	太太	.	史密斯	,

在当时的情况下，一些小小的疏漏几乎不可避免，但这却让史密斯太太非常恼火。

[hɜːr'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l]

herself	,	as	it	has	been	seen	,	labouring	under	great	bodily	and	mental
她自己	,	作为	它	有	到过	已见	,	劳动	在下面	伟大的	身体上的	和	精神的

[prɑː'streɪʃn] ,

prostration	,
俯伏	,

正如大家所见，她本人在身心俱疲的情况下苦苦挣扎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] .

that	she	could	not	bear	them	.
那	她	可以	不是	熊	他们	.

她无法忍受他们。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

"	She	knows	better	,	and	she	could	do	better	,	if	she	chose	,
"	她	知道	更好的	,	和	她	可以	做	更好的	,	如果	她	选择	,

“她明明知道应该做得更好，如果她愿意，她完全可以做到。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['rædər] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['kɑːment] ['ɔːf(ə)n] ['ɪnwərdli] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrəns]

"	was	her	rather	uncharitable	comment	often	inwardly	made	on	the	occurrence
"	曾是	她	相当	不仁慈的	评论	经常	内心	制成	在	这	发生

[ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

of	some	new	trouble	.
的	一些	新的	麻烦	.

这是她经常在遇到新麻烦时私下里说的一句不太友善的话。

['æftər]['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

After	Mr	.	Smith	had	taken	his	departure	on	the	morning	just	referred	to	,
后	先生	.	史密斯	有	已采取	他的	离开	在	这	早晨	只是	指	到	,

在史密斯先生于刚才提到的那个上午离开之后，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,

Mrs	.	Smith	went	up	into	her	chamber	,	as	has	been	seen	,
太太	.	史密斯	去	向上	进入	她	房间	,	作为	有	到过	已见	,

正如之前所见，史密斯夫人回到了她的房间。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['læŋgwɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	threw	herself	languidly	upon	a	bed	,	pressing	her	hands	to	her
和	扔	她自己	懒洋洋地	之上	一个	床	,	紧迫	她	双手	到	她

[θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] ,

throbbing	temples	,
悸动	寺庙	,

她懒洋洋地倒在床上，双手按住隐隐作痛的太阳穴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ,

as	she	did	so	,	and	murmuring	,
作为	她	做过	所以	,	和	淙淙	,

她一边这样做，一边低声说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !

"	I	can't	live	at	this	rate	!
"	我	不能	居住	在	这	速度	!

“我不能再这样生活下去了！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	At	the	same	time	,
"	在	这	相同的	时间	,

“同时，

['reɪtʃəl] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['weɪtər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

Rachael	set	down	in	the	kitchen	the	large	waiter	upon	which	she	had	arranged	the
瑞秋	放	向下	在	这	厨房	这	大的	服务员	之上	哪个	她	有	安排	这

['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

dishes	from	the	breakfast	-	table	,
菜肴	从	这	早餐	-	桌子	,

瑞秋把摆放早餐桌上菜肴的大餐架放在厨房里。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [prest] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

and	then	sinking	into	a	chair	,	pressed	one	hand	upon	her	forehead	,
和	然后	下沉	进入	一个	椅子	,	按下	一	手	之上	她	前额	,

然后她瘫坐在椅子上，一只手按在额头上。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['trʌbld] ['saɪləns] .

and	sat	for	more	than	a	minute	in	troubled	silence	.
和	卫星	为了	更多的	比	一个	分钟	在	麻烦	沉默	.

他沉默地坐了一分多钟，心中充满不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ə; eɪ]

It	had	been	three	days	since	she	had	received	from	Mrs	.	Smith	a
它	有	到过	三	天	自从	她	有	已收到	从	太太	.	史密斯	一个

['plez(ə)nt] [wɜːrd] ;

pleasant	word	;
令人愉快的	单词	;

史密斯太太已经三天没有给她送来一句令人愉快的话了;

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] , [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	the	last	remark	,	made	to	her	a	short	time	before	,	had	been	the
和	这	最后的	评论	,	制成	到	她	一个	短的	时间	前	,	有	到过	这

[ən'kaɪndɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

unkindest	of	all	.
最不友善的	的	全部	.

而就在不久前，有人对她说了最后一句话，这句话是最刻薄的。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

At	another	time	,
在	其他	时间	,

在另一个时间，

['iːv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt]['mɪsɪz] .

even	all	this	would	not	have	moved	her	—	she	could	have	perceived	that	Mrs	.
甚至	全部	这	会	不是	有	已搬	她	—	她	可以	有	感知	那	太太	.

[es] . [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] — [ðæt] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv]['bɑːdi][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ]

S	.	was	not	in	a	right	state	—	that	lassitude	of	body	had	produced	a
S	.	曾是	不是	在	一个	正确的	状态	—	那	倦怠	的	身体	有	生产	一个

['tempərerɪ] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][maɪnd] .

temporary	infirmity	of	mind	.
暂时的	虚弱	的	头脑	.

即使这一切也无济于事——她或许已经察觉到S太太的状态不太好——身体的疲惫导致了精神上的暂时虚弱。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'presɪv] ['siːz(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]

But	,	being	herself	affected	by	the	oppressive	season	almost	as	much	as	her
但	,	存在	她自己	做作的	经过	这	压迫性的	季节	几乎	作为	很多	作为	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

但是，她自己也几乎和她的女主人一样，深受这压抑季节的影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [ə'lauənsiz] .

she	could	not	make	these	allowances	.
她	可以	不是	制作	这些	津贴	.

她无法做出这些让步。

[waɪl] [stɪl] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['stɑːrtlɪŋ] [dʒɜːrk] .

While	still	seated	,	the	chamber	-	bell	was	rung	with	a	quick	,	startling	jerk	.
尽管	仍然	坐着	,	这	房间	-	钟	曾是	梯子	和	一个	快的	,	令人震惊	混蛋	.

他还坐在座位上时，钟声突然猛地响起，令人猝不及防。

" [wʌt] [nekst] ? " ['piːvɪʃli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

"	What	next	?	"	peevishly	ejaculated	Rachael	,	and	then	slowly	proceeded	to	obey
"	什么	下一个	?	"	恼怒地	射精	瑞秋	,	和	然后	缓慢地	继续	到	服从

[ðə; ði] ['sʌmənz] .

the	summons	.
这	传票	.

“接下来呢？”瑞秋不耐烦地问道，然后慢慢地遵照召唤去做了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	How	could	you	leave	my	chamber	in	such	a	condition	as	this	?
"	如何	可以	你	离开	我的	房间	在	这样的	一个	状况	作为	这	?

“你怎么能把我的房间弄成这样？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [ɪr] , [æz; əz][ˌjuː; ju] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
" was the salutation that met her ear , as she entered the presence of Mrs
" 曾是 这 问候 那 遇见 她 耳朵 , 作为 她 进入 这 在场 的 太太
. [smɪθ] ,
. Smith ,
. 史密斯 ,

她走进史密斯太太的房间时，听到的就是这句问候。

[huː] , [hæf] [reɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri]
who , half raised upon the bed , and leaning upon her hand , looked the very
WHO , 一半 提高 之上 这 床 , 和 倾斜 之上 她 手 , 看起来 这 非常
[pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlæŋgər] ,
personification of languor ,
拟人化 的 倦怠 ,

她半倚在床上，手托着腮，看起来简直就是慵懒的化身。

[ˈpiːviʃnis] , [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .
peevishness , and ill - humour .
易怒 , 和 患病的 - 幽默 .

易怒和暴躁。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt]
" You had plenty of time while we were eating breakfast to have put
" 你 有 很多 的 时间 尽管 我们 是 吃 早餐 到 有 放
[θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [raɪts] !
things a little to rights !
事物 一个 小的 到 权利 !

“在我们吃早餐的这段时间里，你有足够的时间来处理一些事情了！”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈreɪtʃəl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" To this Rachael made no reply , but turned away and went back into the
" 到 这 瑞秋 制成 不 回复 , 但 转向 离开 和 去 后退 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

对此，瑞秋没有回答，而是转身回到了厨房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [riːtʃt] [ðæt] [spɑːt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈgen] , [ˈlaʊdər] [ænd; ənd]
She had scarcely reached that spot , before the bell rang again , louder and
她 有 几乎 达到 那 点 , 前 这 钟 响铃 再次 , 更大声 和
[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ;
quicker than before ;
更快 比 前 ;

她刚走到那个地方，铃声就再次响起，比之前更响更快；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .
but she did not answer it .
但 她 做过 不是 回答 它 .

但她没有回答。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði][ˈwaɪər] ,
In about three minutes it was jerked with an energy that snapped the wire ,
在 关于 三 分钟 它 曾是 猛地一抖 和 一个 活力 那 啪啪 这 金属丝 ,

大约三分钟后，它被一股强大的力量猛地拉了一下，电线就断了。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] .
but Rachael was immovable .
但 瑞秋 曾是 不可移动的 .

但瑞秋毫不动摇。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['fʊli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ðæt]

Five	minutes	elapsed	,	and	then	Mrs	.	Smith	,	fully	aroused	from	the	lethargy	that
五	分钟	过去	,	和	然后	太太	.	史密斯	,	完全	被唤醒	从	这	昏睡	那

[hæd; həd]['stoʊlən]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

had	stolen	over	her	,
有	被盗	超过	她	,

五分钟过去了，史密斯太太彻底从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [fɜːrm] [step] .

came	down	with	a	quick	,	firm	step	.
来了	向下	和	一个	快的	,	公司	步	.

他迈着稳健的步伐迅速落地。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] [bel] ? [seɪ] !

"	What's	the	reason	you	didn't	answer	my	bell	?	say	!
"	是什么	这	原因	你	没有	回答	我的	钟	?	说	!

“你为什么不应门铃？说！”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	an	excited	voice	.
"	她	问	,	在	一个	兴奋的	嗓音	.

她兴奋地问道。

['reɪtʃəl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Rachael	did	not	reply	.
瑞秋	做过	不是	回复	.

瑞秋没有回复。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	hear	me	?
"	做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" ['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['triːtɪd] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ]

"	Rachael	had	never	been	so	treated	before	;	she	had	lived	with	Mrs	.	Smith
"	瑞秋	有	绝不	到过	所以	治疗	前	;	她	有	居住地	和	太太	.	史密斯

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

for	three	years	,
为了	三	年	,

“瑞秋以前从未受到过这样的对待；她和史密斯太太一起生活了三年，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .

and	had	rarely	been	found	fault	with	.
和	有	很少	到过	成立	过错	和	.

而且很少被发现有错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɪkt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [liːv]

She	had	been	too	strict	in	regard	to	the	performance	of	her	duty	to	leave
她	有	到过	也	严格的	在	看待	到	这	表现	的	她	责任	到	离开

[mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ;

much	room	for	even	a	more	exacting	mistress	to	find	fault	;
很多	房间	为了	甚至	一个	更多的	严格	情妇	到	寻找	过错	;

她对自己的职责履行非常严格，即使是更苛刻的女主人也很难挑出她的毛病；

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'tæsk] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪdn] , [riː'bjuːkt] ,

but	now	,	to	be	overtasked	and	sick	,	and	to	be	chidden	,	rebuked	,
但	现在	,	到	是	任务过重	和	生病的	,	和	到	是	责备	,	责备	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æŋgrəli] [ə'seɪld] ,

and	even	angrily	assailed	,
和	甚至	愤怒地	遭受攻击	,

但现在，却要承受工作过度、生病、被责备、被斥责，甚至被愤怒地攻击。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ber] .

was	more	than	she	could	well	bear	.
曾是	更多的	比	她	可以	出色地	熊	.

这远远超出了她所能承受的范围。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

She	did	not	suffer	herself	to	speak	for	some	moments	,	and	then	her	voice
她	做过	不是	遭受	她自己	到	说话	为了	一些	时刻	,	和	然后	她	嗓音

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

她沉默了好一会儿，才开口说话，然后声音开始颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	tears	came	out	upon	her	cheeks	.
和	这	眼泪	来了	出去	之上	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

"	I	wish	you	to	get	another	in	my	place	.
"	我	希望	你	到	得到	其他	在	我的	地方	.

我希望你能代替我再找个人。

[aɪ][faɪnd][aɪ][dəunt][suːt][juː; jʊ] .

I	find	I	don't	suit	you	.
我	寻找	我	不	套装	你	.

我觉得我不太适合你。

[maɪ][taɪm] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . "

My	time	will	be	up	day	after	tomorrow	.	"
我的	时间	将要	是	向上	天	后	明天	.	"

我的任期后天就结束了。

" ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [fɜːrm][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

"	Very	well	,	"	was	Mrs	.	Smith's	firm	reply	,	as	she	turned	away	,	and	left	the
"	非常	出色地	,	"	曾是	太太	.	史密斯	公司	回复	,	作为	她	转向	离开	,	和	左边	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“很好，”史密斯太太坚定地回答道，然后转身离开了厨房。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

Here	was	trouble	in	good	earnest	.
这里	曾是	麻烦	在	好的	认真	.

这下真的麻烦大了。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] ,

Often	and	often	had	Mrs	.	Smith	said	,
经常	和	经常	有	太太	.	史密斯	说	,

史密斯太太经常说：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] — " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] ['reɪtʃəl] ?

during	the	past	two	or	three	years	—	"	What	should	I	do	without	Rachael	?
期间	这	过去的	二	或者	三	年	—	"	什么	应该	我	做	没有	瑞秋	?

在过去的两三年里——“没有瑞秋，我该怎么办？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

"	And	now	she	had	given	notice	that	she	was	going	to	leave	her	,
"	和	现在	她	有	给定	注意	那	她	曾是	去	到	离开	她	,

“现在她已经通知她要离开她了，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [praɪd] [fər'bɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [steɪ] .

and	under	circumstances	which	made	pride	forbid	a	request	to	stay	.
和	在下面	情况	哪个	制成	自豪	禁止	一个	要求	到	停留	.

在某些情况下，出于自尊心，他无法提出留下的请求。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][aʊt][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Determined	to	act	out	her	part	of	the	business	with	firmness	and	decision
决定	到	行为	出去	她	部分	的	这	商业	和	硬度	和	决定

,

,

,

她决心以坚定果断的态度履行自己在公司里的责任。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

she	dressed	herself	and	went	out	,	hot	and	oppressive	as	it	was	,
她	穿着	她自己	和	去	出去	,	热的	和	压迫性的	作为	它	曾是	,

她穿好衣服就出门了，尽管天气炎热闷热。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ,

and	took	her	way	to	an	intelligence	office	,
和	采取	她	方式	到	一个	智力	办公室	,

然后把她带到了情报办公室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [fiː] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə]

where	she	paid	the	required	fee	and	directed	a	cook	and	chambermaid	to
在哪里	她	有薪酬的	这	必需的	费用	和	指导	一个	厨师	和	女佣	到

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

be	sent	to	her	.
是	发送	到	她	.

她支付了所需费用，并吩咐派一名厨师和一名女佣到她那里。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr'self]

On	the	next	morning	,	about	ten	o'clock	,	an	Irish	girl	came	and	offered	herself
在	这	下一个	早晨	,	关于	十	点钟	,	一个	爱尔兰	女孩	来了	和	提供	她自己

[æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,

as	a	cook	,
作为	一个	厨师	,

第二天早上十点左右，一个爱尔兰女孩前来应聘做厨师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['æftər] ['sʌndri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪn'geɪdʒd] .

and	was	,	after	sundry	questions	and	answers	,	engaged	.
和	曾是	,	后	杂项	问题	和	答案	,	已订婚的	.

经过一番问答后，他被录取了。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['setld] , ['reɪtʃəl] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

So	soon	as	this	negotiation	was	settled	,	Rachael	retired	from	the	kitchen	,
所以	很快	作为	这	谈判	曾是	定居	,	瑞秋	退休	从	这	厨房	,

谈判一结束，瑞秋就离开了厨房。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] .

leaving	the	new	-	comer	in	full	possession	.
离开	这	新的	-	角	在	满的	拥有	.

新来者完全掌控了局面。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [left] ,

In	half	an	hour	after	she	received	her	wages	,	and	left	,
在	一半	一个	小时	后	她	已收到	她	工资	,	和	左边	,

她领到工资半小时后就离开了。

[ɪn][noʊ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

in	no	very	happy	frame	of	mind	,	a	home	that	had	been	for	three	years	,
在	不	非常	快乐的	框架	的	头脑	,	一个	家	那	有	到过	为了	三	年	,

心情并不太好，这栋房子她已经住了三年了，

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

until	within	a	few	days	,	a	pleasant	one	.
直到	之内	一个	很少	天	,	一个	令人愉快的	一	.

直到几天后，一切都变得愉快起来。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [sɪk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

As	for	Mrs	.	Smith	,	she	was	ready	to	go	to	bed	sick	;	but	this	was
作为	为了	太太	.	史密斯	,	她	曾是	准备好	到	去	到	床	生病的	;	但	这	曾是

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

至于史密斯太太，她准备卧床休息，但这不切实际。

['nænsi] , [ðə; ði] [nuː] [kʊk] ,

Nancy	,	the	new	cook	,
南希	,	这	新的	厨师	,

新来的厨师南希

[hæd; həd] [ɪk'spreslɪ] ['stipjuleit] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['duːtiz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

had	expressly	stipulated	that	she	was	to	have	no	duties	unconnected	with
有	明确地	规定的	那	她	曾是	到	有	不	职责	未连接	和

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

她曾明确规定，除了厨房工作之外，她不得承担任何其他职责。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [reɪndʒd] [ə'bʌv] ['naɪnti] ,

The	consequence	was	,	that	notwithstanding	the	thermometer	ranged	above	ninety	,
这	结果	曾是	,	那	虽然	这	温度计	范围	多于	九十	,

结果是，尽管温度计显示温度超过九十度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['sʌltri] [æz; əz] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] ,

and	the	atmosphere	remained	as	sultry	as	air	from	a	heated	oven	,
和	这	气氛	剩余	作为	闷热	作为	空气	从	一个	加热	烤箱	,

空气依然闷热潮湿，如同烤箱里飘出的热气一般。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] .

Mrs	.	Smith	was	compelled	to	arrange	her	chamber	and	parlours	.
太太	.	史密斯	曾是	被迫	到	安排	她	房间	和	客厅	.

史密斯太太不得不重新布置她的卧室和客厅。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪz] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

By	the	time	this	was	done	,	she	was	in	a	condition	to	go	to	bed	,
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	她	曾是	在	一个	状况	到	去	到	床	,

等这一切完成后，她已经可以上床睡觉了。

[ænd; ənd][laɪ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	lie	until	dinner	-	time	.
和	说谎	直到	晚餐	-	时间	.

然后一直躺到晚饭时间。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [brɔːt] [nuː] ['trʌblz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] .

The	arrival	of	this	important	period	brought	new	troubles	and	vexations	.
这	到达	的	这	重要的	时期	带来	新的	麻烦	和	烦恼	.

这一重要时期的到来带来了新的麻烦和困扰。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

Dinner	was	late	by	forty	minutes	,	and	then	came	on	the	table	in	a	most
晚餐	曾是	晚的	经过	四十	分钟	,	和	然后	来了	在	这	桌子	在	一个	最多

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

abominable	condition	.
可恶	状况	.

晚餐迟到了四十分钟，而且端上来的时候状况极其糟糕。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːrlɪn] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] .

A	fine	sirloin	was	burnt	to	a	crisp	.
一个	美好的	西冷牛排	曾是	烧焦的	到	一个	脆	.

一块上好的西冷牛排被烤得焦黑。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [wɜːr; wər] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['wɔːtəri] .

The	tomatoes	were	smoked	,	and	the	potatoes	watery	.
这	西红柿	是	熏制	,	和	这	土豆	水状的	.

西红柿是烟熏的，土豆水分很多。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

As	if	this	was	not	enough	to	mar	the	pleasure	of	the	dinner	hour	for	a
作为	如果	这	曾是	不是	足够的	到	马尔	这	乐趣	的	这	晚餐	小时	为了	一个

['hʌŋgri] ['hʌzbənd] ,

hungry	husband	,
饥饿的	丈夫	,

仿佛这还不足以破坏饥肠辘辘的丈夫享受晚餐的乐趣似的，

['mɪsɪz] . [smɪθ] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

Mrs	.	Smith	added	thereto	a	distressed	countenance	and	discouraging	complaints	.
太太	.	史密斯	额外	到	一个	苦恼	面容	和	令人沮丧	投诉	.

史密斯太太脸上露出愁容，并抱怨了几句。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['grʌmbld] [æt; ət] [ænd; ənd] [skəuldid] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'pɪr]

Nancy	was	grumbled	at	and	scolded	every	time	she	had	occasion	to	appear
南希	曾是	咕哝	在	和	责骂	每一个	时间	她	有	场合	到	出现

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

南希每次出现在房间里都会遭到抱怨和责骂。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪŋg(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	her	single	attempt	to	excuse	herself	on	account	of	not	understanding
和	她	单身的	试图	到	原谅	她自己	在	帐户	的	不是	理解

[ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ,

the	cook	-	stove	,
这	厨师	-	火炉	,

她唯一一次试图以不懂炉灶操作为由推辞，

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] , " [duː] [hʌʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] !

was	met	by	,	"	Do	hush	,	will	you	!
曾是	遇见	经过	,	"	做	嘘	,	将要	你	!

对方回应道："请安静！"

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] !

I'm	out	of	all	patience	!
我是	出去	的	全部	耐心	!

我彻底失去耐心了！

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['niːdləs] [weɪst] [ʌv; əv]

"	As	to	the	latter	part	of	the	sentence	,	that	was	a	needless	waste	of
"	作为	到	这	后者	部分	的	这	句子	,	那	曾是	一个	不必要	浪费	的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

"至于这句话的后半部分，那纯粹是浪费笔墨。"

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'pærənt] .

The	condition	of	mind	she	described	was	fully	apparent	.
这	状况	的	头脑	她	描述	曾是	完全	明显	.

她所描述的精神状态显而易见。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

About	three	o'clock	in	the	afternoon	,
关于	三	点钟	在	这	下午	,

下午三点左右，

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ,

just	as	Mrs	.	Smith	had	found	a	temporary	relief	from	a	troubled	mind	,
只是	作为	太太	.	史密斯	有	成立	一个	暂时的	宽慰	从	一个	麻烦	头脑	,

就像史密斯太太暂时摆脱了烦恼的心情一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第8/11页

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['hedeɪk] , [ɪn] [sliːp] , [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [ə'woʊk]
and **a** **most** **intolerable** **headache** **,** **in** **sleep** **,** **a** **tap** **on** **the** **chamber** **-** **door** **awoke**
和 一个 最多 无法容忍 头痛 , 在 睡觉 , 一个 轻敲 在 这 房间 - 门 醒来
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

睡梦中，一阵剧烈的头痛将她惊醒，这时，有人敲了敲房门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['nænsi] , [ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] .
and **there** **stood** **Nancy** **,** **all** **equipped** **for** **going** **out** **.**
和 那里 站立 南希 , 全部 配备 为了 去 出去 .

南希站在那里，一身外出装备。

" [aɪ][faɪnd][aɪ][wəʊnt][suːt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['nænsi] ,
" **I** **find** **I** **won't** **suit** **you** **,** **ma'am** **,** **"** **said** **Nancy** **,**
" 我 寻找 我 惯于 套装 你 , 女士 , " 说 南希 ,

“我觉得我不太适合您，夫人，”南希说。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
" **and** **so** **you** **must** **look** **out** **for** **another** **girl** **.**
" 和 所以 你 必须 看 出去 为了 其他 女孩 .

所以你必须提防另一个女孩。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
" **Having** **said** **this** **,** **she** **turned** **away** **and** **took** **her** **departure** **,**
" 拥有 说 这 , 她 转向 离开 和 采取 她 离开 ,

说完这些话，她转身离开了。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd]
leaving **Mrs** **.** **Smith** **in** **a** **state** **of** **mind** **,** **as** **it** **is** **said** **,** **"** **more** **easily** **imagined**
离开 太太 . 史密斯 在 一个 状态 的 头脑 , 作为 它 是 说 , " 更多的 容易地 想象
[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] . "
than **described** **.** **"**
比 描述 . "

这使得史密斯太太的心情，正如人们所说，“难以描述，难以想象”。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
" **at** **length** **broke** **from** **her** **lips** **,** **as** **she** **burst** **into** **tears** **,**
" 在 长度 打破 从 她 嘴唇 , 作为 她 爆裂 进入 眼泪 ,

“终于，她哽咽着说不出话来，随即泪流满面。”

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , ['sɒbd] [ə'laʊd] .
and **burying** **her** **face** **in** **the** **pillow** **,** **sobbed** **aloud** **.**
和 埋葬 她 脸 在 这 枕头 , 啜泣 大声 .

她把脸埋进枕头里，放声痛哭。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ['tempər] , [æz; əz]

Already	she	had	repented	of	her	fretfulness	and	fault	-	finding	temper	,	as
已经	她	有	悔改	的	她	忧心	和	过错	-	寻找	脾气	,	作为

[dɪ'spleɪd] [tɔːrd] ['reɪtʃəl] ,

displayed	toward	Rachael	,
显示	朝向	瑞秋	,

她已经为自己对瑞秋表现出的烦躁和挑剔的脾气感到后悔了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ɔːr] ['saɪlənst] [ɪts] ['hwispəz] ,

and	could	she	have	made	a	truce	with	pride	,	or	silenced	its	whispers	,
和	可以	她	有	制成	一个	休战	和	自豪	,	或者	沉默	它是	低语	,

她能否与骄傲达成和解，或者让骄傲的低语噤声?

[wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wel] - [traɪd] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]

would	have	sent	for	her	well	-	tried	domestic	,	and	endeavoured	to	make
会	有	发送	为了	她	出色地	-	尝试	国内的	,	和	努力	到	制作

[ɔːl] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

all	fair	with	her	again	.
全部	公平的	和	她	再次	.

本来可以叫来她那位经验丰富的家政阿姨，努力让她重新得到公平对待。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	,	under	the	circumstances	,	this	was	now	impossible	.
但	,	在下面	这	情况	,	这	曾是	现在	不可能的	.

但是，在目前的情况下，这已经不可能了。

[waɪl] [jet] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ðə; ði] [striːt] - [bel] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

While	yet	undetermined	how	to	act	,	the	street	-	bell	rung	,	and	she	was
尽管	然而	未确定	如何	到	行为	,	这	街道	-	钟	梯子	,	和	她	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dɔːr] ,

compelled	to	attend	the	door	,
被迫	到	出席	这	门	,

她还没想好该怎么做，街上的门铃就响了，她只好去开门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	she	was	now	alone	in	the	house	.
作为	她	曾是	现在	独自的	在	这	房子	.

因为现在家里只有她一个人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [gɜːrl] ,

She	found	,	on	opening	it	,	a	rough	-	looking	country	girl	,
她	成立	,	在	开幕	它	,	一个	粗糙的	-	寻找	国家	女孩	,

她打开后发现，里面是一个外表粗犷的乡村女孩。

[huː] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

who	asked	if	she	were	the	lady	who	wanted	a	chambermaid	.
WHO	问	如果	她	是	这	女士	WHO	通缉	一个	女佣	.

他问她是不是那位想要女佣的女士。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [help] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

Any	kind	of	help	was	better	than	none	at	all	,
任何	种类	的	帮助	曾是	更好的	比	没有任何	在	全部	,

任何帮助都比没有帮助强。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . [smɪθ] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

and	so	Mrs	.	Smith	asked	the	young	woman	to	walk	in	.
和	所以	太太	.	史密斯	问	这	年轻的	女士	到	走	在	.

于是史密斯太太请那位年轻女子进来。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

In	treating	with	her	in	regard	to	her	qualifications	for	the	situation	she
在	治疗	和	她	在	看待	到	她	资格	为了	这	情况	她

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ,

applied	for	,
应用	为了	,

在与她讨论她是否具备所申请职位所需的资格时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] " ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] .

she	discovered	that	she	knew	"	almost	nothing	at	all	about	any	thing	.
她	发现	那	她	知道	"	几乎	没有什么	在	全部	关于	任何	事物	.

她发现自己“对任何事几乎一无所知”。

" [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːər] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] - [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,

"	The	stipulation	that	she	was	to	be	a	doer	-	of	-	all	-	work	-	in	-	general	,
"	这	规定	那	她	曾是	到	是	一个	实干家	-	的	-	全部	-	工作	-	在	-	一般的	,

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

until	a	cook	could	be	obtained	,
直到	一个	厨师	可以	是	获得	,

“规定是，在找到厨师之前，她要包揽所有杂务。”

[wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

was	readily	agreed	to	,	and	then	she	was	shown	to	her	room	in	the
曾是	容易	同意	到	,	和	然后	她	曾是	所示	到	她	房间	在	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

她欣然同意，然后被带到了阁楼上的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['duːtiz] .

where	she	prepared	herself	for	entering	upon	her	duties	.
在哪里	她	准备	她自己	为了	进入	之上	她	职责	.

她在那里为履行职责做准备。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt]

"	Will	you	please	,	ma'am	,	show	me	what	you	want	me	to	do	?	"	asked
"	将要	你	请	,	女士	,	展示	我	什么	你	想	我	到	做	?	"	问

[ðə; ði] [nuː] [help] ,

the	new	help	,
这	新的	帮助	,

“夫人，请您示范一下您想让我做什么好吗？”新来的帮工问道。

['prezəntɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

presenting	herself	before	Mrs	.	Smith	.
呈现	她自己	前	太太	.	史密斯	.

她觐见了史密斯夫人。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['elən] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] .

"	Go	into	the	kitchen	,	Ellen	,	and	see	that	the	fire	is	made	.
"	去	进入	这	厨房	,	艾伦	,	和	看	那	这	火	是	制成	.

“艾伦，去厨房看看火是不是已经生起来了。”

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] .

I'll	be	down	there	presently	.
患病的	是	向下	那里	目前	.

我马上就下去。

" [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][də'rekt]

"	To	be	compelled	to	see	after	a	new	and	ignorant	servant	,	and	direct
"	到	是	被迫	到	看	后	一个	新的	和	无知	仆人	,	和	直接的

[hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

her	in	every	thing	,
她	在	每一个	事物	,

“被迫照顾一个懵懂无知的新仆人，并在一切事上指导她，

[dʒʌst][æt; ət][soʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

just	at	so	trying	a	season	of	the	year	,
只是	在	所以	尝试	一个	季节	的	这	年	,

正值一年中最难熬的季节，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] " [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

and	while	her	mind	was	"	all	out	of	sorts	,
和	尽管	她	头脑	曾是	"	全部	出去	的	排序	,

虽然她当时“神志不清”，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tæsk][fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	was	a	severe	task	for	poor	Mrs	.	Smith	.
"	曾是	一个	严重	任务	为了	贫穷的	太太	.	史密斯	.

对于可怜的史密斯太太来说，这是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['elən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] , [wʌz; wəz] ['toʊtəli]

She	found	that	Ellen	,	as	she	had	too	good	reason	for	believing	,	was	totally
她	成立	那	艾伦	,	作为	她	有	也	好的	原因	为了	相信	,	曾是	完全

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] - [wɜːrk] .

unacquainted	with	kitchen	-	work	.
不熟悉的	和	厨房	-	工作	.

她发现艾伦（她有充分的理由相信）对厨房工作一窍不通。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][koʊl]['faɪər] ;

She	did	not	even	know	how	to	kindle	a	coal	fire	;
她	做过	不是	甚至	知道	如何	到	点燃	一个	煤炭	火	;

她甚至不知道如何生煤火；

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [stoʊv] ['æftər]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər]

nor	could	she	manage	the	stove	after	Mrs	.	Smith	had	made	the	fire	for
也不	可以	她	管理	这	火炉	后	太太	.	史密斯	有	制成	这	火	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

史密斯太太帮她生好火后，她也照样不会用炉子。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [les] [ʌn'hæpi] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]

All	this	did	not	in	any	way	tend	to	make	her	less	unhappy	or	more	patient	than
全部	这	做过	不是	在	任何	方式	趋向	到	制作	她	较少的	不开心	或者	更多的	病人	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这一切并没有让她变得不那么不快乐，也没有让她比以前更有耐心。

[ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ʌn'tɪl]

On	retiring	for	the	night	she	had	a	high	fever	,	which	continued	unabated	until
在	退休	为了	这	夜晚	她	有	一个	高的	发烧	,	哪个	持续	持续不断	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她晚上就寝时发高烧，一直持续到第二天早上。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['riːəli] [ɪl] ;

when	her	husband	found	her	really	ill	;
什么时候	她	丈夫	成立	她	真的	患病的	;

当她丈夫发现她病得很重时；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ['nesəseri] .

so	much	so	as	to	make	the	attendance	of	a	doctor	necessary	.
所以	很多	所以	作为	到	制作	这	出席	的	一个	医生	必要的	.

严重到需要医生诊治。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	change	in	the	air	had	taken	place	during	the	night	,
一个	改变	在	这	空气	有	已采取	地方	期间	这	夜晚	,

夜间空气发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] ['fɔːlən] ['meni] [dɪ'griːz] .

and	the	temperature	had	fallen	many	degrees	.
和	这	温度	有	倒下	许多	学位	.

气温骤降了好几度。

[ðɪs] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

This	aided	the	efforts	of	the	physician	,
这	协助	这	努力	的	这	医生	,

这有助于医生的工作。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] ['remədiz] [æz; əz][tuː; tə] ['spiːdəli] [breɪk] [ðə; ði]['fiːvər]

and	enabled	him	so	to	adapt	his	remedies	as	to	speedily	break	the	fever
和	已启用	他	所以	到	适应	他的	补救措施	作为	到	迅速地	休息	这	发烧

.

:

.

并使他能够调整治疗方法，从而迅速退烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['elən] , [ə'pærənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə]

But	the	ignorance	and	awkwardness	of	Ellen	,	apparent	in	her	attempts	to
但	这	无知	和	尴尬	的	艾伦	,	明显	在	她	尝试	到

[ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ,

arrange	her	bed	and	chamber	,
安排	她	床	和	房间	,

但艾伦的无知和笨拙，从她试图布置床铺和房间的尝试中显露无疑。

[soʊ] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

so	worried	her	mind	,	that	she	was	near	relapsing	into	her	former
所以	担心	她	头脑	,	那	她	曾是	靠近	复发	进入	她	以前的

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .

feverish	and	excited	state	.
发烧	和	兴奋的	状态	.

她忧心忡忡，几乎又回到了以前那种高烧不退、激动不已的状态。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər]['meɪd(ə)n]['sɪstər][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

The	attendance	of	an	elder	maiden	sister	was	just	in	time	.
这	出席	的	一个	长老	少女	姐姐	曾是	只是	在	时间	.

姐姐及时赶到，真是太好了。

[ɔːl] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

All	care	was	taken	from	her	thoughts	,
全部	关心	曾是	已采取	从	她	想法	,

她心中一片空白，无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhelθi] [toʊn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	she	had	a	chance	of	recovering	a	more	healthy	tone	of	mind	and
和	她	有	一个	机会	的	恢复中	一个	更多的	健康	语气	的	头脑	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

她有机会恢复身心健康。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

During	the	next	week	,
期间	这	下一个	星期	,

接下来的一周，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

she	knew	little	or	nothing	of	how	matters	were	progressing	out	of	her	own
她	知道	小的	或者	没有什么	的	如何	事情	是	进展	出去	的	她	自己的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她对自己房间里发生的事情几乎一无所知。

[ə; eɪ] [nuː] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd]

A	new	cook	had	been	hired	,	of	whom	she	was	pleased	to	hear	good
一个	新的	厨师	有	到过	雇用	,	的	谁	她	曾是	高兴	到	听到	好的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

公司新招了一位厨师，她很高兴听到人们对这位新厨师的评价很高。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['elən] , ['ʌndər] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]

although	she	had	not	seen	her	;	and	Ellen	,	under	the	mild	and	judicious
虽然	她	有	不是	已见	她	;	和	艾伦	,	在下面	这	温和的	和	明智的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

instruction	of	her	sister	,
操作说明	的	她	姐姐	,

虽然她没有见过她；而艾伦，在姐姐温和而明智的指导下，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed] ['niːtli] , [tuː; tə] [swiːp] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [truː] [staɪl] ,

had	learned	to	make	up	a	bed	neatly	,	to	sweep	,	and	dust	in	true	style	,
有	学习	到	制作	向上	一个	床	整齐地	,	到	扫	,	和	灰尘	在	真的	风格	,

他学会了如何整齐地铺床、扫地和除尘，而且举止优雅。

[ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [et'setrəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] - [wɜːrk] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	to	perform	all	the	little	etceteras	of	chamber	-	work	,	greatly	to	her
和	到	履行	全部	这	小的	等等	的	房间	-	工作	,	非常	到	她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

并且完成了所有琐碎的家务等等，这让她非常满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['laɪkwaɪz] , [gʊd] - ['tempərd] , ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['strɪktli]

She	was	,	likewise	,	good	-	tempered	,	willing	,	and	to	all	appearance	strictly
她	曾是	,	同样地	,	好的	-	淬火	,	愿意的	,	和	到	全部	外貌	严格

['trʌstwɜːrði] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

她同样性情温和，乐于助人，而且从各方面来看都非常值得信赖。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

One	morning	,	about	a	week	after	she	had	become	too	ill	to	keep	up	,
一	早晨	,	关于	一个	星期	后	她	有	变得	也	患病的	到	保持	向上	,

一天早晨，大约在她病重到无法继续工作一周后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə]

she	found	herself	so	far	recovered	as	to	be	able	to	go	down	stairs	to
她	成立	她自己	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	去	向下	楼梯	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她发现自己已经恢复得相当好了，可以下楼吃早餐了。

['evri] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [niːtist] [staɪl] .

Every	thing	upon	the	table	she	found	arranged	in	the	neatest	style	.
每一个	事物	之上	这	桌子	她	成立	安排	在	这	最整洁	风格	.

她发现桌上的所有东西都摆放得井井有条。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [wel] [kʊkt] , [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] ['tendər] [raɪs] [keɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	food	was	well	cooked	,	especially	some	tender	rice	cakes	,	of	which	she
这	食物	曾是	出色地	煮熟	,	尤其	一些	投标	米	蛋糕	,	的	哪个	她

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

was	very	fond	.
曾是	非常	喜爱	.

饭菜做得很好，尤其是她非常喜欢的嫩滑的年糕。

" ['riːəli] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnli] ['fleɪvərd] [keɪks] ['ɔːlmoʊst]

"	Really	,	these	are	delicious	!	"	said	she	,	as	the	finely	flavoured	cakes	almost
"	真的	,	这些	是	可口的	!	"	说	她	,	作为	这	精细地	调味	蛋糕	几乎

[meltid] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

melted	in	her	mouth	.
融化	在	她	嘴	.

“真的，这些太好吃了！”她说，味道精致的蛋糕几乎在她嘴里融化了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːfi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	And	this	coffee	is	just	the	thing	!
"	和	这	咖啡	是	只是	这	事物	!

“而这款咖啡正合我意！”

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] !

How	fortunate	we	have	been	to	obtain	so	good	a	cook	!
如何	幸运	我们	有	到过	到	获得	所以	好的	一个	厨师	!

我们真是太幸运了，能找到这么好的厨师！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['reɪtʃəl] .

I	was	afraid	we	should	never	be	able	to	replace	Rachael	.
我	曾是	害怕的	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	代替	瑞秋	.

我担心我们永远也找不到人来替代瑞秋。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːkwəld] , [ɪf] [nɑːt] [sə'pɑːst] . "

But	even	she	is	equalled	,	if	not	surpassed	.	"
但	甚至	她	是	等于	,	如果	不是	超越	.	"

但即便如此，她也并非无人能及，甚至可能被超越。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sər'pæs] ['reɪtʃəl] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvli] .

"	Still	she	does	not	surpass	Rachael	,	"	said	Mr	.	Smith	,	a	little	gravely	.
"	仍然	她	做	不是	超过	瑞秋	,	"	说	先生	.	史密斯	,	一个	小的	严重地	.

“但她仍然比不上瑞秋，”史密斯先生略带严肃地说。

" ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treʒər] . "

"	Rachael	was	a	treasure	.	"
"	瑞秋	曾是	一个	宝藏	.	"

“瑞秋是个宝。”

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

"	Indeed	she	was	.
"	的确	她	曾是	.

“她确实是。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [aɪ]['evər][let][hɜːr; hər][goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

And	I	have	been	sorry	enough	I	ever	let	her	go	,	"	returned	Mrs	.	Smith	.
和	我	有	到过	对不起	足够的	我	曾经	让	她	去	,	"	返回	太太	.	史密斯	.

“我真后悔当初放她走，”史密斯太太回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [nuː] [kʊk] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][wɔːrm] [keɪks] .

At	that	moment	the	new	cook	entered	with	a	plate	of	warm	cakes	.
在	那	片刻	这	新的	厨师	进入	和	一个	盘子	的	温暖的	蛋糕	.

这时，新来的厨师端着一盘热乎乎的蛋糕走了进来。

" ['reɪtʃəl] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][fɔːl] .

"	Rachael	!	"	ejaculated	Mrs	.	Smith	,	letting	her	knife	and	fork	fall	.
"	瑞秋	!	"	射精	太太	.	史密斯	,	出租	她	刀	和	叉	落下	.

“瑞秋！”史密斯太太惊呼一声，手中的刀叉掉在了地上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	am	glad	to	see	you	!
我	是	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

['welkəm] [hoʊm] [ə'gen] !

Welcome	home	again	!
欢迎	家	再次	!

欢迎回家!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	As	she	spoke	quickly	and	earnestly	,	she	held	out	her	hand	,
"	作为	她	辐	迅速地	和	切实	,	她	握住	出去	她	手	,

她一边快速而认真地说话，一边伸出手，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [də'mestɪk] ['wɔːrmli] .

and	grasped	that	of	her	old	domestic	warmly	.
和	抓住	那	的	她	老的	国内的	热情地	.

她热情地拥抱了她以前的家人。

['reɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə]

Rachael	could	not	speak	,	but	as	she	left	the	room	she	put	her	apron	to
瑞秋	可以	不是	说话	,	但	作为	她	左边	这	房间	她	放	她	围裙	到

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

瑞秋说不出话来，但她离开房间时，用围裙捂住了眼睛。

[hɜːrz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [dɪm][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

Hers	were	not	the	only	one's	dim	with	rising	moisture	.
她的	是	不是	这	仅有的	一个人的	暗淡	和	上升	水分	.

她的房间并非唯一一个因潮气上升而变得昏暗的房间。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] [bəuθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eksələnt] [kʊk] [wɪl]

For	at	least	a	year	to	come	both	Mrs	.	Smith	and	her	excellent	cook	will
为了	在	至少	一个	年	到	来	两个都	太太	.	史密斯	和	她	出色的	厨师	将要

[hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

have	no	cause	to	complain	of	each	other	.
有	不	原因	到	抱怨	的	每个	其他	.

至少在接下来的一年里，史密斯太太和她出色的厨师都不会有任何理由互相抱怨。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][nekst] ['ɔːgəst] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ,

How	**they**	**will**	**get**	**along**	**during**	**the**	**last**	**week**	**of**	**next**	**August**	**we**	**cannot**	**say**	**,**
如何	他们	将要	得到	沿着	期间	这	最后的	星期	的	下一个	八月	我们	不能	说	,

我们无法预测他们在明年八月最后一周会相处得如何。

[bʌt; bət][hoʊp][ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [rɪ'siːvd] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ænd; ənd]

but	**hope**	**the**	**lesson**	**they**	**have**	**both**	**received**	**will**	**teach**	**them**	**to**	**bear**	**and**
但	希望	这	课	他们	有	两个都	已收到	将要	教	他们	到	熊	和

[fɔːr'ber] .

forbear	**.**
忍耐	.

但希望他们两人所受到的教训能教会他们忍耐与宽容。

['sɪstər] .

SISTERS	**.**
姐妹	.

姐妹。

[[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] — " [əd'vaɪs]

[	**We**	**make**	**the**	**following**	**extract**	**from**	**one**	**of**	**our**	**books**	**—**	**"**	**Advice**
[	我们	制作	这	下列的	提炼	从	一	的	我们的	图书	—	"	建议

[tuː; tə]

to
到

以下摘自我们的一本书——《给……的建议》

[jʌŋ] [men][ɑːn][ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn] [laɪf] . "]

Young	**Men**	**on**	**their**	**Duties**	**and**	**Conduct**	**in**	**Life**	**.**	**"**	**]**
年轻的	男人	在	他们的	职责	和	执行	在	生活	.	"	]

青年男子应尽的义务和人生准则。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [sə'saɪəti] ,

IF	**you**	**have**	**younger**	**sisters**	**,**	**who**	**are**	**just**	**entering**	**society**	**,**
如果	你	有	年轻	姐妹	,	WHO	是	只是	进入	社会	,

如果你有刚步入社会的妹妹，

[ɔːl][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

all	**your**	**interest**	**should**	**be**	**awakened**	**for**	**them**	**.**
全部	你的	兴趣	应该	是	觉醒	为了	他们	.

你应该对他们产生浓厚的兴趣。

[juː; jʊ] ['kænɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

You	**cannot**	**but**	**have**	**seen**	**some**	**little**	**below**	**the**	**surface**	**,**
你	不能	但	有	已见	一些	小的	以下	这	表面	,

你不可能没看到一些隐藏在表面之下的东西，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [muːv] [ə'baʊt]

and	**already**	**made**	**the**	**discovery**	**that**	**too**	**few**	**of**	**the**	**young**	**men**	**who**	**move**	**about**
和	已经	制成	这	发现	那	也	很少	的	这	年轻的	男人	WHO	移动	关于

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

in	**the**	**various**	**social**	**circles**	**to**	**which**	**you**	**have**	**admission**	**,**
在	这	各种各样的	社会的	界	到	哪个	你	有	入学	,

而且已经发现，在你所能进入的各个社交圈子里，年轻男性中只有极少数人……

[ɑːr; ər][fɪt][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .

are	**fit**	**associates**	**for**	**a**	**pure**	**-**	**minded**	**woman**	**.**
是	合身	同事	为了	一个	纯的	-	有思想	女士	.

是纯洁女性的理想伴侣。

[ðer; ðər] [ɪk'stɪriər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] ['veri] [fer] ; [ðeɪ] [sɪŋ] [wel] , [ðeɪ] [dæns] [wel] ,

Their	**exterior**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**is**	**very**	**fair**	**;**	**they**	**sing**	**well**	**,**	**they**	**dance**	**well**	**,**
他们的	外部的	,	它	是	真的	,	是	非常	公平的	;	他们	唱歌	出色地	,	他们	舞蹈	出色地	,

她们的外表确实很漂亮；她们唱歌好听，跳舞也棒。

[ðer; ðər] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['elɪgənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [ə'træktɪv] ;

their	**persons**	**are**	**elegant**	**,**	**and**	**their**	**manners**	**attractive**	**;**
他们的	人	是	优雅的	,	和	他们的	礼仪	吸引人的	;

他们仪态优雅，举止迷人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][met][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

but	**you**	**have**	**met**	**them**	**when**	**they**	**felt**	**none**	**of**	**the**	**restraints**	**of**	**female**
但	你	有	遇见	他们	什么时候	他们	毛毡	没有任何	的	这	约束	的	女性

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

但你见过她们的时候，她们还没有感受到任何女性社会的束缚。

[ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌʌn'mæsk][ðer; ðər]['riːəl] ['kærəktərz] .

and	**seen**	**them**	**unmask**	**their**	**real**	**characters**	**.**
和	已见	他们	揭开面具	他们的	真实的	人物	.

并亲眼目睹了他们卸下伪装，露出真面目。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒest] , [ðə; ði] [əb'siːn] [ə'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [snɪr] [æt; ət]

You	**can**	**remember**	**the**	**ribald**	**jest**	**,**	**the**	**obscene**	**allusion**	**,**	**the**	**sneer**	**at**
你	能	记住	这	粗俗的	笑话	,	这	猥亵	典故	,	这	冷笑	在

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	**,**
美德	,

你还记得那粗俗的玩笑、下流的暗示和对美德的嘲讽吗?

[ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] .

the	**unblushing**	**acknowledgment**	**of**	**licentiousness**	**.**
这	面不改色	致谢	的	放荡	.

毫不掩饰地承认放荡不羁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] [pjʊr] - ['maɪndɪd]

You	**have**	**heard**	**them**	**speak**	**of**	**this**	**sweet**	**girl**	**,**	**and**	**that**	**pure**	**-**	**minded**
你	有	听到	他们	说话	的	这	甜的	女孩	,	和	那	纯的	-	有思想

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

你一定听过他们谈论这个甜美的女孩，还有那个心地纯洁的女人。

[ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [jʊr; jər] ['diːpəst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

in	**terms**	**that**	**would**	**have**	**roused**	**your**	**deepest**	**indignation**	**,**
在	条款	那	会	有	唤醒	你的	最深处	愤慨	,

用那些足以激起你最深切愤慨的措辞来说，

[hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə'luːʒ(ə)n] .

had	**your**	**own**	**sister**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**allusion**	**.**
有	你的	自己的	姐姐	到过	这	主题	的	典故	.

如果影射的对象是你自己妹妹呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ['kænɑːt] [noʊ]

You	**may**	**know**	**all**	**these**	**things**	**,**	**but**	**your**	**innocent**	**sisters**	**at**	**home**	**cannot**	**know**
你	可能	知道	全部	这些	事物	,	但	你的	清白的	姐妹	在	家	不能	知道

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

你或许知道这一切，但你家中那些天真无邪的妹妹们却无法知道。

[nɔːr] [siː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['riːəl] ['kærəktərz] , [ɪf] [rɪ'viːld]

nor	see	reason	for	shunning	the	society	of	those	whose	real	characters	,	if	revealed
也不	看	原因	为了	回避	这	社会	的	那些	谁	真实的	人物	, 如果		揭晓

,

,

,

也不认为有理由疏远那些一旦揭露其真实品性的人的社会，

[wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

would	cause	them	to	turn	away	in	disgust	and	horror	.
会	原因	他们	到	转动	离开	在	厌恶	和	恐怖	.

会让他们感到厌恶和恐惧，转身离开。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər]

From	the	dangers	of	an	acquaintanceship	with	such	young	men	it	is	your
从	这	危险	的	一个	熟人关系	和	这样的	年轻的	男人	它	是	你的

['duːti] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['sɪstər] ;

duty	to	guard	your	sisters	;
责任	到	警卫	你的	姐妹	;

保护你的姐妹免受与这些年轻男子交往的危险，是你的责任；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ðɪs] [mɔːr] [baɪ] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] [baɪ] ['wɔːnɪŋz]

and	you	must	do	this	more	by	warding	off	the	evil	than	by	warnings
和	你	必须	做	这	更多的	经过	守卫	离开	这	邪恶的	比	经过	警告

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

你应该更多地通过抵御邪恶来做到这一点，而不是通过警告来做到这一点。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	order	to	this	,
在	命令	到	这	,

为了实现这一点，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['ɪntuː]

you	should	make	it	a	point	of	duty	always	to	go	with	your	sisters	into
你	应该	制作	它	一个	观点	的	责任	总是	到	去	和	你的	姐妹	进入

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

你应该始终把陪伴姐妹们外出作为一项义务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒənz] .

and	to	be	their	companion	,	if	possible	,	on	all	public	occasions	.
和	到	是	他们的	伴侣	, 如果		可能的	,	在	全部	民众	场合	.

如果可能，在所有公共场合陪伴他们。

[baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] [bæd]

By	so	doing	,	you	can	prevent	the	introduction	of	men	whose	principles	are	bad
经过	所以	正在做	,	你	能	防止	这	介绍	的	男人	谁	原则	是	坏的

;

;

;

这样做可以防止引入那些原则不良的人；

[ɔːr] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

or	,	if	such	introductions	are	forced	upon	them	in	spite	of	you	,
或者	, 如果		这样的	介绍	是	强制	之上	他们	在	尽管如此	的	你	,

或者，如果尽管你反对，他们还是被迫接受这样的介绍，

[kæn; kən] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪmli] [wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

can	throw	in	a	timely	word	of	caution	.
能	扔	在	一个	及时	单词	的	警告	.

可以适时地提出一些警告。

[ðɪs] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː]['æftər][æn; ən] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɪz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

This	latter	it	may	be	too	late	to	do	after	an	acquaintanceship	is	formed	with
这	后者	它	可能	是	也	晚的	到	做	后	一个	熟人关系	是	形成	和

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kærəktər] [ɪz] [dɪ'testəbl] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

a	man	whose	character	is	detestable	in	your	eyes	,
一个	男人	谁	特点	是	可恨	在	你的	眼睛	,

如果已经与一个你眼中品行令人厌恶的人建立了联系，那么后一种做法可能就为时已晚了。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪk'stɪriər] .

provided	he	have	a	fair	exterior	.
假如	他	有	一个	公平的	外部的	.

前提是他外表尚可。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] [ɪn][ɔːl]

Your	sister	will	hardly	be	made	to	believe	that	one	who	is	so	attractive	in	all
你的	姐姐	将要	几乎	是	制成	到	相信	那	一	WHO	是	所以	吸引人的	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

你妹妹很难相信，一个各方面都如此迷人的人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɑːnər] [soʊ] ['eləkwəntli] ,

and	who	can	converse	of	virtue	and	honour	so	eloquently	,
和	WHO	能	交谈	的	美德	和	荣誉	所以	雄辩地	,

谁能如此雄辩地谈论美德和荣誉?

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pjʊr] [ɔːr] ['vɪʃəs] [maɪnd] .

can	possibly	have	an	impure	or	vicious	mind	.
能	可能	有	一个	不纯	或者	恶毒	头脑	.

可能心怀不轨或邪恶的想法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['predʒədɪst] .

She	will	think	you	prejudiced	.
她	将要	思考	你	有偏见的	.

她会认为你带有偏见。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

The	great	thing	is	to	guard	,	by	every	means	in	your	power	,
这	伟大的	事物	是	到	警卫	,	经过	每一个	方法	在	你的	力量	,

最重要的是要竭尽全力去守护。

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːtiŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] .

these	innocent	ones	from	the	polluting	presence	of	a	bad	man	.
这些	清白的	一个	从	这	污染	在场	的	一个	坏的	男人	.

这些无辜的人免受坏人的污染。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ,

You	cannot	tell	how	soon	he	may	win	the	affections	of	the	most	innocent	,
你	不能	告诉	如何	很快	他	可能	赢	这	情感	的	这	最多	清白的	,

你无法预料他多久会赢得最纯真女孩的喜爱。

[kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] .

confiding	,	and	loving	of	them	all	,	and	draw	her	off	from	virtue	.
倾诉	,	和	爱	的	他们	全部	,	和	画	她	离开	从	美德	.

她对他们所有人充满信任和爱，并引诱她远离美德。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] — [ɪf] [hi:; hi][wɪn][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə][wed]

And	even	if	his	designs	be	honourable	—	if	he	win	her	but	to	wed
和	甚至	如果	他的	设计	是	光荣的	—	如果	他	赢	她	但	到	结婚

[hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər][lɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] ;

her	—	her	lot	will	be	by	no	means	an	enviable	one	;
她	—	她	很多	将要	是	经过	不	方法	一个	令人羡慕	一	;

即使他的意图是高尚的——即使他赢得她的芳心只是为了娶她为妻——她的命运也绝非令人羡慕；

[hi:; hi]['kænɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ; [fɔ:r; fər] ['hæpi] [noʊ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ['evər][hæz; həz]

he	cannot	make	her	happy	;	for	happy	no	pure	-	minded	woman	ever	has
他	不能	制作	她	快乐的	;	为了	快乐的	不	纯的	-	有思想	女士	曾经	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

他无法让她幸福；因为纯洁的女人从来没有真正幸福过。

[ɔ:r]['evər][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'rʌpt] , ['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] .

or	ever	can	be	made	,	by	a	corrupt	,	evil	-	minded	,	and	selfish	man	.
或者	曾经	能	是	制成	,	经过	一个	腐败	,	邪恶的	-	有思想	,	和	自私	男人	.

或者，一个腐败、邪恶、自私的人永远不可能制造出来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['brʌðər] ; [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ;

You	are	a	brother	;	your	position	is	one	of	great	responsibility	;
你	是	一个	兄弟	;	你的	位置	是	一	的	伟大的	责任	;

你是兄弟，你肩负重任；

[let] [ðɪs] [bi:; bi]['evər] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][maɪnd] .

let	this	be	ever	before	your	mind	.
让	这	是	曾经	前	你的	头脑	.

务必将此事牢记于心。

[ɑ:n][jʊr; jər] ['feɪθflnəs] [tu:; tə][jʊr; jər]['du:ti] ,

On	your	faithfulness	to	your	duty	,
在	你的	忠诚	到	你的	责任	,

关于你忠于职守，

[meɪ] [dɪ'pend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə]

may	depend	a	lifetime	of	happiness	or	misery	for	those	who	are	,	or	ought	to
可能	依赖	一个	寿命	的	幸福	或者	苦难	为了	那些	WHO	是	,	或者	应该	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

对于那些已经或应该成为的人来说，这可能决定他们一生的幸福或痛苦。

['veri] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

very	dear	to	you	.
非常	亲爱的	到	你	.

对你来说非常珍贵。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][dʒʌst] [ə'l(j)u:d]

But	not	only	should	you	seek	to	guard	them	from	the	danger	just	alluded
但	不是	仅有的	应该	你	寻找	到	警卫	他们	从	这	危险	只是	暗示

[tu:; tə] — [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðer; ðər] ['pleʒərz]

to	—	your	affection	for	them	should	lead	you	to	enter	into	their	pleasures
到	—	你的	感情	为了	他们	应该	带领	你	到	进入	进入	他们的	快乐

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

as	far	as	in	your	power	to	do	so	;
作为	远的	作为	在	你的	力量	到	做	所以	;

但是，你不仅应该努力保护他们免受刚才提到的危险——你对他们的爱应该让你在力所能及的范围内参与到他们的快乐中去；

[tuː; tə] [gɪv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l] ; [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ɔːl]

to	give	interest	and	variety	to	the	home	circle	;	to	afford	them	,	at	all
到	给	兴趣	和	种类	到	这	家	圆圈	;	到	买得起	他们	,	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

为家庭生活增添趣味和多样性；让他们随时都能.....

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪv]

the	assistance	of	your	judgment	in	matters	of	trivial	as	well	as	grave
这	协助	的	你的	判断	在	事情	的	琐碎的	作为	出色地	作为	严重

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

您在琐事和重大事项上的判断将对我们有所帮助。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈkwaɪər] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ðæt]

By	this	you	will	gain	their	confidence	and	acquire	an	influence	over	them	that
经过	这	你	将要	获得	他们的	信心	和	获得	一个	影响	超过	他们	那

[meɪ] ,

may	,
可能	,

通过这种方式，你将赢得他们的信任，并获得对他们的影响力，这种影响力可能会.....

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [ɪˈneɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv]

at	some	later	period	,	enable	you	to	serve	them	in	a	moment	of
在	一些	之后	时期	,	使能够	你	到	服务	他们	在	一个	片刻	的

[ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

impending	danger	.
即将到来的	危险	.

在日后的某个时候，使你能够在他们面临危险时为他们服务。

[wiː; wi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] — [ɪnˈdiːd] ,

We	very	often	—	indeed	,
我们	非常	经常	—	的确	,

我们经常——事实上，

[fɑːr] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] — [siː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstər] [huː] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn]

far	too	often	—	see	young	men	with	sisters	who	appear	to	be	entirely	indifferent	in
远的	也	经常	—	看	年轻的	男人	和	姐妹	WHO	出现	到	是	完全	冷漠	在

[rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

regard	to	them	.
看待	到	他们	.

这种情况太常见了——我们看到一些年轻男子的姐妹似乎对他们完全漠不关心。

[ðeɪ] [ˈrerli] [ˈvɪzɪt] [təˈgeðər] ; [ðer; ðər] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz]

They	rarely	visit	together	;	their	associates	,	male	and	female	,	are	strangers
他们	很少	访问	一起	;	他们的	同事	,	男性	和	女性	,	是	陌生人

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

to	each	other	;
到	每个	其他	;

他们很少一起拜访；他们的同伴，无论男女，彼此都是陌生人；

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] .

they	appear	to	have	no	common	interests	.
他们	出现	到	有	不	常见的	兴趣	.

他们似乎没有任何共同利益。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] , [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

This	state	of	things	is	the	fault	,	nine	times	in	ten	,	of	the	young	men	.
这	状态	的	事物	是	这	过错	,	九	时代	在	十	,	的	这	年轻的	男人	.

造成这种局面，十有八九是年轻人的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

It	is	the	result	of	their	neglect	and	indifference	.
它	是	这	结果	的	他们的	忽视	和	漠不关心	.

这是他们疏忽和漠不关心的结果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['sɪstər] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]

There	are	very	few	sisters	who	do	not	love	with	a	most	tender	and	unselfish
那里	是	非常	很少	姐妹	WHO	做	不是	爱	和	一个	最多	投标	和	无私

[rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

regard	their	brothers	,
看待	他们的	兄弟	,

很少有姐妹不以最温柔、最无私的爱去爱自己的兄弟。

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['eldər] ['brʌðərz] ,

especially	their	elder	brothers	,
尤其	他们的	长老	兄弟	,

尤其是他们的哥哥们，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	who	would	not	feel	happier	in	being	their	companions	than	in	the
和	WHO	会	不是	感觉	更快乐	在	存在	他们的	同伴	比	在	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] .

companionship	of	almost	any	one	.
友谊	的	几乎	任何	一	.

谁会不觉得和他们在一起比和几乎任何人在一起都更快乐呢?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

Notwithstanding	all	this	neglect	and	indifference	,
虽然	全部	这	忽视	和	漠不关心	,

尽管存在所有这些忽视和冷漠，

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [pər'fɔːrmd] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðɚz] ['kʌmfərt] !

how	willingly	is	every	little	office	performed	that	adds	to	the	brother's	comfort	!
如何	心甘情愿	是	每一个	小的	办公室	执行	那	添加	到	这	兄弟	舒适	!

每一项让兄弟感到舒适的小事，他们都多么乐意去做!

[haʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] [bæk] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] !

How	much	care	is	there	for	him	who	gives	back	so	little	in	return	!
如何	很多	关心	是	那里	为了	他	WHO	给予	后退	所以	小的	在	返回	!

对他如此吝啬，却鲜少付出，又怎能得到他人的关爱呢!

[ðə; ði] ['sɪstɚz] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] .

The	sister's	love	is	as	unselfish	as	it	is	unostentatious	.
这	姐妹	爱	是	作为	无私	作为	它	是	朴素的	.

姐妹之间的爱既无私又朴实无华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ækts] , [nɑːt][ɪn] [prə'fɛʃənz] .

It	is	shown	in	acts	,	not	in	professions	.
它	是	所示	在	行为	,	不是	在	职业	.

它体现在行动中，而不是职业中。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lʌv] ?

How	can	any	young	man	be	indifferent	to	such	love	?
如何	能	任何	年轻的	男人	是	冷漠	到	这样的	爱	?

哪个年轻人能对这样的爱情无动于衷?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [feɪl] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] ?

How	can	he	fail	in	its	full	and	free	reciprocation	?
如何	能	他	失败	在	它是	满的	和	自由的	互惠	?

他怎能辜负这份完全自由的回报呢?

[ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

A	regard	for	himself	,	as	well	as	for	his	sisters	,
一个	看待	为了	他自己	,	作为	出色地	作为	为了	他的	姐妹	,

他既尊重自己，也尊重他的姐妹们。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

should	lead	a	young	man	to	be	much	with	them	.
应该	带领	一个	年轻的	男人	到	是	很多	和	他们	.

应该能让年轻人和他们相处融洽。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wɪl] [biː; bi] ['veri]

Their	influence	in	softening	,	polishing	,	and	refining	his	character	,	will	be	very
他们的	影响	在	软化	,	抛光	,	和	精制	他的	特点	,	将要	是	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

他们对他性格的软化、润色和完善的影响将是巨大的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɑːr] ['kwɪkər]

They	have	perceptions	of	the	propriety	and	fitness	of	things	far	quicker
他们	有	感知	的	这	礼	和	健康	的	事物	远的	更快

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ;

than	he	has	;
比	他	有	;

他们对事物是否得体和合适的感知速度远比他快；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ]

and	this	he	will	soon	see	if	he	observe	their	remarks	upon	the	persons	with
和	这	他	将要	很快	看	如果	他	观察	他们的	评论	之上	这	人	和

[huːm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

whom	they	come	in	contact	,
谁	他们	来	在	接触	,

如果他留意他们对所接触之人的评价，很快就会明白这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [træn'spaɪər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	the	circumstances	that	transpire	around	them	.
和	这	情况	那	发散	大约	他们	.

以及他们周围发生的情况。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

While	he	is	reasoning	on	the	subject	,
尽管	他	是	推理	在	这	主题	,

当他思考这个问题时，

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	balancing	many	things	in	his	mind	before	coming	to	a	satisfactory
和	平衡	许多	事物	在	他的	头脑	前	未来	到	一个	令人满意的

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

他反复权衡各种因素，最终才得出令人满意的结论。

[ðeɪ] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ænd; ənd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː]

they	,	by	a	kind	of	intuition	,	have	settled	the	whole	matter	,	and	settled	it
他们	,	经过	一个	种类	的	直觉	,	有	定居	这	所有的	事情	,	和	定居	它

,

,
,

他们凭借某种直觉，解决了整个问题，并最终解决了它。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , ['truːli] .

he	will	find	,	truly	.
他	将要	寻找	,	真的	.

他一定会找到答案的。

[ɪn][ðə; ði]['greɪvər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	the	graver	things	of	life	,
在	这	刻刀	事物	的	生活	,

在人生中那些更严肃的事情上，

[ə; eɪ]['mænz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

a	man's	judgment	is	more	to	be	relied	upon	than	a	woman's	,
一个	男人的	判断	是	更多的	到	是	依赖	之上	比	一个	女性的	,

男人的判断比女人的更可靠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] ['premɪsɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

because	here	a	regular	course	of	reasoning	from	premises	laid	down	is	required	,
因为	这里	一个	常规的	课程	的	推理	从	前提	铺设	向下	是	必需的	,

因为这里需要从既定前提出发，进行常规的推理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

and	this	a	man	is	much	more	able	to	do	than	a	woman	;
和	这	一个	男人	是	很多	更多的	有能力的	到	做	比	一个	女士	;

而男人比女人更能做到这一点；

[bʌt; bət][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	in	matters	of	taste	and	propriety	,	and	in	the	quick	appreciation	of
但	在	事情	的	品尝	和	礼	,	和	在	这	快的	欣赏	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但在品味和礼仪方面，以及在快速识人方面，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [pə'sɛpʃən] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]['dʒʌdʒmənt] .

a	woman's	perceptions	are	worth	far	more	than	a	man's	judgment	.
一个	女性的	感知	是	值得	远的	更多的	比	一个	男人的	判断	.

女性的感知远比男性的判断更有价值。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['weɪti] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	in	the	more	weighty	and	serious	matters	of	life	,
和	在	这	更多的	重	和	严肃的	事情	的	生活	,

而在生活中那些更重要、更严肃的事情上，

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [eɪd] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

a	man	will	always	find	that	he	will	receive	aid	,	in	coming	to	a	nice	decision	,
一个	男人	将要	总是	寻找	那	他	将要	收到	援助	,	在	未来	到	一个	好的	决定	,

一个人在做出明智的决定时，总会得到帮助。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] ['sɪstər] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

from	a	wife	or	sister	who	loves	him	,
从	一个	妻子	或者	姐姐	WHO	爱	他	,

来自爱他的妻子或姐妹，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] ['kerfəli] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

if	he	will	only	carefully	lay	the	whole	subject	before	her	,
如果	他	将要	仅有的	小心	躺	这	所有的	主题	前	她	,

如果他能仔细地把整个事情都跟她解释清楚的话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

with	the	reasons	that	appeal	to	his	judgment	,
和	这	原因	那	上诉	到	他的	判断	,

以他认为合理的理由

[ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [baɪ][hɜːr; hər] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

and	be	guided	in	some	measure	by	her	perceptions	of	what	is	right	.
和	是	引导	在	一些	措施	经过	她	感知	的	什么	是	正确的	.

并在一定程度上受到她对是非对错的判断的指导。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [wɪtʃ] [ækts][baɪ] [θɔːt]

This	is	because	man	is	in	the	province	of	the	understanding	,	which	acts	by	thought
这	是	因为	男人	是	在	这	省	的	这	理解	,	哪个	行为	经过	想法

,

,

,

这是因为人处于理解力的范畴内，而理解力是通过思想来行动的。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [wɪtʃ] [ækt][baɪ] [pəˈsɛpʃən] ;

and	woman	in	the	province	of	the	affections	,	which	act	by	perceptions	;
和	女士	在	这	省	的	这	情感	,	哪个	行为	经过	感知	;

而女人则处于情感领域，情感是通过感知来发挥作用的；

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [pəˈsɛpʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːz(ə)n] ,

not	that	a	man	does	not	have	perceptions	and	a	woman	reason	,
不是	那	一个	男人	做	不是	有	感知	和	一个	女士	原因	,

并非说男人没有感知，女人没有理性思考，

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪz][æz; əz] ['steɪtɪd] ,

but	the	leading	characteristic	difference	between	the	sexes	is	as	stated	,
但	这	领导	特征	不同之处	之间	这	性别	是	作为	声明	,

但两性之间最主要的差异特征如上所述：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] ['meɪnli] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	each	comes	to	conclusions	mainly	by	either	the	one	or	the	other	of	these
和	每个	来	到	结论	主要	经过	任何一个	这	一	或者	这	其他	的	这些

[tuː] [moʊdz] .

two	modes	.
二	模式	.

每个人得出结论主要都是通过这两种方式中的一种或另一种方式。

[ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

This	position	,
这	位置	,

这个职位，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

which	we	believe	to	be	the	true	one	in	regard	to	the	difference	between	the
哪个	我们	相信	到	是	这	真的	一	在	看待	到	这	不同之处	之间	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

我们认为这才是关于两性差异的真正说法。

['demənstreits] [ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [səˈsaɪəti] ,

demonstrates	the	great	use	of	female	society	,
证明	这	伟大的	使用	的	女性	社会	,

这体现了女性社会的巨大作用，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

especially	the	society	of	those	who	feel	some	interest	in	and	affection	for
尤其	这	社会	的	那些	WHO	感觉	一些	兴趣	在	和	感情	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

尤其是那些对我们抱有兴趣和好感的人们。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ,

In	such	society	,	there	is	a	reciprocation	of	benefits	that	is	nearly	,	if	not	quite	,
在	这样的	社会	,	那里	是	一个	互惠	的	好处	那	是	几乎	,	如果	不是	相当	,

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

在这样的社会中，利益的互惠几乎是相等的，即使不是完全相等。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kæn; kən] [ðɪs] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] [juː'tɪlətɪ][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]

And	nowhere	can	this	reciprocation	be	of	greater	utility	than	among
和	无处	能	这	互惠	是	的	更大的	公用事业	比	之中

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

而这种互惠互利在兄弟姐妹之间尤其重要。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [ænd; ənd]

just	entering	upon	life	,	with	all	their	knowledge	of	human	character	and
只是	进入	之上	生活	,	和	全部	他们的	知识	的	人类	特点	和

['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][geɪn] .

human	life	to	gain	.
人类	生活	到	获得	.

刚刚踏入人生的阶段，他们对人性和人生的一切都还有待学习。

['brʌðərz] .

BROTHERS	.
兄弟	.

兄弟。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər]

[	The	following	suggestions	,	on	the	relation	and	duties	of	a	sister	to	her
[	这	下列的	建议	,	在	这	关系	和	职责	的	一个	姐姐	到	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

以下建议是关于姐妹与兄弟之间的关系和责任：

[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] ,

are	taken	from	a	volume	by	the	Author	of	this	book	,	entitled	,
是	已采取	从	一个	体积	经过	这	作者	的	这	书	,	标题	,

摘自本书作者的一部著作，书名为：

" [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːn][ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn] [laɪf] . "]

"	Advice	to	Young	Ladies	on	their	Duties	and	Conduct	in	Life	.	"	]
"	建议	到	年轻的	女士们	在	他们的	职责	和	执行	在	生活	.	"	]

《给年轻女士关于她们在生活中的责任和行为的建议》

['oʊldər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [æz; əz]

OLDER	brothers	are	not	usually	as	attentive	to	their	younger	sisters	as
老	兄弟	是	不是	通常	作为	细心	到	他们的	年轻	姐妹	作为

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

the	latter	would	feel	to	be	agreeable	.
这	后者	会	感觉	到	是	同意	.

哥哥们通常不会像妹妹们希望的那样关心她们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] ,

The	little	girls	that	were	so	long	known	as	children	,	with	the	foibles	,
这	小的	女孩们	那	是	所以	长的	已知	作为	孩子们	,	和	这	缺点	,

那些长期以来被视为孩子的女孩们，带着她们的缺点，

[fɔːlts] , [ænd; ənd] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [groʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

faults	,	and	caprices	of	children	,	although	now	grown	up	into	tall	young	ladies	,
故障	,	和	一掷千金	的	孩子们	,	虽然	现在	生长	向上	进入	高的	年轻的	女士们	,

虽然现在已长成亭亭玉立的年轻女子，但她们身上仍然保留着孩童的缺点和任性。

[huː] [hæv; həv] [left] [ɔːr] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [skuːl] , [ɑːr; ər] [stɪl] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪldrən] ,

who	have	left	or	are	about	leaving	school	,	are	still	felt	to	be	children	,
WHO	有	左边	或者	是	关于	离开	学校	,	是	仍然	毛毡	到	是	孩子们	,

那些已经离开或即将离开学校的人，仍然被视为孩子。

[ɔːr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] ['tʃaɪldhʊd] ,

or	but	a	little	advanced	beyond	childhood	,
或者	但	一个	小的	先进的	超过	童年	,

或者说，比孩童时期稍稍成熟一些。

[baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði]

by	the	young	men	who	have	had	some	three	or	four	years	'	experience	in	the
经过	这	年轻的	男人	WHO	有	有	一些	三	或者	四	年	-	经验	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

由一些在社会上摸爬滚打了三四年的年轻人撰写。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['oʊldər] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz]

With	these	older	brothers	,	there	will	not	usually	be	,	arising	from	this	cause
和	这些	老	兄弟	,	那里	将要	不是	通常	是	,	产生	从	这	原因

,

,
,

对于这些哥哥们来说，通常不会有，因为这个原因而产生

[mʌtʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] ['ɪntərkɔːrs] ; [æt; ət] [liːst] ,

much	confidential	and	unreserved	intercourse	;	at	least	,
很多	机密的	和	毫无保留	交往	;	在	至少	,

许多私密且毫无保留的交流；至少，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] ,

not	until	the	sisters	have	added	two	or	three	years	more	to	their	ages	,
不是	直到	这	姐妹	有	额外	二	或者	三	年	更多的	到	他们的	年龄	,

直到姐妹俩再长大两三岁之后，

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

and	assumed	more	of	the	quiet	dignity	of	womanhood	.
和	假定	更多的	的	这	安静的	尊严	的	女性	.

并展现出更多女性特有的沉静尊严。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['oʊldər] ['brʌðərz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['kænɑːt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

Upon	these	older	brothers	,	therefore	,	the	conduct	of	sisters	cannot	,	usually	,
之上	这些	老	兄弟	,	所以	,	这	执行	的	姐妹	不能	,	通常	,

[hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

have	much	effect	.
有	很多	影响	.

因此，对于这些哥哥来说，姐姐们的行为通常不会产生太大影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['tʃiːfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

They	are	removed	to	a	point	chiefly	beyond	the	circle	of	their	influence	.
他们	是	已移除	到	一个	观点	主要	超过	这	圆圈	的	他们的	影响	.

他们被转移到基本上超出其影响范围的地方。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['brʌðərz] [nɪr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

But	upon	brothers	near	about	their	own	age	,	and	younger	than	themselves	,
但	之上	兄弟	靠近	关于	他们的	自己的	年龄	,	和	年轻	比	他们自己	,

但对于年龄相仿甚至比自己年轻的弟兄，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪstər] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sæljəteri] [rɪ'zʌlts] .

the	influence	of	sisters	may	be	brought	to	bear	with	the	most	salutary	results	.
这	影响	的	姐妹	可能	是	带来	到	熊	和	这	最多	有益的	结果	.

姐妹们的影响力可以发挥出最有益的作用。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] , [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt]

The	temptations	to	which	young	men	are	exposed	,	when	first	they	come	in	contact
这	诱惑	到	哪个	年轻的	男人	是	裸露	,	什么时候	第一的	他们	来	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

with	the	world	,
和	这	世界	,

年轻男子初入社会时所面临的诱惑

[ɑ:r; ər] ['meni] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'lʊrmənts] .

are	many	,	and	full	of	the	strongest	allurements	.
是	许多	,	和	满的	的	这	最强	诱惑	.

数量众多，而且充满强烈的诱惑力。

[ðer; ðər] ['vɜ:rtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ə'seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ; ['sʌmtaɪmz] ['boʊldli] ,

Their	virtuous	principles	are	assailed	in	a	thousand	ways	;	sometimes	boldly	,
他们的	有德行的	原则	是	遭受攻击	在	一个	千	方式	;	有时	大胆地	,

他们的美德原则受到了千方百计的攻击；有时甚至是明目张胆的攻击，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [a:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] .

and	sometimes	by	the	most	insidious	arts	of	the	vicious	and	evil	-	minded	.
和	有时	经过	这	最多	阴险	艺术	的	这	恶毒	和	邪恶的	-	有思想	.

有时甚至是出于邪恶和阴险之徒最阴险的手段。

[ɔ:l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['vɜ:rtʃu:] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['hɪdiəs] ,

All	,	therefore	,	that	can	make	virtue	lovely	in	their	eyes	,	and	vice	hideous	,
全部	,	所以	,	那	能	制作	美德	迷人的	在	他们的	眼睛	,	和	副	可怕	,

因此，所有那些能在他们眼中使美德变得可爱、使罪恶变得丑陋的事物，

[ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [stɔ:rd] [ʌp] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][ðer; ðər]

they	need	to	strengthen	the	good	principles	stored	up	,	from	childhood	,	in	their
他们	需要	到	加强	这	好的	原则	存储	向上	,	从	童年	,	在	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

他们需要巩固从小就储存在心中的良好原则。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] , [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

For	their	sakes	,	home	should	be	made	as	attractive	as	possible	,
为了	他们的	清酒	,	家	应该	是	制成	作为	吸引人的	作为	可能的	,

为了他们好，应该尽可能把家布置得温馨舒适。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,

in	order	to	induce	them	frequently	to	spend	their	evenings	in	the	place	where	,
在	命令	到	诱导	他们	频繁地	到	花费	他们的	晚上	在	这	地方	在哪里	,

为了诱使他们经常在晚上到那个地方消磨时光，

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪfɪst] .

of	all	others	,	they	will	be	safest	.
的	全部	其他的	,	他们	将要	是	最安全	.

在所有其他人当中，他们将是最安全的。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,

To	do	this	,	a	young	lady	must	consult	the	tastes	of	her	brothers	,
到	做	这	,	一个	年轻的	女士	必须	咨询	这	口味	的	她	兄弟	,

为此，一位年轻女子必须征求她兄弟们的喜好。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ðæt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

and	endeavour	to	take	sufficient	interest	in	the	pursuits	that	interest	them	,
和	努力	到	拿	充足的	兴趣	在	这	追求	那	兴趣	他们	,

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [kəm'pænjənəbl] .

as	to	make	herself	companionable	.
作为	到	制作	她自己	友善的	.

并努力对她们感兴趣的事物表现出足够的兴趣，使自己成为一个令人愉快的伙伴。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

If	they	are	fond	of	music	,
如果	他们	是	喜爱	的	音乐	,

如果他们喜欢音乐，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪn'sentɪvz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði]

one	of	the	strongest	incentives	she	can	have	for	attaining	the
一	的	这	最强	激励措施	她	能	有	为了	达到	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

highest	possible	skill	in	performing	upon	the	piano	,
最高	可能的	技能	在	表演	之上	这	钢琴	,

这是她提升钢琴演奏技巧、达到最高水平的最强动力之一。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hoʊm] , [ˌðer'baɪ] ,

will	be	the	hope	of	making	home	,	thereby	,
将要	是	这	希望	的	制作	家	,	从而	,

这将是拥有家园的希望，从而

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] .

the	most	attractive	place	where	they	can	spend	their	evenings	.
这	最多	吸引人的	地方	在哪里	他们	能	花费	他们的	晚上	.

这是他们度过夜晚最有吸引力的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [let][hɜ:r; hər] [ri:d] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ,

If	they	are	fond	of	reading	,	let	her	read	,	as	far	as	she	can	,
如果	他们	是	喜爱	的	阅读	,	让	她	读	,	作为	远的	作为	她	能	,

如果她喜欢读书，就让她读，只要她能读就行。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

the	books	that	interest	them	,	in	order	that	she	may	take	part	in	their	conversations
这	图书	那	兴趣	他们	,	在	命令	那	她	可能	拿	部分	在	他们的	对话

;

;

;

她挑选他们感兴趣的书籍，以便参与到他们的谈话中；

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] , [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] , ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	let	her	,	in	every	other	possible	way	,	furnish	herself	with	the	means	of
和	让	她	,	在	每一个	其他	可能的	方式	,	提供	她自己	和	这	方法	的

['meɪkɪŋ] [hoʊm] [ə'gri:əb(ə)l] .

making	home	agreeable	.
制作	家	同意	.

并让她尽一切可能为自己创造使家舒适的条件。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrɜ-] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪstər][tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

There	is	no	surer	way	for	a	sister	to	gain	an	influence	with	her	brother	,
那里	是	不	确定	方式	为了	一个	姐姐	到	获得	一个	影响	和	她	兄弟	,

妹妹要想影响哥哥，没有比这更可靠的方法了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɔːl] [ɪk'stɪrɪər] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv]

than	to	cultivate	all	exterior	graces	and	accomplishments	,	and	improve
比	到	培育	全部	外部的	恩典	和	成就	,	和	提升

[hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

her	mind	by	reading	,	thinking	,	and	observation	.
她	头脑	经过	阅读	,	思维	,	和	观察	.

与其培养外在的优雅和成就，不如通过阅读、思考和观察来提升自己的心智。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pænjən] ,

By	these	means	she	not	only	becomes	his	intelligent	companion	,
经过	这些	方法	她	不是	仅有的	变成	他的	聪明的	伴侣	,

通过这些方式，她不仅成为了他聪明的伴侣，

[bʌt; bət] [ɪn'spaɪəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [praɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðæt] , [mɔːr]

but	inspires	him	with	a	feeling	of	generous	pride	toward	her	,	that	,	more
但	鼓舞人心	他	和	一个	感觉	的	慷慨的	自豪	朝向	她	,	那	,	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

than	any	thing	else	,
比	任何	事物	别的	,

但这却激发了他对她由衷的自豪感，这种感觉胜过其他任何事。

[ˌɪm'prɛsɪz] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [brɪŋz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

impresses	her	image	upon	his	mind	,	brings	her	at	all	times	nearer	to	him
令人印象深刻	她	图像	之上	他的	头脑	,	带来	她	在	全部	时代	更近	到	他

,

,

,

将她的形象深深印刻在他的脑海中，使她时刻与他保持亲近。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	gives	her	a	double	power	over	him	for	good	.
和	给予	她	一个	双倍的	力量	超过	他	为了	好的	.

这让她对他拥有了双重的绝对控制权。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [felt] [baɪ] ['brʌðərz] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['sɪstər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,

The	indifference	felt	by	brothers	toward	their	sisters	,	when	it	does	exist	,
这	漠不关心	毛毡	经过	兄弟	朝向	他们的	姐妹	,	什么时候	它	做	存在	,

兄弟姐妹之间如果存在冷漠情绪，那也是正常的。

['ɔːf(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪrɪər] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] ,

often	arises	from	the	fact	that	their	sisters	are	inferior	,	in	almost	every	thing	,
经常	出现	从	这	事实	那	他们的	姐妹	是	下	,	在	几乎	每一个	事物	,

这种现象往往源于她们认为姐妹们在几乎所有方面都不如自己。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'brɔːd] .

to	the	women	they	are	in	the	habit	of	meeting	abroad	.
到	这	女性	他们	是	在	这	习惯	的	会议	国外	.

对他们习惯在国外结识的女性。

[wer] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

Where	this	is	the	case	,	such	indifference	is	not	so	much	to	be	wondered	at	.
在哪里	这	是	这	案件	,	这样的	漠不关心	是	不是	所以	很多	到	是	想知道	在	.

在这种情况下，这种冷漠也就不足为奇了。

['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

Sisters	should	always	endeavour	to	gain	,	as	much	as	possible	,	the	confidence
姐妹	应该	总是	努力	到	获得	,	作为	很多	作为	可能的	,	这	信心

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

of	their	brothers	,
的	他们的	兄弟	,

姐妹们应该始终努力尽可能地赢得兄弟们的信任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	to	give	them	their	confidence	in	return	.
和	到	给	他们	他们的	信心	在	返回	.

并以此赢得他们的信任。

['mjuːtʃuəl] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli]

Mutual	good	offices	will	result	from	this	,	and	attachments	that	could	only
相互的	好的	办公室	将要	结果	从	这	,	和	附件	那	可以	仅有的

[prə'duːs] [ʌn'hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] .

produce	unhappiness	may	be	prevented	.
生产	不快乐	可能	是	阻止	.

这样做将带来相互帮助，并能防止只会带来不快的牵绊。

[ə; eɪ][mæn] [siːz] [mɔːr] [ʌv; əv][men] [ðæn; ðən] ['wʊmən] [dʌz] ,

A	man	sees	more	of	men	than	woman	does	,
一个	男人	看到	更多的	的	男人	比	女士	做	,

男人比女人更容易见到其他男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

and	the	same	is	true	in	regard	to	the	other	sex	.
和	这	相同的	是	真的	在	看待	到	这	其他	性别	.

对于异性而言，情况也是如此。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'genst] [ðə; ði]

a	brother	has	it	in	his	power	at	once	to	guard	his	sister	against	the
一个	兄弟	有	它	在	他的	力量	在	一次	到	警卫	他的	姐姐	反对	这

[əd'vænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] ,

advances	of	an	unprincipled	man	,
进展	的	一个	毫无原则的	男人	,

哥哥完全有能力保护妹妹免受无良男子的侵害。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['hæbɪts][hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ;

or	a	man	whose	habits	he	knows	to	be	bad	;
或者	一个	男人	谁	习惯	他	知道	到	是	坏的	;

或者一个他明知有不良习惯的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [treɪts]

and	a	sister	has	it	in	her	power	to	reveal	to	her	brother	traits
和	一个	姐姐	有	它	在	她	力量	到	揭示	到	她	兄弟	特征

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	character	in	a	woman	,
的	特点	在	一个	女士	,

姐姐有能力向哥哥揭示女性的性格特征。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'pel] ['ræðər] [ðæn; ðən]

for	whom	he	is	about	forming	an	attachment	,	that	would	repel	rather	than
为了	谁	他	是	关于	成型	一个	依恋	,	那	会	击退	相当	比

[ə'trækt] [hɪm; ɪm] .

attract	him	.
吸引	他	.

他即将对某人产生依恋，但这种依恋非但不会吸引他，反而会让他感到排斥。

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɪdərət] .

Toward	her	younger	brother	a	sister	should	be	particularly	considerate	.
朝向	她	年轻	兄弟	一个	姐姐	应该	是	特别	周到	.

姐姐应该对弟弟格外体贴。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

In	allusion	to	this	subject	,
在	典故	到	这	主题	,

借此话题，

['mɪsɪz] . ['færə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'pres] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwoʊt]

Mrs	.	Farrar	has	written	so	well	that	we	cannot	repress	our	wish	to	quote
太太	.	法拉尔	有	书面	所以	出色地	那	我们	不能	抑	我们的	希望	到	引用

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

法拉尔夫人文笔极佳，我们忍不住想要引用她的话。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

"	If	your	brothers	are	younger	than	you	,	encourage	them	to	be	perfectly
"	如果	你的	兄弟	是	年轻	比	你	,	鼓励	他们	到	是	完美

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

confidential	with	you	;
机密的	和	你	;

“如果你的兄弟比你小，要鼓励他们对你绝对保密；

[wɪn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [baɪ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [kən'sɜːrnz] ,

win	their	friendship	by	your	sympathy	in	all	their	concerns	,
赢	他们的	友谊	经过	你的	同情	在	全部	他们的	担忧	,

用你对他们所有烦恼的同情赢得他们的友谊。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['lɪbərəli]

and	let	them	see	that	their	interests	and	their	pleasures	are	liberally
和	让	他们	看	那	他们的	兴趣	和	他们的	快乐	是	慷慨地

[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənts] .

provided	for	in	the	family	arrangements	.
假如	为了	在	这	家庭	安排	.

让他们看到，家庭安排充分满足了他们的兴趣和快乐。

['nevər] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] , [haʊ'evər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

Never	disclose	their	little	secrets	,	however	unimportant	they	may	seem	to	you	;
绝不	透露	他们的	小的	秘密	,	然而	不重要	他们	可能	似乎	到	你	;

永远不要泄露他们的小秘密，无论这些秘密在你看来多么微不足道；

['nevər] [peɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [dʒoʊk] ; ['nevər] [rɪ'pres] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['rɪdɪkjuːl] ;

never	pain	them	by	an	ill	-	timed	joke	;	never	repress	their	feelings	by	ridicule	;
绝不	疼痛	他们	经过	一个	患病的	-	定时	开玩笑	;	绝不	抑	他们的	情怀	经过	嘲笑	;

不要用不合时宜的玩笑伤害他们；不要用嘲笑压制他们的感情；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðer; ðər] ['tendə] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['eɪb(ə)lɪst] [əd'vaɪzər]

but	be	their	tenderest	friend	,	and	then	you	may	become	their	ablest	adviser
但	是	他们的	最嫩的	朋友	,	和	然后	你	可能	变得	他们的	最有能力	顾问

.

:
.

但如果你成为他们最温柔的朋友，那么你或许就能成为他们最得力的顾问。

[ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	separated	from	them	by	the	course	of	school	and	college	education	,
如果	分开	从	他们	经过	这	课程	的	学校	和	大学	教育	,

如果因为学校和大学教育而与他们分离，

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [baɪ] [fʊl] , [friː] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
make a point of keeping up your intimacy by full , free , and affectionate
制作 一个 观点 的 保持 向上 你的 亲密关系 经过 满的 , 自由的 , 和 亲热
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;
correspondence ;
一致 ;

要注重通过充分、自由和充满爱意的通信来保持亲密关系；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'tɜːrnl] [ruːf] , [æt; ət] [ðæt] ['ɔːkwərd] [eɪdʒ] [bɪ'twiːn] [juːθ]
and when they return to the paternal roof , at that awkward age between youth
和 什么时候 他们 返回 到 这 父系 屋顶 , 在 那 尴尬的 年龄 之间 青年
[ænd; ənd] ['mænhʊd] ,
and manhood ,
和 男子气概 ,

当他们回到父亲的屋檐下，正值青春期和成年期之间那个尴尬的年纪时，

[wen] [rɪ'zɜːrv] [kriːps] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] ,
when reserve creeps over the mind like an impenetrable vail ,
什么时候 预订 令人毛骨悚然 超过 这 头脑 喜欢 一个 坚不可摧 韦尔 ,

当保留像一道无法穿透的面纱一样笼罩住心灵时

['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .
suffer it not to interpose between you and your brothers .
遭受 它 不是 到 插入 之间 你 和 你的 兄弟 .

不可让它离间你和你的弟兄。

['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['tendərnəs]
Cultivate their friendship and intimacy with all the address and tenderness
培育 他们的 友谊 和 亲密关系 和 全部 这 地址 和 压痛
[juː; jʊ] [pə'zes] ;
you possess ;
你 具有 ;

用你所有的温柔和体贴去培养他们的友谊和亲密关系；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
for it is of unspeakable importance to them that their sisters should be
为了 它 是 的 无法形容 重要性 到 他们 那 他们的 姐妹 应该 是
[ðer; ðər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] .
their confidential friends .
他们的 机密的 朋友们 .

因为对她们来说，姐妹之间成为知己朋友是极其重要的事。

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr] ['pɑːrti] ,
Consider the loss of a ball or party ,
考虑 这 损失 的 一个 球 或者 派对 ,

想想看，如果一场舞会或派对取消了会是什么后果?

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [pæs] ['plezntli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [æt; ət] [hoʊm]
for the sake of making the evening pass pleasantly to your brothers at home
为了 这 清酒 的 制作 这 晚上 经过 愉快 到 你的 兄弟 在 家
,
,
,

为了让家里的兄弟们今晚过得愉快，

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] — [wʌn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [meɪk] .
as a small sacrifice — one you should unhesitatingly make .
作为 一个 小的 牺牲 — 一 你 应该 毫不犹豫 制作 .

这只是很小的牺牲——你应该毫不犹豫地做出这样的牺牲。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
If they go into company with you , see that they are introduced to the most
如果 他们 去 进入 公司 和 你 , 看 那 他们 是 介绍 到 这 最多
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
desirable acquaintances ,
理想 熟人 ,

如果他们与你合伙，务必让他们结识最理想的人脉关系。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kwɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wel] .
and show them that you are interested in their acquitting themselves well .
和 展示 他们 那 你 是 感兴趣的 在 他们的 无罪释放 他们自己 出色地 .

并让他们感受到你很关心他们的表现。

" ['hævɪŋ] ['kwoʊtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdiːz] [frend] ,
" Having quoted thus much from the " Young Lady's Friend ,
" 拥有 引 因此 很多 从 这 " 年轻的 女士的 朋友 ,

“以上引自《年轻女士之友》杂志，

" [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz]
" we feel inclined to give a few passages more from the author's
" 我们 感觉 倾斜 到 给 一个 很少 段落 更多的 从 这 作者的
['ædmərəb(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
admirable remarks on the relation of brother and sister .
令人钦佩的 评论 在 这 关系 的 兄弟 和 姐姐 .

我们想再摘录作者关于兄妹关系的一些精彩论述。

" [soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [bɪ'set] [jʌŋ] [men] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
" So many temptations beset young men , of which young women know nothing ,
" 所以 许多 诱惑 围困 年轻的 男人 , 的 哪个 年轻的 女性 知道 没有什么 ,

“年轻男子会面临许多诱惑，而年轻女子对此却一无所知。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] - ['iːvnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that it is of the utmost importance that your brothers ' evenings should be
那 它 是 的 这 极致 重要性 那 你的 兄弟 - 晚上 应该 是
['hæpɪli] [pæst] [æt; ət] [hoʊm] ;
happily passed at home ;
快乐地 通过了 在 家 ;

最重要的是，你的兄弟们应该在家中愉快地度过夜晚；

[ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] ; [ðæt] [ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
that their friends should be your friends ; that their engagements should be the
那 他们的 朋友们 应该 是 你的 朋友们 ; 那 他们的 订婚 应该 是 这
[seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] ;
same as yours ;
相同的 作为 你的 ;

他们的朋友也应该是你的朋友；他们的订婚仪式也应该和你的一样；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veriəs] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and that various innocent amusements should be provided for them in the
和 那 各种各样的 清白的 娱乐 应该 是 假如 为了 他们 在 这
['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .
family circle .
家庭 圆圈 .

并且应该在家庭范围内为他们提供各种无伤大雅的娱乐活动。

['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['vælјuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Music is an accomplishment usually valuable as a home enjoyment ,
音乐 是 一个 成就 通常 有价值的 作为 一个 家 享受 ,

音乐通常是一种值得享受的艺术形式，尤其是在家庭生活中。

[æz; əz] ['ræliɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd]

as	rallying	round	the	piano	the	various	members	of	a	family	,	and
作为	集结	圆形的	这	钢琴	这	各种各样的	成员	的	一个	家庭	,	和

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

harmonizing	their	hearts	,
和谐	他们的	心	,

就像一家人围坐在钢琴旁，彼此心意相通，和谐共鸣一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [streɪnz] .

as	well	as	their	voices	,	particularly	in	devotional	strains	.
作为	出色地	作为	他们的	声音	,	特别	在	灵修	菌株	.

以及他们的歌声，尤其是在宗教歌曲中。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['brʌðərz]

I	know	no	more	agreeable	and	interesting	spectacle	than	that	of	brothers
我	知道	不	更多的	同意	和	有趣的	奇观	比	那	的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðoʊz] ['elɪveɪtɪd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn]['mjuːzɪk]

and	sisters	playing	and	singing	together	those	elevated	compositions	in	music
和	姐妹	玩耍	和	歌唱	一起	那些	升高	作品	在	音乐

[ænd; ənd]['poʊətri] [wɪtʃ] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	poetry	which	gratify	the	taste	and	purify	the	heart	,
和	诗	哪个	满足	这	品尝	和	净化	这	心	,

我不知道还有什么比兄弟姐妹们一起演奏和歌唱那些高雅的音乐和诗歌作品更令人愉悦和有趣的景象，这些作品既能满足人们的味蕾，又能净化心灵。

[waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [sɪt] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] .

while	their	parents	sit	delighted	by	.
尽管	他们的	父母	坐	高兴极了	经过	.

他们的父母则在一旁欣喜地看着。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən]['eldər] ['sɪstər] [ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['fæməli]['kwaɪər] ,

I	have	seen	and	heard	an	elder	sister	thus	leading	the	family	choir	,
我	有	已见	和	听到	一个	长老	姐姐	因此	领导	这	家庭	唱诗班	,

我曾亲眼目睹并亲耳聆听一位姐姐带领全家合唱团演唱。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

who	was	the	soul	of	harmony	to	the	whole	household	,
WHO	曾是	这	灵魂	的	和谐	到	这	所有的	家庭	,

他是全家和谐的灵魂人物。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]

and	whose	life	was	a	perfect	example	of	those	virtues	which	I	am	here
和	谁	生活	曾是	一个	完美的	例子	的	那些	美德	哪个	我	是	这里

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] .

endeavouring	to	inculcate	.
努力	到	灌输	.

他的一生完美地体现了我在这里努力灌输的这些美德。

[let] [noʊ][wʌn] [seɪ] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] , [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [hɪr] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['sɪstər] ;

Let	no	one	say	,	in	reading	this	chapter	,	that	too	much	is	here	required	of	sisters	;
让	不	一	说	,	在	阅读	这	章	,	那	也	很多	是	这里	必需的	的	姐妹	;

任何人在阅读本章时，都不要说这里对姐妹们的要求过高；

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [laɪf] ;

that	no	one	can	be	expected	to	lead	such	a	self	-	sacrificing	life	;
那	不	一	能	是	预期的	到	带领	这样的	一个	自己	-	牺牲	生活	;

没有人能够过上如此自我牺牲的生活；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪntɪd] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][rɪ'fɜːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][maɪ]['sɪstər][tuː; tə]

for	the	sainted	one	to	whom	I	refer	was	all	that	I	would	ask	my	sister	to
为了	这	圣徒	一	到	谁	我	参考	曾是	全部	那	我	会	问	我的	姐姐	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

我所指的那位圣人，正是我希望我妹妹成为的那种人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['pɜːrs(ə)n]['nevər] [lɪvd] .

and	a	happier	person	never	lived	.
和	一个	更快乐	人	绝不	居住地	.

世上再无比他更快乐的人。

- [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

'	To	do	good	and	make	others	happy	,	'	was	the	rule	of	her	life	;
-	到	做	好的	和	制作	其他的	快乐的	,	-	曾是	这	规则	的	她	生活	;

“行善并让别人快乐”是她的人生准则；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][soʊ] .

and	in	this	she	found	the	art	of	making	herself	so	.
和	在	这	她	成立	这	艺术	的	制作	她自己	所以	.

而她也正是从中找到了让自己变得如此的艺术。

" ['brʌðərz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ɪn]

"	Brothers	will	generally	be	found	strongly	opposed	to	the	slightest	indecorum	in
"	兄弟	将要	一般来说	是	成立	强烈	反对	到	这	丝毫	非礼	在

['sɪstər] ... . .

sisters	...	.	.
姐妹	...	.	.

“兄弟们通常会强烈反对姐妹们哪怕最轻微的失礼行为……

[ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	intercourse	with	all	sorts	of	men	enables	them	to	judge	of	the
他们的	交往	和	全部	排序	的	男人	启用	他们	到	法官	的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [pʊt][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] ,

construction	put	upon	certain	actions	,
建造	放	之上	肯定	行动	,

她们与各种各样的人交往，使她们能够判断某些行为背后的含义。

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ;

and	modes	of	dress	and	speech	,	much	better	than	women	can	;
和	模式	的	裙子	和	演讲	,	很多	更好的	比	女性	能	;

她们的穿着打扮和言谈举止都比女性好得多；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

and	you	will	do	well	to	take	their	advice	on	all	such	points	.
和	你	将要	做	出色地	到	拿	他们的	建议	在	全部	这样的	积分	.

你最好听取他们在所有这些问题上的建议。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][men] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]

"	I	have	been	told	by	men	,	who	had	passed	unharmed	through	the	temptations
"	我	有	到过	讲述	经过	男人	,	WHO	有	通过了	毫发无损	通过	这	诱惑

[ʌv; əv] [juːθ] ,

of	youth	,
的	青年	,

“我曾听一些经历过青春期种种诱惑而安然度过的人说过，

[ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['meni] ['deindʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp]

that	they	owed	their	escape	from	many	dangers	to	the	intimate	companionship
那	他们	欠款	他们的	逃脱	从	许多	危险	到	这	亲密的	友谊

[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['sɪstər] .

of	affectionate	and	pure	-	minded	sisters	.
的	亲热	和	纯的	-	有思想	姐妹	.

她们能够脱离重重危险，全赖于充满爱心、心地纯洁的姐妹们的亲密陪伴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] [baɪ][sʌm; səm]

They	have	been	saved	from	a	hazardous	meeting	with	idle	company	by	some
他们	有	到过	已保存	从	一个	危险	会议	和	闲置的	公司	经过	一些

[hoʊm] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

home	engagement	,
家	订婚	,

他们因为一些家庭事务而避免了与闲散公司进行危险的会面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɑːrm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ]

of	which	their	sisters	were	the	charm	;	they	have	refrained	from	mixing
的	哪个	他们的	姐妹	是	这	魅力	;	他们	有	克制	从	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ,

with	the	impure	,
和	这	不纯	,

其中，她们的姐妹是她们的魅力所在；她们一直避免与不洁之人混杂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hoʊm] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

because	they	would	not	bring	home	thoughts	and	feelings	which	they	could	not
因为	他们	会	不是	带来	家	想法	和	情怀	哪个	他们	可以	不是

[ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] ;

share	with	those	trusting	and	loving	friends	;
分享	和	那些	信任	和	爱	朋友们	;

因为他们不会把那些无法与信任他们、爱他们的朋友们分享的想法和感受带回家；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] , [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [strɔːŋgər] [poʊ'teɪʃən] ,

they	have	put	aside	the	wine	-	cup	,	and	abstained	from	stronger	potations	,
他们	有	放	旁边	这	葡萄酒	-	杯子	,	和	弃权	从	更强	饮料	,

他们放下了酒杯，不再饮用烈酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [prə'feɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fjuːmz] [ðə; ði]['hoʊli] [kɪs] ,

because	they	would	not	profane	with	their	fumes	the	holy	kiss	,
因为	他们	会	不是	亵渎	和	他们的	烟雾	这	圣	吻	,

因为他们不愿用烟雾亵渎神圣的吻。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bɪd][ðer; ðər] ['sɪstər] [gʊd] - [naɪt] .

with	which	they	were	accustomed	to	bid	their	sisters	good	-	night	.
和	哪个	他们	是	习惯	到	出价	他们的	姐妹	好的	-	夜晚	.

她们习惯用这句话向姐妹们道晚安。

" [hoʊm] .

"	HOME	.
"	家	.

“家。

[sə'saɪəti] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [dɪ'vɪʒnz] , [æz; əz]['ɪntuː] [neiʃəns] , [kə'mjʊnəti] ,

SOCIETY	is	marked	by	greater	and	smaller	divisions	,	as	into	nations	,	communities	,
社会	是	标记	经过	更大的	和	较小的	部门	,	作为	进入	国家	,	社区	,

[ænd; ənd] ['fæməliz] .

and	families	.
和	家庭	.

社会以大小不同的划分为特征，例如国家、社区和家庭。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [kə'mju:nəti] , [æz; əz][ə; eɪ]

A	man	is	a	member	of	the	commonwealth	,	a	smaller	community	,	as	a
一个	男人	是	一个	成员	的	这	联邦	,	一个	较小的	社区	,	作为	一个

['hæmlət][ɔ:r] ['sɪti] ,

hamlet	or	city	,
村庄	或者	城市	,

一个人是联邦、较小社区（如村庄或城市）的成员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	his	family	at	the	same	time	;
和	他的	家庭	在	这	相同的	时间	;

同时，他的家人也.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər] [dis'tʃa:dʒd] ,

and	the	more	perfectly	all	his	duties	to	his	family	are	discharged	,
和	这	更多的	完美	全部	他的	职责	到	他的	家庭	是	出院	,

他越是完美地履行了对家庭的所有责任，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fʊli] [dʌz] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

the	more	fully	does	he	discharge	his	duties	to	the	community	and	the	nation
这	更多的	完全	做	他	释放	他的	职责	到	这	社区	和	这	国家

;

;
;

他越能充分履行对社会和国家的职责；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	a	good	member	of	a	family	cannot	be	a	bad	member	of	the
为了	一个	好的	成员	的	一个	家庭	不能	是	一个	坏的	成员	的	这

['kɑ:mənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

一个优秀的家庭成员不可能成为国家的坏成员。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [li:st] , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['greɪtər] .

for	he	that	is	faithful	in	what	is	least	,	will	also	be	faithful	in	what	is	greater	.
为了	他	那	是	忠实	在	什么	是	至少	,	将要	还	是	忠实	在	什么	是	更大的	.

因为在最小的事上忠心的人，在最大的事上也必忠心。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ə; eɪ][mæn] [fʊl'fɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['du:tiz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli]

Indeed	,	the	more	perfectly	a	man	fulfils	all	his	domestic	duties	,	the	more	perfectly
的确	,	这	更多的	完美	一个	男人	满足	全部	他的	国内的	职责	,	这	更多的	完美

,

,
,

事实上，一个人越完美地履行了他的所有家庭责任，他就越完美。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [ækt] , [hæz; həz][hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ;

in	that	very	act	,	has	he	discharged	his	duty	to	the	whole	;
在	那	非常	行为	,	有	他	出院	他的	责任	到	这	所有的	;

他通过这一行为，履行了他对全体人民的职责；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pɑ:rts] ,

for	the	whole	is	made	up	of	parts	,
为了	这	所有的	是	制成	向上	的	部分	,

因为整体是由部分组成的，

[ænd; ənd][ɪts] [helθ] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] .

and	its	health	depends	entirely	upon	the	health	of	the	various	parts	.
和	它是	健康	取决于	完全	之上	这	健康	的	这	各种各样的	部分	.

它的健康完全取决于各个部分的健康状况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [spə'sɪfɪk] ['duːtiz] ;

There	are	,	of	course	,	general	as	well	as	specific	duties	;
那里	是	,	的	课程	,	一般的	作为	出色地	作为	具体的	职责	;

当然，职责分为一般性职责和具体性职责；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] ['duːtiz] ,

but	the	more	conscientious	a	man	is	in	the	discharge	of	specific	duties	,
但	这	更多的	尽责的	一个	男人	是	在	这	释放	的	具体的	职责	,

但是，一个人在履行特定职责时越认真负责，

[ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] ;

the	more	ready	will	he	be	to	perform	those	that	are	general	;
这	更多的	准备好	将要	他	是	到	履行	那些	那	是	一般的	;

他就越能胜任那些普遍性的任务；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəli] [truː] ,

and	we	believe	that	the	converse	of	this	will	be	found	equally	true	,
和	我们	相信	那	这	交谈	的	这	将要	是	成立	同样地	真的	,

我们相信，反过来也同样成立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hoʊm] — [huː] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [hoʊm] ,

and	that	those	who	have	least	regard	for	home	—	who	have	,	indeed	,	no	home	,
和	那	那些	WHO	有	至少	看待	为了	家	—	WHO	有	,	的确	,	不	家	,

而那些最不把家当回事的人——实际上，那些无家可归的人，

[noʊ] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] ['sɪtəznz] .

no	domestic	circle	—	are	the	worst	citizens	.
不	国内的	圆圈	—	是	这	最差	公民	.

没有家庭圈子——是最差劲的公民。

[ðɪs] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'pærəntli] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ,

This	they	may	not	be	apparently	;	they	may	not	break	the	laws	,
这	他们	可能	不是	是	显然	;	他们	可能	不是	休息	这	法律	,

表面上看来，他们或许并非如此；他们或许没有违法，

[nɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['senʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

nor	do	any	thing	to	call	down	upon	them	censure	from	the	community	,
也不	做	任何	事物	到	称呼	向下	之上	他们	谴责	从	这	社区	,

也不要做任何会招致社区谴责的事情。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	yet	,	in	the	secret	and	almost	unconscious	dissemination	of	demoralizing	principles	,
和	然而	,	在	这	秘密	和	几乎	无意识	传播	的	令人沮丧的	原则	,

然而，在秘密且几乎无意识地传播这些令人沮丧的原则的过程中，

[meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] .

may	be	doing	a	work	far	more	destructive	of	the	public	good	than	if	they	had	committed	a	robbery	.
可能	是	正在做	一个	工作	远的	更多的	破坏性的	的	这	民众	好的	比	如果	他们	有	坚定的	一个	抢劫	.

他们所做的事情可能比实施抢劫对公共利益的破坏性更大。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [peɪn] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

We	always	feel	pain	when	we	hear	a	young	man	speak	lightly	of	home	,
我们	总是	感觉	疼痛	什么时候	我们	听到	一个	年轻的	男人	说话	轻轻	的	家	,

每当我们听到年轻人轻描淡写地谈起家乡，总会感到心痛。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['kerləsli] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['spɔːrtɪv] ['rɪdɪkjuːl] ,

and	talk	carelessly	,	or	,	it	may	be	,	with	sportive	ridicule	,
和	讲话	粗心大意	,	或者	,	它	可能	是	,	和	运动型	嘲笑	,

并且说话漫不经心，或者，也许是带着戏谑的嘲讽，

[ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊld] ['wʊmən] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][bʌt; bət]

of	the	"	old	man	"	and	the	"	old	woman	,	"	as	if	they	were	of	but
的	这	"	老的	男人	"	和	这	"	老的	女士	,	"	作为	如果	他们	是	的	但

['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

little	consequence	.
小的	结果	.

仿佛“老人”和“老妇人”无关紧要似的。

[wiː; wi][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

We	mark	it	as	a	bad	indication	,
我们	标记	它	作为	一个	坏的	指示	,

我们将其标记为不良迹象。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

and	feel	that	the	feet	of	that	young	man	are	treading	upon	dangerous	ground	.
和	感觉	那	这	脚	的	那	年轻的	男人	是	踩踏	之上	危险的	地面	.

感觉那个年轻人正踏上危险的征程。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] ,

His	home	education	may	not	have	been	of	the	best	kind	,
他的	家	教育	可能	不是	有	到过	的	这	最好的	种类	,

他的家庭教育或许并非最佳方式，

[nɔːr] [meɪ] [hoʊm] ['influənsiz] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['fiːlɪŋz] ;

nor	may	home	influences	have	reached	his	higher	and	better	feelings	;
也不	可能	家	影响	有	达到	他的	更高	和	更好的	情怀	;

家庭的影响可能也未能触及他更高尚、更美好的情感；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

but	he	is	at	least	old	enough	now	to	understand	the	causes	,
但	他	是	在	至少	老的	足够的	现在	到	理解	这	原因	,

但他现在至少年纪足够大了，能够理解其中的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['ræðər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	seek	rather	to	bring	into	his	home	all	that	it	needs	to	render	it
和	到	寻找	相当	到	带来	进入	他的	家	全部	那	它	需求	到	使成为	它

[mɔːr] [ə'træktɪv] ,

more	attractive	,
更多的	吸引人的	,

相反，他应该想方设法为自己的家带来一切所需，使之更具吸引力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] .

than	to	estrange	himself	from	it	and	expose	its	defects	.
比	到	离间	他自己	从	它	和	暴露	它是	缺陷	.

与其疏远它并揭露它的缺陷，不如与之划清界限。

['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

Instances	of	this	kind	are	not	of	very	frequent	occurrence	.
实例	的	这	种类	是	不是	的	非常	频繁	发生	.

此类事件并不常见。

[hoʊm] [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] ,

Home	has	its	charms	for	nearly	all	,
家	有	它是	魅力	为了	几乎	全部	,

家对几乎所有人都有其独特的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	the	very	name	comes	with	a	blessing	to	the	spirit	.
和	这	非常	姓名	来	和	一个	祝福	到	这	精神	.

这个名字本身就蕴含着对灵魂的祝福。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

This	,	however	,	is	more	the	case	with	those	who	have	been	separated	from	it
这	,	然而	,	是	更多的	这	案件	和	那些	WHO	有	到过	分开	从	它

,

,

,

然而，对于那些已经与它分离的人来说，这种情况更为常见。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ] ['perənts] ,

than	it	is	with	those	who	yet	remain	in	the	old	homestead	with	parents	,
比	它	是	和	那些	WHO	然而	保持	在	这	老的	家园	和	父母	,

比起那些仍然和父母一起住在老房子里的人，情况就不同了。

['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

brothers	,	and	sisters	,	as	their	friends	and	companions	.
兄弟	,	和	姐妹	,	作为	他们的	朋友们	和	同伴	.

兄弟姐妹，以及他们的朋友和伙伴。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

The	earnest	love	of	home	,
这	认真	爱	的	家	,

对家的真挚热爱，

[felt] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

felt	by	nearly	all	who	have	been	compelled	to	leave	that	pleasant	place	,
毛毡	经过	几乎	全部	WHO	有	到过	被迫	到	离开	那	令人愉快的	地方	,

几乎所有被迫离开那个宜人地方的人都有这种感受。

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tendərli] ['tʃerɪʃt] :

is	a	feeling	that	should	be	tenderly	cherished	:
是	一个	感觉	那	应该	是	温柔地	珍爱	:

是一种应该被温柔珍视的感情：

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv][baɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz]

and	this	love	should	be	kept	alive	by	associations	that	have	in	them	as
和	这	爱	应该	是	保留	活	经过	协会	那	有	在	他们	作为

['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] .

perfect	a	resemblance	of	home	as	it	is	possible	to	obtain	.
完美的	一个	相似	的	家	作为	它	是	可能的	到	获得	.

而这种爱应该通过尽可能完美地模拟家庭氛围的社交活动来维系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	is	for	this	reason	that	it	is	bad	for	a	young	man	to	board	in	a	large
它	是	为了	这	原因	那	它	是	坏的	为了	一个	年轻的	男人	到	木板	在	一个	大的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

正因如此，年轻人不宜入住大型酒店。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['sɜːrk(ə)l] .

where	there	is	nothing	in	which	there	is	even	an	image	of	the	home	-	circle	.
在哪里	那里	是	没有什么	在	哪个	那里	是	甚至	一个	图像	的	这	家	-	圆圈	.

那里甚至连家庭圈子的形象都找不到。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['seprət] ['tʃeɪmbər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [hoʊm] .

Each	has	his	separate	chamber	;	but	that	is	not	home	.
每个	有	他的	分离	房间	;	但	那	是	不是	家	.

他们各自有自己的房间；但那不是家。

[ɔːl] [miːt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] ,

All	meet	together	at	the	common	table	;	but	there	is	no	home	feeling	there	,
全部	见面	一起	在	这	常见的	桌子	;	但	那里	是	不	家	感觉	那里	,

大家聚在餐桌旁，却没有家的感觉。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [swiːt] [ˌrɛsɪprəˈkeɪʃənz] .

with	its	many	sweet	reciprocations	.
和	它是	许多	甜的	互惠	.

以及它带来的诸多甜蜜回报。

[ðə; ði] [miːl] [kəmˈpliːtɪd] , [ɔːl] [ˈseprət] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pərˈsuːt] [ɔːr] [ˈpleʒər] .

The	meal	completed	,	all	separate	,	each	to	his	individual	pursuit	or	pleasure	.
这	一顿饭	完全的	,	全部	分离	,	每个	到	他的	个人	追逐	或者	乐趣	.

饭菜各自享用完毕，各尽其用，各得其乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈfæməli] [ˈgæðərɪŋz] [ðer; ðər] .

There	is	a	parlour	,	it	is	true	;	but	there	are	no	family	gatherings	there	.
那里	是	一个	客厅	,	它	是	真的	;	但	那里	是	不	家庭	聚会	那里	.

没错，那里有个客厅；但那里并没有家庭聚会。

[wʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sɪt][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ˈprɑːmpts, ˈprɑːmps] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [sɪts] [əˈloʊn] ,

One	and	another	sit	there	,	as	inclination	prompts	;	but	each	sits	alone	,
一	和	其他	坐	那里	,	作为	倾角	提示	;	但	每个	坐着	独自的	,

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

busy	with	his	own	thoughts	.
忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

一个人接着一个人，随心所欲地坐下；但每个人都独自一人，沉浸在自己的思绪中。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

All	this	is	a	poor	substitute	for	home	.
全部	这	是	一个	贫穷的	代替	为了	家	.

这一切都无法替代家的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔfɝz] [ɪts] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][sʌm; səm] .

And	yet	it	offers	its	attractions	to	some	.
和	然而	它	优惠	它是	景点	到	一些	.

然而，它对某些人来说仍然具有吸引力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][hæz; həz] [mɔːr] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɔːr] ['praɪvət]

A	young	man	in	a	hotel	has	more	freedom	than	in	a	family	or	private
一个	年轻的	男人	在	一个	酒店	有	更多的	自由	比	在	一个	家庭	或者	私人的

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

住在酒店的年轻人比住在家庭或私人寄宿公寓的年轻人拥有更多的自由。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	comes	in	and	goes	out	unobserved	;	there	is	no	one	to	say	to	him	,
他	来	在	和	去	出去	未被观察到的	;	那里	是	不	一	到	说	到	他	,

他进出无人察觉；没有人可以对他说什么。

" [waɪ] ? " [ɔːr] " ['werfɔːr] ?

"	why	?	"	or	"	wherefore	?
"	为什么	?	"	或者	"	因此	?

“为什么？”或“因此？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] .

"	But	this	is	a	dangerous	freedom	,	and	one	which	no	young	man	should	desire	.
"	但	这	是	一个	危险的	自由	,	和	一	哪个	不	年轻的	男人	应该	欲望	.

但这是一种危险的自由，任何年轻人都不应该渴望这种自由。

[bʌt; bət] [mɪr] ['negətɪv] ['i:vəlz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

But	mere	negative	evils	,	so	to	speak	,
但	仅仅	消极的	罪恶	,	所以	到	说话	,

但仅仅是负面的恶行，或者说，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˌʌn'waɪzli] [tʃu:ziz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hoʊ'tel]

are	not	the	worst	that	beset	a	young	man	who	unwisely	chooses	a	public	hotel
是	不是	这	最差	那	围困	一个	年轻的	男人	WHO	不明智地	选择	一个	民众	酒店

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['bɔ:rdɪŋ] .

as	a	place	for	boarding	.
作为	一个	地方	为了	登机	.

但这还不是年轻人不明智地选择公共旅馆作为住宿地点所面临的最糟糕的情况。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [temp'teiʃənz] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɔ:rdɪŋ] -

He	is	much	more	exposed	to	temptations	there	than	in	a	private	boarding	-
他	是	很多	更多的	裸露	到	诱惑	那里	比	在	一个	私人的	登机	-

[haʊs] , [ɔ:r][æt; ət] [hoʊm] .

house	,	or	at	home	.
房子	,	或者	在	家	.

与在私人寄宿公寓或家中相比，他在那里更容易受到诱惑。

[men] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəs] ['hæbɪts] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [sɪ'lekt] [hoʊ'tel] [æz; əz] ['bɔ:rdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

Men	of	licentious	habits	,	in	most	cases	,	select	hotels	as	boarding	-	places	;
男人	的	淫乱	习惯	,	在	最多	案例	,	选择	酒店	作为	登机	-	地方	;

在大多数情况下，有放荡不羁习惯的男子会选择酒店作为住宿场所；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rerli] ['skru:p(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

and	such	rarely	scruple	to	offer	to	the	ardent	minds	of	young	men	,
和	这样的	很少	顾忌	到	提供	到	这	热心	思想	的	年轻的	男人	,

并且很少会如此肆无忌惮地向年轻男子的热情思想提供这种东西，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

with	whom	they	happen	to	fall	in	company	,
和	谁	他们	发生	到	落下	在	公司	,

他们碰巧结识了某些人，

[ðoʊz] [ə'lʊrmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['vɜ:rtʃu:] .

those	allurements	that	are	most	likely	to	lead	them	away	from	virtue	.
那些	诱惑	那	是	最多	可能	到	带领	他们	离开	从	美德	.

那些最有可能使他们背离美德的诱惑。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['i:vnɪŋ] [hoʊm] - ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

And	,	besides	this	,	there	being	no	evening	home	-	circle	in	a	hotel	,
和	,	除了	这	,	那里	存在	不	晚上	家	-	圆圈	在	一个	酒店	,

此外，酒店里也没有晚上的家庭聚会，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][sʌm; səm] [pər'su:t] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪz] [hɪz; ɪz] ['aʊərz]

a	young	man	who	is	not	engaged	earnestly	in	some	pursuit	that	occupies	his	hours
一个	年轻的	男人	WHO	是	不是	已订婚的	切实	在	一些	追逐	那	占据	他的	小时

[ʌv; əv] ['li:ʒər] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

of	leisure	from	business	has	nothing	to	keep	him	there	,
的	闲暇	从	商业	有	没有什么	到	保持	他	那里	,

一个年轻人如果不能认真投入到能占据他闲暇时间的事业中，就没有任何东西能让他留在工作岗位上。

[bʌt; bət][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd]

but	is	forced	to	seek	for	something	to	interest	his	mind	elsewhere	,	and
但	是	强制	到	寻找	为了	某物	到	兴趣	他的	头脑	别处	,	和

[ɪz] ,

is	,
是	,

但他被迫去别处寻找能让他集中注意力的事情，于是，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

in	consequence	,	more	open	to	temptation	.
在	结果	,	更多的	打开	到	诱惑	.

因此，更容易受到诱惑。

[hoʊm] [ɪz] ['mænz] [truː] [pleɪs] .

Home	is	man's	true	place	.
家	是	男人的	真的	地方	.

家是人类真正的归宿。

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Every	man	should	have	a	home	.
每一个	男人	应该	有	一个	家	.

每个男人都应该拥有一个家。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['duːtiz] [laɪ] ,

Here	his	first	duties	lie	,
这里	他的	第一的	职责	说谎	,

他的首要职责在于此。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [streŋθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ɪn]

and	here	he	finds	the	strength	by	which	he	is	able	successfully	to	combat	in
和	这里	他	发现	这	力量	经过	哪个	他	是	有能力的	成功地	到	战斗	在

['laɪfs] [temp'teiʃənz] .

life's	temptations	.
生活的	诱惑	.

在这里，他找到了战胜人生诱惑的力量。

['hæpi] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [stɪl] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊm] — [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz]

Happy	is	that	young	man	who	is	still	blessed	with	a	home	—	who	has	his
快乐的	是	那	年轻的	男人	WHO	是	仍然	蒙福	和	一个	家	—	WHO	有	他的

['mʌðɝz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɪstər] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm]

mother's	counsel	and	the	pure	love	of	sisters	to	strengthen	and	cheer	him
母亲的	法律顾问	和	这	纯的	爱	的	姐妹	到	加强	和	欢呼	他

[ə'mɪd] ['laɪfs] ['oʊpənɪŋ] ['kɒmbæts] .

amid	life's	opening	combats	.
之中	生活的	开幕	战斗	.

一个年轻人如果还能拥有一个温暖的家，是多么幸福啊！他有母亲的劝诫和姐妹们的纯真之爱，可以在人生最初的挑战中给予他力量和鼓励。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] .

A	GLEAM	OF	SUNSHINE	ON	THE	PATH	OF	A	MONEY	-	LENDER	.
一个	闪耀	的	阳光	在	这	小路	的	一个	钱	-	贷款机构	.

放债人道路上的一缕阳光。

['mɪstər] . ['edgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] ,

MR	.	EDGAR	was	a	money	-	lender	,
先生	.	埃德加	曾是	一个	钱	-	贷款机构	,

埃德加先生是一名放高利贷者。

[ænd; ənd] ['skruːpəld] [nɑːt] [ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] " [striːt] [reɪts] " [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	scrupled	not	in	exacting	the	highest	"	street	rates	"	of	interest	that	could
和	谨慎的	不是	在	严格	这	最高	"	街道	利率	"	的	兴趣	那	可以

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

并且毫不犹豫地索取了所能获得的最高“街头利率”。

[ɪf] [gʊd] ['peɪpər] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ,

If	good	paper	were	offered	,
如果	好的	纸	是	提供	,

如果有好的纸张，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːdi] ['siːkər] [ʌv; əv] [kæʃ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr]['iːv(ə)n]

and	he	could	buy	it	from	the	needy	seeker	of	cash	at	two	or	even
和	他	可以	买	它	从	这	贫困	寻求者	的	现金	在	二	或者	甚至

[θriː] [pər] [sent] .

three	per	cent	.
三	每	中心	.

他可以以百分之二甚至百分之三的价格从急需用钱的人手中买下它。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

一个月，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn]

he	did	not	hesitate	about	the	transaction	on	any	scruples	of	justice	between	man
他	做过	不是	犹豫	关于	这	交易	在	任何	顾虑	的	正义	之间	男人

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

他毫不犹豫地进行了这笔交易，完全无视人与人之间的任何正义顾虑。

[bɪ'loʊ] [wʌn] [pər] [sent] .

Below	one	per	cent	.
以下	一	每	中心	.

低于百分之一。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] ['rerli] [meɪd] [loʊnz] .

a	month	,	he	rarely	made	loans	.
一个	月	,	他	很少	制成	贷款	.

他一个月内很少放贷。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

He	had	nothing	to	do	with	the	question	,
他	有	没有什么	到	做	和	这	问题	,

他与这个问题毫无关系。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] [bɪlz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

as	to	whether	the	holder	of	bills	could	afford	the	sacrifice	.
作为	到	无论	这	持有者	的	账单	可以	买得起	这	牺牲	.

至于持票人是否能够承受这种牺牲。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [geɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	circle	of	his	thoughts	went	not	beyond	gain	to	himself	.
这	圆圈	的	他的	想法	去	不是	超过	获得	到	他自己	.

他的思想世界里只有对自己的利益。

[fjuː] [deɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['edgər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [geɪnz]

Few	days	closed	with	Mr	.	Edgar	that	he	was	not	able	to	count	up	gains
很少	天	关闭	和	先生	.	埃德加	那	他	曾是	不是	有能力的	到	数数	向上	收益

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] :

as	high	as	from	thirty	to	one	hundred	dollars	:
作为	高的	作为	从	三十	到	一	百	美元	:

埃德加先生有好几天都赚得盆满钵满，收入高达三十到一百美元：

[nɑːt] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [treɪd] — [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv]

not	**acquired**	**in**	**trade**	**—**	**not**	**coming**	**back**	**to**	**him**	**as**	**the**	**reward**	**of**	**productive**
不是	获得	在	贸易	—	不是	未来	后退	到	他	作为	这	报酬	的	生产力

[ˈɪndəstri] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈklɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]

industry	**—**	**but**	**the**	**simple**	**accumulation**	**of**	**large**	**clippings**	**from**	**the**	**anticipated**
行业	—	但	这	简单的	积累	的	大的	剪报	从	这	预期

[rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [ˈɪndəstri] .

reward	**of**	**others**	**'**	**industry**	**.**
报酬	的	其他的	-	行业	.

不是通过交易获得的——也不是他辛勤劳动的回报——而是从他人辛勤劳动的预期回报中简单积累起来的大量剪报。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbæləns] [ɪn][bæŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

Always	**with**	**a**	**good**	**balance**	**in**	**bank**	**,**	**he**	**had**	**but**	**to**	**sign**	**his**	**name**	**to**
总是	和	一个	好的	平衡	在	银行	,	他	有	但	到	符号	他的	姓名	到

[ə; eɪ] [tʃek] ,

a	**check**	**,**
一个	查看	,

他银行账户里总是有充足的存款，他只需要在支票上签个名就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [baɪ][ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˈfɪfti]

and	**the**	**slight**	**effort**	**was**	**repaid**	**by**	**a**	**gain**	**of**	**from**	**ten**	**to**	**fifty**
和	这	轻微	努力	曾是	已偿还	经过	一个	获得	的	从	十	到	五十

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

付出这点努力就能获得十到五十美元的收益。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] .

according	**to**	**the**	**size**	**and**	**time**	**of**	**the**	**note**	**he**	**had**	**agreed**	**to**	**discount**	**.**
根据	到	这	尺寸	和	时间	的	这	笔记	他	有	同意	到	折扣	.

根据票据的金额和时间，他同意进行贴现。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] , [ænd; ənd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd]

A	**shrewd**	**man**	**,**	**and**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**business**	**standing**	**of**	**all**	**around**
一个	精明	男人	,	和	出色地	熟人	和	这	商业	常设	的	全部	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他是个精明的人，对周围所有人的商业地位都非常了解。

[ˈmɪstər] . [ˈedgər] [ˈrerli] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈmʌni] [trænˈzækʃənz] .

Mr	**.**	**Edgar**	**rarely**	**made**	**mistakes**	**in**	**money**	**transactions**	**.**
先生	.	埃德加	很少	制成	错误	在	钱	交易	.

埃德加先生在金钱交易中很少出错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpeɪpər] [ˈɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ˈeni]

There	**was**	**always**	**plenty**	**of**	**good**	**paper**	**offering**	**,**	**and**	**he**	**never**	**touched**	**any**
那里	曾是	总是	很多	的	好的	纸	提供	,	和	他	绝不	感动	任何

[θɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈdaʊtf(ə)l] .

thing	**regarded**	**as**	**doubtful**	**.**
事物	认为	作为	疑	.

市场上总是有很多优质纸币可供选择，他从不碰任何被认为有疑问的东西。

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈedgər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ?

Was	**Mr**	**.**	**Edgar**	**a**	**happy**	**man**	**?**
曾是	先生	.	埃德加	一个	快乐的	男人	?

埃德加先生是个快乐的人吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] ['kwestʃən] .

that	is	a	home	question	.
那	是	一个	家	问题	.

这是个家庭问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ænsər] ['fræŋkli] , [noʊ] .

But	we	answer	frankly	,	no	.
但	我们	回答	坦率地说	,	不	.

但坦率地说，答案是否定的。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn][wʌz; wəz] ['æktɪv] — [waɪl] [gʊd] ['kʌstəmərz]

During	his	office	hours	,	while	his	love	of	gain	was	active	—	while	good	customers
期间	他的	办公室	小时	,	尽管	他的	爱	的	获得	曾是	积极的	—	尽管	好的	顾客

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

were	coming	and	going	,
是	未来	和	去	,

在他上班期间，当他贪图利益时——当优质客户来来往往时，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

and	good	operations	being	effected	—	his	mind	was	in	a
和	好的	运营	存在	受影响	—	他的	头脑	曾是	在	一个

['pleʒərəbl] [gloʊ] .

pleasurable	glow	.
令人愉悦的	辉光	.

一切进展顺利——他感到无比愉悦。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [hiː; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

But	,	at	other	times	,	he	suffered	greatly	from	a	pressure	on	his	feelings	,
但	,	在	其他	时代	,	他	遭受	非常	从	一个	压力	在	他的	情怀	,

但有时，他也会因为情感上的巨大压力而备受煎熬。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] .

the	cause	of	which	he	did	not	clearly	understand	.
这	原因	的	哪个	他	做过	不是	清楚地	理解	.

他并不清楚个中缘由。

[welθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ɪn] [laɪf] .

Wealth	he	had	always	regarded	as	the	greatest	good	in	life	.
财富	他	有	总是	认为	作为	这	最	好的	在	生活	.

他一直认为财富是人生最大的财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [welθ] ,

And	now	he	not	only	had	wealth	,
和	现在	他	不是	仅有的	有	财富	,

现在他不仅拥有了财富，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ˌðer'frʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər]

but	the	income	therefrom	was	a	great	deal	more	than	he	had	any	desire
但	这	收入	由此	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	有	任何	欲望

[tuː; tə] [spend] .

to	spend	.
到	花费	.

但由此获得的收入远远超过了他愿意花费的金额。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] — [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

And	yet	he	was	not	happy	—	no	,	not	even	in	the	thought	of	his	large
和	然而	他	曾是	不是	快乐的	—	不	,	不是	甚至	在	这	想法	的	他的	大的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

然而，他并不快乐——不，即使想到他拥有的大量财产，他也不会快乐。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [θru:] [wɪtʃ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [faɪnd]

Only	**in**	**the**	**mental**	**activity**	**through**	**which**	**more**	**was**	**obtained**	**,**	**did**	**he**	**really**	**find**
仅有的	在	这	精神的	活动	通过	哪个	更多的	曾是	获得	,	做过	他	真的	寻找

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	**;**
满意	;

只有在能够获得更多知识的脑力活动中，他才能真正获得满足感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] .

but	**this**	**state**	**was**	**only**	**of**	**short**	**duration**	**.**
但	这	状态	曾是	仅有的	的	短的	期间	.

但这种状态只是短暂的。

['pɑ:zətɪv] [ʌn'hæpinəs] , ['mɪstər] . ['edgər]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪriənst] .

Positive	**unhappiness**	**,**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**often**	**experienced**	**.**
积极的	不快乐	,	先生	.	埃德加	经常	经验丰富的	.

埃德加先生经常体验到一种积极的不快乐。

[ə'keɪʒən(ə)l] [lɔ:sɪz] , ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃru:d] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [wɜ:r; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Occasional	**losses**	**,**	**careful**	**and**	**shrewd**	**as**	**he**	**always**	**was**	**,**	**were**	**inevitable**	**.**
偶然	损失	,	小心	和	精明	作为	他	总是	曾是	,	是	不可避免的	.

尽管他一向谨慎精明，但偶尔的损失也是不可避免的。

[ði:z] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

These	**fretted**	**him**	**greatly**	**.**
这些	有格纹的	他	非常	.

这些事让他非常烦恼。

[tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['plezntli] [bi'li:vd]

To	**lose**	**a**	**thousand**	**dollars**	**,**	**instead**	**of**	**gaining**	**,**	**as**	**was**	**pleasantly**	**believed**
到	失去	一个	千	美元	,	反而	的	获得	,	作为	曾是	愉快	相信

, [sʌm; səm]['sɪksti][ɔ:r] ['sev(ə)nti] ,

,	**some**	**sixty**	**or**	**seventy**	**,**
,	一些	六十	或者	七十	,

损失了一千美元，而不是像人们欣喜地认为的那样，赚到六七十美元。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv] [əˌkju:mjə'leɪʃn] :

was	**a**	**shower**	**of**	**cold**	**water**	**upon**	**his**	**ardent**	**love**	**of**	**accumulation**	**:**
曾是	一个	淋浴	的	寒冷的	水	之上	他的	热心	爱	的	积累	:

这对他热衷于积累财富的人来说，犹如一盆冷水浇灭了他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃɪvəd] ['peɪnfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .

and	**he**	**shivered**	**painfully**	**under**	**the**	**infliction**	**.**
和	他	瑟瑟发抖	痛苦地	在下面	这	施加	.

他痛苦地颤抖着，难以忍受这种折磨。

[ðə; ði] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] ['ni:dɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	**importunities**	**of**	**friends**	**who**	**needed**	**money**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**it**	**was**
这	纠缠	的	朋友们	WHO	需要	钱	,	和	到	谁	它	曾是

[ʌn'seɪf] [tu:; tə] [lend] [ˌaɪ 'ti:] ,

unsafe	**to**	**lend**	**it**	**,**
不安全	到	借	它	,

朋友们苦苦哀求借钱，但他们又不安全，于是他们开始向我借钱。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ə'nɔɪəns] .

were	**also**	**a**	**source**	**of**	**no**	**small**	**annoyance**	**.**
是	还	一个	来源	的	不	小的	烦恼	.

这也造成了不小的烦恼。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

And	**,**	**moreover**	**,**	**there**	**was**	**little**	**of**	**the**	**heart's**	**warm**	**sunshine**	**at**	**home**	**.**
和	,	而且	,	那里	曾是	小的	的	这	心脏的	温暖的	阳光	在	家	.

而且，家里也鲜少有温暖人心的阳光。

[æz; əz]['mɪstər] . ['edgər][hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] [welθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

As	Mr	.	Edgar	had	thought	more	of	laying	up	wealth	for	his	children
作为	先生	.	埃德加	有	想法	更多的	的	躺下	向上	财富	为了	他的	孩子们

[ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,

than	giving	them	the	true	riches	of	intellect	and	heart	,
比	给予	他们	这	真的	财富	的	智力	和	心	,

埃德加先生更注重为孩子们积累财富，而不是给予他们真正的财富——智慧和心灵。

[ɪl] [wi:dz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

ill	weeds	had	sprung	up	in	their	minds	.
患病的	杂草	有	弹簧	向上	在	他们的	思想	.

他们心中滋生了邪恶的念头。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] ,

He	had	not	loved	them	with	an	unselfish	love	,
他	有	不是	喜爱	他们	和	一个	无私	爱	,

他并没有用无私的爱去爱他们，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] .

and	he	received	not	a	higher	affection	than	he	had	bestowed	.
和	他	已收到	不是	一个	更高	感情	比	他	有	授予	.

他所给予的喜爱，并没有得到比这更高的回报。

[ðer; ðər] ['prɑ:mɪnənt] [θɔ:t] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Their	prominent	thought	,	in	regard	to	him	,
他们的	著名的	想法	,	在	看待	到	他	,

他们对他的主要看法是：

[si:md] ['evər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['ri:əl][ɔ:r]

seemed	ever	to	be	the	obtaining	of	some	concession	to	their	real	or
似乎	曾经	到	是	这	获得	的	一些	让步	到	他们的	真实的	或者

[ɪ'mædʒɪneri] ['wɒnts] ;

imaginary	wants	;
假想	想要	;

似乎总是想方设法满足他们真实或想象中的需求；

[ænd; ənd] , [ɪf] [dɪ'naɪd] [ði:z] , [ðeɪ] [ri'æktid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] , ['sʌlənnəs] , [ɔ:r] [kəm'pleɪnt] .

and	,	if	denied	these	,	they	reacted	upon	him	in	anger	,	sullenness	,	or	complaint	.
和	,	如果	否认	这些	,	他们	反应	之上	他	在	愤怒	,	阴郁	,	或者	抱怨	.

如果这些要求得不到满足，他们就会对他表现出愤怒、闷闷不乐或抱怨的态度。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

['mɪstər] . ['edgər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .

Mr	.	Edgar	was	not	happy	.
先生	.	埃德加	曾是	不是	快乐的	.

埃德加先生很不高兴。

[fju:] [gli:mz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Few	gleams	of	sunshine	lay	across	his	path	.
很少	闪光	的	阳光	躺	穿过	他的	小路	.

他面前几乎没有阳光。

[laɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [wɜ:rdz] , ['ʌtəd] ['æftər][sʌm; səm] [ki:n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Life	to	him	,	in	his	own	bitter	words	,	uttered	after	some	keen	disappointment	,
生活	到	他	,	在	他的	自己的	苦的	字	,	说出	后	一些	敏锐的	失望	,

[hæd; həd] " [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

had	"	proved	a	failure	.
有	"	已证实	一个	失败	.

用他自己痛苦的话语来说，在他经历了一些巨大的失望之后，他的人生“证明是一场失败”。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [geɪn] ; [wʊd] [kʌt] [æz; əz] [diːp] ,

"	And	yet	he	continued	eager	for	gain	;	would	cut	as	deep	,
"	和	然而	他	持续	渴望的	为了	获得	;	会	切	作为	深的	,

然而，他依然贪得无厌，不惜一切代价，

[ɪgˈzækt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,

exact	as	much	from	those	who	had	need	of	his	money	in	their	business	,
精确的	作为	很多	从	那些	WHO	有	需要	的	他的	钱	在	他们的	商业	,

[æz; əz] [ˈevər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

像以往一样，他向那些生意上需要他钱的人索要尽可能多的钱。

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [pər] [ˈsentidʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The	measure	of	per	centage	was	the	measure	of	his	satisfaction	.
这	措施	的	每	百分比	曾是	这	措施	的	他的	满意	.

百分比就是他满意度的衡量标准。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

One	day	a	gentleman	said	to	him	—
一	天	一个	绅士	说	到	他	—

有一天，一位绅士对他说——

" [ˈmɪstər] . [ˈedgər] , [aɪ] [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]

"	Mr	.	Edgar	,	I	advised	a	young	mechanic	who	has	been	in	business	for
"	先生	.	埃德加	,	我	建议	一个	年轻的	机械	WHO	有	到过	在	商业	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

“埃德加先生，我曾建议一位入行不久的年轻机械师……”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and	who	has	to	take	notes	for	his	work	,
和	WHO	有	到	拿	笔记	为了	他的	工作	,

以及那些需要为工作做笔记的人，

[tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [kæʃt] .

to	call	on	you	for	the	purpose	of	getting	them	cashed	.
到	称呼	在	你	为了	这	目的	的	获得	他们	已兑现	.

打电话给你，目的是为了让它们兑现。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈkredɪt] [ɪn] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ðerfɔːr] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [goʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

He	has	no	credit	in	bank	,	and	is	,	therefore	,	compelled	to	go	upon	the	street	for	money	.
他	有	不	信用	在	银行	,	和	是	,	所以	,	被迫	到	去	之上	这	街道	为了	钱	.

他在银行没有任何信用记录，因此被迫到街头讨钱。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ˈteɪkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

Most	of	his	work	is	taken	by	one	of	the	safest	houses	in	the	city	;
最多	的	他的	工作	是	已采取	经过	一	的	这	最安全	房屋	在	这	城市	;

他的大部分工作都交给了城里最安全的一所房子；

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈmɑːrkɪt] .

his	paper	is	,	therefore	,	as	good	as	any	in	market	.
他的	纸	是	,	所以	,	作为	好的	作为	任何	在	市场	.

因此，他的论文与市面上任何其他论文一样好。

[diːl] [æz; əz] [ˈmɑːdərətli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Deal	as	moderately	with	him	as	you	can	.
交易	作为	中等程度	和	他	作为	你	能	.

尽量克制地对待他。

[hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

He	knows	little	about	these	matters	,	or	where	to	go	for	the	accommodation	he
他	知道	小的	关于	这些	事情	,	或者	在哪里	到	去	为了	这	住宿	他

[niːdz] . "

needs	.	"
需求	.	"

他对这些事情一无所知，也不知道该去哪里寻找他需要的住处。

" [ɪz][hiː; hi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['edgər] ,

"	Is	he	an	industrious	and	prudent	young	man	?	"	inquired	Mr	.	Edgar	,
"	是	他	一个	勤劳	和	谨慎	年轻的	男人	?	"	询问	先生	.	埃德加	,

“他是一位勤奋谨慎的年轻人吗？”埃德加先生问道。

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .

caution	and	cupidity	at	once	excited	.
警告	和	贪婪	在	一次	兴奋的	.

谨慎与贪婪同时涌现。

" [hiː; hi][ɪz] . "

"	He	is	.	"
"	他	是	.	"

“他是。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What's	his	name	?	"
"	是什么	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？ ”

" - . "

"	Blakewell	.	"
"	-	.	"

“布莱克韦尔。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	know	him	.
"	哦	,	我	知道	他	.

“哦，我认识他。”

['veri] [wel] ; [send] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪz] [gʊd] , [aɪl] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Very	well	;	send	him	along	,	and	if	his	paper	is	good	,	I'll	discount	it	.	"
非常	出色地	;	发送	他	沿着	,	和	如果	他的	纸	是	好的	,	患病的	折扣	它	.	"

好的，让他过来，如果他的论文写得好，我会给他打折。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	You'll	find	it	first	-	rate	,	"	said	the	gentleman	.
"	你会	寻找	它	第一的	-	速度	,	"	说	这	绅士	.

“你会发现它非常棒，”那位先生说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ?

"	How	much	shall	I	charge	him	?
"	如何	很多	将	我	收费	他	?

“我应该向他收取多少费用？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɛdgɝz] [fɜːrst] [θɔːt] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	This	was	Mr	.	Edgar's	first	thought	,	so	soon	as	he	was	alone	.
"	这	曾是	先生	.	埃德加的	第一的	想法	,	所以	很快	作为	他	曾是	独自的	.

“这是埃德加先生独自一人时的第一个念头。”

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['entərd] .

Even	as	he	asked	himself	the	question	,	the	young	mechanic	entered	.
甚至	作为	他	问	他自己	这	问题	,	这	年轻的	机械	进入	.

就在他思考这个问题的时候，年轻的修理工走了进来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] ['peɪpər] , ['sʌmtaɪmz] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] .

"	You	take	good	paper	,	sometimes	?	"	said	the	latter	,	in	a	hesitating	manner	.
"	你	拿	好的	纸	,	有时	?	"	说	这	后者	,	在	一个	犹豫不决	方式	.

“你有时也会拿好纸吗？”后者犹豫地问道。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edgər] [bɪ'keɪm] , ['ɪnstəntli] , ['veri] [greɪv] .

The	countenance	of	Mr	.	Edgar	became	,	instantly	,	very	grave	.
这	面容	的	先生	.	埃德加	成为	,	即刻	,	非常	严重	.

埃德加先生的脸色瞬间变得非常严肃。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Sometimes	I	do	,	"	he	answered	,	with	assumed	indifference	.
"	有时	我	做	,	"	他	回答	,	和	假定	漠不关心	.

“有时候我会，”他回答道，装作漠不关心的样子。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['laidən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [dɪs'kaʊntɪd] , " [sed]

"	I	have	a	note	of	Leyden	&	Co	.	'	s	that	I	wish	discounted	,	"	said
"	我	有	一个	笔记	的	莱顿	&	合作	.	-	s	那	我	希望	折扣	,	"	说

“我有一张莱顿公司的票据，我想把它折价出售，”他说。

- .

Blakewell	.

- .

布莱克韦尔。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	For	how	much	?	"
"	为了	如何	很多	?	"

“多少钱？”

" [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [sɪks] [mʌnθs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] ['mɪstər] . ['edgər] [ðə; ði] [noʊt]

"	Three	hundred	dollars	—	six	months	;	"	and	he	handed	Mr	.	Edgar	the	note
"	三	百	美元	—	六	几个月	;	"	和	他	递交	先生	.	埃德加	这	笔记

.

:

.

“三百美元——六个月；”说完，他把纸条递给了埃德加先生。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['oʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] - [noʊts] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , ['koʊldli] .

"	I	don't	like	over	four	months	'	notes	,	"	remarked	the	money	-	lender	,	coldly	.
"	我	不	喜欢	超过	四	几个月	-	笔记	,	"	评论	这	钱	-	贷款机构	,	冷冷地	.

“我不喜欢超过四个月的票据，”放债人冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] ? "

Then	he	asked	,	"	What	rate	of	interest	do	you	expect	to	pay	?	"
然后	他	问	,	"	什么	速度	的	兴趣	做	你	预计	到	支付	?	"

然后他问道：“你希望支付多少利率？”

" [wət'evər] [ɪz]['juːʒuəl] .

"	Whatever	is	usual	.
"	任何	是	通常	.

“一切照旧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Of	course	,	I	wish	to	get	it	done	as	low	as	possible	.
的	课程	,	我	希望	到	得到	它	完毕	作为	低的	作为	可能的	.

当然，我希望成本能降到最低。

[maɪ]['prɑːfɪts][ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

My	profits	are	not	large	,
我的	利润	是	不是	大的	,

我的利润并不高。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːlər][aɪ][peɪ][ɪn][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊθ]

and	every	dollar	I	pay	in	discounts	is	so	much	taken	from	the	growth
和	每一个	美元	我	支付	在	折扣	是	所以	很多	已采取	从	这	生长

[ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . "

of	my	business	and	the	comfort	of	my	family	.	"
的	我的	商业	和	这	舒适	的	我的	家庭	.	"

我花在折扣上的每一分钱，都是在从我的事业发展和家人舒适度上扣除的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ? "

"	You	have	a	family	?	"
"	你	有	一个	家庭	?	"

你有家庭吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

A	wife	and	four	children	.
一个	妻子	和	四	孩子们	.

妻子和四个孩子。

" ['mɪstər] . ['edgər] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	Mr	.	Edgar	mused	for	a	moment	or	two	.
"	先生	.	埃德加	沉思	为了	一个	片刻	或者	二	.

埃德加先生沉思了一会儿。

[æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

An	unselfish	thought	was	struggling	to	get	into	his	mind	.
一个	无私	想法	曾是	挣扎	到	得到	进入	他的	头脑	.

一个无私的念头正努力在他脑海中萌生。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] ?

"	What	have	you	usually	paid	on	this	paper	?
"	什么	有	你	通常	有薪酬的	在	这	纸	?

你通常在这种纸张上支付多少钱?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði][læst][aɪ][hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd] [kɔːst][ˌem 'iː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .

"	The	last	I	had	discounted	cost	me	one	and	a	half	per	cent	.
"	这	最后的	我	有	折扣	成本	我	一	和	一个	一半	每	中心	.

“我上次打折买的东西让我损失了百分之一点五。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] . "

a	month	.	"
一个	月	.	"

一个月。

" [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['rerli] ['mɑːrkɪtəbl] [bɪ'loʊ] [ðæt] [reɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['edgər] .

"	Notes	of	this	kind	are	rarely	marketable	below	that	rate	,	"	said	Mr	.	Edgar	.
"	笔记	的	这	种类	是	很少	适销对路	以下	那	速度	,	"	说	先生	.	埃德加	.

埃德加先生说：“这类票据很少能以低于该利率的价格出售。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] [tuː] [pər] [sent] .

He	had	thought	of	exacting	two	per	cent	.
他	有	想法	的	严格	二	每	中心	.

他曾想过征收百分之二的税。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [raʊnd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
" If you will leave the note , and call round in half an hour ,
" 如果 你 将要 离开 这 笔记 , 和 称呼 圆形的 在 一半 一个 小时 ,

“如果你能留下字条，半小时后过来看看，

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . "
I will see what can be done . "
我 将要 看 什么 能 是 完毕 . "

我会看看能做些什么。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" Very well , " returned the mechanic .
" 非常 出色地 , " 返回 这 机械 .

“很好，”修理工回答道。

" [biː; bi] [æz; əz] ['mɑːdərət] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Be as moderate with me as you can .
" 是 作为 缓和 和 我 作为 你 能 .

请尽量温和地对待我。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [ðæt] [went] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['æbsəns] ,
" For the half hour that went by during the young man's absence ,
" 为了 这 一半 小时 那 去 经过 期间 这 年轻的 男人的 缺席 ,

“在年轻人离开的半个小时里，

['mɪstər] . ['edgər] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
Mr . Edgar walked the floor of his counting - room ,
先生 . 埃德加 步行 这 地面 的 他的 计数 - 房间 ,

埃德加先生在他的账房里踱来踱去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊt] .
trying to come to some decision in regard to the note .
尝试 到 来 到 一些 决定 在 看待 到 这 笔记 .

试图就这张纸条做出一些决定。

[lʌv] [ʌv; əv] [geɪn] [dɪ'mɑːndid] [tuː] [pər] [sent] .
Love of gain demanded two per cent .
爱 的 获得 要求 二 每 中心 .

对利益的贪婪要求获得百分之二的利润。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , ['skersli] [hɜːrd] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
a month , while a feeble voice , scarcely heard so far away did it seem ,
一个 月 , 尽管 一个 微弱 嗓音 , 几乎 听到 所以 远的 离开 做过 它 似乎 ,

一个月的时间里，一个微弱的声音，仿佛来自遥远的地方，几乎难以听见。

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [nɪ'sesɪtɪz] .
pleaded for a generous regard to the young man's necessities .
恳求 为了 一个 慷慨的 看待 到 这 年轻的 男人的 必需品 .

恳请大家对这位年轻人的需求给予慷慨的照顾。

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .
The conflict taking place in his mind was a new one for the money - lender .
这 冲突 采取 地方 在 他的 头脑 曾是 一个 新的 一 为了 这 钱 - 贷款机构 .

这位放高利贷者内心正在经历的这种冲突，对他来说是一种全新的体验。

[ɪn] [noʊ] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In no instance before had he experienced any hesitation on the score of a
在 不 实例 前 有 他 经验丰富的 任何 犹豫 在 这 分数 的 一个
[lɑːrdʒ] ['dɪskaʊnt] .
large discount .
大的 折扣 .

此前，他从未因为大幅折扣而犹豫过。

[lʌv] [ʌv; əv][geɪn] [kən'tɪnjuːd] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [tuː] [pər] [sent] .

Love	**of**	**gain**	**continued**	**clamorous**	**for**	**two**	**per**	**cent**	**.**
爱	的	获得	持续	喧闹的	为了	二	每	中心	.

对利益的贪婪依然驱使着人们去追求百分之二的利润。

[ɑːn][ðə; ði][noʊt] ; [jet] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [ðə; ði][loʊ] [vɔɪs] [stoʊl] , [ɪn] ['pliːdɪŋ] ['æksənts] , [tuː; tə]

on	**the**	**note**	**;**	**yet**	**,**	**ever**	**and**	**anon**	**,**	**the**	**low**	**voice**	**stole**	**,**	**in**	**pleading**	**accents**	**,**	**to**
在	这	笔记	;	然而	,	曾经	和	匿名	,	这	低的	嗓音	偷窃	,	在	恳求	口音	,	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

就在那张纸条上；然而，时不时地，低沉的声音带着恳求的语气传入他的耳中。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] ['mɪstər] . ['edgər] ,

"	**I'll**	**do**	**it**	**for**	**one**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**,**
"	患病的	做	它	为了	一	和	一个	一半	,	"	说	先生	.	埃德加	,

“我愿意以一个半的价格做这件事，”埃德加先生说。

['jiːldɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

yielding	**slightly**	**to**	**the**	**claim**	**of**	**humanity**	**,**	**urged**	**by**	**the**	**voice**	**,**	**that**	**seemed**	**to**
屈服	轻微地	到	这	宣称	的	人类	,	敦促	经过	这	嗓音	,	那	似乎	到

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

be	**coming**	**nearer**	**.**
是	未来	更近	.

在越来越近的声音的敦促下，他略微屈服于人性的诉求。

[lʌv] [ʌv; əv][geɪn] , ['æftər] [slaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Love	**of**	**gain**	**,**	**after**	**slight**	**opposition**	**,**	**was**	**satisfied**	**.**
爱	的	获得	,	后	轻微	反对	,	曾是	使满意	.

对利益的贪婪，在经历了一些阻力后，最终得到了满足。

[bʌt; bət][ðə; ði][loʊ] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [stɪl] .

But	**the**	**low**	**,**	**penetrating**	**voice**	**asked**	**for**	**something**	**better**	**still**	**.**
但	这	低的	,	渗透	嗓音	问	为了	某物	更好的	仍然	.

但那低沉而富有穿透力的声音却在呼唤更好的东西。

" ['wiːknəs] ! ['fɑːli] !

"	**Weakness**	**!**	**Folly**	**!**
"	弱点	!	蠢事	!

“软弱！愚蠢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['edgər] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**.**
"	惊呼	先生	.	埃德加	.

“埃德加先生惊呼道。”

" [aɪd] ['betər] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] .

"	**I'd**	**better**	**make**	**him**	**a**	**present**	**of**	**the**	**money**	**at**	**once**	**.**
"	ID	更好的	制作	他	一个	展示	的	这	钱	在	一次	.

我最好立刻把这笔钱作为礼物送给他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] .

"	**It**	**availed**	**nothing**	**.**
"	它	已利用	没有什么	.

“毫无用处。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hʌʃt] .

The	**voice**	**could**	**not**	**be**	**hushed**	**.**
这	嗓音	可以	不是	是	静静地	.

那声音无法被制止。

" [wʌn] [pər] [sent] !
" One per cent !
" 一 每 中心 !

“百分之一！”

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . "
He couldn't get it done as low as that in the city . "
他 不能 得到 它 完毕 作为 低的 作为 那 在 这 城市 . "

他在城里都找不到这么低的价格。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" He is a poor young man , and has a wife and four little children ,
" 他 是 一个 贫穷的 年轻的 男人 , 和 有 一个 妻子 和 四 小的 孩子们 ,

“他是一个贫穷的年轻人，有妻子和四个年幼的孩子，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" said the voice .
" 说 这 嗓音 .

“那个声音说道。”

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] [ɪz] ['diːfekt] [ɪ'nʌf] ;
" Even the abstraction of legal interest from his hard earnings is defect enough ;
" 甚至 这 抽象 的 合法的 兴趣 从 他的 难的 收益 是 缺点 足够的 ;

“即使从他辛辛苦苦挣来的收入中扣除法定利息，也足以构成缺陷；

[tuː; tə] [luːz] [twaɪs] [ðæt] [sʌm; səm] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [drɑːft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] ,
to lose twice that sum , will make a heavy draught on his profits ,
到 失去 两次 那 和 , 将要 制作 一个 重的 草稿 在 他的 利润 ,

损失两倍的金额，将严重侵蚀他的利润。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [lɑːrdʒ] .
which , under the present competition in trade , are not large .
哪个 , 在下面 这 展示 竞赛 在 贸易 , 是 不是 大的 .

在当前的贸易竞争环境下，这些数字并不大。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['juːsf(ə)l] ['leɪbər] [ɪz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]
He is honest and industrious , and by his useful labour is aiding the social
他 是 诚实的 和 勤劳 , 和 经过 他的 有用 劳动 是 协助 这 社会的
[wel] - ['biːɪŋ] .
well - being .
出色地 - 存在 .

他诚实勤劳，通过自己的劳动为社会福祉做出了贡献。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ? — [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] ,
Is it right for you to get his reward ? — to take his profits ,
是 它 正确的 为了 你 到 得到 他的 报酬 ? — 到 拿 他的 利润 ,

你有权获得他的报酬吗？——有权拿走他的利润吗？

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɔːl'redi] [rɪtʃ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] ?
and add them to your already rich accumulations ?
和 添加 他们 到 你的 已经 富有的 累积 ?

并将它们添加到你已经相当可观的财富中?

" ['mɪstər] . ['edgər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [hoʊm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" Mr . Edgar did not like these home questions , and tried to stop his ears ,
" 先生 . 埃德加 做过 不是 喜欢 这些 家 问题 , 和 尝试 到 停止 他的 耳朵 ,

埃德加先生不喜欢这些家事问题，他试图捂住耳朵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [æn; ən] ['entrəns] .
so that the voice could not find an entrance .
所以 那 这 嗓音 可以 不是 寻找 一个 入口 .

因此，声音找不到入口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

But	**he**	**tried**	**in**	**vain**	**.**
但	他	尝试	在	徒劳	.

但他徒劳无功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第9/11页

" [bæŋk] [reɪts] [ɑːn] [ðɪs] [noʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [vɔɪs] , " [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] [naɪn]
" Bank rates on this note , " continued the inward voice , " would not much exceed nine
" 银行 利率 在 这 笔记 , " 持续 这 向内 嗓音 , " 会 不是 很多 超过 九
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

“这张票据的银行利率，”内心的声音继续说道，“不会超过九美元。”

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [luːz] .
Even this is a large sum for a poor man to lose .
甚至 这 是 一个 大的 和 为了 一个 贫穷的 男人 到 失去 .

即使对于一个穷人来说，这也是一大笔损失。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Double the rate of interest , and the loss becomes an injury to his
双倍的 这 速度 的 兴趣 , 和 这 损失 变成 一个 受伤 到 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

利率翻倍，损失就会对他的生意造成损害。

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [ə'brɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kʌmfəts] .
or the cause of seriously abridging his home comforts .
或者 这 原因 的 严重地 缩略 他的 家 舒适 .

或者导致他严重降低居家舒适度的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] ?
And how much will nine dollars contribute to your happiness ?
和 如何 很多 将要 九 美元 贡献 到 你的 幸福 ?

九美元能给你带来多少幸福感?

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɑːt][ɔːr][ə; eɪ] ['tɪtl] .
Not so much as a jot or a tittle .
不是 所以 很多 作为 一个 点 或者 一个 标题 .

一点痕迹都没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l] , [naʊ] , [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] .
You are unable , now , to spend your income .
你 是 无法 , 现在 , 到 花费 你的 收入 .

你现在无法支配你的收入。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .
" The young mechanic entered at this favourable moment .
" 这 年轻的 机械 进入 在 这 有利 片刻 .

“这位年轻的机械师在这个有利的时机进入了工作岗位。”

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ; [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [fɪld]
The money - lender pointed to a chair ; then turned to his desk , and filled
这 钱 - 贷款机构 尖 到 一个 椅子 ; 然后 转向 到 他的 桌子 , 和 已填
[ʌp] , ['hɜːrɪdli] , [ə; eɪ] [tʃek] .
up , hurriedly , a check .
向上 , 匆匆 , 一个 查看 .

放高利贷的人指了指一把椅子；然后转身走到桌子前，匆匆填好了一张支票。

- [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌðer'ʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Blakewell	glanced	at	the	amount	thereof	as	it	was	handed	to	him	,
-	瞥了一眼	在	这	数量	其中	作为	它	曾是	递交	到	他	,

布莱克韦尔瞥了一眼递到他手中的那份东西的数量，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	instant	flush	of	surprise	came	into	his	face	.
和	一个	立即的	冲洗	的	惊喜	来了	进入	他的	脸	.

他脸上瞬间泛起了一抹惊讶的红晕。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['edgər] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Haven't	you	made	a	mistake	,	Mr	.	Edgar	?	"	said	he	.
"	还没有	你	制成	一个	错误	,	先生	.	埃德加	?	"	说	他	.

“埃德加先生，您是不是犯了个错误？”他说道。

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? "

"	In	what	respect	?	"
"	在	什么	尊重	?	"

“在哪方面？”

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [sɪks] [mʌnθs] ;

"	The	note	was	for	three	hundred	dollars	,	six	months	;
"	这	笔记	曾是	为了	三	百	美元	,	六	几个月	;

“这张票据金额为三百美元，期限六个月；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

and	you	have	given	me	a	check	for	two	hundred	and	ninety	dollars	,
和	你	有	给定	我	一个	查看	为了	二	百	和	九十	美元	,

['fɔ:rti] - [θri:] [sents] . "

forty	-	three	cents	.	"
四十	-	三	分	.	"

你给了我一张290美元43美分的支票。

" [aɪv] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jʊ][bæŋk] ['ɪntrəst] , " [sed] ['mɪstər] . ['edgər] ,

"	I've	charged	you	bank	interest	,	"	said	Mr	.	Edgar	,
"	我已经	带电	你	银行	兴趣	,	"	说	先生	.	埃德加	,

“我已经向你收取了银行利息，”埃德加先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ] [nu:] ,

with	a	feeling	of	pleasure	at	his	heart	so	new	,
和	一个	感觉	的	乐趣	在	他的	心	所以	新的	,

心中涌起一种全新的愉悦感，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'lɔ:ŋ] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

that	it	sent	a	glow	along	every	nerve	and	fibre	of	his	being	.
那	它	发送	一个	辉光	沿着	每一个	神经	和	纤维	的	他的	存在	.

那感觉让他全身的每一根神经、每一寸肌肤都充满了温暖和光芒。

" [bæŋk] ['ɪntrəst] !

"	Bank	interest	!
"	银行	兴趣	!

银行利息！

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['vɪzəbli] [mu:vd] .

I	did	not	expect	this	,	sir	,	"	replied	the	young	man	,	visibly	moved	.
我	做过	不是	预计	这	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	明显地	已搬	.

“先生，我没想到会这样，”年轻人回答道，显然很感动。

" [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .

"	For	less	than	one	and	a	half	per	cent	.
"	为了	较少的	比	一	和	一个	一半	每	中心	.

“不到百分之一点五。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] .

a	month	,	I	have	not	been	able	to	obtain	money	.
一个	月	，我		有	不是	到过	有能力的	到	获得	钱	。

一个月以来，我一直没能筹到钱。

[wʌn] [pər] [sent] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] ['tʃɪrfəli] .

One	per	cent	,	I	would	have	paid	you	cheerfully	.
一	每	中心	，我		会	有	有薪酬的	你	愉快地	。

百分之一，我也会欣然支付。

[ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] !

Eighteen	dollars	saved	!
十八	美元	已保存	！

省了十八美元!

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] !

How	much	good	that	sum	will	do	me	!
如何	很多	好的	那	和	将要	做	我	！

这笔钱对我有多大用处啊!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [mɔːr]

I	could	not	have	saved	it	—	or	,	I	might	say	,	have	received	it	—	more
我	可以	不是	有	已保存	它	—	或者	，我		可能	说	，	有	已收到	它	—	更多的

[ˌɑːpər'tuːnli] .

opportunely	.
巧	。

我不可能更及时地保存它——或者说，不可能更及时地收到它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['greɪtfəli] .

This	is	a	kindness	for	which	I	shall	ever	remember	you	gratefully	.
这	是	一个	仁慈	为了	哪个	我	将	曾经	记住	你	感激不尽	。

这份恩情我将永远铭记于心，感激不尽。

" ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndɚz] [hænd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] ; [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	Grasping	the	money	-	lender's	hand	,	he	shook	it	warmly	;	then	turned	and
"	抓握	这	钱	-	贷款方	手	，	他	摇晃	它	热情地	；	然后	转向	和

['hɜːrid] [ə'weɪ] .

hurried	away	.
慌忙	离开	。

他握住放债人的手，热情地摇了摇，然后转身匆匆离开了。

['oʊnli][wʌn] ['priːviəs] [træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['edgər] .

Only	one	previous	transaction	had	that	day	been	made	by	Mr	.	Edgar	.
仅有的	一	以前的	交易	有	那	天	到过	制成	经过	先生	。	埃德加	。

当天，埃德加先生仅进行过一笔交易。

[ɪn] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [geɪn] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hæd; həd]

In	that	transaction	,	his	gain	was	fifty	dollars	,	and	much	pleasure	had
在	那	交易	，	他的	获得	曾是	五十	美元	，	和	很多	乐趣	有

[ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

it	given	him	.
它	给定	他	。

在那笔交易中，他获利五十美元，并因此获得了极大的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [felt]

But	the	delight	experienced	was	not	to	be	compared	with	what	he	now	felt
但	这	喜	经验丰富的	曾是	不是	到	是	比较的	和	什么	他	现在	毛毡

.

.
。

但他当时感受到的快乐，与他现在感受到的快乐相比，简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf] — [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	to	him	a	new	experience	in	life	—	a	realization	of	that	beautiful
它	曾是	到	他	一个	新的	经验	在	生活	—	一个	实现	的	那	美丽的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

对他来说，这是一次全新的人生体验——领悟到了一个美好的真理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

施比受更有福。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['edgər] [dwelt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

"	Once	or	twice	during	the	day	,	as	Mr	.	Edgar	dwelt	on	the	little	circumstance	,
"	一次	或者	两次	期间	这	天	,	作为	先生	.	埃德加	居住	在	这	小的	环境	,

“一天之中，埃德加先生总会一两次地纠结于这件小事，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] [kɔːzd] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ]

his	natural	love	of	gain	caused	regret	for	the	loss	of	money	involved	in	the
他的	自然的	爱	的	获得	导致	后悔	为了	这	损失	的	钱	涉及	在	这

[træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

transaction	to	enter	his	mind	.
交易	到	进入	他的	头脑	.

他天生贪图利益，因此对交易中涉及的金钱损失感到后悔。

[haʊ] [koʊld] , ['muːdi] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] !

How	cold	,	moody	,	and	uncomfortable	he	instantly	became	!
如何	寒冷的	,	情绪化	,	和	不舒服	他	即刻	成为	!

他瞬间变得多么冷漠、阴郁和不自在啊！

[self] - [lʌv] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['lendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Self	-	love	was	seeking	to	rob	the	money	-	lender	of	the	just	reward	of	a
自己	-	爱	曾是	寻求	到	抢	这	钱	-	贷款机构	的	这	只是	报酬	的	一个

[gʊd] [diːd] .

good	deed	.
好的	契据	.

自爱是为了剥夺放债人因行善而应得的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [ækt][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [klɪr] [ænd; ənd]

But	the	voice	which	had	prompted	the	generous	act	was	heard	,	clear	and
但	这	嗓音	哪个	有	提示	这	慷慨的	行为	曾是	听到	,	清除	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

但是，促使他们做出慷慨之举的声音却清晰而甜美地传了过来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glædər] ['meʒər] .

and	again	his	heart	beat	to	a	gladder	measure	.
和	再次	他的	心	打	到	一个	格拉德	措施	.

他的心跳再次加快，变得更加欢快。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

Evening	was	closing	in	on	the	day	following	.
晚上	曾是	结束	在	在	这	天	下列的	.

夜幕降临，第二天即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

It	was	late	in	December	,	and	winter	had	commenced	in	real	earnest	.
它	曾是	晚的	在	十二月	,	和	冬天	有	开始	在	真实的	认真	.

当时已是十二月下旬，寒冬已然来临。

[snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

Snow	**had**	**fallen**	**for**	**some**	**hours**	**.**
雪	有	倒下	为了	一些	小时	.

雪已经下了几个小时了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [kiːn] [ænd; ənd] ['frɔːsti] .

Now	**,**	**however**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**clear**	**,**	**but**	**the**	**air**	**keen**	**and**	**frosty**	**.**
现在	,	然而	,	这	天空	曾是	清除	,	但	这	空气	敏锐的	和	霜冻	.

然而，现在天空晴朗，但空气却凛冽刺骨。

[ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['edgər] ,

The	**day**	**,**	**to**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**,**
这	天	,	到	先生	.	埃德加	,

对于埃德加先生来说，这一天是

[wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [gʊd] [træn'zækʃənz] " [hæd; həd]

was	**one**	**in**	**which**	**more**	**than**	**the**	**usual**	**number**	**of**	**"**	**good**	**transactions**	**"**	**had**
曾是	一	在	哪个	更多的	比	这	通常	数字	的	"	好的	交易	"	有

[bɪn] [meɪd] .

been	**made**	**.**
到过	制成	.

其中一次交易中发生的“良好交易”数量比平时要多。

[ɑːn][wʌn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θriː] [pər]

On	**one**	**perfectly**	**safe**	**note**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**charge**	**as**	**high**	**as**	**three**	**per**
在	一	完美	安全的	笔记	他	有	到过	有能力的	到	收费	作为	高的	作为	三	每

[sent] .

cent	**.**
中心	.

有一点完全可以接受，那就是他能够收取高达 3% 的费用。

[pər] [mʌnθ] .

per	**month**	**.**
每	月	.

每月。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [waɪl] [ðʌs] ['gæðərɪŋ] [ɪn][geɪn] ,

Full	**of**	**pleasurable**	**excitement**	**had**	**his**	**mind**	**been**	**while**	**thus**	**gathering**	**in**	**gain**	**,**
满的	的	令人愉悦的	激动	有	他的	头脑	到过	尽管	因此	采集	在	获得	,

他当时满心欢喜，兴奋不已，就这样不断地积累着财富。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] .

but	**now**	**,**	**the**	**excitement**	**being**	**over**	**,**	**he**	**was**	**oppressed**	**.**
但	现在	,	这	激动	存在	超过	,	他	曾是	受压迫者	.

但现在，兴奋过后，他感到压抑。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['preʃər] [keɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

From	**whence**	**the**	**pressure**	**came**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
从	何处	这	压力	来了	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道压力来自哪里。

[ə; eɪ] [klaʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] ;

A	**cloud**	**usually**	**fell**	**upon**	**his**	**spirits**	**with**	**the**	**closing**	**day**	**;**
一个	云	通常	跌倒	之上	他的	烈酒	和	这	结束	天	;

每到最后一天，他的心情通常都会变得阴郁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skaɪ]

and	**there**	**was**	**not**	**sunshine**	**enough**	**at**	**home**	**to**	**chase**	**it**	**from**	**his**	**sky**
和	那里	曾是	不是	阳光	足够的	在	家	到	追赶	它	从	他的	天空

.

:
.

家乡的阳光不足以驱散天空中的阴霾。

[æz; əz]['mɪstər] . ['edgər] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hɪz; ɪz] [neɪm]

As	Mr	.	Edgar	walked	along	,	with	his	eyes	upon	the	pavement	,	his	name
作为	先生	.	埃德加	步行	沿着	,	和	他的	眼睛	之上	这	路面	,	他的	姓名

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

was	called	.
曾是	称为	.

埃德加先生边走边看着人行道，这时有人叫了他的名字。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ,

Looking	up	,	he	saw	,	standing	at	the	open	door	of	a	small	house	,
寻找	向上	,	他	锯	,	常设	在	这	打开	门	的	一个	小的	房子	,

他抬头望去，看到，一个人站在一间小屋敞开的门口。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

the	mechanic	he	had	befriended	on	the	day	before	.
这	机械	他	有	结交朋友	在	这	天	前	.

他前一天结识的那位机械师。

" [step] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Step	in	here	just	one	moment	,	"	said	the	young	man	.
"	步	在	这里	只是	一	片刻	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“请你进来一下，”年轻人说道。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] ['mɪstər] . ['edgər][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət]

The	request	was	made	in	a	way	that	left	Mr	.	Edgar	no	alternative	but
这	要求	曾是	制成	在	一个	方式	那	左边	先生	.	埃德加	不	选择	但

[kəm'plaɪəns] .

compliance	.
遵守	.

对方提出的要求让埃德加先生别无选择，只能服从。

[soʊ][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .

So	he	entered	the	humble	dwelling	.
所以	他	进入	这	谦逊的	住宅	.

于是他走进了那间简陋的住所。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌn'laɪtɪd] [ru:m] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz]

He	found	himself	in	a	small	,	unlighted	room	,	adjoining	one	in	which	a	lamp	was
他	成立	他自己	在	一个	小的	,	未点亮	房间	,	相邻的	一	在	哪个	一个	灯	曾是

['bɜ:rnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

他发现自己身处一间昏暗的小房间里，隔壁房间则亮着一盏灯。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['ni:tli] [drest] , [ænd; ənd] [fɔ:r]

and	in	which	was	a	young	woman	,	plainly	but	neatly	dressed	,	and	four
和	在	哪个	曾是	一个	年轻的	女士	,	显然	但	整齐地	穿着	,	和	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

车里有一位穿着朴素但整洁的年轻女子和四个孩子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

the	youngest	lying	in	a	cradle	.
这	最小的	说谎	在	一个	摇篮	.

最小的孩子躺在摇篮里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][wɔːrm] [beɪ] [steɪt] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The	woman	held	in	her	hand	a	warm	Bay	State	shawl	,	which	,	after	examining	a
这	女士	握住	在	她	手	一个	温暖的	湾	状态	披肩	,	哪个	,	后	检查	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

女人手里拿着一条温暖的马萨诸塞州披肩，她仔细端详了片刻后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

with	a	pleased	expression	of	countenance	,	she	threw	over	her	shoulders	,
和	一个	高兴	表达	的	面容	,	她	扔	超过	她	肩膀	,

她脸上带着愉悦的表情，将……披在了肩上。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	glanced	at	herself	in	a	looking	-	glass	.
和	瞥了一眼	在	她自己	在	一个	寻找	-	玻璃	.

她对着镜子看了看自己。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt] ;

The	oldest	of	the	children	,	a	boy	,	was	trying	on	a	new	overcoat	;
这	最老	的	这	孩子们	,	一个	男生	,	曾是	尝试	在	一个	新的	大衣	;

孩子们中年纪最大的是个男孩，他正在试穿一件新外套；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]

and	his	sister	,	two	years	younger	,	had	a	white	muff	and	a	warm
和	他的	姐姐	,	二	年	年轻	,	有	一个	白色的	耳罩	和	一个	温暖的

['wʊlən] [ʃɔːl] ,

woollen	shawl	,
羊毛	披肩	,

他的妹妹比他小两岁，戴着白色手筒，披着温暖的羊毛披肩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] .

in	which	her	attention	was	completely	absorbed	.
在	哪个	她	注意力	曾是	完全地	吸收	.

她全神贯注于此。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pliːzd] [ʌv; əv] ['eni]

A	smaller	child	had	a	new	cap	,	and	he	was	the	most	pleased	of	any
一个	较小的	孩子	有	一个	新的	帽	,	和	他	曾是	这	最多	高兴	的	任何

.

:

.

一个个头较小的孩子得到了一顶新帽子，他是所有人中最高兴的。

" [oʊ] , ['iznt] ['fɑːðər] [gʊd] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] ?

"	Oh	,	isn't	father	good	to	buy	us	all	these	?
"	哦	,	不是	父亲	好的	到	买	我们	全部	这些	?

“哦，爸爸真好，给我们买了这么多东西！”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	we	wanted	them	so	much	,	"	said	the	oldest	of	the	children	.
和	我们	通缉	他们	所以	很多	,	"	说	这	最老	的	这	孩子们	.

“我们非常想要它们，”孩子们中最大的那个说。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [koʊld][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	Yesterday	morning	,	when	I	told	him	how	cold	I	was	going	to	school	,
"	昨天	早晨	,	什么时候	我	讲述	他	如何	寒冷的	我	曾是	去	到	学校	,

“昨天早上，当我告诉他我上学路上有多冷时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][koʊt] [ðɪs]

he	**said**	**he**	**was**	**sorry**	**,**	**but**	**that**	**I**	**must**	**try**	**and**	**do**	**without**	**a**	**coat**	**this**
他	说	他	曾是	对不起	,	但	那	我	必须	尝试	和	做	没有	一个	外套	这

['wɪntər] ,

winter	**,**
冬天	,

他说他很抱歉，但我今年冬天可能得尽量不穿外套了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] .

for	**he**	**hadn't**	**money**	**enough**	**to**	**get**	**us**	**all**	**we**	**wanted**	**.**
为了	他	之前没有	钱	足够的	到	得到	我们	全部	我们	通缉	.

因为他没有足够的钱给我们买我们想要的一切。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [mɔːr] ['mʌni] , ['mʌðər] ? "

How	**did**	**he**	**get**	**more**	**money**	**,**	**mother**	**?**	**"**
如何	做过	他	得到	更多的	钱	,	母亲	?	"

妈妈，他是怎么赚到更多钱的?

" [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [helpt] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

"	**To**	**a**	**kind**	**gentleman**	**,**	**who**	**helped**	**your**	**father**	**,**	**we**	**are**	**indebted**	**for**	**these**
"	到	一个	种类	绅士	,	WHO	帮助	你的	父亲	,	我们	是	负债累累	为了	这些

['niːdɪd] ['kʌmfəts] ,

needed	**comforts**	**,**
需要	舒适	,

“感谢那位好心的先生，他帮助了您的父亲，我们非常感激他提供的这些必需品。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	**replied**	**the**	**mother**	**.**
"	回复	这	母亲	.

“母亲回答道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**He**	**must**	**be**	**a**	**good**	**man**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	他	必须	是	一个	好的	男人	,	"	说	这	男生	.

“他一定是个好人，”男孩说。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**What's**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	是什么	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？ ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['edgər] . "

"	**His**	**name**	**is**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**.**	**"**
"	他的	姓名	是	先生	.	埃德加	.	"

“他的名字是埃德加先生。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][seɪ][maɪ] [prerz] ,

"	**I**	**will**	**ask**	**God**	**to**	**bless**	**him**	**to**	**-**	**night**	**when**	**I**	**say**	**my**	**prayers**	**,**
"	我	将要	问	上帝	到	保佑	他	到	-	夜晚	什么时候	我	说	我的	祈祷	,

“今晚我祷告时，会祈求上帝保佑他。”

" ['ɪnəsntli] [spoʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .

"	**innocently**	**spoke**	**out**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**three**	**children**	**.**
"	天真地	辐	出去	这	最小的	的	这	三	孩子们	.

“三个孩子中最小的那个天真无邪地说道。”

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ,

"	**What**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**money**	**-**	**lender**	**,**
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	问	这	钱	-	贷款机构	,

“这一切到底意味着什么？”放高利贷的人问道。

[æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm][hiː; hi][hæd; həd]['entərd] .

as	he	hastily	retired	from	the	room	he	had	entered	.
作为	他	草草	退休	从	这	房间	他	有	进入	.

他匆匆离开了刚才进入的房间。

" [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][tʃɑːrdʒd][ˌem 'iː][wʌn][pər][sent] .

"	If	you	had	charged	me	one	per	cent	.
" 如果	你	有	带电	我	一	每	中心	.	

“如果你只收我百分之一的佣金。”

[ɑːn][maɪ][noʊt] , [ðɪs] [siːn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

on	my	note	,	this	scene	would	never	have	occurred	,	"	answered	the	mechanic	.
在	我的	笔记	,	这	场景	会	绝不	有	发生	,	"	回答	这	机械	.

“依我之见，这种场景永远不会发生，”修理工回答道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] ['dʒenərəsli] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðiːz]

"	With	the	sum	you	generously	saved	me	,	I	was	able	to	buy	these
" 和	这	和	你	慷慨地	已保存	我	,	我	曾是	有能力的	到	买	这些	

['kʌmfəts] .

comforts	.
舒适	.

“有了你慷慨解囊帮我省下的那笔钱，我才能买到这些舒适的东西。”

[maɪ] [hɑːrt] [blesiz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ;

My	heart	blesses	you	for	the	deed	;
我的	心	祝福	你	为了	这	契据	;

我由衷地感谢你的善举；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] ['fæməli][kæn; kən] [θroʊ] ['sʌnʃaɪn] [ə'krɔːs] [jʊr; jər]

and	if	the	good	wishes	of	my	happy	family	can	throw	sunshine	across	your
和	如果	这	好的	愿望	的	我的	快乐的	家庭	能	扔	阳光	穿过	你的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

如果我幸福的家人的美好祝愿能给你带来一丝阳光，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

it	will	be	full	of	brightness	.
它	将要	是	满的	的	亮度	.

它将充满光明。

" [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Too	much	affected	to	reply	,
"	也	很多	做作的	到	回复	,

“情绪太过激动，无法回复。”

['mɪstər] . ['edgər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ,

Mr	.	Edgar	returned	the	warm	pressure	of	the	hand	which	had	grasped	his	,
先生	.	埃德加	返回	这	温暖的	压力	的	这	手	哪个	有	抓住	他的	,

[ænd; ənd][glaidid] [ə'weɪ] .

and	glided	away	.
和	滑翔	离开	.

埃德加先生回握了那只温暖的手，然后滑开了。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] -

A	gleam	of	sunshine	had	indeed	fallen	along	the	pathway	of	the	money	-
一个	闪耀	的	阳光	有	的确	倒下	沿着	这	路径	的	这	钱	-

['lendər] .

lender	.
贷款机构	.

一道阳光确实洒在了放高利贷者的道路旁。

[hoʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] [braitə] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] .

Home	**had**	**a**	**brighter**	**look**	**as**	**he**	**passed**	**his**	**own**	**threshold**	**.**
家	有	一个	更亮	看	作为	他	通过了	他的	自己的	临界点	.

当他跨过家门的那一刻，家的光芒仿佛照进了他的眼中。

[hiː; hi] [felt] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ;

He	**felt**	**kinder**	**and**	**more**	**cheerful**	**;**
他	毛毡	幼儿园	和	更多的	快乐	;

他感觉自己变得更友善、更快乐了；

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [floʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits]

and	**kindness**	**and**	**cheerfulness**	**flowed**	**back**	**to**	**him**	**from**	**all**	**the**	**inmates**
和	仁慈	和	愉悦	流动	后退	到	他	从	全部	这	囚犯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

of	**his**	**dwelling**	**.**
的	他的	住宅	.

他住所里的所有居民都对他表示了善意和快乐。

[hiː; hi][hæf] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['æspekt][wɔːrn][baɪ] ['evri] [θɪŋ] .

He	**half**	**wondered**	**at**	**the**	**changed**	**aspect**	**worn**	**by**	**every**	**thing**	**.**
他	一半	想知道	在	这	已更改	方面	磨损	经过	每一个	事物	.

他不禁对万物面貌的改变感到疑惑。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːsɪz] , [fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['dɪrli] -

His	**dreams**	**that**	**night**	**were**	**not**	**of**	**losses**	**,**	**fires**	**,**	**and**	**the**	**wreck**	**of**	**dearly**	**-**
他的	梦境	那	夜晚	是	不是	的	损失	,	火灾	,	和	这	破坏	的	亲爱的	-

['tʃerɪʃt] [hoʊps] ,

cherished	**hopes**	**,**
珍爱	希望	,

他当晚的梦境并非关于损失、火灾和珍贵希望的破灭。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [meɪd] [glæd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] .

but	**of**	**the**	**humble**	**home**	**made**	**glad**	**by**	**his**	**generous**	**kindness**	**.**
但	的	这	谦逊的	家	制成	高兴的	经过	他的	慷慨的	仁慈	.

但他的慷慨善举却让这个卑微的家庭感到无比幸福。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] , [ðə; ði] [pliːzd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fɑːðər] , [wɜːr; wər]

Again	**the**	**happy**	**mother**	**,**	**the**	**pleased**	**children**	**,**	**and**	**the**	**grateful**	**father**	**,**	**were**
再次	这	快乐的	母亲	,	这	高兴	孩子们	,	和	这	感激的	父亲	,	是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

幸福的母亲、高兴的孩子和感激的父亲再次出现在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'laɪt] .

and	**his**	**own**	**heart**	**leaped**	**with**	**a**	**new**	**delight**	**.**
和	他的	自己的	心	跳跃	和	一个	新的	喜	.

他的心中也涌起一股新的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ækt] — [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['edgər]

"	**It**	**was**	**a**	**small**	**act**	**—**	**a**	**very**	**light**	**sacrifice**	**on**	**my**	**part**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Edgar**
"	它	曾是	一个	小的	行为	—	一个	非常	光	牺牲	在	我的	部分	,	"	说	先生	.	埃德加

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

“这只是一件小事——对我来说只是很小的牺牲，”埃德加先生自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [muːd] , [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	**he**	**walked**	**,**	**in**	**a**	**musing**	**mood**	**,**	**toward**	**his**	**office**	**on**	**the**	**next**	**morning**	**.**
作为	他	步行	,	在	一个	沉思	情绪	,	朝向	他的	办公室	在	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他若有所思地走向办公室。

" [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['hæpinəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] !

"	And	yet	of	how	much	real	happiness	has	it	been	the	occasion	!
"	和	然而	的	如何	很多	真实的	幸福	有	它	到过	这	场合	!

然而，这次活动却带来了多少真正的快乐！

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [hæz; həz] [floʊd] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] . "

So	much	that	a	portion	thereof	has	flowed	back	upon	my	own	heart	.	"
所以	很多	那	一个	部分	其中	有	流动	后退	之上	我的	自己的	心	.	"

如此之多，以至于其中一部分也流回了我的心中。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ɪz] [twaɪs] ['blesɪd; blest] .

"	A	good	act	is	twice	blessed	.
"	一个	好的	行为	是	两次	蒙福	.

善行有双倍的祝福。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] [ə'laʊd] ,

"	It	seemed	as	if	the	words	were	spoken	aloud	,
"	它	似乎	作为	如果	这	字	是	说	大声	,

“这些话仿佛是被大声说出来的。”

[soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] .

so	distinctly	and	so	suddenly	were	they	presented	to	the	mind	of	Mr	.
所以	明显地	和	所以	突然	是	他们	呈现	到	这	头脑	的	先生	.

['edgər] .

Edgar	.
埃德加	.

这些想法如此清晰、如此突然地呈现在埃德加先生的脑海中。

[ɑː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [hiːd] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pjʊr] ['spɪrɪt] ,

Ah	,	if	he	will	only	heed	that	suggestion	,	made	by	some	pure	spirit	,
啊	,	如果	他	将要	仅有的	注意	那	建议	,	制成	经过	一些	纯的	精神	,

啊，如果他能听从那位纯洁灵魂提出的建议就好了。

[brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'fekʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] !

brought	near	to	him	by	the	stirring	of	good	affections	in	his	mind	!
带来	靠近	到	他	经过	这	搅拌	的	好的	情感	在	他的	头脑	!

心中涌起的美好情感使他与他亲近！

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

In	it	lies	the	secret	of	true	happiness	.
在	它	谎言	这	秘密	的	真的	幸福	.

真正的幸福秘诀就在于此。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ækt] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm]

Let	him	but	act	therefrom	,	and	the	sunshine	will	never	be	absent	from
让	他	但	行为	由此	,	和	这	阳光	将要	绝不	是	缺席的	从

[hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

his	pathway	.
他的	路径	.

只要他按此行事，阳光将永远照耀着他的道路。

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] .

ENGAGED	AT	SIXTEEN	.
已订婚的	在	十六	.

十六岁订婚。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[liː] [ɪz] [kwaɪt] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['waɪmən]

LEE	is	quite	fortunate	with	her	daughters	,	"	remarked	a	visitor	to	Mrs	.	Wyman
李	是	相当	幸运	和	她	女儿们	,	"	评论	一个	游客	到	太太	.	怀曼

,

,

,

“李女士和她的女儿们相处得非常融洽，”一位来访怀曼太太的客人评论道。

[huːz] ['oʊldɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [wel] [groʊn] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] .

whose	oldest	child	,	a	well	grown	girl	of	fifteen	,	was	sitting	by	.
谁	最老	孩子	,	一个	出色地	生长	女孩	的	十五	,	曾是	坐着	经过	.

她的大女儿，一个十五岁、身材高挑的女孩，就坐在旁边。

" [jes] ; [keit] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [went] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	Yes	;	Kate	and	Harriet	went	off	in	good	time	.
"	是的	;	凯特	和	哈丽特	去	离开	在	好的	时间	.

“是的，凯特和哈丽特及时离开了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] ['fæni] [left] . "

She	has	only	Fanny	left	.	"
她	有	仅有的	舢	左边	.	"

她只剩下芬妮了。

" [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	Who	is	to	be	married	this	winter	.	"
"	WHO	是	到	是	已婚	这	冬天	.	"

“今年冬天谁要结婚了？”

" ['fæni] ? "

"	Fanny	?	"
"	舢	?	"

“芬妮？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['henri] ['flɔrəns] . "

"	She	is	engaged	to	Henry	Florence	.	"
"	她	是	已订婚的	到	亨利	佛罗伦萨	.	"

她已与亨利·弗洛伦斯订婚。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

And	she	is	only	just	turned	of	sixteen	.
和	她	是	仅有的	只是	转向	的	十六	.

她才刚满十六岁。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] , ['truːli] !

How	fortunate	,	truly	!
如何	幸运	,	真的	!

真是太幸运了！

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] -

Some	people	have	their	daughters	on	their	hands	until	they	are	two	or	three	-
一些	人们	有	他们的	女儿们	在	他们的	双手	直到	他们	是	二	或者	三	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ,

and	-	twenty	,
和	-	二十	,

有些人一直管着女儿，直到她们二十二三岁。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [mætʃɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [loʊ] .

when	the	chances	for	good	matches	are	very	low	.
什么时候	这	机会	为了	好的	比赛	是	非常	低的	.

当遇到好对手的几率非常低时。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'ti:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] . "

I	was	only	sixteen	when	I	was	married	.	"
我	曾是	仅有的	十六	什么时候	我	曾是	已婚	.	"

我结婚时才十六岁。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [jʌŋ] [men] .

"	Certainly	;	and	then	I	had	rejected	two	or	three	young	men	.
"	当然	;	和	然后	我	有	拒绝	二	或者	三	年轻的	男人	.

“当然；然后我拒绝了两三个年轻人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ɜ:rli] ['mærɪdʒz] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .

There	is	nothing	like	early	marriages	,	depend	upon	it	,	Mrs	.	Clayton	.
那里	是	没有什么	喜欢	早期的	婚姻	,	依赖	之上	它	,	太太	.	克莱顿	.

早婚绝对不是好事，克莱顿夫人，相信我。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] .

They	always	turn	out	the	best	.
他们	总是	转动	出去	这	最好的	.

他们总是能做到最好。

[ðə; ðɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [teɪk] [ðer; ðər] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ['gɜ:lz] ,

The	most	desirable	young	men	take	their	pick	of	the	youngest	girls	,
这	最多	理想	年轻的	男人	拿	他们的	挑选	的	这	最小的	女孩们	,

最受欢迎的年轻男子会挑选最年轻的女孩。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ]['oʊldər] [wʌnz] [fɔ:r; fər] ['sekənd] - [reɪt] ['kleɪmənts] . "

and	leave	the	older	ones	for	second	-	rate	claimants	.	"
和	离开	这	老	一个	为了	第二	-	速度	索赔人	.	"

把那些老旧的留给二流的索赔者吧。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['ʌnə] ?

"	Do	you	hear	that	,	Anna	?
"	做	你	听到	那	,	安娜	?

“安娜，你听到了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['waɪmənz] ['dɔ:tər] .

"	Mrs	.	Clayton	said	,	laughing	,	as	she	turned	to	Mrs	.	Wyman's	daughter	.
"	太太	.	克莱顿	说	,	笑	,	作为	她	转向	到	太太	.	怀曼的	女儿	.

克莱顿太太笑着转向怀曼太太的女儿说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

"	I	hope	you	will	not	remain	a	moment	later	than	your	mother	did	upon	the
"	我	希望	你	将要	不是	保持	一个	片刻	之后	比	你的	母亲	做过	之上	这

['meɪd(ə)n] [lɪst] .

maiden	list	.
少女	列表	.

“我希望你不要比你母亲在初次见面时晚一刻。”

" ['ʌnə] [blʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	Anna	blushed	slightly	,	but	did	not	reply	.
"	安娜	脸红了	轻微地	,	但	做过	不是	回复	.

安娜脸颊微红，但没有回答。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

What	had	been	said	,	however	,	made	its	impression	on	her	mind	.
什么	有	到过	说	,	然而	,	制成	它是	印象	在	她	头脑	.

然而，那些话却在她心中留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ['ɜːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

She	felt	that	to	be	engaged	early	was	a	matter	greatly	to	be	desired	.
她	毛毡	那	到	是	已订婚的	早期的	曾是	一个	事情	非常	到	是	想要的	.

她觉得早点订婚是一件非常值得追求的事情。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	My	mother	was	married	at	sixteen	,	and	here	am	I	fifteen	,	and	without
"	我的	母亲	曾是	已婚	在	十六	,	和	这里	是	我	十五	,	和	没有

[ə; eɪ] ['lʌvər] .

a	lover	.
一个	情人	.

“我母亲十六岁就结婚了，而我十五岁了，还没有爱人。”

" [soʊ] [θɔːt] ['ʌnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,

"	So	thought	Anna	,	as	she	paused	over	the	page	of	a	new	novel	,
"	所以	想法	安娜	,	作为	她	暂停	超过	这	页	的	一个	新的	小说	,

安娜一边想着，一边停顿在一本新小说的书页上。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn]

some	hours	after	she	had	listened	to	the	conversation	that	passed	between
一些	小时	后	她	有	听着	到	这	对话	那	通过了	之间

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ,

her	mother	and	Mrs	.	Clayton	,
她	母亲	和	太太	.	克莱顿	,

在她偷听了母亲和克莱顿太太的谈话几个小时后，

[ænd; ənd] [mjuːzd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] .

and	mused	of	love	and	matrimony	.
和	沉思	的	爱	和	婚姻	.

并思考了爱情和婚姻。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['ʌnə] ['waɪmən] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

From	that	time	,	Anna	Wyman	was	another	girl	.
从	那	时间	,	安娜	怀曼	曾是	其他	女孩	.

从那时起，安娜·怀曼就变成了另一个女孩。

[ðə; ði] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

The	sweet	simplicity	of	manner	,	the	unconscious	innocence	peculiar	to	her	age	,
这	甜的	简单	的	方式	,	这	无意识	无辜	奇特	到	她	年龄	,

['grædʒuəli] ['vænɪʃt] .

gradually	vanished	.
逐步地	消失了	.

她那甜美纯朴的举止，她那个年纪特有的无意识的天真，渐渐消失了。

[hɜːr; hər] [aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][sɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - ['plez(ə)nt]

Her	eye	,	that	was	so	clear	and	soft	with	the	light	of	girlhood's	pleasant
她	眼睛	,	那	曾是	所以	清除	和	柔软的	和	这	光	的	-	令人愉快的

['fænsis] ,

fancies	,
幻想	,

她的眼睛清澈柔和，闪烁着少女时期美好幻想的光芒。

[gruː] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'tensli] [braɪt] .

grew	earnest	and	restless	,	and	,	at	times	,	intensely	bright	.
生长	认真	和	不安	,	和	,	在	时代	,	强烈地	明亮的	.

变得认真而焦躁不安，有时，又异常聪颖。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [nuː] .

The	whole	expression	of	her	countenance	was	new	.
这	所有的	表达	的	她	面容	曾是	新的	.

她脸上的表情完全变了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['plæsɪd][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ɪts]['kwaɪət]

It	was	no	longer	a	placid	sky	,	with	scarce	a	cloud	floating	in	its	quiet
它	曾是	不	更长	一个	平静	天空	,	和	稀少	一个	云	漂浮的	在	它是	安静的

[depθs] ,

depths	,
深度	,

天空不再平静，往日幽静的深处几乎看不到一丝云彩。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒfəl] [æz; əz]['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ['blendɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['bjuːti] .

but	changeful	as	April	,	with	its	tears	and	smiles	blending	in	strange	beauty	.
但	变化	作为	四月	,	和	它是	眼泪	和	微笑	混合	在	奇怪的	美丽	.

但就像四月一样变化无常，泪水和笑容交织在一起，构成了一种奇特的美。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [biːt] ['træŋkwɪli] , [wʊd] [naʊ] [baʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] ,

Her	heart	,	that	had	long	beat	tranquilly	,	would	now	bound	at	a	thought	,
她	心	,	那	有	长的	打	平静地	,	会	现在	边界	在	一个	想法	,

她那颗原本平静的心，如今却会因为一个念头而怦怦直跳。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] — [wʊd] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	send	the	bright	crimson	to	her	cheek	—	would	flutter	at	the	sight	of
和	发送	这	明亮的	赤红	到	她	脸颊	—	会	扑	在	这	视线	的

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ʃiː; ʃi] ,

the	very	individual	whom	she	,
这	非常	个人	谁	她	,

一见到她心爱的人，她的脸颊就会泛起鲜艳的绯红——她会为此激动不已。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [wʊd] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

a	short	time	before	,	would	meet	without	a	single	wave	ruffling	the	surface	of
一个	短的	时间	前	,	会	见面	没有	一个	单身的	海浪	褶皱	这	表面	的

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

不久前，两人相遇时，她的内心却平静如水，丝毫没有波澜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ə; eɪ] ['sɪstərli] [rɪ'gɑːrd] ,

The	woman	had	suddenly	displaced	the	girl	;	a	sisterly	regard	,
这	女士	有	突然	流离失所	这	女孩	;	一个	姐妹情谊	看待	,

女人突然把女孩赶走了；一种姐妹般的关怀，

[ðæt] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdnz] [hɑːrt] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

that	pure	affection	which	an	innocent	maiden's	heart	has	for	all	around	her
那	纯的	感情	哪个	一个	清白的	少女的	心	有	为了	全部	大约	她

[hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wer] [wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [kɔːld] [lʌv] .

had	expired	on	the	altar	where	was	kindling	up	the	deep	passion	called	love	.
有	已到期	在	这	坛	在哪里	曾是	引火物	向上	这	深的	热情	称为	爱	.

少女纯洁无暇的心对周围一切的那份爱意，在点燃名为爱情的深沉激情的祭坛上消逝了。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌnə] ['waɪmən][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] .

And	yet	Anna	Wyman	had	not	reached	her	sixteenth	year	.
和	然而	安娜	怀曼	有	不是	达到	她	第十六	年	.

然而，安娜·怀曼当时还不到十六岁。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [kə'prɪʃəs] , [ʌn'hæpi] .

All	at	once	,	she	became	restless	,	capricious	,	unhappy	.
全部	在	一次	,	她	成为	不安	,	任性	,	不开心	.

她突然变得焦躁不安、反复无常、闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

She	had	been	at	school	up	to	this	period	,
她	有	到过	在	学校	向上	到	这	时期	,

在此之前，她一直在上学。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] ;

but	now	insisted	that	she	was	too	old	for	that	;
但	现在	坚持	那	她	曾是	也	老的	为了	那	;

但现在她坚称自己年纪太大，不适合做这件事了；

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sekəndid] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn]

her	mother	seconded	this	view	of	the	matter	,	and	her	father	,	a	man
她	母亲	附议	这	看法	的	这	事情	,	和	她	父亲	,	一个	男人

[ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] [sens] ,

of	pretty	good	sense	,
的	漂亮的	好的	感觉	,

她的母亲赞同这种观点，而她的父亲，一个相当明事理的人，也同意这种观点。

[hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] .

had	to	yield	.
有	到	屈服	.

不得不让步。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['ʌnə] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] , ['æftər][ðer; ðər] ['dɔ:tər]

"	We	must	give	Anna	a	party	now	,	"	said	Mrs	.	Wyman	,	after	their	daughter
"	我们	必须	给	安娜	一个	派对	现在	,	"	说	太太	.	怀曼	,	后	他们的	女儿

[hæd; həd] [left] [sku:l] .

had	left	school	.
有	左边	学校	.

“我们必须现在就给安娜办个派对，”怀曼太太在女儿放学后说道。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	Why	so	?	"	asked	the	father	.
"	为什么	所以	?	"	问	这	父亲	.

“为什么呢？”父亲问道。

" [oʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "

"	Oh	—	because	it	is	time	that	she	was	beginning	to	come	out	.	"
"	哦	—	因为	它	是	时间	那	她	曾是	开始	到	来	出去	.	"

“哦——因为她是时候开始出柜了。”

" [kʌm] [aʊt] , [haʊ] ? "

"	Come	out	,	how	?	"
"	来	出去	,	如何	?	"

“出来？怎么出来？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['stu:pɪd] , [mæn] .

"	You	are	stupid	,	man	.
"	你	是	愚蠢的	,	男人	.

你真是个蠢货。

[kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Come	out	in	the	list	of	young	ladies	.
来	出去	在	这	列表	的	年轻的	女士们	.

跻身年轻女性名单。

[goʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni] . "

Go	into	company	.	"
去	进入	公司	.	"

进入公司。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [jet] — [nɑ:t] [ˌsɪks'ti:n] . "

"	But	she	is	a	mere	child	,	yet	—	not	sixteen	.	"
"	但	她	是	一个	仅仅	孩子	,	然而	—	不是	十六	.	"

“但她毕竟只是个孩子——还不到十六岁。”

" [nɑːt] [ˌsɪksˈtiːn] !
" Not sixteen !
" 不是 十六 !

不是十六岁!

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][aɪ] , [preɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] ?
And how old was I , pray , when you married me ?
和 如何 老的 曾是 我 , 祈祷 , 什么时候 你 已婚 我 ?

请问，你娶我的时候，我多大了?

" [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" The husband did not reply .
" 这 丈夫 做过 不是 回复 .

丈夫没有回复。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪmən] ? "
" How old was I , Mr . Wyman ? "
" 如何 老的 曾是 我 , 先生 . 怀曼 ? "

“怀曼先生，我当时几岁？”

" [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" About sixteen , I believe . "
" 关于 十六 , 我 相信 . "

“大概十六个吧。”

" [wel] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ? "
" Well ; and was I a mere child ? "
" 出色地 ; 和 曾是 我 一个 仅仅 孩子 ? "

“那么，我当时只是个孩子吗？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] , [æt; ət] [liːst] , " [ˈmɪstər] . [ˈwaɪmən] [ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ]
" You were rather young to marry , at least , " Mr . Wyman ventured to say
" 你 是 相当 年轻的 到 结婚 , 在 至少 , " 先生 . 怀曼 冒险 到 说
.
:
.

“至少，你结婚的时候年纪还小，”怀曼先生大胆地说。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈræðər] [tuː] [ˈfiːlɪŋli] .
This remark was made rather too feelingly .
这 评论 曾是 制成 相当 也 有感情地 .

这句话说得有些过于感性了。

" [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [waɪf] ,
" Too young to marry ! " ejaculated the wife ,
" 也 年轻的 到 结婚 ! " 射精 这 妻子 ,

“年纪太小不适合结婚！”妻子脱口而出。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] — " [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] ; [ænd; ənd][maɪ]
in a tone of surprise and indignation — " too young to marry ; and my
在 一个 语气 的 惊喜 和 愤慨 — " 也 年轻的 到 结婚 ; 和 我的
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [tuː] !
husband to say so , too !
丈夫 到 说 所以 , 也 !

她语气中带着惊讶和愤慨——“年纪太小不能结婚；我丈夫也不应该这么说！”

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪmən] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ? — [ˈmɪstər] .
Mr . Wyman , do you mean to intimate — do you mean to say ? — Mr .
先生 . 怀曼 , 做 你 意思是 到 亲密的 — 做 你 意思是 到 说 ? — 先生 .

怀曼先生，您是想暗示——您是想说吗？——先生

['waɪmən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] ? "
Wyman , what do you mean by that remark ? "
怀曼 , 什么 做 你 意思是 经过 那 评论 ? "

怀曼，你这话是什么意思?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " ['su:ðɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ; " ['oʊnli] [ðæt]
" Oh , nothing at all , " soothingly replied the husband ; " only that
" 哦 , 没有什么 在 全部 , " 舒缓地 回复 这 丈夫 ; " 仅有的 那

“哦，没什么，”丈夫轻声回答，“只是……”

[aɪ] " —
I " —
我 " —

我”-

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæt] [aɪ][daʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜ:rli] ['mærɪdʒz] .
" That I don't , as a general thing , approve of very early marriages .
" 那 我 不 , 作为 一个 一般的 事物 , 批准 的 非常 早期的 婚姻 .

“总的来说，我不赞成过早结婚。”

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][nɑ:t] [fɔ:rmd] [bɪ'fɔ:r] ['twenti] - [wʌn][ɔ:r] [tu:] ;
The character of a young lady is not formed before twenty - one or two ;
这 特点 的 一个 年轻的 女士 是 不是 形成 前 二十 - 一 或者 二 ;

一位年轻女士的性格要到二十一两岁才能形成；

[nɔ:r][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]
nor has she gained that experience and knowledge of the world that will enable
也不 有 她 获得 那 经验 和 知识 的 这 世界 那 将要 使能够
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] . "
her to choose with wisdom . "
她 到 选择 和 智慧 . "

她也没有获得足够的经验和世事知识，使她能够做出明智的选择。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rmd] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ?
" You don't pretend to say that my character was not formed at sixteen ?
" 你 不 假装 到 说 那 我的 特点 曾是 不是 形成 在 十六 ?

“你不会否认我十六岁时性格没有形成吧？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .
" This was accompanied by a threatening look .
" 这 曾是 伴随 经过 一个 威胁 看 .

“同时，他还露出了威胁的表情。”

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , ['mɪstər] . ['waɪmən] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm]
Whatever his thoughts were , Mr . Wyman took good care not to express them
任何 他的 想法 是 , 先生 . 怀曼 采取 好的 关心 不是 到 表达 他们
.
:
.

无论他心里在想什么，怀曼先生都小心翼翼地不表现出来。

[hi:; hi] ['mɪrli] [sed] —
He merely said —
他 仅仅 说 —

他只是说——

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɑːrgrət] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ˌvɔlən'tiəd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	I	believe	,	Margaret	,	that	I	haven't	volunteered	any	allusion	to	you	.	"
"	我	相信	,	玛格丽特	,	那	我	还没有	自愿	任何	典故	到	你	.	"

“玛格丽特，我相信我没有主动暗示过你。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mæridʒz] . "

"	Yes	,	but	you	don't	approve	of	early	marriages	.	"
"	是的	,	但	你	不	批准	的	早期的	婚姻	.	"

“是的，但你不赞成早婚。”

" [truː] . "

"	True	.	"
"	真的	.	"

“真的。”

" [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] ['mæri] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ?

"	Well	,	didn't	I	marry	at	sixteen	?
"	出色地	,	没有	我	结婚	在	十六	?

“嗯，我不是16岁就结婚了吗？”

[ænd; ənd] ['iznt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [waɪf] ? "

And	isn't	your	opinion	a	reflection	upon	your	wife	?	"
和	不是	你的	观点	一个	反射	之上	你的	妻子	?	"

你的观点难道不是在反映你妻子的形象吗?

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] ['keɪsɪz] , " ['smaɪlɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['waɪmən] .

"	Circumstances	alter	cases	,	"	smilingly	returned	Mr	.	Wyman	.
"	情况	改变	案例	,	"	微笑着	返回	先生	.	怀曼	.

“情况会改变案件，”怀曼先生笑着回答道。

" [fjuː] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Few	women	at	sixteen	were	like	you	.
"	很少	女性	在	十六	是	喜欢	你	.

“十六岁时像你这样的女孩很少见。”

['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [nɑːt] . "

Very	certainly	your	daughter	is	not	.	"
非常	当然	你的	女儿	是	不是	.	"

你的女儿肯定不是。

" [ðer; ðər] [aɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['waɪmən] .

"	There	I	differ	with	you	,	Mr	.	Wyman	.
"	那里	我	不同	和	你	,	先生	.	怀曼	.

“在这点上，我和你意见相左，怀曼先生。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['ʌnə] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] .

I	believe	our	Anna	would	make	as	good	a	wife	now	as	I	did	at	sixteen	.
我	相信	我们的	安娜	会	制作	作为	好的	一个	妻子	现在	作为	我	做过	在	十六	.

我相信，安娜现在会像我十六岁时一样，成为一个好妻子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə'pɪrəns] ; [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [mɔːr] [mə'tʃʊrd] ,

She	is	as	much	of	a	woman	in	appearance	;	her	mind	is	more	matured	,
她	是	作为	很多	的	一个	女士	在	外貌	;	她	头脑	是	更多的	成熟的	,

她的外表依然很有女人味，但她的思想更加成熟。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [əd'vænst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [maɪn] [wʌz; wəz] .

and	her	education	advanced	far	beyond	what	mine	was	.
和	她	教育	先进的	远的	超过	什么	矿	曾是	.

她的教育水平远远高于我。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]

She	deserves	a	good	husband	,	and	must	have	one	before	the	lapse	of
她	值得	一个	好的	丈夫	,	和	必须	有	一	前	这	失效	的

[əˈnʌðər] [jɪr] . "

another	year	.	"
其他	年	.	"

她值得拥有一个好丈夫，而且必须在一年之内找到。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] , [ˈmɑːrgrət] ?

"	How	can	you	talk	so	,	Margaret	?
"	如何	能	你	讲话	所以	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你怎么能这样说话?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmærid] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [jɪrz] . "

For	my	part	,	I	do	not	wish	to	see	her	married	for	at	least	five	years	.	"
为了	我的	部分	,	我	做	不是	希望	到	看	她	已婚	为了	在	至少	五	年	.	"

就我而言，我至少五年内不希望看到她结婚。

" [prɪˈpɑːstərəs] !

"	Preposterous	!
"	荒谬	!

“荒谬!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ˈæftər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn]

I	wouldn't	give	a	cent	for	a	marriage	that	takes	place	after	seventeen	or	eighteen
我	不会	给	一个	中心	为了	一个	婚姻	那	需要	地方	后	十七	或者	十八

.

:
.

我一分钱都不会花在十七八岁以后结婚的事情上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈevər] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

They	are	always	indifferent	affairs	,	and	rarely	ever	turn	out	well	.
他们	是	总是	冷漠	事务	,	和	很少	曾经	转动	出去	出色地	.

它们总是无关紧要的事情，而且很少能有好结果。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	earlier	the	better	,	depend	upon	it	.
这	早些时候	这	更好的	,	依赖	之上	它	.

越早越好，这一点毋庸置疑。

[fɜːrst] [lʌv] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈlʌvər] , [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] . "

First	love	and	first	lover	,	is	my	motto	.	"
第一的	爱	和	第一的	情人	,	是	我的	座右铭	.	"

“初恋，初恋情人，是我的座右铭。”

" [wel] , [ˈmɑːrgrət] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈmætərz] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ;

"	Well	,	Margaret	,	I	suppose	you	will	have	these	matters	your	own	way	;
"	出色地	,	玛格丽特	,	我	认为	你	将要	有	这些	事情	你的	自己的	方式	;

“好吧，玛格丽特，我想你会按照自己的方式来处理这些事情;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] . "

but	I	don't	agree	with	you	for	all	.	"
但	我	不	同意	和	你	为了	全部	.	"

但我并非完全同意你的观点。

" ['ʌnə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] . "

"	Anna	must	have	a	party	.	"
"	安娜	必须	有	一个	派对	.	"

“安娜一定要办个派对。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "

"	You	can	do	as	you	like	.	"
"	你	能	做	作为	你	喜欢	.	"

“你想怎么做就怎么做吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	must	assent	to	it	.	"
"	但	你	必须	同意	到	它	.	"

但你必须同意。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] ? "

"	How	can	I	do	that	,	if	I	don't	approve	?	"
"	如何	能	我	做	那	,	如果	我	不	批准	?	"

“如果我不同意，我怎么能这样做呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'pruːv] .

"	But	you	must	approve	.
"	但	你	必须	批准	.

但你必须批准。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [ˌpəːsi'viəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pruːv] — [æt; ət] [liːst] [duː][soʊ]

"	And	Mrs	.	Wyman	persevered	until	she	made	him	approve	—	at	least	do	so
"	和	太太	.	怀曼	坚持不懈	直到	她	制成	他	批准	—	在	至少	做	所以

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

“怀曼夫人坚持不懈，直到他表示同意——至少表面上是这样。”

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌnə] ,

And	so	a	party	was	given	to	Anna	,
和	所以	一个	派对	曾是	给定	到	安娜	,

于是，人们为安娜举办了一场派对。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [men] , [huːz] [ə'tenʃnz]

at	which	she	was	introduced	to	several	dashing	young	men	,	whose	attentions
在	哪个	她	曾是	介绍	到	一些	帅气	年轻的	男人	,	谁	注意

['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] .

almost	turned	her	young	head	.
几乎	转向	她	年轻的	头	.

在那里，她结识了几位英俊潇洒的年轻男子，他们的殷勤几乎让她心动不已。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

In	two	weeks	she	had	a	confidante	,	a	young	lady
在	二	周	她	有	一个	知己	,	一个	年轻的	女士

[neɪmd] ['klærə] ['spensə] ,

named	Clara	Spenser	,
命名	克拉拉	斯宾塞	,

两周后，她有了一个知己，一位名叫克拉拉·斯宾塞的年轻女子。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

not	much	older	than	herself	.
不是	很多	老	比	她自己	.

年纪和她相差不大。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ɔːl'redi] [meɪd] [baɪ] ['ʌnə] [ɪn] [lʌv] ['mætərz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	progress	already	made	by	Anna	in	love	matters	will	appear	in	the	following
这	进步	已经	制成	经过	安娜	在	爱	事情	将要	出现	在	这	下列的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ]['klærə] .

conversation	held	in	secret	with	Clara	.
对话	握住	在	秘密	和	克拉拉	.

安娜在爱情方面取得的进展将在她与克拉拉的秘密谈话中体现出来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːrti] ? " [æskt]
" Did you say Mr . Carpenter had been to see you since the party ? " asked
" 做过 你 说 先生 . 木匠 有 到过 到 看 你 自从 这 派对 ? " 问
['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

“你是说卡彭特先生在聚会后来看过你吗？”克拉拉问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , indeed , " was the animated reply .
" 是的 , 的确 , " 曾是 这 动画 回复 .

“没错，”对方激动地回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !
" He's a love of a man !
" 他是 一个 爱 的 一个 男人 !

“他真是个可爱的人！”

— [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [set] [maɪ] [kæp] [fɔːr; fər] ,
— the very one of all others that I would set my cap for ,
— 这 非常 一 的 全部 其他的 那 我 会 放 我的 帽 为了 ,

——在所有其他人中，他是我最想效仿的那一个。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp] .
if there was any hope .
如果 那里 曾是 任何 希望 .

如果还有一丝希望的话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
But you will , no doubt , carry him off .
但 你 将要 , 不 怀疑 , 携带 他 离开 .

但毫无疑问，你会把他带走。

" ['ʌnə] ['kʌlərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [hæf] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Anna coloured to the temples , half with confusion and half with delight .
" 安娜 有色 到 这 寺庙 , 一半 和 困惑 和 一半 和 喜 .

“安娜的脸涨得通红，一半是困惑，一半是喜悦。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒeɪn] ['ʃəːmən] , [aɪm] [toʊld] . "
" He used to pay attention to Jane Sherman , I'm told . "
" 他 用过的 到 支付 注意力 到 简 谢尔曼 , 我是 讲述 . "

“据说他以前很关注简·谢尔曼。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [juːv] [kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
" Yes ; but you've cut her out entirely .
" 是的 ; 但 你已经 切 她 出去 完全 .

“是的；但你已经完全把她排除在外了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
Didn't you notice how unhappy she seemed at the party whenever he was with
没有 你 注意 如何 不开心 她 似乎 在 这 派对 每当 他 曾是 和
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你难道没注意到，每次他和你在一起的时候，她在派对上看起来都很不开心吗？

" [noʊ] ; [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? "
" No ; was she ? "
" 不 ; 曾是 她 ? "

“不，是吗？”

" [oʊ] , [jes] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	,	yes	;	everybody	noticed	it	.
"	哦	,	是的	;	大家	注意到	它	.

“哦，是的；大家都注意到了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɔ:f] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [boʊz] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [mɪr] [dræb][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

But	you	can	carry	off	all	of	her	beaux	;	she's	a	mere	drab	of	a	girl	.
但	你	能	携带	离开	全部	的	她	美男子	;	她是	一个	仅仅	单调	的	一个	女孩	.

但你可以把她所有的追求者都吸引走；她只是个相貌平平的女孩。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [meɪdz] - [lɪst] ; [aɪm][toʊld] [ʃi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

And	,	besides	,	she's	getting	on	the	old	maids	'	list	;	I'm	told	she's	more	than
和	,	除了	,	她是	获得	在	这	老的	女佣	-	列表	;	我是	讲述	她是	更多的	比

['twenti] . "

twenty	.	"
二十	.	"

而且，据说她年纪也不小了，已经超过二十岁了，都快成老处女了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "

"	She	is	?	"
"	她	是	?	"

“她是吗？”

" [its] [tru:] . "

"	It's	true	.	"
"	它是	真的	.	"

“没错。”

" [oʊ] , [dɪr] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðen] .

"	Oh	,	dear	;	there's	no	fear	of	her	then	.
"	哦	,	亲爱的	;	有	不	害怕	的	她	然后	.

“哦，天哪；看来她一点也不可怕。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [ˌsɪks'ti:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['mærid] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə]

If	I	were	to	go	over	sixteen	before	I	married	,	I	should	be	frightened	to
如果	我	是	到	去	超过	十六	前	我	已婚	,	我	应该	是	害怕	到

[deθ] . "

death	.	"
死亡	.	"

如果我结婚前就超过十六岁，我会吓得魂飞魄散。

" [sə'poʊz] ['kɑ:rpəntər] ['ɔfɝz] [hɪm'self] ? "

"	Suppose	Carpenter	offers	himself	?	"
"	认为	木匠	优惠	他自己	?	"

“假设卡彭特自愿上阵呢？”

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [dʒʌst] [jet] . "

"	I	hope	he	won't	just	yet	.	"
"	我	希望	他	惯于	只是	然而	.	"

“我希望他现在还不会这么做。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ][wɑ:nt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [strɪŋz] [tu:; tə][maɪ][baʊ; boʊ] .

"	I	want	two	or	three	strings	to	my	bow	.
"	我	想	二	或者	三	字符串	到	我的	弓	.

“我希望自己能掌握两到三项技能。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [wʌn] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn] [maɪ] [aɪ] . "

It	would	be	dangerous	to	reject	one	unless	I	had	another	in	my	eye	.	"
它	会	是	危险的	到	拒绝	一	除非	我	有	其他	在	我的	眼睛	.	"

除非我的眼睛里进了另一个东西，否则拒绝一个眼睛是危险的。

" [rɪ'dʒekt] ?

"	Reject	?
"	拒绝	?

“拒绝?

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [æn; ən] ['ɔːfər] ? "

Why	should	you	reject	an	offer	?	"
为什么	应该	你	拒绝	一个	提供	?	"

你为什么要拒绝一份工作?

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [θriː] ['ɔfɚz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [tuː] [ʌv; əv]

"	My	mother	had	three	offers	before	she	was	sixteen	,	and	rejected	two	of
"	我的	母亲	有	三	优惠	前	她	曾是	十六	,	和	拒绝	二	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“我母亲在十六岁之前就收到了三份工作邀请，但她拒绝了其中两份。”

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

"	Was	she	married	so	early	?	"
"	曾是	她	已婚	所以	早期的	?	"

她结婚这么早吗?

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ]

"	Oh	,	yes	;	she	was	a	wife	at	sixteen	,	and	I'm	not	going	to	be	a	day
"	哦	,	是的	;	她	曾是	一个	妻子	在	十六	,	和	我是	不是	去	到	是	一个	天

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“哦，是的；她十六岁就结婚了，我一天也不会晚。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [θriː] ['ɔfɚz] [ænd; ənd] [get] ['mærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr]

I'd	like	to	decline	three	offers	and	get	married	into	the	bargain	before	a	year
ID	喜欢	到	衰退	三	优惠	和	得到	已婚	进入	这	便宜货	前	一个	年

['paːsiz] .

passes	.
通过	.

我想拒绝三份求婚，并且趁着一年之内结婚。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['ædmərəb(ə)l] ?

Wouldn't	that	be	admirable	?
不会	那	是	令人钦佩的	?

那岂不是很令人钦佩吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

It	would	be	something	to	boast	of	all	my	life	.
它	会	是	某物	到	夸	的	全部	我的	生活	.

这将是我一生值得炫耀的事。

" ['prɪti] [wel] [əd'vænst] ! — [ðə; ði] ['riːdər] [noʊ] [daʊt] [iks'kleimz] ; [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi]
" **Pretty** **well** **advanced** **!** **—** **the** **reader** **no** **doubt** **exclaims** **;** **and** **so** **our** **young** **lady**
" 漂亮的 出色地 先进的 ! — 这 读者 不 怀疑 惊呼 ; 和 所以 我们的 年轻的 女士
['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
certainly **was** **.**
当然 曾是 .

“进展相当顺利！”——读者无疑会惊叹道；而我们的这位年轻女士的确如此。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] [gets] ['ɪntuː] [lʌv] ['mætərz] , [ʃiː; ʃi] " [dʌz] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
When **a** **very** **young** **girl** **gets** **into** **love** **matters** **,** **she** **"** **does** **them** **up** **,**
什么时候 一个 非常 年轻的 女孩 获得 进入 爱 事情 , 她 " 做 他们 向上 ,

当一个非常年轻的女孩开始谈恋爱时，她会“精心打扮自己”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [kwaɪt] [fæst] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [mɪns] ['mætərz] [æt; ət][ɔːl] .
" **as** **the** **saying** **is** **,** **quite** **fast** **;** **she** **doesn't** **mince** **matters** **at** **all** **.**
" 作为 这 说 是 , 相当 快速地 ; 她 不 剁碎 事情 在 全部 .

正如俗话说的那样，她做事非常迅速；她做事毫不含糊。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] [ɪz] ['kuːlər] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .
A **maiden** **of** **twenty** **is** **cooler** **,** **more** **thoughtful** **,** **and** **more** **cautious** **.**
一个 少女 的 二十 是 冷却器 , 更多的 周到 , 和 更多的 谨慎 .

二十岁的少女更冷静、更深思熟虑、更谨慎。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lets] ['eni] [wʌn] — ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]
She **thinks** **a** **good** **deal** **,** **and** **is** **very** **careful** **how** **she** **lets** **any** **one** **—** **even** **her**
她 思考 一个 好的 交易 , 和 是 非常 小心 如何 她 让我们 任何 一 — 甚至 她
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,
confidante **,**
知己 ,

她心思细腻，非常谨慎地对待任何人——即使是她的知己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , ([wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l]) — [noʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd]
if **she** **should** **happen** **to** **have** **one** **,** **(** **which** **is** **doubtful** **)** **—** **know** **much** **beyond**
如果 她 应该 发生 到 有 一 , (哪个 是 疑) — 知道 很多 超过
[hɜːr; hər] [mɪr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɔːts] .
her **mere** **external** **thoughts** **.**
她 仅仅 外部的 想法 .

如果她碰巧有孩子（虽然不太可能），——就能了解她内心深处的想法。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
Four **or** **five** **years** **make** **a** **good** **deal** **of** **difference** **in** **these** **things** **.**
四 或者 五 年 制作 一个 好的 交易 的 不同之处 在 这些 事物 .

四五年时间足以让这些事情发生很大的变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [sed] .
But **this** **need** **hardly** **have** **been** **said** **.**
但 这 需要 几乎 有 到过 说 .

但这其实无需赘言。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [sed] ['klærə]
" **You** **are** **going** **to** **Mrs** **.** **Ashton's** **on** **Wednesday** **evening** **,** **of** **course** **?** **"** **said** **Clara**
" 你 是 去 到 太太 . 阿什顿的 在 周三 晚上 , 的 课程 ? " 说 克拉拉
['spensə][tuː; tə] ['ʌnə] ,
Spenser **to** **Anna** **,**
斯宾塞 到 安娜 ,

“你星期三晚上当然要去阿什顿太太家吧？”克拉拉·斯宾塞问安娜。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːrpəntər]

on	visiting	her	one	morning	,	some	weeks	after	the	introduction	to	Carpenter
在	访问	她	一	早晨	,	一些	周	后	这	介绍	到	木匠

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

在与卡彭特相识几周后的一天早上，我去拜访了她。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðer; ðər]['swɑːreɪz] , [aɪm][toʊld] , [ɑːr; ər] ['elɪgənt] [ə'ferz] . "

"	Oh	,	certainly	;	their	soirees	,	I'm	told	,	are	elegant	affairs	.	"
"	哦	,	当然	;	他们的	晚会	,	我是	讲述	,	是	优雅的	事务	.	"

“哦，当然；我听说他们的晚宴非常优雅。”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Indeed	they	are	;	I've	been	to	two	of	them	.
"	的确	他们	是	;	我已经	到过	到	二	的	他们	.

“确实如此；我去过其中两个。”

[faɪn] ['mjuːzɪk] , ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] — [oʊ] , [ðeɪ]

Fine	music	,	pleasant	company	,	and	so	much	freedom	of	intercourse	—	oh	,	they
美好的	音乐	,	令人愉快的	公司	,	和	所以	很多	自由	的	交往	—	哦	,	他们

[ɑːr; ər] [dɪ'leɪtf(ə)l] ! "

are	delightful	!	"
是	愉快	!	"

美妙的音乐、愉快的陪伴，以及如此自由的交流——哦，真是太棒了！

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər][ðer; ðər] ? "

"	Did	you	ever	see	Mr	.	Carpenter	there	?	"
"	做过	你	曾经	看	先生	.	木匠	那里	?	"

你有没有在那里见过卡彭特先生?

" [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] . "

"	Oh	,	yes	;	he	always	attends	.	"
"	哦	,	是的	;	他	总是	参加	.	"

“哦，是的，他每次都出席。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['haɪli] . "

"	I	shall	enjoy	myself	highly	.	"
"	我	将	享受	我	高度	.	"

“我会玩得很开心。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'tentɪv] .

"	That	you	will	—	the	young	men	are	so	attentive	.
"	那	你	将要	—	这	年轻的	男人	是	所以	细心	.

“你会的——这些年轻人非常专注。”

" ['wenzdeɪ] [naɪt] [suːn] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Wednesday	night	soon	came	round	,	and	Anna	was	permitted	to	go	,
"	周三	夜晚	很快	来了	圆形的	,	和	安娜	曾是	允许	到	去	,

[ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

unattended	by	either	of	her	parents	,
无人看管	经过	任何一个	的	她	父母	,

“星期三晚上很快就到了，安娜被允许独自外出，她的父母都没有陪同。”

[tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [swɑː'reɪ][æt; ət]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] .

to	the	so	-	called	soiree	at	Mrs	.	Ashton's	.
到	这	所以	-	称为	晚会	在	太太	.	阿什顿的	.

去参加阿什顿夫人举办的所谓晚会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] , ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

As	she	had	hoped	and	believed	,	Carpenter	was	there	.
作为	她	有	希望	和	相信	,	木匠	曾是	那里	.

正如她所希望和相信的那样，卡彭特就在那里。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ; [hi:; hi] [pɔ:d] ['meni]

His	attentions	to	her	were	constant	and	flattering	;	he	poured	many
他的	注意	到	她	是	持续的	和	奉承	;	他	倾倒	许多

['kɑ:mpləmɛnts]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

compliments	into	her	ears	,
赞美	进入	她	耳朵	,

他对她殷勤备至，甜言蜜语不断，在她耳边说了许多恭维话。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['mju:zɪk(ə)l][toʊn] .

talking	to	her	all	the	time	in	a	low	,	musical	tone	.
说	到	她	全部	这	时间	在	一个	低的	,	音乐	语气	.

我一直用低沉、悦耳的声音和她说话。

['ænəz] [hɑ:rt] ['flʌtəd] [ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

Anna's	heart	fluttered	in	her	bosom	with	pleasure	;	she	felt	that	she	had	made
安娜的	心	飘动	在	她	怀	和	乐趣	;	她	毛毡	那	她	有	制成

[ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] .

a	conquest	.
一个	征服	.

安娜的心怦怦直跳，她感到无比快乐；她觉得自己取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

But	the	fact	of	bringing	so	charming	a	young	man	to	her	feet	,
但	这	事实	的	带来	所以	迷人	一个	年轻的	男人	到	她	脚	,

但事实上，她能让如此迷人的年轻男子拜倒在她的石榴裙下，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['spi:dəli] , ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [praɪd] ,

and	that	so	speedily	,	quickened	her	pride	,
和	那	所以	迅速地	,	加速	她	自豪	,

而这一切，却迅速激起了她的自尊心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'dʒekt]

and	made	it	seem	the	easiest	thing	in	the	world	to	be	able	to	reject
和	制成	它	似乎	这	最容易	事物	在	这	世界	到	是	有能力的	到	拒绝

[θri:] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

three	lovers	and	yet	be	engaged	,
三	恋人	和	然而	是	已订婚的	,

并让人觉得拒绝三个情人却还能订婚是世界上最容易的事。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['mærid] , [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] .

or	even	married	,	at	sixteen	.
或者	甚至	已婚	,	在	十六	.

甚至16岁就结婚了。

[bɪ'saɪdz] ['kɑ:rpəntər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] [hu:] [sɔ:] [ət'rækʃnz] [ə'baʊt] ['ʌnə] ['waɪmən]

Besides	Carpenter	,	there	was	another	present	who	saw	attractions	about	Anna	Wyman
除了	木匠	,	那里	曾是	其他	展示	WHO	锯	景点	关于	安娜	怀曼

.

:
.

除了卡彭特之外，还有另一位观众被安娜·怀曼的魅力所吸引。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'pɪrəns] .

He	wore	a	moustache	,	and	made	quite	a	dashing	appearance	.
他	穿着	一个	胡子	,	和	制成	相当	一个	帅气	外貌	.

他留着胡子，看起来十分英俊潇洒。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [hu:] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ,

In	the	language	of	many	young	ladies	,	who	admired	him	,
在	这	语言	的	许多	年轻的	女士们	,	WHO	钦佩	他	,

用许多仰慕他的年轻女士的话来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] — [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

he	was	an	elegant	-	looking	young	man	—	just	the	one	to	be	proud	of
他	曾是	一个	优雅的	-	寻找	年轻的	男人	—	只是	这	一	到	是	自豪的	的

[æz; əz][ə; eɪ] [boʊ] .

as	a	beau	.
作为	一个	帅哥	.

他是一位相貌英俊的年轻人——绝对是值得骄傲的理想伴侣。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɛliːət] .

His	name	was	Elliott	.
他的	姓名	曾是	埃利奥特	.

他的名字叫艾略特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	could	get	access	to	the	ear	of	the	young	and
作为	很快	作为	他	可以	得到	使用权	到	这	耳朵	的	这	年轻的	和

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl] ,

inexperienced	girl	,
缺乏经验	女孩	,

他一有机会接近那个年轻缺乏经验的女孩，就立刻开始向她倾诉。

[hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	charmed	it	with	a	deeper	charm	than	Carpenter	had	been	able	to
他	迷住了	它	和	一个	更深	魅力	比	木匠	有	到过	有能力的	到

[ɪm'pɑːrt] .

impart	.
传授	.

他赋予了它一种比卡彭特更深沉的魅力。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] .

She	felt	almost	like	one	within	a	magic	circle	.
她	毛毡	几乎	喜欢	一	之内	一个	魔法	圆圈	.

她感觉自己仿佛置身于一个魔法阵之中。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk] [loʊ] , [swiːt]

His	eye	fascinated	her	,	and	his	voice	murmured	in	her	ear	like	low	,	sweet
他的	眼睛	着迷	她	,	和	他的	嗓音	低声说道	在	她	耳朵	喜欢	低的	,	甜的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他的眼神令她着迷，他的声音在她耳边低语，如同甜美的音乐。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] —

A	short	time	before	parting	from	her	,	he	said	—
一个	短的	时间	前	离别	从	她	,	他	说	—

在与她分别前不久，他说——

" [mɪs] ['waɪmən] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɝz]

"	Miss	Wyman	,	may	I	have	the	pleasure	of	calling	upon	you	at	your	father's
"	错过	怀曼	,	可能	我	有	这	乐趣	的	呼叫	之上	你	在	你的	父亲的

[haʊs] ? "

house	?	"
房子	?	"

“怀曼小姐，我可以去您父亲家拜访您吗？”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	yes	,	sir	;	I	shall	be	most	happy	to	see	you	.
"	哦	,	是的	,	先生	;	我	将	是	最多	快乐的	到	看	你	.

“哦，是的，先生；我非常高兴见到您。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" She spoke with feeling .
" 她 辐 和 感觉 .

她说话时充满感情。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][juː; jʊ] ['friːkwəntli] .
" Then I shall visit you frequently .
" 然后 我 将 访问 你 频繁地 .

那么我将经常来看望你。

[ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti][aɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .
In your society I promise myself much happiness .
在 你的 社会 我 承诺 我 很多 幸福 .

在你们的社会里，我承诺会非常幸福。

" ['ænəz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['diːpənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Anna's eyes fell to the floor , and the colour deepened on her cheeks .
" 安娜的 眼睛 跌倒 到 这 地面 , 和 这 颜色 加深 在 她 脸颊 .

安娜的目光垂落到地板上，双颊的红晕更深了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
When she looked up , Elliott was gazing steadily in her face ,
什么时候 她 看起来 向上 , 埃利奥特 曾是 凝视 稳步 在 她 脸 ,

她抬起头时，埃利奥特正目不转睛地盯着她的脸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .
with an expression of admiration and love .
和 一个 表达 的 钦佩 和 爱 .

带着钦佩和爱意。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Her heart was lost .
她 心 曾是 丢失的 .

她心碎了。

['kɑːrpəntər] , [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ɔːr] , ['oʊnli][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
Carpenter , that love of a man , was not thought of — or , only as one of
木匠 , 那 爱 的 一个 男人 , 曾是 不是 想法 的 — 或者 , 仅有的 作为 一 的
[hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvəz] .
her rejected lovers .
她 拒绝 恋人 .

卡彭特，那个她深爱的男人，并没有被想起——或者，只是被她拒绝过的众多情人之一。

[wen] ['ʌnə] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
When Anna laid her head upon her pillow that night , it was not to sleep .
什么时候 安娜 铺设 她 头 之上 她 枕头 那 夜晚 , 它 曾是 不是 到 睡觉 .

那天晚上，安娜把头放在枕头上时，并不是要睡觉。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['ɪmɪdʒɪz] , ['sentrəl] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Her mind was too full of pleasant images , central to all of which was
她 头脑 曾是 也 满的 的 令人愉快的 图片 , 中央 到 全部 的 哪个 曾是
[ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ,
the elegant ,
这 优雅的 ,

她的脑海中充满了美好的画面，而所有这些画面的核心都是优雅的……

[ə'kɑːmplɪʃt] , ['hænsəm] ['mɪstər] . ['ɛliːət] .
accomplished , handsome Mr . Elliott .
完成 , 英俊的 先生 . 埃利奥特 .

才华横溢、英俊潇洒的埃利奥特先生。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɔːfərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	had	,	she	conceived	,	as	good	as	offered	himself	,	and	she	,
他	有	,	她	构思	,	作为	好的	作为	提供	他自己	,	和	她	,

她心想，他几乎是主动献身了，而她，

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [θriː] ['lʌvəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wʌn] ,

much	as	she	wished	to	reject	three	lovers	before	she	accepted	one	,
很多	作为	她	希望	到	拒绝	三	恋人	前	她	公认	一	,

尽管她很想拒绝三个情人，然后再接受一个，

[felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [end] [ðə; ði] ['mætər] .

felt	strongly	inclined	to	accept	him	,	and	so	end	the	matter	.
毛毡	强烈	倾斜	到	接受	他	,	和	所以	结尾	这	事情	.

强烈地想要接受他，从而结束这件事。

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['elɪːət] ?

Now	,	who	was	Mr	.	Thomas	Elliott	?
现在	,	WHO	曾是	先生	.	托马斯	埃利奥特	?

那么，托马斯·艾略特先生究竟是谁呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [pɔːr'treɪ] [hɪm; ɪm] .

A	few	words	will	portray	him	.
一个	很少	字	将要	写真	他	.

寥寥数语即可勾勒出他的形象。

['mɪstər] . ['elɪːət] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ; [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

Mr	.	Elliott	was	twenty	-	six	;	he	kept	a	store	in	the	city	;
先生	.	埃利奥特	曾是	二十	-	六	;	他	保留	一个	店铺	在	这	城市	;

埃利奥特先生二十六岁；他在城里开了一家商店；

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

had	been	in	business	for	some	years	,	but	was	not	very	successful	.
有	到过	在	商业	为了	一些	年	,	但	曾是	不是	非常	成功的	.

已经经营多年，但并不太成功。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ; [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd][noʊ] [saʊnd] , ['mɔːrəl]['beɪsɪs] .

His	habits	of	life	were	not	good	;	his	principles	had	no	sound	,	moral	basis	.
他的	习惯	的	生活	是	不是	好的	;	他的	原则	有	不	声音	,	道德	基础	.

他的生活习惯不好；他的原则没有健全的道德基础。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] [laɪk] ['ʌnə] ['waɪmən] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][laɪf] .

just	the	man	to	make	a	silly	child	like	Anna	Wyman	wretched	for	life	.
只是	这	男人	到	制作	一个	愚蠢的	孩子	喜欢	安娜	怀曼	可怜	为了	生活	.

就是他，让安娜·怀曼这样愚蠢的孩子终生痛苦不堪。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [siːk] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

But	why	did	he	seek	for	one	like	her	?
但	为什么	做过	他	寻找	为了	一	喜欢	她	?

但他为什么会寻找像她这样的人呢?

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

That	is	easily	explained	.
那	是	容易地	解释	.

这很容易解释。

['mɪstər] . ['waɪmən] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Mr	.	Wyman	was	reputed	to	be	pretty	well	off	in	the	world	,
先生	.	怀曼	曾是	知名	到	是	漂亮的	出色地	离开	在	这	世界	,

据说怀曼先生在世界上相当富有。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛliːəts] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	Mr	.	Elliott's	affairs	were	in	rather	a	precarious	condition	;
和	先生	.	艾略特的	事务	是	在	相当	一个	岌岌可危	状况	;

埃利奥特先生的财务状况相当不稳定；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

but	he	managed	to	keep	so	good	a	face	upon	the	matter	,
但	他	管理	到	保持	所以	好的	一个	脸	之上	这	事情	,

但他在这件事上却始终保持着非常好的表情。

[ðæt] [nʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	none	suspected	his	real	condition	.
那	没有任何	怀疑	他的	真实的	状况	.

谁也没有怀疑他的真实情况。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

After	visiting	Anna	for	a	short	time	,	he	offered	his	hand	.
后	访问	安娜	为了	一个	短的	时间	,	他	提供	他的	手	.

在短暂拜访安娜之后，他向她伸出了手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

If	it	had	not	been	that	her	sixteenth	birthday	was	so	near	,
如果	它	有	不是	到过	那	她	第十六	生日	曾是	所以	靠近	,

如果不是因为她十六岁生日临近，

['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər] ['tɔməs] ['ɛliːət] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['dɪrɝ] [tuː; tə]

Anna	would	have	declined	the	offer	,	for	Thomas	Elliott	did	not	grow	dearer	to
安娜	会	有	拒绝	这	提供	,	为了	托马斯	埃利奥特	做过	不是	生长	更贵	到

[hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

her	every	day	.
她	每一个	天	.

安娜会拒绝这个提议，因为托马斯·艾略特并没有让她越来越喜欢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] ;

There	were	young	men	whom	she	liked	much	better	;
那里	是	年轻的	男人	谁	她	喜欢	很多	更好的	;

她更喜欢一些年轻男子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['feɪvər] ,

and	if	they	had	only	come	forward	and	presented	their	claims	to	favour	,
和	如果	他们	有	仅有的	来	向前	和	呈现	他们的	索赔	到	偏爱	,

如果他们当初能站出来，提出自己的诉求并获得支持，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

she	would	have	declined	the	offer	.
她	会	有	拒绝	这	提供	.

她会拒绝这个提议。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

But	time	was	rapidly	passing	away	.
但	时间	曾是	快速	通过	离开	.

但时间飞逝。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['mærid] ,

Anna	was	ambitious	of	being	engaged	before	she	was	sixteen	,	and	married	,
安娜	曾是	雄心勃勃	的	存在	已订婚的	前	她	曾是	十六	,	和	已婚	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

安娜雄心勃勃，希望在十六岁之前订婚，如果可能的话，还要结婚。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [tuː] ['ɔfɝz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz]

Her	mother	had	rejected	two	offers	,	and	she	was	anxious	to	do	as
她	母亲	有	拒绝	二	优惠	,	和	她	曾是	焦虑的	到	做	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她的母亲拒绝了两项提议，她也渴望这样做。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wʌn] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɔːfər]

Here	was	a	chance	for	one	rejection	—	but	was	she	sure	of	another	offer
这里	曾是	一个	机会	为了	一	拒绝	—	但	曾是	她	当然	的	其他	提供

[ɪn] [taɪm] ?

in	time	?
在	时间	?

这是一次被拒绝的机会——但她能确定及时收到另一份工作邀请吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

There	was	the	difficulty	.
那里	曾是	这	困难	.

困难就在这里。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

For	some	days	she	debated	the	question	,	and	then	laid	it	before	her
为了	一些	天	她	辩论	这	问题	,	和	然后	铺设	它	前	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她思考了好几天，然后把这个问题告诉了她的母亲。

['mɪsɪz] . ['waɪmən] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɛliːət] ;

Mrs	.	Wyman	consulted	her	husband	,	who	did	not	much	like	Elliott	;
太太	.	怀曼	咨询	她	丈夫	,	WHO	做过	不是	很多	喜欢	埃利奥特	;

怀曼太太咨询了她的丈夫，她的丈夫不太喜欢艾略特;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ruːld] [ɔːl]

but	the	mother	felt	the	necessity	of	an	early	marriage	,	and	overruled	all
但	这	母亲	毛毡	这	必要性	的	一个	早期的	婚姻	,	和	否决	全部

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

但母亲认为必须早婚，驳回了所有反对意见。

[hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

Her	advice	to	Anna	was	to	accept	the	offer	,	and	it	was	accepted	,
她	建议	到	安娜	曾是	到	接受	这	提供	,	和	它	曾是	公认	,

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

她建议安娜接受这份工作，安娜也接受了。

[ə; eɪ] [fɑːnd] , ['weɪwərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [duː] [wel] ,

A	fond	,	wayward	child	of	sixteen	may	chance	to	marry	and	do	well	,
一个	喜爱	,	任性的	孩子	的	十六	可能	机会	到	结婚	和	做	出色地	,

一个十六岁、任性叛逆的孩子，或许会偶然结婚并过上好日子。

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [mi:t] ;

spite	of	all	the	drawbacks	she	will	meet	;
尽管如此	的	全部	这	缺点	她	将要	见面	;

尽管她会遇到各种不利因素;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] ['hæpən] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

but	this	is	only	in	case	she	happen	to	marry	a	man	of	good	sense	,
但	这	是	仅有的	在	案件	她	发生	到	结婚	一个	男人	的	好的	感觉	,

但这仅限于她碰巧嫁给一个明智之士的情况。

[wɔ:rm] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

warm	affections	,	and	great	kindness	,
温暖的	情感	,	和	伟大的	仁慈	,

温暖的感情和极大的善意,

[hu:] [kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [berz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [tʃaɪld] ;

who	can	bear	with	her	as	a	father	bears	with	a	capricious	child	;
WHO	能	熊	和	她	作为	一个	父亲	熊	和	一个	任性	孩子	;

谁能像父亲对待任性的孩子那样容忍她?

[kæn; kən] [fər'gɪv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [mʌtʃ] .

can	forgive	much	and	love	much	.
能	原谅	很多	和	爱	很多	.

能宽恕很多事,也能爱很多人。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ,

But	give	the	happiness	of	such	a	creature	into	the	keeping	of	a	cold	,
但	给	这	幸福	的	这样的	一个	生物	进入	这	保持	的	一个	寒冷的	,

但若将这种生物的幸福交由寒冷来守护,

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['selfɪʃ] , ['petʃələnt] [mæn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kʌp] [wɪl] [su:n] [rʌn] ['oʊvər] .

narrow	-	minded	,	selfish	,	petulant	man	,	and	her	cup	will	soon	run	over	.
狭窄的	-	有思想	,	自私	,	任性的	男人	,	和	她	杯子	将要	很快	跑步	超过	.

心胸狭隘、自私任性的男人,很快就会让她忍无可忍。

['bɪtər] , [ɪn'di:d] , [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər][lɑ:t][ɪn] [laɪf] .

Bitter	,	indeed	,	will	be	her	lot	in	life	.
苦的	,	的确	,	将要	是	她	很多	在	生活	.

她的人生注定充满苦难。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['ɛli:ət] .

Just	such	a	man	was	Thomas	Elliott	.
只是	这样的	一个	男人	曾是	托马斯	埃利奥特	.

托马斯·艾略特就是这样一个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [oʊnd] [noʊ] [lɔ:] [bʌt; bət]

He	had	sought	only	his	own	pleasures	,	and	had	owned	no	law	but
他	有	寻求	仅有的	他的	自己的	快乐	,	和	有	拥有	不	法律	但

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

his	own	will	.
他的	自己的	将要	.

他只追求自己的享乐,除了自己的意志之外,不遵守任何法律。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪst'reɪnts]

For	more	than	ten	years	he	had	been	living	without	other	external	restraints
为了	更多的	比	十	年	他	有	到过	活的	没有	其他	外部的	约束

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] [lɔ:z] [ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fer]

than	those	social	laws	that	all	must	observe	who	desire	to	keep	a	fair
比	那些	社会的	法律	那	全部	必须	观察	WHO	欲望	到	保持	一个	公平的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

十多年来,他除了那些为了保持良好声誉而必须遵守的社会法律之外,没有受到任何其他外部约束。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .

He	came	in	when	he	pleased	and	went	out	when	he	pleased	.
他	来了	在	什么时候	他	高兴	和	去	出去	什么时候	他	高兴	.

他想来就来，想出去就出去。

[hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nʌn] — [ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

He	required	service	from	all	,	and	gave	it	to	none	—	that	is	,	so	far	as
他	必需的	服务	从	全部	,	和	给予	它	到	没有任何	—	那	是	,	所以	远的	作为

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sɜːrvɪs] ,

he	needed	service	,
他	需要	服务	,

他要求所有人服侍他，却不给予任何人服侍——至少在他需要服侍的时候是这样。

[hiː; hi][ɪgˈzæktɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

he	exacted	it	from	those	under	him	,
他	索取	它	从	那些	在下面	他	,

他向下属强加了这种要求。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

but	was	not	in	the	habit	of	making	personal	sacrifices	for	the	sake	of
但	曾是	不是	在	这	习惯	的	制作	个人的	牺牲	为了	这	清酒	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但他没有为了他人而做出个人牺牲的习惯。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] .

Thus	,	his	natural	selfishness	was	confirmed	.
因此	,	他的	自然的	自私	曾是	确认的	.

由此，他天生的自私性格得到了证实。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] ,

When	he	married	,
什么时候	他	已婚	,

他结婚时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] —

it	was	with	an	end	to	the	good	he	should	derive	from	the	union	—
它	曾是	和	一个	结尾	到	这	好的	他	应该	派生	从	这	联盟	—

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] ['hæpi] [ɪn] [hɪmˈself] .

not	from	a	generous	desire	to	make	another	happy	in	himself	.
不是	从	一个	慷慨的	欲望	到	制作	其他	快乐的	在	他自己	.

他这样做是为了从这段婚姻中获得他本应得到的好处，而不是出于让别人自己感到快乐的慷慨愿望。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [vɪˈveɪʃəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdnˈerəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Anna	was	young	,	vivacious	,	and	more	than	ordinarily	intelligent	and	pretty	.
安娜	曾是	年轻的	,	活泼	,	和	更多的	比	按说	聪明的	和	漂亮的	.

安娜年轻活泼，而且聪明漂亮，远超常人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd] ['ɛliːət] ['riːəli] [ɪˈmædʒɪnd]

There	was	much	about	her	that	was	attractive	,	and	Elliott	really	imagined
那里	曾是	很多	关于	她	那	曾是	吸引人的	,	和	埃利奥特	真的	想象

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

that	he	loved	her	;
那	他	喜爱	她	;

她身上有很多吸引人的地方，埃利奥特真的以为自己爱上了她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

but	it	was	himself	that	he	loved	in	her	fascinating	qualities	.
但	它	曾是	他自己	那	他	喜爱	在	她	迷人	品质	.

但他爱上的，是她身上那些迷人的特质。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

These	**were**	**all**	**to**	**minister**	**to**	**his**	**pleasure**	**.**
这些	是	全部	到	部长	到	他的	乐趣	.

这一切都是为了取悦他。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

He	**never**	**once**	**thought**	**of**	**devoting**	**himself**	**to**	**her**	**happiness**	**.**
他	绝不	一次	想法	的	奉献	他自己	到	她	幸福	.

他从未想过要全心全意地让她幸福。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [suːn] ['æftər] ['ænəz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**wedding**	**,**	**which**	**took**	**place**	**soon**	**after**	**Anna's**	**sixteenth**	**birthday**	**,**
在	这	夜晚	的	这	婚礼	,	哪个	采取	地方	很快	后	安娜的	第十六	生日	,

婚礼当晚，也就是安娜十六岁生日后不久，

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]

the	**bride**	**was**	**in**	**that**	**bewildered**	**state**	**of**	**mind**	**which**	**destroys**	**all**	**the**	**rational**
这	新娘	曾是	在	那	困惑	状态	的	头脑	哪个	摧毁	全部	这	合理的

[pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

perceptions	**of**	**the**	**mind**	**.**
感知	的	这	头脑	.

新娘当时处于一种茫然不知所措的状态，这种状态摧毁了她所有的理性认知。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] ;

Her	**whole**	**soul**	**was**	**in**	**a**	**pleasing**	**tumult**	**,**	**and**	**yet**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**happy**	**;**
她	所有的	灵魂	曾是	在	一个	令人愉悦	骚乱	,	和	然而	她	做过	不是	感觉	快乐的	;

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	**why**	**?**
和	为什么	?

她内心充满了愉悦的悸动，但她却并不感到快乐；这是为什么呢?

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɜːr; hər]

Spite	**of**	**the**	**solemn**	**promise**	**she**	**had**	**made**	**to**	**love**	**and**	**honour**	**her**
尽管如此	的	这	庄严	承诺	她	有	制成	到	爱	和	荣誉	她

['hʌzbənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ,

husband	**above**	**all**	**men**	**,**
丈夫	多于	全部	男人	,

尽管她曾庄严承诺要爱她的丈夫胜过爱所有男人，并尊重她的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [mɔːr]

she	**felt**	**that**	**there**	**were**	**others**	**whom**	**she**	**could**	**have**	**loved**	**and**	**honoured**	**more**
她	毛毡	那	那里	是	其他的	谁	她	可以	有	喜爱	和	荣幸	更多的

[ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,

than	**him**	**,**
比	他	,

她觉得还有其他人比他更值得她去爱和尊敬。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

were	**they**	**in**	**his**	**place**	**.**
是	他们	在	他的	地方	.

他们会站在他的位置上吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['riːz(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['fɑːli] .

But	**this**	**,**	**reason**	**told**	**her**	**,**	**was**	**folly**	**.**
但	这	,	原因	讲述	她	,	曾是	蠢事	.

但理智告诉她，这样做是愚蠢的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] .

They	**had**	**not**	**presented**	**themselves**	**,**	**and**	**he**	**had**	**.**
他们	有	不是	呈现	他们自己	,	和	他	有	.

他们没有现身，而他现身了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['evri] [θɪŋ] .

They	could	be	nothing	to	her	—	he	must	be	every	thing	.
他们	可以	是	没有什么	到	她	—	他	必须	是	每一个	事物	.

他们对她来说可能什么都不是——他必须是她的一切。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɜːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd]

To	secure	a	husband	early	was	the	great	point	,	and	that	had	been	gained
到	安全的	一个	丈夫	早期的	曾是	这	伟大的	观点	,	和	那	有	到过	获得

.

:

.

早早找到丈夫是最重要的事，而这一点已经实现了。

[ðɪs] [θɔːt] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

This	thought	,	whenever	it	crossed	her	mind	,
这	想法	,	每当	它	交叉	她	头脑	,

每当这个念头闪过她的脑海，

[wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [self] -

would	cause	her	to	look	around	upon	her	maiden	companions	with	proud	self	-
会	原因	她	到	看	大约	之上	她	少女	同伴	和	自豪的	自己	-

[kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

complacency	,
自满	,

这将使她带着骄傲自满的神情环顾四周，审视着她的少女同伴们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

They	were	still	upon	the	shores	of	expectancy	.
他们	是	仍然	之上	这	海岸	的	预期	.

他们仍然怀揣着期待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] [boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [siː] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

She	had	launched	her	boat	upon	the	sunny	sea	of	matrimony	,
她	有	发射	她	船	之上	这	阳光明媚	海	的	婚姻	,

她已将自己的小船驶入婚姻的阳光海洋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] .

and	was	already	moving	steadily	away	under	a	pleasant	breeze	.
和	曾是	已经	移动	稳步	离开	在下面	一个	令人愉快的	微风	.

在和煦的微风中，它已经缓缓地向远方移动。

[ə'læs] ! [jʌŋ] [braɪd] , [ðaɪ] [ˌhaɪmə'nɪəl] ['ɔːltər][ɪz][æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

Alas	!	young	bride	,	thy	hymeneal	altar	is	an	altar	of	sacrifice	.
唉	!	年轻的	新娘	,	你的	婚房	坛	是	一个	坛	的	牺牲	.

唉！年轻的新娘，你的婚礼祭坛竟成了献祭的祭坛。

[lʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

Love	is	not	the	deity	who	is	presiding	there	.
爱	是	不是	这	神	WHO	是	主持	那里	.

爱并不是那里的主宰神。

['lɪt(ə)l] [duː] [ðeɪ] [driːm] [huː] [hæv; həv][led] [ðiː] , [pʊr] [læm] !

Little	do	they	dream	who	have	led	thee	,	poor	lamb	!
小的	做	他们	梦	WHO	有	引领	你	,	贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔，那些引领你的人，做梦也想不到！

['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːltər] , [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [haʊ] [truː] ,

garlanded	with	flowers	,	to	that	altar	,	how	innocent	,	how	true	,
挂满花环	和	花朵	,	到	那	坛	,	如何	清白的	,	如何	真的	,

鲜花簇拥着，走向那祭坛，多么纯洁，多么真挚，

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn] [ɪts] [streɪndʒ] [fairz] .

how	good	a	heart	they	were	offering	up	upon	its	strange	fires	.
如何	好的	一个	心	他们	是	提供	向上	之上	它是	奇怪的	火灾	.

他们向那奇异的火焰献上了一颗多么美好的心啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

But	they	will	know	in	time	,	and	thou	wilt	know	when	it	is	too	late	.
但	他们	将要	知道	在	时间	,	和	你	枯萎	知道	什么时候	它	是	也	晚的	.

但他们终会明白，而你也会明白，何时为时已晚。

[tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

Two	years	from	the	period	of	their	marriage	,
二	年	从	这	时期	的	他们的	婚姻	,

从他们结婚之日起两年后，

['ɛliːət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['mɑːdərətli] [wel] ['fɜːrnɪʃt] .

Elliott	and	his	wife	were	seated	in	a	small	room	moderately	well	furnished	.
埃利奥特	和	他的	妻子	是	坐着	在	一个	小的	房间	中等程度	出色地	提供	.

埃利奥特和他的妻子坐在一个布置得还算不错的小房间里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn]

He	was	leaning	back	in	a	chair	,	with	arms	folded	,	and	his	chin	resting	on
他	曾是	倾斜	后退	在	一个	椅子	,	和	武器	折叠	,	和	他的	下巴	休息	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

his	bosom	.
他的	怀	.

他向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前，下巴抵着胸口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gluːmi] [skaʊl] .

His	face	was	contracted	into	a	gloomy	scowl	.
他的	脸	曾是	合同	进入	一个	阴沉	皱眉头	.

他脸上露出阴沉的表情。

['ʌnə] , [huː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Anna	,	who	looked	pale	and	troubled	,	was	sewing	and	touching	with	her
安娜	,	WHO	看起来	苍白	和	麻烦	,	曾是	缝纫	和	接触	和	她

[fʊt] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ,

foot	a	cradle	,
脚	一个	摇篮	,

安娜脸色苍白，神情忧虑，她一边缝着摇篮，一边用脚轻轻地碰着它。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [beɪb] .

in	which	was	a	babe	.
在	哪个	曾是	一个	宝贝	.

里面有个婴儿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [siːmd] ['restləs] .

The	little	one	seemed	restless	.
这	小的	一	似乎	不安	.

小家伙似乎有些坐不住。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] [ænd; ənd] [moʊn] , [ɔːr] [kraɪ] [aʊt] .

Every	now	and	then	it	would	start	and	moan	,	or	cry	out	.
每一个	现在	和	然后	它	会	开始	和	呻吟	,	或者	哭	出去	.

它时不时会开始呻吟或哭喊。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [kə'menst] ['skriːmɪŋ] .

After	a	time	it	awoke	and	commenced	screaming	.
后	一个	时间	它	醒来	和	开始	尖叫	.

过了一会儿，它醒了过来，开始尖叫。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

The	mother	lifted	it	from	the	cradle	and	tried	to	hush	it	upon	her
这	母亲	抬起	它	从	这	摇篮	和	尝试	到	嘘	它	之上	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

母亲把他从摇篮里抱起来，搂在怀里哄他安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪb] [stɪl] [kraɪd][ɑːn] .

but	the	babe	still	cried	on	.
但	这	宝贝	仍然	哭	在	.

但婴儿仍然哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][peɪn] .

It	was	evidently	in	pain	.
它	曾是	显然	在	疼痛	.

它显然很痛苦。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Confound	you	!
"	混杂	你	!

真该死！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [tʃaɪld]['kwaɪət] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

why	don't	you	keep	that	child	quiet	?	"	exclaimed	the	husband	,
为什么	不	你	保持	那	孩子	安静的	?	"	惊呼	这	丈夫	,

“你为什么不让那孩子安静下来？”丈夫喊道。

[ɪm'peɪʃntli] ['kæstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .

impatiently	casting	at	the	same	time	an	angry	look	upon	his	wife	.
不耐烦地	铸件	在	这	相同的	时间	一个	生气的	看	之上	他的	妻子	.

他同时不耐烦地怒视着妻子。

['ʌnə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hæf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Anna	made	no	reply	,	but	turned	half	away	from	him	,
安娜	制成	不	回复	,	但	转向	一半	离开	从	他	,

安娜没有回答，而是半转过身去，背对着他。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

evidently	to	conceal	the	tears	that	suddenly	started	from	her	eyes	,
显然	到	隐藏	这	眼泪	那	突然	开始	从	她	眼睛	,

显然是为了掩饰她突然涌出的泪水。

[ænd; ənd] [stroʊv] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	strove	more	earnestly	to	quiet	the	child	.
和	努力	更多的	切实	到	安静的	这	孩子	.

于是更加努力地安抚孩子。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

In	this	she	soon	succeeded	.
在	这	她	很快	成功了	.

她很快就成功了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][kraɪ][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	believe	you	let	her	cry	on	purpose	,	whenever	I	am	in	the	house	,
"	我	相信	你	让	她	哭	在	目的	,	每当	我	是	在	这	房子	,

“我相信你是故意让她哭的，每当我在家的时候。”

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'zjuːmd] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [toʊn] .

just	to	annoy	me	,	"	her	husband	resumed	in	an	ill	-	natured	tone	.
只是	到	烦人	我	,	"	她	丈夫	恢复	在	一个	患病的	-	自然	语气	.

“就是为了惹我生气，”她丈夫语气不友善地继续说道。

" [noʊ] , [ˈtɔməs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] , " [ˈʌnə] [sed] .

"	No	,	Thomas	,	you	know	that	I	do	not	,	"	Anna	said	.
"	不	,	托马斯	,	你	知道	那	我	做	不是	,	"	安娜	说	.

“不，托马斯，你知道我不知道，”安娜说。

" [seɪ] [aɪ][laɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Say	I	lie	,	why	don't	you	?	"
"	说	我	说谎	,	为什么	不	你	?	"

“你为什么不说我撒谎呢？”

" [oʊ] , [ˈtɔməs] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Oh	,	Thomas	,	how	can	you	speak	so	to	me	?
"	哦	,	托马斯	,	如何	能	你	说话	所以	到	我	?

“哦，托马斯，你怎么能这样对我说话？”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] , [ˈtɪrfl] [lʊk] .

"	And	his	young	wife	turned	toward	him	an	earnest	,	tearful	look	.
"	和	他的	年轻的	妻子	转向	朝向	他	一个	认真	,	内牛满面	看	.

“他的年轻妻子转过头来，用充满感情、泪眼婆娑的眼神看着他。

" [pɑː] ! [dəunt][traɪ][tuː; tə] [melt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkraɪɪŋ] .

"	Pah	!	don't	try	to	melt	me	with	your	crying	.
"	帕	!	不	尝试	到	熔化	我	和	你的	哭泣	.

“呸！别想用你的哭声融化我。”

[aɪ] [ˈnevər] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	never	believed	in	it	.
我	绝不	相信	在	它	.

我从来都不相信它。

[ˈwɪmɪn] [kæn; kən][kraɪ][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

Women	can	cry	at	any	moment	.
女性	能	哭	在	任何	片刻	.

女人随时都可能哭泣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛliːəts] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,

"	There	was	a	convulsive	motion	of	Mrs	.	Elliott's	head	as	she	turned	quickly	away	,
"	那里	曾是	一个	痉挛	运动	的	太太	.	艾略特的	头	作为	她	转向	迅速地	离开	,

“埃利奥特太太猛地转过身去，头部剧烈抽搐了一下。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	a	choking	sound	in	her	throat	.
和	一个	窒息	声音	在	她	喉	.

她喉咙里发出哽咽声。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,

She	remained	silent	,	ten	minutes	passed	,	when	her	husband	said	in	a	firm	voice	,
她	剩余	沉默的	,	十	分钟	通过了	,	什么时候	她	丈夫	说	在	一个	公司	嗓音	,

她沉默不语，十分钟过去了，这时她的丈夫用坚定的语气说道：

" [ˈʌnə] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

"	Anna	,	I'm	going	to	break	up	.
"	安娜	,	我是	去	到	休息	向上	.

“安娜，我要分手了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɛliːət] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [er] .

"	Mrs	.	Elliott	glanced	around	with	a	startled	air	.
"	太太	.	埃利奥特	瞥了一眼	大约	和	一个	惊慌	空气	.

埃利奥特夫人惊愕地环顾四周。

" [its] [truː] ,
" It's true ,
" 它是 真的 ,

“没错，

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]
just what I say — your father may think that I'm going to make a slave of
只是 什么 我 说 — 你的 父亲 可能 思考 那 我是 去 到 制作 一个 奴隶 的
[maɪ'self] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ,
myself to support you ,
我 到 支持 你 ,

正如我所说——你父亲可能会认为我会为了养活你而甘愿做奴隶。

[bʌt; bət] ['hiːz] [mɪ'steɪkən] .
but he's mistaken .
但 他是 错误 .

但他错了。

['hiːz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpər] , [ðoʊ] ['hiːz] ['eɪb(ə)l]
He's refused to help me in my business one single copper , though he's able
他是 拒绝 到 帮助 我 在 我的 商业 一 单身的 铜 , 尽管 他是 有能力的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

他明明有能力，却拒绝在我的生意上帮我一个忙。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] ['teɪkən] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
And now I've taken my resolution .
和 现在 我已经 已采取 我的 解决 .

现在我已经下定决心了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can go back to him as quick as you like .
你 能 去 后退 到 他 作为 快的 作为 你 喜欢 .

你可以随时回去见他。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hæf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɑːn]
" Before the brutal husband had half finished the sentence , his wife was on
" 前 这 野蛮 丈夫 有 一半 完成的 这 句子 , 他的 妻子 曾是 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

“残暴的丈夫话还没说完一半，他的妻子就已经站了起来。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃiːk] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] .
with a cheek deadly pale , and eyes almost starting from her head .
和 一个 脸颊 致命 苍白 , 和 眼睛 几乎 开始 从 她 头 .

她脸颊苍白得吓人，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

['tɔməs] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [beɪb] ,
Thomas Elliott was her husband and the father of her babe ,
托马斯 埃利奥特 曾是 她 丈夫 和 这 父亲 的 她 宝贝 ,

托马斯·艾略特是她的丈夫，也是她孩子的父亲。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] [diːpər] [lʌv] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
and as such she had loved him with a far deeper love than he
和 作为 这样的 她 有 喜爱 他 和 一个 远的 更深 爱 比 他
[hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] .
had deserved .
有 应得的 .

因此，她对他的爱远比他应得的要深沉得多。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

This	had	caused	her	to	bear	with	coldness	and	neglect	,	and	even
这	有	导致	她	到	熊	和	寒冷	和	忽视	,	和	甚至

['pɑ:zətɪv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

positive	unkindness	without	a	complaint	.
积极的	不友善	没有	一个	抱怨	.

这使得她能够忍受冷漠、忽视，甚至是刻薄的对待，却从未抱怨过。

['seɪkrɪdli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

Sacredly	had	she	kept	from	her	mother	even	a	hint	of	the	truth	.
神圣地	有	她	保留	从	她	母亲	甚至	一个	暗示	的	这	真相	.

她虔诚地向母亲隐瞒了哪怕一丝真相。

[ðʌs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;

Thus	had	she	gone	on	almost	from	the	first	;
因此	有	她	已消失	在	几乎	从	这	第一的	;

她几乎从一开始就是这样；

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪm]

for	only	a	few	months	elapsed	before	she	discovered	that	her	image	was	dim
为了	仅有的	一个	很少	几个月	过去	前	她	发现	那	她	图像	曾是	暗淡

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] .

on	her	husband's	heart	.
在	她	丈夫的	心	.

仅仅几个月后，她就发现自己在丈夫心中的形象已经黯淡无光。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [wʌn] [mu:n] - [strʌk] " — [hi:; hi] [sed] ,

"	You	needn't	stand	there	staring	at	me	like	one	moon	-	struck	"	—	he	said	,
"	你	不必	站立	那里	凝视	在	我	喜欢	一	月亮	-	击	"	—	他	说	,

“你不用像着了魔似的站在那里盯着我看，”他说。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .

with	bitter	sarcasm	and	a	curl	of	the	lip	.
和	苦的	讽刺	和	一个	卷曲	的	这	唇	.

带着苦涩的讽刺和一丝冷笑。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

"	What	I	say	is	the	truth	.
"	什么	我	说	是	这	真相	.

我说的都是实话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

I'm	going	to	give	up	,
我是	去	到	给	向上	,

我打算放弃了。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ]

and	you've	got	to	go	home	to	them	that	are	more	able	to	support	you
和	你已经	得到	到	去	家	到	他们	那	是	更多的	有能力的	到	支持	你

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

than	I	am	;
比	我	是	;

你必须回家，回到那些比我更能养活你的人身边；

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] , [tu:] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

and	who	have	a	better	right	,	too	,	I'm	thinking	.
和	WHO	有	一个	更好的	正确的	,	也	,	我是	思维	.

而且，我想，他们也更有资格这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər]

"	There	was	something	so	heartless	and	chilling	in	the	words	and	manner
"	那里	曾是	某物	所以	狠心	和	令人不寒而栗	在	这	字	和	方式

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

“她丈夫的言行举止中透着一种冷酷无情、令人不寒而栗的气息。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

that	Mrs	.	Elliott	made	no	attempt	to	reply	.
那	太太	.	埃利奥特	制成	不	试图	到	回复	.

埃利奥特夫人没有试图回复。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Covering	her	face	with	her	hands	,	she	sunk	back	into	the	chair	from	which
覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	沉没	后退	进入	这	椅子	从	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ,

she	had	risen	,
她	有	升起	,

她双手捂住脸，重新坐回刚才起身的椅子上。

[mɔːr] ['diːpli] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

more	deeply	miserable	than	she	had	ever	been	in	her	life	.
更多的	深	悲惨的	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	.

她比以往任何时候都更加痛苦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['kwestʃən] ,

From	this	state	she	was	aroused	by	the	imperative	question	,
从	这	状态	她	曾是	被唤醒	经过	这	至关重要的	问题	,

在这种状态下，她被一个迫切的问题唤醒了。

" ['ʌnə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? "

"	Anna	,	what	do	you	intend	doing	?	"
"	安娜	,	什么	做	你	打算	正在做	?	"

安娜，你打算怎么做?

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] " — [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɜːmɜd] [rɪ'plaɪ] .

"	That	is	for	you	to	say	"	—	was	her	murmured	reply	.
"	那	是	为了	你	到	说	"	—	曾是	她	低声说道	回复	.

“这由你来回答吧。”她低声回答道。

" [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

"	Then	,	I	say	,	go	home	to	your	father	,	and	at	once	.
"	然后	,	我	说	,	去	家	到	你的	父亲	,	和	在	一次	.

“那么，我说，立刻回家去找你父亲。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][waɪf] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪnfənt][ɪn][hɜːr; hər]

"	Without	a	word	the	wife	rose	from	her	chair	,	with	her	infant	in	her
"	没有	一个	单词	这	妻子	玫瑰	从	她	椅子	,	和	她	婴儿	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

妻子一言不发地从椅子上站了起来，怀里抱着婴儿。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [left][ðə; ði]

and	pausing	only	long	enough	to	put	on	her	shawl	and	bonnet	,	left	the
和	暂停	仅有的	长的	足够的	到	放	在	她	披肩	和	引擎盖	,	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她只稍作停留，披上披肩，戴上帽子，便离开了家。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪmən][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Wyman** **were** **sitting** **alone** **late** **on** **the** **afternoon** **of** **the** **same**
先生 . 和 太太 . 怀曼 是 坐着 独自的 晚的 在 这 下午 的 这 相同的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

当天下午晚些时候，怀曼夫妇独自一人坐着。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] .
thinking **about** **and** **conversing** **of** **their** **child** **.**
思维 关于 和 对话 的 他们的 孩子 .

想着自己的孩子，谈论自己的孩子。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
Neither **of** **them** **felt** **too** **well** **satisfied** **with** **the** **result** **of** **her** **marriage** **.**
两者都不 的 他们 毛毡 也 出色地 使满意 和 这 结果 的 她 婚姻 .

他们俩对她的婚姻结果都不太满意。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [aɪ] ,
It **required** **not** **even** **the** **close** **observation** **of** **a** **parent's** **eye** **,**
它 必需的 不是 甚至 这 关闭 观察 的 一个 父母 眼睛 ,

甚至不需要父母的密切观察，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] .
to **discover** **that** **she** **was** **far** **from** **happy** **.**
到 发现 那 她 曾是 远的 从 快乐的 .

结果却发现她一点也不快乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l] " — ['mɪstər] .
" **I** **wish** **she** **were** **only** **single** **"** **—** **Mr** **.**
" 我 希望 她 是 仅有的 单身的 " — 先生 .

“我希望她只是单身”——先生

['waɪmən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] .
Wyman **at** **length** **said** **.**
怀曼 在 长度 说 .

怀曼最后说道。

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] — ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] - ['hɑrtɪd]
" **She** **married** **much** **too** **young** **—** **only** **eighteen** **now** **,** **and** **with** **a** **cold** **-** **hearted**
" 她 已婚 很多 也 年轻的 — 仅有的 十八 现在 , 和 和 一个 寒冷的 - 心地
[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] ,
and **,** **I** **fear** **,**
和 , 我 害怕 ,

“她结婚太早了——现在才十八岁，而且嫁给了一个冷酷无情的人，恐怕……”

[ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [nɪ'glektfl] ['hʌzbənd] .
unprincipled **and** **neglectful** **husband** **.**
毫无原则的 和 疏忽 丈夫 .

毫无原则且疏忽职守的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
It **is** **sad** **to** **think** **of** **it** **.** **"**
它 是 伤心 到 思考 的 它 . "

想到这件事就令人难过。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['waɪmən] ? "
" **But** **I** **was** **married** **as** **young** **as** **she** **was** **,** **Mr** **.** **Wyman** **?** **"**
" 但 我 曾是 已婚 作为 年轻的 作为 她 曾是 , 先生 . 怀曼 ? "

“可是我结婚的时候和她一样年轻，怀曼先生？”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] .

"	Yes	;	but	I	flatter	myself	you	made	a	better	choice	.
"	是的	;	但	我	奉承	我	你	制成	一个	更好的	选择	.

“是的；但我认为你做出了更好的选择。”

[jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːrz][ɪz] [naʊ] .

Your	condition	at	eighteen	was	very	different	from	what	hers	is	now	.
你的	状况	在	十八	曾是	非常	不同的	从	什么	她的	是	现在	.

你十八岁时的处境和她现在的处境截然不同。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] ,

As	I	said	before	,	I	only	wish	she	were	single	,
作为	我	说	前	,	我	仅有的	希望	她	是	单身的	,

正如我之前所说，我只希望她是单身。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . "

and	then	I	wouldn't	care	to	see	her	married	for	two	or	three	years	to	come	.	"
和	然后	我	不会	关心	到	看	她	已婚	为了	二	或者	三	年	到	来	.	"

然后，我可能两三年内都不希望看到她结婚。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['mɪstər] . ['ɛliːət] .

"	I	can't	help	wishing	she	had	refused	Mr	.	Elliott	.
"	我	不能	帮助	祝	她	有	拒绝	先生	.	埃利奥特	.

“我忍不住希望她当初拒绝了埃利奥特先生。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

If	she	had	done	so	,
如果	她	有	完毕	所以	,

如果她那样做了，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

she	might	have	been	married	to	a	much	better	man	long	before	this	.
她	可能	有	到过	已婚	到	一个	很多	更好的	男人	长的	前	这	.

她或许很久以前就嫁给了一个更好的人。

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Carpenter	is	worth	a	dozen	of	him	.
先生	.	木匠	是	值得	一个	打	的	他	.

卡彭特先生抵得上十二个他。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['lɑːtəri] , ['æftər][ɔːl] .

this	marriage	is	all	a	lottery	,	after	all	.
这	婚姻	是	全部	一个	彩票	,	后	全部	.

这段婚姻终究是一场赌博。

[fjuː] ['praɪzɪz][ænd; ənd] ['meni] [blæŋks] .

Few	prizes	and	many	blanks	.
很少	奖品	和	许多	空白	.

奖项少，空白奖多。

[pʊr] ['ʌnə] !

Poor	Anna	!
贫穷的	安娜	!

可怜的安娜!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .

she	is	not	happy	.
她	是	不是	快乐的	.

她不开心。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	At	this	moment	the	door	opened	,	and	the	child	of	whom	they	were
"	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	这	孩子	的	谁	他们	是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

这时，门开了，他们正在谈论的那个孩子走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [keɪm] ['hɜːrɪdli] [ɪn] .

with	her	infant	in	her	arms	,	came	hurriedly	in	.
和	她	婴儿	在	她	武器	,	来了	匆匆	在	.

她抱着婴儿匆匆走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

Her	face	was	deadly	pale	,	her	lips	tightly	compressed	,	and	her	eyes
她	脸	曾是	致命	苍白	,	她	嘴唇	紧紧	压缩	,	和	她	眼睛

['waɪdli] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] .

widely	distended	and	fixed	.
广泛	膨胀	和	固定的	.

她脸色惨白，嘴唇紧闭，双眼圆睁，目光呆滞。

" ['ʌnə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	Anna	!	"	exclaimed	the	mother	,	starting	up	quickly	and	springing	toward	her	.
"	安娜	!	"	惊呼	这	母亲	,	开始	向上	迅速地	和	弹簧	朝向	她	.

“安娜！”母亲惊呼一声，迅速起身，扑向她。

" [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz] ['iːgərli] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] ,

"	My	child	,	what	ails	you	?	"	was	eagerly	asked	by	the	father	,	as	he	,
"	我的	孩子	,	什么	疾病	你	?	"	曾是	急切地	问	经过	这	父亲	,	作为	他	,

“孩子，你怎么了？”父亲急切地问道。

[tuː] , [roʊz] [ʌp] ['heɪstɪli] .

too	,	rose	up	hastily	.
也	,	玫瑰	向上	草草	.

也匆匆起身。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

But	there	was	no	reply	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] .

The	heart	of	the	child	was	too	full	.
这	心	的	这	孩子	曾是	也	满的	.

孩子的心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði] [truːθ] .

She	could	not	utter	the	truth	.
她	可以	不是	说出	这	真相	.

她无法说出真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	had	been	sent	back	to	her	parents	by	her	husband	,
她	有	到过	发送	后退	到	她	父母	经过	她	丈夫	,

她被丈夫送回了父母家。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'kler] [ðæt] !

but	her	tongue	could	not	declare	that	!
但	她	舌头	可以	不是	宣布	那	!

但她却说不出这样的话!

[praɪd] , [ʃeɪm] , ['wuːndɪd] [ə'fekʃənz] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

Pride	,	shame	,	wounded	affections	,	combined	to	hold	back	her	words	.
自豪	,	耻辱	,	受伤	情感	,	合并	到	抓住	后退	她	字	.

骄傲、羞耻和受伤的感情交织在一起，让她无法开口说话。

[hɜːr; hər]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

Her	only	reply	was	to	lay	her	babe	in	her	mother's	arms	,
她	仅有的	回复	曾是	到	躺	她	宝贝	在	她	母亲的	武器	,

她唯一的回应就是把孩子放在母亲的怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	then	fling	herself	upon	the	bosom	of	her	father	.
和	然后	一扔	她自己	之上	这	怀	的	她	父亲	.

然后扑到父亲的怀里。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['mɪstəri] [ðen] , [bʌt; bət][taɪm] [suːn] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz]

All	was	mystery	then	,	but	time	soon	unveiled	the	cause	of	their	daughter's
全部	曾是	神秘	然后	,	但	时间	很快	揭幕	这	原因	的	他们的	女儿的

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] ,

strange	and	sudden	appearance	,
奇怪的	和	突然	外貌	,

当时一切都是个谜，但时间很快揭开了他们女儿奇怪突然出现的原因。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] ['æŋgwɪʃ] .

and	her	deep	anguish	.
和	她	深的	痛苦	.

以及她深深的痛苦。

[ðə; ði] [truːθ] ['grædʒuəli] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

The	truth	gradually	came	out	that	she	had	been	deserted	by	her	husband	;
这	真相	逐步地	来了	出去	那	她	有	到过	荒凉的	经过	她	丈夫	;

真相逐渐浮出水面，原来她被丈夫抛弃了;

[ɔːr] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [stɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [baɪ]

or	,	what	seemed	to	Mrs	.	Wyman	more	disgraceful	still	,	had	been	sent	home	by
或者	,	什么	似乎	到	太太	.	怀曼	更多的	可耻	仍然	,	有	到过	发送	家	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者，在怀曼太太看来更可耻的是，她被他送回家了。

['bɪtərli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['eksəkreɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] .

Bitterly	did	she	execrate	him	,	but	it	availed	nothing	.
苦涩地	做过	她	诅咒	他	,	但	它	已利用	没有什么	.

她对他破口大骂，但毫无作用。

[hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] .

Her	ardent	wish	had	been	gratified	.
她	热心	希望	有	到过	满意	.

她热切的愿望实现了。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['mærid] [suːn] ['æftər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

Anna	was	engaged	at	sixteen	,	and	married	soon	after	;	but	at	eighteen	,
安娜	曾是	已订婚的	在	十六	,	和	已婚	很快	后	;	但	在	十八	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

安娜十六岁时订婚，不久后结婚；但十八岁时，唉!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] !

she	had	come	home	a	deserted	wife	and	mother	!
她	有	来	家	一个	荒凉的	妻子	和	母亲	!

她回家时已成了被抛弃的妻子和母亲!

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] .

And	so	she	remained	.
和	所以	她	剩余	.

于是她留了下来。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [ˈæftərwərd] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Her	husband	never	afterward	came	near	her	.
她	丈夫	绝不	之后	来了	靠近	她	.

此后，她的丈夫再也没有接近过她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ˈθɜːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [wel] [groʊn] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]

And	now	,	at	thirty	,	with	a	daughter	well	grown	,	she	remains	in	her
和	现在	,	在	三十	,	和	一个	女儿	出色地	生长	,	她	遗迹	在	她

['fɑːðɝz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

如今，她三十岁了，女儿也已长大成人，却仍然住在父亲的家中。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] , ['driːmi] ['wʊmən] , [huː] [siːz] ['lɪt(ə)l][ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'træktɪv] ,

a	quiet	,	thoughtful	,	dreamy	woman	,	who	sees	little	in	life	that	is	attractive	,
一个	安静的	,	周到	,	梦幻般的	女士	,	WHO	看到	小的	在	生活	那	是	吸引人的	,

一个安静、沉思、爱幻想的女人，她觉得生活中很少有吸引人的事物。

[ænd; ənd] [huː] ['rerli] [stəːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ʃeltərz] [hɜːr; hər] .

and	who	rarely	stirs	beyond	the	threshold	of	the	house	that	shelters	her	.
和	WHO	很少	搅拌	超过	这	临界点	的	这	房子	那	避难所	她	.

她很少离开庇护她的那栋房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

There	are	those	who	will	recognise	this	picture	.
那里	是	那些	WHO	将要	认出	这	图片	.

有些人会认出这张照片。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] !

So	much	for	being	engaged	at	sixteen	!
所以	很多	为了	存在	已订婚的	在	十六	!

十六岁订婚的梦想就此破灭!

[ðə; ði] ['dɔːtər] .

THE	DAUGHTER	.
这	女儿	.

女儿。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [pə'zesiz] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðoʊz]

IT	often	happens	that	a	daughter	possesses	greatly	superior	advantages	to	those
它	经常	发生	那	一个	女儿	拥有	非常	优越的	优势	到	那些

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

女儿往往拥有比儿子享有的优势更大的优势，这种情况时有发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第10/11页

[ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [baɪ] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

in	early	years	,	by	either	her	father	or	mother	.
在	早期的	年	,	经过	任何一个	她	父亲	或者	母亲	.

幼年时期，由她的父亲或母亲抚养长大。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['leɪbər] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['leɪbər] [wen]

She	is	not	compelled	to	labour	as	hard	as	they	were	obliged	to	labour	when
她	是	不是	被迫	到	劳动	作为	难的	作为	他们	是	有义务	到	劳动	什么时候

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

她不必像她们年轻时那样被迫从事繁重的劳动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	she	is	blessed	with	the	means	of	education	far	beyond	what	they	had
和	她	是	蒙福	和	这	方法	的	教育	远的	超过	什么	他们	有

.

:
.

她所拥有的教育资源远远超过他们。

[hɜːr; hər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] , [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɜːr; hər]

Her	associations	,	too	,	are	of	a	different	order	,	all	tending	to	elevate	her
她	协会	,	也	,	是	的	一个	不同的	命令	,	全部	倾向于	到	提升	她

[vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,

views	of	life	,
浏览	的	生活	,

她的社交圈子也截然不同，所有圈子都旨在提升她的人生观。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] ,

to	refine	her	tastes	,
到	精炼	她	口味	,

为了提升她的品味，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	to	give	her	admission	into	a	higher	grade	of	society	than	they
和	到	给	她	入学	进入	一个	更高	年级	的	社会	比	他们

[wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

were	fitted	to	move	in	.
是	适配	到	移动	在	.

并让她进入比他们原本适合居住的更高阶层的社会。

[ən'les] ['veri] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

Unless	very	watchful	of	herself	and	very	thoughtful	of	her	parents	,
除非	非常	警惕	的	她自己	和	非常	周到	的	她	父母	,

除非她非常注意自身言行，并且非常体贴父母，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪl] [biː; bi][led][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

a	daughter	so	situated	will	be	led	at	times	to	draw	comparisons	between	her
一个	女儿	所以	位于	将要	是	引领	在	时代	到	画	比较	之间	她

[oʊn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

own	cultivated	intellect	and	taste	and	the	want	of	such	cultivation	in	her
自己的	栽培	智力	和	品尝	和	这	想	的	这样的	栽培	在	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

处于这种境况下的女儿，有时会将自己高雅的才智和品味与父母缺乏这种才智和品味进行比较。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['riːəli] [ɪn'fɪriər] ,

and	to	think	indifferently	of	them	,	as	really	inferior	,
和	到	思考	漠不关心	的	他们	,	作为	真的	下	,

并且漠视他们，认为他们实际上低人一等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

because	not	so	well	educated	and	accomplished	as	she	is	.
因为	不是	所以	出色地	受过教育	和	完成	作为	她	是	.

因为她没有她那样受过良好的教育，也没有她那样的成就。

[ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

A	distrust	of	their	judgment	and	a	disrespect	of	their	opinions	will	follow	,
一个	怀疑	的	他们的	判断	和	一个	不尊重	的	他们的	意见	将要	跟随	,

随之而来的是对他们判断的不信任和对他们意见的不尊重。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪf] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [in'dʌldʒd] .

as	a	natural	consequence	,	if	these	thoughts	and	feelings	be	indulged	.
作为	一个	自然的	结果	,	如果	这些	想法	和	情怀	是	沉溺其中	.

如果放任这些想法和感受，其自然结果就是如此。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] , [wiːk] - ['maɪndɪd]['gɝːlz] ; [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd]

This	result	often	takes	place	with	thoughtless	,	weak	-	minded	girls	;	and	is	followed
这	结果	经常	需要	地方	和	轻率	,	虚弱的	-	有思想	女孩们	;	和	是	随后

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

by	what	is	worse	,
经过	什么	是	更糟	,

这种情况经常发生在那些缺乏思考能力、意志薄弱的女孩身上；而且接下来还会发生更糟糕的事情。

[ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kə'mændz] .

a	disregard	to	their	feelings	,	wishes	,	and	express	commands	.
一个	漠视	到	他们的	情怀	,	愿望	,	和	表达	命令	.

漠视他们的感受、愿望和明确命令。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['dɔːtər] , [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

A	sensible	daughter	,	who	loves	her	parents	,
一个	明智的	女儿	,	WHO	爱	她	父母	,

一个懂事的女儿，爱她的父母，

[wɪl] ['hɑːrdli] [fər'get] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][in'dʒɔiz]

will	hardly	forget	to	whom	she	is	indebted	for	all	the	superior	advantages	she	enjoys
将要	几乎	忘记	到	谁	她	是	负债累累	为了	全部	这	优越的	优势	她	享受

.

:

.

她绝不会忘记自己所享有的所有优越条件都归功于谁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['redɪli] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,

She	will	also	readily	perceive	that	the	experience	which	her	parents	have	acquired	,
她	将要	还	容易	感知	那	这	经验	哪个	她	父母	有	获得	,

她也会很容易地意识到，她父母所积累的经验，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [greɪt]

and	their	natural	strength	of	mind	,	give	them	a	real	and	great
和	他们的	自然的	力量	的	头脑	,	给	他们	一个	真实的	和	伟大的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

superiority	over	her	,
优势	超过	她	,

他们天生的坚强意志，使他们比她拥有真正的、巨大的优势。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	make	their	judgment	,	in	all	matters	of	life	,
和	制作	他们的	判断	,	在	全部	事情	的	生活	,

并对生活中的一切事务做出判断，

[fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðæn; ðən][hɜːrz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

far	more	to	be	depended	upon	than	hers	could	possibly	be	.
远的	更多的	到	是	取决于	之上	比	她的	可以	可能	是	.

比她可靠得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

It	may	be	that	her	mother	has	never	learned	to	play	upon	the	piano	,
它	可能	是	那	她	母亲	有	绝不	学习	到	玩	之上	这	钢琴	,

或许她的母亲从未学过弹钢琴。

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [skuːl] ,

has	never	been	to	a	dancing	-	school	,
有	绝不	到过	到	一个	跳舞	-	学校	,

从未上过舞蹈学校，

[hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

has	never	had	any	thing	beyond	the	merest	rudiments	of	an	education	;
有	绝不	有	任何	事物	超过	这	最	基本原理	的	一个	教育	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [sens] ,

but	she	has	good	sense	,
但	她	有	好的	感觉	,

她从未接受过任何超出最基础教育的课程；但她很有见识。

['pruːd(ə)ns] , ['ɪndəstri] , [ɪ'kɑːnəmi] ; [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

prudence	,	industry	,	economy	;	understands	and	practises	all	the	virtues	of
谨慎	,	行业	,	经济	;	明白	和	实践	全部	这	美德	的

[də'mestɪk] [laɪf] ; [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] ,

domestic	life	;	has	a	clear	,
国内的	生活	;	有	一个	清除	,

谨慎、勤奋、节俭；理解并践行家庭生活的各种美德；有清晰的、

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ; [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər]

discriminating	judgment	;	has	been	her	husband's	faithful	friend	and	adviser
歧视性的	判断	;	有	到过	她	丈夫的	忠实	朋友	和	顾问

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

for	some	twenty	or	thirty	years	;
为了	一些	二十	或者	三十	年	;

她拥有敏锐的判断力；二十多年来一直是她丈夫忠实的朋友和顾问；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['seɪfli] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] .

and	has	safely	guarded	and	guided	her	children	up	to	mature	years	.
和	有	安全	守卫	和	引导	她	孩子们	向上	到	成熟	年	.

她一直悉心守护和引导她的孩子们长大成人。

[ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns]

These	evidences	of	a	mother's	title	to	her	respect	and	fullest	confidence
这些	证据	的	一个	母亲的	标题	到	她	尊重	和	最	信心

['kænɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔtɚz] [maɪnd] ,

cannot	long	be	absent	from	a	daughter's	mind	,
不能	长的	是	缺席的	从	一个	女儿的	头脑	,

母亲对女儿的尊重和信任，这些迹象不可能在女儿心中长久抹去。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

and	will	prevent	her	acting	in	direct	opposition	to	her	judgment	.
和	将要	防止	她	表演	在	直接的	反对	到	她	判断	.

这将阻止她做出与自己判断完全相悖的行为。

['θɔːtləs] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [kæn; kən] [pər'mɪt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Thoughtless	**indeed**	**must**	**be**	**that**	**child**	**who**	**can**	**permit**	**an**	**emotion**	**of**
轻率	的确	必须	是	那	孩子	WHO	能	允许	一个	情感	的

[ˌdɪsrɪ'spekt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

disrespect	**toward**	**her**	**parents**	**to**	**dwell**	**in**	**her**	**bosom**	**for**	**more**	**than**	**a**
不尊重	朝向	她	父母	到	住	在	她	怀	为了	更多的	比	一个

['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] !

single	**moment**	**!**
单身的	片刻	!

一个孩子如果能让对父母不敬的情绪在心中停留超过一秒，那他一定是太没同理心了！

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [tɔːrd] ['perənts] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

Respect	**and**	**love**	**toward**	**parents**	**are**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**the**	**proper**	**formation**
尊重	和	爱	朝向	父母	是	绝对地	必要的	到	这	恰当的	形成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ə'pɑːn] [ðæt] [truː] ['beɪsɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː][dʒʌst]['ɔːrdər][ænd; ənd]

of	**the**	**character**	**upon**	**that**	**true**	**basis**	**which**	**will**	**bring**	**into**	**just**	**order**	**and**
的	这	特点	之上	那	真的	基础	哪个	将要	带来	进入	只是	命令	和

[səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

subordination	**all**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**mind**	**.**
从属关系	全部	这	权力	的	这	头脑	.

对父母的尊重和爱是正确塑造品格的绝对必要条件，而品格的正确塑造才能使心灵的所有力量得到恰当的秩序和支配。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] ['hæpinəs] .

Without	**this**	**order**	**and**	**subordination**	**there**	**can**	**be**	**no**	**true**	**happiness**	**.**
没有	这	命令	和	从属关系	那里	能	是	不	真的	幸福	.

没有这种秩序和服从，就不会有真正的幸福。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʌvz] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] ['perənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm]

A	**child**	**loves**	**and**	**respects**	**his**	**parents**	**,**	**because**	**from**
一个	孩子	爱	和	尊重	他的	父母	,	因为	从

[ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

them	**he**	**derived**	**his**	**being**	**,**
他们	他	衍生的	他的	存在	,

孩子爱戴和尊敬父母，因为他的生命源于他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['evri] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	**from**	**them**	**receives**	**every**	**blessing**	**and**	**comfort**	**.**
和	从	他们	接收	每一个	祝福	和	舒适	.

并从中获得一切祝福和安慰。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

To	**them**	**,**	**and**	**to**	**them**	**alone**	**,**
到	他们	,	和	到	他们	独自的	,

只对他们而言，

[dʌz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tɜːrn][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [hiː; hi] [pə'zest] .

does	**his**	**mind**	**turn**	**as**	**the**	**authors**	**of**	**all**	**the**	**good**	**gifts**	**he**	**possessed**	**.**
做	他的	头脑	转动	作为	这	作者	的	全部	这	好的	礼物	他	拥有	.

他的思想是否与他所拥有的一切美好天赋的创造者们的思想相契合？

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

As	**a**	**mere**	**child**	**,**
作为	一个	仅仅	孩子	,

还是个孩子的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	**is**	**right**	**for**	**him**	**thus**	**to**	**regard**	**his**	**parents**	**as**	**the**	**authors**	**of**	**his**
它	是	正确的	为了	他	因此	到	看待	他的	父母	作为	这	作者	的	他的

['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] .

being	**and**	**the**	**originators**	**of**	**all**	**his**	**blessings**	**.**
存在	和	这	发起人	的	全部	他的	祝福	.

因此，他理应将父母视为他存在的创造者和他所有幸福的源泉。

[bʌt; bət][æz; əz]['riːz(ə)n][geɪnz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər]

But	as	reason	gains	strength	,	and	he	sees	more	deeply	into	the	nature
但	作为	原因	收益	力量	,	和	他	看到	更多的	深	进入	这	自然

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	causes	of	things	,
和	原因	的	事物	,

但是随着理性增强，他对事物的本质和原因的理解也越来越深刻，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] ,

which	only	takes	place	as	the	child	approaches	the	years	of	maturity	,
哪个	仅有的	需要	地方	作为	这	孩子	方法	这	年	的	到期	,

这种情况只会在孩子接近成年年龄时才会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['eɪdʒənts] [θruː] [wɪtʃ] [laɪf] ,

it	is	then	seen	that	the	parents	were	only	the	agents	through	which	life	,
它	是	然后	已见	那	这	父母	是	仅有的	这	代理人	通过	哪个	生活	,

由此可见，父母只是生命得以延续的媒介。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

and	all	the	blessings	accompanying	it	,	came	from	God	,	the	great	Father	of
和	全部	这	祝福	随同	它	,	来了	从	上帝	,	这	伟大的	父亲	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

以及随之而来的一切祝福，都来自上帝，万物之父。

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] ['fɪliəl] [lʌv] ,

If	the	parents	have	been	loved	with	a	truly	filial	love	,
如果	这	父母	有	到过	喜爱	和	一个	真的	孝	爱	,

如果父母得到了真正孝顺的爱，

[ðen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['suːtəbli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [lʌv] [tɔːrd] [gɑːd] ,

then	the	mind	has	been	suitably	opened	and	prepared	for	love	toward	God	,
然后	这	头脑	有	到过	适当地	打开	和	准备	为了	爱	朝向	上帝	,

那时，人的心灵就被适当地打开和预备好了，能够爱上帝。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [lɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

and	an	obedience	to	his	divine	laws	,	without	which	there	can	be	no
和	一个	服从	到	他的	神圣的	法律	,	没有	哪个	那里	能	是	不

[truː] ['hæpinəs] .

true	happiness	.
真的	幸福	.

并且要服从他的神圣律法，没有这种律法，就没有真正的幸福。

[wen] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] [truːθ] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

When	this	new	and	higher	truth	takes	possession	of	the	child's	mind	,
什么时候	这	新的	和	更高	真相	需要	拥有	的	这	孩子的	头脑	,

当这种新的、更高层次的真理占据了孩子的心灵时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [weɪ] [di'miniʃiz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['perənts] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

it	in	no	way	diminishes	his	respect	for	his	earthly	parents	,	but	increases	it
它	在	不	方式	减少	他的	尊重	为了	他的	尘世的	父母	,	但	增加	它

.

:
.

这丝毫没有减损他对父母的尊敬，反而加深了他对父母的尊敬。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][əu'beiz][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kə'mænd] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz]

He	no	longer	obeys	them	because	they	command	obedience	,	but	he	regards
他	不	更长	服从	他们	因为	他们	命令	服从	,	但	他	问候

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːˌsɛpts] ,

the	truth	of	their	precepts	,
这	真相	的	他们的	戒律	,

他不再因为这些诫命要求服从而服从它们，而是看重它们诫命的真理。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [truːθ] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	that	truth	hears	the	voice	of	God	speaking	to	him	.
和	在	那	真相	听到	这	嗓音	的	上帝	请讲	到	他	.

并在那份真理中听到了上帝对他说话的声音。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪz][hiː; hi] [naʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][waɪz] ['kaunsəlz] ,

More	than	ever	is	he	now	careful	to	listen	to	their	wise	counsels	,
更多的	比	曾经	是	他	现在	小心	到	听	到	他们的	明智的	律师	,

他现在比以往任何时候都更加认真地听取他们的明智建议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'siːvz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

because	he	perceives	in	them	the	authority	of	reason	,	which	is	the	authority
因为	他	感知	在	他们	这	权威	的	原因	,	哪个	是	这	权威

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

因为他从中看到了理性的权威，而理性的权威就是上帝的权威。

[moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɑːn] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

Most	young	ladies	,	on	attaining	the	age	of	responsibility	,
最多	年轻的	女士们	,	在	达到	这	年龄	的	责任	,

大多数年轻女性，到了承担责任的年龄，

[wɪl] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

will	perceive	a	difference	in	the	manner	of	their	parents	.
将要	感知	一个	不同之处	在	这	方式	的	他们的	父母	.

会察觉到父母行事方式的不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'poʊz]

Instead	of	opposing	them	,	as	heretofore	,	with	authority	,	they	will	oppose
反而	的	反对	他们	,	作为	此前	,	和	权威	,	他们	将要	反对

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ,

them	with	reason	,
他们	和	原因	,

他们将不再像以往那样以权威反对他们，而是以理性反对他们。

[wer] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [diːmd] ['nesəseri] .

where	opposition	is	deemed	necessary	.
在哪里	反对	是	被认为	必要的	.

在认为有必要反对的情况下。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvz] ['eni] [θɪŋ] , " [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

The	mother	,	instead	of	saying	,	when	she	disapproves	any	thing	,	"	No	,	my	child	,
这	母亲	,	反而	的	说	,	什么时候	她	不赞成	任何	事物	,	"	不	,	我的	孩子	,

母亲在不赞同某件事时，不会说“不，我的孩子”，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; " [ɔːr] , " [noʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , [dɪr] ; " [wɪl] [seɪ] ,

you	cannot	do	it	;	"	or	,	"	No	you	must	not	go	,	dear	;	"	will	say	,
你	不能	做	它	;	"	或者	,	"	不	你	必须	不是	去	,	亲爱的	;	"	将要	说	,

你不能这样做；或者，“不，亲爱的，你不能去；”会这样说，

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] ; " [ɔːr] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] .

"	I	would	rather	not	have	you	do	so	;	"	or	,	"	I	do	not	approve	of	your	going	.
"	我	会	相当	不是	有	你	做	所以	;	"	或者	,	"	我	做	不是	批准	的	你的	去	.

“我宁愿你不要这样做；”或者，“我不赞成你去。”

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

"	If	you	ask	her	reasons	,	she	will	state	them	,	and	endeavour	to	make	you
" 如果	你	问	她	原因	,	她	将要	状态	他们	,	和	努力	到	制作	你	

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] [fɔːrs] .

comprehend	their	force	.
理解	他们的	力量	.

“如果你问她原因，她会告诉你，并努力让你理解其中的力量。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

It	is	far	too	often	the	case	,
它	是	远的	也	经常	这	案件	,

这种情况屡见不鲜。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌdɪsə'pruːvz] [ɪz][soʊ] ['æktɪv] ,

that	the	daughter's	desire	to	do	what	her	mother	disapproves	is	so	active	,
那	这	女儿的	欲望	到	做	什么	她	母亲	不赞成	是	所以	积极的	,

女儿渴望做母亲不赞成的事情，这种渴望如此强烈。

[ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əb'dʒɛkʃənz] [nɔːr] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]

that	neither	her	mother's	objections	nor	reasons	are	strong	enough	to	counteract
那	两者都不	她	母亲的	反对意见	也不	原因	是	强的	足够的	到	抵消

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

her	wishes	,
她	愿望	,

她母亲的反对和理由都不足以改变她的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	she	follows	her	own	inclinations	instead	of	being	guided	by	her	mother's
和	她	跟随	她	自己的	倾向	反而	的	存在	引导	经过	她	母亲的

['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

better	judgment	.
更好的	判断	.

她不听从母亲的良好建议，而是随心所欲。

[ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [dʌz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] ['ðerfɔːr] ['iːðər] ['bɑːdɪli]

In	these	instances	,	she	almost	always	does	wrong	,	and	suffers	therefore	either	bodily
在	这些	实例	,	她	几乎	总是	做	错误的	,	和	遭受	所以	任何一个	身体上的

[ɔːr]['ment(ə)l] [peɪn] .

or	mental	pain	.
或者	精神的	疼痛	.

在这些情况下，她几乎总是做错事，因此遭受身体或精神上的痛苦。

[ə'biːdiəns] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː] [raɪt] ['ækʃnz] .

Obedience	in	childhood	is	that	by	which	we	are	led	and	guided	into	right	actions	.
服从	在	童年	是	那	经过	哪个	我们	是	引领	和	引导	进入	正确的	行动	.

童年时期的服从是指通过服从来引导我们采取正确的行动。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['riːz(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ; [bʌt; bət]

When	we	become	men	and	women	,	reason	takes	the	place	of	obedience	;	but
什么时候	我们	变得	男人	和	女性	,	原因	需要	这	地方	的	服从	;	但

,

,
,

当我们成为男人和女人后，理性取代了服从；但是，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][dʒʌst] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] ,

like	a	young	bird	just	fluttering	from	its	nest	,
喜欢	一个	年轻的	鸟	只是	飘动	从	它是	巢	,

就像一只刚离开巢穴的雏鸟，

['riːz(ə)n] [æt; ət][fɜːrst][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪŋ] ;

reason	**at**	**first**	**has**	**not**	**much**	**strength**	**of**	**wing**	**;**
原因	在	第一的	有	不是	很多	力量	的	翼	;

理性起初并没有什么强大的力量;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðə; ði]

and	**we**	**should**	**therefore**	**suffer**	**the**	**reason**	**of**	**those**	**who**	**love**	**us**	**,**	**like**	**the**
和	我们	应该	所以	遭受	这	原因	的	那些	WHO	爱	我们	,	喜欢	这

['mʌðər] - [bɜːrd] ,

mother	**-**	**bird**	**,**
母亲	-	鸟	,

因此，我们应该承受那些爱我们的人（比如母鸟）的苦楚。

[tuː; tə] [stuːp] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ber] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['efərts] ,

to	**stoop**	**under**	**and**	**bear**	**us**	**up**	**in**	**our**	**earlier**	**efforts**	**,**
到	哈腰	在下面	和	熊	我们	向上	在	我们的	早些时候	努力	,

俯身支撑我们，帮助我们完成之前的努力，

[lest] [wiː; wi] [fɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

lest	**we**	**fall**	**bruised**	**and**	**wounded**	**to**	**the**	**ground**	**.**
免得	我们	落下	瘀伤	和	受伤	到	这	地面	.

免得我们遍体鳞伤地倒在地上。

[tuː; tə] [huːz] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊk] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

To	**whose**	**reason**	**should**	**a**	**young**	**girl**	**look**	**to**	**strengthen**	**her**	**own**	**,**
到	谁	原因	应该	一个	年轻的	女孩	看	到	加强	她	自己的	,

年轻女孩应该向谁寻求理性来增强自己的理性呢?

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , ['gaɪdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [lʌv] ?

so	**soon**	**as**	**to**	**her**	**mother's**	**,**	**guided**	**as**	**it**	**is**	**by**	**love**	**?**
所以	很快	作为	到	她	母亲的	,	引导	作为	它	是	经过	爱	?

这么快就回到她母亲身边，难道是因为爱的指引吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['friːdəm] ,

But	**it**	**too**	**often**	**happens**	**that**	**,**	**under**	**the**	**first**	**impulses**	**of**	**conscious**	**freedom**	**,**
但	它	也	经常	发生	那	,	在下面	这	第一的	冲动	的	有意识的	自由	,

但往往在意识觉醒的最初冲动下，

[noʊ] [vɔɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

no	**voice**	**is**	**regarded**	**but**	**the**	**voice**	**of**	**inclination**	**and**	**passion**	**.**
不	嗓音	是	认为	但	这	嗓音	的	倾角	和	热情	.

除了内心的倾向和激情之外，其他任何声音都不予考虑。

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [ə'poʊz] , [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

The	**mother**	**may**	**oppose**	**,**	**and**	**warn**	**,**	**and**	**urge**	**the**	**most**	**serious**	**considerations**	**,**
这	母亲	可能	反对	,	和	警告	,	和	敦促	这	最多	严肃的	考虑因素	,

母亲可能会反对、警告，并敦促人们认真考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl] .

but	**the**	**daughter**	**turns**	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**all**	**.**
但	这	女儿	转弯	一个	聋	耳朵	到	全部	.

但女儿对这一切都充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] .

She	**thinks**	**that**	**she**	**knows**	**best**	**.**
她	思考	那	她	知道	最好的	.

她觉得自己最懂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] , ['meri] ? " [sed] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	You	are	not	going	to	-	night	,	Mary	?	"	said	a	mother	,	coming	into	her
"	你	是	不是	去	到	-	夜晚	,	玛丽	?	"	说	一个	母亲	,	未来	进入	她

['dɔtɜ-z] [ruːm] ,

daughter's	room	,
女儿的	房间	,

“玛丽，你今晚不去吗？”一位母亲走进女儿的房间问道。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] .

and	finding	her	dressing	for	a	ball	.
和	寻找	她	敷料	为了	一个	球	.

发现她正在打扮准备参加舞会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['sɪriəsli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

She	had	been	rather	seriously	indisposed	for	some	days	,
她	有	到过	相当	严重地	不适	为了	一些	天	,

她这几天身体一直不太舒服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

with	a	cold	that	had	fallen	upon	her	throat	and	chest	,	which	was
和	一个	寒冷的	那	有	倒下	之上	她	喉	和	胸部	,	哪个	曾是

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

她患上了感冒，感冒侵袭了她的喉咙和胸口，使她身体虚弱。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

but	was	now	something	better	.
但	曾是	现在	某物	更好的	.

但现在情况好多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,

"	I	think	I	will	,	mother	,	for	I	am	much	better	than	I	was	yesterday	,
"	我	思考	我	将要	,	母亲	,	为了	我	是	很多	更好的	比	我	曾是	昨天	,

“我想我会的，妈妈，因为我比昨天好多了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

and	have	improved	since	morning	.
和	有	改进	自从	早晨	.

比早上好多了。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	have	promised	myself	so	much	pleasure	at	this	ball	,	that	I	cannot	think	of
我	有	承诺	我	所以	很多	乐趣	在	这	球	,	那	我	不能	思考	的

['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

being	disappointed	.
存在	失望的	.

我已经许诺自己能在这场舞会上获得极大的快乐，所以我不能想象自己会失望。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	mother	shook	her	head	.
"	这	母亲	摇晃	她	头	.

母亲摇了摇头。

" ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

"	Mary	,	"	she	replied	,	"	you	are	not	well	enough	to	go	out	.
"	玛丽	,	"	她	回复	,	"	你	是	不是	出色地	足够的	到	去	出去	.

“玛丽，”她回答说，“你身体还不够好，不适合外出。”

[ðə; ði] [er] [ɪz][dæmp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [mɔːr] [koʊld] .

The	air	is	damp	,	and	you	will	inevitably	take	more	cold	.
这	空气	是	潮湿	,	和	你	将要	不可避免地	拿	更多的	寒冷的	.

空气潮湿，你难免会着凉。

[θɪŋk] [haʊ] ['bædli] [jʊr; jər] [θroʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fleɪmd] . "

Think	how	badly	your	throat	has	been	inflamed	.	"
思考	如何	糟糕	你的	喉	有	到过	发炎的	.	"

想想你的喉咙发炎得有多严重。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [bæd] , ['mʌðər] . "

"	I	don't	think	it	has	been	so	very	bad	,	mother	.	"
"	我	不	思考	它	有	到过	所以	非常	坏的	,	母亲	.	"

“我觉得情况并没有那么糟糕，妈妈。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli] [ɪn'fleɪmd] ,

"	The	doctor	told	me	it	was	badly	inflamed	,
"	这	医生	讲述	我	它	曾是	糟糕	发炎的	,

医生告诉我，那里炎症很严重。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv]

and	said	you	would	have	to	be	very	careful	of	yourself	,	or	it	might	prove
和	说	你	会	有	到	是	非常	小心	的	你自己	,	或者	它	可能	证明

['sɪriəs] . "

serious	.	"
严肃的	.	"

他说你必须非常小心，否则后果可能很严重。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	That	was	some	days	ago	.
"	那	曾是	一些	天	前	.

那是几天前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [naʊ] . "

It	is	a	great	deal	better	now	.	"
它	是	一个	伟大的	交易	更好的	现在	.	"

现在情况好多了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spoʊʒər] [meɪ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

"	But	the	least	exposure	may	cause	it	to	return	.	"
"	但	这	至少	接触	可能	原因	它	到	返回	.	"

“但哪怕最轻微的接触都可能导致它卷土重来。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self] .

"	I	will	be	very	careful	not	to	expose	myself	.
"	我	将要	是	非常	小心	不是	到	暴露	我	.

“我会非常小心，不会让自己暴露出来。”

[aɪ] [wɪl] [ræp] [ʌp] [wɔːrm][ænd; ənd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

I	will	wrap	up	warm	and	go	in	a	carriage	.
我	将要	裹	向上	温暖的	和	去	在	一个	运输	.

我会穿暖和些，然后乘马车去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] , ['mʌðər] . "

I	am	sure	there	is	not	the	least	danger	,	mother	.	"
我	是	当然	那里	是	不是	这	至少	危险	,	母亲	.	"

母亲，我确信没有任何危险。

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] .

"	While	I	am	sure	that	there	is	very	great	danger	.
"	尽管	我	是	当然	那	那里	是	非常	伟大的	危险	.

“虽然我确信存在很大的危险。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dæmp] [er] ['straɪkɪŋ]

You	cannot	pass	from	the	door	to	the	carriage	,	without	the	damp	air	striking
你	不能	经过	从	这	门	到	这	运输	,	没有	这	潮湿	空气	引人注目

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

upon	your	face	,
之上	你的	脸	,

从车厢门口走到车厢，潮湿的空气就会扑面而来。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [lʌŋz] . "

and	pressing	into	your	lungs	.	"
和	紧迫	进入	你的	肺	.	"

并压入你的肺部。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , ['mʌðər] .

"	But	I	must	not	always	exclude	myself	from	the	air	,	mother	.
"	但	我	必须	不是	总是	排除	我	从	这	空气	,	母亲	.

“但是母亲，我不能总是把自己与空气隔绝开来。”

[er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [helθ] . "

Air	and	exercise	,	you	know	,	the	doctor	says	,	are	indispensable	to	health	.	"
空气	和	锻炼	,	你	知道	,	这	医生	说道	,	是	必不可少	到	健康	.	"

你知道，医生说，空气和运动对健康至关重要。

" [draɪ] , [nɑːt][dæmp] [er] .

"	Dry	,	not	damp	air	.
"	干燥	,	不是	潮湿	空气	.

干燥的空气，而不是潮湿的空气。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

This	makes	the	difference	.
这	制作	这	不同之处	.

这才是关键所在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['meri] .

But	you	must	act	for	yourself	,	Mary	.
但	你	必须	行为	为了	你自己	,	玛丽	.

但是，玛丽，你必须为自己而行动。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

You	are	now	a	woman	,
你	是	现在	一个	女士	,

你现在是一名女性了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['friːli] [ækt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

and	must	freely	act	in	the	light	of	that	reason	which	God	has	given	you	.
和	必须	自由	行为	在	这	光	的	那	原因	哪个	上帝	有	给定	你	.

并且必须根据上帝赐予你的理性自由行事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['welfer] ,

Because	I	love	you	,	and	desire	your	welfare	,
因为	我	爱	你	,	和	欲望	你的	福利	,

因为我爱你，也希望你幸福安康，

[aɪ] [ðʌs] [siːk] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] [helθ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	thus	seek	to	convince	you	that	it	is	wrong	to	expose	your	health	to	-	night	.
我	因此	寻找	到	说服	你	那	它	是	错误的	到	暴露	你的	健康	到	-	夜晚	.

因此，我试图说服你，今晚暴露你的健康状况是错误的。

[jʊr; jər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][blaɪndz][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]['deɪndʒər] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [si:]

Your	great	desire	to	go	blinds	you	to	the	real	danger	,	which	I	can	fully	see
你的	伟大的	欲望	到	去	百叶窗	你	到	这	真实的	危险	,	哪个	我	能	完全	看

. "

. "

. "

你急于求成的愿望蒙蔽了你的双眼，让你看不到真正的危险，而我却看得一清二楚。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] , ['mʌðər] , " ['ɜ:dʒd] ['meri] .

"	You	are	over	-	anxious	,	mother	,	"	urged	Mary	.
"	你	是	超过	-	焦虑的	,	母亲	,	"	敦促	玛丽	.

“妈妈，您太焦虑了，”玛丽劝道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,

"	I	know	how	I	feel	much	better	than	you	possibly	can	,
"	我	知道	如何	我	感觉	很多	更好的	比	你	可能	能	,

“我比你更清楚自己的感受。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] . "

and	I	know	I	am	well	enough	to	go	.	"
和	我	知道	我	是	出色地	足够的	到	去	.	"

我知道我的身体状况足以让我去。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I	have	nothing	more	to	say	,	my	child	,	"	returned	the	mother	.
"	我	有	没有什么	更多的	到	说	,	我的	孩子	,	"	返回	这	母亲	.

“我没什么好说的了，孩子，”母亲回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ækt] ['fri:li] , [bʌt; bət] ['waɪzli] .

"	I	wish	you	to	act	freely	,	but	wisely	.
"	我	希望	你	到	行为	自由	,	但	明智地	.

“我希望你们行事自由，但也要明智。”

['waɪzli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ækt] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

Wisely	I	am	sure	you	will	not	act	if	you	go	to	-	night	.
明智地	我	是	当然	你	将要	不是	行为	如果	你	去	到	-	夜晚	.

我相信，如果你今晚去的话，你肯定不会采取任何行动。

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɪlnəs] [meɪ] [nɑ:t][ə'loʊn][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ;

A	temporary	illness	may	not	alone	be	the	consequence	;
一个	暂时的	疾病	可能	不是	独自的	是	这	结果	;

暂时性疾病可能并非唯一的后果；

[jʊr; jər] [helθ] [meɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] . "

your	health	may	receive	a	shock	from	which	it	will	never	recover	.	"
你的	健康	可能	收到	一个	震惊	从	哪个	它	将要	绝不	恢复	.	"

你的健康可能会遭受重创，并且永远无法恢复。

" ['mʌðər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , " [sed] ['meri] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

"	Mother	wishes	to	frighten	me	,	"	said	Mary	to	herself	,	after	her	mother
"	母亲	愿望	到	吓唬	我	,	"	说	玛丽	到	她自己	,	后	她	母亲

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

had	left	the	room	.
有	左边	这	房间	.

“妈妈想吓唬我，”妈妈离开房间后，玛丽自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	But	I	am	not	to	be	so	easily	frightened	.
"	但	我	是	不是	到	是	所以	容易地	害怕	.

但我不会那么容易被吓倒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] ,

I	am	sorry	she	makes	such	a	serious	matter	about	my	going	,
我	是	对不起	她	制作	这样的	一个	严肃的	事情	关于	我的	去	,

我很抱歉她把我的离开看得这么重。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

for	I	never	like	to	do	any	thing	that	is	not	agreeable	to	her	feelings	.
为了	我	绝不	喜欢	到	做	任何	事物	那	是	不是	同意	到	她	情怀	.

因为我从来不喜欢做任何让她不高兴的事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] .

But	I	must	go	to	this	ball	.
但	我	必须	去	到	这	球	.

但我必须去参加这个舞会。

['wɪljəm] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] ,

William	is	to	call	for	me	at	eight	,
威廉	是	到	称呼	为了	我	在	八	,

威廉八点会给我打电话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ]

and	he	would	be	as	much	disappointed	as	myself	if	I	were	not	to	go
和	他	会	是	作为	很多	失望的	作为	我	如果	我	是	不是	到	去

.

:

.

如果我不去，他会和我一样失望。

[æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [koʊld] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

As	to	making	more	cold	,	what	of	that	?
作为	到	制作	更多的	寒冷的	,	什么	的	那	?

至于如何制造更多冷气，那又该如何呢?

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [koʊld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ðə; ði]

I	would	willingly	pay	the	penalty	of	a	pretty	severe	cold	rather	than	miss	the
我	会	心甘情愿	支付	这	惩罚	的	一个	漂亮的	严重	寒冷的	相当	比	错过	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

我宁愿承受一场重感冒的惩罚，也不愿错过这次机会。

" [ə'genst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɜːrnɪstli] ['ɝːdʒd] [əb'dʒɛkʃənz] , ['meri] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər]

"	Against	all	her	mother's	earnestly	urged	objections	,	Mary	went	with	her	lover
"	反对	全部	她	母亲的	切实	敦促	反对意见	,	玛丽	去	和	她	情人

[tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

to	the	ball	.
到	这	球	.

“尽管母亲百般劝阻，玛丽还是和她的情人一起去了舞会。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [brest] ,

She	came	home	,	at	one	o'clock	,	with	a	sharp	pain	through	her	breast	,
她	来了	家	,	在	一	点钟	,	和	一个	锋利的	疼痛	通过	她	胸部	,

她凌晨一点回到家，胸口一阵剧痛。

[red] [spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːvər] .

red	spots	on	her	cheeks	,	oppression	of	the	chest	,	and	considerable	fever	.
红色的	地点	在	她	脸颊	,	压迫	的	这	胸部	,	和	大量	发烧	.

她双颊出现红斑，胸闷气短，而且高烧不退。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

On	the	next	morning	she	was	unable	to	rise	from	her	bed	.
在	这	下一个	早晨	她	曾是	无法	到	上升	从	她	床	.

第二天早上她无法起床。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] ,

When	the	doctor	,	who	was	sent	for	,	came	in	,	he	looked	grave	,
什么时候	这	医生	,	WHO	曾是	发送	为了	,	来了	在	,	他	看起来	严重	,

被请来的医生进来时，神情凝重。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊld] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	asked	if	there	had	been	any	exposure	by	which	a	fresh	cold	could	be
和	问	如果	那里	有	到过	任何	接触	经过	哪个	一个	新鲜的	寒冷的	可以	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

并询问是否有任何可能导致再次感冒的因素。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	She	was	at	the	ball	last	night	,	"	replied	the	mother	.
"	她	曾是	在	这	球	最后的	夜晚	,	"	回复	这	母亲	.

“她昨晚参加了舞会，”母亲回答说。

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] , ['mædəm] ?

"	Not	with	your	approval	,	madam	?
"	不是	和	你的	赞同	,	女士	?

“未经您的同意，夫人？”

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] .

"	he	said	quickly	,	looking	with	a	stern	expression	into	the	mother's	face	.
"	他	说	迅速地	,	寻找	和	一个	船尾	表达	进入	这	母亲的	脸	.

“他语速很快地说着，神情严肃地看着母亲的脸。

" [noʊ] , ['dɑːktər] .

"	No	,	doctor	.
"	不	,	医生	.

“不，医生。”

[aɪ] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ; [bʌt; bət] ['meri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [best] .

I	urged	her	not	to	go	;	but	Mary	thought	she	knew	best	.
我	敦促	她	不是	到	去	;	但	玛丽	想法	她	知道	最好的	.

我劝她不要去；但玛丽认为自己最清楚。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] .

She	did	not	believe	there	was	any	danger	.
她	做过	不是	相信	那里	曾是	任何	危险	.

她并不认为存在任何危险。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	strong	expression	rose	to	the	doctor's	lips	,	but	he	repressed	it	,
"	一个	强的	表达	玫瑰	到	这	医生的	嘴唇	,	但	他	压抑	它	,

医生的嘴角泛起一丝强烈的表情，但他强忍住了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['niːdləsli] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

lest	he	should	needlessly	alarm	the	patient	.
免得	他	应该	不必要的	警报	这	病人	.

以免引起病人不必要的恐慌。

[ɑːn] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l]

On	retiring	from	her	chamber	,	he	declared	the	case	to	be	a	very	critical
在	退休	从	她	房间	,	他	声明	这	案件	到	是	一个	非常	批判的

[wʌn] ;

one	;
一	;

他离开她的办公室后，宣布此案非常关键；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	it	proved	to	be	.
和	所以	它	已证实	到	是	.

事实证明确实如此。

['meri] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Mary	did	not	leave	her	room	for	some	months	;	and	when	she	did	,
玛丽	做过	不是	离开	她	房间	为了	一些	几个月	;	和	什么时候	她	做过	,

玛丽几个月都没有离开过她的房间；当她终于离开时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [soʊ] [ɪmˈperd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

it	was	with	a	constitution	so	impaired	that	she	could	not	endure	the	slightest
它	曾是	和	一个	宪法	所以	受损	那	她	可以	不是	忍受	这	丝毫

[fəˈtiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

她体质虚弱，连最轻微的疲劳都无法忍受。

[nɔːr] [ber] [ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspoʊʒər] .

nor	bear	the	least	exposure	.
也不	熊	这	至少	接触	.

也丝毫不受任何影响。

['niːðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [nɔːr]['medɪs(ə)n] [əˈveild] ['eni] [θɪŋ] [tɔːrd] [rɪˈstɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Neither	change	of	climate	nor	medicine	availed	any	thing	toward	restoring	her	to
两者都不	改变	的	气候	也不	药品	已利用	任何	事物	朝向	恢复	她	到

[helθ] .

health	.
健康	.

气候变化和药物治疗都未能使她恢复健康。

[ɪn] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [əˈbaʊt] [twelv] [mʌnθs] ['æftərwərd] ,

In	this	feeble	state	she	married	,	about	twelve	months	afterward	,
在	这	微弱	状态	她	已婚	,	关于	十二	几个月	之后	,

在这种虚弱的状态下，她大约十二个月后结婚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

the	young	man	who	had	accompanied	her	to	the	ball	.
这	年轻的	男人	WHO	有	伴随	她	到	这	球	.

陪她参加舞会的那个年轻男子。

[wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] ['hæpi] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

One	year	from	the	period	at	which	that	happy	event	took	place	,	she	died	,
一	年	从	这	时期	在	哪个	那	快乐的	事件	采取	地方	,	她	死亡	,

那件喜事发生一年后，她去世了。

['liːvɪŋ] [tuː; tə]['streɪndʒər][hændz][ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tendə] [ker] ,

leaving	to	stranger	hands	a	babe	that	needed	all	her	tenderest	care	,
离开	到	陌生人	双手	一个	宝贝	那	需要	全部	她	最嫩的	关心	,

把一个需要她最温柔呵护的婴儿交给陌生人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and	a	husband	almost	broken	-	hearted	at	his	loss	.
和	一个	丈夫	几乎	破碎的	-	心地	在	他的	损失	.

丈夫因失去爱人而几乎心碎。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌlərd] .

This	is	not	merely	a	picture	from	the	imagination	,	and	highly	coloured	.
这	是	不是	仅仅	一个	图片	从	这	想像力	,	和	高度	有色	.

这并非仅仅是凭空想象出来的一幅色彩艳丽的画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] .

It	is	from	nature	,	and	every	line	is	drawn	with	the	pencil	of	truth	.
它	是	从	自然	,	和	每一个	线	是	绘制	和	这	铅笔	的	真相	.

它源于自然，每一条线都是用真理的铅笔画出来的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['jɪrli] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

Hundreds	of	young	women	yearly	sink	into	the	grave	,
数百	的	年轻的	女性	每年	下沉	进入	这	严重	,

每年有数百名年轻女性坠入坟墓。

[huːz] [frendz] [kæn; kən] [treɪs] [tuː; tə][sʌm; səm]['sɪmələr][ækt][ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] ,

whose	friends	can	trace	to	some	similar	act	of	imprudence	,
谁	朋友们	能	痕迹	到	一些	相似的	行为	的	轻率	,

他的朋友们也可能有过类似的轻率行为，

[kə'mɪtɪd] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv] ['perənts] [ɔːr] [frendz] ,

committed	in	direct	opposition	to	the	earnest	persuasions	of	parents	or	friends	,
坚定的	在	直接的	反对	到	这	认真	说服	的	父母	或者	朋友们	,

公然违背父母或朋友的恳切劝说，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] .

the	cause	of	their	premature	decay	and	death	.
这	原因	的	他们的	过早	衰变	和	死亡	.

导致它们过早腐烂和死亡的原因。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] , ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən] [deθ] ,

And	too	often	other	,	and	sometimes	even	worse	,	consequences	than	death	,
和	也	经常	其他	,	和	有时	甚至	更糟	,	结果	比	死亡	,

而且往往还会出现其他后果，有时甚至比死亡更糟糕。

['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

follow	a	disregard	of	the	mother's	voice	of	warning	.
跟随	一个	漠视	的	这	母亲的	嗓音	的	警告	.

完全无视母亲的警告。

['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

PASSING	AWAY	.
通过	离开	.

去世。

[[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tuː] ['braɪdz] , " [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [siːn] ,

[	From	our	story	of	"	The	Two	Brides	,	"	we	take	a	scene	,
[	从	我们的	故事	的	"	这	二	新娘	,	"	我们	拿	一个	场景	,

（选自我们的故事《两个新娘》，我们选取其中一个场景，）

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [meɪ] [faɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

in	which	some	one	sorrowing	as	those	without	hope	may	find	words	of	consolation
在	哪个	一些	一	悲伤	作为	那些	没有	希望	可能	寻找	字	的	安慰

.]

.	]
.	]

其中，那些悲痛欲绝、绝望无助的人或许能找到慰藉之语。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [kʌm] ;

IN	the	very	springtime	of	young	womanhood	,	the	destroyer	had	come	;
在	这	非常	春天	的	年轻的	女性	,	这	驱逐舰	有	来	;

在少女青春年华的春天，毁灭者降临了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] ,

and	though	he	laid	his	hand	upon	her	gently	at	first	,
和	尽管	他	铺设	他的	手	之上	她	轻轻地	在	第一的	,

虽然他起初只是轻轻地把手放在她身上，

[jet] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['feɪt(ə)l] .

yet	the	touch	was	none	the	less	fatal	.
然而	这	触碰	曾是	没有任何	这	较少的	致命的	.

然而，这一触碰却致命了。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [freɪl] ['bɑːdi] ['weɪstɪd] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] ['piːsf(ə)l] .

But	,	while	her	frail	body	wasted	,	her	spirit	remained	peaceful	.
但	,	尽管	她	脆弱	身体	浪费	,	她	精神	剩余	和平	.

但是，尽管她虚弱的身体日渐消瘦，她的精神却依然平静安详。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [sʌŋk] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

As	the	sun	of	her	natural	life	sunk	low	in	the	sky	,
作为	这	太阳	的	她	自然的	生活	沉没	低的	在	这	天空	,

当她生命的太阳渐渐西沉，

[ðə; ði] [braɪt] [ɔːrɔːrəl; ə'rɔːrəl] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [smaɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

the	bright	auroral	precursor	of	another	day	smiled	along	the	eastern	verge	of
这	明亮的	极光	前体	的	其他	天	微笑	沿着	这	东	边缘	的

[hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [hə'raɪz(ə)n] .

her	spiritual	horizon	.
她	精神	地平线	.

明亮的极光预示着新的一天，在她精神地平线的东方边缘绽放出微笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['niːðər] [daʊt] , [nɔːr] [fɪr] , [nɔːr] ['ʃrɪŋkɪŋ] .

There	was	in	her	heart	neither	doubt	,	nor	fear	,	nor	shrinking	.
那里	曾是	在	她	心	两者都不	怀疑	,	也不	害怕	,	也不	收缩	.

她心中没有丝毫怀疑，没有丝毫恐惧，也没有丝毫退缩。

" [dɪr] ['meərɪən, 'mæriən] ! " [sed] ['ʌnə] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [træns'pærənt] [hænd] ,

"	Dear	Marion	!	"	said	Anna	,	dropping	a	tear	upon	her	white	transparent	hand	,
"	亲爱的	玛丽昂	!	"	说	安娜	,	下降	一个	撕	之上	她	白色的	透明的	手	,

“亲爱的玛丽昂！”安娜说着，一滴眼泪落在她白皙透明的手上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['heməraɪdʒ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;

as	she	pressed	it	to	her	lips	,	a	few	weeks	after	the	alarming	hemorrhage	just	mentioned	;
作为	她	按下	它	到	她	嘴唇	,	一个	很少	周	后	这	令人担忧	出血	只是	提及	;

在她将那东西贴在嘴唇上时，距离刚才提到的那次令人担忧的出血已经过去了几个星期；

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] [soʊ] ['kɑːmli] ?

"	how	can	you	look	at	this	event	so	calmly	?
"	如何	能	你	看	在	这	事件	所以	平静地	?

你怎么能如此冷静地看待这件事?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['meərɪən, 'mæriən] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['ʌnə] ,

"	They	had	been	speaking	of	death	,	and	Marion	had	alluded	to	its	approach	to	Anna	,
"	他们	有	到过	请讲	的	死亡	,	和	玛丽昂	有	暗示	到	它是	方法	到	安娜	,

她们一直在谈论死亡，玛丽昂暗示死亡即将降临到安娜身上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tʃɪrflnəs] ,

with	a	strange	cheerfulness	,
和	一个	奇怪的	愉悦	,

带着一种奇异的愉悦感，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
as if she felt it to be nothing more than a journey to another and
作为 如果 她 毛毡 它 到 是 没有什么 更多的 比 一个 旅行 到 其他 和
[fɑːr] [ˈplezəntə] [lænd][ðæn; ðən] [ðæt] [werˈɪn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dwelt] .
far pleasanter land than that wherein she now dwelt .
远的 更令人愉悦 土地 比 那 其中 她 现在 居住 .

仿佛她觉得这只不过是一次前往另一个比她现在居住的地方更宜人的国度的旅程。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈtræŋkwɪl] [ˈfiːlɪŋz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt]
" Why should I look upon this change with other than tranquil feelings ? " she asked
" 为什么 应该 我 看 之上 这 改变 和 其他 比 宁静 情怀 ? " 她 问
.
:
.

她问道：“我为什么应该以平静的心态看待这种变化呢？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈsɪstər] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌnə] .
How can you ask such a question , sister ? " returned Anna .
如何 能 你 问 这样的 一个 问题 , 姐姐 ? " 返回 安娜 .

“姐姐，你怎么能问出这样的问题呢？”安娜问道。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" To me ,
" 到 我 ,

“大部头书，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd]
there has been always something in the thought of death that made the blood
那里 有 到过 总是 某物 在 这 想法 的 死亡 那 制成 这 血
[rʌn] [koʊld] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɑːrt] . "
run cold about my heart . "
跑步 寒冷的 关于 我的 心 . "

一想到死亡，我就感到一阵阵寒意袭来，心头不寒而栗。

" [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪlz] ,
" This , " replied Marion , with one of her sweet smiles ,
" 这 , " 回复 玛丽昂 , 和 一 的 她 甜的 微笑 ,

“这个，”玛丽昂笑着回答道，脸上带着她标志性的甜美笑容。

" [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [kənˈfjuːzd]
" is because your ideas of death have been , from the first , confused
" 是 因为 你的 想法 的 死亡 有 到过 , 从 这 第一的 , 使困惑
[ænd; ənd] [ɪˈroʊniəs] .
and erroneous .
和 错误 .

这是因为你对死亡的看法从一开始就是混乱和错误的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [pʌlslɪs] [ˈbɑːdi] ; [ðə; ði] [peɪl] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] ; [ðə; ði]
You thought of the cold and pulseless body ; the pale winding - sheet ; the
你 想法 的 这 寒冷的 和 无脉搏 身体 ; 这 苍白 绕线 - 床单 ; 这
[ˈnæroʊ] [ˈkɔːfɪn] ,
narrow coffin ,
狭窄的 棺材 ,

你想到了冰冷无脉的尸体；苍白的裹尸布；狭窄的棺材，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [greɪv] .

and	the	deep	,	dark	grave	.
和	这	深的	,	黑暗的	严重	.

还有那深不见底的坟墓。

[bʌt; bət] , [aɪ][duː][nɑːt][let][maɪ] [θɔːts] [rest][ɑːn] [ðiːz] .

But	,	I	do	not	let	my	thoughts	rest	on	these	.
但	,	我	做	不是	让	我的	想法	休息	在	这些	.

但是，我不会让我的思绪停留在这些事情上。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [deθ] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] .

To	me	,	death	involves	the	idea	of	eternal	life	.
到	我	,	死亡	涉及	这	主意	的	永恒	生活	.

对我而言，死亡蕴含着永生的概念。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

I	cannot	think	of	the	one	without	the	other	.
我	不能	思考	的	这	一	没有	这	其他	.

我无法将二者分开考虑。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ?

Should	the	chrysalis	tremble	at	the	coming	change	?
应该	这	蛹	颤抖	在	这	未来	改变	?

蛹是否应该为即将到来的变化而颤抖?

— [ðə; ði] [dʌl] [wɜːrm] [ɪn][ɪts] [ˈsɪrəmənts] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [ɔːˈdeɪnd] [baɪ]

—	the	dull	worm	in	its	cerements	shrink	from	the	moment	when	,	ordained	by
—	这	乏味的	蠕虫	在	它是	寿衣	收缩	从	这	片刻	什么时候	,	受戒	经过

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

——钝钝的虫子在墓穴中蜷缩起来，从自然注定的那一刻起，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][raɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪkˈspænd][ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] ?

it	must	rise	into	a	new	life	,	and	expand	its	wings	in	the	sunny	air	?
它	必须	上升	进入	一个	新的	生活	,	和	扩张	它是	翅膀	在	这	阳光明媚	空气	?

它必须破茧成蝶，在阳光下展开双翼?

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [kɔːz] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər]

How	much	less	cause	have	I	to	tremble	and	shrink	back	as	the	hour
如何	很多	较少的	原因	有	我	到	颤抖	和	收缩	后退	作为	这	小时

[əˈproʊtʃɪz] [wen] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][ɪz][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ? "

approaches	when	this	mortal	is	to	put	on	immortality	?	"
方法	什么时候	这	凡人	是	到	放	在	不朽	?	"

当这凡人即将披上永生的外衣时，我岂不更无需战栗畏缩吗?

" [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] , " [sed] ['ʌnə] .

"	Yours	is	a	beautiful	faith	,	"	said	Anna	.
"	此致	是	一个	美丽的	信仰	,	"	说	安娜	.

“你的信仰很美好，”安娜说。

" [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] , [æz; əz] [siːn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃrɪŋk] [əˈproʊtʃɪz] ,

"	And	its	effects	,	as	seen	now	that	the	hour	from	which	all	shrink	approaches	,
"	和	它是	效果	,	作为	已见	现在	那	这	小时	从	哪个	全部	收缩	方法	,

“而它的影响，正如我们现在所看到的，随着一切萎缩的时刻临近，

[ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] . "

are	strongly	corroborative	of	its	truth	.	"
是	强烈	佐证	的	它是	真相	.	"

有力地证实了其真实性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] .

"	It	is	beautiful	because	it	is	true	,	"	replied	Marion	.
"	它	是	美丽的	因为	它	是	真的	,	"	回复	玛丽昂	.

“它之所以美，是因为它是真的，”玛丽昂回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] . "

"	There	is	no	real	beauty	that	is	not	the	form	of	something	good	and	true	.	"
"	那里	是	不	真实的	美丽	那	是	不是	这	形式	的	某物	好的	和	真的	.	"

“没有真正的美，它就是美好和真理的形式。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [deθ] , " [riˈmɑːkt]

"	If	I	were	as	good	as	you	,	I	might	not	shrink	from	death	,	"	remarked
"	如果	我	是	作为	好的	作为	你	,	我	可能	不是	收缩	从	死亡	,	"	评论

“如果我像你一样优秀，我或许就不会畏惧死亡了。”他说道。

['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [saɪ] .

Anna	,	with	a	transient	sigh	.
安娜	,	和	一个	瞬态	叹	.

安娜轻轻叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed]

"	I	hope	you	are	better	than	I	am	,	dear	;	and	think	you	are	,	"	said
"	我	希望	你	是	更好的	比	我	是	,	亲爱的	;	和	思考	你	是	,	"	说

“我希望你比我强，亲爱的；而且我认为你确实比我强，”他说。

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

玛丽昂。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌnə] .

"	quickly	returned	Anna	.
"	迅速地	返回	安娜	.

“安娜很快回答道。”

" [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['iːv(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən] , ['sɪriəsli] .

"	Do	you	purpose	evil	in	your	heart	?	"	asked	Marion	,	seriously	.
"	做	你	目的	邪恶的	在	你的	心	?	"	问	玛丽昂	,	严重地	.

“你心中是否怀有邪恶的意图？”玛丽昂严肃地问道。

['ʌnə] [siːmd] [hæf] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Anna	seemed	half	surprised	at	the	question	.
安娜	似乎	一半	惊讶	在	这	问题	.

安娜似乎对这个问题感到有些惊讶。

" ['iːv(ə)l] ! ['iːv(ə)l] !

"	Evil	!	Evil	!
"	邪恶的	!	邪恶的	!

“邪恶！邪恶！”

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

I	hope	not	,	"	she	replied	,	as	a	shadow	came	over	her	face	.
我	希望	不是	,	"	她	回复	,	作为	一个	阴影	来了	超过	她	脸	.

“我希望不是，”她回答道，脸上浮现出一片阴影。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fɪr] [deθ] , ['ʌnə] ;

"	It	is	an	evil	purpose	only	that	should	make	us	fear	death	,	Anna	;
"	它	是	一个	邪恶的	目的	仅有的	那	应该	制作	我们	害怕	死亡	,	安娜	;

“只有邪恶的目的才会让我们惧怕死亡，安娜；

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] .
for **therein** **lies** **the** **only** **cause** **of** **fear** **.**
为了 其中 谎言 这 仅有的 原因 的 害怕 .

因为恐惧的根源就在于此。

[deθ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] ['evri] [θɪŋ] [els] ,
Death **,** **to** **those** **who** **love** **themselves** **and** **the** **world** **above** **every** **thing** **else** **,**
死亡 , 到 那些 WHO 爱 他们自己 和 这 世界 多于 每一个 事物 别的 ,

死亡，献给那些爱自己、爱世界胜过一切的人。

[ɪz][ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbər] [suː'priːmli] ,
is **a** **sad** **event** **;** **but** **to** **those** **who** **love** **God** **and** **their** **neighbour** **supremely** **,**
是 一个 伤心 事件 ; 但 到 那些 WHO 爱 上帝 和 他们的 邻居 至高无上 ,

这是一件令人悲伤的事；但对于那些至爱上帝和至爱邻舍的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] . "
it **is** **a** **happy** **change** **.** **"**
它 是 一个 快乐的 改变 . "

这是一个令人欣喜的变化。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , " [sed] ['ʌnə] .
" **That** **is** **all** **true** **,** **"** **said** **Anna** **.**
" 那 是 全部 真的 , " 说 安娜 .

“那都是真的，”安娜说。

" [maɪ] ['riːz(ə)n] [ə'sents] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **My** **reason** **assents** **to** **it** **.**
" 我的 原因 同意 到 它 .

我的理智也认同这一点。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] — [ɪn] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [straɪf] ,
But **,** **in** **the** **act** **of** **dissolution** **—** **in** **that** **mortal** **strife** **,**
但 , 在 这 行为 的 溶解 — 在 那 凡人 冲突 ,

但是，在解体的过程中——在那场生死搏斗中，

[wen] [ðə; ði][soʊl] ['seprəts] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
when **the** **soul** **separates** **itself** **from** **the** **body** **—** **there** **is** **something** **from** **which**
什么时候 这 灵魂 分离 本身 从 这 身体 — 那里 是 某物 从 哪个
[maɪ] [hɑːrt] [ʃrɪŋks] [ænd; ənd] ['tremblz] [daʊn] ['feɪntɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
my **heart** **shrinks** **and** **trembles** **down** **fainting** **in** **my** **bosom** **.**
我的 心 收缩 和 颤抖 向下 昏厥 在 我的 怀 .

当灵魂与肉体分离时——我的心会因此而颤抖，在我胸中昏厥。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪn][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [buən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['trævələr] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel]
In **the** **crossing** **of** **that** **bourne** **from** **which** **no** **traveller** **has** **returned** **to** **tell**
在 这 过境 的 那 伯恩 从 哪个 不 游客 有 返回 到 告诉
[ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ,
us **of** **what** **is** **beyond** **,**
我们 的 什么 是 超过 ,

渡过那条无人归来的海峡，没有人能告诉我们海峡对岸是什么景象。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] . "
there **is** **something** **that** **more** **than** **half** **appals** **me** **.** **"**
那里 是 某物 那 更多的 比 一半 警报 我 . "

有一件事让我感到十分震惊。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd]
" There is much that takes away the fear you have mentioned , " replied
" 那里 是 很多 那 需要 离开 这 害怕 你 有 提及 , " 回复
['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

“有很多事情可以消除你提到的那种恐惧，”玛丽昂回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] .
" It is the uncertain that causes us to tremble and shrink back .
" 它 是 这 不确定 那 原因 我们 到 颤抖 和 收缩 后退 .

正是不确定性让我们感到恐惧和退缩。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
But , when we know what is before us , we prepare ourselves to meet it .
但 , 什么时候 我们 知道 什么 是 前 我们 , 我们 准备 我们自己 到 见面 它 .

但是，当我们知道摆在我们面前的是什么时，我们就会做好准备去迎接它。

[ə'tendənt] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn] [huː] [daɪz] , [sez] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtər] , [ɑːr; ər] [tuː] ['eɪndʒəlz] ,
Attendant upon every one who dies , says a certain writer , are two angels ,
服务员 之上 每一个 一 WHO 死亡 , 说道 一个 肯定 作家 , 是 二 天使 ,

某位作家说，每个死去的人身边都有两位天使陪伴。

[huː] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
who keep his mind entirely above the thought of death , and in the idea of
WHO 保持 他的 头脑 完全 多于 这 想法 的 死亡 , 和 在 这 主意 的
[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

他的思想完全超越了对死亡的思考，而专注于永生。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] — [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l]
They remain with him through the whole process — protecting him from evil
他们 保持 和 他 通过 这 所有的 过程 — 保护 他 从 邪恶的
['spɪrɪts] — [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts]['æftər][hɪz; ɪz][soʊl][hæz; həz] ['fʊli]
spirits — and receive him into the world of spirits after his soul has fully
烈酒 — 和 收到 他 进入 这 世界 的 烈酒 后 他的 灵魂 有 完全
[wɪð'drɔːn] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
withdrawn itself from the interior of the body .
撤回 本身 从 这 内部的 的 这 身体 .

在整个过程中，他们始终陪伴着他——保护他免受邪灵侵害——并在他的灵魂完全脱离肉体内部后，将他接入灵界。

[ðə; ði][læst][aɪ'diːə] , ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [deθ] ,
The last idea , active in the mind of the person before death ,
这 最后的 主意 , 积极的 在 这 头脑 的 这 人 前 死亡 ,

人临终前脑海中最后一个活跃的想法

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər] [deθ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [rɪ'stɔːrd]
is the first idea in his mind after death , when his consciousness of life is restored
是 这 第一的 主意 在 他的 头脑 后 死亡 , 什么时候 他的 意识 的 生活 是 恢复
;
;
;

这是他死后恢复生命意识时脑海中浮现的第一个念头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['kɑːnʃəs] [laɪf] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]
and it is some time after this conscious life returns before he is aware that he
和 它 是 一些 时间 后 这 有意识的 生活 返回 前 他 是 意识到的 那 他
[ɪz] [ded] .
is dead .
是 死的 .

在他恢复意识一段时间后，他才意识到自己已经死了。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːz] [ˈɑːbdʒekts][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .

Around	**him**	**he**	**sees**	**objects**	**similar**	**to**	**those**	**seen**	**in**	**the**	**natural**	**world**	**.**
大约	他	他	看到	对象	相似的	到	那些	已见	在	这	自然的	世界	.

他周围看到的物体与自然界中的物体相似。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈgaːdnz] .

There	**are**	**houses**	**and**	**trees**	**,**	**streams**	**of**	**water**	**and**	**gardens**	**.**
那里	是	房屋	和	树木	,	溪流	的	水	和	花园	.

这里有房屋、树木、溪流和花园。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [drest] [ɪn][ˈveriəsli,ˈværiəsli] [ˈfæʃnd] [ˈgɑːrmənts] .

Men	**and**	**women**	**dressed**	**in**	**variously**	**fashioned**	**garments**	**.**
男人	和	女性	穿着	在	各种各样的	造型	服装	.

男男女女穿着各式各样的服装。

[ðeɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [təˈgeðər] , [æz; əz][wiː; wi][duː][əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

They	**walk**	**and**	**converse**	**together**	**,**	**as**	**we**	**do**	**upon**	**earth**	**.**
他们	走	和	交谈	一起	,	作为	我们	做	之上	地球	.

他们像我们在地球上一样，一起行走、交谈。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] ,

When	**,**	**at**	**length**	**,**	**he**	**is**	**told**	**that**	**he**	**has**	**died**	**,**
什么时候	,	在	长度	,	他	是	讲述	那	他	有	死亡	,

当他最终被告知自己已经去世时，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn]

and	**is**	**now**	**in**	**a**	**world**	**that**	**is**	**spiritual**	**instead**	**of**	**natural**	**—**	**that**	**the**	**body**	**in**
和	是	现在	在	一个	世界	那	是	精神	反而	的	自然的	—	那	这	身体	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ,

which	**he**	**is**	**,**
哪个	他	是	,

如今他身处一个精神而非自然的世界——他所居住的肉身，

[ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsʌbstənsiz] ,

is	**a**	**body**	**formed**	**of**	**spiritual**	**instead**	**of**	**natural**	**substances**	**,**
是	一个	身体	形成	的	精神	反而	的	自然的	物质	,

是由精神物质而非自然物质构成的身体。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ]

he	**is**	**in**	**a**	**measure**	**affected**	**with**	**surprise**	**,**	**and**	**for**	**the**	**most**	**part**	**a**
他	是	在	一个	措施	做作的	和	惊喜	,	和	为了	这	最多	部分	一个

[ˈpliːzɪŋ] [səˈpraɪz] .

pleasing	**surprise**	**.**
令人愉悦	惊喜	.

他多少有些惊讶，而且大多时候是令人欣喜的惊讶。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgroʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [aɪˈdiːəz] , [wɪtʃ] [ˈlɪmɪtɪd] [fɔːrm][ænd; ənd]

He	**wonders**	**at**	**the**	**grossness**	**of**	**his**	**previous**	**ideas**	**,**	**which**	**limited**	**form**	**and**
他	奇迹	在	这	恶心	的	他的	以前的	想法	,	哪个	有限的	形式	和

[ˈsʌbstənsiz] [tuː; tə] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] ;

substances	**to**	**material**	**things**	**;**
物质	到	材料	事物	;

他对自己以前的想法感到震惊，这些想法将形式和实体局限于物质事物；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**now**	**,**	**unless**	**he**	**had**	**been**	**instructed**	**during**	**his**	**life**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	现在	,	除非	他	有	到过	指示	期间	他的	生活	在	这	世界	,

而现在，除非他生前接受过相关教导，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] , [nɑːt]

begins	**to**	**comprehend**	**the**	**truth**	**that**	**man**	**is**	**a**	**man**	**from**	**the**	**spirit**	**,**	**not**
开始	到	理解	这	真相	那	男人	是	一个	男人	从	这	精神	,	不是

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

from	**the**	**body**	**.**
从	这	身体	.

开始领悟到，人之所以为人，是因为他拥有的是精神，而不是肉体。

" ['ʌnə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz]['meəriən, 'mæriən]

"	**Anna**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**intently**	**,**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**as**	**Marion**
"	安娜	,	WHO	有	到过	聆听	专注地	,	画	一个	长的	气息	,	作为	玛丽昂

[pɔːzd] .

paused	**.**
暂停	.

“一直认真听着的安娜，在玛丽昂停顿下来时，深深地吸了一口气。”

" [ded] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fækt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	**Dead**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**know**	**the**	**fact**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**an**	**expression**	**of**
"	死的	,	和	然而	不是	知道	这	事实	!	"	说	她	,	和	一个	表达	的

['wʌndər] .

wonder	**.**
想知道	.

“死了，却还不知道！”她一脸惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

"	**It**	**seems**	**incredible**	**.**
"	它	似乎	极好的	.

“这简直难以置信。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] ['fʊli] [bɪ'liːv] ? "

And	**all**	**this**	**you**	**fully**	**believe**	**?**	**"**
和	全部	这	你	完全	相信	?	"

你完全相信这一切吗?

" [jes] , ['ʌnə] ; [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**Anna**	**;**	**as**	**entirely**	**as**	**I**	**believe**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**sun**	**in**	**the**
"	是的	,	安娜	;	作为	完全	作为	我	相信	在	这	存在	的	这	太阳	在	这

['fɜːrməmənt] . "

firmament	**.**	**"**
苍穹	.	"

“是的，安娜；就像我完全相信苍穹中存在太阳一样。”

" [ɪf] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	**If**	**these**	**doctrines**	**can**	**take**	**away**	**the**	**fear**	**of**	**death**	**,**
"	如果	这些	教义	能	拿	离开	这	害怕	的	死亡	,

“如果这些教义能够消除人们对死亡的恐惧，

[wɪtʃ] [soʊ] [hɔːnts] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [pjʊr] [laɪvz; lɪvz] ,

which	**so**	**haunts**	**the**	**mind**	**of**	**even**	**those**	**who**	**are**	**striving**	**to**	**live**	**pure**	**lives**	**,**
哪个	所以	闹鬼的地方	这	头脑	的	甚至	那些	WHO	是	努力	到	居住	纯的	生活	,

即使是那些努力过着纯洁生活的人，也会被这种想法所困扰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

they	**are**	**indeed**	**a**	**legacy**	**of**	**good**	**to**	**the**	**world**	**.**
他们	是	的确	一个	遗产	的	好的	到	这	世界	.

它们确实是留给世界的宝贵遗产。

[oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]
Oh , Marion , how much I have suffered , ever since the days of my
哦 , 玛丽昂 , 如何 很多 我 有 遭受 , 曾经 自从 这 天 的 我的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

哦，玛丽昂，我从童年时代起就饱受苦难。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [fɪr] ！ "
from this dreadful fear ! "
从 这 可怕 害怕 ！ "

摆脱这种可怕的恐惧!

" [ðeɪ] [duː] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['meəriən, 'mæriən] ;
" They do take away the fear of death , " returned Marion ;
" 他们 做 拿 离开 这 害怕 的 死亡 , " 返回 玛丽昂 ;

“它们确实能消除对死亡的恐惧，”玛丽昂回答道；

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ['gæðərd] [laɪk] [ə; eɪ]
" because they remove the uncertainty which has heretofore gathered like a
" 因为 他们 消除 这 不确定 哪个 有 此前 聚集 喜欢 一个
['gluːmi] [pɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] .
gloomy pall over the last hours of mortality .
阴沉 灵柩 超过 这 最后的 小时 的 死亡 .

“因为它们消除了此前一直笼罩在生命最后时刻的阴霾般的不确定性。”

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['lʌvər] [ɔːr] [frend] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,
When the soul of lover or friend passed from this world ,
什么时候 这 灵魂 的 情人 或者 朋友 通过了 从 这 世界 ,

当爱人或朋友的灵魂离开这个世界时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [prəˈfaʊnd] ,
it seemed to plunge into a dark profound ,
它 似乎 到 暴跌 进入 一个 黑暗的 深刻的 ,

它似乎坠入了一片黑暗深渊，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [nɑːt] [bæk] [æn; ən] ['ekoʊ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] . -
and there came not back an echo to tell of his fate . '
和 那里 来了 不是 后退 一个 回声 到 告诉 的 他的 命运 . -

他的命运杳无音讯。

[ðə; ði] [buən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['trævələr] [rɪˈtɜːrn] ！ -
The bourne from which no traveller returns ! '
这 伯恩 从 哪个 不 游客 返回 ！ -

那是一条没有回头路的海峡!

[oʊ] ! [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .
Oh ! the painful eloquence of that single line .
哦 ！ 这 痛苦 口才 的 那 单身的 线 .

哦！这短短一句话，却蕴含着如此痛苦却又无比精妙的意味。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [wiː; wi] [huː] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [kæn; kən] [lʊk] [bɪˈjɑːnd]
But , now , we who receive the doctrine of which I speak , can look beyond
但 , 现在 , 我们 WHO 收到 这 教义 的 哪个 我 说话 , 能 看 超过
[ðɪs] [buən] ;
this bourne ;
这 伯恩 ;

但是，现在，我们这些接受我所说的教义的人，可以超越这个障碍；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [rɪˈtɜːrn] [nɑːt] ,
and though the traveller returns not ,
和 尽管 这 游客 返回 不是 ,

即使旅行者没有返回，

[jet] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['fɛrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] .

yet	we	know	something	of	how	he	fared	on	his	entrance	into	the	new	country	.
然而	我们	知道	某物	的	如何	他	表现	在	他的	入口	进入	这	新的	国家	.

"
"
"

然而，我们对他进入新国家后的境遇却略知一二。

" [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ʌnə] , ['tendərli] ,

"	Then	we	need	not	fear	for	you	,	"	said	Anna	,	tenderly	,
"	然后	我们	需要	不是	害怕	为了	你	,	"	说	安娜	,	温柔地	,

“那我们就不用担心你了，”安娜温柔地说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [buən] ? "

"	when	you	are	called	to	pass	this	bourne	?	"
"	什么时候	你	是	称为	到	经过	这	伯恩	?	"

“你何时会被召唤跨越这道海峡？”

" [noʊ] , ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] , " [aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] ,

"	No	,	sister	,	"	replied	Marion	,	"	I	know	in	whom	I	have	believed	,
"	不	,	姐姐	,	"	回复	玛丽昂	,	"	我	知道	在	谁	我	有	相信	,

“不，姐姐，”玛丽昂回答说，“我知道我信的是谁。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	I	feel	sure	that	it	will	be	well	with	me	,
和	我	感觉	当然	那	它	将要	是	出色地	和	我	,

我确信我会一切顺利。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃʌnd] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

so	far	as	I	have	shunned	what	is	evil	and	sought	to	do	good	.
所以	远的	作为	我	有	被排斥	什么	是	邪恶的	和	寻求	到	做	好的	.

到目前为止，我一直远离邪恶，努力行善。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['gluːmi] [prə'faʊnd] ;

Do	not	think	of	me	as	sinking	into	some	gloomy	profound	;
做	不是	思考	的	我	作为	下沉	进入	一些	阴沉	深刻的	;

不要以为我陷入了某种阴郁深沉的情绪中；

[ɔːr] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] , ['stɑːrtld] , [ə'meɪzd] , [ɔːr] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði]

or	awakening	from	my	sleep	of	death	,	startled	,	amazed	,	or	shocked	by	the
或者	唤醒	从	我的	睡觉	的	死亡	,	惊慌	,	惊叹	,	或者	震惊	经过	这

['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] .

sudden	transition	.
突然	过渡	.

或者从死亡的沉睡中醒来，被这突如其来的转变吓了一跳，惊叹不已，或者震惊万分。

['lʌvɪŋ] ['eɪndʒəlz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [kəm'pænjənz] [æz; əz][aɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

Loving	angels	will	be	my	companions	as	I	descend	into	the	valley	and	the
爱	天使	将要	是	我的	同伴	作为	我	下降	进入	这	谷	和	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ;

shadow	of	death	;
阴影	的	死亡	;

当我下到山谷，走向死亡的阴影时，慈爱的天使将陪伴着我；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] .

and	I	will	fear	no	evil	.
和	我	将要	害怕	不	邪恶的	.

我将无所畏惧。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

Upon	the	other	side	I	will	be	received	among	those	who	have	gone	before	,
之上	这	其他	边	我	将要	是	已收到	之中	那些	WHO	有	已消失	前	,

在彼岸，我将与先我而去的人们一同被接纳。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['skersli] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	I	will	scarcely	feel	that	there	has	been	a	change	.
和	我	将要	几乎	感觉	那	那里	有	到过	一个	改变	.

我几乎感觉不到任何变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [pæs] ['ʌpwərd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

A	little	while	I	will	remain	there	,	and	then	pass	upward	to	my	place	in	heaven	.
一个	小的	尽管	我	将要	保持	那里	,	和	然后	经过	向上	到	我的	地方	在	天堂	.

我将在那里停留片刻，然后升天回到我在天堂的居所。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	mother	of	Marion	entered	her	room	at	this	moment	,	and	the
"	这	母亲	的	玛丽昂	进入	她	房间	在	这	片刻	,	和	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

conversation	was	suspended	.
对话	曾是	暂停	.

“这时，玛丽昂的母亲走进了房间，谈话就此中断。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ə'gen] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,

But	it	was	renewed	again	soon	after	,	and	the	gentle	-	hearted	,
但	它	曾是	更新	再次	很快	后	,	和	这	温和的	-	心地	,

但不久之后它又再次出现，而心地善良的人们，

['spɪrɪtʃuəl] - ['maɪndɪd][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][æz; əz][wʌn] [prɪ'peərɪŋ]

spiritual	-	minded	girl	continued	to	talk	of	the	other	world	as	one	preparing
精神	-	有思想	女孩	持续	到	讲话	的	这	其他	世界	作为	一	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ,

for	a	journey	talks	about	the	new	country	into	which	he	is	about	going	,
为了	一个	旅行	会谈	关于	这	新的	国家	进入	哪个	他	是	关于	去	,

这位有灵性的女孩继续谈论着另一个世界，就像一个即将踏上旅程的人谈论着他即将前往的新国度一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [huːz] ['piːp(ə)l]

and	of	whose	geography	,	and	the	manners	and	customs	of	whose	people
和	的	谁	地理	,	和	这	礼仪	和	海关	的	谁	人们

,

,

,

以及其地理环境，以及其人民的风俗习惯，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [kən'vɜːrs(ə)nt][frʌm; frəm] [bʊks] .

he	has	made	himself	conversant	from	books	.
他	有	制成	他自己	熟人	从	图书	.

他通过读书自学成才。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ,

Not	long	did	she	remain	on	this	side	of	the	dark	valley	,
不是	长的	做过	她	保持	在	这	边	的	这	黑暗的	谷	,

她在这片黑暗山谷的这一边停留的时间并不长。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] .

through	which	she	was	to	pass	.
通过	哪个	她	曾是	到	经过	.

她将要经过的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [laɪf] ,

A	few	months	wound	up	the	story	of	her	earthly	life	,
一个	很少	几个月	伤口	向上	这	故事	的	她	尘世的	生活	,

短短几个月，她的尘世生活就此结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	she	went	peacefully	and	confidently	on	her	way	to	her	eternal
和	她	去	和平地	和	自信地	在	她	方式	到	她	永恒

['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

dwelling	-	place	.
住宅	-	地方	.

于是她平静而安详地踏上了前往永恒居所的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [sæd] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

It	was	a	sweet	,	sad	time	,	when	the	parting	hour	came	,	and	the	mother	,
它	曾是	一个	甜的	,	伤心	时间	,	什么时候	这	离别	小时	来了	,	和	这	母亲	,

那是一个甜蜜又伤感的时刻，离别的时刻来临了，母亲.....

['brʌðər] , [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɛriːənz] [bed][tuː; tə] [siː]

brother	,	and	dearly	loved	adopted	sister	,	gathered	around	Marion's	bed	to	see
兄弟	,	和	亲爱的	喜爱	已采用	姐姐	,	聚集	大约	玛丽昂的	床	到	看

[hɜːr; hər][daɪ] .

her	die	.
她	死	.

哥哥和挚爱的养妹围在玛丽昂的床边，看着她离世。

[ðæt] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [iːtʃ] [wʌn] [felt] ;

That	angels	were	present	,	each	one	felt	;
那	天使	是	展示	,	每个	一	毛毡	;

每个人都感觉到了天使的存在；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [sfɪr]

for	the	sphere	of	tranquillity	that	pervaded	the	hearts	of	all	was	the	sphere
为了	这	领域	的	宁静	那	弥漫	这	心	的	全部	曾是	这	领域

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

因为弥漫在所有人心中的宁静领域，就是天堂的领域。

" [gɑːd][ɪz] [lʌv] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] .

"	God	is	love	,	"	said	Marion	,	a	short	time	before	she	passed	away	.
"	上帝	是	爱	,	"	说	玛丽昂	,	一个	短的	时间	前	她	通过了	离开	.

“上帝就是爱，”玛丽昂在去世前不久说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	holding	the	hand	of	her	mother	,	and	looking	tenderly	in	her
她	曾是	保持	这	手	的	她	母亲	,	和	寻找	温柔地	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她握着母亲的手，温柔地望着母亲的脸。

" [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ?

"	How	exquisite	is	my	perception	of	this	truth	?
"	如何	精美的	是	我的	洞察力	的	这	真相	?

我对这个真理的理解是多么精妙啊！

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [səb'djuːz] [maɪ]['spɪrɪt] , [jet] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	comes	upon	me	with	a	power	that	subdues	my	spirit	,	yet	fills	it	with
它	来	之上	我	和	一个	力量	那	压制	我的	精神	,	然而	填充	它	和

[ɪn'efəb(ə)l] [piːs] .

ineffable	peace	.
难以言喻的	和平	.

它以一种能征服我灵魂的力量降临到我身上，却又让我感到难以言喻的平静。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lʌv] [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] !

With	what	a	wondrous	love	has	he	regarded	us	!
和	什么	一个	奇妙的	爱	有	他	认为	我们	!

他以何等奇妙的爱看待我们!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [naʊ] .

I	never	had	had	so	intense	a	perception	of	this	as	now	.
我	绝不	有	有	所以	激烈的	一个	洞察力	的	这	作为	现在	.

我从未像现在这样对此有过如此深刻的体会。

" ['meəriən, 'mæriən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [leɪ] ['saɪlənt] , [waɪl] [ə; eɪ]

"	Marion	closed	her	eyes	,	and	for	some	time	lay	silent	,	while	a
"	玛丽昂	关闭	她	眼睛	,	和	为了	一些	时间	躺	沉默的	,	尽管	一个

['hev(ə)nli] [smaɪl] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

heavenly	smile	irradiated	her	features	.
天上	微笑	辐照	她	特征	.

“玛丽昂闭上眼睛，静静地躺了一会儿，脸上却洋溢着天籁般的微笑。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	looking	up	,	she	said	,
然后	寻找	向上	,	她	说	,

然后她抬起头，说道：

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ʌnə] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðæt]

and	as	she	spoke	she	took	the	hand	of	Anna	and	placed	it	within	that
和	作为	她	辐	她	采取	这	手	的	安娜	和	放置	它	之内	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] —

of	her	mother	—
的	她	母亲	—

说话间，她握住安娜的手，放在她母亲的手上——

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [let][ðə; ði] ['ɜːrθli] [lʌv] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ,

"	When	I	am	gone	,	let	the	earthly	love	you	bore	me	,	mother	,
"	什么时候	我	是	已消失	,	让	这	尘世的	爱	你	钻孔	我	,	母亲	,

“当我离世时，愿你给予我的尘世之爱，母亲，留在我心中。”

[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] [felt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ʌnə] .

be	added	to	that	already	felt	for	our	dear	Anna	.
是	额外	到	那	已经	毛毡	为了	我们的	亲爱的	安娜	.

再加上我们早已对我们亲爱的安娜所感受到的那种悲痛。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

Think	of	me	as	an	angel	,	and	of	her	as	your	child	.
思考	的	我	作为	一个	天使	,	和	的	她	作为	你的	孩子	.

请把我当成天使，把她当成你的孩子。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] , [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

"	In	spite	of	her	effort	to	restrain	them	,	tears	gushed	from	the	eyes	of
"	在	尽管如此	的	她	努力	到	抑制	他们	,	眼泪	滔滔不绝	从	这	眼睛	的

['mɪsɪz] . [liː] ,

Mrs	.	Lee	,
太太	.	李	,

尽管李太太努力克制，但泪水还是夺眶而出。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] [reɪn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	fell	like	rain	over	her	cheeks	.
和	跌倒	喜欢	雨	超过	她	脸颊	.

像雨点般落在她的脸颊上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['waɪldli]

For	a	short	time	she	bent	to	her	dying	one	,	and	clasped	her	wildly
为了	一个	短的	时间	她	弯曲	到	她	垂死	一	,	和	紧握	她	疯狂地

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

to	her	bosom	.
到	她	怀	.

她短暂地俯身靠近垂死的同伴，疯狂地将她紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] [leɪd] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

But	the	calmness	of	a	deeply	laid	trust	in	Providence	was	soon	restored	to
但	这	平静	的	一个	深	铺设	相信	在	普罗维登斯	曾是	很快	恢复	到

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ,

her	spirit	,
她	精神	,

但她心中很快恢复了对上帝深厚的信赖和平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌnə] —

and	she	said	,	speaking	of	Anna	—
和	她	说	,	请讲	的	安娜	—

她谈到安娜时说道——

" [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Without	her	,	how	could	we	part	with	you	?
"	没有	她	,	如何	可以	我们	部分	和	你	?

“没有她，我们怎么能和你分开呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	think	I	could	bear	it	.	"
我	做	不是	思考	我	可以	熊	它	.	"

我觉得我无法承受。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meəriən, 'mæriən] , " ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri]

"	I	shall	go	before	you	only	a	little	while	,	"	returned	Marion	,	"	only	a	very
"	我	将	去	前	你	仅有的	一个	小的	尽管	,	"	返回	玛丽昂	,	"	仅有的	一个	非常

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

“我先走一会儿，”玛丽昂回答说，“就一会儿。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [wɪl] ['hɜːri] [baɪ] !

A	few	years	—	how	quickly	they	will	hurry	by	!
一个	很少	年	—	如何	迅速地	他们	将要	匆忙	经过	!

几年时间——转眼就过去了！

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['tæsks] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

A	few	more	days	of	labour	,	and	your	earthly	tasks	will	be	done	.
一个	很少	更多的	天	的	劳动	,	和	你的	尘世的	任务	将要	是	完毕	.

再干几天活，你尘世的使命就完成了。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

Then	we	shall	meet	again	.
然后	我们	将	见面	再次	.

我们还会再见面的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɪ'muːvd]

And	even	in	the	days	of	our	separation	we	shall	not	be	far	removed
和	甚至	在	这	天	的	我们的	分离	我们	将	不是	是	远的	已移除

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

即使在我们分离的日子里，我们也不会彼此疏远。

[θɔːt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['spɪrɪtʃuəli] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [kən'dʒɔɪn][juː 'es] ,

Thought	will	bring	us	spiritually	near	,	and	affection	conjoin	us	,
想法	将要	带来	我们	精神层面	靠近	,	和	感情	连接	我们	,

思想能使我们在精神上彼此靠近，情感能使我们彼此相连。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [gɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][prɑːk'sɪməti] .

even	though	no	sense	of	the	body	give	token	of	proximity	.
甚至	尽管	不	感觉	的	这	身体	给	令牌	的	邻近	.

即使身体没有任何感觉能表明距离。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

And	who	knows	but	to	me	will	be	assigned	the	guardianship	of	the	dear
和	WHO	知道	但	到	我	将要	是	分配	这	监护	的	这	亲爱的

[beɪb] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['ʌnə] ?

babe	given	to	us	by	Anna	?
宝贝	给定	到	我们	经过	安娜	?

谁知道安娜托付给我们的这个宝贝孩子的监护权会不会落到我头上呢?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [lʌv] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['hoʊli]['duːti] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !

if	love	will	secure	that	holy	duty	,	then	it	will	be	mine	!
如果	爱	将要	安全的	那	圣	责任	,	然后	它	将要	是	矿	!

如果爱能确保我履行这项神圣的职责，那么它就由我来承担!

" [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [biːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	A	light	,	as	if	reflected	from	the	sun	of	heaven	,	beamed	from	the
"	一个	光	,	作为	如果	反映	从	这	太阳	的	天堂	,	光束	从	这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ,

countenance	of	Marion	,
面容	的	玛丽昂	,

“一道光芒，仿佛来自天上的太阳，从玛丽昂的脸上散发出来，

[huː] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fel] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sliːp] .

who	closed	her	eyes	,	and	,	in	a	little	while	,	fell	off	into	a	gentle	sleep	.
WHO	关闭	她	眼睛	,	和	,	在	一个	小的	尽管	,	跌倒	离开	进入	一个	温和的	睡觉	.

她闭上双眼，过了一会儿，便沉沉睡去。

['saɪləntli] [dɪd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['tendərnəs] — [fɔːr; fər]

Silently	did	those	who	loved	her	with	more	than	human	tenderness	—	for
默默	做过	那些	WHO	喜爱	她	和	更多的	比	人类	压痛	—	为了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] — [bend]['oʊvər]

there	was	in	their	affection	a	love	of	goodness	for	its	own	sake	—	bend	over
那里	曾是	在	他们的	感情	一个	爱	的	善良	为了	它是	自己的	清酒	—	弯曲	超过

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['sliːpər] ,

and	watch	the	face	of	the	sweet	sleeper	,
和	手表	这	脸	的	这	甜的	轨枕	,

那些对她倾注了超越常人温柔的爱的人——因为他们的爱中蕴含着对善良本身的热爱——默默地俯身凝视着这位甜美睡者的脸庞。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['weɪkən] [ə'gen]

even	until	there	came	stealing	upon	them	the	fear	that	she	would	not	waken	again
甚至	直到	那里	来了	偷窃	之上	他们	这	害怕	那	她	会	不是	唤醒	再次

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

in	this	world	.
在	这	世界	.

甚至直到他们渐渐感到恐惧，害怕她再也不会在这个世界上醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['graʊndləs] ; [fɔːr; fər] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] .

And	the	fear	was	not	groundless	;	for	thus	she	passed	away	.
和	这	害怕	曾是	不是	无根据的	;	为了	因此	她	通过了	离开	.

而这种恐惧并非毫无根据；她就这样去世了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][goʊ][ʌp] ['haɪər] .

To	her	death	came	as	a	gentle	messenger	,	to	bid	her	go	up	higher	.
到	她	死亡	来了	作为	一个	温和的	信使	,	到	出价	她	去	向上	更高	.

死亡如温柔的使者般降临，引领她升入更高的境界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] .

And	she	obeyed	the	summons	without	a	mortal	fear	.
和	她	服从	这	传票	没有	一个	凡人	害怕	.

她毫不畏惧地服从了召唤。

[noʊ] ['pæʃənət] [griːf] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːs] [reɪdʒd]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd]

No	passionate	grief	at	their	loss	raged	wildly	in	the	bosoms	of	those	who	suffered
不	热情的	悲伤	在	他们的	损失	愤怒	疯狂地	在	这	胸部	的	那些	WHO	遭受

[ðɪs] [greɪt] [bɪ'riːvmənt] .

this	great	bereavement	.
这	伟大的	丧亲之痛	.

那些遭受巨大丧亲之痛的人们心中并没有爆发出强烈的悲痛。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] ['deɪli] ['strɪvn] [ə'genst] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]

For	years	,	the	mother	and	son	had	daily	striven	against	selfish	feelings	as
为了	年	,	这	母亲	和	儿子	有	日常的	努力	反对	自私	情怀	作为

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

多年来，这对母子每天都在与自私的情感作斗争，视之为邪恶；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['klɪrnəs] [ðæt] ['mɛriːənz] [rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz] ,

and	now	,	comprehending	with	the	utmost	clearness	that	Marion's	removal	was	,
和	现在	,	理解	和	这	极致	清晰度	那	玛丽昂的	移动	曾是	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

而现在，她无比清楚地明白，玛丽昂的离开对她来说意味着什么。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [terz] [wet] [ðer; ðər]

a	blessed	change	,	their	hearts	were	thankful	,	even	while	tears	wet	their
一个	蒙福	改变	,	他们的	心	是	感恩	,	甚至	尽管	眼泪	湿的	他们的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

这是一个令人欣喜的改变，他们心中充满感激，即使泪水已沾湿了他们的脸颊。

[ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ; [ðeɪ] ['sʌfərd]

They	mourned	for	her	departure	,	because	they	were	human	;	they	suffered
他们	哀悼	为了	她	离开	,	因为	他们	是	人类	;	他们	遭受

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他们为她的离去而悲伤，因为他们是人，他们也会感到痛苦。

[fɔːr; fər] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ə'sʌndər] ; [ðeɪ] [wept] ,

for	ties	of	love	the	most	tender	had	been	snapped	asunder	;	they	wept	,
为了	领带	的	爱	这	最多	投标	有	到过	啪啪	分离	;	他们	哭泣	,

最珍贵的爱情纽带已然断裂；他们哭泣着，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['wiːpɪŋ] ['neɪtʃər] [faʊnd] [rɪ'liːf] .

because	in	weeping	nature	found	relief	.
因为	在	哭泣	自然	成立	宽慰	.

因为大自然在哭泣中找到了慰藉。

[jet] , [ɪn][ɔːl] , [piːs] [bruːdid] ['oʊvər][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

Yet	,	in	all	,	peace	brooded	over	their	spirits	.
然而	,	在	全部	,	和平	沉思	超过	他们的	烈酒	.

然而，总而言之，和平笼罩着他们的心灵。

[wen] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] , ['weɪstɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['mɛriːənz] [pjʊr] ['spɪrɪt][hæd; həd][wɔːrn] ,

When	the	fading	,	wasting	form	of	earth	which	Marion's	pure	spirit	had	worn	,
什么时候	这	褪色	,	浪费	形式	的	地球	哪个	玛丽昂的	纯的	精神	有	磨损	,

当玛丽昂纯洁的灵魂所披上的尘世躯壳逐渐消逝、凋零时，

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] [fər'evər] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd]

as	a	garment	,	but	now	laid	aside	forever	,	was	borne	out	,	and	consigned
作为	一个	服装	,	但	现在	铺设	旁边	永远	,	曾是	出生	出去	,	和	寄售

[tuː; tə][ɪts] ['kɪndrəd] [kleɪ] ,

to	its	kindred	clay	,
到	它是	亲属	黏土	,

如同衣物一般，如今却被永远弃置一旁，被取出，归于与之相伴的泥土之中。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [nuː] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [griːf] .

those	who	remained	behind	experienced	no	new	emotions	of	grief	.
那些	WHO	剩余	在后面	经验丰富的	不	新的	情绪	的	悲伤	.

留下来的人没有感受到新的悲伤情绪。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['meəriən, 'mæriən] [stɪl] [lɪvd] .

To	them	Marion	still	lived	.
到	他们	玛丽昂	仍然	居住地	.

在他们心中，玛丽昂仍然活着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi] , [ðæt] [veɪl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] , [hɜːr; hər]['riːəl]

This	was	the	old	mortal	body	,	that	vailed	,	rather	than	made	visible	,	her	real
这	曾是	这	老的	凡人	身体	,	那	伪装	,	相当	比	制成	可见的	,	她	真实的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

这是她那副凡人的躯体，它遮蔽了她真正的美丽，而不是展现了出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Now	she	was	clothed	in	a	spiritual	body	,	that	was	transcendently	beautiful	,
现在	她	曾是	穿着衣服	在	一个	精神	身体	,	那	曾是	超凡脱俗	美丽的	,

现在她披上了灵体，那灵体美得超凡脱俗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] [ə'fekʃənz] .

because	it	was	the	very	form	of	good	affections	.
因为	它	曾是	这	非常	形式	的	好的	情感	.

因为它正是美好情感的体现。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] ['gɑːrmənt] [ə'saɪd][wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tæsk] .

To	lay	the	useless	garment	aside	was	not	,	therefore	,	a	painful	task	.
到	躺	这	无用	服装	旁边	曾是	不是	,	所以	,	一个	痛苦	任务	.

因此，把那件没用的衣服扔到一边并不是一件痛苦的事。

[ðɪs] [dʌn] , [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]

This	done	,	each	member	of	the	bereaved	family	returned	to	his	and	her
这	完毕	,	每个	成员	的	这	丧亲者	家庭	返回	到	他的	和	她

[laɪf] - ['tæsks] ,

life	-	tasks	,
生活	-	任务	,

事情办妥后，每个丧亲家属都重新投入到各自的生活中。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['deɪli] ['duːtiz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] .

and	,	in	the	faithful	discharge	of	daily	duties	,	found	a	sustaining	power	.
和	,	在	这	忠实	释放	的	日常的	职责	,	成立	一个	维持	力量	.

并且在忠实履行日常职责的过程中，找到了坚持下去的力量。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	Marion	was	not	lost	to	them	.
但	玛丽昂	曾是	不是	丢失的	到	他们	.

但玛丽昂并没有从他们身边消失。

['evər]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðer; ðər] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [driːmz] ,

Ever	present	was	she	in	their	thought	and	affection	,	and	often	,	in	dreams	,
曾经	展示	曾是	她	在	他们的	想法	和	感情	,	和	经常	,	在	梦境	,

她始终活在他们的思念和爱慕之中，而且常常出现在他们的梦里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [jet] , ['nevər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]

she	was	with	them	,	—	yet	,	never	as	the	suffering	mortal	;	but	as	the
她	曾是	和	他们	,	—	然而	,	绝不	作为	这	痛苦	凡人	;	但	作为	这

['hæpi] , ['glɔːrɪfaɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

happy	,	glorified	immortal	.
快乐的	,	光荣的	不朽	.

她与他们在一起，——然而，她从未像受苦的凡人那样，而是像幸福的、荣耀的永生者那样。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːnd] .

Beautiful	was	the	faith	upon	which	they	leaned	.
美丽的	曾是	这	信仰	之上	哪个	他们	倾斜	.

他们所信奉的信仰是如此美好。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʌndi'tə:minit] ;

To	them	the	spiritual	was	not	a	something	vague	and	undeterminate	;
到	他们	这	精神	曾是	不是	一个	某物	模糊的	和	不确定	;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['entəti] .

but	a	real	entity	.
但	一个	真实的	实体	.

对他们来说，精神不是模糊不清、无法确定的东西，而是一个真实的实体。

[ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] , [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] ,

They	looked	beyond	the	grave	,	into	the	spiritual	world	,	as	into	a	better	country	,
他们	看起来	超过	这	严重	,	进入	这	精神	世界	,	作为	进入	一个	更好的	国家	,

他们超越死亡，展望精神世界，仿佛展望一个更美好的国度。

[wer] [laɪf] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['haɪər] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʌltɪmət]

where	life	was	continued	in	higher	perfection	,	and	where	were	spiritual	ultimates
在哪里	生活	曾是	持续	在	更高	完美	,	和	在哪里	是	精神	终极

,

,

,

在那里，生命以更高的完美状态延续，那里是精神的终极境界。

[æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	perfectly	adapted	to	spiritual	sense	as	are	the	ultimates	of	creation	to
作为	完美	改编	到	精神	感觉	作为	是	这	终极	的	创建	到

[ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] .

the	senses	of	the	natural	body	.
这	感官	的	这	自然的	身体	.

就像造物之巅与肉体感官完美契合一样，它们也完美契合了精神感知。

[ðə; ðɪ] [lʌv] ['siːkrət] .

THE	LOVE	SECRET	.
这	爱	秘密	.

爱情的秘密。

" ['edwərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [nekst] [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] ; " [ænd; ənd][aɪ]
" EDWARD is to be in London next week , " said Mrs . Ravensworth ; " and I
" 爱德华 是 到 是 在 伦敦 下一个 星期 , " 说 太太 . 拉文斯沃斯 ; " 和 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

“爱德华下周要到伦敦，”雷文斯沃斯夫人说；“我相信，

['ɪdɪθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
Edith , that you will meet him with the frankness he is entitled to receive .
伊迪丝 , 那 你 将要 见面 他 和 这 坦率 他 是 标题 到 收到 .

伊迪丝，你要以他应得的坦诚来对待他。

" ['ɪdɪθ] ['hæmɪltən] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni]
" Edith Hamilton , who stood behind the chair of her aunt , did not make any
" 伊迪丝 汉密尔顿 , WHO 站立 在后面 这 椅子 的 她 阿姨 , 做过 不是 制作 任何
['ænsər] .
answer .
回答 .

站在她姑妈椅子后面的伊迪丝·汉密尔顿没有回答。

['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] — " ['ɛdwɝdz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [oʊn] ['brʌðər] .
Mrs . Ravensworth continued — " Edward's father was your father's own brother .
太太 . 拉文斯沃斯 持续 — " 爱德华的 父亲 曾是 你的 父亲的 自己的 兄弟 .

雷文斯沃斯夫人继续说道：“爱德华的父亲是你父亲的亲兄弟。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊblɝ]['spɪrɪt] ['nevər] [muːvd] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ;
A man of nobler spirit never moved on English soil ;
一个 男人 的 更高贵 精神 绝不 已搬 在 英语 土壤 ;

在英国的土地上，从未见过比他更有精神境界的人。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] ['edwərd] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['saɪər] . "
and I hear that Edward is the worthy son of a worthy sire . "
和 我 听到 那 爱德华 是 这 值得 儿子 的 一个 值得 父系 . "

我听说爱德华是一位名门之后的优秀儿子。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] ,
" If he were as pure and perfect as an angel , aunt , " replied Edith ,
" 如果 他 是 作为 纯的 和 完美的 作为 一个 天使 , 阿姨 , " 回复 伊迪丝 ,

“如果他像天使一样纯洁完美的话，姑妈，”伊迪丝回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" it would be all the same to me .
" 它 会 是 全部 这 相同的 到 我 .

对我来说都一样。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
I have never seen him , and cannot , therefore ,
我 有 绝不 已见 他 , 和 不能 , 所以 ,

我从未见过他，因此也无法……

[miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] [maɪ][hænd] . "
meet him as one who has a right to claim my hand . "
见面 他 作为 一 WHO 有 一个 正确的 到 宣称 我的 手 . "

“把他当作一个有权娶我的人来看待。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['ɪdɪθ] ;
" Your father gave you away when you were a child , Edith ;
" 你的 父亲 给予 你 离开 什么时候 你 是 一个 孩子 , 伊迪丝 ;

“伊迪丝，你父亲在你还是个孩子的时候就把你送人了；

[ænd; ənd] ['edwərd] [kʌmz] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'troʊð(ə)l] . "

and	Edward	comes	now	to	claim	you	by	virtue	of	this	betrothal	.	"
和	爱德华	来	现在	到	宣称	你	经过	美德	的	这	订婚	.	"

爱德华现在前来，要凭着这桩婚约来迎娶你。

" [waɪl] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	While	I	love	the	memory	of	my	father	,
"	尽管	我	爱	这	记忆	的	我的	父亲	,

“虽然我深爱着我的父亲，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ə; eɪ] ['perənt] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ]

and	honour	him	as	a	child	should	honour	a	parent	,	"	said	Edith	,	with
和	荣誉	他	作为	一个	孩子	应该	荣誉	一个	父母	,	"	说	伊迪丝	,	和

[mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] ,

much	seriousness	,
很多	严肃	,

“要像孩子尊敬父母那样尊敬他，”伊迪丝非常严肃地说。

" [aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]

"	I	do	not	admit	his	right	to	give	me	away	in	marriage	while	I	was	yet	a
"	我	做	不是	承认	他的	正确的	到	给	我	离开	在	婚姻	尽管	我	曾是	然而	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“我不承认他有权在我还是个孩子的时候就把我嫁出去。”

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

I	do	not	think	the	man	who	would	seek	to	consummate	such	a	marriage
我	做	不是	思考	这	男人	WHO	会	寻找	到	完善	这样的	一个	婚姻

['kɑːntrækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] ['meɪdnz] [lʌv] .

contract	worthy	of	any	maiden's	love	.
合同	值得	的	任何	少女的	爱	.

我认为，想要缔结这种婚姻契约的男人，不配得到任何少女的爱。

['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [jiːldz] [ə; eɪ] [friː] [kən'sent] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

Only	the	heart	that	yields	a	free	consent	is	worth	having	,
仅有的	这	心	那	产量	一个	自由的	同意	是	值得	拥有	,

只有能够自由表达意愿的心才值得拥有。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [rɪ'gɑːrd] .

and	the	man	who	would	take	any	other	is	utterly	unworthy	of	any	woman's	regard	.
和	这	男人	WHO	会	拿	任何	其他	是	完全地	不配	的	任何	女性的	看待	.

而选择其他女人的男人，完全不配得到任何女人的尊重。

[baɪ] [ðɪs] [ruːl] [aɪ] [dʒʌdʒ] ['edwərd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪ]

By	this	rule	I	judge	Edward	to	be	unworthy	,	no	matter	what	his	father	may
经过	这	规则	我	法官	爱德华	到	是	不配	,	不	事情	什么	他的	父亲	可能

[hæv; həv] [bɪn] . "

have	been	.	"
有	到过	.	"

根据这条规则，我认为爱德华不配为人父，无论他的父亲是何等人物。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] ,

"	Then	you	mean	,	"	said	Mrs	.	Ravensworth	,
"	然后	你	意思是	,	"	说	太太	.	拉文斯沃斯	,

“那么你的意思是，”雷文斯沃斯太太说，

" [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['kɑ:ntrækt] [meɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]
" deliberately to violate the solemn contract made by your father with the father
" 故意地 到 违反 这 庄严 合同 制成 经过 你的 父亲 和 这 父亲
[ʌv; əv] ['edwərd] ? "
of Edward ? "
的 爱德华 ? "

“故意违背你父亲与爱德华的父亲所订立的庄严契约？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] ['edwərd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] .
" I cannot receive Edward as anything but a stranger , " replied Edith .
" 我 不能 收到 爱德华 作为 任何事物 但 一个 陌生人 , " 回复 伊迪丝 .

“我只能把爱德华当作陌生人来对待，”伊迪丝回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [mend] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]
" It will not mend the error of my father for me to commit a still greater
" 它 将要 不是 修补 这 错误 的 我的 父亲 为了 我 到 犯罪 一个 仍然 更大的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“我犯下更大的错误并不能弥补我父亲的错误。”

" [haʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [wʌn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜ:rθ] .
" How commit a still greater one ? " inquired Mrs . Ravensworth .
" 如何 犯罪 一个 仍然 更大的 一 ? " 询问 太太 . 拉文斯沃斯 .

“如何才能犯下更大的罪行呢？”雷文斯沃斯太太问道。

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] ['mærɪdʒ] — ['fri:dəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
" Destroy the very foundation of a true marriage — freedom of choice and
" 破坏 这 非常 基础 的 一个 真的 婚姻 — 自由 的 选择 和
[kən'sent] .
consent .
同意 .

“摧毁真正婚姻的根基——选择和同意的自由。”

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
There would be no freedom of choice on his part , and no privilege of
那里 会 是 不 自由 的 选择 在 他的 部分 , 和 不 特权 的
[kən'sent] [ɑ:n] [maɪn] .
consent on mine .
同意 在 矿 .

他没有选择的自由，我也没有同意的权利。

['hæpinəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ju:niən] ,
Happiness could not follow such a union ,
幸福 可以 不是 跟随 这样的 一个 联盟 ,

这样的结合不可能带来幸福。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] .
and to enter into it would be doing a great wrong .
和 到 进入 进入 它 会 是 正在做 一个 伟大的 错误的 .

参与其中将是一个巨大的错误。

[noʊ] , [ænt] , [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] ['edwərd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [fɔ:r; fər]
No , aunt , I cannot receive Edward in any other way than as a stranger — for
不 , 阿姨 , 我 不能 收到 爱德华 在 任何 其他 方式 比 作为 一个 陌生人 — 为了
[sʌtʃ] [hi:; hi] [ɪz] . "
such he is . "
这样的 他 是 . "

不，姑妈，我只能把爱德华当作陌生人来对待——因为他本来就是个陌生人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

"	There	is	a	clause	in	your	father's	will	that	you	may	have	forgotten	,
"	那里	是	一个	条款	在	你的	父亲的	将要	那	你	可能	有	被遗忘的	,

“你父亲的遗嘱里有一条你可能已经忘记的条款，

['ɪdɪθ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

Edith	,	"	said	her	aunt	.
伊迪丝	,	"	说	她	阿姨	.

“伊迪丝，”她姑姑说。

" [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['peniləs] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['mæri] ['edwərd] ['hæmdən] ? "

"	That	which	makes	me	penniless	if	I	do	not	marry	Edward	Hamden	?	"
"	那	哪个	制作	我	身无分文	如果	我	做	不是	结婚	爱德华	哈姆登	?	"

“如果我不嫁给爱德华·汉普顿，我会变得一贫如洗吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] . "

"	No	—	I	have	not	forgotten	it	,	aunt	.	"
"	不	—	我	有	不是	被遗忘的	它	,	阿姨	.	"

“不，我没有忘记，姑妈。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [breɪv] [ðæt] ['kɑːnsɪkwens] ? "

"	And	you	mean	to	brave	that	consequence	?	"
"	和	你	意思是	到	勇敢的	那	结果	?	"

“你打算冒着承担后果的风险吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːvəlz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] .

"	In	a	choice	of	evils	we	always	take	the	least	.
"	在	一个	选择	的	罪恶	我们	总是	拿	这	至少	.

“在两害相权取其轻的情况下，我们总是选择最不坏的那一方。”

" ['iːdɪθs] [vɔɪs] ['trembld] .

"	Edith's	voice	trembled	.
"	伊迪丝的	嗓音	颤抖	.

伊迪丝的声音颤抖着。

['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊments] .

Mrs	.	Ravensworth	did	not	reply	for	some	moments	.
太太	.	拉文斯沃斯	做过	不是	回复	为了	一些	时刻	.

雷文斯沃斯夫人沉默了一会儿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] , [ðə; ðɪ][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [stʊd] ,

While	she	sat	silent	,	the	half	-	closed	door	near	which	Edith	stood	,
尽管	她	卫星	沉默的	,	这	一半	-	关闭	门	靠近	哪个	伊迪丝	站立	,

她静静地坐着，伊迪丝站在半掩着的门边。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	toward	which	her	aunt's	back	was	turned	,	softly	opened	,	and	a
和	朝向	哪个	她	姑姑的	后退	曾是	转向	,	轻轻	打开	,	和	一个

['hænsəm] [juːθ] ,

handsome	youth	,
英俊的	青年	,

她姑妈背对着她，门轻轻地打开了，一个英俊的青年走了进来。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪnstəntli] [pæst] ,

between	whom	and	Edith	glances	of	intelligence	instantly	passed	,
之间	谁	和	伊迪丝	眼神	的	智力	即刻	通过了	,

他们之间瞬间交换了一个心照不宣的眼神。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɔɪzləsli]

presented	the	startled	maiden	with	a	beautiful	white	rose	,	and	then	noiselessly
呈现	这	惊慌	少女	和	一个	美丽的	白色的	玫瑰	,	和	然后	无声

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

他向受惊的少女献上一朵美丽的白玫瑰，然后悄无声息地离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜ:rθ] [ri'zju:md] [ðə; ði] [laɪt] [ɪm'plɔɪmənt]

It	was	nearly	a	minute	before	Mrs	.	Ravensworth	resumed	the	light	employment
它	曾是	几乎	一个	分钟	前	太太	.	拉文斯沃斯	恢复	这	光	就业

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

in	which	she	was	engaged	,
在	哪个	她	曾是	已订婚的	,

将近一分钟后，雷文斯沃斯太太才重新开始做她之前做的那些轻松的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] —

and	as	she	did	so	,	she	said	—
和	作为	她	做过	所以	,	她	说	—

她一边这样做，一边说道——

" ['meni] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [gɜ:rl][gets] [hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [geɪ] ['gælən(t)s][æt; ət]

"	Many	a	foolish	young	girl	gets	her	head	turned	with	those	gay	gallants	at
"	许多	一个	愚蠢	年轻的	女孩	获得	她	头	转向	和	那些	同性恋	豪侠	在

['aʊər; ɑ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

our	fashionable	watering	-	places	,
我们的	时髦	浇水	-	地方	,

“许多愚蠢的年轻女孩都会在我们时尚的酒吧里被那些风流倜傥的绅士们迷惑，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][veɪn]

and	imagines	that	she	has	won	a	heart	when	the	object	of	her	vain
和	想象	那	她	有	韩元	一个	心	什么时候	这	目的	的	她	徒劳

[rɪ'gɑ:rd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tru:li] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] .

regard	never	felt	the	throb	of	a	truly	unselfish	and	noble	impulse	.
看待	绝不	毛毡	这	搏动	的	一个	真的	无私	和	高贵	冲动	.

她以为自己赢得了对方的心，而她虚荣地爱慕的对象却从未感受到真正无私高尚的冲动。

" [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['di:pənd] [ɑ:n] ['i:dɪθs] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]

"	The	crimson	deepened	on	Edith's	cheeks	and	brow	,	and	as	she	lifted	her
"	这	赤红	加深	在	伊迪丝的	脸颊	和	眉头	,	和	作为	她	抬起	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“伊迪丝的脸颊和眉毛上的绯红更深了，当她抬起头时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] ['ɑ:pəzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][kɑ:m] [aɪz] ['stedəli]

she	saw	herself	in	a	large	mirror	opposite	,	with	her	aunt's	calm	eyes	steadily
她	锯	她自己	在	一个	大的	镜子	对面的	,	和	她	姑姑的	冷静的	眼睛	稳步

[fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

fixed	upon	her	.
固定的	之上	她	.

她在对面的一面大镜子里看到了自己，她姑妈平静的目光一直注视着她。

[tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['pɑ:rtli] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [rɪ'flektɪd]

To	turn	her	face	partly	away	,	so	that	it	could	no	longer	be	reflected
到	转动	她	脸	部分	离开	,	所以	那	它	可以	不	更长	是	反映

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] ,

from	the	mirror	,
从	这	镜子	,

她将脸转向一边，使之不再能从镜子中映出，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] .

was	the	work	of	an	instant	.
曾是	这	工作	的	一个	立即的	.

是瞬间完成的。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʃiː; ʃi][sed] —

In	a	few	moments	she	said	—
在	一个	很少	时刻	她	说	—

过了一会儿，她说——

" [let] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['gɜːlz][get][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Let	young	and	foolish	girls	get	their	heads	turned	if	they	will	.
"	让	年轻的	和	愚蠢	女孩们	得到	他们的	头部	转向	如果	他们	将要	.

“就让那些年轻无知的女孩们被迷惑吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] . "

But	I	trust	I	am	in	no	danger	.	"
但	我	相信	我	是	在	不	危险	.	"

但我相信我没有危险。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [moʊst] [sɪ'kjʊr] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

Those	who	think	themselves	most	secure	are	generally	in	the	greatest	danger	.
那些	WHO	思考	他们自己	最多	安全的	是	一般来说	在	这	最	危险	.

那些自认为最安全的人，往往处于最大的危险之中。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [dɑːnst] [læst] ['iːvnɪŋ] ?

Who	is	the	youth	with	whom	you	danced	last	evening	?
WHO	是	这	青年	和	谁	你	跳舞	最后的	晚上	?

昨晚和你跳舞的那个年轻人是谁?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

I	don't	remember	to	have	seen	him	here	before	.	"
我	不	记住	到	有	已见	他	这里	前	.	"

我之前好像没在这里见过他。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['evlɪn] .

"	His	name	is	Evelyn	.
"	他的	姓名	是	伊芙琳	.

他的名字叫伊夫林。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn] ['iːdɪθs] [vɔɪs] .

"	There	was	a	slight	tremor	in	Edith's	voice	.
"	那里	曾是	一个	轻微	震颤	在	伊迪丝的	嗓音	.

伊迪丝的声音微微颤抖。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	came	you	to	know	him	?	"
"	如何	来了	你	到	知道	他	?	"

你是怎么认识他的?

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] [læst] ['siːz(ə)n] . "

"	I	met	him	here	last	season	.	"
"	我	遇见	他	这里	最后的	季节	.	"

“我上赛季在这里见过他。”

" [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	You	did	?	"
"	你	做过	?	"

“你真的这么做了？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Yes** , **ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
And **I** **danced** **with** **him** **last** **night** .
和 我 跳舞 和 他 最后的 夜晚 .

昨晚我和他跳了舞。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][hɑːrm][ɪn][ðæt] ?
Was **there** **any** **harm** **in** **that** **?**
曾是 那里 任何 伤害 在 那 ?

这样做有什么害处吗?

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts] ['fɜːrmnəs] .
" **The** **maiden's** **voice** **had** **regained** **its** **firmness** .
" 这 少女的 嗓音 有 恢复 它是 硬度 .

少女的声音恢复了坚定。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['reɪvənz,wɜːrθ] , [huː] [ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]
" **I** **didn't** **say** **there** **was** **,** " **returned** **Mrs** **.** **Ravensworth** **,** **who** **again** **relapsed**
" 我 没有 说 那里 曾是 , " 返回 太太 . 拉文斯沃斯 , WHO 再次 复发
['ɪntuː]['saɪləns] .
into **silence** **.**
进入 沉默 .

“我没说有，”雷文斯沃斯太太回答道，然后又陷入了沉默。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [sed] — " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] . "
Not **long** **after** **,** **she** **said** **—** **"** **I** **think** **we** **will** **return** **to** **London** **on** **Thursday** **.** **"**
不是 长的 后 , 她 说 — " 我 思考 我们 将要 返回 到 伦敦 在 周四 . "

不久之后，她说：“我想我们周四会返回伦敦。”

" [soʊ] [suːn] !
" **So** **soon** **!**
" 所以 很快 !

“这么快！”

" ['ɪdɪθ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
" **Edith** **spoke** **in** **a** **disappointed** **voice** **.**
" 伊迪丝 辐 在 一个 失望的 嗓音 .

伊迪丝语气失望地说。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [ænt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" **Do** **you** **find** **it** **so** **very** **pleasant** **here** **?** **"** **said** **the** **aunt** **,** **a** **little** **ironically** **.**
" 做 你 寻找 它 所以 非常 令人愉快的 这里 ? " 说 这 阿姨 , 一个 小的 讽刺的是 .

“你觉得这里很舒服吗？”姑妈略带讽刺地问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌl] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] .
" **I** **have** **not** **complained** **of** **its** **being** **dull** **,** **aunt** **,** **"** **replied** **Edith** **.**
" 我 有 不是 抱怨 的 它是 存在 乏味的 , 阿姨 , " 回复 伊迪丝 .

“我没有抱怨过它很无聊，姑妈，”伊迪丝回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
" **But** **if** **you** **wish** **to** **return** **on** **Thursday** **,** **I** **will** **be** **ready** **to** **accompany** **you** **.**
" 但 如果 你 希望 到 返回 在 周四 , 我 将要 是 准备好 到 陪伴 你 .

“但如果你想在周四返回，我随时准备陪同你。”

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['ɪdɪθ] ['hæmɪltən] [left] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] ,
" **Soon** **after** **this** **,** **Edith** **Hamilton** **left** **her** **aunt's** **room** **,**
" 很快 后 这 , 伊迪丝 汉密尔顿 左边 她 姑姑的 房间 ,

此后不久，伊迪丝·汉密尔顿离开了她姨妈的房间。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	went	to	one	of	the	drawing	-	rooms	of	the	hotel	at	which	they
和	去	到	一	的	这	绘画	-	房间	的	这	酒店	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

were	staying	,
是	入住	,

然后他们去了他们所住酒店的其中一个客厅，

[wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['riːses] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] .

where	she	sat	down	near	a	recess	window	that	overlooked	a	beautiful	promenade	.
在哪里	她	卫星	向下	靠近	一个	凹陷处	窗户	那	被忽视的	一个	美丽的	长廊	.

她坐在一个可以俯瞰美丽林荫大道的凹窗附近。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm]

She	had	been	here	only	a	few	minutes	,	when	she	was	joined	by	a	handsome
她	有	到过	这里	仅有的	一个	很少	分钟	,	什么时候	她	曾是	加入	经过	一个	英俊的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她刚到这里几分钟，就有一个英俊的青年走了过来。

[tuː; tə] [huːm] ['ɪdɪθ] [sed] —

to	whom	Edith	said	—
到	谁	伊迪丝	说	—

伊迪丝对谁说——

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] ['pɑːrlər] ?

"	How	could	you	venture	to	the	door	of	my	aunt's	parlour	?
"	如何	可以	你	风险投资	到	这	门	的	我的	姑姑的	客厅	?

“你怎么敢擅自闯入我姑妈的客厅门口？”

[aɪm] [hæf] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ,

I'm	half	afraid	she	detected	your	presence	,	for	she	said	,	immediately	afterward	,
我是	一半	害怕的	她	检测到	你的	在场	,	为了	她	说	,	立即地	之后	,

我有点担心她察觉到了你的存在，因为她紧接着就说：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

that	we	would	return	to	London	on	the	day	after	to	-	morrow	.	"
那	我们	会	返回	到	伦敦	在	这	天	后	到	-	明天	.	"

我们将于后天返回伦敦。

" [soʊ] [suːn] ?

"	So	soon	?
"	所以	很快	?

这么快?

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

Well	,	I'll	be	there	next	week	,	and	it	will	be	strange	if	,	with	your
出色地，患病的		是	那里	下一个	星期	,	和	它	将要	是	奇怪的	如果	,	和	你的	

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

嗯，我下周会到那里，如果征得你的同意，那会很奇怪.....

[wiː; wi] [dəunt] [miːt] ['ɔːf(ə)n] . "

we	don't	meet	often	.	"
我们	不	见面	经常	.	"

我们不常见面。

" ['edwərd] ['hæmdən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['slaɪtli]
" Edward Hamden is expected in a few days , " replied Edith , her voice slightly
" 爱德华 哈姆登 是 预期的 在 一个 很少 天 , " 回复 伊迪丝 , 她 嗓音 轻微地
['fɔːltərɪŋ] .
faltering .
摇摇欲坠 .

“爱德华·汉姆登预计几天后到达，”伊迪丝回答道，她的声音略微有些颤抖。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen]
Her companion looked at her searchingly for a few moments , and then
她 伴侣 看起来 在 她 仔细地 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后
[sed] —
said —
说 —

她的同伴凝视了她片刻，然后说道——

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] ? "
" You have never met him ? "
" 你 有 绝不 遇见 他 ? "

你从未见过他?

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] [meɪ] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃ] .
" But when you do meet him , the repugnance you now feel may instantly vanish .
" 但 什么时候 你 做 见面 他 , 这 厌恶 你 现在 感觉 可能 即刻 消失 .

“但是当你真正见到他时，你现在感受到的厌恶感可能会立刻消失。”

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər] ['iːdɪθs] [feɪs] ,
" A shadow passed over Edith's face ,
" 一个 阴影 通过了 超过 伊迪丝的 脸 ,

一道阴影掠过伊迪丝的脸庞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] — [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and she answered in a voice that showed the remark — the tone of which
和 她 回答 在 一个 嗓音 那 显示 这 评论 — 这 语气 的 哪个
[kən'veid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən]
conveyed more than the words themselves — to have been felt as a question
传递 更多的 比 这 字 他们自己 — 到 有 到过 毛毡 作为 一个 问题
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] .
of her constancy .
的 她 恒常 .

她的回答语气表明，这句话——语气本身比字面意思更能说明问题——是对她忠贞不渝的质疑。

" [kæn; kən][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Can one whose heart is all unknown to me ,
" 能 一 谁 心 是 全部 未知 到 我 ,

“一个我完全不了解其内心的人，

[wʌn] [huː] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][bɑːndz]
one who must think of me with a feeling of dislike because of bonds
一 WHO 必须 思考 的 我 和 一个 感觉 的 不喜欢 因为 的 债券
[ænd; ənd] [pledʒz] ,
and pledges ,
和 承诺 ,

因为羁绊和誓言，有人必然会对我抱有厌恶之情。

[pruːv] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [frend] [ðæn; ðən] —
prove a nearer or a dearer friend than —
证明 一个 更近 或者 一个 更贵 朋友 比 —

证明自己比……更亲近或更亲密的朋友

" ['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" Edith did not finish the sentence .
" 伊迪丝 做过 不是 结束 这 句子 .

伊迪丝没有说完这句话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .
But that was not needed .
但 那 曾是 不是 需要 .

但其实没有必要这样做。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ri'bjuːkɪŋ] ['tendərnəs] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪk'sprest] [ɔːl] [ðæt]
The glance of rebuking tenderness cast upon her companion expressed all that
这 瞥一眼 的 责备 压痛 投掷 之上 她 伴侣 表达 全部 那
[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ʌtər] .
her lips had failed to utter .
她 嘴唇 有 失败的 到 说出 .

她投向同伴的那道充满责备和温柔的目光，道出了她嘴唇无法说出口的一切。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['ɪdɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" But you do not know me , Edith , " said the young man .
" 但 你 做 不是 知道 我 , 伊迪丝 , " 说 这 年轻的 男人 .

“但是你不认识我，伊迪丝，”年轻人说。

" [maɪ] [hɑːrt] [sez] ['dɪfrəntli] , " [wʌz; wəz] ['iːdɪθs] ['loʊli] ['spoʊkən][rɪ'plaɪ] .
" My heart says differently , " was Edith's lowly spoken reply .
" 我的 心 说道 不同 , " 曾是 伊迪丝的 卑微的 说 回复 .

“但我心里却不这么想，”伊迪丝低声回答道。

['evlɪn] [prest] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst]
Evelyn pressed the maiden's hand , and looked into her face with an earnest
伊芙琳 按下 这 少女的 手 , 和 看起来 进入 她 脸 和 一个 认真
, ['lʌvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
, loving expression .
, 爱 表达 .

伊芙琳握住少女的手，用真挚、慈爱的目光凝视着她的脸庞。

['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] , [tuː; tə] [huːz] [ker] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Mrs . Ravensworth , to whose care Edith had been consigned on the death of
太太 . 拉文斯沃斯 , 到 谁 关心 伊迪丝 有 到过 寄售 在 这 死亡 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

伊迪丝的父亲去世后，她被托付给了雷文斯沃思夫人照顾。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] ['kɑːntrækt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]
had never been pleased with the unwise contract made by the parents of
有 绝不 到过 高兴 和 这 失策 合同 制成 经过 这 父母 的
[hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] ['edwərd] ['hæmdən] .
her niece and Edward Hamden .
她 侄女 和 爱德华 哈姆登 .

她一直对侄女的父母和爱德华·汉姆登签订的那份不明智的合同感到不满。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]

The	latter	had	been	for	ten	years	in	Paris	and	Italy	,	travelling	and
这	后者	有	到过	为了	十	年	在	巴黎	和	意大利	,	旅行	和

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

pursuing	his	studies	.
追求	他的	研究	.

后者曾在巴黎和意大利生活了十年，一边旅行一边学习。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['perənt] ,

These	being	completed	,	in	obedience	to	the	will	of	a	deceased	parent	,
这些	存在	完全的	,	在	服从	到	这	将要	的	一个	死者	父母	,

这些事情都已完成，以遵照已故父母的遗愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] .

he	was	about	returning	to	London	to	meet	his	future	wife	.
他	曾是	关于	返回	到	伦敦	到	见面	他的	未来	妻子	.

他当时正准备返回伦敦与未来的妻子见面。

[noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑːntrækt] ;

No	correspondence	had	taken	place	between	the	parties	to	this	unnatural	contract	;
不	一致	有	已采取	地方	之间	这	各方	到	这	不自然	合同	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

双方就这份非自然合同进行过任何通信；而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ·dz] ['letər] , [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ]

from	the	time	of	Edward's	letter	,	when	he	announced	to	Mrs	.	Ravensworth
从	这	时间	的	爱德华的	信	,	什么时候	他	宣布	到	太太	.	拉文斯沃斯

[hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] ,

his	proposed	visit	,
他的	建议的	访问	,

从爱德华写信告诉雷文斯沃斯夫人他计划来访的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['pɑːrtnər]

it	was	plain	that	his	feelings	were	as	little	interested	in	his	future	partner
它	曾是	清楚的	那	他的	情怀	是	作为	小的	感兴趣的	在	他的	未来	伙伴

[æz; əz][wɜːr; wər][hɜːrz][ɪn][hɪm; ɪm] .

as	were	hers	in	him	.
作为	是	她的	在	他	.

很明显，他对未来的伴侣毫无兴趣，就像她对他毫无兴趣一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [rɪ'meɪnd]

During	the	two	or	three	days	that	Mrs	.	Ravensworth	and	her	niece	remained
期间	这	二	或者	三	天	那	太太	.	拉文斯沃斯	和	她	侄女	剩余

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

at	the	watering	-	place	,
在	这	浇水	-	地方	,

雷文斯沃斯夫人和她的侄女在水塘边停留的两三天里，

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['evlɪn] [met] ['friːkwəntli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Edith	and	young	Evelyn	met	frequently	;	but	,	as	far	as	possible	,
伊迪丝	和	年轻的	伊芙琳	遇见	频繁地	;	但	,	作为	远的	作为	可能的	,

伊迪丝和年轻的伊芙琳经常见面；但是，只要有可能，

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [wʊd] [nɑːt]

at	times	when	they	supposed	the	particular	attention	of	the	aunt	would	not
在	时代	什么时候	他们	据称	这	特别的	注意力	的	这	阿姨	会	不是

[biː; bi] [drɔːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðer; ðər] [lʌv] ['siːkrət] .

be	drawn	toward	them	in	such	a	manner	as	to	penetrate	their	love	secret	.
是	绘制	朝向	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	穿透	他们的	爱	秘密	.

有时他们认为姑妈不会特别关注他们，以至于他们的爱情秘密会被人发现。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

When	,	at	length	,	they	parted	,	it	was	with	an	understanding	that	they
什么时候	,	在	长度	,	他们	分手了	,	它	曾是	和	一个	理解	那	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['lʌndən] .

were	to	meet	in	London	.
是	到	见面	在	伦敦	.

最后，他们依依惜别，约定在伦敦再次相聚。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	returning	to	the	city	,
在	返回	到	这	城市	,

返回城市后，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [rɪ'vɜːtid] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['edwərd]

the	thoughts	of	Edith	reverted	more	directly	to	the	fact	of	Edward
这	想法	的	伊迪丝	恢复	更多的	直接地	到	这	事实	的	爱德华

[hæmdənz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪt] ;

Hamden's	approaching	visit	;
哈姆登的	接近	访问	;

伊迪丝的思绪又回到了爱德华·汉登即将来访这件事上；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

and	,	in	spite	of	all	her	efforts	to	remain	undisturbed	in	her	feelings	,
和	,	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到	保持	未受干扰	在	她	情怀	,

尽管她竭尽全力让自己的情绪保持平静，

[ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] .

the	near	approach	of	this	event	agitated	her	.
这	靠近	方法	的	这	事件	激动	她	.

这件事的临近让她感到焦虑不安。

['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Mrs	.	Ravensworth	frequently	alluded	to	the	subject	,
太太	.	拉文斯沃斯	频繁地	暗示	到	这	主题	,

雷文斯沃斯夫人经常提及这个话题，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [prest] [ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	earnestly	pressed	upon	Edith	the	consideration	of	her	duty	to	her
和	切实	按下	之上	伊迪丝	这	考虑	的	她	责任	到	她

['perənt] ,

parent	,
父母	,

并恳切地向伊迪丝强调她对父母的责任，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	the	consequences	that	must	follow	her	disregard	of	the
作为	出色地	作为	这	结果	那	必须	跟随	她	漠视	的	这

['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

contract	which	had	been	made	.
合同	哪个	有	到过	制成	.

以及她无视已签订的合同所必须承担的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

But	the	more	she	talked	on	this	subject	,
但	这	更多的	她	谈话	在	这	主题	,

但她越是谈论这个话题，

[ðə; ði] [mɔːr] [fɜːrm][wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['vaɪələns]

the	more	firm	was	Edith	in	expressing	her	determination	not	to	do	violence
这	更多的	公司	曾是	伊迪丝	在	表达	她	决心	不是	到	做	暴力

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

to	her	feelings	in	a	matter	so	vital	to	her	happiness	.
到	她	情怀	在	一个	事情	所以	必不可少的	到	她	幸福	.

伊迪丝越发坚定地表示，她决心在如此关乎她幸福的事情上，绝不违背自己的感情。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['edwərd] ['hæmdən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	day	at	length	came	upon	which	Edward	Hamden	was	to	arrive	.
这	天	在	长度	来了	之上	哪个	爱德华	哈姆登	曾是	到	到达	.

爱德华·汉登抵达的日子终于到来了。

['ɪdɪθ] [ə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [er] .

Edith	appeared	,	in	the	morning	,	with	a	disturbed	air	.
伊迪丝	出现	,	在	这	早晨	,	和	一个	不安	空气	.

早上，伊迪丝出现时神情烦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

It	was	plain	to	the	closely	observing	eyes	of	her	aunt	,
它	曾是	清楚的	到	这	密切	观察	眼睛	的	她	阿姨	,

她姑妈眼尖，一眼就看穿了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

that	she	had	not	passed	a	night	of	refreshing	sleep	.
那	她	有	不是	通过了	一个	夜晚	的	令人耳目一新	睡觉	.

她一夜没睡个好觉。

" [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst]

"	I	trust	,	my	dear	niece	,	"	she	said	,	after	they	had	retired	from	the	breakfast
"	我	相信	,	我的	亲爱的	侄女	,	"	她	说	,	后	他们	有	退休	从	这	早餐

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“我相信你，我亲爱的侄女，”她们吃完早餐离开餐桌后，她说道。

[wer] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [tɔːrd] ['edwərd] ,

where	but	little	food	had	been	taken	,	"	that	you	will	not	exhibit	toward	Edward	,
在哪里	但	小的	食物	有	到过	已采取	,	"	那	你	将要	不是	展览	朝向	爱德华	,

那里只带走了少量食物，“你不会向爱德华展示这一点，

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriːkən'siːvd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [æn'tɪpəθi] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] .

on	meeting	him	,	any	of	the	preconceived	and	unjust	antipathy	you	entertain	.
在	会议	他	,	任何	的	这	先入为主的	和	不公正	反感	你	招待	.

见到他时，请消除你之前对他抱有任何先入为主的、不公正的敌意。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'meɪn] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

Let	our	feelings	,	at	least	,	remain	uncommitted	for	or	against	him	.	"
让	我们的	情怀	,	在	至少	,	保持	未承诺	为了	或者	反对	他	.	"

至少，我们应该对他保持中立，既不赞成也不反对。

" [ænt] ['helən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Aunt	Helen	,	it	is	useless	to	talk	to	me	in	this	way	,	"	Edith	replied	,
"	阿姨	海伦	,	它	是	无用	到	讲话	到	我	在	这	方式	,	"	伊迪丝	回复	,

“海伦阿姨，这样跟我说话没用，”伊迪丝回答说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [wɔːrmθ] .

with	more	than	her	usual	warmth	.
和	更多的	比	她	通常	温暖	.

比平时更加热情。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [pʊts] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	The	simple	fact	of	an	obligation	to	love	puts	a	gulf	between	us	.
"	这	简单的	事实	的	一个	义务	到	爱	放置	一个	海湾	之间	我们	.

“爱的义务这一简单的事实，在我们之间筑起了一道鸿沟。”

[maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] .

My	heart	turns	from	him	as	from	an	enemy	.
我的	心	转弯	从	他	作为	从	一个	敌人	.

我的心离他如离仇敌一般。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] .

I	will	meet	him	with	politeness	;	but	it	must	be	cold	and	formal	.
我	将要	见面	他	和	礼貌	;	但	它	必须	是	寒冷的	和	正式的	.

我会礼貌地见他，但态度必须冷淡而正式。

[tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [ɪz] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] .

To	ask	of	me	more	,	is	to	ask	what	I	cannot	give	.
到	问	的	我	更多的	,	是	到	问	什么	我	不能	给	.

向我索取更多，就是向我索取我无法给予的东西。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['mænlinəs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪf] ['sɪmələrli]

I	only	wish	that	he	possessed	the	manliness	I	would	have	had	if	similarly
我	仅有的	希望	那	他	拥有	这	男子气概	我	会	有	有	如果	相似地

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

我只希望他能拥有我如果处在同样境地时所拥有的那种男子气概。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [friː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ækt] , [nɑːt] [maɪ] [oʊn] .

Were	this	so	,	I	would	now	be	free	by	his	act	,	not	my	own	.
是	这	所以	,	我	会	现在	是	自由的	经过	他的	行为	,	不是	我的	自己的	.

如果真是这样，我现在获得自由将是因为他的行为，而不是我自己的行为。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ə'poʊz] [ðəm'selvz] [mɔːr]

"	Seeing	that	all	she	urged	but	made	the	feelings	of	Edith	oppose	themselves	more
"	看到	那	全部	她	敦促	但	制成	这	情怀	的	伊迪丝	反对	他们自己	更多的

['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

strongly	to	the	young	man	,
强烈	到	这	年轻的	男人	,

“眼见她所有的劝说都无济于事，反而让伊迪丝对那个年轻人的感情更加强烈地反感，

['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Mrs	.	Ravensworth	ceased	to	speak	upon	the	subject	,
太太	.	拉文斯沃斯	停止	到	说话	之上	这	主题	,

雷文斯沃斯夫人不再谈论这个话题了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [bruːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] [hɑːrt] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	the	former	was	left	to	brood	with	a	deeply	disturbed	heart	over	the
和	这	以前的	曾是	左边	到	幼虫	和	一个	深	不安	心	超过	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

approaching	interview	with	one	who	had	come	to	claim	a	hand	that	she
接近	面试	和	一	WHO	有	来	到	宣称	一个	手	那	她

['rezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [jiːld] .

resolutely	determined	not	to	yield	.
坚决地	决定	不是	到	屈服	.

而前者则独自一人，心中充满不安，因为即将到来的面试者想要得到她的手，而她坚决决定不肯放手。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜ:rθ] [keɪm] [tu:; tə] ['i:dɪθs] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

About	twelve	o'clock	,	Mrs	.	Ravensworth	came	to	Edith's	room	and	announced
关于	十二	点钟	,	太太	.	拉文斯沃斯	来了	到	伊迪丝的	房间	和	宣布

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['edwərd] ['hæmdən] .

the	arrival	of	Edward	Hamden	.
这	到达	的	爱德华	哈姆登	.

大约十二点钟，雷文斯沃斯太太来到伊迪丝的房间，宣布爱德华·汉登的到来。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['kwivəd] .

The	maiden's	face	became	pale	,	and	her	lips	quivered	.
这	少女的	脸	成为	苍白	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

少女脸色苍白，嘴唇颤抖。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] [sperd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ·d] .

"	If	I	could	but	be	spared	an	interview	,	"	she	murmured	.
"	如果	我	可以	但	是	幸存	一个	面试	,	"	她	低声说道	.

“如果我能免于面试就好了，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][æsk] . "

"	But	that	is	more	than	I	can	ask	.	"
"	但	那	是	更多的	比	我	能	问	.	"

“但这已经远远超出我的要求了。”

" [haʊ] [wi:k] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['ɪdɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] .

"	How	weak	you	are	,	Edith	,	"	replied	her	aunt	,	in	a	tone	of	reproof	.
"	如何	虚弱的	你	是	,	伊迪丝	,	"	回复	她	阿姨	,	在	一个	语气	的	责备	.

“伊迪丝，你真是太软弱了，”她姑妈用责备的语气回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:r]

"	I	will	join	you	in	the	drawing	-	room	in	half	an	hour	,	"	said	Edith	,	speaking	more
"	我	将要	加入	你	在	这	绘画	-	房间	在	一半	一个	小时	,	"	说	伊迪丝	,	请讲	更多的

['kɑ:mli] .

calmly	.
平静地	.

“我半小时后到客厅来和你们会合，”伊迪丝语气平静下来说道。

['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜ:rθ] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [left] ['ɪdɪθ] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .

Mrs	.	Ravensworth	retired	,	and	left	Edith	again	to	her	own	thoughts	.
太太	.	拉文斯沃斯	退休	,	和	左边	伊迪丝	再次	到	她	自己的	想法	.

雷文斯沃斯夫人退休了，又留下伊迪丝独自沉思。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

She	sat	for	nearly	the	whole	of	the	time	she	had	mentioned	.
她	卫星	为了	几乎	这	所有的	的	这	时间	她	有	提及	.

她几乎按照她所说的时间一直坐着。

[ðen] ['raɪzɪŋ] ['hɜ:rɪdli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][ə'taɪər] ;

Then	rising	hurriedly	,	she	made	a	few	changes	in	her	attire	;
然后	上升	匆匆	,	她	制成	一个	很少	变化	在	她	服装	;

然后她匆匆起身，换了身衣服；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r]

after	which	she	descended	to	the	drawing	-	room	with	a	step	that	was	far
后	哪个	她	下降	到	这	绘画	-	房间	和	一个	步	那	曾是	远的

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rm] .

from	being	firm	.
从	存在	公司	.

随后，她迈着蹒跚的步伐下到客厅。

[soʊ] ['nɔɪzləsli] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['entər] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] ['hæmdən] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ,

So	noiselessly	did	she	enter	the	apartment	where	Hamden	awaited	her	,
所以	无声	做过	她	进入	这	公寓	在哪里	哈姆登	等待中	她	,

她悄无声息地走进公寓，汉姆登在那里等着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国内使命(The Home Mission)
第11/11页

[ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər] [ænt] [nɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
that **neither** **her** **aunt** **nor** **the** **young** **man** **perceived** **her** **presence** **for** **some**
那 两者都不 她 阿姨 也不 这 年轻的 男人 感知 她 在场 为了 一些
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

她的姑姑和那个年轻人一时都没有察觉到她的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
and **she** **had** **time** **to** **examine** **his** **appearance** **,** **and** **to** **read** **the**
和 她 有 时间 到 检查 他的 外貌 , 和 到 读 这
['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ə'vəːtid] [feɪs] .
lineaments **of** **his** **half** **-** **averted** **face** **.**
线状线 的 他的 一半 - 避免了 脸 .

她有时间仔细观察他的外貌，解读他半侧着脸时的面部轮廓。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ,
While **she** **stood** **thus** **observing** **him** **,** **her** **countenance** **suddenly** **flushed** **,**
尽管 她 站立 因此 观察 他 , 她 面容 突然 酡 ,

她就这样站着观察他，脸色突然涨红了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .
and **she** **bent** **forward** **with** **a** **look** **of** **surprise** **and** **eagerness** **.**
和 她 弯曲 向前 和 一个 看 的 惊喜 和 渴望 .

她向前倾身，脸上带着惊讶和渴望的神情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]
At **this** **moment** **the** **young** **man** **became** **aware** **that** **she** **had** **entered** **,** **and** **rising**
在 这 片刻 这 年轻的 男人 成为 意识到的 那 她 有 进入 , 和 上升
[ʌp] ['kwɪkli] ,
up **quickly** **,**
向上 迅速地 ,

这时，年轻人意识到她进来了，便迅速起身。

[əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
advanced **to** **meet** **her** **.**
先进的 到 见面 她 .

上前去见她。

" ['evlɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd]
" **Evelyn** **!** **"** **exclaimed** **Edith** **,** **striking** **her** **hands** **together** **,** **the** **moment** **he** **turned**
" 伊芙琳 ! " 惊呼 伊迪丝 , 引人注目 她 双手 一起 , 这 片刻 他 转向
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward **her** **.**
朝向 她 .

“伊芙琳！”伊迪丝惊呼道，双手合十，就在他转过身来的时候。

" ['ɪdɪθ] !
" **Edith** **!**
" 伊迪丝 !

“伊迪丝！”

[maɪ] [oʊn] ['ɪdɪθ] !
my **own** **Edith** **!**
我的 自己的 伊迪丝 !

我自己的伊迪丝！

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ,
" returned the young man , as he grasped her hand ,
" 返回 这 年轻的 男人 , 作为 他 抓住 她 手 ,

“年轻人握住她的手，回答道，”

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] .
and ventured a warm kiss on her beautiful lips .
和 冒险 一个 温暖的 吻 在 她 美丽的 嘴唇 .

然后，他大胆地在她美丽的嘴唇上印下一个温暖的吻。

" [nɑːt] ['evlɪn] , [bʌt; bət]['hæmdən] .
" Not Evelyn , but Hamden .
" 不是 伊芙琳 , 但 哈姆登 .

不是伊芙琳，而是汉姆登。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [bɪ'troʊðd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [wɪð'hoʊld]
Our parents betrothed us while we were yet too young to give or withhold
我们的 父母 未婚妻 我们 尽管 我们 是 然而 也 年轻的 到 给 或者 扣压
[kən'sent] .
consent .
同意 .

父母在我们年纪尚小，无法表达或拒绝意愿时就为我们订婚了。

[bəuθ] , [æz; əz][wiː; wi] [gruː] ['oʊldər] , [felt] [ðɪs] [pledʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['sɪkənɪŋ] [kən'streɪnt] .
Both , as we grew older , felt this pledge as a heart - sickening constraint .
两个都 , 作为 我们 生长 老 , 毛毡 这 保证 作为 一个 心 - 令人作呕 约束 .

随着年龄的增长，我们都觉得这个誓言是一种令人心碎的束缚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [met] [æz; əz][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [soʊl] [kʊd; kəd]
But we met as strangers , and I saw that you were all my soul could
但 我们 遇见 作为 陌生人 , 和 我 锯 那 你 是 全部 我的 灵魂 可以
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

但我们相遇时还是陌生人，我发现你就是我灵魂所能渴望的一切。

[aɪ] [sɔːt] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I sought your regard and won it .
我 寻求 你的 看待 和 韩元 它 .

我赢得了你的认可。

[noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [bʌt; bət] [lʌv] [naʊ] [baɪndz][ˌjuː 'es] .
No obligation but love now binds us .
不 义务 但 爱 现在 结合 我们 .

如今我们之间没有义务，只有爱将我们紧紧相连。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [sed] —
" The young man then turned to Mrs . Ravensworth , and said —
" 这 年轻的 男人 然后 转向 到 太太 . 拉文斯沃斯 , 和 说 —

“然后，年轻人转向雷文斯沃斯太太，说道——”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][st'reɪndʒəz] .
" You see , madam , that we are not strangers .
" 你 看 , 女士 , 那 我们 是 不是 陌生人 .

“夫人，您看，我们并不是陌生人。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] , ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] [smaɪld] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['ænsər] —
" Instead of looking surprised , Mrs . Ravensworth smiled calmly , and answered —
" 反而 的 寻找 惊讶 , 太太 . 拉文斯沃斯 微笑 平静地 , 和 回答 —

拉文斯沃斯太太没有露出惊讶的表情，而是平静地笑着回答道——

" [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋgjələr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

"	No	—	it	would	be	singular	if	you	were	.
"	不	—	它	会	是	单数	如果	你	是	.

“不——如果你是的话，那将是独一无二的。”

[lʌv] - ['təukənz] [dəunt] ['dʒen(ə)rəli] [pæs] , [nɔːr] [fə'mɪliər] ['miːtiŋz] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [st'reɪndʒəz] . "

Love	-	tokens	don't	generally	pass	,	nor	familiar	meetings	take	place	between	strangers	.	"
爱	-	代币	不	一般来说	经过	,	也不	熟悉的	会议	拿	地方	之间	陌生人	.	"

爱情信物一般不会传递，陌生人之间也不会有熟悉的相遇。

" [lʌv] - ['təukənz] , [ænt] ['helən] ? " [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['pɑːrtli]

"	Love	-	tokens	,	Aunt	Helen	?	"	fell	from	the	lips	of	Edith	,	as	she	turned	partly
"	爱	-	代币	,	阿姨	海伦	?	"	跌倒	从	这	嘴唇	的	伊迪丝	,	作为	她	转向	部分

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hæmdən] ,

away	from	Hamden	,
离开	从	哈姆登	,

“情书吗，海伦阿姨？”伊迪丝说着，半转过身去，背对着汉普登。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['relətɪv] .

and	looked	inquiringly	at	her	relative	.
和	看起来	询问地	在	她	相对的	.

她疑惑地看着她的亲戚。

" [jes] , [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] .

"	Yes	,	dear	,	"	returned	Mrs	.	Ravensworth	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	返回	太太	.	拉文斯沃斯	.

“是的，亲爱的，”雷文斯沃斯太太回答道。

" [waɪt] ['roʊziz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	White	roses	,	for	instance	.
"	白色的	玫瑰	,	为了	实例	.

例如，白玫瑰。

[juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [oʊn] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

You	saw	your	own	blushing	face	in	the	mirror	,	did	you	not	?	"
你	锯	你的	自己的	脸红	脸	在	这	镜子	,	做过	你	不是	?	"

你从镜子里看到自己脸红了，对吧？

" [ðə; ði] ['mɪrər] !

"	The	mirror	!
"	这	镜子	!

“镜子！”

[ðen] [juː; jʊ] [sɔː] ['edwərd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [roʊz] ? "

Then	you	saw	Edward	present	the	rose	?	"
然后	你	锯	爱德华	展示	这	玫瑰	?	"

然后你看到爱德华献上玫瑰了吗？

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	And	did	you	know	me	?	"	inquired	the	young	man	.
"	和	做过	你	知道	我	?	"	询问	这	年轻的	男人	.

“你认识我吗？”年轻人问道。

" [wʌn] [huː] [nuː] [jʊr; jər] ['rædər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] .

"	One	who	knew	your	rather	as	well	as	I	did	could	not	fail	to	know	the	son	.
"	一	WHO	知道	你的	相当	作为	出色地	作为	我	做过	可以	不是	失败	到	知道	这	儿子	.

“像我这样对你相当了解的人，不可能不认识你的儿子。”

[aɪ] ['penətreɪtɪd] [jʊr; jər] [lʌv] ['siːkrət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] . "

I	penetrated	your	love	secret	as	soon	as	it	was	known	to	yourselves	.	"
我	渗透	你的	爱	秘密	作为	很快	作为	它	曾是	已知	到	你们自己	.	"

你们的爱情秘密刚被你们自己知晓，我就立刻发现了它。

" [ænt] ['helən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd]
" Aunt Helen ! " exclaimed Edith , hiding her face on the neck of her kind
" 阿姨 海伦 ! " 惊呼 伊迪丝 , 隐藏 她 脸 在 这 脖子 的 她 种类
['relətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

“海伦阿姨！”伊迪丝惊呼一声，把脸埋在善良亲戚的脖子上。

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [di'si:vd] ! "
" how have I been deceived ! "
" 如何 有 我 到过 受骗 ! "

我怎么会被骗呢！

" ['hæpɪli] , [aɪ] [trʌst] , [lʌv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzˌwɜːrθ] , ['tendərli] .
" Happily , I trust , love , " returned Mrs . Ravensworth , tenderly .
" 快乐地 , 我 相信 , 爱 , " 返回 太太 . 拉文斯沃斯 , 温柔地 .

“我当然相信，亲爱的，”雷文斯沃斯太太温柔地回答道。

" [moʊst] ['hæpɪli] !
" Most happily !
" 最多 快乐地 !

“非常高兴！”

[maɪ] [hɑːrt] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ,
My heart swells with gladness almost to bursting ,
我的 心 涌浪 和 欢乐 几乎 到 爆发 ,

我的心中充满了喜悦，几乎要溢出来了。

" [keɪm] ['mɜːrmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['meɪd(ə)n] .
" came murmuring from the lips of the joyful maiden .
" 来了 淙淙 从 这 嘴唇 的 这 快乐 少女 .

“”从快乐的少女口中低声说道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神